

1238515



Biblioteca FJM

LIBRO DE
APOLONIO

EDICIÓN DE
MANUEL ALVAR

III



FJM

Poe

Lib

LIBRO DE
APOLONIO

EDICIÓN DE
MANUEL ALVAR

III



FUNDACION JUAN MARCH

EDITORIAL CASTALIA

LIBRO DE APOLONIO

III

LIBRO DE APOLONIO

ESTUDIOS, EDICIONES, CONCORDANCIAS
DE
MANUEL ALVAR

III
CONCORDANCIAS



FUNDACION JUAN MARCH

EDITORIAL  CASTALIA

Agradecemos al Patrimonio Nacional y a la Hispanic Society
of America su amable autorización para reproducir
el Manuscrito y el Incunable del
Libro de Apolonio

© 1976: Fundación Juan March y Editorial Castalia
© 1976: Manuel Alvar

IMPRESO EN ESPAÑA

PRINTED IN SPAIN

I.S.B.N. 84-7039-247-6 (obra completa)

I.S.B.N. 84-7039-250-6 (volumen III)

DEPÓSITO LEGAL: v. 3.339 - 1976 (obra completa)

DEPÓSITO LEGAL: v. 3.340 - 1976 (volumen III)

ARTES GRÁFICAS SOLER, S. A. - JÁVEA, 28 - VALENCIA (8) - 1976

INDICE DEL TOMO TERCERO

	<u>Págs.</u>
PRÓLOGO	9
CONCORDANCIAS	13
ÍNDICE DE RIMAS	469
ÍNDICES DE FRECUENCIAS	487
Ordenación alfabética	489
Ordenación numérica	492

PRÓLOGO

AL enfrentarnos con las obras del mester de clerecía suele ser un lugar común comparar los versos de poetas diferentes. Gracias a ello se han podido reconstruir hemistiquios rotos en una transmisión, se ha podido devolver la forma perdida a una palabra o se ha podido fijar una filiación y, con ella, la cronología de unos textos. Pero tareas de este tipo, cuyos frutos no pueden discutirse, resultan penosísimas, y siempre inciertas de encontrar lo que se busca. Es necesario disponer de concordancias que resuelvan con facilidad todos cuantos problemas se nos planteen. Hoy la empresa no parece quimérica, por más que aún si apenas esté iniciada.

No tenemos entre nosotros proyectos comparables al *Trésor de la langue française*, cuyo *Dictionnaire de la langue du XIX^e et du XX^e siècle*¹ comprende casi 85 millones de unidades léxicas. Ni tenemos una empresa como la que —dedicada al italiano medieval— se lleva a cabo por Mario Alinei², o la que la Accademia della Crusca ha emprendido de las *Concordanze del Canzoniere di Francesco Petrarca*³. Las primeras concordancias que se han hecho en español han tenido un alcance más modesto, pero cuya utilidad está fuera de duda. Son las de Garcilaso que recopiló Eduardo Sarmiento⁴. Bien que la nota editorial —previsiblemente no del autor— no haga otra cosa que sembrar confusiones. Ni el vocabulario de Lanchetas, ni el de Góngora son concordancias, y puestos a citar índices medievales —de lo que ahora tratamos— habría que aducir los léxicos exhaustivos, al frente de los cuales estará siempre

¹ Dirigido por P. Imbs en el Centre de Recherche pour un Trésor de la Langue Française (C.R.T.L.F.) de Nancy

² *Ricerca Linguistica e Lessicografica dell' Istituto di Lingua e Letteratura Italiana dell' Università di Utrecht*, editadas, a partir de 1971, por Il Mulino, de Bolonia.

³ En 1969 se publicó el *Saggio* que contenía *La Canzone "Italia mia"* y el *Rimario del Canzoniere*.

⁴ *Concordancias de las obras poéticas en castellano de Garcilaso de la Vega*. Madrid, 1970.

el del *Cantar del Cid*, y no es éste el problema que intentamos resolver⁵. El vocabulario de un autor, aunque se logre total y excelente, tiene unos alcances muy distintos de los que atañen a unas concordancias. En aquél se aclara y explica, pero no es necesario —nunca se hace— aducir todas las concurrencias de un término con todos los contextos. De una parte tiene elaboración y de otra selección. El sentido de unas concordancias es muy otro: al presentar un material no elaborado, permite su utilización en mil trabajos futuros, hoy por hoy imposibles de prever, y son —no se olvide— una cantera inagotable para el comparatismo de cualquier tipo. Por otra parte, al no facilitar unos datos escogidos, sino tal y como aparecen en los textos, disponemos de un corpus léxico apto para su utilización y manejo inmediatos. Las ventajas de este proceder no creo que merezcan ser comentadas, como tampoco me parece necesario establecer comparaciones con el método tradicional: uno y otro tienen sus alcances, y uno y otro se complementan. Pienso que el ideal sería disponer de unas concordancias de cada texto a la vez que de un glosario que aclarara las dificultades. Pero esto es, también, un problema al que aquí no debo responder.

La implantación de ordenadores resolverá y facilitará unos trabajos que hoy son inaccesibles. Tampoco podemos pensar que el hombre tenga que desaparecer por muy perfeccionadas que estén las máquinas. Sin embargo, al preparar estas concordancias del *Libro de Apolonio*, hemos llegado demasiado pronto y las hemos hecho —con todas sus imperfecciones— a mano: el texto ha sido despojado palabra por palabra, y con cada una de ellas se ha copiado el contorno en que aparecía. Un trabajo artesano como el que hemos llevado a cabo no se aduce como mérito especial, pero tampoco quisiera que contara como demérito. A caso merezca la pena explicar el porqué de ello: empecé el despojo tratando de ayudarme de él para fijar el texto. Habida cuenta de que el vocabulario de Marden es completo (están todas las palabras), pero no total (constan sólo algunas documentaciones), tuve que buscar las otras ocurrencias para establecer el texto, que tan discrepante me ha salido del suyo. Fue, pues, un trabajo *a priori* de los que he llevado a cabo en estos estudios, aunque pronto me di cuenta que no podía seleccionar las palabras problemáticas y me decidí a incluir todas. Pero, al ver que el texto de Marden no era idóneo para mis fines (de otro modo mi empresa sería inútil), no tenía objeto llevar a la computadora unos datos que debería destruir algo después. Recurrí a la elaboración manual que me permitía corregir cada cédula según fuera adelantando en mi trabajo. Me ayudaron María Angustias Luzón, Enriqueta Ortega y Carmen Moles; en menor medida, Margarita del Cisne, José Antonio Mayoral y Antonio y Jaime Alvar. Una vez despojado el libro, corregí papeleta por papeleta

⁵ Muy reciente es la obra de Franklin M. Waltman, *Concordance to Poema de Mio Cid*. University Park. The Pennsylvania State University Press, 1972.

para remediar posibles errores y, sobre todo, para hacer que cada palabra tuviera un contexto preciso y, a ser conveniente, en un hemistiquio. Creo que con ello se mejoran ciertos absurdos que la máquina por sí sola no resuelve: un verso no es una estructura contextual, puede ser más y puede ser menos. Si nos atenemos al principio de su unidad, cometeremos yerros de los que se pueden señalar a millares en otras obras: sentido trunco, material innecesario y, por ende, inductor de errores, faltas y sobras que nos perturban.

Asentado el principio anterior, he procedido con otros cuidados. Por supuesto, se han separado los términos que tienen funciones diferentes (no se unen, por ejemplo, sustantivo y participio, aunque tengan la misma forma), pero —como en los diccionarios— la palabra se considera unidad léxica, lo que lleva a juntar masculino, femenino, singular y plural, cuando no se trata sino de variantes morfológicas; sin embargo, he dado autonomía a las formas verbales porque muchas veces no pertenecen a unos principios regulares y porque, normalmente, quien busque en las concordancias buscará las realizaciones de la conjugación, no los infinitivos. Por otra parte y para no crear confusiones a los investigadores, incluyo las formas de la edición paleográfica (citadas e.p.) que han sido suprimidas o modificadas.

Los índices de frecuencias se han hecho siguiendo los criterios habituales y me ha parecido oportuno incluir en este volumen un índice de rimas, tal y como se viene haciendo en obras extranjeras ⁶.

⁶ Para todos los asuntos de que trato en esta introducción es imprescindible el libro de Manuel Alvar Ezquerro, *Proyecto de lexicografía española* (tesis de la Sorbona). Barcelona, 1976. Este autor lleva a cabo un programa sistemático para la realización de concordancias; hasta ahora ha confeccionado las de la *Vida de Santa María Egipciaca*, *Libro de la Infancia y Muerte de Jesús*, *Vida de San Ildefonso*, *Laberinto*, *Poesías* de Pedro Salinas.

CONCORDANCIAS

A

(grafía e.p. *ha*: 5 c, 6 c, 7 a, b, 10 d, 12 d, 14 c, 16 d, 18 a, 38 b, 106 a, 113 a, 132 c, 148 a, 180 c, 191 c, 201 c, 204 b, 206 d, 215 a, b, 228 a, 229 c, 241 c, 248 c, 249 a, 256 c, 260 a, 262 b, 264 c, 266 d, 268 a, b, 273 c, 280 c, 283 d, 287 d, 299 c, 302 a, 311 a, d, 313 a, 315 b, 319 b, 331 d, 381 b, 391 b, 396 d, 401 d, 413 b, 425 c, 436 a, 441 d, 450 d, 451 c, 478 a, 529 b, 576 c, 578 a, 596 b, 597 a, 599 c, 609 b, 611 d, 639 a)

- 5 c hobo en est' comedio tal cosa a contir
- 6 c fiço a Antioco en ella entender
- 7 a hobo a lo peyor la cosa a venir
- 7 b hobo su voluntat en ella a complir
- 10 d al rey y a vos en mal precio echedes
- 12 d A derechas me'n tengo de vos aconsejada
- 14 c hobo a sosacar un mal sosacamiento
- 16 d a mucho buen doncel habián caras costadas
- 18 a vino a Antioca
- 23 d dio a la pregunta buen responso complido
- 24 b a todos aduze vergüença y pesar
- 27 b dixo a Apolonio
- 28 a Dixole que metría la cabeça a perder
- 37 a Clamó a Taliarco
- 38 b non diría a otrie esto que a ti digo
- 41 b ficiesse a su señor plaçer
- 46 b tóvoselo a honta
- 46 d a cual part' es caído
- 47 a a Dios demandamos
- 50 b (e.p.), vid. *con*
- 52 c a pocos días dobla
- 55 b l'fiço 'l pecado el vino a beber
- 55 c hobo en adulterio por ello a cayer
- 55 d hobo [...] después en homecidio las manos a meter
- 57 c fiço esta promesa a muchos fallecer
- 58 d por matar a Apolonio por qualquiere entrada
- 60 b por buscar a Apolonio
- 63 a llegó a Tarso
- 71 b Dígasme, homne bueno, sí a Dios hayas pagado
- 74 d cuanto darié Antioco por a mí confonder
- 77 a Dios a todo cristiano que su nombre toviere / tal honra le depare
- 80 d sacólo a consejo a lugar apartado
- 82 d cuedo a toda Tarso grant gualardón dar
- 85 a Recudiol' Apolonio a lo quel' demandaba

a (cont.)

- 87 a Darvos lo he a compra
 90 b por buscar a Apolonio
 90 d (e.p.)
 91 b hóboles a decir Estrángilo 'l mandado
 93 c en valer a las cuitas es toda su femencia
 94 a Da cuitas a los homnes
 94 b (e.p.)
 94 d trebeja con los homnes a todo su placer
 98 d consejó'l [...] / que fuese a Pentápolin a tener la ivernada
 99 c darte he buen consejo [...] / que fueses a Pentápolin
 104 a hobo el rey de Tarso a sallir
 104 d los hobieron las ondas a partir
 105 c a todos semejaba amarga la partida
 106 a Hobieron en fuert' punto las naves a mover
 106 d (e.p.)
 110 c los árboles de medio todos fueron a mal
 111 b hobieronse las naves todas a perecer
 112 b hobo en un madero las manos a echar
 112 d a tierra de Pentápolin hobo de arribar
 113 a el mar le hobo a término echado
 118 d hobo muchas ayudas por a mí destrovir
 119 b viniéronle los vientos, todos a ayudar
 122 b sallól' a la carrera
 126 a Fuime a Antioca casamiento buscar
 132 a Dios me quiso a esto aduzir
 132 b las limosnas haya sin grado a pedir
 132 c sí puedas a buen fin venir / me des algún consejo
 133 b (e.p.), vid. d' (e.c.)
 135 b a las vezes perder, a las vezes ganar
 139 b levól' a su posada
 141 c que me muestres la vía por ir a la ciudat
 143 c llególo a la puerta
 143 d posósse con vergüenza fuera a la carrera
 144 b salliénse los donzeles fuera a deportar
 147 b sallíes' a deportar con sus buenas compañías
 148 a Tovo mientes a todos
 150 b mandó que les dexassen a amos la pelota
 153 b hobo en la villa el rey a entrar
 153 d los unos a los otros nos' querién esperar
 155 c (e.p.)
 157 c mandó que lo metiessen suso a los sobrados
 159 d mandol' luego el rey quel' diessen a comer
 160 a Todos por el palacio comién a grant poder
 162 b a su fija Luciana mandóla hí entrar
 162 d quiso a su padre obediente estar
 163 c (e.p.)
 168 d tenémostelo todos a muy gran villanía
 173 b Sí Dios te faga a tu casa tornar
 176 d vos me pensat d'él, si a mí bien queredes
 179 b quedaba a sabiendas la voz a las vegadas
 179 c faziá a la vihuela dezir puntos ortados
 180 c lo tenién a fazaña cuantos que lo veyen
 186 d diola a Apolonio
 189 c a todos alegraba la voz los corazones
 191 c Dixo a altas voces

(cont.)

- 194 b tornó a Apolonio
 196 a Plogo a Apolonio
 201 c fizo a Apolonio, su amigo, llamar
 201 d rogóle que saliese con él a deportar
 204 b por amor si pudiesen a sus tierras tornar
 205 d por oír tu respuesta somos a ti tornados
 206 b a cual tú la dieres que seyamos pagados
 206 d han a ir en el cabo los dos envergonçados
 211 c diolas a Apolonio
 211 d que fuese a la dueña con ellas al castiello
 212 b levólas a la dueña
 213 b ¿qué buscas a tal hora?
 213 c A sazón cómo ésta non sueles hí entrar
 213 d nunca lición me sueles a tal hora pasar
 215 a El rey, [. . .], sallós' a deportar
 215 b fasta que fuesse hora de venir a yantar
 216 c mandóles sendas cartas a todos escrebir
 218 a Cató a Apolonio
 220 c si casardes, a vuestra mejoría, / habré de vuestra hondra muy gran plazentería
 222 b diol' a Apolonio
 228 a Dióle a Apolonio la carta a leyer
 228 d començóle la cara a embermejecer
 229 c echó a Apolonio mano al cabeçón
 231 d si a ti non plazen, son para mí amargas
 234 a entraron a la villa
 235 b ¿qué buscas a tal hora?
 235 d vos es la yantar a tanto deferida
 239 d Luego fue abaxando a la dueña el mal
 240 b fueron muchas de yentes a ellas convidadas
 241 c nunca varón a fembra, nin fembra a varón / non servió en est' mundo de mejor coraçón
 228 a Dióle a Apolonio la carta
 242 a Apolonio salló a la ribera
 246 d dixo: —“com' a mí mismo”
 248 c destruyólos a amos un rayo
 248 d a él esperan
 249 a tornó a su esposa
 249 b non me creyedes vos a mí esta cosa
 252 a si a Dios quisiere, só del parto vezina
 254 b a vuestro padre en amor lo metades
 254 c levarvos he comigo a las mis heredades
 256 c todos a él esperan
 259 a dio el rey a la fija
 260 a bendíxolos a amos
 261 c començaron los vientos las velas a volver
 262 b a partir se hobieron
 264 a a Dios pidién
 264 c a Apolonio mejorar le querién
 266 d nunca fue a homnes otra peyor echada
 268 a hobo a parir
 268 b hobo la primeriya los rayos a sentir
 269 d hobiéronse a venir en muy gran estrechura
 272 d ja tan mala sazón vos perdemos, señora!
 273 b decendió del gobierno a pasos tan tendidos

a (cont.)

- 273 c dixo a Apolonio
 277 b ¿yo a tal amiga pudiese aborrrir?
 277 d (e.p.), vid. *de* (e.c.)
 280 c hóbolo a creyer
 282 a con el cuerpo a vueltas [...] / metió XL pieças d' oro
 283 d fue, a pesar de todos, en las ondas echado
 285 a Por [...] ser a su sabor / [...] habiá todos sus haberes do era morador
 286 a andaba por ribera a sabor de el viento
 287 a fízola el maestro a su casa levar
 287 d començo el maestro de duelo a llorar
 298 b tollió de sí el manto que a cuestras traía
 299 c non lo daba a otrie
 302 a tornó a su maestro, qu'estaba a la puerta
 304 b nunca fijo a padre podrié dezir mejor
 306 a-b mandó levar el cuerpo luego a su posada, / por ser más a su guisa
 311 c començo más a firmes de fer la maestría
 311 d fízol a poca d'hora mostrar gran mejoría
 312 d hobo de la horrura la dueña a porgar
 313 a hobo desend' a rato los ojos a abrir
 314 d creyo que non me precia cuanto a su çapato
 315 b cató a todas partes
 315 c (e.p.)
 318 a fablóle el maestro a muy grande sabor
 319 b yo vos faré servicio como a madre mía
 329 a fue cierto a la casa
 331 d la que fue por nodriça a Luciana dada
 334 b llorando de los ojos a una gran mesión
 340 d debiéte a la cuita esto gran pro tener
 341 a non puede a nul homne la cosa más durar
 345 b a Dios non podemos reptar
 346 a dótela a criar
 350 a criaron a gran vicio los amos la moçuela
 350 d aguzó como fierro, que aguzan a la muela
 352 a cuando a XV años fue la dueña venida, / sabiá todas las artes
 354 a, b cerca podié de tercia a lo menos estar / cuando los escolanos salién a deportar
 354 d vinié a almorzar
 355 a a su ama Licórides [...] / trobóla mal enferma
 361 c contóle [...] como casó con ella a muy gran sobrevienta
 362 b díxol' cómo su padre fizo tal sagramento, / fasta qu'él a la fija diese buen casamiento
 366 c vinié a su costado la infante Tarsiana
 368 b consejo del diablo hóbolo a prender
 368 c todo en cabo, hobo en ella a cayer
 368 d esta voz Dionisa hóbola a saber
 369 a asmaba la fiziese a escuso matar
 369 b nunca la vernie el padre a buscar
 372 b catatlo en la estoria, si a mí non creyedes
 378 d (e.p.), vid. *tanto*
 381 b tienes el sol a tu mandar
 381 c fazes a la luna crecer e empocar
 382 c he a ser martiriada
 388 a recudióle la dueña, mas no a su sabor
 389 d recibirás tal amor / cual fezist' a Tarsiana

(cont.)

- 391 a corrieron los ladrones a todo su poder
 391 b cuidaron a Teófilo alcançar
 391 c-d mas cuando non pudieron a eso caecer, / hobieron en la dueña la saña
 a verter
 392 b asmaron de levarla, sacarla a vender
 396 c metió por ella luego dos tanto las primeras / por meterla a cambio con
 las otras coseras
 397 c Antinágora luego puyó a las cinquenta
 397 d el malo fidiendo subió a las sesenta
 401 b (e.p.)
 401 c una libra de oro habrá hí a poner
 401 d los otros sendas onzas habrán a ofrecer
 402 d señor, diz, tu me val que a ti me comiendo
 403 b señor, que de Teófilo me quesiste guardar, / que me quiso el cuerpo a
 traición matar; / señor la tu virtud me debe amparar
 407 a cayóle a los pies, començó a dezir
 412 c por esta petición que vos a mí pedides
 413 a todos somos carnales habemos a morir
 413 b todos esta ventura habemos a seguir
 414 b a todo mió poder, querriala guardar
 416 d el precio [...] / quiérovos [...] donar, / que si vos non pudierdes
 por ruego escapar, / al que a vos entrare, datlo para quitar
 419 a a ella entraron
 420 a (e.p.)
 421 a vío a ella alegre
 424 d a tu provecho fablo
 425 c diole de plaço poco a día señalado
 427 d subién a los poyales
 428 b Cuando [...] / a sabor de los pueblos hobo asaz cantado, / tornóles a
 rezar un romanz bien rimado
 429 a fizo bien a los pueblos su razón entender
 432 b sabía a su amo la ganancia tornar
 433 b visco [...] / fasta que a Dios plogo
 433 c dexemos a ella su menester usado
 434 a a cabo de diez años
 435 c tornó en su encubierta a la mujer rebtar
 435 c (e.p.)
 436 c cataba por su fija que les dio a criar
 437 d veyo a vos tristes
 440 a bien a la tarde, recudió el varón
 440 d dixol' una razón / que debí a la falsa quebrar el corazón
 441 d la cuita de la madre [...] / con ésta lo cuidaba aduzir a medida
 443 c tener vos he a grado que me sean vendidos
 445 c rico a muy gran guisa
 446 d que a los XII años avés pudo sobir
 447 b mandólo a las naves a los homnes levar
 450 d Seya —muerta o viva— a Dios acomendada
 451 c tornósse a sus naves cansado de llorar
 453 a Fueron luego las áncoras a las naves tiradas
 457 d rendían a Dios gracias que eran escapados
 465 a Estando a la tabla
 468 c a lo que me saliere
 469 b que com'el homne bueno a todos much' plazié
 473 c (e.p.)
 474 c Cuando [...] sallióm' a recibir toda la tu mesnada

a (cont.)

- 478 a Recidió Apolonio tornó a él la faz
 480 c tornó a la mesnada fieramient' conturbado
 482 d ternía que habiémos a Jericó ganada
 483 d a nul homne del mundo nol fagades promesa
 484 a Envio [. . .] a dezir [. . .] viniese servir
 484 b a dezir / quel' diesen a Tarsiana, quel' viniese servir
 488 d yol' tornaré alegre, tal que a comer pida
 489 a leváronla al lecho Tarsiana la infante
 492 c por mi ventura grave, a homne me vendieron
 495 c movió [. . .] / coplas bien assentadas, rimadas a señal
 498 c ve a buena ventura
 499 a Tornó a Antinágora Tarsiana desmayada
 501 b Más aún, te lo ruego, en amor te lo pido / tornes a él
 502 c esto que tú a mí prometes / téntelo pora tú
 503 b si tú me la supieses a razón terminar / levaría la ganancia que me mandeste dar

 510 a Bien, dixo Tarsiana, has a esto respondido
 515 b a bien verná la cosa, segunt que yo lo creyo
 518 d cuando van a yantar negún non me convida
 519 d sino, non me hobiera a yantar convidado
 520 c mas si rendar a todos, siempre só refertero
 521 d a altos e a baxos riéndelos en parejo
 523 c dos a dos enlazadas, tíralas un timón
 526 c terniélo a escarnio toda mi compañía
 527 d fuele amos los braços al cuello a echar
 528 a Hobósse ya con esto el rey a ensañar
 528 b hobo con felonía el braço a tornar
 528 c hóbol' una ferida en el rostro a dar
 529 b començó sus rencuras todas a ementar
 529 c (e.p.)
 531 b a tu hija Tarsiana mejor non se lo diste
 532 b a fonsario sagrado non te pudo levar
 533 a A mí tovo a vida tanto pesar tomar
 533 b diome a Dionisa de Tarso a criar
 534 a Que por mis pecados la muert' a escusar / los que me acorrieron nom' quissieron dexar

 534 c vendiéronme a homne
 536 b a homne que buscaba servicio e amor
 536 c hame mal ahontada a tan gran deshonor
 538 c tráyenme com' a bestia siempre por los mercados
 542 b dio a la demanda leyal recudimiento
 545 d siempre habré por ello a Dios que gradecer
 546 a començó a llamar
 547 d por onde nos hobiémos a fer esta venida
 549 d fasta que a su fija hoviesse bien casada
 550 b asmó a Apolonio la fija le pedir
 554 d e a mí has guarido
 555 c (e.p.)
 556 b plogo mucho a todos con esta unidat
 556 c a chicos e a grandes, plogo de voluntat
 557 b (e.p.)
 559 d non fuesse lapidado o muerto a espada
 560 b fueron luego llegados a un buen lugarejo
 561 d debe a vos placer
 566 b Dios dé a tan buen rey vida grant e apuesta

(cont.)

- 567 d matáronlo a piedras como a mal rapaço
 568 c echáronlo a canes com' a descomulgado
 569 a Tarsiana a las dueñas que él tenié compradas / dioles buenos maridos
 571 d la fija a los pies del su padre honrado
 573 b diola a Antinágora
 576 b, c asmaron [...] / de requerir a Tarso, [...] / cremar a Dionisa
 576 d a tan mal sopieron el amiztat tener
 578 a Apolonio non has a Tiro que buscar
 578 b primero ve a Efesio
 579 d a la mejor de todas, dízenle Luciana
 580 a cuando a la puerta fueres
 580 c irá a la señora
 580 d saldrán a recebirte la gent' que dentro moran
 582 b luego a altas voces, tú piensa de contar
 583 c después irás a Tarso
 586 a Cayó al rey a piedes, dixo a altas voces
 590 a Contaron un' a otro lo que habién passado
 591 a A Tarsiana [...] / non la podién sacar de braços de su madre.
 594 b Fizieron abadessa a la que mejor vieron
 595 b Entraron en las naves [...] / dolién a los d' Efessio
 596 a Antes que de las naves hobiessen a salir, / sópolo el concejo
 596 b fueles a recibir
 596 d nunca non pudo homne nin veyer nin oir, / homnes a una cosa, tan de gozo salir
 597 a Recibieron al rey como a su señor
 598 a Ante que a la villa hobiessen a entrar
 599 c si fiz mal a alguno
 602 a A los falsos mis huéspedes, [...] / [...] dígela a criar
 602 d mal grado a ellos, hobo a escapar
 605 b non daban de grant cuita uno a otro consejo
 609 b mandaron a Teófilo al concejo venir
 609 d habrié ante todos la verdat a dezir
 611 b fue luego Dionisa levada a quemar
 611 c levaron al marido desend' a enforcar
 611 d todo fue ante fecho que fuessen a yantar
 612 a Diéronle a Teófilo mejorada ración
 612 c dexáronlo a vida e fue buen gualardón
 617 d habié el regno a su yerno mandado
 622 d señor non fincaba a quien besar la mano
 623 c A guisa de leyaes vassallos comidién
 626 c plogo a Dios del cielo e a su devoción
 627 c Mas a pocos de días fue el gozo torbado
 628 b A los que lo passaron, a estos lo dexemos
 634 c que nunca a null homne servicio non tornase
 635 b Depare atal huéspet a tot home cuitado
 635 d ¡que tan buen gualardón da a un hospedado!
 636 c Diéronle muy grant guarda, como a buen majuelo
 637 b habié a sus faziendas buen fundamento dado
 637 c buscó a la fija casamiento honrado
 638 a comiéndalos a todos al Rey Espiritual
 638 b Dexólos a la gracia del señor celestial
 639 a Todos homnes de Tiro, desque a él perdieron, / turaron en tristicia
 641 a Plogo a él con ellos e a ellos con él
 646 b a tú se es rendido, a tú es tributario
 651 a nos a morir habemos

abadessa

- 581 a verná el abadessa muy bien acompañada
594 b fizieron abadessa a la que mejor vieron

abaxando

- 239 d luego fue abaxando a la dueña el mal

abaxosel'

(e.p. *abaxosele*)

- 448 c abaxósél' el duelo

abienes

- 116 d (e.p.), vid. *aviniés*

abondado, -a

- 124 b rey só de buen regno, rico e abondado
240 a fueron las bodas fechas ricas e abondadas
288 c fallaron una niña [...] / gran tesoro con ella, caja bien abondada
475 b Vi [...] la mesa abondada
525 b bien te he abondada

aborrir

- 277 b ¿cómo me lo podría el coraçón sofrir / que yo a tal amiga pudiese aborrir?

abraçadas

- 522 d yacemos abraçadas

abraçar

- 436 a fuelos abraçar

abraçaré

- 444 b abraçaré la piedra

abrió

(e.p. *abrjo*, 51; *abryo*, 223 a)

- 51 d querié matar al homne [...] / que abrió la demanda
217 b abriólas e católas
223 a abrió el rey la carta

abrir

- 313 a hobo desend' a rato los ojos a abrir

abscura

- 52 c traye gran abscura

abtezas

- 443 a Pero las sus abtezas e sus ricos vestidos / [...] aun no son mollidos

abuelo

(e.p. *auuelo* siempre)

- 343 d fagamos nos lo que fizo ella por su abuelo
359 b al rey Architrastres hobiestes por abuelo
636 b Pusiéronle el nombre que había su abuelo

abundancia

(e.p. *abundança*)

- 548 d ca amostró en la cosa de bien grant abundancia
625 b trayén grant abundancia de carnes montesinas

abundança

- 548 d (e.p.), vid. *abundancia*

acá

(e.p. *aqua*)

- 651 d allá iremos todos, nunca acá saldremos

acabado

- 191 d non vi segunt mió sesso cuerpo tan acabado
627 d Mas [...] fue el gozo torbado, / ca murió Architrastes, un rey muy acabado

acabado

- 283 a fue el misterio todo bien acabado

acabar-acorrer

acabar

550 a Por acabar su pleito e su servicio complir

acabas

304 c acabas gran honor

acabasse

373 c si gelo acabasse prometiól' su verdat

acabemos

628 c sigamos e razón acabemos

acerca

(e.p. *a çerqua*)

143 b demostróle la via, ca bien acerca era

acogido

630 c Membrol' del pescador, quel' habié acogido

acomendada

450 d Seya —muerta o viva— a Dios acomendada

acomendól'

(e.p. *a comendól'*)

37 d acomendól' que fuese recapdar un mandado

acomienço

183 b (e.p.), vid. *ha comienço*

acompanyada

259 a (e.p.), vid. *compañada*

acompañado, -a

(e.p. *acompanyado*)

335 d Díxoles [...] cómo salliera dende tan bien acompañado

581 a verná el abadessa muy bien acompañada

aconpra

87 a (e.p.), vid. *a compra*

aconsejado

637 d (e.p.), vid. *consejado*

aconsejado, -a

(e.p. *aconsejada, aconsseiado*)

12 d me'n tengo de vos aconsejada

649 b téngome por vos muy bien aconsejado

aconssejada

619 b (e.p.), vid. *consejada*

acordaba

(e.p. *Acordaua*)

181 d con todos los otros tan mal se acordaba

acordada

354 d su lición acordada, vinié a almorzar

acordado, -a

206 a Somos entre nos mismos así acordados

411 d recudióle al ruego e fue bien acordado

499 d mas aun por prenderlas, non só yo acordada

acordado

635 c bien hay atal huéspet, cuerpo tan acordado

acorrades

487 d por Dios, quel' acorrades con algunas fazañas

acorre

381 d Señor, tú me acorre

acorrer

94 b viénelos acorrer

383 c algún consejo tienes para mí acorrer

acorrído(e.p. *acorrjdo*)

88 d en tan fiera cuita nos has tú acorrído

acorríeron

534 b los que me acorríeron nom' quissieron dexar

acorro

384 d enviól' su acorro

acuesta

566 c cuand' él esta vengança sobre nos la acuesta

acuitaron(e.p. *Acuytaron*)

263 b acuitaron las naves

acuitatvos(e.p. *Acuytat uos*)

274 c acuitatvos aína

acusado

78 a Elánico, de miedo que serié acusado

100 b contra el rey Antioco seremos acusados

achaque

46 a Púsol' achaque mala

480 b veyé por mal achaque homne bueno dañado

adabte

63 c vio logar adabte

adebdado

570 a tóvosse el concejo del rey por adebdado

adelante

649 d desaquí adelante, lograr quiero l' ganado

adeuinança(e.p. *adeujnança* siempre)

28 b la adeuinança non podría solver

616 c non ganó poca cosa en su adeuinança

adeuinase15 d (e.p.), vid. *devinase***adeujnase**15 c, d (e.p.), vid. *devinase***adevinando**(e.p. *adeuinando*)

506 d ve otra adevinando

adevinase(e.p. *adeuinase*)

21 c el que adevinase este vieso [...] / esse habríá la fija del rey

adobado, -a

80 b uvióle un burzés rico e adobado

145 a Metióse Apolonio, maguer mal adobado

163 a Entró [...] la infant' adobada

203 b vinieron tres donzeles, todos bien adobados

243 c semejóles fermosa, ricamient' adobada

288 b ricamient' adobada

405 b la huérfana mesquina sobre gent' adobada, / fue [...] al apóstol en-
viada

426 b ricamient' adobada

474 b vila bien adobada

485 a La dueña fue venida sobre gent adobada

569 d ca seyén las cativas fierament' adobadas

575 c su barba adobada

adobando-afogada**adobando**

121 d cabo d' una pinaça, sus redes adobando

adobar

64 c Mandó [...] / adobar los comeres

adobo

154 b non tenié vestido ni adobo de prestar

370 c con estos sus adobos [...] / casaría mi fija

adonado, -a

418 c fue la dueña sabia e adonada

425 a el sermón de la dueña fue tan bien adonado / que fue el coraçón del garçón amansado

adorado

91 d ¡debié seyer en vida tal homne adorado!

adozir

86 c yo vos daré del trigo que mandé adozir

adulterio

55 c hobo en adulterio por ello a cayer

55 d (e.p.), vid. *homicidio***aduxe**

601 c aduxe la mi fija

aduxieron

419 d de quanto aduxieron con nada non tornaron

aduxist'

588 c De tres que me pidién, aduxist' el dictado

aduxiste

647 a desende lo que vale, aduxiste tal reina

aduxo

296 a Dios te aduxo en tan buena sazón

aduze

24 b a todos aduze vergüença y pesar

aduzir

132 a Dios me quiso a esto aduzir

186 c mandó de sus coronas aduzir la mejor

441 d lo cuidaba aduzir a medida

afeitar(e.p. *afeytar*)

555 d pues que la hé casada, quiérome afeitar

afiblado

42 b afibladós los mantos

145 b su manto afiblado

afiblando

78 d tornó para la villa su manto afiblando

afincólo

472 a Afincólo el otro no le quiso dexar

afirmaban(e.p. *afirmauan*)

190 a Todos por una boca dizién e afirmaban

afirmadas

179 d eran palabras afirmadas

afirmaron

239 c afirmaron la cosa

afiuzados

205 c estamos afiuzados

afogada

310 c respiró el almiella qu' estaba afogada

afogarme

531 d ante que me parieses afogarme debiste

afollado

170 d todo lo has afollado

agora

272 c ¿qué faremos agora?

343 b agora finchiriamos de lágrimas el suelo

360 c agora es palmero

408 a Que tú quieres agora mis carnes quebrantar

415 c quiérovos dar agora más que vos demandestes

421 c agora tienes, fija, buena carrera

442 a Cuando cuidé agora que podría sanar

486 d agora es la hora de seyer parecida

493 a Pero fasta agora quisome Dios guardar

544 c agora he perdido la cuita que había

545 c hobe por vos tristicia, agora he placer

603 c agora [...] hela viva fallada

agorero

247 b Si [...] trobar lo pudieses por algún agorero

agraviaba(e.p. *agraujaua*)

85 d por esso me seguda, ca esso l' agraviaba

agua

262 d agua nono vertieron

285 d en ribera del agua

286 d non fizo en ella el agua nozimiento

440 b demandó beber agua

507 a Parienta só del agua

508 a Parienta es del agua, mucho la cañavera

aguas508 a (e.p.), vid. *agua***aguijones**(e.p. *aguigones*)

189 d fue la dueña tocada de malos aguijones.

aguillón(e.p. *aguylon*)

225 b Aguillón le dezían

aguisa

297 c aguisa bien el cuerpo

aguisado, -a

67 b faziánle aguisado

78 b con Apolonio facié tan aguisado

101 b somos mal aguisados

102 c fablas aguisado

145 c fazié tan aguisado

177 d fazet aguisado

251 c esté mal aguisada

276 d non fizo fembra tan aguisado

300 a su cosa aguisada

338 a Desque hobieron fecho su duelo aguisado

453 b los rimos aguisados

461 c fue ant' de mediodía el comer aguisado

500 a Fazes, diz Antinágora, en esto aguisado

542 a falló todas sus cosas, assaz bien aguisadas

570 b ca por verdat habiéles fecho bien aguisado

aguisado-aína**aguisado, -a (cont.)**

- 577 c ca era aguisado
629 d era aguisado

aguisar

- 64 b Mandó [...] / aguisar escudillas
347 a Fasta que esto pueda complir e aguisar
385 a Ya pensaba Teófilo del gladio aguisar
432 a Tan bien sopo la dueña su cosa aguisar

aguisarás

- 297 d non aguisarás nunca tan noble

aguisare

- 497 a Mas si sem' aguisare, ¡ploguier' al Criador!

aguisaron

- 558 a Aguisaron las bodas

aguisasse

- 380 c dixo [...] que aguisasse com' librase privado

aguisó

- 26 d aguisóle en cabo
41 c aguisó grant haber
60 d aguisó la cosa Dios en otra manera
167 a Aguisóse la dueña
178 a Aguisósse la dueña
308 b aguisó un unguente
364 b aguisó bien el cuerpo
376 c aguisó su encienso
400 c aguisóse la ciella

aguzan

- 350 d aguzó como fierro, que aguzan a la muela

aguzó

- 350 d aguzó como fierro
375 c aguzó su cuchiello

ahí

- 419 a ahí vinieron

ahontado, -a

(e.p. siempre *aontado, -a*)

- 115 c sallí dend' ahontado
317 d Só en muy gran miedo de seyer ahontada
490 a Por mí, solaz no tengas, que eres ahontado
530 b siempre fue mi ventura de andar ahontada
536 c hame mal ahontada a tan gran deshonor
537 b si sopieses de tu fija tan mal es ahontada

aína

(e.p. *ayna*)

- 36 b non nos ende debemos tan aína quitar
54 c si no fueren aína los unos emendados / otros muchos mayores son luego ayuntados
102 b esto seríe aína por las tierras sonado
103 d se camian aína
105 b rogaban que fiziesse aína la venida
120 d dan con homne aína dentro en mal logar
222 d fue aína andada la carrera
252 b debo parir aína
261 a enfestaron las velas por aína mover
266 b podién haber aína la mar atravesada
274 b podriemos todos aína peligrar

aína (cont.)

- 274 c acuitatvos aína
 453 d fueron de la ribera aína alongadas
 595 c En el puerto de Tarso arribaron aína

airado(e.p. *ayrado*)

- 13 c era de Dios airado

ajenas(e.p. siempre *Agenas*)

- 382 a só en tierras ajenas
 530 c por las tierras ajenas ando mal sorrostrada
 648 b por las tierras ajenas, assaz habiés lazdrado

al

- 10 b al rey vuestro padre, vos non lo enfamedes
 10 d al rey y a vos en mal precio echedes
 15 c al que lo devinase gela dariá
 20 b (e.p.)
 30 c rendián grandes e chicos gracias al Criador
 32 b al rey Antioco pudiese responder
 41 d fue al rey de Tiro servicio prometer
 45 c fue al rey Antioco su fija demandar
 48 c tornós' al rey Antioco
 50 d dar l' hié [...] / al menos cien quintales de moneda
 51 c querié matar al homne que dixo derechura
 71 d al qui me matar ¿cuál don le ha 'torgado?
 72 d cient quintales [...] dará [...] / al qui la tu cabeça le pudiere render
 114 a Plogo al Rey de Gloria
 120 c saben al recebir buena cara mostrar
 134 d vestir al despojado, despojar al vestido
 139 b diole al rey el medio
 140 b gradió al homne bueno mucho el hospedado
 145 b Metióse [...] / con ellos al trebejo
 151 c Dixo al pelegrino
 154 c non quiso de vergüença al palacio entrar
 156 b tornó al rey
 163 b besó al rey las manos
 164 a Fincó, [...], ojo al pelegrino
 169 c pocol' miembra al bueno de la cosa perdida
 171 c quiero [...] / que digas el tu nombre al rey
 192 a dixo la dueña al rey su señor
 202 d salieron al mercado, fuera al arenal
 204 c todos vinién al rey
 211 d que fuese a la dueña con ellas al castiello
 219 c lo que al rey ploguiere
 222 c la diese al rey
 229 c echó a Apolonio mano al cabeçón
 233 a tornaron al consejo
 234 b Fue el rey al castiello
 244 a demandó al maestro
 246 c al rey Apolonio si l' podriés conescer
 255 a dixo ella al padre
 260 b rogó al Criador
 267 d era al mes noveno la cosa allegada
 268 a vino al término
 278 b al logar en qu' estamos, loca razón defiendes

al

al (cont.)

- 280 c al marinero, hóbolo a creyer
 284 a al tercer día
 284 b fue al puerto de Éfeso el cuerpo arribado
 291 b lo ál, por la su alma, preste al monesterio
 291 c sallir le han los clérigos, mejor al cimiterio
 292 a plega al Criador
 294 d llegóse al maestro
 298 d allegóse al cuerpo
 316 a amigo, dixo al metge
 318 c grado al Criador
 321 c díxole al discípulo
 324 d servié al Criador
 347 b al reino de Antioco quiérole dar vagar
 350 b diéronla al escuela
 359 b al rey Architrastres hobiestes por abuelo
 379 b déxame un poquiello al Criador rogar
 389 a tórnate al aldeya
 394 a fue [. . .] al mercado sacada
 399 b asmó que la dexasse al traïdor comprar
 402 c rogó al Criador
 404 b rogó al traïdor
 405 c fue con gran procesión al avol enviada
 411 d recudióle al ruego
 416 d al que a vos entrase, datlo para quitar
 420 d reyésele el ojo al malaventurado
 426 d salió al mercado violar
 438 c al corazón le priso mortal enfermedat
 447 c fue él al monumento
 462 a Non osaban ningunos al señor dezir nada
 484 a Envió sus sirvientes al malo
 489 a leváronla al lecho Tarsiana la infante
 493 d busco mester que pueda al siglo engañar
 497 a Mas si sem' aguisare, ¡ploguier' al Criador!
 502 a Tornó al rey Tarsiana faziendo sus trobetes
 513 c fago al que me traye fincar en el camino
 527 d fuele amos las braços al cuello a echar
 536 d debriá tan gran soberbia pesar al Criador
 540 a Dueña, sí Dios te dexé al tu padre veyer
 556 d fueras al traïdor ques' dolié por verdat
 563 c grado al Criador
 567 c fueron al traïdor
 571 a Mandaron fer un ídolo al su mismo estado
 586 a Cayó al rey a piedes
 597 a Recibieron al rey como a su señor
 606 c fueron ant' él con ellos al concejo venido
 607 d do al padre dixiera, en es' logar yacié
 609 b mandaron a Teófilo al concejo venir
 611 c levaron al marido desend' a enforçar
 620 c car bien eran al menos los XV años complidos
 626 b fazía el pueblo todo, cada día oración, / que al rey Apolonio naciesse
 criazón
 636 a Fizieron homenatge las gentes al moçuelo
 638 a comiendólos a todos al Rey Espiritual
 655 d si vamos al convivio de Dios

ál

- 12 a Mas cuando ál non puedo desque só violada
 291 b lo ál, por la su alma, preste al monesterio
 293 d debrié si ál fiziese homne haber despecho
 319 a yo ál non rogaría
 465 d "e por derecho duelo perdido, non por ál
 495 a Cuando le hobo dicho esto e mucho ál

alababan(e.p. *alabauan*)

- 181 a Alabábanla todos
 190 c mucho alababan

alabancia

- 548 c non serié más alegre, e non por alabancia
 583 c después irás a Tarso con mejor alabancia

alabañça(e.p.), vid. *alabancia*, 548 c, 583 c**alabar**

- 565 d que non pueda el malo d'esto se alabar

albergada(e.p. *aluergada*)

- 475 c demandé que cuál era Señor del albergada

albergado

- 70 b non serás albergado

albricia(e.p. *albricha*)

- 320 c albricia te vengo demandar

alcançamos

- 522 c nunca nos alcançamos

alcançar

- 391 b cuidaron a Teófilo alcançar

aldeya

- 389 a tórnate al aldeya

alegraba(e.p. *alegraua*)

- 189 c a todos alegraba la voz los corazones

alegrar

- 161 c sol' que tú quisieres la cara alegrar / Dios te daría consejo
 333 c alegrarte non puedes
 436 d non se podié sin ella reir ni alegrar
 541 c podríamos por ventura amos nos alegrar

alegratvos(e.p. *allegrat uos*)

- 9 d "alegratvos, señora

alegre

- 30 a El pueblo fue alegre
 88 a Fue alegre Estrángilo
 98 b era con él la tierra alegre
 163 d fue la cort' d' esta cosa alegre
 175 b el rey fue más alegre
 177 b pensat cómo' tornedes alegre
 194 b tornó a Apolonio, alegre e pagada
 249 a Apolonio alegre tornó a su esposa
 265 b todos eran alegres
 265 c todos eran alegres [...] / alegre Apolonio, alegre Luciana
 329 b non entró tan alegre como entrar solía

alegre-alma**alegre (cont.)**

- 421 a vío a ella alegre
 421 d cuando alegre vienes, muestras cara soltera
 488 d yol' tornaré alegre, tal que a comer pida
 512 b yo solo lo faría / si fuesse tan alegre como seyer solía
 515 a Decir t' he, diz Tarsiana, yamás alegre seyo
 548 c non serié más alegre, e non por alabancia
 595 d arribaron [...] / alegres y gozosos el rey y la reina
 614 d fue 'l pueblo con el rey alegre e pagado
 621 b todos iban alegres diziendo "¡tan buen día!"
 623 a Por end' eran alegres
 627 b andaba much' alegre e much' assegurado

alegría(e.p. *alegrja* 168 c, 311 a, 593 a)

- 168 c semejam' que non amas gozo nin alegría
 311 a hobo grant alegría
 526 a querriésme, bien lo veyo, tornar en alegría
 544 a Prísola en sus braços con muy grant alegría
 593 a Por la cibdat d' Efessio corrié gran alegría
 621 a El pueblo e la villa hobo grant alegría
 621 c Cantaban las palabras, todos con alegría
 624 a De la su alegría, ¿quién vos podrié contar?

alfagemes(e.p. *alfagemes*)

- 624 d Habían los alfagemes priessa de cercenar

alfoces

- 586 c non te cuide veyer nunca en aquestas alfoces

algo

- 177 c fazetle mucho algo
 344 c aún cuando non de todo, de algo nos tenemos
 353 b habié voluntat de algo aprender
 353 d querié algo valer
 444 d sabré de su fazienda algo por aventura

algún

- 82 b querría algún tiempo con vos aquí morar
 132 d me des algún consejo
 247 b Si [...] trobar lo pudieses por algún agorero
 383 c algún consejo tienes para mí acorrer

alguno, -a (adj.)

- 139 d había mejor cenado en alguna vegada?
 142 b algunos buenos homnes te darán de sus sayas
 313 d Cobdiciaba tanto como vevir / en alguna palabra de su boca oir
 447 d por algunas reliquias del sepulcro tomar
 487 d por Dios, quel' acorrades con algunas fazañas

alguno (pron.)

- 599 c si fiz mal a alguno
 628 d si non dirán algunos que nada non sabemos

alimpiaba(e.p. *alimpiava*)

- 150 d bien se alimpiaba los ojos de la gota

alimpiada

- 270 c non fue bien alimpiada
 323 a Cuando fue guarida e del mal alimpiada, / porfióla el metge

alma

- 291 b lo al, por la su alma, preste al monesterio
 303 b el alma de su cuerpo non es encara exida

alma (cont.)

- 403 d señor la tu virtud me debe amparar, / que nom' puedan el alma gar-
çones enconar
534 d que me quiso el alma e el cuerpo dañar
551 d debiémos por su alma, todos clamor tener
653 a lo que por nuestras almas en vida enduramos, / bien lo querrán alçar
los que vivos dexamos

almatrac(e.p. *almatracue*)

- 307 b fizo poner el cuerpo [...] / en una rica colcha, un almatrac batido

almella

- 310 c (e.p.), vid. *almiella*

almenas

- 16 b (e.p.), vid. *menas*

almiella

- 310 c respiró el almiella

almorçar

- 354 b (e.p.), vid. *deportar*

almorzar

- 354 d vinié a almorzar

alongadas

- 453 d fueron de la ribera aína alongadas

alongados

- 453 d (e.p.), vid. *alongadas*

alongar

- 263 c las hobieron tanto de alongar / que ya non las podían de tierra devissar

alongaron

- 611 a non alongaron plazo

alonguemos(e.p. *allongemos*, 655 a)

- 584 a Razón no alonguemos
655 a razón non alonguemos

alta

- 97 b Pusiéronlo [...] / sobre alta columna
191 c Dixo a altas voces
508 c ha muy fermosas crines, altas de grant manera
582 b luego a altas voces, tú piensa de contar
586 a Cayó al rey a pïedes, dixo a altas voces

alta

- 349 b criaron esta niña de muy alta guisa
632 c fue de tan alta guisa

altas

- 507 b bien altas las envió

altas mares

- 104 b cuando hobo el rey de Tarso a sallir / por entrar en las naves, altas
mares sobir

altezas

- 615 c Diéronle los varones muchas de sus altezas

alto

- 260 b está más en alto

altos

- 180 a Los altos e los baxos, todos d'ella dizién
521 d a altos e a baxos riéndelos en parejo

alçábanse(e.p. *alçauan se*)

- 109 c alçábanse las naves

alçado

- 49 c Non será [...] en tal logar alçado
 97 b Pusiéronlo [...] / sobre alta columna, por seyer bien alçado
 102 a tú eres alçado
 193 c dalde de mi trasoro, que tenedes alçado

alçar

- 301 a fizo alçar el bálsamo
 653 b lo querran alçar los que vivos dexamos

alçaron

- 261 a (e.p.), vid. *enfestaron*

alçat

- 546 d alçat tablados muchos

alçó

- 188 a Alçó contra la dueña un poquiello el cejo

allá

- 129 c allá lo he dexado
 348 d allá tovo su vida
 452 c sus días eran pocos, querrié allá finar
 578 b primero ve a Efesio, allá manda guiar
 651 c cual aquí fiziéremos, allá tal recibremos
 651 d allá iremos todos

allegada

- 267 d era al mes noveno la cosa allegada

allegóse

- 298 d allegóse al cuerpo

allénd'

(e.p. *allende*)

- 252 c Si tú lueñ' estudieses allénd' de la marina / debiés bien venir

ama

- 8 c una ama vieja, que la hobo criada
 11 a Ama, dixo la dueña
 259 b Licórides el ama
 311 c Licórides, que era la su ama
 346 b dótela a criar / con su ama
 355 a a su ama Licórides [...] / trobóla mal enferma
 357 a ama, dixo la dueña
 541 b si me dixiesses [...] / el nombre de la ama
 542 c La ama, de que siempre diz, menguada me siento

amaba

(en e.p. siempre *amaua*)

- 17 c mucho la amaba
 85 b Por qué' pidié la fija, que él mucho amaba
 167 d fue luego diziendo palabras d' amiztat, / como cosa señada que amaba bondat
 351 a amábala el pueblo

amado, -a

- 117 d yo seyer non podría entre ellos más amado
 124 c rey so [...] de la ciudat de Tiro, do era much' amado
 327 d arribaron en Tarso, en su logar amado
 485 d fue de los pelegrinos bien quita e amada
 588 a Yo só la que tú sabes, cómo t' hobe amado

amamos

- 651 b por quanto nos amamos, la fin non olvidemos

amanescié

- 326 d non amanescié día que non fuese llorada

amanesció

544 d ¡nunca amanesció para mi tan buen dia!

amansado, -a(e.p. *amansado*, 411 b)

187 b fuese de la tristeza yacunto amansado

411 b fue con estas paraulas fierament amansado

425 b fue el corazón del garçón amansado

575 a El rey Apolonio, su cuita amansada

amansando

186 b le iban amansado 'l dolor

187 b (e.p.), vid. *amansado*425 b (e.p.), vid. *amansado***amar**

553 a Bien me debes por yerno recibir e amar

amarga

105 c a todos semejaba amarga la partida

231 d son para mí amargas

amargas (verbo)

231 b mucho me amargas

amarié(e.p. *amarje*)

431 b non la amarié

amas (verbo)

168 c semejam' que non amas gozo

amen

657 El que hobiere seso responda e diga Amen

amientre(e.p. *amjentre*)

347 c quiérome en Egipto tan amientre estar

amigo, -a (e.p. *amjgo(s)*, 38 a, 44 b, 59 a, 151 c, 158 a, 161 b, 168 a, 184 a, 194 c, 201 c, 207 a, 230 a; *amjga*, 172 b, 184 b, 277 b)

38 a Bien sepas, el mió leyal amigo

44 b —Amigo, bien parece que eres de carrera

59 a Los que solía tener por amigos leyaes / tornados se le son enemigos mortales

123 a Amigo, diz' el rey

151 c Amigo, yo te ruego

158 a Amigo, escoge tu logar

161 b "Amigo, diz, mal fazes

168 a Amigo, dixo ella

172 b dixo:— "Amiga cara

184 a Amigo, dixo ella

184 b por amor, [...] de tu dulce amiga, / que cantes unas laude

194 c "Amigo, diz

201 c fizo a Apolonio, su amigo, llamar

207 a Amigos, bien fiziestes

230 a Yo te conjuro, maestro e amigo

233 b Amigos, diz

277 b ¿cómo me lo podría el corazón sufrir / que yo a tal amiga pudiese aborrrir?

316 a amigo, diz al metge

378 a amigo, dixo ella

470 a Díxole —"Dios te salve, Apolonio amigo

478 b Díxol': —Quienquier que seyas, amigo, ve en paz

496 b Amiga, bien só de ti pagado

507 a amiga só del río

amigo, -a (cont.)

- 525 a Amiga, dixo, debes de mi seyer pagada
 554 c has contra amos sido muy leyal amigo
 576 b asmaron [...] / de requerir a Tarso, sus amigos veyer

amirar

- 473 d (e.p.), vid. *mirar*

amiztat (e.p. *amjztat* 167 c)

- 76 c amiztat vender non es costumbre nuestra
 167 c fuele luego diziendo palabras d' amiztat
 576 d que a tan mal sopieron el amiztat tener

amo

- 350 a criaron a gran vicio los amos la moçuela
 410 d hobiera amos falsos e descreídos
 432 b sabía a su amo la ganancia tornar
 491 d amos hobe mintrosos traidores probados
 535 d porque pague mi amo de todo mió loguer

amor

- 6 d se quería por su amor perder
 41 b non quiso grande plaço prender / por amor que ficiese a su señor
 plaçer
 74 b en amor y en grado te lo debo tener
 78 c despidiosse del rey, su amor asentado
 95 b habiá toda la tierra en su amor tornada
 105 d de tal amor me pago
 171 b quiero que por mí fagas aqueste grant amor
 184 b por amor [...] / que cantes una laude
 192 b por vuestro amor, / pensás de Apolonio quanto pudiés' mejor
 197 c fue en ella el amor encendiendo
 200 d el amor de la fija en él lo ponié
 204 b por amor si pudiesen a sus tierras tornar
 221 a si amor te tocase
 230 b yo te conjuro [...] / por el amor que tengo establecido contigo
 254 b a vuestro padre en amor lo metades
 295 a grant amor me fiziestes
 297 a Por mi grant amor, / prende en una ampolla del bálsamo mejor
 304 a dízesme grant amor
 324 a por amor que toviese su castidat mejor, / fizieron un monesterio
 375 a por amor, el astroso de salir de lacerio, / madurgó de mañana
 386 a coitaron la galea por amor de uviar
 389 c si más ante mi vienes, recibrás tal amor / cual fezist' a Tarsiana
 395 c hobo tal amor d'ella que s'en querié perder
 430 a cogieron con la dueña todos muy grant amor
 492 b por amor de furtarme, de muert' me estorcieron
 497 b entendriés que de grado te faría amor
 497 d yo dend' te quitaría de muy buena amor
 501 a Más aún, te lo ruego en amor te lo pido
 536 b a homne que buscaba servicio e amor
 557 c el amor quel' fiziera cuand' en cuita estaba
 563 a tiénevoso en amor
 597 c bien les vinié emiente del antigo amor
 632 d que para un rico conde seríá amor complido

amorrida

- 43 d (e.p.), vid. *amortida*

amortida

- 43 d toda la gente andaba amortida
 271 a era amortida

- amos, -as** (pron.)
- 2 d cómo las cobró amas
 - 11 d el nombre derechero es en amos fogado
 - 150 b mandó que les dexassen a amos la pelota
 - 248 c destruyólos a amos un rayo
 - 260 a bendíxolos a amos
 - 322 a Pensaron amos de la dueña
 - 408 b podemos aquí amos mortalmiente pecar
 - 466 d por aventura amos, si mucho porfiare
 - 527 d fuele amos los braços al cuello a echar
 - 541 c podríamos por ventura amos nos alegrar
 - 554 c has contra amos sido muy leyal amigo
 - 589 c Amos uno con otro viéronse en gran gloria
- amostró**
- 548 d ca amostró en la cosa de bien grant abundancia
- amparar**
(e.p. *anparar*)
- 403 c señor, la tu virtud me debe amparar
- ampolla**
- 297 b prende en una ampolla del bálsamo mejor
- an**
- 65 a (e.p.), vid. *habian*
- anciano**
- 68 b era de buena parte, de días anciano
 - 622 a El rey habian viejo, de días anciano
- áncora**
- 63 b fizo echar las áncoras
 - 109 a Non les valién las áncoras
 - 261 b mandaron del arena las áncoras toller
 - 453 a Fueron luego las áncoras a las naves tiradas
 - 513 d tú fablas del áncora
- ancorada**
- 243 b ya era ancorada
- ancoraron**
- 458 a Anclaron las naves en ribera del puerto
- anchuras**
- 633 c Mandóle luego dar [...] / de campos e de viñas muchas grandes anchuras
- anda**
- 71 c por cuál razón Antioco me anda demandando?
 - 251 b bien anda siete meses o más que só preñada
 - 360 d anda como romero
 - 505 b siempre anda lazada
- andaba**
(siempre *andaua*)
- 17 b oyó d'aquesta dueña, que 'n grant precio andaba
 - 43 d toda la gente andaba amortida
 - 56 b Antioco [...] andaba [...] por fer otra peyor
 - 121 c andaba pescando
 - 148 c vio en la rota que espessa andaba / toda la mejoría el pobre la levaba
 - 244 b demandó [...] / que verdat le dixese, de cuál tierra andaba
 - 286 a andaba por ribera
 - 402 a mientras él esta cosa andaba revolviendo, / fue la barata mala la dueña entendiendo
 - 433 d tornemos en el padre, que andaba lazado
 - 543 a Vio bien Apolonio que andaba certera

andaba-anello**andaba (cont.)**

- 627 b andaba much' alegre e much' asegurado
 631 b fincó el ojo lueñe, viólo do andaba

andaban(grafía: *andauan*, siempre)

- 79 c lo andaban muchos homnes buscando
 160 b andaban los servientes cada con su mester
 385 b asomaron ladrones que andaban por la mar
 457 b e andaban lazdrados
 463 d entendió que andaban com' homnes de prestar

andada (sust.)

- 267 c que de la andada / era al mes noveno la cosa allegada

andado, -a

- 108 a Quanto tenién dos horas, avez habián andado / volviéronse los vientos
 125 d por muchas tierras non había andado
 222 d fue aína andada la carrera
 226 a habián de la marina gran partida andada
 454 a Bien la media carrera, o más, habién andada
 474 a toda la noche la ribera andada
 648 a Por tu ventura buena, asaz habiés andado

andamos

- 522 c andamos cadal día

andan

- 81 c hombres de Antioco me andan por matar
 523 d andan e non se ayuntan

andando

- 203 a Ellos así andando [...] / vinieron tres donzeles
 243 a ellos así andando, ya querián fer tornada

andar

- 201 b Hobo sabor un día el rey de cabalgar, / andar por el mercado
 253 a Si atender quisieres o quisieres andar, / ruégote que me lieves
 263 b fiziéronlas andar
 452 a Mandóles que moviesen pensasen de andar
 530 b siempre fue mi ventura de andar ahontada
 578 d yo te diré que fagas por en cierto andar

andaría

- 519 b si non fuesse por éssa andaría lazdrado

andas

- 333 c andas trist' e pesado

andauan

- 621 b (e.p.), vid. *iban*

andedes

- 209 a non me semeja que en esto andedes

andido

- 134 a El estado de est' mundo siempre así andido / cada día se camia

ando

- 470 d ca non ando pidiendo
 509 c nunca ando segura
 518 c ando de man' en mano
 530 c por las tierras ajenas ando mal sorrostrada

ángel

- 577 c ángel podrié seyer
 641 b como si les viniesse el ángel Gabriel

anello(e.p. *anyello*)

- 211 a Sellógelas el rey con su mismo anello

ant'

- 461 c fue ant' de mediodía el comer aguisado
 606 c fueron ant' él con ellos al concejo venido
 631 d que viniese ant' él, que él lo esperaba

ante

- 104 c non querían las gentes ante d'él s'espedit
 267 a ante, vos lo hobiemos dicho
 279 a ante de poca hora, [...] / seremos todos muertos
 335 c Díxoles [...] com' cantó ante 'l rey
 356 b ante que m' passe, quiérote demandar
 389 c si más ante mi vienes, recibirás tal amor / cual fezist' a Tarsiana
 461 c (e.p.), vid. *ant'*
 531 d ante que me parieses afogarme debiste
 598 a Ante que a la villa hobiessen a entrar
 599 d aquí ante vos todos
 609 c ante el rey [...] non osarié mentir
 609 d habrié ante todos la verdat a dezir
 610 a Fue ante el concejo la verdat mesturada
 611 d todo fue ante fecho que fuessen a yantar

antes

- 329 a antes la sabía
 596 a Antes que de las naves hobiessen a salir, / sópolo el concejo
 607 b tovo en su porfía como antes tenié

antigo

- 597 c Bien les vinié emiente del antigo amor

Antinágora

- 395 a el señor Antinágora [...] / vio esta cativa
 397 a prometió Antinágora quel' daría las trenta
 397 c Antinágora luego puyó a las cincuenta
 399 a non quiso Antinágora en esto porfiar
 404 a Antinágora [...] / rogó al traídor
 411 a el príncep Antinágora [...] / fue con estas paraulas fierament amansado
 418 a Con esto Antinágora fues' para su posada
 431 a Antinágora mejorarla querié, / que si su fija fuese más non la amarié
 463 a En esto Antinágora por la fiesta passar
 473 b dízenme Antinágora
 480 a Partiósse Antinágora d'el mal aventurado
 485 b salvó Antinágora e toda su mesnada
 486 a Dixol' Antinágora
 499 a Tornó a Antinágora Tarsiana desmayada
 500 a Fazes, diz Antinágora, en esto aguisado
 529 c ¡bien querrié Antinágora grandes haberes dar
 548 a El príncep Antinágora por ninguna ganancia / non serié más alegre
 551 a Bien debié Antinágora en escripto yacer
 552 a Rey, dize Antinágora, yo mercet te pido
 560 a Sobr' esto Antinágora mandó llegar concejo
 573 b diola a Antinágora
 590 d Habiénle Antinágora e Tarsiana gran grado
 591 c De gozo Antinágora [...] / lloraba de los ojos
 618 d ya veye Antinágora no era mal casado

Antioca

(e.p. *antiocha* 3 b, 20 a, 21 a, 250 d, 573 d, 614 a, 619 b)

- 3 b pobló Antíocia
 18 a vino a Antíocia
 19 a La corte d' Antíocia firme de grant vertut

Antioca (cont.)

- 126 a Fuime a Antioca casamiento buscar
 250 d no es Antioca atan poca honor
 573 d dióle en casamiento [...] el regno de Antioca, una grant hereditat
 614 a Fueron para Antioca
 619 b salló de Antioca

Antioco

(e.p. *antiocho* 6 c, 20 b, 32 b, 615 d, 646 a; *Anthioco* 56 a)

- 3 a En el rey Antioco vos quiero començar
 6 c fiço a Antioco en ella entender
 18 b salvó rey Antioco
 20 c púsol' el rey Antioco la su proposición
 32 b al rey Antioco pudiese responder
 36 a En el rey Antioco vos queremos tornar
 45 c fue al rey Antioco su fija demandar
 48 c tornós' al rey Antioco
 49 c diz Antioco
 56 a Antioco [...] / andaba [...] por fer otra peyor
 60 a Mandó labrar Antioco naves
 62 a El rey Antioco vos quiero destajar
 70 a Del rey Antioco eres desafiado
 71 c por cuál razón Antioco me anda demandando?
 74 d quiero que lieves tanto del mió haber / quanto darié Antioco
 81 c hombres de Antioco me andan por matar
 84 b con el rey Antioco ¿por qué hobist' contienda?
 100 b contra el rey Antioco seremos acusados
 102 c derramarié Antioco luego el su fonsado
 119 c Antioco los envió rogar
 248 a es Antioco muerto
 256 a el rey Antioco [...] / murió
 347 b al reino de Antioco quiérole dar vagar
 615 d mal grado ha Antioco con todas sus malezas
 646 a El poder de Antioco, que te era contrario

añader

(grafía *anyader*)

- 28 c aún treínta días le quiso añader
 525 c et te quiero aún añader en soldada

años

(en la e.p. la grafía es siempre *anyos*)

- 348 d fasta los XV años, allá tovo su vida
 350 b cuando fue de siet' años, diéronla al escuela
 352 a Cuando a XV años fue la dueña venida, / sabiá todas las artes
 434 a a cabo de diez años [...] / recudió Apolonio
 446 d que a los XII años avés pudo sobir
 620 c car bien eran el menos los XV años complidos

aparada

- 58 a (e.p.), vid. *parada*

aparescida

- 486 d (e.p.), vid. *parecida*

apartado

- 80 d sacólo a consejo a lugar apartado
 289 a en rencón apartado, / fallaron el escrito

apartóse

- 68 d apartóse con él en un campiello plano
 229 d apartóse con él

apenas

- 225 d escapé apenas en poco d'un madero
 520 d valo en el mercado, apenas un dinero

apésgame

- 514 b apésgame el rio

apoderado

- 617 a Desque fue en el regno señor apoderado

Apolo

- 190 b Apolo nin Orfeo mejor non violaban

Apolonio

No aduzco textos por tratarse de un nombre propio, que, además, no presenta ninguna particularidad para la métrica. Las grafías son:

Apolonjo: 1 d, 2 a, 17 a, 22 a, 27 b, 29 a, 31 a, 36 c, 38 c, 45 b, 49 a, 60 b, 62 b, 67 a, 69 c, 71 a, 73 a, 78 b, 79 a, 81 a, 85 a, 88 c, 90 b, 92 a, 95 a, 96 d, 97 d, 102 e, 107 d, 124 d, 145 a, 152 a, 154 a, 159 a, 160 c, 167 b, 172 a, 174 a, 176 b, 181 a, 182 a, 185 a, 186 d, 190 d, 192 c, 194 b, 196 a, 197 b, 201 c, 237 b, 243 d, 245 a, c, 246 c, 249 a, 254 a, 255 c, 257 b, 264 c, 265 c, 273 c, 360 a, 439 a.

Apolonyo: 198 c, 200 c, 211 c, 212 a, 214 a, 218 a, 218 b, 219 a, 222 b, 228 a, 229 c, 231 a, 242 a, 275 a, 279 d, 280 a, 290 b, 325 c, 328 a, 332 b, 334 a, 338 b, 345 a, 434 b, 446 c, 447 a, 451 a, 459 a, 467 d, 470 a, 471 a, 472 c, 478 a, 506 a, 524 c, 532 a, 537 a, 543 a, 546 b, 549 b, 550 b, 554 a, 561 a, 572 b, 575 a, 578 a, 584 b, 586 b, 589 a, 590 c, 626 b, 629 d, 637 a, 651 a.

Apolonyio: 314 c.

Apolonio: 58 d, 480 d, 539 a.

Apolonio Ceteo

- 190 b (e.p.), vid. *Apolonio nin Orfeo*

apostol

- 405 c (e.p.), vid. *avol*

apostura

- 269 b una niña hermosa e de gran apostura

aprender

- 353 b habié voluntat de algo aprender

apresos

- 563 c fuemos hí bien apresos

apriosa

- 393 c rimaron muy apriosa
 427 c fichiense de homnes apriosa los portales

apriessa

- 35 c navegaron apriessa

aprisiera

- 69 b aprisiera las nuevas

apriso

- 165 d grant daño apriso
 350 c apriso bien gramátiga

apuesta

- 566 b Dios dé a tan buen rey vida grant e apuesta

aquaesçido

- 561 b (e.p.), vid. *caescido*

aquel (pron.)

- 466 a que aquel quel' fablare

aquel (adj.)

- 386 b en aquel traidor, mano queriën echar

aquell

- 497 c (e.p.), vid. *aguesse*
 655 d (e.p.)

aquella-arada**aquella**

- 199 b non entendían d' aquella la verdat
 529 d que non fuesse entrada en aquella yantar

aguesse

- 225 c yo fui aquesse
 497 c si vender te quisiere aquesse tu señor

aquest'(e.p. *aqueste*)

- 383 d algún consejo tienes para mí acorrer, / que aquest' traídor non me pueda vencer

aquesta

- 17 b oyó d'aquesta dueña
 48 a (e.p.), vid. *estas*
 274 d non es aquesta cosa
 417 a Si vos d'aquesta maña pudierdes estorcer, / [...] non vos faldrá haber
 523 a Rafez es de contar aquesta tu cuestión
 586 c non te cuide veyer nunca en aquestas alfoces

aqueste

- 171 b quiero que por mí fagas aqueste grant amor
 545 a Nunca aqueste día no lo cuidé veyer

aquesto

- 16 a (e.p.), vid. *esto*
 82 c si el concejo quiere aquesto otorgar
 304 c si tú aquesto fazes, acabas gran honor
 450 a Asmo que tod' aquesto es mentira probada
 613 a El rey aquesto fecho entró en la cibdat

aquexamiento(e.p. *aquexamjento*)

- 131 b non muere el homne por gran *aquexamiento*

aquí(e.p. *aquj*: 413 d, 446 b, 599 d)

- 82 b querría algún tiempo con vos aquí morar
 213 c (e.p.), vid. *hí*
 253 c si tú aquí me dexas, recibré gran pesar
 317 c só aquí arribada
 408 b podemos aquí amos mortalmiente pecar
 413 d demás el omne debe asmar e comedir / que cual aquí fiziere, tal habrá de padir
 446 b aquí fizo Estrángilo Tarsiana sobollir
 450 b non creyo que mi fija aquí es soterrada
 498 a Mas por esto señoero quem' has aquí servido
 499 b dixol' nos non podemos aquí mejorar nada
 535 b non me pudo ninguno fasta aquí vencer
 561 b El rey Apolonio [...] / es aquí caescido
 561 d hala aquí fallada
 562 c cuál es, vos lo sabedes, que aquí ha morado
 572 d falló aquí Tarsiana, por su grant aventura
 574 b aquí tomarlo quiso
 599 d aquí ante vos todos
 601 a (e.p.)
 651 c cual aquí fiziéremos, allá tal recibremos
 652 a lo que aquí dexamos, otrie lo logrará
 655 b pocos serán los dias que aquí moraremos
 655 c cuando d'aquí saldremos

arada

- 66 d combrié tres el yuguero, cuand' vinís' del arada

árboles

110 c los árboles de medio todos fueron a mal

arca

(e.p. siempre *arquá*)

581 c demandol' que te muestre el arca consagrada

642 c sus arcas bien cerradas

arco

(e.p. *arquó*)

188 c fue tañendo el arco

Architartres

147 a El rey Architartres [...] / sallies' a deportar

Architrastes

151 a Hobo gran pagamiento Architrastes del juego

Architrastres

162 a El rey Architrastres, ... / a su fija Luciana mandóla hi entrar

191 a El rey Architrastres non seríá más pagado / si ganasse un regno

200 a El rey Architrastres fieramient' se dolié

359 b al rey Architrastres hobiestes por abuelo

587 c del rey Architrastres fija fui muy querida

620 a Del rey Architrastres fueron bien recibidos

627 d ca murió Architrastres, un rey muy acabado

arena

108 c nadaban las arenas

261 b mandaron del arrenal las áncoras toller

arrenal

202 d salieron al mercado, fuera al arrenal

argument'

15 b faciá una demanda, un argument' cerrado

argumentos

22 b por solver argumentos era bien dotrinado

31 c rezó sus argumentos

32 c cerró sus argumentos

armario

281 b fiziéronle armario

armas

60 c Mandó labrar Antioco naves, [...] / bastirlas de poderes

armella

580 b fiere con el armella

arras

18 d la metrié en arras en Tiro la cibdat

209 c escrebit [...], qué arras le daredes

254 d metervos he en arras

arredrado

117 a Desque de Tiro era sallido e arredrado

arribado, -a

243 d Por saber Apolonio d'ónde era arribada / demandó al maestro

284 b fue al puerto de Éfeso el cuerpo arribado

317 c só aquí arribada

578 c cuand' fueres arribado

arribados

457 a (e.p.), vid. *ribados*

arribamos

127 d arribamos en Tarso

arribar

112 d a tierra de Pentápolin hobo de arribar

532 d non sabemos del cuerpo do pudo arribar

arribaron

- 35 d arribaron en Tarso
 327 d arribaron en Tarso
 595 c En el puerto de Tarso arribaron aína

arribo

- 327 d (e.p.), vid. *arribaron*

arribó

- 393 d arribó en Mitalena

arte

- 198 d non le hí fallaron [...] arte que pudiese purgar la maletía

artero, -a

- 225 a cuidó seyer artero
 406 c ella fue bien artera
 421 a fue en ello artera

artes

- 352 b sabiá todas las artes

asaz

vid. *assaz*

- 379 c asaz puedes haber hora e devagar
 428 b Cuando [...] hobo asaz cantado, / tornóles a rezar un romanz bien rimado
 478 d Entiendo que me dizes buen consejo asaz
 648 a Por tu ventura buena, asaz habiés andado

ascalentado

- 71 a Respondió Apolonio como ascalentado

ascondió

- 139 c non le ascondió nada

ascuchó

- 174 d bien ascuchó la dueña

asentado

- 78 c despidióse del rey, su amor asentado
 288 b fallaron una niña de cara bien tajada, / cuerpo bien asentado

asentados

- 157 d mandó que lo metiessen [...] / do los otros donzeles estaban asentados

así

- 134 a El estado d' est' mundo siempre así andido
 203 a Ellos así andando
 206 a Somos entre nos mismos así acordados
 243 a ellos así andando, ya querían fer tornada
 263 c fiziéronlas andar, / así que las hobieron
 292 d tal seya o peor, / si non gelo cumpliere, bien así o mejor
 357 d siempre así lo tove

asmaba

- 51 b asmaba locura
 369 a asmaba la fiziese a escuso matar

asmaban

- 27 d todos asmaban que dixera verdat
 620 d car bien eran [...] los XV años complidos / como ellos asmaban que eran end' salidos

asmado

- 212 d mesturar non lo quiso lo que habiá asmado

asmando

- 79 a Fue en esta hacienda Apolonio asmando
 506 a Yo ya lo vo asmando

asmar

- 46 d nol' podemos asmar
 413 c demás el omne debe asmar e comedir
 449 a començó de asmar
 481 a Non pudo comedir nin asmar tal manera / por cual guisa pudiés meterlo en la carrera
 527 c non sopo qué asmar
 575 d non podrié la riqueza homne asmar por nada

asmarién

- 504 b ¿qué asmarién los homes cuand' la cosa sonasse?

asmaron

- 392 b asmaron de levarla
 576 a Yendo por la carrera, asmaron de torcer

asmo

- 450 a Asmo que tod' aquesto es mentira probada
 482 a Pero cuidó e asmo un poco de entrada

asmó

- 227 c asmó entre su cuer una buena entencia
 310 d asmó que por ventura aún podrié vevir
 372 c asmó [...] lo que bien entendredes
 396 b asmó ganar con ésta ganancias tan pleneras
 399 b asmó que la dexasse al traídor comprar
 550 b asmó a Apolonio la fija le pedir

asoluer

- 28 b (e.p.), vid. *solver*

asomaron

- 385 b asomaron ladrones

assaz

vid. *asaz*

- 516 a Tres demandas yo tengo que son assaz rafezes
 524 b assaz lo quiso ella de cuenta engañar
 639 c que ellos assaz non entendieron
 642 a assaz bien aguisadas
 648 b por las tierras ajenas, assaz habiés lazdrado

assechando

- 374 c díxole que mañana s' hobiése assechando

assegurado

- 627 b El pueblo [...] / andaba much' alegre e much' assegurado
 648 d desaquí debes folgar assegurado

assentada

- 608 b (e.p.), vid. *sentada*

assentadas

- 495 c coplas bien assentadas

assentado

- 155 b luego, lo vio menos, quanto fue assentado

assentosse

- 464 d assentosse con ellos por non los desdezir

assí

- 292 d (e.p.)

astrosia

- 445 b fizo gran astrosia

astroso

- 342 d seriémos muy astrosos
 375 a por amor el astroso de salir de lacerio, / madurgó de mañana

atal-aun**atal** (adj.)

- 61 d (e.p.), vid. *tal*
 176 c tal homne atal cuita vos venir non sabedes
 265 a atal era el mar como carrera llana
 295 c atal otro non viestes
 577 d dixol' atal mandado
 635 b Depare atal huésped a tot home cuitado
 635 c bien haya atal huésped, cuerpo tan acordado

atal (pron.)

- 178 d (e.p.), vid. *tal*
 469 d tóvolo por façaña porque atal fazié

atales

- 195 d (e.p.), vid. *tales*

atan (e.p.)

- 212 c quando la vio vevir atan escalentado
 235 d (e.p.)
 250 d no es Antioca atan poca honor
 322 c la bondad de los metges era atan granada

atanto

- 197 c atanto fue en ella el amor encendiendo
 216 b non sabié atanto que pudiese dezir
 253 c (e.p.), vid. *tanto*

ataúd

- 532 c en ataúd muy rico echóte en la mar

ataut(e.p. *atahut*)

- 283 b el ataut bien presto [...] / fue [...] en las ondas echado

atender

- 253 a Si atender no quieres o quisieres andar, / ruégote que me lieves

atenencia(e.p. *atenencia*)

- 93 b siempre con los cuitados ha la su atenencia
 93 d debemos seyer todos en la su atenencia
 119 a Fizo su atenencia con las ondas del mar

atorgado

- 72 a (e.p.), vid. *ha 'torgado*
 193 b habetlo atorgado

atorgar

- 152 a Non quiso Apolonio atorgar el pedido

atravesado, -a (escritos con *u*)

- 266 b podién haber aína la mar atravesada
 479 b el corazón me siento todo atravesado

atura

- 52 b mucho atura

aturas

- 278 c si en eso aturas, más fuego nos enciendes

auedeslo

- 177 a (e.p.), vid. *hábeslo*

auer

- 529 c (e.p.), vid. *haberes*

auje

- 66 b (e.p.), vid. *habrié*

aun

- 344 c aun quando non de todo, de algo nos tenemos
 548 b aun si ganase todo el imperio de Francia / non serié más alegre

aún (cont.)(grafía *avn* en 28 c, 50 a, 144 a, 344 c, 443 b, 501 a, 515 d, 525 c)

- 28 c aún treinta días le quiso añader
 50 a Puso aún sin esto ley mala
 144 a Aún por venir era la hora de yantar
 183 c aún no se tenga por maestra complida
 280 b aún non podié su corazón venger
 301 d aún podrié vevir
 309 a fizo aún sin esto, el olio calentar
 443 b aún no son mollidos
 477 b que t' puede Dios facer aún gran piedat
 501 a más aún, te lo ruego en amor te lo pido
 515 d aún por aventura veré lo que desseyo
 524 a (e.p.)
 525 c et te quiero aún añader en soldada
 640 d Mas dubdaban de cerca aún non lo tener

avenencia(e.p. *abenencia*)

- 581 b tú faz tu avenencia

avenga(e.p. *abenga*)

- 135 d quequier que les avenga, hanlo de endurar

avenida(e.p. *auenjda*)

- 169 a lo fazes por pérdida que te es avenida

avenimiento(e.p. *abenmjento*)

- 294 d llegóse al maestro con su avenimiento

avenir(e.p. *abenjr*)

- 5 b non pudo en ella ninguno avenir

aventura(e.p. *auentura*)

- 2 b por las aventuras visco grant temporal
 34 d metiós' en aventuras
 135 a Los que las aventuras quisieron ensayar
 136 a Nunca sabrién los homnes qué eran aventuras
 325 d por las aventuras levó tan gran lazerio
 444 d sabré de su fazienda algo por aventura
 466 d por aventura amos, si mucho porfiare
 515 d aún por aventura veré lo que desseyo
 572 d falló aquí Tarsiana, por su grant aventura
 645 b buscando aventuras, mucho mal has sofrido

auentura

- 228 b (e.p.), vid. *ventura*

auenturado

- 70 d (e.p.), vid. *venturado*

aventurado

- 480 a Partióse Antinágora d'el mal aventurado
 617 c fizóles entender el rey aventurado
 637 a El rey Apolonio, cuerpo aventurado

avés(grafía: *aves* siempre)

- 188 d avés cabía la dueña de gozo 'n su pellejo
 333 b avés te conoscemos
 446 d que a los XII años avés pudo sobir

avesadas-ayuntamos**avesadas**(e.p. *avesadas*)

258 d entró en fuerte punto en naves avesadas

avez(e.p. *abez* siempre)

108 a Cuanto tenién dos lunas, avez habián andado, / volviéronse los vientos

129 d avez só escapado

avinié(la *v* es representada en todos los sitios con *b*)

145 c avinié en el juego

299 d tan bien no avinié

avinlén(e.p. *abinjen*)

180 b la dueña e la vihuela tan bien se avinién

avinlés'

116 d ninguno non llorasse de lo que m' aviniés'

avinlestes(e.p. *abinjestes*)

207 b tan bien vos aviniestes

avino(e.p. *aujno*)

164 d ninguno non avino

avol(e.p. *auol*)

371 b entró un avol

405 c fue con gran procesión al avol enviada

avyel590 d (e.p.), vid. *habiéle***ay**

69 c "¡Ay, rey Apolonio

88 c Diz: —"Ay, rey Apolonio

272 a metieron todos voces llamando: —"Ay, señora

449 b ¡Ay, Dios!

530 a Dizia: ¡Ay mesquina!

531 a Ay, madre Luciana, si mal fado hobiste

537 a Ay, rey Apolonio

544 b Ay, mi fija, que yo por vos muría

586 b ¡Ay!, rey Apolonio, creyo quem' non conosces

ay88 d (verbo *haber*) (e.p.), vid. *en***ayudábanla**(e.p. *ayudauanla*)

430 d ayudábanla todos

ayudar

119 b viniéronle los vientos, todos a ayudar

417 c ¡el Criador vos quiera ayudar...!

ayudas

118 d hobo muchas ayudas

569 b dióles [...] ayudas muy granadas

ayuna

355 c maguer era ayuna, que non era yantada

ayuntados

54 d otros muchos mayores son luego ayuntados

ayuntamos

522 d nunca nos ayuntamos

- ayuntan**
 523 d andan e non se ayuntan
- azero**
 282 c escribió en un plomo con un grafio d'azero

B

- babequila**
 (e.p. *bauequia*)
 512 d hablar en tan vil cosa, semeja babequila
- bableca**
 (e.p. *baujeca*)
 23 c no fuese por bableca tenido
- balsamaron**
 281 a balsamaron el cuerpo
- bálsamo**
 297 b prende en una ampolla del bálsamo mejor
 298 c priso del puro bálsamo
 301 a fizo alçar el bálsamo
- balsaa**
 572 a (e.p.), vid. *basa*
- baños**
 (grafía *banyos* en 512 c, 624 c)
 512 c por entrar en los baños, yo desnudo sería
 624 c entraban en los baños por la color cobrar
- barata**
 402 b fue la barata mala la dueña entendiendo
- barba**
 434 b recudió Apolonio con su barba trenzada
 469 c viol' con fiera barba, los pechos le cobrié
 549 c de barba nin de crines que non cercenás' nada
 555 b nin rayer la mi barba
 575 b quiso entrar en Tiro con su barba treçada
 575 c su barba adobada
- barrido**
 307 a fizo poner el cuerpo en el suelo barrido
- basa**
 572 a fizieron en la basa una tal escriptura
- bastirlas**
 60 c Mandó labrar Antioco naves [...] / bastirlas de poderes
- batido, -a**
 50 d cien quintales de moneda batida
 307 b fizo poner el cuerpo [...] / en una rica colcha, un almatrac batido
- batir**
 301 b fuel' catando el polso, sil' quería batir
- baxar**
 185 d non querié [...] su dignidat baxar
- baxos**
 180 a Los altos e los baxos, todos d'ella dizién
 521 d a altos e a baxos riéndelos en parejo

beber-bien**beber**(grafía *beuer*)

- 55 b fiço 'l pecado el vino a beber
 440 b demandó beber agua
 466 b de comer nin beber nada le ementare

beldat

- 4 c nol' sabían en el mundo de beldat compañera

belmez

- 107 a El mar que nunca tovo leylatat ni belmez

beltad

- 352 c de beltad compañera, non habié conocida

bellido, -a(grafía *vellido*)

- 315 b cató a todas partes con su ojo bellido
 370 c con estos sus adobos que la fazen bellida

bendezir

- 61 d debíamos tal señor laudar e bendezir

bendición(grafía *bendición*)

- 95 d qui non lo bendición non se tenía por nada

bendición

- 241 b el Criador entr' ellos metió su bendición
 558 a prisieron bendiciones

bendíxolos

- 260 a Bendíxolos a amos

benediga

- 123 c sí Dios te benediga
 184 a sí Dios te benediga
 517 b si Dios me benediga, eres muyo enojossa
 599 a Oitme, concejo, sí Dios vos benediga

benedito

- 143 a El benedito huéspet metiól' en la carrera
 300 b el benedito homne [...] / prísol' la una mano

bermejo

- 521 b nin es rubio nin negro, nin blanco nin bermejo

besábale

- 88 b besábale las manos

besar

- 622 d señor non fincaba a quien besar la mano

besasen

- 622 d (e.p.), vid. *besar*

besó

- 163 b besó al rey las manos

bestia

- 258 b fueron luego las naves [...] / de bestias [...] cargadas
 538 b tráyenme com' a bestia siempre por los mercados

bestión

- 14 d mostrógelo el diablo, un bestión mascoriento

bien (sustantivo)

- 137 d puedes en poca d'hora todo tu bien cobrar
 410 c habiendo de su padre muchos bienes recibidos
 530 d por bien e por servicio, prendo mala soldada
 554 b non debe tu bien fecho cayerte en olvido
 570 d por el bien que él fizo non fuesse olvidado
 604 c habiedes desgradido todo vuestro bien fecho

bien (cont.)

- 645 a mucho bien has perdido
 654 b echamos el bien fecho, tras cuestas, en olvidos

bien (adverbio)

- 12 c bien veo que fui de Dios deseparada
 13 a Bien sé
 22 b era bien dotrinado
 23 b entendió bien que era en fallença caído
 37 b era bien asegurado
 38 a Bien sepas, el mio leyal amigo
 44 a bien raçonado era
 44 b bien parece que eres de carrera
 47 d cuando rey perdemos nunca bien nos fallamos
 48 b su negocio habié bien recabado
 49 a Dixol que d' Apolonio fuesse bien descuidado
 62 c bien nos debe membrar
 67 a era Apolonio homne bien raçonado
 69 b era bien sabidor
 70 c quien matar' te pudiere será muy bien soldado
 70 d serás bien venturado
 80 b (e.p.)
 83 a bien lo conocía
 89 a bien te lo convengo
 97 b Pusiéronle [...] / sobre alta columna, por seyer bien alçado
 103 a Cargoron bien las naves
 103 c (e.p.)
 106 b faciénles bien correr
 113 c nol' fue bien por dos días su recuerdo tornado
 116 c mal o bien esperando lo que dar Dios quisiés'
 125 b vivía bien folgado
 142 a Señor, bien es que vayas
 143 b demostróle la via, ca bien acerca era
 147 d trayen [...] sus vergas e sus cañas / eguales e bien fechas
 150 d bien se alimpiaba los ojos de la gota
 152 d bien entendién todos dónd' era estorcido
 163 a (e.p.)
 163 b besó al rey las manos, como bien enseñada
 164 d hoy tan bien en el juego ninguno non avino
 170 a eres homne bien enseñado
 174 d bien ascuchó la dueña
 175 a cuando hobo su cosa bien contada, / el rey fue más alegre
 176 d mas vos me pensat d'él, si a mí bien queredes
 178 b tempró bien la vihuela
 180 b la dueña e la vihuela tan bien se avinién
 182 b de la tu fija, non digo si bien, non
 183 a Tu fija bien entiende en una gran partida
 183 b es bien entendida
 185 b (e.p.)
 195 a Quiero te dar de oro bien dozientos quintales
 196 b habié bien recabado
 196 c pensó bien de la dueña
 203 b vinieron tres donzeles, todos bien adobados
 203 c fijos eran de reyes, niños bien enseñados
 203 d fueron bien reçebidos
 204 a Todos fablaron luego por lo bien recabdar
 207 a Amigos, bien fiziestes

bien (cont.)

- 207 b en esti consejo tan bien vos aviniestes
 214 c (e.p.)
 220 a Hevos bien enseñada
 223 b sópola bien dictar
 225 b Aguilon le dezían por nombre bien certero
 226 b lo sé bien
 226 d bien lo sé
 227 b entendió bien el rey
 237 a Bien vos lo digo
 237 c de esto bien seguro seyades
 238 b de Dios vos vino ésto, que tan bien escogiestes
 238 d bien lo queremos
 249 d bien tenía sines dubda la voluntat sabrosa
 251 b bien anda siete meses o más que so preñada
 252 d debiés bien venir
 254 a Reína bien sepades
 256 d mi bien es destajado
 258 c fueron [...] / [...] con sebo bien untadas
 270 c non fue bien alimpiada
 280 a bien veyé Apolonio que se podrién perder
 283 a fue el misterio todo bien acabado
 238 b el ataut bien preso [...] / fue [...] en las ondas echado
 283 b (e.p.)
 284 d habié un diciplo sabio e bien letrado
 288 a, b, c fallaron una niña de cara bien tajada, / cuerpo bien asentado,
 [...] / gran tesoro con ella, caja bien abondada
 292 d tal seya o peor, / si non gelo cumpliere, bien así o mejor
 295 d un cuido que fallamos, bien cuido que l'oyestes
 297 c aguisa bien el cuerpo
 298 c bien lo conescía
 299 d tan bien no avinié
 308 a Con la calor del fuego, que estaba bien vivo, / aguisó un unguente
 318 d bien seredes guarida como nunca mejor
 320 d bien lo puedes probar
 335 d salliera dende tan bien acompañado
 340 a lo puedes esto bien entender
 344 d bien podemos contar que nada non perdemos
 350 c apriso bien gramátiga e bien tocar vihuela
 350 d (e.p.)
 363 b lo hobo la niña todo bien recordado
 364 b aguisó bien el cuerpo
 364 c (e.p.)
 372 c asmo la mala fembra lo que bien entendredes
 383 a si la justicia quisieres bien tener, / [...] / algún consejo tienes para
 mí acorrer
 393 b fue [...] / puesta en la galea de rimos bien poblada
 406 c ella fue bien artera
 411 d recudióle al ruego e fue bien acordado
 412 a Dueña, bien yo entiendo esto que me dezides
 412 d Por esta petición que vos a mí pedides / véyolo por derecho ca bien
 lo concludes
 415 b por la razón buena, que tan bien enformestes, / quiérovos dar agora
 más que vos demandestes
 417 d ¡que vos vuestra fazienda podades bien poner!
 425 a el sermón [...] fue tan bien adonado

bien (cont.)

- 426 c priso una viola, buena e bien temprada
 428 a Cuando con su viola hobo bien solazado
 428 c tornóles a rezar un romanz bien rimado
 429 a fizo bien a los pueblos su razón entender
 432 a tan bien sopo la dueña su cosa aguisar
 433 b visco [...] / fasta que a Dios plogo, bien quita de pecado
 439 b passó bien un gran rato qu' él non les recudió
 440 a bien a la tarde, recudió el varón
 453 c las ondas bien pagadas
 454 a Bien la media carrera, o más, habién andada
 474 b villa bien adobada
 475 b Vi [...] / la cocina bien rica
 475 b (e.p.)
 485 d fue de los pelegrosos bien quista e amada
 490 b si bien me conoscieses, tener t'hies por pagado
 495 c coplas bien assentadas
 495 d bien entendí el rey que no lo fazié mal
 496 a Cuando hobo bien dicho
 496 a (e.p.)
 496 b Amiga, bien só de ti pagado
 496 c entiendo bien que vienes de linatge granado
 496 d hobist' en tu doctrina maestro bien letrado
 501 c si tú bien entendieres e yo bien só creído
 507 b bien altas las envió
 510 a Bien, dixo Tarsiana, has a esto respondido
 510 b parece bien que eres clérigo entendido
 515 b a bien verná la cosa, segunt que yo lo creyo
 518 b siempre trayo en seno mi crin bien escondida
 525 b bien te he abundada
 526 a Querriésme, bien lo veyo, tornar en alegría
 529 c ¡bien querrié Antinágora grandes haberes dar
 537 c e sería bien vengada
 540 c puédeslo bien creyer
 543 a Vio bien Apolonio que andaba certera
 543 b (e.p.)
 548 d ca amostró en la cosa de bien grant abundancia
 549 d fasta que a su fija hobiesse bien casada
 551 a Bien debí Antinágora en escripto yacer
 551 c si cristiano fuesse e sopies' bien creyer
 533 a Bien me debes por yerno recibir e amar
 553 c bien te puedes encara, rey, maravillar
 563 b que tan bien la guardastes de cayer en error
 563 c fuemos hí bien apresos
 570 b ca por verdat habiéles fecho bien aguisado
 581 a Verná el abadessa muy bien acompañada
 597 c bien les vinié emiente del antigo amor
 600 b por tú fincamos vivos, bien te lo conoscemos
 608 c como era maestra e muy bien razonada
 609 a por probar bien la cosa
 617 b vio que tod' el pueblo estaba bien pagado
 618 a Fue con est' señorío el pueblo bien pagado
 618 b (e.p.)
 619 a (e.p.)
 620 a Del rey Architraztes fueron bien recibidos
 620 c Car bien eran al menos los XV años complidos

bien-buen**bien (cont.)**

- 631 b (e.p.)
 632 c Fue [...] del rey bien recibido
 635 c bien haya atal huésped, cuerpo tan acertado
 641 d non habiénd, bien sepades, de haber rey novel
 642 a assaz bien aguisadas
 642 b las villas bien pobladas
 642 c sus labores bien fechas, sus arcas bien cerradas
 644 c mas desque tan bien era de todo escapado
 649 b téngome por vos muy bien aconsejado
 653 b lo que por nuestras almas, en vida enduramos, / bien lo querrán alçar los que vivos dexamos

blanco(grafía *blanquo* 445 d, 521 b)

- 445 d de un mármol tan blanco como una camisa
 507 c del blanco fago negro
 520 a Nin só negro, nin blanco, nin he color certero
 521 b nin es rubio nin negro, nin blanco nin bermejo

blanqueado

- 577 b vínole en visión un homne blanqueado

blanqueando

- 577 b (e.p.), vid. *blanqueado*

boca

- 190 a Todos por una boca diziénd
 313 d Cobdiciaba tanto como vevir / en alguna palabra de su boca oír
 484 d cual ella se pudiese de su boca pedir
 566 a Todos por una boca dieron esta respuesta

bodas

- 240 a fueron las bodas fechas
 558 a Aguisaron las bodas

bolsa

- 394 b fue [...] al mercado sacada; / el vendedor con ella, su bolsa parejada

bondad

- 76 d quien bondad da por precio, malamente se muestra
 322 c la bondad de los metges eran atan granada

bondat

- 141 b ruégote encara por Dios e tu bondat
 167 d fue luego diziendo palabras d' amiztat, / como cosa señada que amaba bondat
 169 c es tota tu bondat en fallencia caida
 297 a Por la tu bondat misma [...] / prende en una ampolla del bálsamo mejor
 351 b fizo contra ellos el padre gran bondat

braço

- 527 d fuele amos los braços al cuello a echar
 528 b hobo con felonía el braço a tornar
 544 a Prísola en sus braços con muy grant alegría
 545 b nunca en los míos braços yo vos cuidé tener
 591 b A Tarsiana [...] / non la podiénd sacar de braços de su madre

brial

- 178 c parós' en un brial

buen (adjetivo)

- 1 d un romance [...] del buen rey Apolonio
 16 d a mucho buen doncel habiénd caras costadas
 23 d dió a la pregunta buen responso cumplido

buen (cont.)

- 73 c nos dará buen esfuerço
 82 a si vos me encubriédeses por vuestro buen estar, / querría [...] aquí morar
 87 a Darvos lo he a compra, pero de buen mercado
 99 b darte he buen consejo
 107 d El buen rey Apolonio cayó en esa vez
 115 a Dexé muy buen reíno
 124 b rey só de buen regno
 138 b servir t' he de buen grado
 149 a Del su buen continiente hobo grant pagamiento
 149 b toda su cosa levaba con buen tiento
 149 c semejol' homne bueno, de buen entendimiento
 170 c el tu buen continente
 186 d diola a Apolonio, un buen violador
 195 a (e.p.)
 202 b vieron por la ribera mucho buen menestral
 218 b Apolonio, el mió buen rey de Tiro
 227 d era de buen seso
 282 a el su buen compañero, / metió XI pieças d'oro
 282 b (e.p.)
 284 c fue de un buen maestro de física trobado
 294 c entró el buen diciplo
 360 a el buen rey Apolonio [...] ése fue vuestro padre
 362 b fasta qu'él a la fija diese buen casamiento
 392 c podrién ganar por ella mucho de buen haber
 398 d eñadrié vente pesos de buen oro colado
 415 a por el buen padre de que vos ementestes, / [...] / quiérovos dar agora más que vos demandestes
 432 c gabando con el su buen catar
 446 c el buen rey de Tir
 448 a Cuando en el sepulcro cayó el buen varón
 478 c (e.p.)
 478 d Entiendo que me dizes buen consejo asaz
 486 b yo 's mandé que seyades en buen punto venida
 487 a Tenemos un buen homne
 490 c ca non só juglaresa de las de buen mercado
 497 d (e.p.), vid. *buena*
 519 c del buen rey Architrastres fui por ella honrado
 544 d ¡nunca amanesció para mi tan buen día!
 560 b fueron luego llegados a un buen lugarejo
 566 b Dios dé a tan buen rey vida grant e apuesta
 592 d mas por ganar buen precio él prender nada quiso
 612 c dexáronlo a vida e fue buen gualardón
 614 b hobieron buen viento
 621 b Todos iban alegres diziendo "¡Tan buen día!"
 629 a Cuando fue el buen rey d' este siglo passado
 635 d ¡[...] / que tan buen gualardón da a un hospedado!
 636 c diéronle muy grant guarda, como a buen majuelo
 637 b El rey Apolonio [...] / habié a sus faziendas buen fundamento dado
 643 b (e.p.)
 648 c desde que has la tu cosa puesta en buen estado, / señor, desaquí debes folgar asegurado
 650 d finó como buen rey

bueno, -a

- 19 d perdió buena salut
 20 b tenía buena sazón
 35 c buenos vientos hobieron
 44 a Respúsol' un hombre bueno
 50 c dar l'hié de sus haberes una buena partida
 68 a Vino un hombre bueno
 68 b era de buena parte
 69 a Dixol el homne bueno
 71 b Dígasmе, homne bueno
 76 a Fabló, el homne bueno, diol' hermosa respuesta
 88 c en buena fust' venido
 96 d el escrito notar / del bueno d'Apolonio que fizo en es' logar
 103 c Cargaron las naves [...] / de buenos marineros
 112 a Por su buena ventura, quísole Dios prestar
 113 b cayó el homne bueno todo desconortado
 120 c saben al recibir buena cara mostrar
 121 c vio un homne bueno
 124 b algunos buenos homnes te darán de sus sayas
 127 c hobiémos buenos vientos
 128 a Trobamos buenas gentes
 132 c sí puedas a buena fin venir / me des algún consejo
 133 c dixo el homne bueno
 140 b gradió al homne bueno mucho el hospedado
 141 d Respúsol' homne bueno de buena voluntat
 147 a El rey Architartres, cuerpo de buenas mañas / sallíes a deportar
 147 b sallíes' a deportar con sus buenas compañías
 149 c semejol' homne bueno
 169 d pocol' miembra al bueno de la cosa perdida
 183 b ha comienço bueno e es bien entendida
 202 c vieron [...] mucha buena señal
 227 c asmó entre su cuer una buena entencia
 250 b tan buena vengança nos da del traidor
 255 b dixo ella al padre: Señor, por caridat / que me dedes licencia de buena voluntat
 279 c buena fija habemos
 286 b de buenos escolanos, traía más de ciento
 296 a Dios te aduxo en tan buena sazón
 298 a el escolar fue bueno
 317 a seméjasmе homne bueno
 344 a Si buena fue la madre, buena fija habemos
 346 d non quiero los cabellos [...] tajar, / fasta que casamiento bueno le pueda dar
 349 d diéronle [...] mucha buena garnacha, mucha buena camisa
 352 d habié de buenas mañas toda Tarso vencida
 364 b aguisó bien el cuerpo la su buena criada
 365 b fue salliendo tan buena [...] / que del pueblo de Tarso era tan querida
 377 a mientras la buena dueña leyé [...] / salió el traidor
 412 b linatge sodes de buena part' venides
 415 b por la razón buena, que tan bien enformestes
 420 b habié la buena dueña tan gran haber ganado
 421 c agora tienes, fija, buena carrera
 422 a dixo la buena dueña un sermón
 426 a de buena madrugada, / levantóse la dueña
 426 c priso una viola, buena e bien temprada
 453 c tenién el viento bueno

bueno, -a (cont.)

- 469 b que com' el homne bueno a todos much' plazie
 480 b veyé por mal achaque homne bueno dañado
 497 d yo dend' te quitaría de muy buena amor
 498 c ve a buena ventura
 502 c Homne bueno, diz
 515 c Dios me dará consejo, que buenos signos veyo
 535 c diéronme homnes buenos tanto de su haber
 547 c buena fue la tempesta, de Dios fue permetida
 569 b dióles buenos maridos
 579 b fuera yaz' de la villa, en una buena plana
 595 b dolié a los d' Efessio de la buena vezina
 616 b Una buena pitança
 618 b veyen homne bueno
 619 c tornó en Pentapolin con su buena mesnada
 633 b Mandóle luego dar [...], / [...], buenas cabalgaduras
 648 a Por tu ventura buena, asaz habiés andado
 650 a fincó el homne bueno
 650 d finó como buen rey, en buena fin complida

bufón

- 521 a Dalo por poco precio el bufón el espejo

burcesa(grafía *burçesa*)

- 445 a la burcesa Dionisa

burgo

- 70 b nin en ciudat ni burgo non serás albergado

burzés

- 80 b uvióle un burzés rico
 202 c vieron [...] / burzeses e burzesas

buscaba

- 26 b lo que siempre buscaba lo había fallado
 536 b a homne que buscaba servicio e amor

buscado, -a

- 75 b hasme tú buscado placer
 537 d onde non só buscada

buscando

- 79 c lo andaban muchos homnes buscando
 645 b buscando aventuras, mucho mal has sofrido

buscar

- 60 b por buscar a Apolonio
 90 b por buscar a Apolonio
 96 a Tanto querían las gentes de honra le buscar
 115 b fui buscar contienda
 126 a Fuime a Antioca casamiento buscar
 166 a si vos queredes buscarme gran placer
 320 b fue el santo diciplo su maestro buscar
 369 b nunca la vernie el padre a buscar
 578 a Apolonio, non has a Tiro que buscar
 631 a Fue buscarlo él mismo

buscáronle

- 198 a Buscáronle maestros

buscas

- 172 b búscasme gran pesar
 213 b ¿qué buscas a tal hora
 235 b ¿qué buscas a tal hora?



buscat

233 c buscat otro consejo

busco

493 d busco mester que pueda al siglo engañar

buscó

637 c buscó a la fija casamiento honrado

busques

151 d non busques otro fuego

C**ca**(grafia *qua* en 75 c, 90 d, 451 b, 462 b, 470 d, 488 a, 490 c, 500 b, 507 c, 541 a, 577 c, 581 b, 608 b, 614 b, 618 b, 623 a, 627 d, 629 d, 637 c, 652 d)

2 d ca les fue muy leyal

4 a (e.p.)

13 d ca nol' faciá servicio

25 c ca la fija hereda la depda carenal

52 b ca en otros muchos [...] / a pocos días dobla

73 b ca yo non fice cosa que deba seyer muerto

75 c non pierdas tu derecho, ca me podriés reptar

83 a Estrángilo repuso, ca bien lo conocía

85 d por esso me seguda, ca esso l' agraviaba

86 b ca dizes que la villa non me podrié sofrir / yo vos daré del trigo

90 d ques' llegasse concejo, ca era menester

111 a Ca como Dios quiso hobo la cosa ser

113 d ca mal traído era

143 b demostróle la vía, ca bien acerca era

152 b Non quiso Apolonio atorgar el pedido / ca non le dixo nada

152 d ca bien entendién todos dónd' era estorcido

156 c (e.p.)

158 d tú cata tu mesura cómo debes catar, / ca non te coñoscemos

162 d ca quiso a su padre obediente estar

209 b escrebit sendas cartas, ca escrebir sabedes

225 d [...] yo fui aquesse, desto fui verdadero / Ca escapé apenas en poco d'un madero

227 d ca era de buen seso

233 d Buscat otro consejo! / Ca yo vo entendiendo d'ello un poquellejo

250 d quiero ir recibirla [...] / ca no es Antioca atan poca honor

251 d ca só en gran peligro

284 d ca habié un diciplo sabio e bien letrado

296 c hondremos este cuerpo ca debdo es e razón

297 c aguisa bien el cuerpo ca eres sabidor

298 c priso del puro bálsamo, ca bien lo conocía

303 b (e.p.)

307 d púsol sobre la cara la manga del vestido, / ca es para la cara el fuego desabrido

317 b ca fija só de rey

329 a fue cierto a la casa, ca antes la sabía

341 d ca nunca por su quexa lo puede recobrar

351 b ca fizo contra ellos el padre gran bondat

ca (cont.)

- 353 b ca habié voluntat de algo aprender
 353 d Cayóle en placer, / ca preciábase mucho
 358 c si en eso toviéredes, seredes engañada, / ca la vuestra fazienda mucho es más granada
 369 b asmaba que la fiziese a escuso matar, / ca nunca la vernié el padre a buscar
 380 d dixo [...] que aguisasse com' librarse privado, / ca non le podriá dar espacio perlongado
 387 b ca hobiera gran miedo, vinié tod' demudado
 393 c rimaron muy apriesa, ca s' temién de celada
 412 d véyolo por derecho ca bien lo concludes
 429 d ca ganaba por ello sobejo gran haber
 451 b ca habié recebido en ella gran pesar
 462 b ca habié dura ley puesta e confirmada
 470 d ca non ando pidiendo
 488 a ca como so creida / yo trayo letuarios
 490 c ca non só juglaresa de las de buen mercado
 500 b non prendas el su oro, ca seríá gran pecado
 507 c del blanco fago negro, ca es oficio mío
 540 d ca nunca fiz tal yerro
 541 a ca puede te membrar
 548 d ca amostró en la cosa de bien grant abundancia
 553 b ca rey só de derecho
 569 d ca seyén las cativas fierament' adobadas
 570 b ca por verdat habiéles fecho bien aguisado
 577 c ángel podrié seyer, ca era aguisado
 581 b tú faz tu avenencia, ca dueña es honrada
 593 d Mas lloraban las dueñas [...] / cas' temién la señora
 601 d ca habiá la madre por muerta delexada
 608 b Fue luego la mentira en concejo probada / ca levosse Tarsiana
 609 d ca habrié ante todos la verdat a dezir
 614 b Fueron para Antioca, esto fue muy privado, / ca hobieron buen viento
 618 b Fue [...] el pueblo bien pagado / ca veyén homne bueno
 620 b ca cuidaba que eran muertos o perecidos
 623 a Por end' eran alegres, ca derecho fazién
 627 d ca murió Architrastes, un rey muy acabado
 629 d Fincó [...], ca era aguisado
 632 b Ca más de lo que fuera, non era enriquecido
 637 c El rey Apolonio, [...] / habié [...] buen fundamento dado, / ca buscó a la fija casamiento hondrado
 645 d ca eres en grant gracia e en grant prez caido
 649 b ca téngome por vos muy bien aconsejado
 652 d lo que por nos fiziéremos, esso nos uviará, / ca lo que fará otro, tarde nos prestará

cabalgaduras

(grafía *caualgaduras*)

- 633 b Mandóle luego dar [...] buenas cabalgaduras

cabalgar

(grafía *caualgar*)

- 201 a Hobo sabor un día el rey de cabalgar

cabalgué

(grafía *caualgue*)

- 473 c cabalgué de la villa sallíme deportar

caballero(escrito siempre *caullero*)

- 247 d nunca mejor la hobo peyón, ni caballero
 360 a el buen rey Apolonio, un noble caballero
 459 a El rey Apolonio, lazdrado caballero

caballos(escrito *cauallos*)

- 130 c caballos tan preciados
 546 c corret vuestros caballos

cabdal

- 239 c afirmaron la cosa en recabdo cabdal

cabdalero

- 360 b el rey Apolonio [...] un recio cabdalero

cabdellaron

- 462 c cabdellaron su cosa, como cuerda mesnada

cabellos

- 346 c non quiero los cabellos, ni las uñas tajar
 377 c prísola los cabellos

caber

- 585 d non le podié de gozo caber el monesterio

cabeça(grafía *cabeça* 439 d)

- 16 a Habían muchos por esto las cabeças cortadas
 20 d l' dariá la cabeça o la osulución
 28 a Díxole que metria la cabeça a perder
 72 d cient quintales [...] dará de su haber / al qui la tu cabeça le pudiere render
 377 d por poco le hobiera la cabeça cortada
 439 d la cabeça primió
 451 d su cabeça cubierta

cabeçón

- 229 c echó a Apolonio mano al cabeçón

cabiá

- 188 d avés cabiá la dueña de gozo 'n su pellejo

cabié

- 188 d (e.p.), vid. *cabiá*
 427 d (e.p.), vid. *cabién*

cabién

- 427 d non cabién en las plaças

cabo

- 159 b mandósse en un cabo un escaño poner

cabo

- 26 d aguisóle en cabo
 32 a En cabo otra cosa non pudo entender
 175 a En cabo, quando hobo su cosa bien contada
 206 d han a ir en el cabo los dos envergonçados
 289 a en cabo del tablero, [...] / fallaron el escrito
 355 d en el cabo del lecho, posósse la criada
 368 c todo en cabo, hobo en ella a cayer
 434 a a cabo de diez años [...] / recudió Apolonio
 460 a En cabo de la nave, en rencón destajado, / echósse en un lecho el rey tan deserrado

cabo

- 121 d andaba pescando; / cabo d' una pinaça, sus redes adobando

cabosso

- 591 c de gozo Antinágora, el cabosso confradre, / lloraba de los ojos

cada

- 134 b cada día se camia
 148 a Tovo mientes a todos, cada cómo jugaba
 153 c derramáronse todos, cada por su lugar
 160 b andaban los servientes cada con su mester
 250 b te pidiemos tu fija, cada con sus regnados
 590 b qué habié cada uno perdido o ganado
 626 a Fazía el pueblo todo, cada día oración

cadal

- 522 c andamos cadal dia

cadena

- 606 b metidos en cadenas

caecer

(e.p. *acaecer*)

- 391 c cuando non pudieron a eso caecer, / hobieron en la dueña la saña a verter

caescido

- 561 b El rey Apolonio [...] / es aqui caescido

caído, -a

(grafía siempre *caydo, -a*)

- 23 b era en fallença caído
 46 d a cual part' es caído
 169 c es tota tu bondat en fallencia caída
 208 b es de la flaqueza en enfermedat caída
 271 b era en muert' falsaria con el parto caída
 273 c ¿en qué sodes caídos?
 645 d ca eres en grant gracia e en grant prez caído

caja

- 288 c fallaron una niña [...] / gran tesoro con ella, caja bien abundada

calaña

(grafía *calanya*)

- 259 d en el reino todo non habiá su calaña

caldeas

- 31 d rezó sus argumentos, las fazañas pasadas, / caldeas e latines, tres o quatro vegadas

calderas

- 64 b aguisar escudillas, sartenes e calderas

calentar

- 309 a fizo [...] el olio calentar

calentura

- 511 a Entre grandes fogueras, que dan gran calentura

calient'

(e.p. *caliente*)

- 308 b aguisó un unguento calient'

calor

- 306 d non fiziesen fumo nin calor desaguisada
 308 a con la calor del fuego [...] / aguisó un unguente
 511 c nil nueze la calor

calçar

- 112 c lazdrado e mesquino de vestir e calçar
 624 b todos se renovaron de vestir e calçar

calla

- 275 a Calla ya

callaba

- 181 a Apolonio callaba
 557 a maguer que se callaba

callando-cano**callando**

506 c los peces son los huéspedes, que siempr' están callando

callede

10 c más val que lo callede

calleja

(grafía *calleia*)

367 a Por o quier que pasaban, por rúa o por calleja

calles

621 d colgaban por la calles ropa

calló

133 a Calló el rey

cámaras

31 a Encerrós' Apolonio en cámaras privadas

cambio

396 d por meterla a cambio con las otras coseras

camia

(grafías *camja* 134 b; *camya*, 494 c)

107 b El mar [...] / cámiase muy privado

134 b cada día se camia

494 c camia esta posada, si cobdicias vevir

camiades

(grafía *camjades*)

237 b Si de Apolonio en otro me camiades, / en pie non me veredes

camiado, -a

(grafía *camjado*)

333 a De toda tu fazienda te vemos camiado

411 c tornó contra la dueña el coraçón camiado

454 c fue en poco de rato toda la cosa camiada

616 d mucho era camiado de la otra malandaça

camian

(grafía *camjan*)

103 d se camian aína

camlaremos

(grafía *camjaremos*)

600 c de lo que t' prometimos, non te nos camlaremos

camino

(grafía *camjno* en 164 c)

168 c homne es de camino

456 b sacólos de caminos el oratge mortal

513 c fago al que me traye fincar en el camino

camisa

349 d diéronle [...] mucha buena camisa

445 d de un mármol tan blanco como una camisa

campiello

68 d apartóse con él en un campiello plano

campos

633 c Mandóle luego dar [...] / de campos e de viñas muchas grandes anchuras

candela

364 d manteniéle cutiano candela

canes

568 c echaronlo a canes com' a descomulgado

cano

68 a Vino un hombre bueno, Elánico el cano

cansado, -a(grafía *canssado* 649 c)

- 314 b metió una voz, flaca, cansada como gato
 451 c tornósse a sus naves cansado de llorar
 649 c siéntome muy cansado

canses(grafía *cansses*)

- 510 d ruégote que nom' canses e tente por guarido

cantaban

- 621 c cantaban las palabras todos con alegría

cantado

- 428 b Cuando [...] hobo asaz cantado, / tornóles a rezar un romanz bien rimado

cantando

- 502 b Tornó al rey Tarsiana [...] / cantando sus versetes
 597 b Recibieron al rey [...] / cantando los responsos de libro e de cor

cantar

- 190 c el cantar de la dueña [...] / contra el d'Apolonio, nada non lo preciaban

cantes

- 184 c por amor [...] / que cantes una laude

canto

- 42 c fallo [...] / sospiros, non otros dulces cantos
 431 c el día que su voz o su canto non oyé, / conducho que comiese mala pro le tenié
 495 b movió en su viola un canto natural
 546 b ferit palmas e cantos

cantó

- 335 c Díxoles [...] cóm' cantó ante 'l rey

cañas(grafía *canyas*)

- 147 c todos trayen consigo sus vergas e sus cañas

cañavera(grafía *canya uera*)

- 508 a Parienta es del agua, mucho la cañavera

capdal

- 2 c cómo perdió la fija y la mujer capdal
 18 c demandóle la fija por su mujer capdal
 110 b perdieron [...] el gobierno capdal

capdiello

- 150 c El capdiello de Tiro [...] / bien se alimpiaba los ojos

capital

- 38 c só de Apolonio capital enemigo

capones

- 625 d Non costaban dinero capones ni gallinas

captener

- 166 d sabet de su fazienda cuant' pudierdes saber / contra él que sepamos cómo nos captener

car

- 589 d Amos uno con otro viéronse en gran gloria, / car habiéles Dios dado gracia e grant victoria
 620 c Car bien eran al menos los XV años complidos

cara

- 120 c saben al recibir buena cara mostrar
 161 c sol' que tú quisieres la cara alegrar, / Dios te daría consejo

cara (cont.)

- 228 d començóle la cara a embermejer
 288 a fallaron una niña de cara bien tajada
 307 c púsol' sobre la cara la manga del vestido
 307 d es para la cara el fuego desabrido
 326 c siempre trayo de lágrimas la cara remojada
 421 d cuando alegre vienes, muestras cara soltera

carastía

- 66 b habrié gran carastía

carbonenta

- 361 b entró en hora carbonenta

cárcel

(grafía *carcell*)

- 640 b Com' homnes que pudieron de cárcel estorçer

cargado

- 174 a Començó Apolonio de sospiros cargado
 258 b fueron [...] / de bestias e d'haberes, de conducho cargadas

cargar

- 34 c mandó mucho cargar

cargoron

- 103 a Cargoron bien las naves

caridat

(la grafía es siempre *carjdat*)

- 128 a Trobamos buenas gentes, llenas de caridat
 255 a señor, por caridat, / que me dedes licencia
 404 d rogó [...] que gelo otorgase por Dios, en caridat

carnales

- 413 a todos somos carnales

carne

- 21 b de carne de mi madre engrueso mi serviz
 408 a que tú quieras ahora mis carnes quebrantar, / podemos aquí amos mortalmientre pecar
 625 b Trayén grant abundancia de carnes montesinas

carnicero

(grafía *carnjçero*)

- 275 d semejas en tus dichos que eres carnicero

caro, -a

- 16 d habián caras costadas
 65 d era mucho cara
 83 d (e.p.), vid. *pobre*

caro, -a

- 172 b "Amiga cara
 211 c diolas a Apolonio, un caro mancebiello
 361 d Contóle [...] cómo murió de parto, una cara juventa
 449 d non debián los mis ojos tan caro se parar

caronal

- 25 c la fija hereda la depda caronal

carrera

- 44 b eres de carrera
 60 b Mandó labrar Antioco naves [...] / por buscar a Apolonio, tollerlo de carrera
 63 d vio logar adabte [...] / por folgar de lazerio e de mala carrera
 73 d él que de los cuitados es carrera
 122 b sallól a la carrera
 143 a El benedito huésped metiól' en la carrera
 143 d posósse con vergüenza fuera a la carrera

carrera (cont.)

- 222 d fue aína andada la carrera
 233 c Prendet vuestra carrera
 251 c por entrar en carrera está mal aguisada
 257 b Si quisier' Apolonio entrar en la carrerra
 265 a Atal era el mar como carrera llana
 327 b tovieron su carrera
 370 b Si esta moça fuese de carrera tollida, / con estos sus adobos [...] / casaría mi fija
 406 d metiólo en la carrera
 421 c agora tienes, fija, buena carrera
 452 b la carrera de Tiro pensasen de tomar
 454 a Bien la media carrera, o más, habién andada
 454 d tollióles la carrera, que tenién començada
 481 b por cual guisa pudiés meterlo en la carrera
 543 a (e.p.), vid. *certera*
 576 a Yendo por la carrera, asmaron de torcer
 621 d (e.p.), vid. *calles*

carta

- 209 b escrebit sendas cartas
 210 a Escribieron las cartas
 216 c mandóles sendas cartas a todos escrebir
 217 a Priso ella las cartas
 217 c non vío hí el nombre en carta
 222 a Escribió una carta
 223 a abrió el rey la carta
 223 b la carta dizia esto
 228 a Dióle a Apolonio la carta

casa

- 37 c habiánlo en su casa de pequeño criado
 46 c moviólo de su casa vergüença e pesar
 157 b los mejores que fueron en su casa trobados
 173 b Sí Dios te faga a tu casa tornar
 265 b todos eran alegres, toda su casa sana
 287 a fizola el maestro a su casa levar
 288 c (e.p.), vid. *caya*
 306 b Mandó levar el cuerpo luego a su posada, / por ser más a su guisa en su casa privada
 329 a fue cierto a la casa
 329 c salvó dueñas de casa
 505 a Dime ¿cuál es la casa, pregunto la mallada
 506 b el rio es la casa que corre murmurando
 581 d do yazen las reliquias en su casa hondrada
 625 a Fumeyaban las casas
 634 a (e.p.), vid. *casa*
 634 a Dióle grandes haberes e casa que morase

casado, -a

- 4 a la mujer con qui casado era
 242 c podría haber siet' meses que casado era
 317 b con rey fui casada
 335 c Díxoles [...] cómo fue casado
 549 d fasta que a su fija hobiesse bien casada
 550 c cuando fuesse casada que lo farié tundir
 555 d pues que la hé casada, quiérome afeitar
 562 a só con ella casado
 618 d ya veye Antinágora no era mal casado

casado, -a (cont.)

- 619 d tornó [...] / con fija casada
642 d Las que dexo moçuelas, fallábalas casadas

casamiento

(grafia *casamjento* 14 a, 115 b, 126 a, 217 d, 218 c, 346 b)

- 14 a escusar casamiento
115 b fui buscar contienda, casamiento famado
126 a Fuime a Antioca casamiento buscar
217 d non vío hi el nombre [...] / con cuyo casamiento ella fue' placentera
218 c en este casamiento de ti mucho me miro
346 d non quiero los cabellos [...] tajar, / fasta que casamiento bueno le pueda dar
362 b fasta qu'él a la fija diese buen casamiento
557 b con este casamiento Tarsiana non pesaba
562 b es rico casamiento
573 c dióle en casamiento muy gran solepnidat
637 c buscó a la fija casamiento hondrado

casar

- 17 c quería casar con ella
45 d nunca podría con hombre más honrado casar
204 d ganar la pudiesen por con ella casar
223 c con el pelegrino quería ella casar
414 a Dióme Dios una fija, téngola por casar

casardes

- 220 c si casardes, [...] / habré de vuestra hondra muy gran plazentería

casaría

- 370 d con estos sus adobos [...] / casaría mi fija

casó

- 361 c contóle [...] cómo casó con ella

castidat

- 324 a por amor que toviere su castidat mejor, / fizieron un monesterio

castiello

- 211 d que fuese a la dueña con ellas al castiello
234 b Fue el rey al castiello

castigado

- 212 b levólas a la dueña, comol' fue castigado
577 a Habiendo esto puesto el guión castigado

cata (ind.)

- 94 b non cata sus pecados
521 c el que en él se cata, veye su mismo cejo

cata (imp.)

- 158 c tú cata tu mesura

cataba

- 436 c cataba por su fija

catando

- 301 b fuel' catando el polso

catar

- 158 c tú cata tu mesura, cómo debes catar
223 a fízola catar
356 d por padre o por madre ¿cuáles debes catar?
432 c gabando con el su buen catar, / sopóse, [...] de folía quitar

catase

- 425 d mas que ella catase, qué habié demandado

catatio

- 372 b catatio en la estoria

cativo, -a

- 308 d respiró un poquiello el 'spíritu cativo
 393 d arribó en Mitalena la cativa lazdrada
 394 a fue presa la cativa, al mercado sacada
 395 b vio esta cativa
 569 d ca seyén las cativas fierament' adobadas
 612 d de cativo que era, diéronle quitación

cato

- 314 c ¿dó está Apolonio, que yo por él cato?

cató

- 217 b abriólas e católas
 218 a Cató a Apolonio
 315 b cató a todas partes

caya

- 123 c sí Dios te benediga, te caya en placer

cayen

- 623 d las cosas en que cayen todas las coñoscién

cayer

- 28 d .por mengua de plaço non pudiese cayer
 55 c hobo en adulterio por ello a cayer
 178 c dexó cayer el manto
 368 c todo en cabo, hobo en ella a cayer
 392 d nunca más pudiesen en pobreza cayer
 554 b non debe tu bien fecho cayerte en olvido
 563 b que tan bien la guardastes de cayer en error

cayerás

- 409 b cayerás por mal cuerpo tú en mortal pecado

cayeron

- 262 c en tierra cayeron
 492 d porque muchas de vírgines en mal fado cayeron

cayó

- 107 d el buen rey Apolonio cayó en essa vez
 113 b cayó el homne bueno todo desconortado
 197 d en el lecho cayó
 270 b (e.p.), vid. *cuajósele*
 353 c cayóle en placer
 407 a cayóle a los pies
 448 a Cuando en el sepulcro cayó el buen varón
 467 b cayó en tal tristicia
 586 a Cayó el rey a pies

cecinas

- 625 c Trayén grant abundancia [...] / de tocinos e vacas, rezientes e cecinas

cejo

(grafía *çejo*, 188 a)

- 188 a Alçó contra la dueña un poquiello el cejo
 521 c el que en él se cata, veye su mismo cejo

celada

(grafías: *çelada* 58 c, 377 b, 393 c; *çellada* 266 c)

- 58 c muchos habién cobdicia, non la tenién celada
 266 c tóvoles la ventura una mala celada
 377 b salió el traidor falso luego de la celada
 393 c rimaron muy apriosa, ca sí tenién de celada

celaré

(grafía *çelare*)

- 317 a non te celaré nada

celestial-cibdat**celestial**

638 b Dexólos a la gracia del señor celestial

cena

(grafía *çena*)

139 c diole cual cena pudo

cenado

139 d habiá mejor cenado en alguna vegada?

cera

(la grafía es siempre *çera*)

217 c non vio hí el nombre en carta ni en cera

222 a cerróla con cera

281 c engludaron las tablas con englut e con cera

cerca

(sustantivo; la grafía es siempre *çerqua*)

87 d el precio todo cuando fuere llegado / para cerca de villa quiero que seya dado

101 b por meternos en cerca, somos mal aguisados

cerca (adv.)

(grafías *çerqua* 234 c, 508 b, 640 d; *çerqua* 354 a)

234 c cuando lo vido cerca de sí seyer / fizose más enferma

354 a cerca podié de terciá a lo menos estar

508 b que cerca ella cría, ésta es cosa vera

640 d Mas dubdaban de cerca aún non lo tener

cercados

(grafía *çercados*)

100 d seremos en grant cuita, si fuéremos cercados

cercenar

555 a Demás yo he jurado de non me cercenar

624 d habián los alfagemes priessa de cercenar

cercenás'

549 c de barba nin de crines que non cercenás' nada

cercenase

(grafía *çerçenase*)

362 d non se cercenase por nul falagamiento

cerrado, -a

(grafía *çerrado*)

15 b faciá una demanda, un argument' cerrado

642 c Falló [...] / sus arcas bien cerradas

cerró

32 c cerró sus argumentos

222 a cerróla con cera

certenidat

(grafía *certenjdat* en 351 c)

351 c si del nombre queredes saber certenidat, / dízenle Tarsiana

438 b creye certenidat

certero

(con ç- 358 d)

225 b Aguilón le dezian por nombre bien certero

282 d escribió [...] / letras qui la fallase por onde fue' certero

358 d yo vos faré certera

520 a Nin só negro nin blanco, nin he color certero

543 a Vio bien Apolonio que andaba certera

cibdat

(con ç- en 351 a, 404 a, 593 a)

18 d la metrié en arras en Tiro la cibdat

351 a amábala el pueblo de Tarso la cibdat

cibdat (cont.)

- 404 a Antinágora, príncep de la cibdat
 476 b la mi cibdat veyer
 483 a En la cibdat habemos una tal juglaresa
 556 a Sonaron estas nuevas luego por la cibdat
 573 b dióla a Antinágora, señor d'esta cibdat
 593 a Por la cibdat d' Efessio corrié gran alegría
 613 a El rey aquesto fecho entró en la cibdat
 643 a Mandó llegar sus pueblos en Tiro la cibdat

cibera(grafía *çiuera*)

- 60 c Mandó labrar Antioco naves [...] / bastirlas de poderes, de armas e cibera

cielo(grafías: *çielo* 131 a; *çielo* 93 a, 108 c)

- 93 a El rey de los cielos es de grant providencia
 108 c nadaban las arenas; el cielo, levantado
 131 a sábelo Dios del cielo
 407 d habert' ha Dios del cielo por ello que gradir
 479 d de cielo nin de tierra veyer non he cuidado
 535 a Por la gracia del cielo, que me quiso valer
 626 c plogo a Dios del cielo e a su devoción

ciella(e.p. *siella*)

- 400 c aguisóse la ciella

cien

- 50 d cien quintales de moneda
 429 b más valié de cien marcos es' día el loguer

cient(grafía *çient* 72 c, 86 d)

- 72 c cient quintales promete
 86 d cient mil moyos por cuenta

ciento(grafía *çiento*)

- 286 b traía más de ciento

cierto(grafía *çierto* 329 a)

- 39 b nunca me fabló hombre ninguno tan en cierto
 329 a fue cierto a la casa
 578 d yo te diré que fagas por en cierto andar

cimal(grafía *çimal*)

- 25 a Tú eres la raiz; tu fija, el cimal

cimiterio(grafía *çimenterjo*)

- 291 c sallir le han los clérigos, mejor al cimiterio

çiminterio(grafías: *çimjnterio* 375 b; *çimjnterio* 376 b; *çiminterio* 538 b)

- 375 b fue para'l çiminterio
 376 b fue para'l çiminterio
 538 b non sabré 'l çiminterio do fueron soterrados

cincuenta

- 397 c Antinágora luego puyó a las cincuenta

ciudat(con *ç-* en 70 b, 90 c, 124 c, 141 c)

- 43 a Vio [...] ciudat tan denegrída

ciudat-colado**ciudat (cont.)**

- 70 b nin en ciudat ni burgo non serás albergado
 90 c entró en la ciudat
 124 c rey só [...] de la ciudat de Tiro
 141 c que me muestres la vía por ir a la ciudat

clamado

- 11 b non deberá de mí padre seyer clamado

clamó

- 37 a Clamó a Taliarco

clamor

- 551 d debiémos por su alma, todos clamor tener

clérigo

- 291 c sallir le han los clérigos
 510 b paresce bien que eres clérigo entendido

cobardía

(grafía *couardía*)

- 168 a faces grant cobardía

cobdicia (sust.)

(grafía *cobdiçia* en 58 c)

- 58 a Por negra de cobdicia
 58 c muchos habién cobdicia

cobdiciaba

(grafía *cobdiciaua*)

- 313 c cobdiciaba tanto como vevir / en alguna palabra de su boca oir

cobdicias (verbo)

- 494 c camia esta posada, si cobdicias vevir

coberturas

- 546 c echat las coberturas

cobrada

- 547 b cobrada he la fija que habia perdida

cobrando

- 187 c fue cobrando el seso

cobrar

- 137 d puedes en poca d'hora todo tu bien cobrar
 447 a Recibió Apolonio lo que pudo cobrar
 541 d yo podría la fija, tú el padre cobrar
 624 c entraban en los baños por la color cobrar

cobrarás

- 477 c cobrarás tu perdida

cobrasse

- 140 c si nunca cobrasse su estado / el servicio en duplo le será gualardonado
 504 c Que por tal lo fiziera que su haber cobrasse

cobrie

- 469 c viol' con fiera barba, los pechos le cobrié

cobrir

- 301 a fizo [...] el cuerpo cobrir

cobró

- 2 d cómo las cobró amas
 114 a cobró su sentido

cogieron

- 430 a cogieron con la dueña todos muy grant amor

coitaron

(grafía *coytaron*)

- 386 a coitaron la galea

colado

- 398 d eñadrié veinte pesos de buen oro colado

- colcha**
307 b fizo poner el cuerpo [...] / en una rica colcha
- colgaban**
621 d colgaban por las calles ropa de gran valía
- colgadas**
16 b sedían sobre las puertas de las menas colgadas
- color**
187 c fue cobrando el seso, de color, mejorado
437 d veyo a vos tristes, mala color tener
520 a Nin só negro, nin blanco, nin he color certero
624 c entraban en los baños por la color cobrar
- colpada**
439 c tan mala colpada él nunca recibió
- colpe**
442 c he preso otro colpe
- columna**
97 b Pusiéronlo [...] sobre alta columna
- cóm'**
(grafía *commo* en 335 c)
192 d me digades cóm' habedes sabor
210 d escribieron [...] / cóm' ellos descendían de parientes loçanos
334 d díxole [...] / cóm' perdió en la mar toda su criazón
335 b, c díxoles [...] / cóm' entró en Pentápolin [...] / cóm' cantó ante 'l rey
410 b contóle [...] / cóm' hobo de chiquiella sus parientes perdidos
610 b cóm' la mandó matar
610 c cóm' le dieron por ella la cosa destajada
- com'**
22 a Com' era Apolonio de letras profundado / por solver argumentos era bien dotrinado
26 d aguisóle en cabo com' fue' mal porfazedo
67 a Com' era Apolonio homne bien raçonado, / vinién todos veyerle
246 d dixo: "com' a mí mismo
285 b Com' fuera de las ruvas vive homne mejor
365 d era tan querida / com' serié de su madre
376 a Com' era su costumbre, / fue para 'l cimiterio
380 c dixo [...] que aguisasse com' librase privado
463 d entendió que andaban com' homnes de prestar
469 b que com' el homne bueno a todos much' plazié
538 c tráyenme com' a bestia siempre por los mercados
562 d todos vos lo veyedes com' ella ha probado
568 c echáronlo a canes com' a descomulgado
607 a com' no sabié Dionisa que Tarsiana vinié
629 b com' el lo merescié
640 b com' homnes que pudieron de cárcel estorçer
- combríe**
(e.p. *conbríe*)
66 d combríe tres el yuguero
- comediación**
584 b Despertó Apolonio, fue en comediación
- comediendo**
371 a comediendo la falsa en esta traición, / entró un avol
- comedio**
5 c hobo en est' comedio tal cosa a contir
153 a Vino en est' comedio la hora de yantar
197 a Fue en este comedio el estudio siguiendo
603 d mas en este comedio

comedir-comienda**comedir**

- 301 c él sopo comedir
 413 c el homne debe asmar e comedir
 481 a Non pudo comedir nin asmar
 656 c nos dexa tales cosas comedir e obrar

començada

- 454 d tollióles la carrera, que tenién començada

començar

- 3 a quiero començar

comenzaron

- 144 c comenzaron luego la pelota jugar

començaron

- 261 c començaron los vientos las velas a volver

començó

(grafía *conmenço* 228 d)

- 154 d començó de llorar
 161 a començól' de fablar
 174 a Començó Apolonio de sospiros cargado
 178 d començó una laude
 228 d començóle la cara a embermejecer
 234 d començó de tremer
 287 d començó el maestro de duelo a llorar
 311 c començó más a firmes de fer la maestría
 376 d començó de rezar
 381 a començó de llorar
 407 a començó a dezir
 427 a començó unos viesos
 449 a Començó de asmar
 529 a començó de llorar
 529 b començó sus rencuras todas a ementar
 546 a Començó a llamar
 598 c començó de fablar

comer

- 8 b non quería comer nada
 66 c podrié comer un niño
 159 d mandol' luego el rey quel' diessen a comer
 234 a ya querién comer
 461 c fue ant' de mediodía el comer aguisado
 462 d pensaron de comer la compañía lazdrada
 466 b de comer nin beber nada le ementare
 488 d yol' tornaré alegre, tal que a comer pida

comeres

- 64 b (e.p.), vid. *escudillas*
 64 c Mandó [...] / adobar los comeres

comide

- 53 b perjúrase el homne, non comide que diga

comidía

- 33 c cuanto más comidía quel' habiá contecido / tanto más se tenía por peyor confundido

comidién

- 623 c a guisa de leyaes vassallos comidién

comién

- 160 a Todos por el palacio comién

comienda

- 84 d non sé qui te defienda / fuera el Criador o su santa comienda

comiendo(e.p: *acomíendote* en 346 a; *acomjendo* en 402 d)

- 346 a comiéndote la fija
 402 d tú me val que a ti me comiendo
 638 a Comiéndolos a todos al Rey Espiritual

comienço

- 183 b ha comienço bueno e es bien entendida

comiese(grafía *comjese*)

- 431 d el día que su voz [...] non oyé, / conducho que comiese mala pro le tenié

comigo(grafía *comigo* 119 d, 130 a, 151 d, 254 c)

- 119 d se querían ellos comigo engraciar
 130 a eran comigo desterrados
 151 d yo te ruego / que yantes hoy comigo
 230 c yo te conjuro [...] / como tú lo entiendes que lo fables comigo
 254 c levarvos he comigo
 470 c habiés placer comigo

cominal(grafía *comjnal*)

- 25 d tú y su madre habiedes cominal

commo

- 203 d fueron bien reçevidos commo homnes honrados
 629 b (e.p.), vid. *com'*
 640 b (e.p.), vid. *com'*

cómo(grafías *commo* 2 c, 267 b, 277 a, 335 d, 336 b, c, 410 d, 617 d)

- 2 c cómo perdió la fija
 2 d cómo las cobró amas
 87 b cómo valié en Tiro
 114 c membról' de su hacienda cómo l' habié contido
 148 a Tovo mientes a todos, cada cómo jugaba
 148 b Tovo mientes a todos, [...] / cómo feríé la pella, cómo la recobraba
 156 a fuera vió cómo seía
 158 c tú cata tu mesura, cómo debes catar
 166 d sabet de su fazienda quant' pudierdes saber / contra él que sepamos cómo nos captener
 173 d sabremos contra ti cómo debemos far
 177 b pensat cómo l' tornedes alegre
 260 d rogó al Criador [...] / quel' guardase el yerno cómo tornase sano
 267 b vos lo hobiemos dicho [...] / cómo era la dueña [...] preñada
 277 a ¿cómo me lo podría el coraçon sofrir...?
 335 b, c, d Díxoles [...] / cómo entró en Pentápolin, cómo fue convidado, [...] / cómo fue casado, / cómo salliera dende
 361 b, c, d Contóle [...] / en mar, cómo entró [...] / cómo caso con ella / [...] cómo murió de parto
 362 a díxol' cómo su padre fizo tal sacramento
 366 a, b díxoles de la dueña cómo l' habié perdida, / como murió de parto
 366 c, d díxoles [...] cómo fizieron d'ella después que fue transida, / cómo esta niñuela habié remanescida
 374 b Preguntól' [...] / cómo podrié seyer
 387 d piensa cómo me quites
 410 d Contóle [...] / cómo hobera amos falsos e descreídos
 547 a Pensat cómo fagades fiesta grant e complida
 588 a Yo só la que tú sabes, cómo t' hobe amado

cómo (cont.)

- 610 b, c (e.p.), vid. *cóm'*
 610 b, c (e.p.), vid. *cóm'*
 617 d Fízoles entender el rey aventurado / cómo habié el regno a su yerno mandado
 643 d habiá tanto tardado, cómo era verdat

como

(grafías *commo* 57 a, 163 b, 270 a)

- 22 d como si lo hobiese por su ojo probado
 57 a Como diz' el proverbio
 63 a como llazdrado era / fizo echar las áncoras
 71 a Respondió Apolonio como ascalentado
 101 a somos, como tú sabes
 101 c como venrán irados / sin consiment seremos todos mal estragados
 111 a como Dios quiso hobo la cosa ser
 133 b recudiól' como homne que habié d'él dolor
 145 d fazié tan aguisado / como si de pequeño él fuesse hí criado
 163 b besó al rey las manos, como bien enseñada
 167 d diziendo palabras d' amiztat, / como cosa señada que amaba bondat
 182 a Recudiól' Apolonio como firme varón
 212 b levólas a la dueña, comol' fue castigado
 213 c a sazón como ésta non sueles hi entrar
 230 c yo te conjuro [...] / como tú lo entiendes que lo fables comigo
 232 a recudióle el rey como leyal varon
 265 a atal era el mar como carrera llana
 269 c como de recabdo non hobo complidura / hobieron a venir en muy gran estrechura
 270 a Como non fue la dueña en el parto guardada, / cayóle la sangre dentro en la corada
 281 a balsamaron el cuerpo como costumbre era
 293 c fizole toda honra como había derecho
 313 c cobdiciaba tanto como vevir / en alguna palabra de su boca oír
 314 b metió una voz, flaca, cansada como gato
 318 d bien seredes guarida como nunca mejor
 319 b yo vos faré servicio como a madre mía
 329 b non entró tan alegre como entrar solía
 350 d aguzó como fierro
 360 d anda como romero
 406 c mas como Dios lo quiso, ella fue bien artera
 430 c como sabían que había mal señor, / ayudábanla todos
 436 b fue d'ellos recebido como debía estar
 445 d de un mármol tan blanco como una camisa
 448 b quiso facer su duelo como habié razón
 462 c cabdellaron su cosa, como cuerda mesnada
 463 d (e.p.), vid. *com'*
 468 a Como yo creyo, si non só trastornado
 488 a ca como so creida / yo trayo letuarios
 512 b si fuesse tan alegre como seyer solía
 513 b dos dientes he señeros, corvos como fozino
 514 a só muel como la lana
 538 c (e.p.), vid. *com'*
 562 d (e.p.), vid. *com'*
 567 b movióse el concejo como que sañudazo
 567 d matáronlo a piedras como a mal rapaço
 568 c (e.p.), vid. *com'*
 591 d lloraba de los ojos como si fues' su padre

como (cont.)

- 597 a Recibieron al rey como a su señor
 607 a (e.p.), vid. *com'*
 607 b tovo en su porfía como antes tenié
 608 c como era maestra
 614 c como lo esperaban e era desseyado
 620 d car bien eran [...] los XV años complidos / como ellos asmaban que eran end' salidos
 636 c diéronle muy grant guarda, como a buen majuelo
 637 d era —como oyeste— el fijo conseyado
 639 d Mas como Dios non quiso
 641 b como si les viniesse el ángel Gabriel
 650 d finó como buen rey

compañía

(grafías: *companya* 327 a; *companya* 147 b, 462 b, 463 c, 475 a, 487 a; *copanya* 315 c, 332 c)

- 147 b sallies' a deportar con sus buenas compañías
 315 c non vío sus compañías
 327 a la compañía rascada e el rey descasado, / tovieron su carrera
 332 c ¿qué fue de tus compañías?
 462 d pensaron de comer la compañía lazdrada
 463 c vio en esta nave tal compañía estar
 475 a Vi homnes enseñados, compañía mesurada
 487 a tenemos un buen homne, señor d'estas compañías

compañada

(e.p. *acompanyada*)

- 259 a dio el rey a la fija por ir mas compañada / Licórides el ama

compañero, -a

(grafías: *companyera* 4 c, 352 c, 367 c; *companyera* 242 b, 257 c)

- 4 c nol' sabían en el mundo de beldat compañera
 242 b un día Apolonio salló a la ribera / su esposa con él, su dulce compañera
 257 c si levar vos quisiere, seyer su compañera
 282 a con el cuerpo a vueltas, el su buen compañero, / metió XL pieças d'oro
 352 c de beldad compañera, non habié conocida
 367 c dizían que Dionisa nin la su compañera / non valién contra ella una mala erveja

compañía

(grafía *compannya*)

- 168 b not' sabré componer entre tal compañía
 526 c terniélo a escarnio toda mi compañía

compasión

- 384 c hobo Dios de la huérfana duelo e compasión

complí

- 387 c complí el tu mandado

complido, -a

(*n* ante *p* en 23 d, 365 b, 486 c, 620 c, 650 d)

- 23 d dió a la pregunta buen responso complido
 50 a Puso [...] ley mala e complida
 105 d de tal amor me pago, tan dulç' e tan complida
 183 c aún no se tenga por maestra complida
 352 b fue maestra complida
 365 b fue saliendo tan buena, de mañas tan complida / que del pueblo de Tarso era tan querida / com' serié de su madre
 486 c la maestria vuestra tan gran e tan complida
 501 b que tornes a él e mete hí el tu son complido

complido, -a (cont.)

- 547 a Pensat como fagades fiesta grant e complida
- 574 c cuanto el siglo dure fasta la fin complida
- 620 c car bien eran al menos los XV años complidos
- 632 d que para un rico conde sería amor complido
- 650 d finó como buen rey, en buena fin complida

complidura

- 269 c non hobo complidura

complir

(*n* ante *p* en 7 b, 14 b, 290 d, 347 a, 550 a)

- 7 b hobo su voluntat en ella a complir
- 14 b pudiesse con ella complir su mal talento
- 61 b non se pudo complir
- 118 b por [...] su maleza complir / diome en el mar salto
- 290 d no le pudimos sobre la mar complir
- 347 a fasta que esto pueda complir e aguisar, / al reino de Antioco quiérole dar vagar
- 550 a Por acabar su pleito e su servicio complir / asmó a Apolonio la fija le pedir

componer

(*n* ante *p* en 168 b)

- 1 c componer un romance
- 168 b not' sabré componer entre tal compañía

compra

(grafía *conpra*)

- 87 a Darvos lo he a compra

comprado, -a

(*conpradas* en 569 a)

- 87 b cómo valié en Tiro, do lo hobe comprado
- 399 c cuand' la hovies' comprada, gela irié logar
- 559 c si el traidor falso que la había comprada
- 569 a Tarsiana a las dueñas que él tenié compradas / dióles buenos maridos

compradores

- 394 c vinieron compradores

comprar

(*n* ante *p* en 343 a, 399 b)

- 64 a Mandó comprar conduchos
- 343 a Si comprar la pudiésemos, por llanto o por duelo, / agora finchiriamos de lágrimas el suelo
- 394 d vinieron compradores [...] / que comprar la querién
- 399 b asmó que la dexasse al traídor comprar

compraron

- 461 b compraron gran conducho de quanto fue fallado

comprassen

- 459 c mandóles que comprassen conducho muy llenero

compreste

- 424 c por esso me compreste

comptar

- 287 c fallaron este cuerpo que oyestes comptar

con

- 4 a la mujer con qui casado era
- 14 a Por fincar con su fija
- 14 b pudiesse con ella complir su mal talento
- 17 c quería casar con ella
- 45 d nunca podría con hombre más honrado casar!
- 47 c con cuita non sabemos cual consejo prendamos

con (cont.)

- 48 a Fue con estas nuevas Taliarco pagado
 49 b era con su miedo de tierra desterrado
 50 b quiquier' que [...] lo prisies' con vida / dar l'hié de sus haberes
 54 b los unos con los otros son todos enlaçados
 65 c habiá toda la tierra con ellos gran plazer
 68 d apartóse con él en un campiello plano
 78 b con Apolonio facie tan aguisado
 82 b querria algún tiempo con vos aquí morar
 84 b con el rey Antioco ¿por qué hobist' contienda?
 85 c terminé el viesso con que nos embargaba
 93 b siempre con los cuitados ha la su atenuencia
 94 d trebeja con los homnes a todo su plazer
 98 b era con él la tierra alegre
 98 c consejól' un su huésped con qui había posada
 105 a Ploraban con él todos
 116 a-b Con toda essa pérdida, si en paz me sobiés', / que con despecho loco de Tiro non sallíés'
 117 c si su hermano fuese o con ellos criado / yo seyer non podría entr' ellos mas amado
 119 a Fizo su atenuencia con las ondas del mar
 120 d dan con homne aína dentro en mal logar
 122 a El rey, con gran vergüenza [...] / fue contra 'l pescador
 126 c si con esso fincase, quito en mió logar / non habrié de mi fecho tal escarnio la mar
 127 b metíme en las naves con una noch' oscura
 131 d si yo yogués' con ellos habría plazimiento
 139 a Fendió el su vestido luego con su espada
 143 d posóse con vergüenza fuera a la carrera
 145 b Metióse Apolonio [...] / con ellos al trebejo
 147 b sallíés' a deportar con sus buenas compañías
 149 b toda su casa levaba con buen tiento
 149 d de deportar con él tomó grant talento
 150 c El capdiello de Tiro, con su mesquindat tota / bien se alimpiaba los ojos de la gota
 156 d con mengua de vestido, entrar non s' entrevía
 158 b tú sabes [...] con quién debes posar
 159 a Apolonio non quiso con ninguno yacer
 160 b andaban los servientes cada con su mester
 167 b fue contra Apolonio con gran simplicitat
 170 d con esta gran tristeza todo lo has afollado
 181 d con todos los otros tan mal se acordaba
 182 d es más con razón
 194 a E con esto la fija [...] / tornó a Apolonio
 195 d tornarás en tu fuerça con estas cosas tales
 200 c con Apolonio grant conorte prendié
 201 d rogóle que saliese con él
 203 a Ellos así andando, uno con otro pagados, / vinieron tres donzeles
 204 d ganar la pudiesen por con ella casar
 205 b te pidiemos tu fija, cada con sus regnados
 210 b escribieron sus nombres con las sus mismas manos
 211 a Sellógelas el rey con su mismo aniello
 211 b non podién seyellarlas con mas primo seyello
 211 d que fuese a la dueña con ellas al castiello
 217 d non vió hí el nombre [...] / con cuyo casamiento ella fues' placentera
 218 a dixo con sospiro

con (cont.)

- 219 a fabló con gran cordura
 222 a cerróla con cera
 223 a con el pelegrino quería ella casar, / que con el cuerpo sólo estorcí de la mar
 224 d lidió con las ondas e con el mar irado
 229 d apartóse con él
 235 a Padre, dixo la dueña, con la voz enflaquida
 239 b fallóse con su yerno
 242 b un día Apolonio salló a la ribera: / su esposa con él
 248 b con él murió la fija
 250 c quiero ir recibirla con Dios nuestro señor
 255 d si yo con él non fuere, perder m' he de verdat
 256 d si yo con él non fuere, mi bien es destajado
 258 c fueron [...] / con sebo bien untadas
 258 d (e.p.), vid. *en*
 260 a bendíxolos a amos con la su diestra mano
 271 b era en muert' falsaria con el parto caída
 277 c sería mayor derecho yo con ella morir
 281 c engludaron las tablas con englut e con cera
 282 a con el cuerpo a vueltas [...] / metió XL pieças d'oro
 282 c escribió en un plomo con un grafio d'azero
 288 c fallaron una niña [...] / gran tesoro con ella
 294 b fecha la sepultura con todo cumplimiento
 294 d llegóse al maestro con su avenimiento
 296 b finca con tu maestro
 300 b con grant devoción, / prísol' la una mano
 308 a Con la color del fuego, [...] / aguisó un unguente
 308 c untóla con sus manos
 309 c fizo con esta lana el cuerpo embolcar
 312 b lo podrié pasar, / con otras melezinas
 315 b cató a todas partes con su ojo bellido
 317 b con rey fui casada
 321 b falló viva la dueña, maguer con flaquedat
 324 d con otras dueñas d'orden, servié al Criador
 328 d fue para la posada del su huésped querido, / Estrángilo, con qui hobo la otra vez manido
 331 c trayén la criatura [...] / con ella Licorides
 337 b por poco que con duelo de seso non sallieron
 342 b todos con tal reina seriémos muy gozosos
 346 b dotela a criar / con su ama
 361 c contóle [...] cómo casó con ella
 366 d vinié [...] / otra niña con ella
 370 c con estos sus adobos [...] / casaría mi fija
 376 b fue para'l ciminterio con su pan
 376 b (e.p.)
 376 d començó de rezar con toda mansedumbre
 380 a fue maguera con el ruego un poco embargado
 394 b fue [...] al mercado sacada; / el vendedor con ella
 396 b asmó ganar con ésta ganancias tan pleneras
 396 d metió por ella luego dos tanto las primeras, / por meterla a cambio con las otras coseras
 405 c fue con gran procesión al avol enviada
 406 b romanecié el lobo sólo con la cordera
 406 d con sus palabras planas, metiól' en la carrera
 411 b fue con estas paraulas fierament amansado

con (cont.)

- 416 a el precio que daría para con vos pecar / quiérovos en donado ofreçer
 418 a Con esto Antinágora fue' para su posada
 419 d con nada non tornaron
 420 c habié [...] tan gran haber ganado, / que serié con lo medio el traidor pagado
 428 a Cuando con su viola hobo bien solazado
 430 a cogieron con la dueña todos muy grant amor
 432 c gabando con el su buen catar, / sopóse [...] de folía quitar
 434 b recudió Apolonio con su barba trezada
 435 b cuando l' vio entrar, / perdió toda su sangre con cuita
 435 d cuidábase ella con mentiras salvar
 441 d la cuita de la madre [...] / con ésta lo cuidaba aduzir a medida
 464 d assentóse con ellos por non los desdezir
 469 c viol con fiera barba, los pechos le cobrie
 487 c es perdido con duelo por pérdidas estrañas
 487 d por Dios, quel' acorrades con algunas fazañas
 508 d con ella fazen libros
 509 c guerreyo con los vientos
 520 b Nin legua con que fable un proverbio señero
 527 c con grant cuita que hobo
 528 a Hóbosse ya con esto el rey a ensañar
 528 b hobo con felonía el braço a tornar
 540 c erré con felonía
 544 a Prísola en sus braços con muy grant alegría
 556 b plogo mucho a todos con esta unidat
 557 a, b con todos los roidos [...] / con este casamiento Tarsiana non pesaba
 562 a só con ella casado
 562 b só con ella pagado
 573 a Con gozo de la fija perdió enfermedat
 575 b El rey Apolonio [...] / quiso entrar en Tiro con su barba treçada
 580 b fiere con el armella
 583 c después irás a Tarso con mejor alabancia
 588 b yaziendo mal enferma, venístem' con mandado
 589 b por poco que con gozo non perdió la memoria
 589 c amos uno con otro viéronse en gran gloria
 591 a A Tarsiana con esto [...] / non la podién sacar de braços de su madre
 593 b habién con esta cosa todos plazentería
 597 d mas habié Dionisa con ellos mal sabor
 602 b con muy grandes haberes
 602 c con envidia
 606 c fueron ant' él con ellos al concejo venido
 610 d con esto, Dionisa fue mucho embargada
 613 b fizieron con él todos muy grant solenpnidat
 614 d fue 'l pueblo con el rey alegre e pagado
 615 d mal grado ha Antioco con todas sus malezas
 618 a Fue con est' señorío el pueblo bien pagado
 619 c, d Tornó en Pentápolin con su buena mesnada, / con mujer e con yerno e con fija casada
 621 c cantaban las palabras, todos con alegría
 627 a El pueblo con el niño, [...], / andaba much' alegre
 630 d el que hobo con él el mantiello partido
 632 a Vino el pescador con su pobre vestido
 638 c El rey con su reina [...] / tornóse para Tiro
 640 c Véyenlo con los ojos

con (cont.)

- 641 a Plogo a él con ellos, e a ellos con él
 644 a Pesóles con las cuitas porque habiá passado
 650 b visco con su mujer
 654 a con envidia perdemos los sentidos

conbusco

- 82 b (e.p.), vid. *con vos*

concebir

(grafía *conçebir*)

- 268 d nunca fembra debía concebir

concejo

(grafías: *conçejo* 5 d, 90 d; *conçejo* 82 c, 91 a, 596 b, 599 a; *conceio* 605 a)

- 5 d es para en concejo vergüença de decir
 82 c si el concejo quiere aquesto otorgar
 90 d mandó pregón meter / ques' llegasse concejo
 91 a Fue en poco de rato el concejo plegado
 560 a sobr' esto Antinágora mandó llegar concejo
 567 b moviósse el concejo como que sañudazo
 568 d fue el rey de Tiro del concejo pagado
 570 a Tóvosse el concejo del rey por adebdado
 596 b Antes que de las naves hobiessen a salir, / sópolo el concejo
 599 a Oitme, concejo,
 605 a Fue de fiera manera revuelto el concejo
 606 c fueron ant' él con ellos al concejo venido
 608 a Fue luego la mentira en concejo probada
 609 b mandaron a Teófilo al concejo venir
 610 a Fue ante el concejo la verdat mesturada

conció

- 626 d Concibió Luciana

concluides

(grafía *concluydes*)

- 412 d Por esta petición que vos a mí pedides / véyolo por derecho ca bien lo concluides

condado

- 191 b non sería más pagado / si ganasse un regno o un rico condado

conde

- 632 d que para un rico conde sería amor cumplido

condición

(grafía *condiçion*)

- 232 d Otorgada la hayas, sin nula condición

condonado

- 238 c condonado vos seya esto
 422 b si lo hobiesse yo de tí condonado, / otro mester sabía que es más sin pecado

condonas

- 303 d si tú me lo condonas, te la daré guarida
 423 a Si tú me lo condonas [...] / cuanto tú demandases, yo tanto te daría

condonastes

- 192 b vos me lo condonastes

conducho

- 64 a Mandó comprar conduchos
 65 a Los que sabor habian de conducho prender / dábangelo de grado
 66 a Era muy mala tierra, de conducho menguada
 101 a Somos [...] de conduchos menguados
 160 d los conduchos quel' daban non los podié prender
 195 c habrás sanos conduchos

conducho (cont.)

- 258 b fueron [...] de conducho cargadas
 431 d el día que su voz [...] non oyé, / conducho que comiese mala pro le
 tenié
 459 c mandóles que comprassen conducho muy llenero
 461 b compraron gran conducho de cuanto fue fallado

conescer(grafía *conesçer*)

- 246 c quiero de ti saber: / “al rey Apolonio si l’ podríes conescer”

conescía(grafía *conesçía*)

- 298 c bien lo conescía

conescieses

- 247 a Si tú lo conescieses, dixo [...] / ganariés tal ganancia

confío

- 507 d segunt que yo confío

confirmada

- 462 b Ca habié dura ley puesta e confirmada

confonda

- 51 a Confonda Dios tal rey
 59 c Dios confonda tal siglo

confonder

- 74 d lieves tanto del mió haber / cuanto darié Antioco por a mí confonder

confondido

- 33 d más se tenía por peyor confundido

confortadvos

- 318 b señora, confortadvos

confradre

- 591 c de gozo Antinágora, el cabosso confradre, / lloraba de los ojos

conhortar

- 252 d debíes bien venir dende conhortar tu reína

conhorte

- 200 c con Apolonio gran conhorte prendí

conhuerta

- 302 d mucho me conhuerta

conhuerto(grafía *conuerto*)

- 458 d el rey en todo esto non tenié nul conhuerto

conjuro(grafía *conturo*)

- 230 a Yo te conjuro

connoscien

- 623 d (e.p.), vid. *coñoscien*

conoscemos(grafía: *conosçemos*, 600 b)

- 333 b avés te conoscemos
 600 b por tú fincamos vivos, bien te lo conoscemos

conoscencia

- 357 b (e.p.), vid. *conoscía*

conoscer

- 561 b El rey Apolonio [...] quiérevos conoscer

conosces

- 586 b ¡Ay!, rey Apolonio, creyo quem’ non conosces

conoscía (verbo)

- 83 a bien lo conocía

conoscía-consejo**conoscía** (sust.)

357 a segunt mi conoscía, / Tarso es la mi tierra

conoscido, -a(grafía: *conosçido* 328 b)

328 b non quiso escobrirse por seyer conocido

352 c de beltad compañera, non habié conocida

conoscíe83 a (e.p.), vid. *conoscía***conoscién**(grafía *conosçen*)

103 d conscién los vientos

conoscieres

586 d cuando me conscieres non creyo quet' non gozes

conoscieses

490 b si bien me consciesses, tener t'hies por pagado

conosciesses

470 c si tú me consciesses

conosco

165 b non lo conosco

consagrada

581 c demandal' que te muestre el arca consagrada

conseja(grafía *conseía*)

367 b de doña Tarsiana fazián todos conseja

consejado, -a

619 b salló de Antioca, su tierra consejada

637 d era [...] el fijo consejado

consejar(e.p. *conseiar*)

109 d tanto que ellos mismos nos' sabién consejar

consejo (sust.)(grafía siempre *conseio*, excepto *consseio* en 515 c y 605 b)

12 b prendré vuestro consejo

37 b el que de sus consejos era bien segurado

38 d quiero fablar por esto mi consejo contigo

41 c priso mortal consejo

47 c non sabemos cual consejo prendamos

80 d sacólo a consejo a lugar apartado

81 b Quiero [...] / tu consejo tomar

94 c sabe maestramientre sus consejos prender

99 b darte he buen consejo

110 b perdieron el consejo

132 d me des algún consejo

142 c si consejo non tomas, cual tú menester hayas / por quanto yo hobiere,
tú lazerio non hayas

161 d Dios te daría consejo

207 b en esti consejo tan bien vos aviniestes

233 a tornaron al consejo

233 c Buscat otro consejo

368 b consejo del diablo hóbolo a prender

383 c algún consejo tienes para mí acorrer

455 b que non habién negún consejo de guiar

478 d Entiendo que me dizes buen consejo asaz

515 c Dios me dará consejo

560 d Mester es que prindamos entre todos consejo

605 b non daban de gran cuita uno a otro consejo

consejo (verbo)

10 a De más yo vos consejo

consejó

98 c consejó' un su huesped [...] / que fuese a Pentápolin

consentimjente101 d (e.p.), vid. *cosiment***consentir**

7 c l' hobo ella de consentir

consigo(grafía *conssigo* en 35 a)

35 a pocos levó consigo

147 c todos trayen consigo sus vergas

contaba

585 a Mientras que él contaba su mal e su lacerio

contada

175 a cuando hobo su cosa bien contada, / el rey fue más alegre

contado175 a (e.p.), vid. *contada***contar**

45 b Apolonio le dizen, si l' oíste contar

48 d tornós' el rey Antioco [...] / por contarle las nuevas

172 d en Tiro te lo sabrién contar

309 d nunca de tal megía oyó homne contar

344 d bien podemos contar que nada non perdemos

523 a Rafez es de contar aquesta tu cuestión

558 d fazién tan grandes gozos [...] / que non podrían contarlos loquelas nin sermones

582 b luego a altas voces, tú piensa de contar

624 a De la su alegría ¿quién vos podrié contar?

contar

524 c mas supo cuántas eran Apolonio contar

contaron

467 c contáronle la estoria e toda la razón

590 a Contaron un' a otro lo que habién passado

contecido(grafía *conteçido*)

33 d quanto más comidía quel' habiá contecido / tanto más se tenía por peyor confondido

contender

32 d non quiso contender

contesce(grafía *contesçe*)

54 a Esto mismo contesce de todos los pecados

contesçido114 d (e.p.), vid. *contido***contido**

114 c membról' de su hacienda cómo l' habié contido

contienda

84 b ¿por qué hobist' contienda?

115 a fui buscar contienda

contiendes

278 a en vanidat contiendes

contigo

38 d quiero fablar por esto mi consejo contigo

40 b da contigo en Tiro

81 a Quiero, diz Apolonio, contigo fablar

contigo (cont.)

- 89 b Rey [...] / que nos plega contigo
 89 d si menester te fuere que contigo muramos
 99 d habrán todos contigo gran placer
 138 d partir lo he contigo
 230 b yo te conjuro [...] por el amor que tengo establecido contigo
 470 b vengo fablar contigo
 582 a Irá ella contigo

continente

- 170 c el tu buen continente [...] / [...] todo lo has afollado

continiente(grafía *continjente*)

- 149 a Del su buen continiente hobo grant pegamiento

contir

- 5 c hobo en est' comedio tal cosa a contir

contó

- 361 a contóle la estoria
 410 a contóle sus periglos
 643 c contóles su fazienda por cual necessitat / Había tanto tardado

contra

- 100 b contra el rey Antioco seremos acusados
 122 b fue contra 'l pescador
 128 b fazien contra nos
 166 d sabet de su fazienda cuant' pudierdes saber / contra él que sepamos cómo nos captener
 167 b fue contra Apolonio
 173 d sabremos contra ti cómo debemos far
 188 a Alçó contra la dueña un poquiello el cejo
 190 d el cantar de la dueña [...] / contra el d'Apolonio, nada non lo preciaba
 276 a fizo contra mí ella cosiment tan granado
 276 d contra varón non fizo fembra tan aguisado
 351 b fizo contra ellos el padre gran bondat
 367 d non valién contra ella una mala erveja
 411 c tornó contra la dueña el coraçón camiado
 440 c tornó contra la huéspedea
 449 a Tornó contra sí mismo
 463 b salló contra el puerto
 472 d debieste d' otra guisa contra mí mesurar
 504 d tornóse contra ella
 539 c tornóse contra ella
 554 c has contra amos sido muy leyal amigo

contrario

- 646 a El poder de Antioco, que te era contrario

contrastar

- 185 a Non quiso Apolonio la dueña contrastar

contristado

- 177 a hábeslo contristado

conturbado

- 108 b el mar fue conturbado
 108 d (e.p.), vid. *espantado*
 129 b el mar fue conturbado
 480 c tornó a la mesnada fieramient' conturbado

convengo(grafía *conuengo*)

- 89 a bien te lo convengo

convertieron(grafía *conuertieron*)

419 b se convertieron

convida(grafía *conbida*)

518 d cuando van a yantar negún non me convida

convidaban(grafía *conbidauan*)

152 c todos lo convidaban

convidado (sust.)(grafía *conbidado*)

138 a sey hoy mi convidado

convidado, -a (partic.)(grafía *conbidado*)

240 b fueron muchas de yentes a ellas convidadas

convidado, -a

335 b díxoles [. . .] cómo fue convidado

519 d sino, non me hobiera a yantar convidado

convido(grafía *conbido*)

474 d recibí su convido

convivio(grafía *conuiuio*)

65 d si vamos al convivio de Dios en que creyemos

convusco(grafía *conbusco*)

272 b saliémos de Pentápolin, convusco en fuert' hora

coñoscemos(grafía *connyosçemos*, 198 d; *conoscemos*, 333 b)

158 d non te coñoscemos

333 b avés te coñoscemos

coñoscencia(grafía *connyosçencia*)

165 c Segunt mi coñoscencia, del mar es escapado

coñoscer(grafía *connosçer*)

340 b si corazón hobieses debiéslo coñoscer

coñoscer(grafía *conyoscer*)

401 b qui quisiere Tarsiana primero coñoscer, / una libra de oro habrá hí a poner

coñoscién

623 d las cosas en que cayen todas las coñoscién

copdicia (sust.)

57 b la copdicia mala saco suele romper

copdicia (verbo)

72 a Por eso te copdicia o matar o prender

coplas

495 c coplas bien assentadas

cor

597 b recibieron al rey [. . .] / cantando los responsos de libro e de cor

corada

270 c cuajósele la sangre dentro en la corada

310 a entról' la melezina dentro en la corada

corazón

(grafías con z: 189 c, 229 b, 232 c, 278 b, 300 c, 340 b; en todos los demás casos con ç)

- 189 c a todos alegraba la voz los corazones
 214 c d'esto seyer segura en vuestro corazón
 229 b Fuélese demudando todo el corazón
 232 c Plázem' de corazón
 235 c de coraçón me pesa
 241 d nunca varón a fembra, [...] / non servió en est' mundo de mejor coraçón
 277 a ¿cómo me lo podría el coraçón sofrir?
 278 b non podié su corazón venter
 300 c prísol' la una mano sobr' el su corazón
 340 b si corazón hobieses debiésló coñoscer
 411 c tornó contra la dueña el coraçón camiado
 425 b fue el coraçón del garçón amansado
 438 c al coraçón le priso mortal enfermedat
 440 d díxol' una razón / que debié a la falsa quebrar el coraçón

corazón

- 448 c el mal del coraçón
 479 b el coraçón me siento todo atravesado
 483 c si ella non le saca del coraçón la quexa
 539 a plogól' de coraçón

cordera

- 406 b romaneció el lobo sólo con la cordera

cordura

- 219 a fabló con gran cordura

corona

- 185 c sin corona non sabrié violar
 186 c mandó de sus coronas aduzir la mejor

coronado

- 187 a el rey de Tiro se vio coronado

corral(grafía *corrall* 604 b)

- 239 a Salló, esto partido, el rey por el corral
 604 b non entraré en Tarso en corral nin so techo

corre

- 506 b el rio es la casa que corre murmuyando

corremos

- 522 b corremos en parejo

correr

- 106 b faciénle bien correr

corret

- 546 c corret vuestros caballos

corrié(grafía *corrje*)

- 593 a Por la cibdat d' Efessio corrié gran alegría

corrieron

- 391 a corrieron los ladrones

cort'

- 18 b salvó rey Antioco y la cort' general
 20 b toda cort' escuchaba
 154 a Apolonio de miedo de la cort' enojar / [...] / non quiso de vergüença al palacio entrar
 162 a El rey Architrastres por la cort' más pagar / a su fija Luciana mandóla hí entrar
 163 d fue la cort' [...] alegre e pagada

cortada

- 16 a Habían muchos por esto las cabeças cortadas
 377 d por poco lo hobiera la cabeça cortada

corte

- 19 a La corte d' Antioca firme de grant vertur

cortesés

- 330 c los sus dichos cortesés habiálos olvidados

cortesía

- 1 d del buen rey Apolonio y de su cortesía
 423 a Si tú me lo condonas por la tu cortesía / [...] / cuando tu demandas, yo tanto te daría

corvos

(grafía *corbos*)

- 513 b dos dientes he señeros, corvos como fozino

cosa

(grafía *cosa* en 517 a)

- 5 c hobo en est' comedio tal cosa a contir
 1 a Hobo a lo peyor la cosa a venir
 7 d tal cosa non era de sofrir
 24 a non debes, rey, tal cosa demandar
 32 a Otra cosa non pudo entender
 40 d te prometo cual cosa tú quisieres
 43 a Vio cosa mal puesta
 56 d de demandar tal cosa, non habría sabor
 60 d aguisó la cosa Dios en otra manera
 61 b destorbó esta cosa
 73 b non fice cosa que deba seyer muerto
 74 a la cosa me fecist' entender
 79 b se le iba su cosa malparando
 80 a Pensando esta cosa [...] / uvióle un burzés rico
 90 a Por la cosa Estrángilo más en recabdo poner / [...] / entró en la ciudat
 92 d non era fi de nemiga qui tal cosa facía
 111 a como Dios quiso hobo la cosa ser
 149 b toda su cosa levaba con buen tiento
 163 d fue la cort' d' esta cosa alegre
 167 d diziendo palabras d' amiztat, / como cosa señada que amaba bondat
 169 d pocol' miembra al bueno de la cosa perdida
 175 a cuando hobo su cosa bien contada, / el rey fue más alegre
 195 d tornarás en tu fuerça con estas cosas tales
 224 a Fizose d' esta cosa el rey maravillado
 226 b dizes cosa desaguisada
 228 b si podrié por ventura la cosa entender
 239 c afirmaron la cosa
 249 b non me creyedes vos a mí esta cosa
 257 a fija, dixo el padre, cosa es derecha
 267 d era al mes noveno la cosa allegada
 270 c de las otras cosas, non fue bien alimpiada
 274 d non es aquesta cosa
 275 b dizes estraña cosa
 294 a fecha toda la cosa [...] / entró el buen diciplo
 299 d ninguno en la cosa, tan bien no avinié
 300 a su cosa aguisada [...] / prisol' la una mano
 302 d cosa veyo en ella
 330 d faziánse d' esta cosa mucho maravillados
 341 a non puede a nul homne la cosa más durar

cosa (cont.)

- 348 a dexóle la niñuela, una cosa querida
 378 b non te merecí cosa por que m' debes matar
 394 c vinieron compradores sobre cosa techada
 399 d cuand' la hovies' comprada, gela irié logar; / podrié por menos precio su cosa recabdar
 402 a mientre él esta cosa andaba revolviendo, / fue la barata mala la dueña entendiendo
 432 a Tan bien sopo la dueña su cosa aguisar / que sabiá a su amo la ganancia tornar
 437 c querría d' esta cosa la verdat entender
 445 a Cosa endiablada
 449 b ¿Qué puede esta cosa estar?
 454 c (e.p.), vid. *fe*
 462 c cabdellaron su cosa, como cuerda mesnada
 476 c veriés por ella cosas que habriés gran placer
 477 a Debiés en otra cosa poner tu voluntat
 504 b ¿qué armarién los homnes cuand' la cosa sonasse?
 506 b (c.p.), vid. *casa*
 508 b que cerca ella cria, ésta es cosa vera
 511 b yace cosa desnuda, huespet sin vestidura
 512 d fablar en tan vil cosa, semeja babequía
 515 b a bien verná la cosa, segunt que yo lo creyo
 516 b Por tan poca de cosa, por Dios non emperezes
 517 d Non te esperaría más por ninguna cosa
 526 b mas por ninguna cosa non te lo sofriría
 548 d ca amostró en la cosa de bien grant abundancia
 582 d non dexes una cosa sola de ementar
 593 b Habién con esta cosa todos plazentería
 596 d Nunca non pudo homne nin veyer nin oir, / homnes a una cosa, tan de gozo salir
 609 a por probar bien la cosa
 610 c cóm' le dieron por ella la cosa destajada
 616 c Non ganó poca cosa en su adevinança
 619 a Cuando hobo su cosa puesta
 623 d Las cosas en que cayen todas las coñoscién
 639 c Non por cosa
 642 a Falló todas sus cosas
 644 d non daba nulla cosa por todo lo passado
 648 c desque has la tu cosa puesta en buen estado, / señor, desaquí debes folgar assegurado
 656 c noé dexes tales cosas comedir e obrar
- coseras**
 396 d metió por ella luego dos tanto las primeras, / por meterla a cambio con las otras coseras
- cosiment**
 101 d sin cosiment seremos todos mal estragados
 276 a fizo contra mí ella cosiment tan granado
- cossa**
 vid. *cosa*
 517 a Nunca, ditz el rey, vi cossa tan porfiosa
- costaban**
 64 d non costaban dinero
 625 d non costaban dinero capones ni gallinas
- costadas**
 16 d habián caras costadas

- costado**
366 c vinié a su costado la infante Tarsiana
- costanera**
63 c vio logar adabte, sabrosa costanera
- costumbre**
76 c amiztat vender non es costumbre nuestra
281 a costumbre era
354 c non quiso Tarsiana la costumbre pasar
376 a com' era su costumbre, / fue para 'l ciminterio
- cozina**
475 b Vi [...] / la cozina bien rica
625 a Fazián grandes cozinas
- crecer**
(e.p. *creçer*)
381 c Señor, dixo, que tienes el sol a tu mandar / e fazes a la luna crecer e empoçar, / Señor, tú me acorre
- creença**
481 d nunca fui en tal otra por la creença vera
- creido, -a**
(grafía *creydo, -a*)
488 a ca como só creida / yo trayo letuarios
501 c si tu bien entendieres e yo bien só creido
- cremar**
576 c asmaron [...] / [...] / cremar a Dionisa
- cren**
136 d cren las escripturas
- crença**
481 d (e.p.), vid. *creença*
- creye**
438 b creye certenidat
- creyedes**
249 b non me creyedes
372 b catatlo en la estoria, si a mí non creyedes
655 d si vamos al convivio de Dios en que creyemos
- creyentes**
271 d todos eran creyentes que ya era transida
- creyença**
647 c ond' es nuestra creyença
- creyer**
8 d fiçol' creyer la dueña que non era culpada
10 a y vos creyer debedes
99 a sim' quisieres creyer / darte he buen consejo
246 d esto debes creyer
280 c hóbolo a creyer
424 d débeshmelo creyer
476 a Mas si tú me quisieres escuchar e creyer
540 c puédeslo bien creyer
551 c si cristiano fuesse e sopiés' bien creyer
640 c Non lo podién creyer
- creyería**
221 c nunca lo creyería fasta que lo probase / que del rey de Tiro desdeñada fincase
- creyo**
231 c creyo que de mí traen estas nuevas tan largas
302 c creyo que no ternás la sentencia por tuerta
314 d ¡creyo que non me precia quanto a su çapato!

creyo-criaron**creyo (cont.)**

- 450 b non creyo que mi fija aquí es soterrada
 468 a Como yo creyo, si non só trastornado
 515 b a bien verná la cosa, segunt que yo lo creyo
 586 b ¡Ay!, rey Apolonio, creyo quem' non conosces
 586 d non creyo quet' non gozes

cría

- 508 b que cerca ella cría, ésta es cosa vera

criada (sust.)

(grafía *crjada* en 358 a)

- 355 d en el cabo del lecho, posósse la criada
 358 a oidme [...] señora e criada
 364 d aguisó bien el cuerpo la su buena criada

criado, -a (part.)

(grafía *crjada* en 259 b y 434 c)

- 8 c una ama vieja, que la hobo criada
 37 c habiánlo en su casa de pequeño criado
 117 c si su hermano fuese o con ellos criado / yo seyer non podría entr' ellos
 más amado
 145 d como si de pequeño él fuesse hí criado
 245 a yo hi fui criado
 259 b dio el rey a la fija [...] / Licórides el ama, que la habié criada
 355 a la habiá criada
 382 a só en tierras ajenas sin parientes criada
 434 c cuidó fallar la fija dueña grant e criada
 603 a cuando torné por ella, que serí ya criada

criador

(grafía con *j* en 30 c, 84 d, 250 a, 324 d, 402 c)

- 30 c rendián grandes e chicos gracias al Criador
 84 d non sé qui te defienda / fuera el Criador
 241 b el Criador entr' ellos metió su bendición
 250 a tal ganancia nos da el Criador
 260 a rogó al Criador
 292 a plega al Criador
 318 c grado al Criador
 324 d con otras dueñas de orden, servié al Criador
 379 b déxame un poquiello al Criador rogar
 389 b tórnete al aldeya e piensa de tu labor / si no haberás luego ira del
 Criador
 402 c rogó al Criador
 417 c ¡el Criador vos quiera ayudar e valer...!
 497 a Mas si sem' aguisare, ¡plogier' al Criador!
 536 d debriá tan gran soberbia pesar al Criador
 563 c grado al Criador

criamos

- 226 c en uno nos criamos

criar

(grafía *crjar*: 436 c)

- 346 a dótela a criar
 436 c cataba por su fija que les dio a criar
 533 b dióme a Dionisa de Tarso a criar
 541 b el nombre de la ama, que te solié criar
 602 b dígela a criar

criaron

- 349 b criaron esta niña
 350 a criaron a gran vicio los amos la moçuela

criatura

- 269 a nació la criatura
331 a trayén la criatura

criazon

(con *ç* en 35 b; en los demás casos, con *z*)

- 35 b fuera sus criaçones otros no lo sopieron
334 d perdió en la mar, toda su criazon
371 b entró un avol, homne de los de criazon
626 b fazía el pueblo todo, cada día oración / que al rey Apolonio naciesse
criazon

crin

- 507 b fago hermosas crines
508 c ha muy hermosas crines
518 b siempre trayo en seno mi crin bien escondida
549 c de barba nin de crines que non cercenás' nada

cristiano

(grafía *xpistiano* en 77 a)

- 77 a Dios a todo cristiano que su nombre toviere / tal homne le depare
551 c si cristiano fuesse e sopies' bien creyer

crueldat

- 477 d perdrás esta tristicia e esta crueldat

cuajada

(e.p. *cuagada*)

- 310 b estaba cuajada

cuajó

- 270 b cuajósele la sangre

cual

(la grafía es siempre con *q*)

- 25 d la depda carenal / la cual tú y su madre habiedes cominal
40 d te prometo cual cosa tú quisieres
46 d a cual part' es caído
47 a Habiémos tal señor, cual a Dios demandamos
47 c non sabemos cual consejo prendamos
89 c cual pleito tú quisieres, nos tal te lo fagamos
95 c por cual lugar quería facía su posada
124 a Tal pobre cual tu veyes [. . .] / rey so
129 d Tal pobre cual tú veyes, avez só escapado
139 c diole cual cena pudo
142 c si consejo nom' tomas, cual tú menester hayas, / por quanto yo hobiere,
tú lazerio non hayas
206 b a cual tú la dieres que seyamos pagados
209 d cual ella escogiere, otorgado l', habredes
216 d vos veyet cual queredes de todos escogir
264 a habién vientos derechos, cuales a Dios pidién
266 d tóvoles la ventura una mala celada, / cual nunca fue a homes otra peyor
echada
317 c non sé por cual manera só aquí arribada
335 a Díxoles de cual guisa estorcíó tan lazado
374 b preguntól' [. . .] / cómo podrí seyer, en cual lugar
389 d recibrás tal amor / cual fezist' a Tarsiana
413 d demás el omne debe asmar e comedir / que cual aquí fiziere, tal habrá
de padir
415 d vos venga emiente en cual lugar me viestes
424 a de cual guisa se quiere que pudiesse seyer
484 d cual ella se pudiese de su boca pedir
564 d en esto lo podedes, cual homne es, veyer

cual (cont.)

- 565 c que le dedes derecho, cual lo debes dar
- 588 d Yo te di el escripto, cual tú sabes, notado
- 634 b Dióle [...] / una villa entera en la cual heredase
- 643 c contaes su fazienda por cual necessitat
- 647 b cual saben los de Tarso
- 651 c cual aquí fiziéremos, allá tal recibremos

cuál

- 71 c por cuál razón Antioco me anda demandando?
- 71 d ¿cuál don le ha 'torgado?
- 164 b quiso saber [...] de cuál parte vino
- 174 c dixol' [...] cuál era su regnado
- 224 c demandó que cuál era el infant' venturado
- 235 b ¿cuál fue vuestra venida?
- 236 d ¿cuál marido queredes?
- 244 b demandó [...] / que verdat le dixese, de cuál tierra andaba
- 356 c quiérote demandar / cuál tienes por tu tierra
- 356 d por padre o por madre ¿cuáles debes catar
- 465 b demandóles cuál era el señor del reyal
- 467 a Demandó quel' dixiesen por cuál ocasión / cayó en tal tristicia
- 475 c demandé que cuál era señor del albergada
- 481 b por cuál guisa pudiés meterlo en la carrera
- 505 a ¿Cuál es la casa, preguntó la mallada
- 562 cCuál es, vos los sabedes, que aquí ha morado
- 610 b cóm' la mandó matar e sobre cuál soldada

cualquiere

- 58 d por matar a Apolonio por cualquiera entrada
- 461 d cualquiera que vinié non era repoyado

cuand'

(la grafía es siempre con *q*- inicial)

- 30 a el pueblo fue alegre cuand' vió su señor
- 66 d combrié tres el yuguero, cuand' vinis' del arada
- 129 a Cuand' en la mar entramos, fazié tiempo pagado
- 131 c cuand' vien' el día de el so pasamiento
- 337 d fizieron muy gran duelo [...] / cuand' la tuvieron muerta, mayor non lo fizieron
- 399 c cuand' la hobbies' comprada, gela irié logar
- 504 b ¿que asmarién los homnes cuand' la cosa sonasse?
- 557 c el amor quel' fiziera cuand' en cuita estaba
- 566 c Cuand' él esta vengança sobre nos la acuesta
- 578 c Cuand' fueres arribado, [...] / yo te diré

cuando

- 12 a Mas cuando ál non puedo desdeque só violada
- 42 a Cuando entró en Tiro, falló hi grandes llantos
- 47 d cuando rey perdemos nunca bien nos fallamos
- 63 a Cuando llegó a Tarso [...] / fizo echar las áncoras
- 77 b tal homne le depare, cuando mester l'hobiere
- 87 c el precio todo cuando fuere llegado / para cerca de villa quiero que seya dado
- 102 a cuando entendieren que tú eres alçado [...] / derramarié Antioco luego su fonsado
- 104 a Cuando hobo el rey de Tarso a sallir / [...] / non querían las gentes ante d'el s' espedir
- 113 a Cuando el mar le hobo a término echado / cayó el homne bueno todo desconortado
- 128 c cuando dend' nos partiemos [...] / todos fazién gran duelo

cuando (cont.)

- 132 a cuando Dios me quiso a esto aduzir / que las limosnas haya sin grado a pedir
- 136 c cuando han passado por muelles e por duras / después s' tornan maestros
- 140 a cuando fue levantado, / gradió al homne bueno mucho el hospedado
- 146 a Faziala ir derecha cuandol' daba de plano
- 146 b cuando la recibí, nol' sallí de la mano
- 175 a cuando hobo su cosa bien contada, / el rey fue más alegre
- 187 a Cuando el rey de Tiro se vió coronado / fuese de la tristeza yacunto amansado
- 212 c cuando lo vio venir escalentado
- 232 c cuando ella lo quiere, plázem' de corazón
- 234 c cuando lo vido cerca de sí seyer / fizose más enferma
- 237 a Bien vos lo digo, cuando lo demandades
- 238 d bien lo queremos todos, cuando vos lo quisistes
- 250 a Cuando tal ganancia nos da el Criador / [...] / quiero ir recibirla
- 262 a cuando vino la hora que las naves movieron
- 268 a cuando vino al término [...] / hobo la primeriza los rayos a sentir
- 269 a cuando su sazón vino, nació la criatura
- 270 d cuando mientes metieron, falláronla pasada
- 272 c cuando vos sodes muerta
- 283 a Cuando fue el misterio todo bien acabado, / el ataut bien preso, [...] / fue [...] en las ondas echado
- 312 a Cuando vido su hora [...] engargantol' el olio
- 314 a pero cuando Dios quiso, pasado un gran rato / metió una voz
- 323 a cuando fue guarida [...] / porfióla el metge
- 330 a De los homnes que hobo cuando dend' fue levados, / non parecio ninguno
- 337 a Cuando esto oyeron, / por poco que con duelo de seso non sallieron
- 344 c aún cuando non de todo, de algo nos tenemos, / bien podemos contar que nada non perdemos
- 350 b cuando fue de siet' años, diéronla al escuela
- 352 a Cuando a XV. años fue la dueña venida, / sabía todas las artes
- 354 b cerca podié de tercia a lo menos estar / cuando los escolanos salién a deportar
- 363 a cuando esto le hobo dicho [...] fue perdiendo la lengua
- 374 d díxole que mañana s' hobiése assechando, / cuando sobre Licórides se hobiese orando
- 382 d cuando lo sufres, só por ello pagada
- 391 c cuando non pudieron a eso caecer, / hobieron en la dueña la saña a verter
- 420 a cuando vino la tarde [...] / habié la buena dueña tan gran haber ganado, / que serié con lo medio el traidor pagado
- 421 b cuando él tal la vido, plógol' de gran manera
- 421 d Agora tienes, fija, buena carrera, / cuando alegre vienes, muestras cara soltera
- 428 a Cuando con su viola hobo bien solazado, / [...] / tornóles a rezar un romanz bien rimado
- 435 a cuando l' vio entrar, / perdió toda su sangre
- 441 b querría más muert' que la vida, / cuando por miós pecados la fija he perdida
- 442 a Cuando cuidé agora que podría sanar, / [...] / he preso otro golpe
- 448 a Cuando en el sepulcro cayó el buen varón
- 464 a Ellos, cuando lo vieron de tal guisa venir
- 471 c mas cuando de tal guisa vío homne estraño

cuando (cont.)

- 474 a Cuando toda la hobe la ribera andada / paguème d'esta nave
 495 a Cuando le hobo dicho esto e mucho ál
 496 a Cuando hobo bien dicho
 514 c cuando preñada seyo
 518 d cuando van a yantar negún non me convida
 519 a Cuando en Pentápolin entré desbaratado
 550 c cuando fuesse casada que lo farié tundir
 557 d cuando sallida era, non se le olvidaba
 568 a Cuando el rey hobieron de tal guisa vengado
 580 a Cuando a la puerta fueres
 586 d cuando me conoscieres, non creyo quet' non gozes
 594 d el rey e la reina cuando partir quisieron
 601 a cuando vine morar
 603 a cuando torné por ella
 619 a Cuando hobo su cosa puesta
 629 a Cuando fue el buen rey d'este siglo passado
 634 d si no cuando s' pagasse
 640 a Cuando el rey vieron
 650 c cuando por ir d'est' siglo la hora fue venida, / finó como buen rey
 655 c cuando d'aquí saldremos

cuanto, -s(e.p. *quando*)

- 374 b Preguntól' [...] / cómo podrié seyer, en cuál lugar o cuándo

cuant'(todas las formas empiezan con *q-*)

- 166 c sabet de su fazienda quant' pudierdes saber
 323 c del haber nol' tomaron quant' una dinarada

cuántas

- 524 c mas sopo cuántas eran Apolonio contar

cuanto(la palabra que se escribe siempre con *q-*)

- 33 c cuanto más comidía quel' habiá contecido / tanto más se tenía por peyor confundido
 40 a te daré tesoros cuantos que tú quisieres
 40 b da contigo en Tiro cuanto tú más pudieres
 74 a por cuanto la cosa me fecist' entender / en amor y en grado te lo debo tener
 74 d quiero que lieves tanto del mió haber / quanto darié Antioco
 108 a Quanto tenién dos horas [...] / volviéronse los vientos
 129 c quanto nunca traía, allá lo he dexado
 142 d por quanto yo hobiere, tú lazerio non hayas
 155 b lo vió menos, quanto fue assentado
 156 c perdió quanto traía
 180 c lo tenién a fazaña cuantos que lo veyen
 192 c vos me lo condonastes [...] / pensás' de Apolonio quanto pudiés' mejor
 193 d quanto sabor hobiéredes, que él seya pagado
 237 d en pie non me veredes cuantos días vivades
 304 d de cuantos metges viven, tú eres el mejor
 314 d creyo que non me precia quanto a su çapato!
 337 c fizieron muy gran duelo quanto mayor pudieron
 341 b non puede a nul homne la cosa más durar, / si non quanto el fado le quiso otorgar
 386 d fuxo para la villa quanto lo pudo far
 398 b dixo [...] / que de quanto ninguno diese por el mercado, / [...] / el eñadrié vente pesos

cuanto (cont.)

- 410 a contóle sus periglos, cuantos habié sofridos
 419 a cuantos ahí vinieron [...] / todos se convirtieron
 419 d de quanto aduxieron con nada non tornaron
 423 c si tú me la condonas por la tu cortesía / [...] / cuando tú demandases,
 yo tanto te daría
 461 b compraron gran conducho de quanto fue fallado
 498 d que cuantos días viva, nunca seré guarido
 525 b de quanto tú pidistes
 574 c quanto el siglo dure fasta la fin complida
 582 c quanto nunca sopieres por tierra e por mar
 592 c diéronle de presentes todos cuantos quiso
 594 a Moraron hí un tiempo, quanto sabor hobieron
 594 c dexáronles haberes, cuantos prender quisieron
 599 c quanto val una figa
 651 b por quanto nos amamos, la fin non olvidemos

cuánto

- 394 d ¿por cuánto seré dada?

cuarenta(grafía *quarenta*)

- 397 b dixo al garçon malo quel' dariá las cuarenta

cuatro(grafía siempre *quatro*)

- 31 d rezó sus argumentos, las fazañas pasadas, / caldeas e latines, tres o
 cuatro vegadas
 522 a Cuatro hermanas somos so un techo moramos
 523 b que las cuatro hermanas las cuatro ruedas son

cubierta

- 451 d su cabeça cubierta

cuchiello

- 375 c aguzó su cuchiello

cuedo(grafía *quedo*)

- 82 d cuedo a toda Tarso un grant gualardón dar

cuello

- 527 d fuéle amos los braços al cuello a echar

cuenta(grafía siempre *quenta*)

- 86 d cient mil moyos por cuenta e mandatlos medir
 524 b assaz lo quiso ella de cuenta engañar

cuer

- 227 c asmó entre su cuer una buena entencia
 370 a dizié entre su cuer la mala homicida
 647 c ond' es nuestra creyença, el cuer nos lo devina

cuerda

- 462 c cabdellaron su cosa, como cuerda mesnada

cuerpo

- 4 d nin habían en su cuerpo señal reprehedera
 147 a El rey Architartres, cuerpo de buenas mañas, / salliés' a deportar
 191 d non vi segunt mió sesso cuerpo tan acabado
 223 d con el pelegrino quería ella casar, / que con el cuerpo sólo estorcío
 de la mar
 279 a ante de poca hora, si el cuerpo tenemos, / seremos todos muertos
 281 a balsamaron el cuerpo
 282 a con el cuerpo a vueltas [...] / metió XL pieças d'oro
 283 b el ataut bien preso, el cuerpo encerrado / [...] / fue en las ondas echado

cuerpo (cont.)

- 284 b fue al puerto de Éfeso el cuerpo arribado
 287 c fallaron este cuerpo
 288 b fallaron una niña de cara bien tajada, / cuerpo bien asentado
 293 a mandó tomar el cuerpo
 295 d un cuerpo que fallamos, bien cuido que l' oyestes
 296 c hondremos este cuerpo
 297 c aguisa bien el cuerpo
 298 d allegóse al cuerpo
 301 a fizo [...] el cuerpo cubrir
 303 b el alma de su cuerpo non es encara exida
 306 a mandó levar el cuerpo
 307 a fizo poner el cuerpo en el suelo
 309 c fizo con esta lana el cuerpo embolcar
 364 b aguisó bien el cuerpo
 403 b señor, que de Teófilo me quesiste guardar, / que me quiso el cuerpo a traición matar
 409 b cayerás por mal cuerpo tú en mortal pecado
 532 d non sabemos del cuerpo do pudo arribar
 534 d que me quiso el alma e el cuerpo dañar
 551 b Bien debié Antinágora en escrito yacer / que por salvar un cuerpo tanto pudo hacer
 635 c bien haya atal huésped, cuerpo tan acordado
 637 a El rey Apolonio, cuerpo aventurado, / habié [...] buen fundamento dado

cuesta

- 566 d non le demos de cuesta

cuestas

- 298 b tollió de sí el manto que a cuestas traía

cuestas

- 654 b echamos el bien fecho, tras cuestas, en olvidos

cuestión

(grafía *question*)

- 523 a Rafez es de contar aquesta tu cuestión

cuidaba

(grafía siempre *cuydaua*)

- 17 d la hora del pedir, veyer non la cuidaba
 435 d cuidábase ella con mentiras salvar
 441 d lo cuidaba aduzir a medida
 442 b Cuando cuidé agora que podría sanar, / que cuidaba la lllaga guarir e encerrar, / he preso otro golpe
 620 b ca cuidaba que eran muertos o percidos

cuidado

(grafía con *y*)

- 339 d él non ha nul cuidado
 479 d de cielo nin de tierra veyer non he cuidado

cuidar

(grafía *cuydar*)

- 356 c cuál tienes por tu tierra, segunt el tu cuidar

cuidaron

(grafía con *y*)

- 391 b cuidaron a Teófilo alcançar
 455 d non cuidaron ningunos de la muert' escapar

cuidé

(grafías: *cuyde* 442 a, 540 d, 545 a; *quyde* 586 c)

- 442 a cuando cuidé agora que podría sanar, / [...] / he preso otro golpe

cuidé (cont.)

- 540 d nin lo cuidé fazer
 545 a Nunca aqueste día no lo cuidé veyer
 545 b nunca en los mios braços yo vos cuidé tener
 586 c non te cuidé veyer nunca en aquestas alfoces

cuido

(la palabra se escribe siempre con *y*)

- 182 c cuido fer un tal son
 295 d un cuerpo que fallamos, bien cuido que l' oyestes
 477 c cuido será verdat
 482 a Pero cuido e asmo un poco de entrada
 537 d mas cuido que non vives

cuidó

(grafía *cuydo*)

- 225 a cuidó seyer artero
 434 c cuidó fallar la fija dueña grant e criada
 561 c una fija que nunca la cuidó veyer

cuita

(la grafía es siempre *cuyta*)

- 43 c demandó qu' esta cuita por qu' era hí venida
 44 c cuita habriés llenera
 47 c con cuita non sabemos cual consejo prendamos
 88 d en tan fiera cuita nos has tú acorrido
 93 c en valer a las cuitas es toda su femencia
 94 a Da cuitas a los homnes
 100 d seremos en grant cuita
 110 d guárdenos de tal cuita el señor espiritual
 121 b Estaba [...] / su cuita rencurando / vío un homne bueno
 123 d sí Dios te benediga, te caya en placer, / que entiendas mi cuita e la quieras saber
 125 b non sabía de cuita
 133 d en gran cuita te veyes
 174 b díxol' toda su cuita
 176 c tal homne atal cuita vos venir non sabedes
 199 d la mayor cuita que hobo
 236 b más cuita es lo vuestro
 265 d del gozo cuita es su hermana
 340 d debiéte a la cuita esto gran pro tener
 384 b seyendo Tarsiana en esta oración, / rencurando su cuita [...] / hobo Dios de la huérfana duelo e compasión
 435 b cuando l' vío entrar, / perdió toda su sangre con cuita
 441 c la cuita de la madre, [...] / con ésta lo cuidaba aduzir a medida
 481 c só en sobeja cuita
 493 c maguer en cuita vivo por mejor escapar
 511 c nil' cuita la friura
 527 c con grant cuita que hobo
 536 a Entre las otras cuitas
 544 c agora he perdido la cuita que había
 557 c el amor quel' fiziera cuand' en cuita estaba
 559 b non se tenié que era de la cuita sacada
 575 a El rey Apolonio, su cuita amansada, / quiso entrar en Tiro
 583 d perdrás todas las cuitas que prisist' en infancia
 603 d grant cuita he passada
 605 b non daban de grant cuita uno a otro consejo
 608 d dixo todas las cuitas
 644 a Pesóles con las cuitas por que había passado

cuitado, -a

(grafía *cuytado,-a*, siempre)

- 73 d él que de los cuitados es carrera
- 93 b siempre con los cuitados ha la su atencia
- 355 b trobóla mal enferma, fuertemente cuitada
- 489 d much' só de tu cuitada
- 635 b Depare atal huéspet a tot home cuitado

cuitáredes

(grafía *cuytaredes*)

- 319 c si mucho vos cuitáredes, faredes recadía

cuitaron

(grafía *cuytaron*)

- 268 c cuitáronla dolores

cuitó

(grafía *cuytoles*)

- 110 a cuitóles la tempesta

culpa

- 9 b Non habedes culpa

culpada

- 8 d non era culpada

cumplamos

- 566 d cumplamos el su ruego

cumpliere

(grafía *cunpliere*)

- 292 a Si esto non cumpliere, plega al Criador, / que ni en muerte ni en vida, non haya valedor
- 292 d tal seya o peor, / si non gelo cumpliere, bien así o mejor

cumplimiento

(grafía *cunplimjento*)

- 294 b fecha la sepultura con todo cumplimiento, / entró el buen diciplo de gran entendimiento

cumplió

- 92 a Cumplióles Apolonio lo que dicho había
- 584 c cumplió la mandación

cumplo

- 289 d si non lo cumplo, non me veyá logrado

curso

(grafía *curssó* en 628 c)

- 339 a el curso d'este mundo en ti lo has probado
- 628 c Nuestro curso sigamos

cutiano

- 364 d manteniéle cutiano candela

cuyo

- 217 d non vío hi el nombre [...] / con cuyo casamiento ella fues' placentera

CH

chico

- 30 c rendían grandes e chicos gracias al Criador
- 112 b (e.p.)
- 556 c a chicos e a grandes, plogo de voluntad

chiquiella

- 410 b contóle [...] / cóm' hobo de chiquiella sus parientes perdidos

D

- d' (de en la e.p.: 49 a, 96 d, 121 d, 167 c, 190 d, 199 b, 282 b, 324 d, 368 a, 593 a, 595 b)
- 17 b oyó d' aquesta dueña
- 19 a La corte d' Antíoca firme de grant vertut
- 49 a Dixol' que d' Apolonio fuesse bien descuidado
- 52 d traye mucho enxemplo d'esto la escriptura
- 67 c non se partie d'el nul homne despagado
- 69 a habié d' él dolor
- 77 c demás homne nin fembra que d'est' homne oyere / debe tener su loa
- 96 d el escrito notar / del bueno d' Apolonio qué fizo en es' logar
- 104 c non querían las gentes ante d'él s'espedir
- 106 c non podién los de Tarso ojos d'ellos toller
- 121 d andaba pescando; / cabo d' una pinaça, sus redes adobando
- 133 b recudiól como homne que habié d' él dolor
- 133 c d'esto só sabidor
- 134 a El estado d'est' mundo [...] / cada día se camia
- 137 d puedes en poca d'hora todo tu bien cobrar
- 163 d fue la cort' d'esta cosa alegre
- 167 c fuele luego diziendo palabras d' amiztat
- 176 d vos me pensat d'él
- 180 a Los altos e los baxos, todos d'ella dizién
- 186 a Hobo d'esta palabra el rey muy gran sabor
- 190 d el cantar de la dueña [...] / contra el d'Apolonio nada non lo preciaban
- 199 b non entendían d'aquella la verdat
- 214 c d'esto seyer segura
- 224 a Fízose d'esta cosa el rey maravillado
- 225 a dixo el uno d'ellos
- 225 d escapé apenas en poco d'un madero
- 226 a dixo el uno d'ellos
- 233 d yo vo entendiendo d'ello
- 243 d por saber Apolonio d'ónde era arribada / demandó al maestro
- 258 b fueron [...] /de bestias e d'haberes [...] cargadas
- 282 b metió .XL. pieças d' oro
- 282 c escribió en un plomo con grafio d'azero
- 311 a el mege d'esti signo hobo grant alegría
- 311 d fízol' a poca d'hora mostrar gran mejoría
- 324 d con otras dueñas d' orden, servié al Criador
- 330 d faziánse d'esta cosa mucho maravillados
- 336 c Díxoles [...] cómo fizieron d'ella
- 339 a el curso d' este mundo en ti lo has probado
- 364 a luego que fue Licórides d'este mundo pasada, / aguisó bien el cuerpo
- 365 a la infante Tarsiana, d'Estrángilo nodrida,
- 368 a por poco que d' envidia non se querié perder,
- 395 c hobo tal amor d'ella que s'en querié perder
- 417 a Si vos d'aquesta maña pudierdes estorcer / [...] non vos faldrá haber
- 436 b fue d'ellos recebido
- 437 c querría d'esta cosa la verdat entender
- 472 d debieste d'otra guisa contra mi mesurar
- 473 a Señor só d'esta villa
- 474 b cuando [...], / paguéme d'esta nave, vila bien adobada, / salliéronme a recibir toda la tu mesnada
- 476 b saldriés d'esta tiniebra
- 480 a Partiósse Antinágora d'él mal aventurado
- 487 a tenemos un buen homne, señor d'estas compañías

d' (cont.)

- 494 a Et tú, si d'esta guisa te dexares morir, / siempre de tu malicia habremos
que dezir
554 d d'ella fuste maestro e a mí has guarido
564 b quinientos marcos d'oro pensantlos de prender
565 d que non pueda el malo d'esto se alabar
573 b dióla a Antinágora, señor d'esta cibdat
593 a Por la cibdat d'Efessio corrió gran alegría
595 b Entraron en las naves [...] / dolié a los d' Efessio
604 a Si d'esto non me feches justicia
629 a Cuando fue el buen rey d'este siglo passado
650 c cuando por ir d'est' siglo la hora fue venida, / finó como buen rey
655 c cuando d'aquí saldremos

da

- 40 b da contigo en Tiro
76 d quien bondad da por precio, malamente se muestra
94 a Da cuitas a los homnes
250 b tan buena vengança nos da del traidor
505 c da voces la posada
521 a dalo por poco precio el bufón el espejo
635 d ¡que tan buen gualardón da a un hospedado!

daba

(grafía *daua*)

- 146 a Faziala ir derecha cuandol' daba de plano
299 c non lo daba a otrie
644 d non daba nulla cosa por todo lo passado

daban

(grafía *dauan*)

- 65 b dábangelo de grado
160 d los conduchos quel' daban non los podié prender
605 b non daban de grant cuita uno a otro consejo

dado, -a

- 87 d quiero que seya dado
331 d la que fue por nodriça a Luciana dada
394 d ¿por cuánto serié dada?
589 d Amos uno con otro viéronse en gran gloria, / car habiélos Dios dado
gracia e grant victoria
627 a El pueblo con el niño que Dios le habié dado / andaba much' alegre
e much' asegurado
637 b El rey Apolonio [...] / habié a sus faziendas buen fundamento dado

dalde

- 193 c dalde de mi trasoro

damos

- 653 c nos por los que son muertos, las raciones damos

dan

- 120 d dan con homne aína dentro en mal lugar
511 a Entre grandes fogueras, que dan gran calentura

dañado

(grafía *danyado*)

- 480 b veyé por mal achaque homne bueno dañado

dañar

(grafía *danyar*)

- 534 d que me quiso el alma e el cuerpo dañar

daño

(grafía *danyo*)

- 165 d grant daño apriso

daño (cont.)

- 264 d todos a Apolonio mejorar le querién, / los tuertos e los daños que fecho le habién
 419 c nengún dañol' fizieron
 471 b si de los suyos fuesse recibría mal daño

daquende

- 388 b via, dixo, daquende, falso e traidor

dar

- 50 c quiquier' que lo matase [...] dar l'hié de sus haberes
 82 d cuedo a toda Tarso un grant gualardón dar
 87 a Darvos lo he a compra
 99 b darte he buen consejo
 107 c suele dar mala çaga
 116 c mal o bien esperando lo que dar Dios quisiés'
 134 c en toller e en dar es todo su sentido
 194 d quiero te dar soldada
 195 a Quiero te dar [...] dozientos quintales
 248 d a él esperan todos por darle el reinado
 256 c todos a él esperan por darle el reinado
 274 d non es aquesta cosa para darle vagar
 339 c en dar e en toller es todo su vegado
 345 d lo que El dar quisiere, todo es de durar
 346 d non quiero los cabellos [...] tajar, / fasta que casamiento bueno le pueda dar
 347 b al reino de Antioco quiérole dar vagar
 380 d non le podría dar espacio perlongado
 415 c quiérovos dar agora más que vos demandestes
 498 b (e.p.), vid. *mandarte*
 499 c mandóme dar diez libras de oro en soldada
 503 c si [...] / levaría la ganancia que me mandeste dar
 528 c hóbol' una ferida en el rostro a dar
 529 c ¡bien querrié Antinágora grandes haberes dar
 540 b dart he de mio haber
 565 c que le dedes derecho, cual lo debes dar
 633 a Mandóle luego dar honradas vestiduras
 653 a (e.p.)

dará

- 72 c cient quintales promete, dará de su haber
 73 c nos dará buen esfuerço
 515 c Dios me dará consejo
 652 b lo que nos escusamos, por nos non lo dará

darán

- 142 b algunos buenos homnes te darán de sus sayas
 653 d nos darán más por nos

daré

- 40 a yo te daré tesoros
 86 c yo vos daré del trigo que mandé adozir
 303 d te la daré guarida
 494 d yo te daré guarido, si quieres sallir
 500 c yo te daré dos tanto lo que te ha mandado
 516 c yo te daré las vezes

daredes

- 209 c escrebit [...] qué arras le daredes

daríá

- (grafía *darja* en 15 c, 17 d, 161 d, 397 a, 416 d, 423 c)
 15 c gela daríá de grado

dariá (cont.)

- 20 d que l'dariá la cabeça o la osulación
- 161 d Dios te dariá consejo
- 230 d Por tu fazienda non daría un figo
- 373 d prometiól su verdat / que le dariá gran precio
- 397 a prometió Antinágora quel' dariá las trenta
- 397 b dixol el garçon malo quel' dariá las cuarenta
- 416 a el precio que dariá [...] quiérovos en donado ofreçer
- 423 c quanto tú demandases, yo tanto te daría

darié

(grafía *darje*)

- 74 d quiero que lieves tanto del mió haber / quanto darié Antioco

darje

- 50 c (e.p.), vid. *dar l'hié*

darlo

- 416 d (e.p.), vid. *datlo*

datlo

(e.p. *dar lo*)

- 416 d el precio [...] / quiérovos [...] ofreçer e donar, / que si vos non pudierdes por ruego escapar, / al que a vos entrare, datlo para quitar

de

- 1 a En el nombre de Dios y de Santa María
- 1 c un romance de nueva maestría
- 1 d del buen rey Apolonio y de su cortesía
- 2 a El rey Apolonio, de Tiro natural
- 3 b pobló Antíoca en puerto de la mar
- 4 b dexóle una fija genta de grant manera
- 4 c nol' sabían en el mundo de beldat compañera
- 5 a Muchos hijos de reyes la vinieron pedir
- 5 d es para en concejo vergüença de decir
- 7 c l'hobo ella de consentir
- 7 d tal cosa non era de sofrir
- 10 a De más yo vos consejo
- 11 b non deberá de mí padre seyer clamado
- 12 c fui de Dios deseparada
- 12 d me'n tengo de vos aconsejada
- 13 b non habiá poder de veyer el pecado
- 13 c era de Dios airado
- 15 c gela dariá de grado
- 16 b —sedián sobre las puertas de las menas colgadas—
- 16 c las nuevas de la dueña por mal fueron sonadas
- 19 a la corte d'Antioca firme de gran vertut
- 19 b todos hobieron duelo de la su juventut
- 19 c non se supo guardar de mal englut
- 20 a luego de la primera demetió su raçon
- 21 b de carne de mi madre engrueso mi serviz
- 26 a Fue de la profecía el rey muy mal pagado
- 28 d por mengua de plaço non pudiese cayer
- 29 c pensó de naveyar
- 30 b (e.p.), vid. *del*
- 32 c dexóse de leyer
- 34 c de pan e de tesoro mandó mucho cargar
- 36 c habiá de Apolonio ira
- 36 d querría, si puidere, de grado lo matar
- 37 b el que de sus consejos era bien asegurado
- 37 c habiánlo en su casa de pequeño criado

de (cont.)

- 38 c só de Apolonio capital enemigo
 39 a De lo que yo facía él me ha descubierto
 41 d fue al rey de Tiro servicio prometer
 44 b eres de carrera
 44 c si de la tierra fueses, cuita habriés llenera
 46 c moviólo de su casa vergüença e pesar
 49 b era con su miedo de tierra desterrado
 49 d non será [...] en tal logar alçado / que de mí lo defienda desierto nin poblado
 50 c, d dar l'hié de sus haberes [...] cien quintales de moneda
 51 a Confonda Dios tal rey, de tan mala medida
 52 a es de tal natura
 53 a Por escobrir una poca de enemiga
 54 a Esto mismo contesce de todos los pecados
 55 a De un ermitaño santo oyemos retrayer
 56 d de demandar tal cosa, non habría sabor
 57 d lo querrián de grado o matar o prender
 58 a Por negra de cobdicia [...] / muchos habién cobdicia
 60 a Mandó labrar Antioco naves de fuert' madera
 60 b por buscar a Apolonio, tollerlo de carrera
 60 c (e.p.)
 63 d vio lograr adabte [...] / por folgar de lazerio
 64 c Mandó [...] / adobar los comeres de diversas maneras
 65 a Los que sabor habian de conducho prender / dábangelo
 65 b dábangelo de grado
 66 a Era muy mala tierra, de conducho menguada
 66 b era de gent' menguada
 68 b era de buena parte, de días anciano
 69 c Ay, rey Apolonio, digno de gran valor
 72 c cient quintales promete, dará de su haber
 73 d él que de los cuitados es carrera
 78 a Elánico, de miedo que serié acusado
 81 c hombres de Antioco me andan por matar
 84 a saber querria de ti una hacienda
 87 a Darvos lo he a compra, pero de buen mercado
 87 d el precio todo cuando fuere llegado / para cerca de villa quiero que seya dado
 91 a Fue en poco de rato el concejo plegado
 92 b un gran pueblo, que de fambre muría
 92 d non era fi de nemiga qui tal cosa facía
 93 a El rey de los cielos es de grant providencia
 95 a El rey Apolonio de hacienda granada
 96 a querián las gentes de honra le buscar
 97 d el don de Apolonio non fuese olvidado
 100 c movrá sobre nos huestes por malos de pecados
 101 a Somos [...] de conduchos menguados
 103 a Cargaron bien las naves de vino
 103 a (e.p.)
 103 b otrosí hicieron de pan e de farina
 103 c Cargaron las naves [...] / de buenos marineros
 104 a hobo el rey de Tarso a sallir
 105 a doliénse de su ida
 105 d de tal amor me pago
 106 c non podién los de Tarso ojos d'ellos toller
 110 c los árboles de medio todos fueron a mal

de (cont.)

- 110 d guárdenos de tal cuita el señor espirital
 111 a (e.p.)
 111 c de los homnes nenguno non pudo estorcer
 112 c lazdrado e mesquino de vestir e calçar
 112 d a tierra de Pentápolin hobo de arribar
 114 a Plogo al Rey de Gloria
 114 b fallóse todo solo, menguado de vestido
 114 c membról de su hacienda cómo l' habié contido
 115 d torné sin la dueña, de muerte enamizado
 116 b con despecho loco de Tiro non sallíés'
 116 d ninguno non llorasse de lo que m' aviniés'
 117 a Desque de Tiro era sallido e arredrado
 118 b por fer de mí escarnio
 121 a Estaba [...] / vertiendo de los ojos
 122 c le dixo, luego de la primera
 122 d El pescador respuso de sabrosa manera
 124 b, c rey só de buen regno [...] / de la ciudat de Tiro
 125 b non sabía de cuita
 126 b hóbeme de tornar
 126 d non habrié de mí fecho tal escarnio la mar
 127 a Furtém' de mis parientes
 128 a Trobamos buenas gentes, llenas de caridat
 128 d todos fazién gran duelo de toda voluntat
 131 c cund' vien' el día de el so pasamiento
 135 c por muchos de trabajos hobieron de pasar
 135 d quequier que les avenga, hanlo de endurar
 137 a, b el que hobo poder de pobre te tornar, / puédete si quisiere de pobreza sacar
 138 b de lo que yo hobiere, servir t' he de buen grado
 141 d Respúsol' homne bueno de buena voluntad
 142 b algunos buenos homnes te darán de sus sayas
 144 a Aún por venir era la hora de yantar
 145 d fazié tan aguisado / como si de pequeño él fuesse hí criado
 146 a Fafála ir derecha cuandol' daba de plano
 146 b nol' sallíá de la mano
 147 a El rey Architartres, cuerpo de buenas mañas, / sallíés' a deportar
 149 c semejol' homne bueno, de buen entendimiento
 149 d de deportar con él tomó grant talento
 150 c, d El capdiello de Tiro, [...] / bien se alimpiaba los ojos de la gota
 152 b non le dixo nada, de vergüença perdido
 153 a Vino en est' comedio la hora de yantar
 154 a, b, c Apolonio de miedo de la cort' enojar, / que non tenié vestido ni adobo de prestar / non quiso de vergüença al palacio entrar
 154 d tornóse de la puerta, començó de llorar
 156 d con mengua de vestido, entrar non s'entrevía
 157 a (e.p.)
 159 c de derecho del rey non se quiso toller
 161 a començól' de fablar
 164 b quiso saber [...] de cual parte vino
 164 c homne es de camino
 166 c sabet de su fazienda
 167 a Aguisóse la dueña de toda voluntat
 169 b si de linaje eres, tarde se te olvida
 169 d pocol' miembra al bueno de la cosa perdida
 170 b es el rey de ti mucho pagado

de (cont.)

- 171 d de saber tu fazienda habriémos gran sabor
 174 a Començó Apolonio de sospiros cargado
 182 b de la tu fija, non digo si bien, non
 184 b por amor [...] de tu dulce amiga, / que cantes una laude
 186 c mandó de sus coronas aduzir la mejor
 187 a el rey de Tiro se vío coronado
 187 b fuese de la tristeza yacunto amansado
 187 c fue cobrando el seso; de color, mejorado
 188 b fue ella de vergüenza presa
 188 d avés cabié la dueña de gozo'n su pellejo
 189 d fue la dueña tocada de malos aguijones
 190 c el cantar de la dueña [...] / nada non lo preciaban
 192 c vos me lo condonastes [...] / pensás' de Apolonio cuanto pudiés' mejor
 193 c dalde de mi trasoro
 194 c la gracia de el rey has ganada
 195 a, b Quiero te dar de oro bien dozientos quintales, / otros tantos de plata
 196 c pensó bien de la dueña, enseñábala de grado
 198 b sabién de la física toda la maestría
 199 a Todos habián pesar de su enfermedat
 200 d el amor de la fija en él lo ponié
 201 a Hobo sabor un día el rey de cabalgar
 201 b ribera de la mar
 203 c hijos eran de reyes
 208 b es de la flaqueza en enfermedat caída
 208 c por malos de pecados en tanto es venida
 208 d son defiuizados los metges de su vida
 210 d escribieron [...] / com' ellos descendían de parientes loçanos
 215 b sallós' a deportar / fasta que fuesse hora de venir a yantar
 215 d vinieron tres infantes [...], / todos son muy fermosos, nobles e de prestar
 216 d vos veyet cual queredes de todos escogir
 218 b Apolonio, el mió buen rey de Tiro
 218 c de ti mucho me miro
 220 a Hevos bien enseñada de lo que yo sabía
 220 d habré de vuestra hondra muy gran plazentería
 221 d nunca lo creería fasta que lo probase / que del rey de Tiro desdeñada fincase
 223 d con el cuerpo sólo estorcíó de la mar
 227 d era de buen seso e de gran sapiencia
 228 c vío el rey de Tiro qué habiá de seyer
 231 c de mí traen estas nuevas tan largas
 232 c plázem' de corazón
 234 c lo vido cerca de sí seyer
 234 d començó de tremer
 235 c De coraçón me pesa
 236 a de mí non vos quexedes
 237 b Si de Apolonio en otro me camiaades, / [...] en pie non me veredes
 237 c de esto bien seguro seyades
 238 b de Dios vos vino esto
 240 b fueron muchas de yentes a ellas convidadas
 241 d non servió en est' mundo de mejor coraçón
 244 b demandó [...] de cuál tierra andaba
 246 b quiero de ti saber
 252 c Si tú lueñ' estudiases allénd' de la marina / debiés bien venir

de (cont.)

- 255 b me dedes licencia de buena voluntat
 255 d perder m'he de verdat
 258 b fueron luego las naves [...] / de bestias e [...] de conducho cargadas
 261 d las fizieron de la tierra toller
 262 b los unos de los otros a partir se hobieron
 263 c, d las hobieron tanto de alongar / que ya non las podían de tierra devisar
 266 a habián de la marina gran partida andada
 267 b era la dueña de gran tiempo preñada
 267 c que de la luenga muebda [...] / era [...] la cosa allegada
 269 b fermosa e de gran apostura
 269 c de recabdo non hobo complidura
 270 c de las otras cosas, non fue bien alimpiada
 271 c non entendién en ella ningún signo de vida
 272 b saliémos de Pentápolin
 276 c sacóme de pobreza
 277 d sería mayor derecho yo con ella morir / que tan viltadamiente de ella me partir
 279 a ante de poca hora, [...] / seremos todos muertos
 281 b fiziéronle armario de liviana madera
 281 d volviéronlo en ropa rica de gran manera
 283 d fue, a pesar de todos, en las ondas echado
 284 b fue al puerto de Éfeso el cuerpo arribado
 284 c fue de un buen maestro de física trobado
 285 b fuera de las ruvas vive homne mejor
 286 a andaba por la ribera a sabor de el viento
 286 b de buenos escolanos, traía más de ciento
 286 c fallaron esta obra de gran engludimiento
 287 d començó el maestro de duelo a llorar
 288 a fallaron una niña de cara bien tajada
 288 d mas de su testamento non podién saber nada
 291 d rezarán más de grado
 294 c entró el buen diciplo de gran entendimiento
 296 d quiero de la ganancia que lieves tu quiñón
 298 b tollió de sí el manto
 300 d entendió un poquiello de la odicempción
 303 a yo entiendo en ella espiament de vida
 303 b el alma de su cuerpo non es encara exida
 303 c por mengua de recabdo es la dueña perdida
 304 d de cuantos metges viven, tú eres el mejor
 305 b de mí habrás gran honra, mientras que tú visquieres
 305 d hablarán de tu seso
 306 c fizo fer grandes fuegos de leña trasecada
 309 d nunca de tal megía oyó homne contar
 311 c començó más a firmes de fer la maestría
 312 d hobo de la horrura la dueña a porgar
 313 d Cobdiciada [...] / en alguna palabra de su boca oir
 316 c véyome de mi gente de mi lugar partida
 317 b fija só de rey
 317 d só en muy gran miedo de seyer ahontada
 320 c (e.p.)
 322 a pensaron de la dueña
 322 c la bondad de los metges era atan granada
 326 c siempre trayo de lágrimas la cara remojada
 329 c salvó dueñas de casa
 330 a, b de los homnes [...] / non pareció ninguno nin de los sus privados

de (cont.)

- 332 b Apolonio de Tiro, quiérote preguntar
 332 c ¿qué fue de tus compañías, mesnadas de prestar?
 332 d de tantas que leveste, nulla vemos tornar
 333 a De toda tu fazienda te vemos camiado
 333 d Por Dios, de tu fazienda que sepamos mandado
 334 b llorando de los ojos, ha una gran mesión
 335 a díxoles de cual guisa estorcíó tan lazado
 336 a, b díxoles de la dueña [...] / cómo murió de parto
 337 b por poco que con duelo de seso non sallieron
 340 c nunca más sopo homne de ganar e perder
 342 a somos de la tu pérdida nos todos perdidosos
 343 b agora finchiriamos de lágrimas el suelo
 344 b en logar de la madre la fija nos quedemos
 344 c aún cuando non de todo, de algo nos tenemos
 345 d lo que Él dar quisiere, todo es de durar
 347 b al reino de Antioco quiérole dar vagar
 348 b dexól grandes haberes, de ropa grant partida
 349 a, b Estrángilo de Tarso e su mujer Dionisa / criaron esta niña de muy alta guisa
 350 b cuando fue de siet' años, diéronla al escuela
 351 a amábala el pueblo de Tarso
 352 c de beltad compañera, non habié conocida
 352 d habié de buenas mañas toda Tarso vencida
 353 b habié voluntat de algo aprender
 354 a cerca podié de tercia a lo menos estar
 359 a de Pentápolin fuestes de raíz e de suelo
 360 b señor era de Tiro
 360 d por tierras de Egipto, anda como romero
 361 a contóle la estoria toda de fundamenta
 361 d contóle [...] cómo murió de parto
 363 d despidióse del mundo e de su gasañado
 365 b fue salliendo tan buena, de mañas tan complida
 365 c, d del pueblo de Tarso era tan querida / com' seríe de su madre
 366 a un día de fiesta [...] / pasaba Dionisa por la rúa
 367 b de doña Tarsiana fazián todos conseja
 369 d non podrié 'n otra guisa de la llaga sanar
 370 b si esta moça fuese de carrera tollida, / con estos sus adobos [...] / casaría mi fija
 371 b entró un avol, homne de los de criazón
 371 c homne de raíz mala
 371 d fariá grant nemiga por poca de mesión
 372 d era ducho de texer tales redes
 375 a, b por amor el astroso de salir de lacerio, / madurgó de mañana
 376 d començó de rezar
 377 b salió el traidor falso luego de la celada
 379 a pero si de tu mano, non puedo escapar, / déxame un poquiello al Criador rogar
 380 b lo faré de grado
 381 a començó de llorar
 384 c hoño Dios de la huérfana duelo e compasión
 386 a coitaron la galea por amor de uviar
 388 b (e.p.), vid. *daquende*
 389 a piensa de tu labor
 392 a vieron esta niña de muy gran parescer
 392 b asmaron de levarla

de (cont.)

- 392 c podrién ganar por ella mucho de buen haber
 393 b fue [...] / puesta en la galea de rimos bien poblada
 393 c rimaron muy apriesa, ca s' temién de celada
 395 b vio esta cativa de muy gran parescer
 395 d prometióles por ella diez libras de haber
 396 a un hombre malo, señor de soldaderas
 398 b dixo [...] / que de quanto ninguno diese por el mercado, [...] / él
 eñadrié veinte pesos
 398 c si más lo quisiese de haber monedado
 398 d eñadrié veinte pesos de buen oro colado
 400 a hóbola de prender
 401 c una libra de oro habrá hí a poner
 402 c rogó al Criador de los ojos vertiendo
 403 a señor, que de Teófilo me quesiste guardar
 404 a Antinágora, príncep de la ciudat
 404 b rogó al traidor de firme voluntad
 404 c que le diese el precio de la virginidat
 409 c homne eres de precio
 410 b Contóle [...] / cóm' hobo de chiquiella sus parientes perdidos
 410 c habiendo de su padre muchos bienes recibidos
 412 b de linatge sodes, de buena part' venides
 413 d que cual aquí fiziere, tal habrá de padir
 415 a por el buen padre de que vos ementestes / quiérovos dar agora
 419 d de quanto aduxieron con nada non tornaron
 421 b plógol' de gran manera
 422 b si lo hobiesse yo de tí condonado, / otro mester sabía
 424 a de cual guisa se quiere que pudiesse seyer
 425 a el sermón de la dueña fue tan bien adonado / que fue el coraçón del
 garçón amansado
 425 c dióle de plaço poco a día señalado
 426 a de buena madrugada, / levantóse la dueña
 427 c finchiense de homnes apriesa los portales
 428 b Cuando [...] / a sabor de los pueblos hobo asaz cantado
 428 d tornóles a rezar un romanz bien rimado / de la su razón misma por
 o habiá pasado
 429 b más valié de cien marcos es' día el loguer
 430 b todos de su fazienda habían grant sabor
 430 d ayudábanla todos de voluntad mejor
 432 d sopóse [...] de folía quitar
 433 b Visco [...] / fasta que a Dios plogo, bien quita de pecado
 434 a a cabo de diez años [...] / recudió Apolonio
 435 a Estrángilo de Tarso, cuando l' vió entrar, / perdió toda su sangre
 437 b pésame de mi fija
 438 b de tu fija, creye certenidat
 441 c la cuita de la madre, [...] / con ésta lo cuidaba aduzir a medida
 442 d non he de melezina que me pueda sanar
 443 d (e.p.)
 444 d sabré de su fazienda algo por aventura
 445 d de un mármol tan blanco como una camisa
 446 c fija de Apolonio, el buen rey de Tir,
 449 a començó de asmar
 451 c tornósse a sus naves cansado de llorar
 452 a Mandóles que moviesen, pensasen de andar
 452 b la carrera de Tiro pensasen de tomar
 453 d fueron de la ribera aína alongadas

de (cont.)

- 454 c fue en poco de rato toda la cosa camiaada
 455 a De guisa fue revuelta e irada la mar
 455 b que non habién negún consejo de guiar
 455 d non cuidaron ningunos de la muert' escapar
 456 b sacólos de caminos el oratge mortal
 458 c enxugaron sus paños, lasos e de mal puerto
 460 a En cabo de la nave, en rencón destajado, / echósse en un lecho el rey
 tan deserrado
 460 d del uno de los pies serié estemado
 461 a Non quisieron los homnes sallir de su mandado
 461 b compraron gran conducho de cuánto fue fallado
 461 c fue ant' de mediodía el comer aguisado
 462 d pensaron de comer la compañía lazdrada
 463 d entendió que andaban com' homnes de prestar
 464 a Ellos, quando lo vieron de tal guisa venir
 466 b de comer nin beber nada le ementare
 466 c perderá el un pie de los dos que levare
 467 d quel' dizién Apolonio de la prima sazón
 470 b oí de tu fazienda
 471 b si de los suyos fuesse, recibiría mal daño
 471 c mas quando de tal guisa vio homne estraño
 472 b homne era de precio
 473 c cabalgué de la villa, sallíme deportar
 479 a Mas só por mis pecados de tal guisa llagado / que el coraçón me siento
 todo atravesado
 479 c só de tod' desfriado
 479 d de cielo nin de tierra veyer non he cuidado
 482 a Pero cuidó e asmo un poco de entrada
 484 d cual ella se pudiese de su boca pedir
 485 c, d luego de la entrada / fue de los pelegrios bien quista e amada
 486 d agora es la hora de seyer parecida
 487 b Tenemos un [...] / homne de gran fazienda, de raiç e de mañas
 488 c que si mortal non fuere, o que seya de vida, / yo le tornaré alegre
 489 d much' só de tú cuitada
 490 c ca non só juglaresa de las de buen mercado
 491 a Dueña só de linatge, de parientes honrados
 492 b por amor de furtarme, de muert' me estorcieron
 492 d porque muchas de vírgines en mal fado cayeron
 493 b non pudo el pecado nada de mí levar
 494 b siempre de tu malicia habremos que dezir
 496 b Amiga, bien só de tí pagado
 496 c entiendo bien que vienes de linatge granado
 497 b entendiés que de grado te faría amor
 497 d yo dend' te quitaría de muy buena amor
 498 b mandarte he diez libras de oro escogido
 499 c Mandóme dar diez libras de oro en soldada
 508 c ha muy fermosas crines, altas de grant manera
 509 a Fija só de los montes
 509 b rompo e nunca dexo señal de la rotura
 514 a Nascí de madre dura
 516 b Por tan poca de cosa, por Dios non emperezes
 517 c si más de tres dixeres, tenert' he por mintrosa
 518 a De dentro só vellosa e de fuera raida
 518 c ando de man' en mano
 523 a Rafez es de contar aquesta tu cuestión

de (cont.)

- 524 b assaz lo quiso ella de cuenta engañar
 525 a Amiga, dixo, debes de mí seyer pagada
 525 b de quanto tú pidiste
 526 d demás, de mi palabra, por ren non me todría
 529 a començó de llorar
 530 b siempre fue mi ventura de andar ahontada
 531 c peligrest' sobre mar e de parto moriste
 533 b dióme a Dionisa de Tarso a criar
 534 c que non es de prestar
 535 c diéronme homnes buenos tanto de su haber
 537 a Ay, rey Apolonio, de ventura pesada
 537 b si sopieses de tu fija tan mal es ahontada
 538 a de padre nin de madre por miós graves pecados
 538 d de peyores de mí, faziendo sus mandados
 539 a plogol' de coraçón
 539 c tornóse contra ella de grado el varón
 540 b dart' he de mió haber
 541 b si me dixiesses [. . .] / el nombre de la ama
 542 c La ama, de que siempre, diz, menguada me siento
 543 c salló fuera del lecho luego de la primera
 546 d pensat de quebrantillos
 547 c de Dios fue permitida
 548 b aun si ganase todo el imperio de Francia / non serié más alegre
 548 d ca amostró en la cosa de bien grant abundancia
 549 c de barba nin de crines que non cercenás' nada
 553 b ca rey só de derecho
 555 a Demás yo he jurado de non me cercenar
 556 c a chicos e a grandes, plogo de voluntat
 559 b non se tenié que era de la cuita sacada
 561 a El rey Apolonio, homne de grant poder / es aquí caescido
 563 b que tan bien la guardastes de cayer en error
 564 a Enviavos en poco de present prometer
 564 b quinientos marcos d'oro pensantlos de prender
 566 d non le demos de cuesta
 568 a Cuando el rey hobieron de tal guisa vengado
 568 d fue el rey de Tiro del concejo pagado
 569 c salieron de pecado
 571 b de oro fino era, de oreuce labrado
 572 b El rey Apolonio, homne de grant mesura / [. . .] / falló aquí Tarsiana
 573 a Con gozo de la fija perdió enfermedat
 573 d el regno de Antioca, una grant heredat
 576 a, b Yendo por la carrera, asmaron de torcer, / de requerir a Tarso
 578 c cuand' fueres arribado, sallido de la mar
 579 a Demanda por el templo que dizen de Diana
 579 b fuera yaz' de la villa
 579 c visten paños de lana
 579 d a la mejor de todas, dízenle Luciana
 582 b luego a altas voces, tú piensa de contar
 582 d non dexes una cosa sola de ementar
 583 b ganarás tal ganancia / que más la preciarás que el regno de Francia
 585 b non pensaba Luciana de reçar el salterio
 585 d non le podié de gozo caber el monesterio
 588 c De tres que me pidién, aduxist' el dictado
 591 b A Tarsiana [. . .] / non la podién sacar de braços de su madre
 591 c, d De gozo Antinágora [. . .] / lloraba de los ojos

de (cont.)

- 592 c diéronle de presentes
 595 b Entraron en las naves [...] / dolié a los d' Efessio de la buena vezina
 595 c En el puerto de Tarso arribaron aína
 596 a Antes que de las naves hobiessen a salir, / sópolo el concejo
 596 d Nunca non pudo homne nin veyer nin oir, / homnes a una cosa, tan de gozo salir
 597 b Recibieron al rey [...] / cantando los responsos de libro e de cor
 598 c Començó de fablar
 600 c de lo que t' prometimos
 601 b de la otra primera non vos emiento nada
 605 a Fue de fiera manera revuelto el concejo
 605 b non daban de grant cuita uno a otro consejo
 606 d fue en poco de rato esto todo volvido
 609 c ante el rey de miedo non osarié mentir
 612 b porque le dio espacio de fazer oración
 612 d de cativo que era, diéronle quitación
 615 c Diéronle los varones muchas de sus altezas
 616 d Mucho era camiado de la otra malandaça
 618 b veyén homne [...] de sén esforçado
 618 c Recibiéronlo luego de sabor e de grado
 619 b Salló de Antioca
 621 d Colgaban por las calles ropa de gran valía
 622 a El rey habían viejo, de días anciano
 623 b de la natura del señor non saldrién
 623 c A guisa de leyaes vassallos comidién
 624 a De la su alegría, ¿quién vos podrié contar?
 624 b Todos se renovaron de vestir e calçar
 624 d Habían los alfagemes priessa de cercenar
 625 b trayén gran abundancia de carnes montesinas
 625 c trayén grant abundancia [...] / de tocinos e vacas
 627 c Mas a pocos de días fue el gozo torbado
 632 b Ca más de lo que fuera, non era enriquecido
 632 c fue de tan alta guisa
 633 c Mandóle luego dar [...] / de campos e de viñas muchas grandes anchuras
 639 a Todos homnes de Tiro, [...], / turaron en tristicia
 640 b Com' homnes que pudieron de cárcel estorçer
 640 d Mas dubdaban de cerca aún non lo tener
 641 d non habién, bien sepades, de haber rey novel
 644 c mas desque tan bien era de todo escapado
 646 a El poder de Antioco, que te era contrario
 647 b cual saben los de Tarso
 655 d si vamos al convivio de Dios en que creyemos

dé

- 566 b Dios dé a tan buen rey vida grant e apuesta
 656 b Él nos dé la su gracia

deba

(grafía *deua*)

- 73 b non fice cosa que deba seyer muerto

deballadas

(grafía *debayladas* 189 b)

- 179 a Faziá [...] hermosas deballadas
 189 b Fue levantado 'l rey unos tan dulces sonos, / doblas e deballadas

debatido

- 88 b besábale las manos, en tierra debatido

debayladas179 a (e.p.), vid. *deballadas***debdo**

296 c debdo es e razón

debe(grafía *deue*)

- 24 d esto [...] entre tú y tu fija se debe terminar
 62 c bien nos debe membrar
 77 d demás homne [...] / debe tener su loa demientre que visquiere
 345 c lo que Él ha dispuesto, todo debe pasar
 403 c señor, la tu virtud me debe amparar
 413 c demás el omne debe asmar e comedir / que cual aquí fiziere, tal habrá de padir
 552 d valer me debe esso por ganar un pedido
 554 b non debe tu bien fecho cayerte en olvido
 561 d debe a vos placer

debedes(grafía *deuedes*)

- 10 a y vos creyer debedes
 176 a Fija, fe qué debedes
 565 c que le dedes derecho, cual lo debedes dar

debemos(grafía *deuemos*)

- 36 d non nos ende debemos tan aína quitar
 93 d debemos seyer todos en la su atencia
 173 d sabremos contra ti cómo debemos far
 645 c pero todos debemos echarlo en olvido

deberá

11 b non deberá de mi padre seyer clamado

debes(grafía *deues*)

- 24 a non debes rey tal cosa demandar
 158 b tu sabes [...] con quién deber posar
 158 c tú cata tu mesura, cómo debes catar
 246 d esto debes creyer
 356 d por padre o por madre ¿qué les debes catar
 378 b non te merecí cosa por que m' debes matar
 424 c esso debes facer
 424 d débesmelo creyer
 525 a Amiga, dixo, debes de mi seyer pagada
 553 a Bien me debes por yerno recibir e amar
 648 d desaquí debes folgar assegurado

debía(grafía *deuja*)

- 120 a Nunca debía homne en las mares fiar
 268 d nunca fembra debía concebir
 436 b fue d'ellos recebido como debía estar

debié(grafías *deuje*: 91 d, 341 c, 400 b, 440 d; *deuie* 551 a; *deuye* 322 a, 340 d)

- 91 d ¡debié seyer en vida tal homne adorado!
 332 d debié seyer escripta
 340 d debiéte a la cuita esto gran pro tener
 341 c non se debié el homne [...] quexar
 400 b hóbola de prender / lágrimas no debie una mujer valer
 440 d dixol' una razón / que debié a la falsa quebrar el corazón
 551 a Bien debié Antinágora en escripto yacer

deblémos(grafías: *deujemos* 61 d; *deuiemos* 551 d)

- 61 d debiémos tal señor laudar
 551 d debiémos por su alma, todos clamor tener

deblén(grafía *deujen*)

- 449 d si mi fija Tarsiana yogues' en est' logar, / non debién los mis ojos tan caro se parar

deblera(grafía *deujera* en 3 d y *deuiera* en 533 d)

- 3 d si estonç fuesse muerto, nol' debiera pesar
 533 d nom' debiera pesar

deblés(grafías: *deujes*, 69 d, 161 b, 252 d; *deuyes* 472 d, 477 a; *deuies* 340 b)

- 69 d debiés haber dolor
 161 b non te debiés quejar
 252 d debiés bien venir
 340 b si corazón hobieses debiéslo coñoscer
 472 d debiéste d' otra guisa contra mí mesurar
 477 a Debiés en otra cosa poner tu voluntad

debiste(grafía *deuieste*)

- 531 d ante que me pariesses afogarme debiste

debo(grafía *deuo*)

- 74 b en grado te lo debo tener
 252 b debo parir aina

deboxado

- 289 b fallaron el escrito en plomo deboxado

debría(grafía *deuria*)

- 536 d debriá tan gran soberbia pesar al Criador

debríe(grafía *deurje*)

- 293 d debríe si ál fiziese homne haber despecho

decendió(grafía *deçendio*)

- 273 b decendió del gobierno

decir(grafía *deçir*, 5 d, 91 b; *decir* 515 a)

- 5 d es para en concejo vergüença de decir
 91 b hóboles a decir Estrángilo 'l mandado
 515 a Decir t'he, diz Tarsiana, ya más alegre seyo

dedes

- 255 b Dixo [...]: señor, por caridat, / que me dedes licencia
 565 c del traidor [...] / que le dedes derecho

deferida

- 235 d vos es la yantar a tanto deferida

defienda

- 49 d Non será [...] en tal logar alçado / que de mí lo defienda desierto nin poblado
 84 c non sé qui te defienda

defiende

- 39 c si me lo defiende [...] / tener me hía por nada

defiendes

- 278 b loca razón defiendes

defiuzados(grafía *deffiuizados*)

208 d son defiuizados los metges de su vida

defunto

273 d Si defunto tenedes, todos somos perdidos

del(grafía *dell* en 53 c, 208 a, 616 b; e.p. *de la* 66 d; e.p. *de el* 131 c, 250 b)

- 1 d un romance [...] del buen rey Apolonio
 3 c del su nombre mismo fizola titular
 17 d La hora del pedir, veyer non la cuidaba
 21 a La verdura del ramo escome la raíz
 21 d esse habría la fija del rey
 26 c menólo en locura la muebda del pecado
 30 b habién del sabor
 34 d metiós' en aventuras por las ondas del mar
 53 c del homne perjurado es la fe enemiga
 56 c del pecado primero, si hobiese dolor / de demandar tal cosa, non habría sabor
 66 d combrié tres el yuguero, cuand' vinis' del arada
 70 a Del rey Antioco eres desafiado
 74 c quiero que lieves tanto del mió haber / quanto darié Antioco
 78 c despidiósse del rey
 86 c yo vos daré del trigo que mandé adozir
 96 d del bueno d'Apolonio qué fizo en es' logar
 97 a, c Pusiéronlo derecho en medio del mercado, / sobre alta columna, por seyer bien alçado / fasta la fin del mundo
 119 a Fizo su atencencia con las ondas del mar
 131 a Sábelo Dios del cielo
 146 a (e.p.), vid. *de*
 149 a Del su buen continiente hobo grant pagamiento
 151 a Hobo gran pagamiento Architrastes del juego
 159 c de derecho del rey non se quiso toller
 165 c del mar es escapado
 208 a Del estudio que lieva, está tan enflaquida
 221 d nunca lo creyería fasta que lo probase / que del rey de Tiro desdeñada fincase
 224 b non podía entender la fuerça del dictado
 239 b fallóse con su yerno en medio del portal
 250 b tan buena vengança nos da del traidor
 252 a só del parto vezina
 256 b es del siglo pasado
 261 b mandaron del arena las áncoras toller
 265 d del gozo cuita es su hermana
 273 b decendió del gobierno
 285 d había sus haberes do era morador: / en ribera del agua, montes en derredor
 289 a en cabo del tablero, [...] / fallaron el escrito
 290 a quiero vos la materia del dictado dezir
 291 a el medio del tesoro lieve por su lazerio
 297 b prende en una ampolla del bálsamo mejor
 298 c priso del puro bálsamo
 307 c púsol' sobre la cara la manga del vestido
 308 a con la calor del fuego [...] / aguisó un unguente
 323 a Cuando fue guarida e del mal alimpiada, / porfióla el metge
 323 c del haber nol' tomaron cuant' una dinarada
 328 a tant' era Apolonio del duelo esmarrido, / que non quiso escobrirse

del (cont.)

- 328 c fue para la posada del su huésped querido
 337 a los huéspedes del rey [...] / por poco que con duelo de seso non
 sallieron
 351 c si del nombre queredes saber certenidat, / dízenle Tarsiana
 355 d en el cabo del lecho, posósse la criada
 363 d despidióse del mundo
 365 c del pueblo de Tarso era tan querida / com' serié de su madre
 368 b consejo del diablo hóbolo a prender
 375 d aguzó su cuchiello [...] / por matarla rezando los salmos del salterio
 382 b del padre non sé nada
 385 a ya pensaba Teófilo del gladio aguisar
 389 a tórnete al aldeya, piensa de tu labor, / si no haberás luego ira del
 Criador
 400 d escribió en la puerta el precio del haber
 407 d habert' ha Dios del cielo por ello que gradir
 425 b fue el corazón del garçón amansado
 429 c fuesse el traidor pagando del mester
 438 d passada es del sieglo
 445 b ministra del pecado
 447 d por algunas reliquias del sepulcro tomar
 448 c el mal del corazón
 455 c el poder del gobierno hobieron desemparar
 458 a Ancoraron las naves en ribera del puerto
 458 c (e.p.), vid. *de*
 460 d del uno de los pides serié estemado
 465 b demandóles cuál era el señor del reyal
 475 c demandé que cuál era señor del albergada
 476 d porque podríes del duelo gran partida perder
 480 a (e.p.), vid. *d'el*
 483 c si ella non le saca del corazón la quexa
 483 d a nul homne del mundo nol fagades promesa
 507 a Parienta só del agua, amiga só del río
 507 c del blanco fago negro
 508 a Parienta es del agua, mucho la cañavera
 513 d Tú fablas del áncora
 514 d tú fablas del esponja
 519 c del buen rey Architastres, fui por ella honrado
 523 d non sabemos del cuerpo do pudo arribar
 535 a Por la gracia del cielo, que me quiso valer
 541 b (e.p.), vid. *de la*
 543 c salló fuera del lecho
 565 b del traidor quel' quiso la fija difamar
 568 d fue el rey de Tiro del concejo pagado
 570 a Tóvosse el concejo del rey por adebdado
 571 c pusiéronlo derecho en medio del mercado
 571 d la fija a los pides del su padre honrado
 587 c del rey Architrastres fija fui muy querida
 590 c Apolonio del metge era mucho pagado
 592 a Non se tenié el metge del fecho por repiso
 597 c Bien les vinié emiente del antigo amor
 616 b fue señor del imperio
 620 a Del rey Architrastres fueron bien recibidos
 623 b de la natura del señor non saldríen
 626 c Plogo a Dios del cielo e a su devoción
 628 a Del duelo que fizieron ementar non queremos

del (cont.)

- 629 c El gobierno del rey [...] / fincó en Apolonio
 630 c Membrol' del pescador
 632 c Fue [...] del rey bien recibido
 638 b Dexólos a la gracia del señor celestial

delante

- 489 b su' estrument' en mano, parósele delante

delas

- 507 a (e.p.), vid. *del*
 508 a (e.p.), vid. *del*

delexada

- 601 d ca habiá la madre por muerta delexada

delexó

- 359 d delexó gran duelo

delgado

- 138 c un vestido he sólo, flaco e muy delgado

delo

- 500 c (e.p.)

dell

- 460 d (e.p.), vid. *del*

demanda

- 15 b faciá una demanda
 51 d querié matar al homne [...] / que abrió la demanda
 542 b dio a la demanda leyal recudimiento
 579 a Demanda por el templo que dizen de Diana

demandaba

(grafía *demandaua*)

- 85 a Recudiol' Apolonio a lo quel' demandaba
 631 c Envió quel' dixiesen qu' el rey le demandaba

demandades

- 237 a bien vos lo digo, cuando lo demandades

demandado

- 425 d mas que ella catase, qué habié demandado

demandal'

- 581 c demandal' que te muestre el arca consagrada

demandamos

- 47 a a Dios demandamos

demandando

- 71 c por cuál razón Antioco me anda demandando?

demandar

- 24 a non debes rey tal cosa demandar
 45 c fue al rey Antioco su fija demandar
 56 d de demandar tal cosa, non habría sabor
 204 c todos vinién al rey la rija demandar
 213 a quiérote demandar
 215 c vinieron tres infantes para vos demandar
 320 c albricia te vengo demandar
 356 b quiérote demandar
 503 a Unas pocas demandas te quiero demandar
 516 c si demandar quisieres, yo te dará las vezes
 524 a Quisol' otra pregunta Tarsiana demandar

demandas

- 503 a Unas pocas demandas te quiero demandar
 516 a Tres demandas yo tengo que son assaz rafezes

demandases

- 423 c cuando tú demandases, yo tanto te daría

demandastes415 d (e.p.), vid. *demandastes***demandé**

475 c demandé que cuál era señor del albergada

demandestes(e.p. *demandastes*)

415 c quiérovos dar agora más que vos demandestes

demandó

18 c demandóle la fija

43 c demandó qu' esta cuita por qu' era hí venida

181 c demandóle e díxol'

224 c demandó que cuál era el infant' venturado

244 a demandó al maestro

287 b demandó un ferrero

440 b demandó beber agua

465 b demandóles cuál era el señor del reyal

467 a Demandó quel' dixiesen

demás

74 c demás quiero que lieves tanto del mió haber / quanto darié Antioco

77 c demás homne nin fembra que d'est' homne oyere / debe tener su loa

87 c demás, el precio todo quando fuere llegado / para cerca de villa quiero que seya dado

413 c demás el omne debe asmar e comedir / que qual aquí fiziere, tal habrá de padir

415 a demás por el buen padre de que vos ementestes, / [...] / quiérovos dar agora más que vos demandestes

430 c demás, como sabían mal señor, / ayudábanla todos

444 a Demás quiero ir luego veyer la sepultura

526 d demás, de mi palabra, por ren non me toldría

541 a Demás, si me dixiesses, ca puede te membrar

555 a Demás yo he jurado de non me cercenar

demetió

20 a demetió su raçón

demientre(grafía *demjentre*)

77 d debe tener su loa demientre que visquiere

demos

566 d non le demos de cuesta

demostróle(e.p. *demostro le*)

143 b demostróle la vía

demudado

333 b tant' eres demudado

387 b vinié tod' demudado

demudando

229 b Fuésele demudando todo el corazón

dend'(e.p. *dende* 128 c, 330 a)

115 c sallí dend' ahontado

128 c quando dend' nos partiemos, [...] / todos fazién gran duelo

330 a De los homnes que hobo quando dend' fue levados, / non pareció ninguno

497 d yo dend' te quitaría de muy buena amor

dende

252 d debiés bien venir dende conhortar tu reína

335 d díxoles [...] cómo salliera dende

dende (cont.)

- 613 d moraron hí un tiempo segunt su voluntad, / dende dieron tornada para su heradat

denegrída(grafía *denegrída*)

- 43 a Vio [...] ciudat tan denegrída

denodado

- 411 a el príncep Antinágora que vinié denodado, / fue con estas paraulas fierament amansado
500 d (e.p.), vid. *notado*

dentro

- 120 d dan con homne aína dentro en mal lugar
129 b luego que fuemos dentro, el mar fue conturbado
270 b cuajósele la sangre dentro en la corada
310 a entról' la melezina dentro en la corada
518 a De dentro só vellosa
580 d saldrán a recibirte la gent' que dentro mora
593 c Mas lloraban las dueñas dentro en la mongía

denuesta

- 76 d (e.p.), vid. *muestra*

deñe(grafía *denye*)

- 656 b Él nos dé la su gracia e nos deñe guiar

depare

- 77 b tal homne le depare
635 b Depare atal huéspet a tot home cuitado

depda

- 25 c la fija hereda la depda caronal

deportado

- 496 a e hobo deportado

deportar

- 144 b salliénse los donzeles fuera a deportar
147 b sallíes' a deportar con sus buenas compañías
149 d de deportar con él tomó grant talento
201 d rogóle que saliese con él a deportar
205 a El rey, [...], sallós' a deportar
354 b cerca podié de terciá a lo menos estar / cuando los escolanos salién a deportar
463 b queriásse deportar
473 c cabalgué de la villa e sallíme a deportar

depuerto

- 146 c era en el depuerto sabidor
180 d Faziá otros depuertos

depués

- 55 d hobo [...] después en homecidio las manos a meter
336 c díxoles [...] cómo fizieron d'ella después que fue transida

deque

- 644 c (e.p.), vid. *desque*

derechas

- 12 d a derechas m'en tengo de vos aconsejada

derechero, -a

- 11 d el nombre derechero es en amos fogado
257 a fija, dixo el padre, cosa es derecha

derecho, -a(e.p. *d(e)recho*)

- 97 a Pusiéronlo derecho en medio del mercado

derecho, -a (cont.)

- 106 b habién vientos derechos
 146 a Fazíala ir derecha
 147 d trayen [...] sus cañas, / [...], derechas e estrañas
 264 a habién vientos derechos
 465 d e por derecho duelo perdido, non por ál
 533 c por derecha envidia quísome fer matar
 571 c pusiéronlo derecho en medio del mercado
- derecho**
 75 c non pierdas tu derecho
 159 c de derecho del rey non se quiso toller
 277 c sería mayor derecho yo con ella morir / que tan viltadamiente de ella me partir
 293 c había derecho
 412 d Por esta petición que vos a mí pedides, / véyolo por derecho ca bien lo concluides
 553 b ca rey só de derecho
 565 c del traidor [...] / que le dedes derecho
 604 a si d'esto non me feches justicia e derecho
 623 a Por end' eran alegres, ca derecho fazién
 641 c sabet qu' el pueblo era derecho e fiel
- derechura**
 51 c querié matar al homne que dixo derechura
- derramarié**
 (grafía *derramarje*)
 102 c derramarié Antioco luego el su fonsado
- derramáronse**
 153 c derramáronse todos, cada por su lugar
- derredor**
 30 d la villa e los pueblos todos en derredor
 285 d había sus haberes do era morador: / en ribera del agua, montes en derredor
- des**
 132 d me des algún consejo
 552 b yo mercet te pido / que me des la tu fija
- des dende**
 647 a (e.p.), vid. *desende*
- desabrido**
 (grafía *dessabrjdo*)
 307 d es para la cara el fuego desabrido
- desafiado**
 70 a Del rey Antioco eres desafiado
- desaguisada**
 226 b dizes cosa desaguisada
 306 d fizo fer grandes fuegos [...] / que non fiziesen fumo nin calor desaguisada
- desaquí**
 40 d desaquí te prometo cual cosa
 220 c desaquí [...] / habré de vuestra hondra muy gran plazentería
 648 d señor, desaquí debes folgar asegurado
 649 d desaquí adelante, lograr quiero l' ganado
- desbaratado**
 519 a Cuando en Pentápolin entré desbaratado
- descabeçado**
 15 d el que nol' devinase sería descabeçado

descasado

327 a la compañía rascada e el rey descasado, / tovieron su carrera

descendían

210 d escribieron [...] / cóm' ellos descendían de parientes loçanos

descolorado

387 a fue para Dionisa todo descolorado

descomulgado

568 c echáronlo a canes com' a descomulgado

desconhortado

113 b cayó el homne bueno todo desconortado

descoñoscido

(grafía *desconyoçido*)

315 d vío homnes estraños, logar descoñoscido

descorado

468 d dezirle he quem' semeja villano descorado

descoraznado

468 d (e.p.) vid. *descorado*

descreídos

(grafía *descreydos*)

410 d Contóle [...] / cómo hobiera amos falsos e descreídos

descubierto

39 a él me ha descubierto

descuidado

(grafía *descuydado*)

49 a Dixol' que d' Apolonio fuesse bien descuidado

desdeñada

(grafía *desdenyada*)

221 d nunca lo creería fasta que lo probase / que del rey de Tiro desdeñada fincase

desdeñasse

(grafía *desdenyasse*)

504 a Hobo el rey dubda que si la desdeñasse / ¿qué asmarién los homnes cuandó la cosa sonasse?

desdezir

464 d assentósse con ellos por non los desdezir

desemparado, -a

12 c fui de Dios desemparada

276 b era pobre desemparado

desemparar

455 c el poder del gobierno hobieron desemparar

desend'

(e.p. *desende* 313 a, 611 c)

313 a hobo desend' a rato los ojos a abrir

611 c levaron el marido desend' a enforçar

desende

647 a Desende lo que vale, aduxiste tal reína

deserrado

460 b echósse en un lecho el rey tan deserrado

480 a (e.p.), vid. *aventurado*

480 d dixo que Apolonio fuert era deserrado

deseyo

253 d tu gran deseyo podría peligrar

desflaqueciendo

197 d en el lechto cayó desflaqueciendo

desflaquida

197 d (e.p.), vid. *desflaqueciendo*

desfriado

479 c só de tod' desfriado

desgradeçido604 c (e.p.), vid. *desgradido***desgradido**

604 c habriedes desgradido todo vuestro bien fecho

desgulsado(e.p. *desaguisado*)

409 d sobre huérfana pobre non fagas desgulsado

deshonor(e.p. *deseonor*)

536 c hame mal ahontada a tan gran deshonor

desierto

39 c si me lo defiende poblado nin desierto / tener me hía por nada

49 d Non será [...] en tal logar alçado / que de mí lo defienda desierto nin poblado

desleyales

59 d se trastornan los homnes por seer desleyales

desmamparar

137 c non te querrián las fadas, rey, desmamparar

desmarrido, -a

29 c triste y desmarrido pensó de naveyar

316 b ruégote que me digas dó seyo desmarrida

desmayado, -a

43 b Vió [...] pueblo tan desmayado

165 d grant daño apriso, onde está desmayado

499 a Tornó a Antinágora Tarsiana desmayada

desmentir

118 c diome en el mar salto, por más me desmentir

desmenuzado

568 b que fue el malastrugo todo desmenuzado

desnudo, -a

124 a Tal pobre cual tu veyes, desnudo e lazdrado / rey só

511 b yace cosa desnuda, huéspet sin vestidura

512 c por entrar en los baños, yo desnudo seria

despagado

67 c non se partie d'él nul homne despagado

despecho

116 b con despecho loco de Tiro non salliés'

293 d debrié si ál fiziese homne haber despecho

despender

564 c en lo que vos querredes, mandatlos despender

despendieron

323 d nol despenderon nada

despertó

584 b Despertó Apolonio

despidióse(grafía *-ósse* en 78 c)

78 c despidiósse del rey

363 d despidióse del mundo

desplegar

287 b fízola desplegar

despojado(estas formas verbales se escriben siempre con *i*)

134 d es todo su sentido vestir al despojado

despojar

134 d es todo su sentido / [...] despojar al vestido

despojó

(e.p. *despoiole*)

299 b despojól' los vestidos

desposar

553 d si mejor la pudieres hogaño desposar

555 c fasta que pudiesse Tarsiana desposar

después

136 d después s' tornan maestros

305 c después que murieres / hablarán de tu seso

440 a después, bien a la tarde, recudió el varón

583 c después irás a Tarso

desque

12 a non puedo desque só violada

117 a Desque de Tiro era sallido e arredrado / habiáme mi ventura en tal lugar echado

191 c Desque yo fui nado / non vi segunt mió sesso cuerpo tan acabado

194 d desque só tu dicipla, quiero te dar soldada

296 a desque Dios te aduxo en tan buena sazón, / finca con tu maestro

326 a desque fue la mujer en las ondas echada, / siempre fue en tristicia

338 a desque hobieron fecho su duelo aguisado, / tornó en Apolonio

342 c desque seyer non puede nin somos venturosos, / en perdernos por ella seriémos muy astrosos

343 c desque la ha presa la muert' en el lençuelo / fagamos lo que fizo ella por su abuelo

345 b desque a Dios non podemos reptar; / lo que Él ha dispuesto, todo debe pasar

479 c desque venir non puedo [...] / de cielo nin de tierra veyer non he cuidado

617 a Desque fue en el regno señor apoderado

639 a Todos homnes de Tiro, desque a él perdieron, / turaron en tristicia

644 c mas desque tan bien era de todo escapado

648 c desque has la tu cosa puesta en buen estado, / señor, desaquí debes folgar assegurado

653 d nos darás más por nos, desque muertos seyamos

desseyado

614 c como lo esperaban e era desseyado

desseyo

515 d aún por aventura veré lo que desseyo

destajado, -a (estas formas siempre con *i*)

256 d mi bien es destajado

460 a En cabo de la nave, en un rencón destajado, / echósse en un lecho el rey tan deserrado

549 b diziélo la mesnada / que habié Apolonio palabra destajada

610 c cómo l' dieron por ella la cosa destajada

destajar

(grafía *destaiar*)

62 a El rey Antioco vos quiero destajar

destajaron

(grafía *destaiaron*)

233 a Destajaron la fabla

destajasse

(grafía *destaiasse*)

219 d yo, si lo destajasse, faría gran locura

destajemos(grafía *destaiemos*)

655 a Destajemos palabra

desterrado(grafía *dester(r)ados*, 130 a)

49 b era con su miedo de tierra desterrado

130 a eran conmigo desterrados

desto

192 d (e.p.)

225 c desto fui verdadero

destorbó

61 b destorbó esta cosa

destróvir(grafía *destroujr*)

118 d hobo muchas ayudas por a mí destróvir

destruido(grafía *destruydo*)

606 b el haber destruido

destruyólos

248 c destruyólos a amos un rayo

desuso

299 a mandól' toller la ropa que desuso tenié

desvió(grafía *desuyo le*)

310 b desvióle la sangre

deuedes246 d (e.p.), vid. *debes***devagar**

379 c asaz puedes haber hora e devagar

devina(grafía *deuina*)

647 c ond' es nuestra creyença, el cuer nos lo devina

devinase

15 c al que lo devinase gela daría

15 d el que nol' devinase sería descabeçado

devinases

505 d si esto devinases sería tu pagada

devisar(grafía *deujsar*)

263 d non las podían de tierra devissar

devoción(En 300 b, *deuoçion*)

300 b con grant devoción, / prisol' la una mano

626 c Plogo a Dios del cielo e a su devoción

dexa

379 b déxame un poquiello al Criador rogar

dexaba(grafía *dexaua*)

622 b El rey habían [...] / nin les dexaba fijo, nin fincaba hermano

dexada601 d (e.p.), vid *delexada***dexado**

129 c allá lo he dexado

dexamos

652 a lo que aquí dexamos, otrie lo logará

dexamos (cont.)

- 653 b lo que por nuestras almas en vida enduramos, / bien lo querrán alçar los que vivos dexamos

dexar

- 173 a non lo quiso dexar
 253 b non me quieras dexar
 472 a Afincólo el otro non le quiso dexar
 503 d si non me recudieses, quiérotela dexar
 534 b los que me acorrieron non me quissieron dexar

dexares

- 494 a Et tú, si d'esta guisa te dexares morir / siempre de tu malicia habremos que dezir

dexaron

- 594 c Dexáronles haberes
 612 c dexáronlo a vida e fue buen gualardón

dexas

- 253 c si tú aquí me dexas, recibré gran pesar

dexasse

- 399 b asmó que la dexasse al traidor comprar
 524 d dixol' que se dexasse

dexassen

- 150 b mandó que les dexassen a amos la pelota

dexe

- 540 a Dueña, si Dios te dexe al tu padre veyer
 656 c nos dexe tales cosas comedir e obrar

dexé

- 115 a Dexé muy buen reino

dexemos

- 325 a dexémosvos la dueña
 433 b dexemos a ella su menester usado
 628 b a esos lo dexemos

dexes

- 582 d non dexes una cosa sola de ementar

dexo

- 509 b rompo e nunca dexo señal de la rotura

dexó

(grafía *dexole*, 348 b)

- 4 b dexóle una fija
 32 c dexóse de leyer
 178 c dexó cayer el manto
 348 a dexóle la niñuela
 348 b dexól grandes haberes
 638 b Dexólos a la gracia del señor celestial
 642 d Las que dexó moçuelas

dezían

- 225 b Aguilón le dezían

dezides

- 412 a bien yo entiendo esto que me dezides

dezir

- 48 d tornós' al rey Antioco [...] / por contarle las nuevas e dezirl' el mandado
 81 b Quiero [...] / dezirte mi hacienda
 128 c por dezirte verdat, todos fazién gran duelo
 179 c faziá a la vihuela dezir puntos ortados
 183 d si yo dezir quisiere, téngase por vencida

dezir (cont.)

- 216 b non sabié atanto que pudiese dezir
 245 d dezirt' puedo señales
 290 a quiero vos la materia del dictado dezir
 304 b nunca fijo e padre podrié dezir mejor
 313 b non podié ren dezir
 338 d lo que dezir te quiero que sea escuchado
 407 a començó a dezir
 462 a Non osaban ningunos al señor dezir nada
 468 d dezirl' he quem' semeja villano descorado
 484 a Envió [...] a dezir / quel' dixíeses' a Tarsiana, quel' viniese servir
 491 b mas dezir non lo oso por miós graves pecados
 494 a siempre de tu malicia habremos que dezir
 527 a Nunca tanto le pudo dezir nin predicar
 550 d por ser salva la jura non habriá qué dezir
 609 d habrié ante todos la verdat a dezir
 649 c por verdat vos dezir, siéntome muy cansado

di

- 588 d yo te di el escripto

día

- 28 c aún treinta días le quiso añader
 52 c a pocos días dobla
 68 b era de buena parte, de días anciano
 113 c nol' fue bien por dos días su recuerdo tornado
 131 c cuand' vien' el día de el so pasamiento
 134 b cada día se camia
 140 a otro día mañana [...] / gradió al homne bueno mucho el hospedado
 201 a Hobo sabor un día el rey de cabalgar
 237 d en pie non me veredes cuantos días vivades
 240 c duraron muchos días
 242 a un día Apolonio salló a la ribera
 284 a al tercer día [...] / fue al puerto de Éfeso el cuerpo arribado
 326 d non amanescié día que non fuese llorada
 353 a non querié nengún día su estudio perder
 357 d siempre así lo tove e terné hoy en día
 366 a un día [...] / pasaba Dionisa por la rúa
 420 a Cuando vino la tarde, medio día pasado,
 425 c dióle de plaço poco a día señalado
 426 a luego el otro día, [...] / levantóse la dueña
 429 b más valié de cient marcos es' día el loguer
 431 c el día que su voz o su canto non oyé, / conducho que comiese mala
 pro le tenié
 452 c sus días eran pocos, querrié allá finar
 459 b El rey Apolonio, [...] naciera en tal dia e era disantero / mandóles
 que comprassen conducho muy llenero
 498 d que cuantos días viva, nunca seré guarido
 522 c andamos cada día
 544 d ¡nunca amanesció para mí tan buen día!
 545 a Nunca aqueste día no lo cuidé veyer
 621 b Todos iban alegres diziendo "¡tan buen día!"
 622 a El rey habían viejo, de días anciano
 626 a Fazía el pueblo todo, cada día oración
 627 c Mas a pocos de días fue el gozo torbado
 655 b pocos serán los días que aquí moraremos

diablo

- 14 d mostrógelos el diablo

diablo-dieron**diablo (cont.)**

- 248 c (e.p.)
368 b consejo del diablo hóbolo a prender

Diana

- 579 a Demanda por el templo que dizen de Diana

dicián

(grafía *diçian*)

- 19 c dicián que non se pudo guardar de mal englut

diciplo, -a

(grafía con ç en 194 d, 294 c, 320 b)

- 194 d desque só tu dicipla, quiero te dar soldada
284 d habié un diciplo sabio
294 c entró el buen diciplo
320 b fue el santo diciplo
321 c dixole al diciplo

dictado

- 224 b non podía entender la fuerça del dictado
289 c leyó el dictado
290 a quiero vos la materia del dictado dezir
588 c De tres que me pidién, aduxist' el dictado
629 c El gobierno [...] e todo su dictado / fincó en Apolonio

dictar

- 223 b sópola bien dictar

dichas

- 275 d (e.p.), vid. *dichos*

dicho

- 92 a Cumplióles Apolonio lo que dicho había
184 d dicho me has soberbia
267 a vos lo hobiemos dicho
363 a Cuando esto le hobo dicho [...] fue perdiendo la lengua
495 a Cuando le hobo dicho esto e mucho ál
496 a Cuando hobo bien dicho

dichos

- 275 d semejas en tus dichos que eres carnicero
330 c los sus dichos corteses habiálos olvidados

dientes

- 513 b dos dientes he señeros, corvos como fozino

diera

- 369 c el haber que le diera, poderlo hie lograr

dieres

- 206 b a cual tú la dieres que seyamos pagados

dieron

- 349 c diéronle muchos mantos
350 b diéronla al escuela
385 d diéronle todos voces
535 c diéronme homnes buenos tanto de su haber
566 a Todos por una boca dieron esta respuesta
592 c Diéronle de presentes
610 c cóm' le dieron por ella la casa destajada
611 a non alongaron plazo nin le dieron vagar
612 a Diéronle a Teófilo mejorada ración
612 d de cativo que era, diéronle quitación
613 d moraron hí un tiempo segunt su voluntat, / dende dieron tornada para su heredat
615 a Diéronle el empeño
615 c Diéronle los varones muchas de sus altezas

dieron (cont.)

636 c Diéronle muy grant guarda

diese

222 c la diese al rey

362 b díxol' cómo su padre fizo tal sacramento, / fasta qu'él a la fija diese buen casamiento

398 b dixo [...] / que, de cuanto ninguno diese por el mercado, / [...] / él eñadrié veinte pesos

404 c rogó al traidor [...] / que le diese el precio de la virginidat

diessen

159 d mandól' luego el rey quel' diessen a comer

diestra

260 a bendíxolos a amos con la su diestra mano

diez

395 d promenóles por ella diez libras de haber

434 a a cabo de diez años [...] / recudió Apolonio

498 b mandarte he diez libras de oro escogido

499 c Mandóme dar diez libras de oro en soldada

difamar

565 b del traidor quel' quiso la fija difamar

diga

53 b perjúrase el homne, non comide que diga / del homne perjurado es la fe enemiga

599 b non me vos revolvades fasta que mi razón diga

599 d quiero que me lo diga

657 El que hobiere seso responda e diga Amen

digades

192 d me digades cóm' habedes sabor

236 d Quiero [...] / que verdat me digades

digas

71 b dígasme, homne bueno

171 c quiero [...] / que digas el tu nombre

173 c que me digas el nombre que te suelen llamar

218 b Dígasme, Apolonio

316 b ruégote que me digas

525 d vete luego tu vía, mas non me digas nada

dígela

602 b dígela a criar

dignidat(grafía *dignjdat*)

185 d non querié [...] su dignidat baxar

digno

69 c Ay, rey Apolonio, digno de gran valor

digo

38 b esto que a ti digo

53 d esto que yo vos digo la ley lo pedriga

182 b de la tu fija, non digo si bien, non

237 a Bien vos lo digo

dil'

248 a dil' que es Antioco muerto

dilección(grafía *dilección*)

241 a entró entre los novios muyt gran dilección

dime

449 b ¡Ay! Dios, dime ¿qué puede esta cosa estar?

505 a Dime cuál es la casa

dinarada

- 66 c podrié comer un niño, rafez la dinarada
 323 c del haber nol' tomaron cuant' una dinarada

dinerada

- 66 c (e.p.), vid. *dinarada*

dinero

- 664 d non costaban dinero manteles
 418 d ganó los dineros
 520 d valo en el mercado, apenas un dinero
 625 d Non costaban dinero capones ni gallinas

dio

(grafía *d̄yo* 222 b)

- 23 d d̄io a la pregunta buen responso cumplido
 29 d él non se dio vagar
 76 a diol' fermosa respuesta
 118 c diome en el mar salto
 139 b diole al rey el medio
 139 c diole cual cena pudo
 186 d diola a Apolonio
 211 c diolas a Apolonio
 222 b diol' a Apolonio
 228 a Diole a Apolonio la carta
 248 b con él murió la fija, que le dio el pecado
 259 a dio el rey a la fija [...] / Licórides el ama
 259 c diol' muchas parteras
 364 c diole sepultura
 414 a diome Dios una fija
 425 c diole de plaço poco a día señalado
 436 c cataba por su fija que les dio a criar
 533 b diome a Dionisa de Tarso a criar
 542 b dio a la demanda leyal recudimiento
 569 b dioles buenos maridos, ayudas muy granadas
 573 b Diola a Antinágora
 573 c diole en casamiento muy gran solepnidat
 574 b dio haber sin medida
 612 b Diéronle a Teófilo mejorada ración / porque le dio espacio de fazer oración
 634 a Diole grandes haberes
 650 a Fincó el homne bueno mientras le dio Dios vida

Dionisa

- 349 a Estrángilo de Tarso e su mujer Dionisa / criaron esta niña
 366 b pasaba Dionisa por la rúa
 367 c dizían que Dionisa nin la su compañera / non valién contra ella una mala erveja
 368 d esta voz Dionisa hóbola a saber
 387 a fue para Dionisa todo descolorado
 438 a recudiól' Dionisa
 445 a la burcesa Dionisa
 533 a dióme a Dionisa de Tarso a criar
 576 c asmaron [...] / [...] / cremar a Dionisa
 597 d Mas habié Dionisa con ellos mal sabor
 605 c dizién que Dionisa fiziera mal sobejo
 606 a Fue presa Dionisa
 607 a com' no sabié Dionisa que Tarsiana vinié
 610 d con esto, Dionisa fue mucho embargada
 611 b fue luego Dionisa levada a quemar

Dios

- 1 a En el nombre de Dios
 12 c fui de Dios deseparada
 13 c era de Dios airado
 47 a a Dios demandamos
 51 a Confonda Dios tal rey
 59 c Dios confonda tal siglo
 60 d aguisó la cosa Dios en otra manera
 61 a Dios [...] / destorbó esta cosa
 71 b Dígame, homne bueno, sí a Dios hayas pagado
 73 c Dios [...] nos dará buen esfuerço
 77 a Dios a todo cristiano que su nombre toviere / tal homne le depare
 111 a como Dios quiso hobo la cosa ser
 111 d el rey solo, que quiso Dios valer
 112 a Por su buena ventura quísole Dios prestar
 116 c mal o bien esperando lo que dar Dios quisiés'
 122 c Dios te salve
 123 c sí Dios te benediga
 131 a Sábelo Dios del cielo
 132 a Dios me quiso a esto aduzir
 141 b ruégote encara por Dios e tu bondat
 161 d Dios te daría consejo
 173 b sí Dios te faga a tu casa tornar
 184 a sí Dios te benediga
 238 b de Dios vos vino esto
 250 c quiero ir recibirla con Dios
 252 a sí a Dios quisiere, só del parto vezina
 257 d Dios vos guíe
 264 a a Dios pidién
 296 a Dios te aduxo en tan buena sazón
 314 a pero cuando Dios quiso, pasado un gran rato, / metió una voz
 316 d ¡Si Dios no me valiere, tengo que só perdida
 324 c fizieron un monesterio do visquiese seror / fasta que Dios quisiere
 333 d Por Dios, de tu fazienda que sepamos mandado
 345 b a Dios non podemos reptar
 380 b dixo: sí Dios me vala, que lo faré de grado
 384 c hobo Dios de la huérfana duelo e compasión
 404 d rogó al traidor [...] que gelo otorgase por Dios
 406 c mas como Dios lo quiso, ella fue bien artera
 407 d habert' ha Dios del cielo por ello que gradir
 414 a dióme Dios una fija
 433 b visco [...] / fasta que a Dios plogo
 449 b ¡Ay, Dios!
 450 d Seya —muerta o viva— a Dios acomendada
 457 d rendían a Dios gracias que eran escapados
 470 a Díxole —“Dios te salve, Apolonio amigo
 477 b que t' puede Dios facer aún gran piedat
 482 c Dios manda que nos preste la su vertut sagrada
 486 b (e.p.), vid yo
 487 d por Dios, quel' acorrades con algunas fazañas
 489 c dix' ella Dios te salve, romero o merchante
 489 d much' só de tú cuitada, sábelo Dios pesante
 493 a Pero fasta agora quísome Dios guardar
 501 d que querrá Dios que seya por el tu son guarido
 510 c mas, por Dios, pues que eres en responder metido
 515 c Dios me dará consejo, que buenos signos veyo

Dios (cont.)

- 516 b Por tan poca de cosa, por Dios non emperezes
 517 b sí Dios me benediga, eres muy enojosa
 540 a Dueña, si Dios te dexa al tu padre veyer
 543 d diziendo: "Valme Dios, que eres vertut vera
 545 d siempre habré por ello a Dios que agradecer
 547 c De Dios fue permitida
 566 b Dios dé a tan buen rey vida grant e apuesta
 589 d Amos uno con otro viéronse en gran gloria, / car habiéles Dios dado
 gracia e grant victoria
 599 a Oitme, concejo, sí Dios vos benediga
 626 c Plogo a Dios del Cielo e a su devoción
 627 a El pueblo con el niño, que Dios les habié dado / andaba much' alegre
 e much' asegurado
 635 a Dios que vive e regna
 639 d Mas como Dios non quiso
 650 a Fincó el homne bueno mientras le dio Dios vida
 655 d si vamos al convivio de Dios en que creyemos
- dirán**
 628 d si non dirán algunos que nada non sabemos
- diré**
 578 d yo te diré qué fagas
- diría**
 (grafía *dirya*)
 38 b non diría a otrie esto
- dirías**
 44 d dirías que nunca vieras tal en esta ribera
- disantero**
 459 b El rey Apolonio, [...] / naciera en tal día e era disantero, / man-
 dóles que comprassen conducho muy llenero
- dispuesto**
 345 c lo que El ha dispuesto, todo debe pasar
- diste**
 531 b a tu fija Tarsiana metjor non se lo diste
- ditz**
 21 c el que adevinase este vieso que ditz
 320 c Maestro, ditz, abriça te tengo de demandar
 509 d Las naves, ditz el rey, trayen essa figura
 517 a Nunca, ditz el rey, vi cossa tan porfiosa
- dixera**
 27 b (e.p.), vid. *dixo*
 27 d todos asmaban que dixera verdat
 51 c (e.p.), vid. *dixo*
 227 b entendió bien el rey que dixera fallencia
- dixeres**
 517 c si más de tres dixeres, tenert' he por mintrosa
- dixeron**
 91 c dixeron todos
 205 a (e.p.), vid. *dixieron*
- dixeron me**
 603 b (e.p.) vid. *dixieronme*
- dixese**
 244 b demandó [...] / que verdat le dixese
- dixiera**
 607 d do al padre dixiera, en es' logar yacié

dixieron

- 205 a dixieron ellos
 465 c "Yaze, dixieron todos, enfermo muy mal
 542 d dixiéronle Licórides
 600 a Dixieron luego todos
 603 b dixiéronme que era muerta
 645 a Señor, dixieron todos

dixiesen

- 467 a Demandó quel' dixiesen
 631 c Envió quel' dixiesen qu' el rey le demandaba

dixiesses

- 541 a si me dixiesses

dixo

(grafía *dixol* en 27 b)

- 9 a "Fija, dixo
 11 a dixo la dueña
 24 a Dixo: —"Non debes rey tal cosa demandar
 27 b dixo a Apolonio quel' dixo falsedat
 28 a díxole que metría la cabeça a perder
 34 a Dixo que non podía la vergüença durar
 38 a díxol' el rey
 49 a Dixol' que d' Apolonio fuesse bien descuidado
 51 c querié matar al homne que dixo derechura
 69 a Dixol el homne bueno
 73 a Entonç dixo Apolonio
 99 a Rey, dixo Estrángilo
 114 d "Mesquino, dixo
 122 c le dixo
 123 a (e.p.), vid. *diz'*
 133 c dixo el hombre bueno
 142 a El pescador le dixo
 151 c Dixo al pelegrino
 152 b non le dixo nada
 156 b dixo que vergüença había
 158 a Dixo el rey
 164 c dixo el rey
 168 a dixo ella
 172 b dixo: —"Amiga cara, búscasme grant pesar
 173 b dixo —"Sí Dios te faga a tu casa tornar
 174 b díxol' toda su cuita
 176 a Estonz' dixo el rey
 181 c demandóle e díxol' que se maravillaba
 184 a Amigo, dixo ella
 185 c dixo que sin corona non sabrié violar
 191 c Dixo a altas voces
 192 a dixo la dueña
 193 a dixo el rey
 213 a Maestro, dixo ella
 214 b Fija, dixo, non vengo
 218 a dixo con sospiro
 221 a dixo ella
 225 a dixo el uno d'ellos
 226 a Dixo el uno d'ellos
 230 a Dixo: —"Yo te conjuro"
 235 a dixo la dueña
 236 a dixo el padre

dixo (cont.)

- 238 a dixo el rey
 244 c dixo el marinero
 245 a dixo Apolonio
 245 b dixo el marinero
 245 c díxole Apolonio
 246 a díxol' el marinero
 246 d dixo: "com' a mí mismo esto debes creer"
 247 a dixo el marinero
 249 b dixol': "non me creyedes
 251 a Señor, dixo la dueña
 254 a díxole Apolonio
 255 a dixo ella
 257 a dixo el padre
 273 c dixo a Apolonio
 278 a dixo el marinero
 289 d dixo: —"Si non lo cumplo, non me veyá logrado"
 292 c dixo el metge
 295 a dixo el maestro
 304 a dixo el maestro
 316 a (e.p.), vid. *diz*
 321 c díxole al diciplo
 332 a díxole la huéspedá
 334 c díxole la estoria
 335 a díxoles de cual guisa estorció tan lazado
 336 a díxoles de la dueña
 356 a dixo Licórides
 357 a dixo la dueña
 362 a Dixol' cómo su padre fizo tal sacramento
 374 c díxole que mañana s'hobiese assechando
 378 a dixo ella
 380 b dixo: "Sí Dios me vala, que lo faré de grado
 381 b Señor, dixo
 387 c dixo luego
 388 b vía, dixo
 397 b dixo el garçon
 398 a dixo mayor paraula
 421 c dixo: "Agora tiene, fija, buena carrera
 422 a dixo la buena dueña un sermón
 437 a (e.p.), vid. *diz'*
 438 a díxol' grant falsedat
 440 c dixol' una razón
 468 a Díxoles
 470 a Díxole: —"Dios te salve, Apolonio amigo
 472 c Díxole: —"Apolonio, mal te sabes guardar
 478 b Díxol': —"Quienquier que seyas, amigo, ve en paz
 480 d díxol' que Apolonio fuert era deserrado
 486 a Díxol' Antinágora
 488 a Dixo ella:
 496 b dixo el rey
 499 b díxol'
 510 a Bien, dixo Tarsiana, has a esto respondido
 512 a Estonç' dixo el rey
 513 d dixo el pelegrino
 514 d dixo el rey
 524 d díxol' que se dexasse

dixo (cont.)

- 525 a Amiga, dixo, debes de mí seyer pagada
 554 a Díxole Apolonio
 560 c dixo él
 577 d dixol' atal mandado
 586 a cayó al rey a piedes, dixo a altas voces
 608 d dixo todas las cuitas

dixóronme

- 475 d dixóronme tu nombre e tu vida lazdrada

diversas(grafía *diuersas*)

- 64 c Mandó [...] / adobar los comeres de diversas maneras

diz

- 49 c diz Antioco
 81 a Quiero, diz Apolonio, contigo fablar
 83 b Rey, diz, esta villa sofrir non te podría
 88 c Diz: —“Ay, rey Apolonio
 102 e diz Apolonio
 161 b Amigo, diz, mal fazes
 194 c Amigo, diz
 233 b Amigos, diz
 316 a amigo, diz al mege
 402 d señor, diz, tú me val
 441 a huésped, diz
 500 a Fazes, diz Antinágora, en esto aguisado
 502 c Homne bueno, diz
 506 a Esto diz Apolonio
 542 c La ama, que de siempre, diz, menguada me siento

diz'

- 57 a diz' el proverbio
 123 a diz' el rey
 338 c Rey, diz'
 358 a diz' Licórides
 437 a diz', el rey
 489 c diz' ella: —“Dios te salve, romero
 589 a Entiendo, diz' Apolonio, toda esta estoria

dize

- 401 a esto dize el título
 552 a Rey, dize Antinágora, yo mercet te pido

dizen

- 45 b Apolonio le dizen
 80 c Estrángilo le dizen
 170 a Todos dizen
 225 b (e.p.), vid. *dezían*
 351 d dízenle Tarsiana
 473 b dízenme Antinágora
 579 a Demanda por el templo que dizen de Diana
 579 d a la mejor de todas, dízenle Luciana

dizes

- 86 b dizes que la villa non me podrié sofrir
 226 b dizes cosa desaguisada
 231 b Fuertes paraulas dizes
 246 b tanto me dizes
 275 b dizes estraña cosa
 304 a dízesme grant amor
 478 d Entiendo que me dizes

dizía

530 a Dizía: “¡Ay mesquina!

diziá

223 b la carta diziá esto

268 d diziá que nunca fembra debía concebir

dizían180 a (e.p.), vid. *dizién*

367 c dizían que Dionisa nin la su compañera / non valién contra ella una mala erveja

dizié

370 a dizié [...] la mala homicida

549 a diziélo la mesnada

607 c dizié que muerta fuera

dizién

124 d “Dizienme Apolonio

180 a Los altos e los baxos, todos d’ella dizién

190 a Todos por una boca dizién

467 d quel’ dizién Apolonio de la prima sazón

605 c dizién que Dionisa

diziendo

167 c fuele luego diziendo palabras d’ amiztat

543 d diziendo: “¡Valme Dios, que eres vertut vera!

544 b diziendo: “Ay, mi fija, que yo por vos muría

621 b Todos iban alegres diziendo: “¡Tan buen día!”

do

31 b en cámaras privadas / do tenié sus escritos

87 b cómo valié en Tiro, do lo hobe comprado

115 a Dexé muy buen reño do vivía honrado

124 c rey só [...] / de la ciudat de Tiro, do era much’ amado

157 d mandó que lo metiessen [...] / do los otros donzeles estaban asentados

285 c había sus haberes do era morador

313 b non sabié do estaba

324 b fizieron un monesterio do visquiese seror

532 d non sabemos del cuerpo do pudo arribar

538 b non sabré ’l ciminterio do fueron soterrados

581 d do yazen las reliquias en su casa hondrada

602 a do solía posar

607 d do al padre dixiera, en es’ logar yacié

608 b levosse Tarsiana do estaba sentada

631 a Fue buscarlo [...], que sabié do moraba

631 b Fincó el ojo lueñe, viólo do andaba

647 b cual saben los de Tarso, do fue mucho vezina

dó

155 d dó era parado

314 c ¿dó está Apolonio

316 b ruégote que me digas dó seyo desmarrida

dobla

52 c a pocos días dobla

189 b Fue levantando ’l rey unos tan dulces sonos, / doblas e deballadas

dolié

200 a El rey Architrastes fieramient’ se dolié

556 d fueras al traidor ques’ dolié por verdat

595 b Entraron en las naves [...] / dolié a los d’ Efessio

dolién

105 a doliénse de su ida

doliendo595 b (e.p.), vid. *dolié***dolor**

- 56 c del pecado primero, si hobiese dolor / de demandar tal cosa, non habría sabor
 69 a Dixol el homne bueno que habié d'él dolor
 69 d debiés haber dolor
 133 b recudiól' como homne que habié d'el dolor
 171 a eres en tan grande dolor
 186 b le iba amansando'l dolor
 268 c cuitáronla dolores
 563 d si non habriemos ende grant pesar e dolor

dolorido, -a(grafía con *j*)

- 42 b falló [...] / los pueblos doloridos
 43 b Vio [...] / gente tan dolorida

don

- 71 d ¿cuál don le ha 'torgado?
 97 d el don de Apolonio non fuese olvidado
 214 d mensatge vos trayo por que mereciá don

don'(grafía *don*)

- 13 d nol' faciá servicio don' fuese su pagado

donado

- 338 c pídot'lo en donado
 416 b el precio [...] / quiérovos en donado ofreçer

donar

- 416 b el precio [...] / quiérovos en donado ofreçer e donar

doncel(grafías: *donçel* 16 d; *donzelles* 144 b, 157 d)

- 16 d a mucho buen doncel habían caras costadas
 144 b sallíense los donzeles fuera a deportar
 157 d mandó que lo metiessen [...] / do los otros donzeles estaban asentados
 203 b vinieron tres donzeles

dond'(grafía *donde*)

- 638 d tornósse para Tiro, dond' era natural

dónd'(grafía *donde*)

- 152 d bien entendién todos dónd' era estorcido

donzelvid. *doncel***doña**(grafía *donya*)

- 367 b de doña Tarsiana fazián todos conseja

dora

- 137 d (e.p.), vid *d'hora*

dos

- 59 c por ganar dos mencales / se trastornan los homnes
 108 a Quanto tenién dos horas [...] / volviéronse los vientos
 113 c nol' fue bien por dos días su recuerdo tornado
 206 d han a ir en el cabo los dos envergonçados
 396 c metió por ella luego dos tanto las primeras
 466 c perderá el un pie de los dos que levare

dos-dueña**dos (cont.)**

- 500 c yo te daré dos tanto lo que te ha mandado
 513 b dos dientes he señeros, corvos como fozino
 523 c dos a dos enlazadas, tíralas un timón

dótela

- 346 a dótela a criar

dotrina

- 496 d hobist' en tu dotrina maestro bien letrado

dotrinado

- 22 b era bien dotrinado

dozientos

- 195 a Quiero te dar [...] dozientos quintales

dubda

- 249 d bien tenía sines dubda la voluntat sabrosa
 504 a Hobo el rey dubda

dubdaban

- 640 d mas dubdaban de cerca aún non lo tener

dubdando

- 374 a preguntól' el mancebo todavía dubdando

dubdar

- 385 d fiziéronle dubdar

dubdedes

- 177 d ren non dubdedes

dubdo

- 276 b non dubdo

ducho

- 372 d asmó [...] / que éste era ducho de texer tales redes

duelo

- 19 b todos hobieron duelo de la su juventut
 128 d todos fazién gran duelo
 175 d renovósel' el duelo
 187 d de color, mejorado / pero non que hobiesse el duelo olvidado
 287 d començó el maestro de duelo a llorar
 328 a tant' era Apolonio del duelo esmarrido / que non quiso escobrirse
 337 b por poco que con duelo de seso non sallieron
 337 c fizieron muy gran duelo
 338 a desque hobieron fecho su duelo aguisado, / tornó en Apolonio
 343 a Si comprar la pudiésemos, por llanto o por duelo, / agora finchiriamos de lágrimas el suelo
 359 d delexó gran duelo
 384 c hobo Dios de la huérfana duelo e compasión
 448 b quiso facer su duelo como habié razón
 448 c abaxósel' el duelo
 465 d e por derecho duelo perdido, non por ál
 476 d porque podriés del duelo gran partida perder
 487 c es perdido con duelo por pérdidas estrañas
 537 c pesar habriés e duelo
 622 c era el pueblo en duelo sobejano
 628 a Del duelo que fizieron ementar non lo queremos
 636 d olvidaron el duelo
 639 b siempr' en duelo visquieron

dueña

(grafía con *-ny-* en 126 b, 167 a; *-nny-* 235 a)

- 8 a La dueña [...] fue tan envergonzada
 8 d fiçol' creer la dueña que non era culpada
 11 a dixo la dueña

dueña (cont.)

- 16 c las nuevas de la dueña por mal fueron sonadas
 17 b oyó d'aquesta dueña
 33 b era mal fallido / en no ganar la dueña
 115 d torné sin la dueña
 126 b non recabé la dueña
 162 c la dueña vino luego
 167 a Aguisóse la dueña
 173 a Porfíóle la dueña
 174 d bien ascuchó la dueña
 175 b la dueña fue pagada
 178 a Aguisósse la dueña
 180 b la dueña e la vihuela tan bien se avinién
 185 a Non quiso Apolonio la dueña contrastar
 188 a Alçó contra la dueña un poquiello el cejo
 188 d avés cabiá la dueña de gozo 'n su pellejo
 189 d fue la dueña tocada de malos agujijones
 190 c el cantar de la dueña [...] / contra el d' Apolonio, nada non lo
 preciaban
 192 a dixo la dueña
 196 c pensó bien de la dueña
 207 d la dueña es enferma
 211 d que fuese a la dueña con ellas al castiello
 212 b levólas a la dueña
 219 b Dueña, si me pesasse, faría muy gran locura
 235 a dixo la dueña
 239 d luego fue abaxando a la dueña el mal
 251 a dixo la dueña
 267 b era la dueña [...] preñada
 270 a non fue la dueña en el parto guardada
 303 c es la dueña perdida
 312 d hobo de la horrura la dueña a porgar
 320 a yogo en paz la dueña
 320 d guarida es la dueña
 321 b falló viva la dueña
 322 a pensaron de la dueña
 322 b nunca viyo el mundo dueña mejor guardada
 324 d con otras dueñas d'orden, servié al Criador
 325 a dexémosvos la dueña
 329 c salvó dueñas de casa
 336 a díxoles de la dueña
 352 a Cuando a XV años fue la dueña venida, / sabiá todas las artes
 357 a dixo la dueña
 376 a la dueña [...] / fue para 'l ciminterio
 377 a mientras la buena dueña leyé [...] / salió el traidor
 381 a enclinóse la dueña
 388 a recudióle la dueña
 391 d hobieron en la dueña la saña a verter
 402 b fue la barata mala la dueña entendiendo
 411 c tornó contra la dueña el coraçón camiado
 412 a Dueña, bien yo entiendo esto que me dezides
 418 c fue la dueña sabia
 420 b habié la buena dueña tan gran haber ganado, / que serié con lo me-
 dio el traidor pagado
 422 a dixo la buena dueña un sermón

dueña (cont.)

- 425 a el sermón de la dueña fue tan bien adonado / que fue el corazón del
garçón amansado
- 426 b levantóse la dueña
- 430 a cogieron con la dueña todos muy grant amor
- 432 a tan bien sopo la dueña su cosa aguisar
- 434 c cuidó fallar la fija dueña grant e criada
- 485 a La dueña fue venida sobre gent adobada
- 491 a Dueña só de linatge
- 529 a La dueña fue irada
- 540 a Dueña, sí Dios te dexé al tu padre veyer
- 542 a Perdonólo la dueña
- 569 a Tarsiana a las dueñas que él tenié compradas, / dióles buenos ma-
ridos
- 579 c dueñas moran en él
- 581 b ca dueña es honrada
- 593 c Mas lloraban las dueñas dentro en la mongía

dulce

(grafía siempre con ç)

- 42 c falló [...] / sospiros non otros dulces cantos
- 184 b por amor, [...] de tu dulce amiga, / que cantes una laude
- 242 b un día Apolonio salló a la ribera: / su esposa con él, su dulce com-
pañera
- 189 a Fue levantando 'l rey unos tan dulces sonos

dulç'

- 105 d de tal amor me pago, tan dulç' e tan complida
- 127 d arribamos en Tarso, tierra dulç' e segura
- 650 b visco con su mujer vida dulç' e sabrida

dulçor

- 427 b començó unos viesos e unos sonos tales / que trayén grant dulçor e
eran naturales

duplo

- 140 d el servicio en duplo le será gualardonado

dura

- 444 b abraçaré la piedra maguer frida e dura
- 462 b Ca habié dura ley puesta e confirmada
- 514 a Nascí de madre dura
- 572 c echól' en esta villa una tempesta dura

durar

- 334 a non podía la vergüença durar
- 341 a non puede a nul homne la cosa más durar
- 345 d lo que El dar quisiere, todo es de durar

durare

- 417 b mientras lo mio durare, non vos faldrá haber

duraron

- 240 c duraron muchos días

duras

- 136 c cuando han passado por muelles e por duras / después s' tornan
maestros

dure

- 574 c cuando el siglo dure fasta la fin complida

durmiendo(grafía *durmjendo*)

- 79 d tenié lo matarién durmiendo o velando

E

e

(unifico bajo *e* las grafías *e* y τ , vid. *et*)

- 30 c rendían grandes e chicos gracias al Criador
 30 d rendían [...] gracias al Criador: / la villa e los pueblos
 34 c de pan e de tesoro mandó mucho cargar
 36 c había de Apolonio ira e grant pesar
 42 c falló [...] / lágrimas e suspiros
 46 c moviólo de su casa vergüença e pesar
 48 d tornós' al rey Antioco [...] / por contarle las nuevas e dezirl' el mandado
 50 a Puso [...] ley mala e complida
 51 b vivía en pecado e asmaba locura
 60 c Mandó labrar Antioco naves [...] / bastirlas de poderes, de armas e cibera
 61 d debiémos tal señor laudar e bendezir
 63 d por folgar de lazerio e de mala carrera
 64 b Mandó [...] / aguisar escudillas, sartenes e calderas
 71 d E al qui me matar, ¿cuál don le ha 'torgado?
 73 d el que de los cuitados es carrera e puerto
 75 a Este puedes en salvo e sin pecado levar
 75 b hasme tú buscado placer e non pesar
 76 b Mercet, ya rey, e gracias
 80 b uvióle un burzés rico e adobado
 86 d cient mil moyos por cuenta e mandatlos medir
 89 b que nos plega contigo e que te recibamos
 91 c Seya [...] puesto e otorgado
 97 c fasta la fin del mundo e el siglo pasado
 98 b era con él la tierra alegre e pagada
 102 d tornarás tú en Tarso e vivrás asegurado
 103 a Cargaron bien las naves de vino e cezina
 103 b e otrosí hicieron de pan e de farina
 105 d de tal amor me pago, tan dulç' e tan complida
 112 c lazdrado e mesquino de vestir e calçar / a tierra de Pentápolin hobo de arribar
 114 a Plogo al Rey de Gloria, e cobró su sentido
 117 a Desde de Tiro era sallido e arredrado
 123 b pobre só e mesquino
 123 d que entiendas mi cuita e la quieras saber
 124 a, b Tal pobre cual tu veyes, desnudo e lazdrado / rey só de buen regno, rico e abondado
 125 a Viviá en mi reino, vicioso e honrado
 125 c teníame por torpe e por menoscabado
 127 d arribamos en Tarso, tierra dulç' e segura
 130 c palafrenes e mulas [...] / todo lo he perdido
 134 c en toller e en dar es todo su sentido
 136 c, d cuando han passado por muelles e por duras / después s' tornan maestros e cren las escripturas
 138 c un vestido he sólo, flaco e muy delgado
 141 b ruégote encara por Dios e tu bondat
 146 c era en el depuerto sabidor e liviano
 147 c, d trayen [...] sus vergas e sus cañas / eguales e bien fechas, derechas e extrañas
 156 b tornó al rey e dixo que vergüença había

(cont.)

- 158 d non te coñoscemos e podriémos errar
163 c salvó los ricos homnes e toda su mesnada
163 d fue la cort' [...] alegre e pagada
174 c díxol' [...] / su nombre e su tierra
174 c (e.p.)
174 d bien ascuchó la dueña e hóbole gran grado
177 b pensat cómol' tornedes alegre e pagado
177 d ren non dubdedes e fazet aguisado
180 a Los altos e los baxos, todos d'ella dizién
180 b La dueña e la vihuela tan bien se avinién
181 c demandóle e díxol' que se maravillaba
183 b ha comienço bueno e es bien entendida
184 d dicho me has soberbia e enemiga
185 b priso una vihuela e sópola temprar
188 c fue tañendo el arco, igual e muy parejo
189 b Fue levantando 'l rey unos tan dulces sonos, / doblas e deballadas
190 a Todos por una boca dizién e afirmaban
194 a, b E con esto la fija [...] / tornó a Apolonio alegre e pagada
195 b Quiero te dar [...] / otros tantos de plata e muchos serviciales
202 c vieron [...] / burzeses e burzesas
210 c escribieron [...] / sus tierras e logares, los montes e los planos
215 d vinieron tres infantes [...] / , todos son muy fermosos, nobles e de prestar
217 b abríolas e católas
218 a Cató a Apolonio e dixo
219 c lo que al rey ploguiere e fuer' vuestra ventura / yo, si lo destajasse, faría gran locura
222 a Escribió una carta e cerróla
223 a abrió el rey la carta e fizola catar
224 d lidió con las ondas e con el mar irado
227 d era de buen seso e de gran sapiencia
230 a Yo te conjuro, maestro e amigo
231 b Fuertes paraulas dizes e mucho me amargas
240 a fueron las bodas fechas ricas e abundadas
248 a es Antioco muerto e soterrado
250 b cuando tal ganancia nos da el Criador / e tan buena vengança nos da del traidor quiero ir recibirla.
258 a, b fueron luego las naves prestas e parejadas, / de bestias e d'haberes [...] cargadas
260 c rogó al Criador [...] / quel' guiase la fija ivierno e verano
264 d todos a Apolonio mejorar le querién / los tuertos e los daños que fecho le habién
267 c que de la luenga muebda e que de la andada / era al mes noveno la cosa allegada
269 b nació [...] / una niña fermosa e de gran apostura
281 c engludaron las tablas con englut e con cera
284 d habié un diciplo sabio e bien letrado
285 a por vevir más vicioso e ser a su sabor / [...] / habiá todos sus haberes do era morador
289 c prísolo el maestro e leyó el dictado
296 c debdo es e razón
297 a Por la tu bondat misma, e por mi grant amor, / prende en una ampolla del bálsamo mejor
301 a fizo alçar el bálsamo e el cuerpo cubrir
301 c fuel' catando el polso, sil' quería batir, / e otras maestrías

e (cont.)

- 305 c, d habrás honra e, después que murieres, / hablarán de tu seso varones e mujeres
- 308 b aguisó un unguente calient' e laxativo
- 317 b fija só de rey e con rey fui casada
- 321 c díxole al diciplo e non por poridat
- 323 a Cuando fue guarida e del mal alimpiada, / profijóla el metge
- 325 b sierva la su iglesia e reze su salterio
- 327 a la compañía rascada e el rey descasado, / tovieron su carrera
- 333 c andas trist' e pesado
- 334 c díxole la estoria e la tribulación
- 335 c Díxoles [...] cóm' cantó ante'l rey e cómo fue casado
- 338 c yo te ruego e pídot'lo en donado
- 339 c en dar e en toller es todo su vegado
- 340 c nunca más sopo homne de ganar e perder
- 347 a fasta que esto pueda complir e aguisar, / al reino de Antioco quiérole dar vagar
- 349 a Estrángilo de Tarso e su mujer Dionisa / criaron esta niña
- 349 c diéronle muchos mantos, pena vera e grisa
- 350 c apriso bien gramátiga e bien tocar vihuela
- 357 d siempre así lo tove e terné hoy en día
- 358 a oydme [...] señora e criada
- 359 a De Pentápolin fuestes de raíz e de suelo
- 363 a, b Cuando esto le hobo dicho e enseñado / e lo hobo la niña todo bien recordado
- 363 c fue perdiendo la lengua e el hora llegando
- 363 d despidióse del mundo e de su gasañado
- 364 c mortajóla e diole sepultura honrada
- 373 d prometiól' su verdat / que le dariá gran precio e toda eguedat
- 376 b fue para'l ciminterio con su pan e su lumbre
- 376 c aguisó su encienso e encendió su lumbre
- 377 c prísola los cabellos e sacó su espada
- 379 c asaz puedes haber hora e devagar
- 381 c Señor, dixo, que tienes el sol a tu mandar / e fazes a la luna crecer e empocar, / Señor, tú me acorre
- 384 b seyendo Tarsiana en esta oración, / rencurando su cuita e su tribulación
- 384 c hobo Dios de la huérfana duelo e compasión
- 387 d piensa cómo me quites e me fagas pagado
- 388 b vía, dixo, daquende, falso e traidor
- 388 c has fecho homicidio e muy gran traición
- 389 d recibirás tal amor / cual fezist' a Tarsiana e non otro mejor
- 407 c Señor, mercet te pido [...] / que me quieras un poco esperar e sufrir
- 409 a Yo puedo por tu fecho perder ventura e fado
- 410 d cómo hobera amos falsos e descreídos
- 411 d recudióle el ruego e fue bien acordado
- 413 c demás el omne debe asmar e comedir / que cual aquí fiziere, tal habrá de padir
- 415 b por el buen padre de que vos ementestes, / e por la razón buena, que tan bien enformestes, / quiérovos dar agora más que vos demandestes
- 416 b el precio [...] / quiérovos en donado ofrecer e donar
- 417 c el Criador vos quiera ayudar e valer!
- 418 c fue la dueña sabia e adonada
- 418 d ganó los dineros e non fue violada
- 419 a vinieron e a ella entraron
- 422 d otro mester sabía [...] / que es más ganancioso e que es más hondrado
- 423 d tu habrías gran ganancia e yo non pecaría

(cont.)

- 426 c, d priso una viola, buena e bien temprada, / e salió al mercado violar
 427 a, b Començó unos viesos e unos sonos tales / que trayén grant dulçor e eran naturales
 432 c reyendo e gabando con el su buen catar, / sopóse [...] de folia quitar
 434 c cuidó fallar la fija dueña grant e criada
 435 b cuandol' vio entrar, / perdió toda su sangre con cuita e pesar
 436 a salvó el rey sus huéspedes e fuelos abraçar
 442 b Cuando cuidé agora que podría sanar, / que cuidaba la llaga guarir e encerrar, / he preso otro colpe
 443 a Pero las sus abtezas e sus ricos vestidos / [...] aún no son mollidos
 444 b abraçaré la piedra, maguer frida e dura
 455 a De guisa fue revuelta e irada la mar
 456 a Prisolos la tempesta e el mal temporal
 456 c echólos su ventura e el rey spirital
 457 b e andaban lazdrados
 458 c enxugaron sus paños, lasos e de mal puerto
 459 b El rey Apolonio, [...] / naciera en tal día e era disantero
 462 b Ca habié dura ley puesta e confirmada
 465 d e por derecho duelo perdido, non por ál
 467 c contáronle la estoria e toda la razón
 476 a Mas si tú me quisieres escuchar e creyer
 477 d perdrás esta tristiçia e esta crueldat
 482 a Pero cuido a asmo un poco de entrada
 485 b salvó Antinágora e toda su mesnada
 485 d fue de los pelegrinos bien quista e amada
 486 c la maestría vuestra, tan gran e tan complida
 487 b Tenemos un [...] / homne de gran fazienda de raíç e de mañas
 491 d (e.p.)
 495 a Cuando le hobo dicho esto e mucho ál
 496 a Cuando hobo bien dicho e hobo deportado
 501 b que tornes a él e mete hí el tu son complido
 501 c si tú bien entendieres e yo bien só creído
 509 b rompo e nunca dexo señal de la rotura
 510 d ruégote que nom' canses e tente por guarido
 518 a De dentro só velloso e de fuera raída
 521 d a altos e a baxos riéndelos en parejo
 523 d andan e non se ayuntan
 530 d por bien e por servicio, prendo mala soldada
 531 c peligrest' sobre mar e de parto moriste
 534 d que me quiso el alma e el cuerpo dañar
 536 b a homne que buscaba servicio e amor
 537 c pesar habriés e duelo e seriá bien vengada
 546 b ferit palmas e cantos
 547 a Pensat cómo fagades fiesta grant e complida
 548 c non serié más alegre, e non por alabancia
 550 a Por acabar su pleito e su servicio complir
 551 c si cristiano fuesse e sopies' bien creyer
 553 a Bien me debes por yerno recibir e amar
 554 d d'ella fuste maestro e a mí has guarido
 556 c a chicos e a grandes, plogo de voluntat
 558 b fazién por ellos todos preces e oraciones
 558 c fazién tan grandes gozos e tan grandes misiones
 563 d si non habriémos ende grant pesar e dolor
 566 b Dios dé a tan buen rey vida grant e apuesta
 580 b fiere con el armella e saldrá la priora

e (cont.)

- 582 c cuanto nunca sopieres por tierra e por mar
 585 a Mientre que él contaba su mal e su lacerío
 585 c entendió la materia e todo el misterio
 587 d viva só e guarida
 589 d Amos uno con otro viéronse en gran gloria, / car habiélles Dios dado
 gracia e grant victoria
 590 d Habiénle Antinágora e Tarsiana grant grado
 594 d Dexáronles haberes [...] / el rey e la reína cuando partir quisieron
 595 d arribaron [...] / alegres e gozosos el rey e la reína
 597 b Recibieron al rey [...] / cantando los responsos de libro e de cor
 603 b dixiéronme que era muerta e soterrada
 604 a si d'esto non me feches justicia e derecho
 606 a Fue presa Dionisa e preso el marido
 608 c como era maestra e muy bien razonada
 610 b cóm' la mandó matar e sobre cuál soldada
 612 c dexáronlo a vida e fue buen gualardón
 614 c como lo esperaban e era desseyado
 614 d fue 'l pueblo con el rey alegre e pagado
 616 a Prísoles homenatges e toda segurança
 618 b Fue [...] el pueblo bien pagado / ca veyén homne bueno e de sén
 esforçado
 618 c recibiéronlo luego de sabor e de grado
 619 a Cuando hobo su cosa puesta e recabdada
 619 b Tornó [...] / con mujer e con yerno, e con fija casada
 621 a El pueblo e la villa hobo grant alegría
 624 b Todos se renovaron de vestir e calçar
 625 c trayén grant abundancia [...] / de tocinos e vacas, rezientes e cecinas
 626 c Plogo a Dios del cielo e a su devoción
 627 b El pueblo [...] / andaba much' alegre e much' assegurado
 628 c sigamos e razón acabemos
 629 c El gobierno [...] e todo su dictado / fincó en Apolonio
 633 b, c, d Mándóle luego dar [...], / servientes e servientas, [...] / de campos
 e de viñas muchas grandes anchuras, / montañas e ganados e muy
 grandes pasturas
 634 a Dióle grandes haberes e casa que morase
 635 a Dios que vive e regna, tres e uno llamado
 641 a Plogo a él con ellos e a ellos con él
 641 c sabet qu' el pueblo era derecho e fiel
 643 b llegós' hí mucho homne e mucha potestat
 644 b que por mar e por tierra, tanto habié lazdrado
 645 d ca eres en grant gracia e en grant prez caído
 646 d Tarso e Mitalena tuyas son sin famario
 650 b visco con su mujer vida dulç' e sabrida
 656 a El Señor que los vientos e la mar ha por mandar
 656 b Él nos dé la su gracia e nos deñe guiar
 656 c nos dex e tales cosas comedir e obrar
 657 El que hobiere seso responda e diga Amen
- echadlo**
 274 a echadlo en la mar
- echado, -a**
 113 a el mar le hobo a término echado
 117 b habiáme mi ventura en tal logar echado
 266 d nunca fue a homnes otra peyor echada
 283 d fue, a pesar de todos, en las ondas echado

echado, -a-el**echado, -a (cont.)**

- 326 a fue [...] en las ondas echada
 450 c o me la han vendida o en mal lugar echada

echamos

- 654 b echamos el bien fecho, tras cuestas, en olvidos

echar

- 63 b fizo echar las áncoras
 112 b hobo en un madero las manos a echar
 386 b en aquel traïdor, mano queriën echar
 448 d non pudo echar lágrima por nenguna misión
 527 d fuele amos los braços al cuello a echar
 645 c pero todos debemos echarlo en olvido

echaron

- 567 c echáronle el laço
 568 c echáronlo a canes com' a descomulgado

echat

- 546 c echat las coberturas

echedes

- 10 d al rey y a vos en mal precio echedes

echeste

- 205 c echéstelo en fabla
 587 b yo só la tu mujer [...] / la qu' en la mar echeste

echó

- 229 c Echó a Apolonio mano al cabeçón
 456 c echólos su ventura e el rey spirital
 460 b echósse en un lecho el rey tøn deserrado
 532 c en ataúd muy rico echóte en la mar
 572 c Echól' en esta villa una tempesta dura
 572 c (e.p.), vid. *echól'*

Éfessio

(en 593 a, 595 b la grafía es *Effessio*)

- 578 b primero ve a Éfessio
 593 a Por la cibdat de Éfessio corrié grant alegría
 595 b Entraron en las naves [...] / dolié a los d' Éfessio

Éfeso

- 284 b fue al puerto de Éfeso el cuerpo arribado

Egipto

- 347 d quiérome en Egipto tan a mientre estar
 360 d por tierras de Egipto, anda como romero

eglesia

- 325 b sierva la su eglesia

egual

- 147 d trayen [...] sus vergas e sus cañas, / eguales e bien fechas
 188 c fue tañendo el arco, igual e muy parejo

egualdat

- 321 d non habié equaldat

eguedat

- 373 d prometiól' su verdat / que le daría gran precio e toda eguedat

el

(grafía *ell* 13 a, 225 a, 226 a, 230 b, 259 b, 300 c, 303 b, 309 a, 310 c, 383 b, 398 b, 413 c, 415 a, 472 a, 606 b, 654 d)

- 1 a En el nombre de Dios
 2 a El rey Apolonio
 3 a En el rey Antïoco vos quiero començar
 4 c nol' sabián en el mundo de beldat compañera
 6 a El pecado, que nunca en paz suele seyer

el (cont.)

- 6 b tanto pudo el malo volver y revolver
 11 d el nombre derechero es en amos fogado
 13 a el enemigo en el rey fue encarnado
 13 b non habiá poder de veyer el pecado
 14 d mostrógelo el diablo
 15 d el que nol' devinase sería descabeçado
 17 a El rey Apolonio
 18 a entró en el reyal
 20 c púsol' el rey Antioco la su proposición
 21 c El que adevinase este vieso [...] / esse habriá la fija del rey
 22 c entendió la fallença y el sucio pecado
 25 a Tú eres la raíz; tu fija, el cimál
 26 a Fue de la profecía el rey muy mal pagado
 30 a El pueblo fue alegre
 36 a En el rey Antioco vos queremos tornar
 37 b el que de sus consejos era bien asegurado
 38 a Dixol' el rey: "Bien sepas, el mió leyal amigo,
 45 a El rey nuestro señor
 48 d por contarle las nuevas e dezirl' el mandado
 53 b perjúrase el homne
 55 b fiço 'l pecado el vino a beber
 57 a diz' el proverbio
 62 a El rey Antioco vos quiero destajar
 66 d combrié tres el yuguero
 68 a Vino un hombre bueno, Elánico el cano
 68 c metió en el rey mientes
 69 a Dixol el homne bueno
 69 d si el tu mal supieses, debiés haber dolor
 73 a Non es por el mió tuerto
 73 c el mió señor nos dará buen esfuerço
 76 a Fabló, el homne bueno, diol' fermosa respuesta
 82 c si el concejo quiere aquesto otorgar
 84 b con el rey Antioco ¿por qué hobist' contienda?
 84 d non sé qui te defienda / fuera el Criador
 85 c terminé el viesso con que nos embargaba
 87 c el precio todo cuando fuere llegado
 91 a Fue en poco de rato el concejo plegado
 93 a El rey de los cielos es de grant providencia
 95 a El rey Apolonio [...] / habiá toda la tierra en su amor tornada
 96 c fizieron en un márbor el escrito notar
 97 c fasta la fin del mundo e el siglo pasado
 97 d el don de Apolonio non fuese olvidado
 100 b contra el rey Antioco seremos acusados
 102 c derramarié Antioco luego el su fonsado
 104 a hobo el rey de Tarso a sallir
 107 a El mar [...] / cámiase muy privado
 107 d el buen rey Apolonio cayó en essa vez
 108 b el mar fue conturbado
 108 c nadaban las arenas; el cielo, levantado
 110 a Cuitóles [...] el mal temporal
 110 b perdieron el consejo
 110 d Guárdenos de tal cuita el señor spirital
 111 d nenguno non pudo estorcer / fueras el rey solo
 113 a el mar le hobo a término echado
 113 b cayó el homne bueno todo desconortado

el (cont.)

- 118 a Movióme el pecado
 118 c diome en el mar salto
 122 a El rey [...] / fue contra 'l pescador
 122 d El pescador respuso
 123 a diz' el rey
 129 b luego que fuemos dentro, el mar fue conturbado
 131 b non muere el homne por gran aquexamiento
 131 c cuand' vien' el día de el so pasamiento
 133 a Calló el rey en esto, fabló el pescador
 133 c dixo el homne bueno
 134 a El estado d'est' mundo [...] / cada día se camia
 137 a El que hobo poder de pobre te tornar / puédete si quisiere de pobreza sacar
 139 a Fendió el su vestido
 139 b diole al rey el medio
 140 b gradió al homne bueno mucho el hospedado
 140 d el servicio en duplo le será gualardonado
 142 a El pescador le dixo
 143 a El benedito huésped metiól' en la carrera
 145 c avinié en el juego
 146 c era en el depuerto sabidor
 147 a El rey Architartres [...] / salliés' a deportar
 148 d toda la mejoría el pobre la levaba
 150 c El capdiello de Tirol [...] / bien se alimpiaba los ojos de la gota
 152 a Non quiso Apolonio atorgar el pedido
 153 b hobo en la villa el rey a entrar
 155 a El rey non tovo mientes
 156 a Salló el escudero
 157 a Mandól' luego vestir el rey
 158 a Dixo el rey
 159 d mandól' luego el rey quel' diessen a comer
 160 a Todos por el palacio comién
 161 a Entendiólo el rey
 162 a El rey Architrastres [...] / a su fija Luciana mandóla hí entrar
 163 a Entró por el palacio la infant'
 164 c dixo el rey
 164 d hoy tan bien en el juego ninguno non avino
 165 a Sirvióme en el juego
 170 b es el rey de ti mucho pagado
 170 c el tu buen continente
 171 c digas el tu nombre
 172 c el nombre que había, perdílo en la mar
 172 d el mió linaj', en Tiro te lo sabrién contar
 173 c que me digas el nombre que te suelen llamar
 175 b el rey fue más alegre
 175 d renovósel' el duelo
 176 a Estonz' dixo el rey
 178 c dexó cayer el manto
 181 b fue pensando el rey por qué él non hablaba
 186 a Hobo d'esta palabra el rey muy gran sabor
 187 a el rey de Tiro se vió coronado
 187 c fue cobrando el seso
 187 d de color, mejorado / pero non que hobiesse el duelo olvidado
 188 a Alçó contra la dueña un poquiello el cejo
 188 c fue tañendo el arco

el (cont.)

- 190 d el cantar de la dueña [...] / contra el d'Apolonio, nada non lo preciaban .
- 191 a El rey Architraztres non seríá más pagado
- 193 a dixo el rey
- 194 a la fija, qu' el padre seguraba
- 194 c la gracia de el rey has ganada
- 197 a Fue en este comedio el estudio siguiendo
- 197 b en el rey Apolonio, fue luego entendiendo
- 197 c fue en ella el amor encendiendo
- 197 d en el lecho cayó
- 200 a El rey Architraztres fierament' se dolié
- 200 d el amor de la fija en él lo ponié
- 201 a, b Hobo sabor un día el rey de cabalgar, / andar por el mercado
- 206 d han a ir en el cabo los dos envergonçados
- 207 a Respondióles el rey
- 211 a Sellógelas el rey
- 212 a Fue luego Apolonio recabdar el mandado
- 215 a El rey, vuestro padre, sallós' a deportar
- 217 c non vío hí el nombre
- 218 b Apolonio, el mió buen rey de Tiro
- 223 a abrió el rey la carta
- 223 c, d con el pelegrino queríá ella casar, / que con el cuerpo sólo estorcíó de la mar
- 224 a Fízose d'esta cosa el rey maravillado
- 224 c demandó que cuál era el infant' venturado
- 224 d lidió con las ondas e con el mar irado
- 225 a dixo el uno d'ellos
- 226 a Dixo el uno d'ellos
- 227 b entendió bien el rey
- 228 c vío el rey de Tiro
- 229 a Fue el rey metiendo mientes en la razón
- 229 b Fuésele demudando todo el corazón
- 230 b yo te conjuro [...] / por el amor que tengo establecido contigo
- 232 a Recudióle el rey
- 234 b fue el rey al castiello
- 236 a dixo el padre
- 238 a dixo el rey
- 239 a Salló, esto partido, el rey por el corral
- 239 d Luego fue abaxando a la dueña el mal
- 241 b El Criador entr' ellos metió su bendición
- 244 a demandó al maestro, el que la gobernaba
- 244 c dixo el marinero
- 244 d tod' el mayor tiempo en Tiro lo moraba
- 245 b dixo el marinero
- 246 a díxol' el marinero
- 247 a dixo el marinero
- 248 b con él murió la fija, qué le dio el pecado
- 248 d a él esperan todos por darle el reinado
- 250 a tal ganancia nos da el Criador
- 256 a el rey [...] / murió
- 256 c todos a él esperan por darle el reinado
- 257 a dixo el padre
- 259 a, b dio el rey a la fija [...] / Licórides el ama
- 259 d en el reino todo non habíá su calañía
- 260 d rogó al Criador [...] / quel' guardase el yerno

el (cont.)

- 265 a Atal era el mar como carrera llana
 270 a non fue la dueña en el parto guardada
 271 b era en muert' falsaria con el parto caída
 273 a Oyó el marinero
 277 a ¿Cómo me lo podría el coraçón sofrir?
 278 a Dixo el marinero
 279 a Ante de poca hora, si el cuerpo tenemos, / seremos todos muertos
 281 a balsamaron el cuerpo
 282 a con el cuerpo a vueltas, el su buen compañero
 282 b metió XL pieças d'oro en el tablero
 283 a fue el misterio todo bien acabado
 283 b el ataut bien preso, el cuerpo encerrado / [...] / fue [...] en las ondas echado
 284 a, b al tercer día, el sol escalentado, / fue al puerto de Éfeso el cuerpo arribado
 286 a andaba por ribera a sabor de el viento
 286 d non fizo en ella el agua nozimiento
 287 a fizola el maestro a su casa levar
 287 d començó el maestro de duelo a llorar
 289 b fallaron el escrito
 289 c prísolo el maestro e leyó el dictado
 290 b Yo, el rey Apolonio, quiero mercet pedir
 291 a el medio del tesoro, lleve por su lazerio
 291 d rezarán más de grado los niños el salterio
 292 c dixo el metge
 293 a mandó tomar el cuerpo
 294 c entró el buen diciplo
 295 a dixo el maestro
 297 c aguisa bien el cuerpo
 298 a el escolar fue bueno
 298 b tollió de sí el manto
 298 d en el lecho yazía
 300 b el benedito homne
 300 c púsol' la una mano sobr' el su coraçón
 301 a fizo alçar el bálsamo e el cuerpo cobrir
 301 b fuel' catando el pulso
 303 b el alma de su cuerpo non es encara exida
 304 a dixo el maestro
 304 d tú eres el mejor
 306 a mandó levar el cuerpo
 307 a fizo poner el cuerpo en el suelo
 307 d es para la cara el fuego desabrido
 308 d respiró un poquiello el 'spíritu cativo
 309 a fizo [...] el olio calentar
 309 c fizo con esta lana el cuerpo embolcar
 310 c respiró el almiella
 311 a el mege d'esti signo hobo grant alegría
 312 c engargantol' el olio
 313 c el metge cobdiciaba tanto como vevir / en alguna palabra de su boca oir
 318 a fablóle el maestro
 320 b fue el santo diciplo su maestro buscar
 321 a fuese luego el maestro
 322 b nunca viyo el mundo dueña mejor guardada
 323 b profijóla el metge

el (cont.)

- 325 c en el rey Apolonio tornemos el mesterio
 327 a la compañía rascada e el rey descasado, / tovieron su carrera
 327 c fueles el mar pagado
 338 b tornó en Apolonio, el su huéspet honrado
 339 a el curso d'este mundo en ti lo has probado
 341 b non puede a nul homne la cosa más durar, / si non quanto el fado le
 quiso otorgar
 341 c non se debié el homne [...] quejar
 343 b agora finchiriamos de lágrimas el suelo
 343 c la ha presa la muert' en el lençuelo
 351 a amábala el pueblo
 351 b fizo contra ellos el padre gran bondat
 355 d en el cabo del lecho, posósse la criada
 356 c cuál tienes por tu tierra, segunt el tu cuidar
 360 a el buen rey Apolonio [...] ése fue vuestro padre
 363 c fue perdiendo la lengua e el hora llegando
 364 b aguisó bien el cuerpo
 369 b nunca la vernie el padre a buscar
 369 c el haber que le diera, poderlo hie lograr
 374 a preguntól' el mancebo
 375 a por amor el astroso de salir de lacerio, / madurgó de mañana
 377 b salió el traidor
 380 a fue maguer con el ruego un poco embargado
 381 b Señor, dixo, que tienes el sol a tu mandar
 383 b yo non lo merezco por el mió merecer
 385 c vieron qu' el traïdor nemiga quería far
 387 c complí el tu mandado
 390 a tóvose el villano por muy mal engañado
 390 b querría que no fuese en el pleito entrado
 394 b fue [...] al mercado sacada; / el vendedor con ella
 395 a el señor Antinágora [...] vió esta cativa
 397 b dixo el garçón
 397 d el malo fidiendo subió a las sesenta
 398 a, b dixo mayor paraula el malaventurado, / que de quanto ninguno diese
 por el mercado, / [...] / eñadrié veinte pesos
 400 a pagógela el malo
 400 d escribió en la puerta el precio
 401 a esto dize el título
 403 b me quiso el cuerpo a traición matar
 403 d nom' puedan el alma garçones enconar
 404 c rogó al traïdor [...] que le diese el precio de la virginidat
 405 a hobo esta primicia el príncep otorgada
 406 b romaneció el lobo solo con la cordera
 411 a el príncep Antinágora
 411 c tornó contra la dueña el coraçón camiado
 413 c demás el omne debe asmar e comedir
 415 a por el buen padre de que vos ementestes
 416 a el precio [...] / quiérovos en donado ofreçer
 417 c El Criador vos quiera ayudar e valer
 420 c serié con lo medio el traïdor pagado
 420 d reyéssele el ojo al malaventurado
 421 b cuando el tal la vido, plógol' de gran manera
 425 a el sermón [...] fue tan bien adonado
 425 b fue el coraçón del garçón amansado
 426 a luego el otro día, [...] / levantóse la dueña

el (cont.)

- 429 b más valié de cient marcos es' día el loguer
 429 c fuesse el traidor pagando del mester
 431 a el príncep' Antinágora, mejorarla querié
 431 c el día que su voz o su canto non oye
 432 c gabando con el su buen catar
 433 d tornemos en el padre
 436 a salvó el rey sus huéspedes
 437 a diz' el rey
 440 a recudió el varón
 440 d debié a la falsa quebrar el corazón
 446 c el buen rey de Tir
 448 a Cuando en el sepulcro cayó el buen varón
 448 c abaxósel' el duelo, el mal del coraçón
 453 c tenién el viento bueno
 455 c el poder del gobierno hobieron desemparar
 456 a Prisolos la tempesta e el mal temporal
 456 b sacólos de caminos el oratge mortal
 456 c echóles su ventura e el rey spirital
 458 d el rey en todo esto non tenié nul conhuerto
 459 a El rey Apolonio [...] mandóles que comprassen conducho muy llenero
 460 b echósse en un lecho el rey tan deserrado
 461 c fue ant' de mediodía el comer aguisado
 463 b salló contra el puerto
 465 b demandóles cuál era el señol del reyal
 466 c perderá el un pie de los dos que levare
 469 a Mostráronle los homnes el logar on yazié
 469 b que com' el homne bueno a todos much' plazié
 471 a Volviósse Apolonio un poco en el escaño
 471 d enfogó el sossaño
 472 a Afincólo el otro non le quiso dexar
 473 d las naves que yacien por el puerto mirar
 479 b el coraçón me siento todo atravesado
 493 b non pudo el pecado nada de mí levar
 495 d bien entendié el rey que no lo fazié mal
 496 b dixo el rey
 500 b non prendas el su oro, ca serí gran pecado
 501 b tornes a él e mete hí el tu son complido
 501 d que querrá Dios que seya por el tu son guarido
 504 a Hobo el rey dubda
 506 b el río es la casa que corre murmuyando
 509 d las naves, ditz el rey, trayen essa figura
 512 a Estonç' dixo el rey
 513 c fago al que me traye fincar en el camino
 513 d dixo el pelegrino
 514 b apésgame el rio
 514 d dixo el rey
 517 a Nunca, ditz el rey, vi cossa tan porfiosa
 520 d valo en el mercado, apenas un dinero
 521 a Dalo por poco precio el bufón el espejo
 521 c el que en él se cata, veye su mismo cejo
 528 a Hóbosse ya con esto el rey a ensañar
 528 b hobo con felonía el braço a tornar
 528 c hóbol' una ferida en el rostro a dar
 534 d que me quiso el alma e el cuerpo dañiar
 539 c tornóse contra ella de grado el varón

el (cont.)

- 540 b perdoname el fecho
 541 b si me dixiesses [...] / el nombre de la ama
 541 d yo podría la fija, tú el padre cobrar
 542 a perdió el mal taliento
 548 a El príncep Antinágora por ninguna ganancia / [...] / non serié más alegre
 548 b aun si ganase todo el imperio de Francia / non serié más alegre
 557 c el amor quel' fiziera cuand' en cuita estaba
 559 c Si el traidor falso que la habiá comprada
 561 a El rey Apolonio [...] / es aquí caescido
 565 d que non pueda el malo d'esto se alabar
 566 d cumplamos el su ruego
 567 a Non quisieron el ruego meter en otro plazo
 567 b moviósse el concejo como que sañudazo
 567 c fueron al traidor, echáronle el laço
 568 a Cuando el rey hobieron de tal guisa vengado
 568 b que fue el malastrugo todo desmenuzado
 568 d fue el rey de Tiro del concejo pagado
 570 a Tóvosse el concejo del rey por adebdado
 570 d Por el bien que él fizo non fuesse olvidado
 572 b El rey Apolonio [...] / falló aquí Tarsiana
 573 d dióle en casamiento [...] / el regno de Antioca
 574 c quanto el siglo dure fasta la fin complida
 575 a El rey Apolonio, su cuita amansada, / quiso entrar en Tiro
 576 d que a tan mal sopieron el amiztat tener
 577 a Habiendo esto puesto el guión castigado
 579 a Demanda por el templo que dizen de Diana
 580 b fiere con el armella
 581 a verná el abadessa muy bien acompañada
 581 c demandal' que te muestre el arca consagrada
 582 a mostrart' ha el logar
 583 b el regno de Francia
 585 b non pensaba Luciana de reçar el salterio
 585 c entendió la materia e todo el misterio
 585 d non le podié de gozo caber el monesterio
 588 c De tres que me pidién, aduxist' el dictado
 588 d Yo te di el escripto
 591 c De gozo Antinágora, el cabosso confradre, / lloraba de los ojos
 592 a Non se tenié el metge del fecho por repiso
 594 d Dexáronles haberes [...], el rey e la reína quando partir quisieron
 595 c En el puerto de Tarso arribaron aína
 595 d arribaron [...] / alegres e gozosos el rey e la reína
 596 b sópolo el concejo
 598 b Fincó el pueblo todo, non se quiso mudar
 598 c Entró el rey en medio
 605 a Fue de fiera manera revuelto el concejo
 606 a Fue presa Dionisa e preso el marido
 606 b el haber destruido
 609 c ante el rey [...] non osarié mentir
 610 a Fue ante el concejo la verdat mesturada
 613 a El rey aquesto fecho entró en la cibdat
 614 b el tiempo fue pagado
 614 d fue 'l pueblo con el rey alegre e pagado
 615 a Diéronle el emperio
 617 a Desde que fue en el regno señor apoderado

el (cont.)

- 617 b vio que tod' el pueblo estaba bien pagado
 617 c, d fízoles entender el rey aventurado / cómo habié el regno a su yerno
 mandado
 618 a Fue con est' señorío el pueblo bien pagado
 621 a El pueblo e la villa hobo grant alegría
 622 a El rey habían viejo
 622 c era el pueblo en duelo sobejano
 626 a Fazía el pueblo todo, cada día oración
 627 a El pueblo con el niño [...] / andaba much' alegre e much' asegurado
 627 c mas a pocos de días fue el gozo torbado
 629 a Cuando fue el buen rey d'este siglo passado
 629 c el gobierno del rey [...] / fincó en Apolonio
 630 b non olvidó el pleito
 630 d el que hobo con él el mantiello partido
 631 b Fincó el ojo lueñe
 631 c envió quel' dixiesen qu' el rey le demandaba
 632 a Vino el pescador con su pobre vestido
 636 b pusieronle el nombre que había su abuelo
 636 d olvidaron el duelo
 637 a El rey Apolonio [...] habié [...] buen fundamento dado
 637 d era [...] el fijo consejado
 638 c el rey con su reína [...] / tornósse para Tiro
 640 a Cuando el rey vieron
 641 b como si les viniessse el ángel Gabriel
 641 c sabet qu'el pueblo era derecho e fiel
 646 a El poder de Antioco, que te era contrario
 647 c ond' es nuestra creyença el cuer nos lo devina
 649 a respondióles el rey
 650 a fincó el homne bueno
 654 b echamos el bien fecho, tras cuestas, en olvidos
 654 d el haber habrá otrie, iremos escarnidos
 656 a El Señor que los vientos e la mar ha por mandar
 657 El que hobiere seso responda e diga Amen
- él (grafía *ell*: 166 d, 229 d, 242 b, 301 c, 362 b, 560 c, 606 c, 634 d, 641 a, 656 b)
- 11 c por llamarme él fija téngolo por pesado
 29 d él non se dio vagar
 39 a él me ha descubierto
 67 c non se partíe d'él nul homne despagado
 68 d apartóse con él en un campiello plano
 69 a Dixol' el homne bueno que habié d'él dolor
 72 b porque lo que es él, tú quisiste seyer
 73 d El que de los cuitados es carrera
 85 b Por qué' pidié la fija, que él mucho amaba
 98 b era con él la tierra alegre
 104 c non querían las gentes ante d'él s'esperdir
 105 a Ploraban con él todos
 133 b recudiól' como homne que habié d'él dolor
 145 d como si de pequeño él fuesse hí criado
 149 d de deportar con él tomó grant talento
 166 d sabet de su fazienda cuant' pudierdes saber / contra él que sepamos
 cómo nos captener
 176 d vos me pensat d'él
 181 b fue pensando el rey por qué él non fablaba
 193 d él seya pagado
 200 d el amor de la fija en él lo ponié

él (cont.)

- 201 d rogóle que saliese con él
 229 d apartóse con él
 242 b un día Apolonio salló a la ribera / su esposa con él
 248 b con él murió la fija
 248 d a él esperan
 253 d por él, tu gran deseyo podría peligrar
 255 d si yo con él non fuere, perder m' he de verdat
 256 c todos a él esperan
 256 d si yo con él non fuere, mi bien es destajado
 299 c lo que él fer podié
 301 c él sopo comedir
 314 c ¿dó está Apolonio, que yo por a él cato?
 339 d él non ha nul cuidado
 345 c lo que Él ha dispuesto, todo debe pasar
 345 d lo que Él dar quisiere, todo es de durar
 362 b díxol' cómo su padre fizo tal sagramento, / fasta qu' él a la fija diese buen casamiento
 402 a mientras él esta cosa andaba revolviendo
 439 b passó bien un gran rato qu'él non les recudió
 439 c tan mala colpada él nunca recibió
 447 c fue él al monumento
 464 c gradesciólo él mucho
 478 a Recudió Apolonio, tornó a él la faz
 480 a Partióse Antinágora d'él mal aventurado
 501 b Más aún, te lo ruego, en amor te lo pido / tornes a él
 521 c el que en él se cata, veye su mismo cejo
 560 c dixo él
 566 c cuand' él esta vengança sobre nós la acuesta
 569 a Tarsiana a la dueñas que él tenié compradas, / dioles buenos maridos
 570 d por el bien que él fizo non fuesse olvidado
 579 c dueñas moran en él
 585 a Mientras que él contaba su mal e su lacerio
 592 d Mas [. . .] él prender nada quiso
 606 c fueron ant'él con ellos al concejo venido
 613 b fizieron con él todos muy grant solenpnidat
 629 b com' él lo merescié
 630 d El que hobo con él el mantiello partido
 631 a Fue buscarlo él mismo
 631 d que viniesse ant'él, que él lo esperaba
 634 d nin él nin su natura
 636 d Metieron en él mientes
 639 a Todos homnes de Tiro, desque a él perdieron, / turaron en tristicia
 641 a Plogo a él con ellos e a ellos con él
 656 b El nos dé la su gracia

Elánico

- 68 a Vino un hombre bueno, Elánico
 78 a Elánico, de miedo que serié acusado

Elayco

- 68 a (e.p.), vid. *Elánico*

ell

- 501 b (e.p.), vid. *él*

ella

- 5 b non pudo en ella ninguno avenir
 6 c fiço a Antioco en ella entender
 7 b hobo su voluntat en ella a complir

ella (cont.)

- 7 c l'hobo ella de consentir
 14 b pudiesse con ella complir su mal talento
 17 c quería casar con ella
 25 b Tú pereces por ella
 46 b tóvoselo a honta por sin ella tornar
 168 a dixo ella
 180 a Los altos e los baxos, todos d'ella dizién
 184 a Amigo, dixo ella
 188 b fue ella de vergüenza presa
 197 c fue en ella el amor encendiendo
 204 d ganar la pudiesen por con ella casar
 209 d cual ella escogiere, otorgado l'habredes
 211 d que fuese a la dueña con ellas al castiello
 212 c ella [...] / mesturar non lo quiso
 213 a dixo ella
 217 a Priso ella las cartas
 217 d con cuyo casamiento ella fues' placentera
 221 a dixo ella
 223 c con el pelegrino quería ella casar
 232 c cuando ella lo quiere, plázem' de corazón
 234 c Ella, cuando lo vido cerca de sí seyer, / fízose más enferma
 240 b fueron muchas de yentes a ellas convidadas
 255 a dixo ella
 271 c non entendién en ella ningún signo de vida
 276 a fizo contra mí ella cosiment tan gránado
 277 c, d sería mayor derecho yo con ella morir / que tan viltadamiente de ella me partir
 286 d non fizo en ella el agua nozimiento
 288 c fallaron una niña [...] / gran tesoro con ella
 302 d cosa veyo en ella
 303 a yo entiendo en ella espirament de vida
 331 c trayén la criatura [...] / con ella Licorides
 336 c díxoles [...] cómo fizieron d'ella
 342 d en perdernos por ella seriémos muy astrosos
 343 d fagamos lo que fizo ella por su abuelo
 361 c contóle [...] cómo casó con ella
 366 d vinié [...] / otra niña con ella
 367 d non valién contra ella una mala erveja
 368 c todo en cabo, hobo en ella a cayer
 373 a llamólo luego ella
 378 a dixo ella
 392 c podrién ganar por ella mucho de buen haber
 394 b fue [...] al mercado sacada; / el vendedor con ella
 395 c hobo tal amor d'ella que s'en querié perder
 395 d prometióles por ella diez libras de haber
 396 c metió por ella luego dos tanto las primeras
 405 d veyerlo hie quien quiere qu'ella iba forçada
 406 a fincó ella señera
 406 c ella fue bien artera
 419 a a ella entraron
 421 a vio a ella alegre
 425 d mas que ella catase, qué habié demandado
 433 c dexemos a ella su menester usado
 435 d cuidábase ella con mentiras salvar
 436 d non se podié sin ella reir ni alegrar

ella (cont.)

- 451 b ca habié recebido en ella gran pesar
 476 c veriés por ella cosas que habriés gran plazer
 483 c si ella non le saca del coraçón la quexa
 484 d cual ella se pudiese de su boca pedir
 488 a Dixo ella
 489 c diz' ella
 504 d tornóse contra ella
 508 b que cerca ella cría, ésta es cosa vera
 508 d con ella fazen libros
 519 c del buen rey Architastres, fui por ella honrado
 524 b assaz lo quiso ella de cuenta engañar
 539 c tornóse contra ella
 554 d d'ella fuste maestro e a mí has guarido
 562 a só con ella casado
 562 b só con ella pagado
 562 d todos vos lo veyedes com' ella ha probado
 582 a Irá ella contigo
 603 a Cuando torné por ella
 610 c cóm' le dieron por ella la cosa destajada

ello

- 55 c hobo en adulterio por ello a cayer
 75 d podría yo por ello gravemiente pecar
 233 d yo vo entendiendo d'ello un poquellejo
 309 b mandó los vellocinos en ello ferventar
 382 d só por ello pagada
 388 d çnon te prendrá por ello vergüença nin pavor
 407 d habert' ha Dios del cielo por ello que gradir
 421 a fue en ello artera
 429 d ganaba por ello, sobejo grant haber
 545 d siempre habré por ello a Dios que agradecer
 584 c entró luego en ello
 600 d quequiere que tú mandes, nos en ello seremos
 605 d merescié rescebir por ello mal trebejo

ellos

- 1 b si ellos me guiassen estudiar querría
 65 c habiá toda la tierra con ellos gran plazer
 106 c non podién los de Tarso ojos d'ellos toller
 109 d tanto que ellos mismos nos' sabién aconsejar
 117 c si su hermano fuese o con ellos criado
 117 d yo seyer non podría entr'ellos más amado
 119 d se querían ellos conmigo engraciar
 131 d si yo yogués' con ellos habría plazimiento
 145 b Metióse Apolonio [...] / con ellos al trebejo
 203 a Ellos así andando [...] / vinieron tres donzeles
 205 a dixieron ellos
 210 d ellos descendían de parientes loçanos
 225 a dixo el uno d'ellos
 226 a Dixo el uno d'ellos
 227 a Ellos estaban
 241 b el Criador entr' ellos metió su bendición
 243 a ellos así andando, ya querían fer tornada
 351 b fizo contra ellos el padre gran bondat
 436 b fue d'ellos recebido
 464 a Ellos, cuando lo vieron de tal guisa venir
 464 d assentósse con ellos por non los desdezir

ellos (cont.)

- 558 b fazién por ellos todos preces e oraciones
 597 d Mas habié Dionisa con ellos mal sabor
 602 d mal grado a ellos
 606 c fueron ant'él con ellos al concejo venido
 620 d como ellos asmaban que eran end' salidos
 639 c que ellos assaz non entendieron
 641 a Plogo a él con ellos e a ellos con él

embargaba

- 85 c terminé el viesso con que nos embargaba

embargado, -a

- 251 a yo estó embargada
 380 a fue maguer con el ruego un poco embargado
 610 d con esto, Dionisa fue mucho embargada

embargas

(e.p. *embargas*)

- 231 a mucho me embargas

embermejecer

(grafía *enbermeieçer*)

- 228 d començóle la cara a embermejecer

embolcar

- 309 c fizo con esta lana el cuerpo embolcar

emendados

- 54 c si no fueren afna los unos emendados / otros mucho mayores son luego ayuntados

ementar

- 359 c su fija Luciana ementar vos la suelo
 529 b començó sus rencuras todas a ementar
 582 d non dexes una cosa sola de ementar

ementare

- 466 b de comer nin beber nada le ementare

ementastes

- 415 a (e.p.), vid. *ementestes*

ementestes

(grafía *ementastes*)

- 415 a por el buen padre de que vos ementestes, / [...] quiérovos dar agora más que vos demandestes

emiente

(grafía *emjente*)

- 415 d quiérovos dar agora más que vos demandestes / que vos venga emiente en cual logar me viestes
 597 c bien les vinié emiente del antigo amor

emiento

- 601 b de la otra primera non vos emiento nada

emperadriz

- 21 d esse habriá la fija del rey, emperadriz

emperezes

- 516 b Por tan poca de cosa, por Dios non emperezes

emperio

- 615 a Diéronle el emperio
 616 b Fue señor del emperio

empocar

- 381 c Señor, dixo, que tienes el sol a tu mandar / e fazes a la luna crecer e empocar

en (adv.-pron.)

- 12 d m'en tengo de vos aconsejada
 156 d entrar non s'en trevía
 395 c hobo tal amor d'ella que s'en querié perder

en (prep.)

- 1 a En el nombre de Dios
 3 a En el rey Antioco vos quiero començar
 3 b pobló Antioca en puerto de la mar
 4 c nol' sabían en el mundo de beldat compañera
 4 d nin habían en su cuerpo señal reprehedera
 5 b non pudo en ella ninguno avenir
 5 c hobo en est' comedio tal cosa a contir
 5 d es para en concejo vergüença de decir
 6 a El pecado, que nunca en paz suele seyer
 6 c fiço a Antioco en ella entender
 7 b hobo su voluntat en ella a complir
 9 c esto que vos veyedes, en ventura l' hobiestes
 10 d al rey y a vos en mal precio echedes
 11 d el nombre derecho es en amos fogado
 13 a el nemigo en el rey fue 'ncarnado
 17 a en Tiro regnaba
 18 a entró en el reyal
 18 d la metrió en arras en Tiro la cibdat
 23 b era en fallença caído
 26 c metiólo en locura
 26 d aguisóle en cabo
 29 a Non quiso Apolonio en la villa quedar
 29 b la tardança podía en mal finar
 29 d fasta que fue en Tiro él non se dio vagar
 30 d la villa e los pueblos todos en derredor
 31 a Encerrós' Apolonio en cámaras privadas
 32 a En cabo otra cosa non pudo entender
 32 d en lacerio sin fruto non quiso contender
 33 b era mal fallido / en no ganar la dueña
 34 d metió's' en aventuras
 35 d arribaron en Tarso
 36 a En el rey Antioco vos queremos tornar
 37 c habiánlo en su casa de pequeño criado
 39 b nunca me fabló hombre ninguno tan en cierto
 40 b da contigo en Tiro
 42 a entró en Tiro
 44 d nunca vieras tal en esta ribera
 49 c Non será [...] en tal logar alçado
 51 b vivía en pecado
 52 b en otros muchos en que mucho atura
 55 c hobo en adulterio por ello a cayer
 55 d hobo [...] después en homecidio las manos a meter
 56 a Antioco estando en tamaña error / andaba [...] por fer otra peyor
 60 d aguisó la cosa Dios en otra manera
 62 b quiero en Apolonio la materia tornar
 62 c en Tarso lo lexamos
 68 c metió en el rey mientes
 68 d apartóse con él en un campiello plano
 70 b nin en ciudat ni burgo non serás albergado
 74 b en amor y en grado te lo debo tener
 75 a Este puedes en salvo [...] levar



en (cont.)

- 79 a Fue en esta hacienda Apolonio asmando
 84 c si en su ira yaces, non sé qui te defienda
 86 a En la otra razón te quiero recodir
 87 b cómo valié en Tiro
 88 b besábale las manos, en tierra debatido
 88 c en buena fust' venido
 88 d en tan fiera cuita nos has tú acorrido
 90 a Por la cosa Estrángilo más en recabdo poner
 90 c entró en la ciudat
 91 a Fue en poco de rato el concejo plegado
 91 d ¡debié seyer en vida tal homne adorado!
 93 c en valer a las cuitas es toda su femencia
 93 d debemos seyer todos en la su atencia
 95 b habiá toda la tierra en su amor tornada
 96 b ficieron en su nombre un ídolo labrar
 96 c fizieron en un márbor el escrito notar
 96 d del bueno d'Apolonio qué fizo en es' logar
 97 a Pusiéronlo derecho en medio del mercado
 98 a Fizo por un gran tiempo en Tarso la morada
 100 d seremos en grant cuita
 101 b por meternos en cerca, somos mal aguisados
 102 d tornarás tú en Tarso
 104 b Cuando hobo el rey de Tarso a sallir / por entrar en las naves
 106 a Hobieron en fuert' punto las naves a mover
 107 d el buen rey Apolonio cayó en essa vez
 112 b hobo en un madero las manos a echar
 116 a si en paz me sobiés'
 117 b habiáme mi ventura en tal logar echado
 118 c diome en el mar salto
 120 a Nunca debía homne en las mares fiar
 120 d dan con homne aína dentro en mal logar
 121 a estaba en tal guisa [...] / vío un homne bueno
 123 c sí Dios te benediga, te caya en placer
 125 a Viviá en mi reino
 126 c si con esso fincase, quito en mió logar
 127 b metíme en las naves
 127 d arribamos en Tarso
 129 a Cuand' en la mar entramos, fazié tiempo pagado
 131 a en esto non miento
 133 a Calló el rey en esto
 133 d en gran cuita te veyes, non podriés en mayor
 134 c en toller e en dar, es todo su sentido
 137 d puedes en poca d'hora todo tu bien cobrar
 139 d ¿habíá mejor cenado en alguna vegada?
 140 d el servicio en duplo le será gualardonado
 143 a El benedito huéspet metiól' en la carrera
 145 c avinié en el juego
 146 c era en el depuerto sabidor
 148 c vío en la rota que espessa andaba / toda la mejoría el pobre la levaba
 153 a Vino en est' comedio la hora de yantar
 153 b hobo en la villa el rey a entrar
 156 c peligró en la mar
 157 b los mejores que fueron en su casa trobados
 159 b mandósse en un cabo un escaño poner
 164 d hoy tan bien en el juego ninguno non avino

en (cont.)

- 165 a Sirvióme en el juego
 169 c es tota tu bondat en fallencia caída
 171 a eres en tan grande dolor
 172 c perdílo en la mar
 172 d el mió linaj', en Tiro te lo sabrién contar
 175 a En cabo, cuando hobo su cosa bien contada
 178 b tempró bien la vihuela en un son natural
 178 c parós' en un brial
 183 a Tu fija bien entiende en una gran partida
 184 c cantes una laude en rota o en giga
 195 d tornarás en tu fuerça
 196 b porque en tanto tiempo habié bien recabado
 197 a Fue en este comedio el estudio siguiendo
 197 b en el rey Apolonio, fue luego entendiendo
 197 c fue en ella el amor encendiendo
 197 d en el lecho cayó
 199 d en la mayor cuita que hobo
 200 d el amor de la fija en él lo ponié
 205 c echéstelo en fabla
 206 c estamos en tu fiuza todos tres enredados
 206 d han a ir en el cabo los dos envergonçados
 207 b en esti consejo tan bien vos aviniestes
 207 c por recapdarlo en mal tiempo viniestes
 208 b es de la flaqueza en enfermedat caída
 208 c por malos de pecados en tanto es venida
 209 a non me semeja que en esto andedes
 214 c d'esto seyer segura en vuestro corazón
 217 c non vío hí el nombre en carta
 218 c en este casamiento de ti mucho me miro
 222 c estaba en la glera
 225 d escapé apenas en poco d'un madero
 226 c en uno nos criamos
 227 a ellos estaban en esta tal entencia
 229 a Fue el rey metiendo mientes en la razón
 233 b non quiero trayervos en trasecho
 237 b, d Si de Apolonio en otro me camiades, / [...] / en pie non me veredes
 239 b fallóse con su yerno en medio del portal
 239 c afirmaron la cosa en recabdo cabdal
 241 d non servió en est' mundo de méjor coraçón
 244 c dixo el marinero que en somo estaba
 244 d tod' el mayor tiempo en Tiro lo moraba
 245 d dezirt' puedo señales en que seya probado
 251 c por entrar en carrera está mal aguisada
 251 d só en gran peligro
 254 b a vuestro padre en amor lo metades
 254 d metervos he en arras
 257 b si quisier' Apolonio entrar en la carrera
 258 d entró en fuerte punto en naves avesadas
 259 d en el reino todo non habiá su calañia
 260 b está más en alto
 262 c en tierra cayeron
 269 d hobieron a venir en muy gran estrechura
 270 a non fue la dueña en el parto guardada
 270 b cuajósele la sangre dentro en la corada
 271 b era en muert' falsaria

en (cont.)

- 271 c non entendién en ella ningún signo de vida
 272 b saliémos de Pentápolin, convusco en fuert' hora
 273 c ¿en qué sodes caídos?
 274 a echadlo en la mar
 275 d semejas en tus dichos que eres carnicero
 276 c sacóme de pobreza, en que yazié lazdrado
 278 a en vanidat contiendes
 278 b al logar en qu' estamos, loca razón defiendes
 278 c en eso aturas, más fuego nos enciendes
 279 d en esto seyemos
 281 d volviéronlo en ropa rica
 282 b metió XL pieças d'oro en el tablero
 282 c escribió en un plomo
 283 d fue, a pesar de todos, en las ondas echado
 285 d era morador, / en ribera del agua, montes en derredor
 286 d non fizo en ella el agua nozimiento
 289 a en cabo del tablero, en rencón apartado
 289 b fallaron el escrito en plomo deboxado
 292 b ni en muert' ni en vida, non haya valedor
 293 a mandó [. . .] ponerlo en un lecho
 295 c somos en un misterio
 296 a Dios te aduxo en tan buena sazón
 296 b finca con tu maestro en esta proceción
 297 b prende en una ampolla del bálsamo mejor
 298 d en el lecho yazía
 299 d ninguno en la cosa, tan bien no avinié
 302 d cosa veyo en ella
 303 a yo entiendo en ella espirament de vida
 305 c en tu vida habrás honra
 306 b por ser más a su guisa en su casa privada
 307 a, b fizo poner el cuerpo en el suelo barrido, / en una rica colcha
 309 b mandó los vellocinos en ello ferventar
 310 a entról' la melezina dentro en la corada
 313 d cobdiciaba tanto como vevir / en alguna palabra de su boca oír
 315 a entró mas en recuerdo, tornó en su sentido
 317 d só en muy gran miedo
 320 a yogo en paz la dueña
 322 d debié seyer escripta, en un libro notada
 325 c en el rey Apolonio tornemos el mesterio
 326 a, b Desque fue la mujer en las ondas echada, / siempre fue en tristicia y
 en vida lazdrada
 327 d arribaron en Tarso, en su logar amado
 331 b trayén la criatura [. . .] / envuelta en sus paños, en ropa orfresada
 334 a entró en la razón
 334 d perdió en la mar toda su criazón
 335 b entró en Pentápolin
 338 b tornó en Apolonio
 338 c pídot'lo en donado
 339 a en ti lo has probado
 339 b non sabe luengamiente estar en un estado
 339 c en dar e en toller es todo su vegado
 340 a en ti mismo lo puedes esto bien entender
 342 d en perdernos por ella seriémos muy astrosos
 343 c la ha presa la muert' en el lençuelo
 344 b en logar de la madre, la fija nos guardemos

en (cont.)

- 347 c nin quiero en Pentápolin nin en Tiro entrar
 347 d quiérome en Egipto tan amiente estar
 348 c metióse en las naves
 353 c cayóle en placer
 355 d en el cabo del lecho, posósse la criada
 357 d siempre así lo tove e terné hoy en día
 358 b si en eso toviéredes, seredes engañada
 361 b contóle [...] / en mar, cómo entró en hora carbonenta
 368 c todo en cabo, hobo en ella a cayer
 371 a comediendo la falsa en esta traición, / entró un avol
 371 c yaziá en presión
 372 b catatlo en la estoria
 373 a llamólo luego ella en muy gran poridat
 374 b preguntól' [...] / cómo podrié seyer, en cual lugar
 378 c otro precio non puedes en mi muerte ganar
 382 a só en tierras ajenas
 384 a seyendo Tarsiana en esta oración, / [...] / hobo Dios de la huérfana
 duelo e compasión
 386 b en aquel traïdor, mano queriën echar
 390 b querría que no fuese en el pleito entrado
 390 c murió en servidumbre
 390 d qui en tal se metiere, non prenda mejor grado
 391 d hobieron en la dueña la saña a verter
 392 d que nunca más pudiesen en pobreza cayer
 393 a, b fue la mesquiniella en fuerte punto nada, / puesta en la galea
 393 d arribó en Mitalena
 399 a non quiso Antinágora en esto porfiar
 400 d escribió en la puerta el precio
 404 a en esto Antinágora [...] / rogó al traïdor
 404 d que gelo otorgase por Dios, en caridat
 406 d metiól' en la carrera
 409 b cayerás por mal cuerpo tú en mortal pecado
 414 c no la querría veyer en tal logar
 415 d quiérovos dar agora más que vos demandestes / que vos venga emiente
 en cual logar me viestes
 416 b el precio [...] / quiérovos en donado ofrecer
 421 a fue en ello artera
 423 b meta yo estudio en essa maestría
 427 d non cabiën en las plaças
 433 a visco en esta vida un tiempo porlongado
 433 d tornemos en el padre
 435 c tornó en su encubierta a la mujer rebtar
 442 c he preso otro golpe en es' mismo logar
 448 a Cuando en el sepulcro cayó el buen varón
 449 c Si mi fija Tarsiana yogues' en est' logar, / non debiën los mis ojos tan
 caro se parar
 450 c o me la han vendida o en mal logar echada
 451 a Non quiso Apolonio en Tarso más estar
 451 b ca habié recebido en ella gran pesar
 454 c fue en poco de rato toda la fe camiaada
 456 d en villa que Tarsiana pasaba mucho mal
 457 a Fueron en Mitalena los romeros ribados
 458 a Acoraron las naves en ribera del puerto
 458 d el rey en todo esto non tenié nul conhuerto
 459 b El rey Apolonio [...] / naciera en tal día

en (cont.)

- 460 a, b En cabo de la nave, en rencón destajado, / echósse en un lecho el rey
tan deserrado
- 463 a En esto Antinágora por la fiesta passar
- 463 c vió en esta nave tal compañía estar
- 465 a Estando a la tabla, en solaz natural
- 467 b cayó en tal tristicia, en tal tribulación
- 471 a Volvióse Apolonio un poco en el escaño
- 474 d yanté en su posada
- 477 a Debiés en otra cosa poner tu voluntat
- 478 b Dixol': —Quienquier que seyas, amigo, ve en paz
- 481 b por cual guisa pudiés meterlo en la carrera
- 481 c só en sobeja cuita
- 481 d nunca fui en tal otra por la creença vera
- 483 a En la cibdat habemos una tal juglaresa
- 486 b yo's mandé que seyades en buen punto venida
- 489 b su' estrument' en mano, parósele delante
- 492 a Ladrones en galeas que sobre mar vinieron
- 492 d porque muchas de vírgenes en mal fado cayeron
- 493 c maguer en cuita vivo por mejor escapar
- 495 b movió en su viola un canto natural
- 496 d hobist' en tu dotrina maestro bien letrado
- 499 c mandóme dar diez libras de oro en soldada
- 500 a Fazes, diz Antinágora, en esto aguisado
- 501 a Más aún, te lo ruego, en amor te lo pido
- 502 d téntelo para tú, si en razón not' metes
- 510 c mas, por Dios, pues que eres en responder metido
- 512 c por entrar en los baños, yo desnudo sería
- 512 d hablar en tan vil cosa, semeja babequía
- 513 c fago al que me traye fincar en el camino
- 518 b siempre trayo en seno mi crin bien escondida
- 518 c ando deman' en mano
- 519 a Cuando en Pentápolin entré desbaratado
- 520 d valo en el mercado, apenas un dinero
- 521 c el que en él se cata, veye su mismo cejo
- 521 d a altos e a baxos riéndelos en parejo
- 522 b corremos en parejo
- 523 d andan e non se ayuntan, en ninguna sazón
- 524 d díxol' que se dexasse, que estoviés en paz
- 525 c et te quiero aun añader en soldada
- 526 a Querriésme, bien lo veyo, tornar en alegría
- 527 b que en otra leticia le pudiesse tornar
- 528 c hóbol' una ferida en el rostro a dar
- 529 d que non fuesse entrado en aquella yantar
- 530 a en mal hora fui nada
- 532 c en ataúd muy rico echóte en la mar
- 544 a Prísola en sus braços con muy grant alegría
- 545 b nunca en los míos braços yo vos cuidé tener
- 548 d ca amostró en la cosa de bien grant abundancia
- 551 a Bien debié Antinágora en escripto yacer
- 554 b non debe tu bien fecho cayerte en olvido
- 557 c el amor quel' fiziera cuand' en cuita estaba
- 563 a tiénevoso en amor
- 563 b que tan bien la guardastes de cayer en error
- 564 c en lo que vos querredes, mandatlos despender
- 564 d en esto lo podedes, cual homne es, veyer

en (cont.)

- 567 a Non quisieron el ruego meter en otro plazo
 571 c pusieronlo derecho en medio del mercado
 572 a Fizieron en la basa una tal escriptura
 572 c echól' en esta villa una tempesta dura
 573 c dióle en casamiento muy gran solepnidat
 574 d será en Mitalena la su fama tenida
 575 b El rey Apolonio [...] / quiso entrar en Tiro
 575 c metiósse en las naves
 577 b vínole en visión un homne blanqueado
 578 d yo te diré qué fagas por en cierto andar
 579 b fuera yaz' de la villa, en una buena plana
 579 c dueñas moran en él
 581 d do yazen las reliquias en su casa hondrada
 583 d perdrás todas las cuitas, que prisist' en infancia
 584 b Despertó Apolonio, fue en comedición
 584 c entró luego en ello
 586 c non te cuidé veyer nunca en aquestas alfoces
 587 b yo só la tu mujer [...] / la qu' en la mar echeste
 589 c amos uno con otro viéronse en gran gloria
 592 b Non se tenié el metge del fecho por repiso, / porque en Luciana tan
 gran femencia miso
 593 c mas lloraban las dueñas dentro en la mongía
 595 a Entraron en las naves
 595 c en el puerto de Tarso arribaron aína
 598 c entró el rey en medio
 600 d que quiere que tú mandes, nos en ello seremos
 603 d mas en este comedio
 604 b non entraré en Tarso en corral
 606 b metidos en cadenas
 606 d fue en poco de rato esto todo volvido
 607 b Dionisa [...] / tovo en su porfia como antes tenié
 607 d do al padre dixiera, en es' logar yacié
 608 a Fue luego la mentira en concejo probada
 613 a El rey aquesto fecho entró en la cibdat
 616 c non ganó poca cosa en su adevinança
 617 a Desde fue en el regno señor apoderado
 619 c Tornó en Pentápolin con su buena mesnada
 622 c era el pueblo en duelo sobejano
 623 d las cosas en que cayen todas las coñoscién
 624 c entraban en los baños por la color cobrar
 629 d fincó en Apolonio
 634 b Dióle [...] / una villa entera en la cual heredase
 636 d metieron en él mientes
 639 b turaron en tristicia, siembr' en duelo visquieron
 643 a Mandó llegar sus pueblos en Tiro la cibdat
 645 c pero todos debemos echarlo en olvido
 645 d ca eres en grant gracia e en grant prez caído
 646 c ordenest' en Pentápolin tu fijo por vicario
 648 c has la tu cosa puesta en buen estado
 649 a téngovoslo en grado
 650 d finó como buen rey, en buena fin complida
 653 a Lo que por nuestras almas en vida enduramos / bien lo querrán alçar
 los que vivos dexamos
 654 b echamos el bien fecho, tras cuestas, en olvidos
 655 d si vamos al convivio de Dios en que creyemos

enamiztado-ende**enamiztado**(grafía *enamjztado*)

115 d torné sin la dueña, de muerte enamiztado

enbio290 b (e.p.), vid. *quiero***encara**

141 b ruégote encara por Dios e tu bondat

303 b non es encara exida

553 c bien te puedes encara, rey, maravillar

encender

64 a Mandó [...] encender las fogueras

encendiendo(grafía *ençendiendo*)

197 c fue en ella el amor encendiendo

encendieron(grafía *ençendieron*)

458 b encendieron su fuego, que se les era muerto

encendió

376 c encendió su lumbre

encerrado

283 b el ataut bien preso, el cuerpo encerrado

encerrar(grafía *ençerrar*)

442 b cuidaba la llaga guarir e encerrar

encerrase31 a (e.p.), vid. *encerrós'***encerrós'**

31 a Encerrós' Apolonio en cámaras privadas

enciendes

278 c más fuego nos enciendes

encienso(grafía *ençienso*)

376 c aguisó su encienso

enclinóse

381 a Enclinóse la dueña

encobrir(siempre transcrito *encobrir*)

27 a por encobrir la su iniquitat / dixo Apolonio

53 a Por encobrir una poca de enemiga

enconar

403 d nom' puedan el alma garçones enconar

encubierta

435 c tornó en su encubierta a la mujer rebtar

encubriésedes

82 a Si vos me encubriésedes [...] / querría algún tiempo con vos aquí morar

end'(ende en la e.p.: 390 c, 620 d, 623 a), vid. *en*, *ende*

390 c nunca end' fue quitado

552 c servicio le he fecho, non só end' repentido

620 d asmaban que eran end' salidos

623 a Por end' eran alegres

ende

36 b non nos ende debemos tan aína quitar

118 a fizom' ende sallir

500 d non quiero tu lacerio vaya ende notado

ende (cont.)

- 552 c (e.p.), vid. *end'*
 563 d si non habriemos ende grant pesar e dolor
 620 d (e.p.), vid. *end*

endiablado, -a

- 248 d destruyólos a amos un rayo endiablado
 445 a Casa endiablada

enduramos

- 653 a lo que por nuestras almas en vida enduremos, / bien lo querrán alçar
 los que vivos dexamos

endurar

- 135 d quequier que les avenga, hanlo de endurear

endurido

(grafía *endurjdo*)

- 439 d parósse endureido

enemiga

(la grafía es con *j*)

- 53 a Por encobrir una poca de enemiga / perjúrase el homne
 53 c del homne perjurado es la fe enemiga

enemigo

(grafía *enemjgo* 38 c)

- 38 c só de Apolonio capital enemigo
 59 b tornados se le son enemigos mortales

enemiztat

- 115 c gané enemiztat

enfamedes

- 10 b al rey vuestro padre, vos non lo enfamedes

enfermedat

- 199 a Todos habián pesar de su enfermedad
 208 b es de la flaqueza en enfermedad caída
 438 c al coraçón le priso mortal enfermedad
 573 a Con gozo de la fija perdió enfermedad

enfermo, -a

- 207 d la dueña es enferma
 217 a Priso ella las cartas, maguer enferma era
 234 b fue el rey al castiello la enferma veyer
 234 d fizose más enferma
 310 d sospiró una vez, la enferma lazdrada
 355 b trobóla mal enferma
 465 c Yaze, dixieron todos, enfermo muy mal
 588 b Yaziendo mal enferma, venístem' con mandado

enferventar

- 309 b (e.p.), vid. *ferventar*

enfestadas

- 453 b las velas enfestadas

enfestaron

- 261 a Enfestaron las velas

enflaquida

- 208 a está tan enflaquida
 235 a Padre, dixo la dueña, con la voz enflaquida

enfogado

- 11 d (e.p.), vid. *fogado*

enfogó

- 471 d enfogó el sossaño

enforcar

(grafía *enforquar*)

611 c levaron al marido desend' a enforcar

enformastes

415 b (e.p.), vid. *enformestes*

enformestes

(e.p. *enformastes*)

415 b por la razón buena, que tan bien enformestes, / quiérovos dar agora más que vos demandestes

engañado, -a

(grafía *enganyada*)

358 b seredes engañada

390 a Tóvose el villano por muy mal engañado

engañar

(grafía *enganyar*)

493 d busco mester que pueda al siglo engañar

524 b assaz lo quiso ella de cuenta engañar

engargantó

312 c engargantól' el olio

engludaron

281 c engludaron las tablas

engludimiento

(grafía *engludimjento*)

286 c fallaron esta obra de grant engludimiento

englut

19 c non se supo guardar de mal englut

281 c engludaron las tablas con englut e con cera

engraciar

119 d se querían ellos conmigo engraciar

engruesso

21 b de carne de mi madre engruesso mi serviz

enlazadas

523 c dos a dos enlazadas, tíralas un timón

enlaçados

(e.p. *en sacados*)

54 b los unos con los otros son todos enlaçados

enojar

154 a Apolonio de miedo de la cort' enojar [...] / non quiso de vergüença al palacio entrar

enojedes

236 c non vos enojedes

enojossa

517 b sí Dios me benediga, eres muy enojossa

enozimjento

286 d (e.p.), vid. *nozimiento*

enredados

206 c estamos en tu fiuza todos tres enredados

enriquescido

632 b ca más de lo que fuera, non era enriquescido

enriquesció

574 a Enriquesció la villa mucho por su venida

ensañar

(grafía *ensanyar*)

528 a Hobósse ya con esto el rey a ensañar

ensáñase(grafía *ensanyase*)

107 b El mar [...] / ensáñase rafez

ensayar

135 a los que las aventuras quisieron ensayar / [...] / por muchos de trabajos hobieron de pasar

ensennyada167 d (e.p.), vid *señada***enseñábala**(grafía *ensenyauala*)

196 c enseñábala de grado

enseñado, -a(grafía *ensenyada*)

163 b besó al rey las manos, como bien enseñada

170 a eres homne bien enseñado

203 c fijos eran de reyes, niños bien enseñados

220 a Hevos bien enseñada

363 a Cuando esto le hobo dicho e enseñado [...] / fue perdiendo la lengua

475 a Vi homnes enseñados

ensestadas453 b (e.p.), vid. *enfestadas***ensuerto**

39 d tener me hiá por nada, más que seco ensuerto

entencia(grafía *entencia*)

227 a estaban en esta tal entencia

227 c asmó entre su cuer una buena entencia

entención(grafía *entención*)

214 a Entendió Apolonio la su entención

414 d por tal entención vos quiero perdonar

entender

6 c fiço a Antioco en ella entender

32 a otra cosa non pudo entender

74 a la cosa me fecist' entender

207 d entender lo pudiestes

224 b non podía entender

228 b si podrié por ventura la cosa entender

340 a lo puedes bien entender

373 b fizole entender toda su voluntat

429 a fizo bien a los pueblos su razón entender

437 c querría d' esta cosa la verdat entender

617 c fízoles entender el rey aventurado

entendían

199 b non entendían d' aquella la verdat

entendido, -a

183 b es bien entendida

510 b paresce bien que eres clérigo entendido

entendíe

495 d bien entendíe el rey que no lo fazié mal

entendién

152 d bien entendién todos dond' era estorcido

271 c non entendién en ella ningún signo de vida

entendiendo

197 b fue luego entendiendo

entendiendo (cont.)

- 233 d yo vo entendiendo
402 b fue la barata mala la dueña entendiendo

entendieren

- 102 a cuando entendieren que tú eres alçado / [...] / derramarié Antioco luego su fonsado

entendieres

- 501 c si tú bien entendieres e yo bien só creido

entendieron

- 35 a no lo entendieron
639 c que ellos assaz non entendieron

entendiessen

- 35 a (e.p.), vid. *entendieron*

entendimiento

(grafía *entendimjento*)

- 149 c semejol' homne bueno, de buen entendimiento
294 c entró el buen diciplo de gran entendimiento

entendió

- 22 c entendió la fallença
23 b entendió bien que era en fallença caído
151 b que un grant homne era entendiógelo luego
161 a Entendiólo el rey
214 a Entendió Apolonio la su entención
227 b entendió bien el rey
300 d entendió un poquiello
311 b entendió que ya iba obrando la metgía
463 d entendió que andaban com' homnes de prestar
539 b entendió las palabras que vinién por razón
543 b entendió senes falla que la su fija era
585 c entendió la materia e todo el misterio

entendredes

- 182 d entendredes todos que es más con razón
372 c asmó la mala fembra lo que bien entendredes

entendrié

(grafía *entendrje*)

- 146 d entendrié quien se quiere que non era villano

entendriés

- 497 b entendriés que de grado te faría amor

entera

- 634 b Dióle [...] / una villa entera

entiendas

- 123 d sí Dios te benediga, te caya en placer / que entiendas mi cuita e la quieras saber

entiende

- 183 a Tu fija bien entiende en una gran partida

entiendes

- 230 c Yo te conjuro [...] / como tú lo entiendes que lo fables conmigo
278 d mal lo entiendes

entiendo

(grafía *entjendo* 412 a)

- 303 a Yo entiendo en ella espirament de vida
412 a bien yo entiendo esto que me dezides
478 d Entiendo que me dizes buen consejo asaz
496 c entiendo bien que vienes de linatge granada
589 a Entiendo, diz' Apolonio, toda esta estoria

entr'(vid. *entre*)

- 117 d yo seyer non podría entr' ellos más amado
241 b el Criador entr' ellos metió su bendición

entraban(grafía *entrauan*)

- 624 c Entraban en los baños por la color cobrar

entrada

- 58 d por matar a Apolonio por cualquier entrada
482 a Pero cuido e asmo un poco de entrada
485 c luego de la entrada / fue de los pelegrinos bien quista e amada

entrado

- 155 a El rey non tovo mientes fasta que fue entrado
390 b querría que no fuese en el pleito entrado
529 d que non fuese entrado en aquella yantar

entramos

- 129 a Cuand' en la mar entramos, fazié tiempo pagado

entrante

- 366 a un día de fiesta, entrante la semana, / pasaba Dionisa por la rúa

entrar

- 104 b Cuando hobo el rey de Tarso a sallir / por entrar en las naves
153 b hobo en la villa el rey a entrar
154 c non quiso de vergüença al palacio entrar
156 d entrar non s'entrevía
162 b mandóla hí entrar
213 c non sueles hí entrar
251 c por entrar en carrera está mal aguisada
257 b Si quisier' Apolonio entrar en la carrera, / [...] vos seyer su compañera
329 b non entró tan alegre como entrar solía
347 c nin quiero en Pentápolin nin en Tiro entrar
418 b presto sobo otro para entrar su vegada
435 a cuando l' vió entrar, / perdió toda su sangre
512 c por entrar en los baños, yo desnudo sería
575 b El rey Apolonio [...] / quiso entrar en Tiro
598 a Ante que a la villa hobiessen a entrar

entrare

- 416 d al que a vos entrare, datlo para quitar

entraré

- 404 b non entraré en Tarso

entraron

- 234 a entraron a la villa
419 a a ella entraron
595 a Entraron en las naves

entre(vid. *entr'*)

- 24 d entre tú y tu fija se debe terminar
164 a Fincó, entre los otros, ojó al pelegrino
168 b not' sabré componer entre tal compañía
206 a Somos entre nos mismos así acordados
227 c asmó entre su cuer una buena entencia
241 a entró entre los novios muyt gran dilección
370 a dizió entre su cuer la mala homicida
452 d que entre sus parientes se querrí soterrar
491 c nací entre las ondas
511 a Entre grandes fogueras [...] / yace cosa desnuda

entre (cont.)

- 536 a Entre las otras cuitas
560 d Mester es que prindamos entre todos consejo

entré

- 519 a Cuando en Pentápolin entré desbaratado

entró

- 18 a entró en el reyal
42 a entró en Tiro
90 c entró en la ciudat
163 a Entró por el palacio la infant'
241 a entró entre los novios muyt gran dileccion
258 d entró en fuerte punto
294 c entró el buen diciplo
310 a entról' la melezina dentro en la corada
315 a entró más en recuerdo
329 b non entró tan alegre como entrar solía
334 a entró en la razón
335 b díxoles [...] cóm' entró en Pentápolin
361 b contóle [...] / en mar, cómo entró
371 b entró un avol
584 c entró luego en ello
598 c Entró el rey en medio
613 a El rey aquesto fecho entró en la cibdat

envergonçado, -a

(grafía *enuergonçada*)

- 8 a fue tan envergonçada
206 d han a ir en el cabo los dos envergonçados

envía

- 564 a Enviavos un poco de present prometer
565 a Pero, sobre tod' esto, enviavos rogar

enviada

(grafía *enujada*)

- 405 c fue con gran procesión al avol enviada

enviaré

(grafía *enbiare*)

- 483 b enviaré por essa

envidia

(grafía *enbidia*)

- 368 a por poco que d' envidia non se querié perder, / consejo del diablo
hóbolo a prender
533 c por derecha envidia quisome fer matar
602 c con envidia
654 a con envidia perdemos los sentidos

envío

(grafía *enbio*)

- 507 b bien altas las envío

envió

(grafías *enbio* 484 a, 631 c; *enujol* 384 d)

- 119 c Antioco los envió rogar
384 d enviól' su acorro
484 a Envío sus sirvientes al malo
631 c Envío quel' dixiesen qu' el rey le demandaba

envuelta

(grafía *enbuelta*)

- 331 b trayén la criatura [...] / envuelta en sus paños

enxemplo

52 d traye mucho enxemplo d'esto la escriptura

enxugaron

458 c enxugaron sus paños

eñadrié(grafía *enyadrie*)

398 d eñadrié vente pesos

era(grafía *hera* 143 b)

- 4 a la mujer con qui casado era
 7 d tal cosa non era de sofrir
 8 d non era culpada
 13 c era de Dios airado
 22 a era Apolonio de letras profundado
 22 b era bien dotrinado
 23 a era hí venido
 23 b era en fallença caido
 33 a era mal fallido
 37 a era su privado
 37 b el que de sus consejos era bien asegurado
 43 c por qu' era hí venida
 44 a bien raçonado era
 49 b era con su miedo de tierra desterrado
 51 d era tan escura
 63 a llazdrado era
 65 d era mucho cara
 66 a Era muy mala tierra
 66 b era de gent' menguada
 67 a era Apolonio homne bien raçonado
 68 b era de buena parte
 69 b era bien sabidor
 80 c hombre era honrado
 90 d era menester
 92 d non era fi de nemiga qui tal cosa facía
 98 b era con él la tierra alegre
 113 d ca mal traído era
 117 a de Tiro era sallido e arredrado
 122 a con gran vergüenza, porque tan pobre era
 124 c do era much' amado
 143 b demostróle la vía, ca bien acerca era
 144 a Aún por venir era la hora de yantar
 146 c era en el depuerto sabidor
 146 d entendrié [...] que non era villano
 151 b que un grant homne era entendiógelo luego
 152 d bien entendién todos dónd' era estorcido
 155 c era su privado
 155 d dó era paraço
 164 b quiso saber quién era
 174 c díxol' [...] cuál era su regnado
 217 a Priso ella las cartas, maguer enferma era
 222 b mensajero era,
 224 c demandó que cuál era el infant' venturado
 227 d ca era de buen seso
 242 c podría haber siet' meses que casado era
 243 b ya era ancorada
 243 d Por saber Apolonio d'ónde era arribada / demandó al maestro

era (cont.)

- 265 a atal era el mar como carrera llana
 267 b era [...] preñada
 267 d era al mes noveno la cosa allegada
 271 a non era muerta, mas era amortida
 271 b era en muert' falsaria
 271 d era transida
 276 b Era pobre
 281 a costumbre era
 285 c había sus haberes do era morador
 322 c la bondat de los metges era atan granada
 328 a tant' era Apolonio del duelo esmarrido, / que non quiso escobrirse
 331 c trayén la criatura [...] / con ella Licorides, que era la su ama
 351 d ésta era verdat
 352 b (e.p.), vid. fue
 355 c maguer era ayuna, que non era yantada
 360 b señor era de Tiro
 365 c del pueblo de Tarso era tan querida / com' serié de su madre
 366 d vinié [...] / otra niña con ella, que era su hermana
 372 d asmó [...] / que éste era ducho de texer tales redes
 376 a com' era su costumbre, / fue para 'l ciminterio
 434 d cuidó fallar la fija dueña grant e criada, / mas era la fazienda otra mient trastornada
 441 c la cuita de la madre, que me era venida, / con ésta lo cuidaba aduzir a medida
 458 b encendieron su fuego, que se les era muerto
 459 b El rey Apolonio, [...] / naciera en tal día e era disantero
 461 d cualquiere que vinié non era repoyado
 465 b demandóles cuál era el señor del reyal
 472 b homne era de precio
 475 c demandé que cuál era señor del albergada
 480 d díxol que Apolonio fuert era deserrado
 481 c Só sobeja cuita, más que yer non era
 543 b que la su fija era
 557 c cuando sallida era, non se le olvidaba
 559 a Por esto Tarsiana non era segurada
 559 b non se tenié que era de la cuita sacada
 571 b de oro fino era
 577 c ca era aguisado
 587 a yo só la tu mujer, la que era perdida
 590 c Apolonio del metge era mucho pagado
 603 b dixieronme que era muerta
 608 c como era maestra
 608 d dixo todas las cuitas por ó era passada
 612 d de cativo que era, diéronle quitación
 614 c como lo esperaban e era desseyado
 616 d Mucho era camiado de la otra malandaça
 618 d Ya veyé Antinágora no era mal casado
 622 c era el pueblo en duelo sobejano
 629 d era aguisado
 632 b la más de lo que fuera, non era enriquescido
 637 d era [...] el fijo consejado
 638 d tornósse para Tiro, dond' era natural
 641 c sabet qu' el pueblo era derecho e fiel
 643 d habiá tanto tardado, cómo era verdat

era (cont.)

- 644 c mas desde tan bien era de todo escapado
 646 a El poder de Antioco que te era contrario

eran

- 109 b los que eran maestros non podién gobernar
 130 a Mis vasallos que eran conmigo desterrados, / [...] todo lo he perdido
 136 a Nunca sabrién los homnes qué eran aventuras
 179 d eran palabras afirmadas
 203 c fijos eran de reyes
 210 a eran escribanos
 240 c duraron muchos días que non eran pasadas
 265 b todos eran alegres
 271 d todos eran creyentes que ya era transida
 427 b trayén grant dulçor e eran naturales
 452 c sus días eran pocos, querrié allá finar
 457 d rendían a Dios gracias / que eran escapados
 524 c mas supo cuántas eran Apolonio contar
 620 b ca cuidaba que eran muertos o percidos
 620 c, d car bien eran al menos los XV años complidos / como ellos asmaban
 que eran end' salidos
 623 a Por end' eran alegres

eres

- 25 a Tú eres la raiz
 44 b eres de carrera
 70 a Del rey Antioco eres desafiado
 102 a tú eres alçado
 169 b si de linaje eres, tarde se te olvida
 170 a eres homne bien enseñado
 171 a eres en tan grande dolor
 275 d semejas en tus dichos que eres carnicero
 297 c eres sabidor
 304 d tú eres el mejor
 333 b tant' eres demudado
 409 c homne eres de precio
 490 a Por mí, solaz no tengas que eres ahontado
 510 b parece bien que eres clérigo entendido
 510 c mas, por Dios, pues que eres en responder metido
 517 b sí Dios me benediga, eres muy enojossa
 543 d "¡Valme Dios, que eres vertut vera!"
 580 c sabrá qué homne eres
 645 d ca eres en grant gracia e en grant prez caído

ermitaño(grafía *ermjtanyo*)

- 55 a De un ermitaño santo oyemos retrayer

errado

- 278 d téngote por errado

errar

- 158 d podríamos errar

erré

- 540 c erré con felonía

error

- 56 a estando en tamaño error
 563 b que tan bien la guardastes de cayer en error

erveja(grafía *erueja*)

- 367 d non valién contra ella una mala erueja

es

- 5 d es para en concejo vergüença de decir
 10 c grant es la pérdida
 11 d el nombre derechero es en amos fogado
 46 d a cual part' es caído
 52 a es de tal natura
 53 c del homne perjurado es la fe enemiga
 72 b porque lo que es él, tú quisiste seyer
 73 a Non es por el mio tuerto
 73 d él que de los cuitados es carrera
 76 c amiztat vender non es costumbre nuestra
 83 c grant es la tu nobleza
 83 d esta villa es pobre
 93 a El rey de los cielos es de grant providencia
 93 c en valer a las cuitas es toda su femencia
 134 c en toller e en dar es todo su sentido
 142 a Señor, bien es que vayas
 164 c homne es de camino
 165 c del mar es escapado
 169 a do fazes por pérdida que te es avenida
 169 c es tota tu bondat en fallencia caída
 170 b es el rey de ti mucho pagado
 177 c fazetle mucho algo, que homne es honrado
 182 d es más con razón
 183 b es bien entendida
 207 d la dueña es enferma
 208 b es de la flaqueza en enfermedat caída
 208 c en tanto es venida / que son defiuizados los metges de su vida
 226 a Es mentira probada
 235 d vos es la yantar a tanto deferida
 236 b más cuita es lo vuestro
 248 a es Antioco muerto
 250 d no es Antioca atan poca honor
 256 b es del siglo pasado
 256 d mi bien es destajado
 257 a fija, dixo el padre, cosa es derecha
 265 d del gozo cuita es su hermana
 274 d non es aquesta cosa
 275 c reina es honrada
 296 c debdo es e razón
 303 b non es encara exida
 303 c es la dueña perdida
 307 d es para la cara el fuego desabrido
 320 d guarida es la dueña
 339 c en dar e en toller es todo su vegado
 345 d lo que Él dar quisiere, todo es de durar
 357 b Tarso es la mi tierra
 357 c (e.p.)
 358 c la vuestra fazienda mucho es más granada
 360 c agora es palmero
 422 c, d otro mester sabía que es más sin pecado, / que es más ganancioso e
 que es más honrado
 438 b (e.p.)
 438 d passada es del siglo, ésta es la verdat
 443 b Poco ha que es muerta
 450 a Asmo que tod' aquesto es mentira probada

es (cont.)

- 450 b Non creyo que mi fija aquí es soterrada
 465 d (e.p.)
 473 a mia es para mandar
 486 d agora es la hora de seyer parecida
 487 c es perdido con duelo por pérdidas estrañas
 505 a Dime cuál es la casa, preguntó la mallada
 506 b el río es la casa que corre murmurando
 506 d Esta es terminada
 507 c ca es oficio mío
 507 d Esta es más grave
 508 a, b Parienta es del agua, mucho la cañavera, / que cerca ella cría, ésta es cosa vera
 511 d Esta puedes jurar que es razón oscura
 521 b nin es rubio nin negro
 523 a Rafez es de contar aquesta tu cuestión
 534 c non es de prestar
 536 a esta m'es la peyor
 537 b si sopieses de tu fija tan mal es ahontada
 546 b sano es Apolonio
 560 d mester es que prindamos entre todos consejo
 561 b El rey Apolonio [...] / es aquí caescido
 562 b es rico casamiento, só con ella pagado
 562 c cuál es, vos lo sabedes
 564 d en esto lo podedes, cual homne es, veyer
 580 a si vieres que es hora
 581 b ca dueña es honrada
 646 b a tú se es rendido, a tú es tributario
 647 c ond' es nuestra creyença
 651 a muerto es Apolonio

es'

(e.p. *ese*), vid. *ese*

- 96 d el escrito notar / del bueno d'Apolonio qué fizo en es' logar
 429 b más valié de cien marcos es' día el loguer
 442 c he preso otro colpe en es' mismo logar
 607 d do al padre dixiera, en es' logar yací

escalentado

- 212 c cuando lo vio venir escalentado
 284 a al tercer día, el sol escalentado, / fue al puerto de Éfeso el cuerpo arribado

escampo

- 471 a (e.p.), vid. *escaño*

escaño

(grafía *escanyo*)

- 159 b mandóse en un cabo un escaño poner
 471 b Volviósse Apolonio un poco en el escaño

escapado

- 129 d avez só escapado
 165 c del mar es escapado
 457 d rendían a Dios gracias / que eran escapados
 644 c mas desque tan bien era de todo escapado

escapar

- 379 a si de tu mano, non puedo escapar, / déxame un poquiello al Criador rogar
 416 c si vos non pudierdes por ruego escapar

escapar (cont.)

- 455 d non cuidaron ningunos de la muert' escapar
- 493 c maguer en cuita vivo por mejor escapar
- 602 d hobo a escapar
- 656 d que por la su merced podamos escapar

escapé

- 225 d escapé apenas en poco d'un madero

escarnido, -a

(grafía *escarnido* 33 b)

- 33 b no ganar la dueña e sallir escarnido
- 518 c tráenme escarnida
- 654 d iremos escarnidos

escarnio

(grafía *escarnjo*)

- 118 b por fer de mí escarnio, su maleza complir / diome en el mar salto
- 126 d non habrié de mí fecho tal escarnio la mar
- 526 c teniélo a escarnio toda mi compañía

escobrir

- 328 b non quiso escobrirse
- 609 a por probar bien la cosa, la verdat escobrir

escoge

(grafía *escocie*)

- 158 a escoge tu logar

escogido

- 498 b mandarte he diez libras de oro escogido

escogiere

- 209 d cual ello escogiere, otorgado l'habredes

escogiestes

- 238 b de Dios vos vino esto, que tan bien escogiestes

escogir

- 216 d vos veyet cual queredes de todos escogir

escofere

- 209 d (e.p.), vid. *escogiere*

escolano

- 286 b de buenos escolanos, traía más de ciento
- 354 b cuando los escolanos salién a deportar

escolar

- 298 a el escolar fue bueno

escome

- 21 a la verdura del ramo escome la raíz

escondida

- 518 b siempre trayo en seno mi crin bien escondida

escrebir

(grafías: *escreujr* 209 b; *escreuyr* 216 c)

- 209 b escrebir sabedes
- 216 c mandóles sendas cartas a todos escrebir
- 446 a Fizo sobre la piedra las letras escrebir

escrebit

(grafía *escreuit*)

- 209 b escrebit sendas cartas
- 209 c escrebit vuestros nombres

escribanos

(grafía *escriuanos*)

- 210 a eran escribanos

escribieron(grafías: *escriujeron* 210 a; *escriuyeron*, 210 b)

- 210 a Escribieron las cartas
210 b escribieron sus nombres

escribió(grafía *escriuyo*)

- 222 a Escribió una carta
282 c escribió en un plomo
400 d escribió en la puerta el precio

escripto, -a(vid. *escrito*)

- 322 d debié seyer escripta
551 a Bien debié Antinágora en escripto yacer
588 c Yo te di el escripto

escriptura

- 52 d traye mucho enxemplo d'esto la escriptura
136 d cren las escripturas
572 a Fizieron en la basa una tal escriptura

escrito

- 31 b do tenié sus escritos
96 c fizieron en un márbor el escrito notar
289 b fallaron el escrito

escriuir

- 446 a (e.p.), vid. *escrebir*

escuchaba

- 20 b toda cort' escuchaba

escuchado, -a

- 338 d yo te ruego e pídotelo en donado / lo que dezir te quiero que sea escuchado
358 d yo vos faré certera, si fuere escuchada

escuchar

- 476 a mas si tú me quisieres escuchar e creyer

escudero

- 155 c Llamó un escudero
156 a Salló el escudero

escudillas

- 64 b Mandó [...] aguisar escudillas

escuela

- 350 b diéronla al escuela

escura

- 51 d era tan escura
127 b metíme en las naves con una noch' escura
511 d Esta puedes jurar que es razón escura

escusamos

- 652 b lo que nos escusamos, por nos non lo dará

escusar

- 14 a escusar casamiento
534 a Que por mis pecados la muert' a escuchar / los que me acorrieron nom' quissieron dexar

escusaremos

- 652 b (e.p.), vid. *escusamos*

escuso

- 369 a asmaba la fiziese a escuso matar

ése, -a

- 359 d ésa fue vuestra madre
360 c ése fue vuestro padre

esforçado

618 b home [...] e de sen esforçado

esforçar

472 b queríalo esforçar

esfuerso

73 c nos dará buen esfuerso

esmarrido

(grafía *esmarrido*)

328 a tant' era Apolonio del duelo esmarrido, / que non quiso escobrirse

eso

(grafía *esso* 32 a, 391 c)

72 a Por esso te copdicia o matar o prender

278 c si en eso aturas, más fuego nos enciendes

358 b si en eso toviéredes, seredes engañada

391 c man cuando non pudieron a esso caecer, / hobieron en la dueña la saña a perder

esos

240 d por esos grandes tiempos non fueron olvidadas

espacio

(grafía *espaçio*)

380 d non le podría dar espacio perlongado

612 b porque le dio espacio de fazer oración

espada

139 a Fendió el su vestido luego con su espada

377 c sacó su espada

559 d non fuesse lapidado o muerto a espada

espadaada

226 d tu prendist' tal espadaada

espantado

108 d non habié marinero que non fues' espantado

113 d fuera mal espantado

espantáronse

329 d espantáronse todos

especia

(grafía *espeçia*)

488 b Yo trayo letuarios especia tan sabrida

espedir

104 c non querían las gentes ante d'él s'espedir

espejo

(grafía *espeio*)

521 a Dalo por poco precio el bufón el espejo

esperaba

631 d que viniessse ant'él que él lo esperaba

esperaban

614 c como lo esperaban e era desseyado

esperamos

47 b nunca tal esperamos

esperan

248 d a él esperan

256 c todos a él esperan

esperando

116 c mal o bien esperando lo que dar Dios quisiés'

esperar

153 d los unos a los otros nos' querién esperar

386 c non quiso esperar

407 c que me quieras un poco esperar e sufrir

- esperaría**
517 d Non te esperaría más por ninguna cosa
- espesa**
148 c vió en la rota que espesa andaba / toda la mejoría el pobre la levaba
- espirament**
303 a Yo entiendo en ella espirament de vida
- espiritual**
110 d guárdenos de tal cuita el señor espiritual
638 a comiéndolos a todos al Rey Espiritual
- esponja**
514 d Tú fablas del esponja
- esposa**
242 b un día Apolonio salló a la ribera: / su esposa con él
249 a tornó a su esposa
- esquivo**
(grafía *esquíuo*)
308 c non se fizo esquivo
- esse, -a (adj.)**
107 d el buen rey Apolonio cayó en essa vez
116 a Con toda essa pérdida, si en paz me sobies' / que con despecho loco de Tiro non sallíés'
144 d solían esse tiempo esse juego jugar
423 b Si tú me lo condonas [...] / que meta yo estudio en essa maestría
509 d las naves, ditz el rey, trayen essa figura
607 d (e.p.), vid. *es'*
- ésse, -a (pron.)**
21 d esse habría la fija del rey
225 c (e.p.), vid. *aquesse*
483 b furtada la hobieron, enviaré por éssa
519 b si non fuesse por éssa andaría lazdrado
- esso**
85 d por esso me seguda, ca esso l' agraviaba
126 c si con esso fincase quito en mió logar
424 c por esso me compreste, eso debes facer
552 d valer me debe esso por ganar un pedido
628 b (e.p.), vid. *estos*
652 c lo que por nos fiziéremos, esso nos uviará
- est'**
vid. *este*
5 c hobo en est' comedio tal cosa a contir
8 a por est' fecho fue tan envergonzada
77 c demás homne nin fembra que d'est' homne oyere / debe tener su loa
134 a El estado de est' mundo [...] / cada día se camia
153 a Vino en est' comedio la hora de yantar
241 d nunca varón a fembra, nin fembra a varón / non servió en est' mundo de mejor coraçón
449 c Si mi fija Tarsiana yogues' en est' logar, / non debién los mis ojos tan caro se parar
618 a Fue con est' señorío el pueblo bien pagado
650 c Cuando por ir d'est' siglo la hora fue venida
- esta**
vid. *este*
ésta
vid. *éste*
574 a (e.p.), vid *la*

está

- 165 d grant daño apriso, onde está desmayado
- 208 a está tan enflaquida
- 260 b está mas en alto
- 314 c ¿dó está Apolonio [...]?

estaba

(grafia *estaua*)

- 121 a Estaba en tal guisa
- 222 c estaba en la glera
- 244 c dixo el marinero que en somo estaba
- 302 a estaba a la puerta
- 308 a con la calor del fuego, que estaba bien vivo, / aguisó un unguente
- 310 b estaba cuajada
- 310 c estaba afogada
- 313 b non sabié do estaba
- 557 c el amor quel' fiziera cuand' en cuita estaba
- 608 b levósse Tarsiana do estaba sentada
- 617 b vio que tod' el pueblo estaba bien pagado

estaban

(grafia *estauan*)

- 157 d los otros donzeles estaban asentados
- 227 a ellos estaban

establecido

- 230 (e.p.), vid. *establido* (e.c.)

establido

- 230 b por el amor que tengo establido contigo

estado

- 134 a El estado d'est' mundo siempre así andido / cada día se camia
- 140 c si nunca cobrase su estado / el servicio en duplo le será gualardonado
- 339 b non sabe luengamiente estar en un estado
- 554 c (e.p.), vid. *sido*
- 571 a Mandaron fer un ídolo al su mismo estado
- 648 c desque has la tu cosa puesta en buen estado, / señor, desaquí debes folgar assegurado

estamos

- 205 c estamos afiuzados
- 206 c estamos en tu fiuza todos tres enredados
- 278 b al logar en qu' estamos, loca razón defiendes

están

- 506 c los peces son los huéspedes, que simpr' están callando

estando

- 56 a Antioco, estando en tamaña error, / andaba [...] por fer otra peyor
- 208 a (e.p.), vid. *está tan*
- 465 a Estando a la tabla

estar (sust.)

- 82 a Si vos me encubriésedes por vuestro buen estar, / querría [...] aquí morar

estar (verbo)

- 162 d quiso a su padre obediente estar
- 263 a non querían estar
- 264 b estar non se podién
- 339 b non sabe luengamiente estar en un estado
- 345 a recudiól' Apolonio lo que podrié estar
- 347 d quiérome en Egipto tan amiente estar
- 354 a cerca podie de tercia a lo menos estar
- 436 b fue d'ellos recebido como debíá estar

estar (cont.)

- 449 b dime: ¿Qué puede esta cosa estar?
 451 a Non quiso Apolonio en Tarso más estar
 463 c vio en esta nave tal compañía estar

estas

- 586 c (e.p.), vid *aquestas*

este, -a, -as (adj.)

- 21 c el que adevinase este vieso [...] / esse habriá la fija del rey
 43 c demandó qu' esta cuita por qu' era hí venida
 44 d nunca vieras tal en esta ribera
 48 a Fue con estas nuevas Taliarco pagado
 57 c fizo esta promesa
 61 b destorbó esta cosa
 79 a Fue en esta hacienda Apolonio asmando
 80 a Pensando esta cosa [...] / vióle un burzés rico
 83 b esta villa sofrir non te podría
 83 d esta villa es pobre
 163 d fue la cort' d' esta cosa alegre
 170 d con esta gran tristeza todo lo has afollado
 186 a Hobo d'esta palabra el rey muy gran sabor
 195 d tornarás en tu fuerça con estas cosas tales
 197 a Fue en este comedio el estudio siguiendo
 218 c en este casamiento de ti mucho me miro
 224 a Fizose d'esta cosa el rey maravillado
 227 a Ellos estaban en esta tal entencia
 231 c de mí traen estas nuevas tan largas
 249 b non me creyedes vos a mí esta cosa
 286 c fallaron esta obra
 287 c fallaron este cuerpo
 296 b finca con tu maestro en esta proceción
 296 c hondremos este cuerpo
 302 b esta reína, que tenemos por muerta
 309 c fizo con esta lana el cuerpo embolcar
 330 d faziánse d'esta cosa mucho maravillados
 336 d díxoles [...] cómo esta niñuela habié remanescida
 339 a el curso d'este mundo en ti lo has probado
 349 b criaron esta niña
 364 a Luego que fue Licórides d'este mundo pasada
 368 d esta voz Dionisa hóbola a saber
 370 b si esta moça fuese de carrera tollida, / con estos sus adobos [...] / casaría mi fija
 371 a Comediendo la falsa en esta traición
 384 a seyendo Tarsiana en esta oración
 392 a vieron esta niña de muy gran parescer
 395 b vio esta cativa
 402 a mientras él esta cosa andaba revolviendo
 405 a hobo esta primicia el príncep otorgada
 411 b fue con estas paraulas fierament amansado
 412 c por esta petición que vos a mí pedides
 413 b todos esta ventura habemos a seguir
 433 a visco en esta vida un tiempo porlongado
 437 c querría d'esta cosa la verdat entender
 442 c (e.p.), vid. *es'*
 449 b dime ¿Qué puede esta cosa estar?
 463 c vio en esta nave tal compañía estar
 473 a Señor só d'esta villa

este (cont.)

- 474 b paguéme d'esta nave, vila bien adobada
 476 b saldríes d'esta tiniebra
 477 d perdrás esta tristiça e esta crueldat
 487 a Tenemos un buen homne, señor d'estas compañías
 494 a Et tú, si d'esta guisa te desares morir / siempre de tu malicia habremos que dezir
 494 c camia esta posada, si cobdicias vevir
 545 a (e.p.), vid. *aqueste*
 547 d por onde nos hobiémos a fer esta venida
 556 a Sonaron estas nuevas luego por la cibdat
 556 b plogo mucho a todos con esta unidat
 557 b con este casamiento Tarsiana non pesaba
 566 a Todos por una boca dieron esta respuesta
 566 c cuand' él esta vengança sobre nos la acuesta
 572 c echól' en esta villa una tempesta dura
 573 b dióla a Antinágora, señor d'esta cibdat
 589 a Entiendo, diz' Apolonio, toda esta estoria
 593 b Habién con esta cosa todos plazentería
 603 d mas en este comedio
 618 a (e.p.), vid. *est'*
 629 a Cuando fue el buen rey d'este siglo passado

éste, -a (pron.)

- 47 b si éste non habemos, nunca tal esperamos
 75 a Éste puedes [...] levar
 213 c A sazón cómo ésta non sueles hí entrar
 351 d ésta era verdat
 372 d asmó [...] / que éste era ducho de texer tales redes
 396 b asmó ganar con ésta ganancias tan pleneras
 438 b (e.p.)
 438 d esta es la verdat
 441 d la cuita de la madre, que me era venida, / con ésta lo cuidaba aduzir a medida
 506 d Ésta es terminada
 507 d Ésta es más grave
 508 b ésta es cosa vera
 511 d Ésta puedes jurar que es razón escura
 536 a Entre las otras cuitas, ésta m'es la peyor

estemado

- 460 d del uno de los pïedes seríe estemado

estentino

- 513 a Nin he pïedes, nin manos, ni otro estentino

esti

- 207 b en esti consejo tan bien vos aviniestes
 311 a el mege d'esti signo hobo grant alegría

estido

- 134 b nunca quedó estido

esto

vid. *este, estos*

- 9 c esto que vos veyedes
 16 a Habían muchos por esto las cabeças cortadas
 24 c esto [...] / entre tú y tu fija se debe terminar
 38 b non diría a otríe esto que a tí digo
 38 d quiero fablar por esto mi consejo contigo
 50 a Puso aun sin esto ley mala
 52 a esto facie 'l pecado

esto (cont.)

- 52 d traye mucho enxemplo d'esto la escriptura
 53 d esto [...] la ley lo pedriga
 54 a Esto mismo contesce de todos los pecados
 102 b esto serié aína por las tierras sonado
 131 a en esto non miento
 132 a Dios me quiso a esto aduzir
 133 a Calló el rey en esto
 133 c d'esto só sabidor
 194 a E con esto la fija [...] / tornó a Apolonio
 209 a non me semeja que en esto andedes
 214 c d'esto seyer segura
 223 b la carta dizía esto
 237 c de esto bien seguro seyades
 238 b de Dios vos vino esto
 238 c condonado vos seya esto
 239 a Salló, esto partido, el rey
 246 d esto debes creyer
 279 d en esto seyemos
 292 a Si esto non cumpliere, plega al Criador, / que ni en muerte ni en vida,
 non haya valedor
 304 c (e.p.), vid. *aquesto*
 305 a nunca morrá tu nombre, si tú esto fizieres
 309 a fizo aún sin esto, el olio calentar
 337 a cuando esto oyeron
 340 a lo puedes esto bien entender
 340 d debiéte a la cuita esto gran pro tener
 347 a fasta que esto pueda complir e aguisar, / el reino de Antioco quiérole
 dar vagar
 363 a Cuando esto le hobo dicho
 399 a non quiso Antinágora en esto porfiar
 401 a esto dize el título
 404 a en esto Antinágora [...] / rogó al traídor
 412 a bien yo entiendo esto que me decides
 418 a con esto Antinágora fueś para su posada
 437 a ¿qué puede esto seer?
 458 d el rey en todo esto non tenié nul conhuerto
 463 a En esto Antinágora por la fiesta passar
 495 a Cuando le hobo dicho esto
 498 a Mas por esto señero quem' has aquí servido
 500 a Fazes, diz Antinágora, en esto aguisado
 502 c esto que tú a mí prometes / téntelo para tú
 505 d si esto devinases sería tu pagada
 506 a Esto diz Apolonio
 510 a Bien, dixo Tarsiana, has a esto respondido
 528 a Hóbosse ya con esto el rey a enseñar
 559 a Por esto Tarsiana non era segurada
 560 a sobr' esto Antinágora mandó llegar concejo
 564 d en esto lo podedes, cual homne es, veyer
 565 a Pero, sobre tod' esto, enviavos rogar
 565 d que non pueda el malo d'esto se alabar
 577 a Habiendo esto puesto el guión castigado
 583 a si tú esto fizieres ganarás tal ganancia
 591 a A Tarsiana con esto [...] / non la podién sacar
 600 a Esto te respondemos
 604 a Si d'esto non me feches justicia

esto-estragados**esto (cont.)**

- 606 d fue en poco de rato esto todo volvido
 610 d con esto, Dionisa fue mucho embargada
 613 a (e.p.), vid. *aquesto*
 614 a fueron para Antioca, esto fue muy privado

estó

- 251 a yo estó embargada
 251 c estó mal aguisada

estonce(grafía *entonce*)

- 533 d si estonce fuese muerta

estonç(e.p. *estonçe*)

- 3 d si estonç fuese muerto, nol' debiera pesar
 73 a Estonç dixo Apolonio
 512 a Estonç dixo el rey

estonz'(e.p. *entonze*)

- 176 a Estonz' dixo el rey

estonze

- 292 c dixo el metge estonze

estorcer(grafía *estorçer*)

- 70 d si estorcer pudieres, serás bien venturado
 111 c de los homnes nenguno non pudo estorcer
 279 b estorcer non podemos
 417 a Si vos d'aquesta maña pudierdes estorcer
 640 b Com' homnes que pudieron de cárcel estorcer

estorcido

- 152 d bien entendién todos dónd' era estorcido

estorcieron

- 492 b por amor de furtarme, de muert' me estorcieron

estorció(grafía *estorçio*)

- 223 d con el cuerpo sólo estorció de la mar
 335 a Díxoles de cual guisa estorció tan lazado

estoria(en 334 c: *estorja*, e.p.)

- 31 b tenié sus escritos, sus estorias notadas
 334 c díxole la estoria
 361 a contóle la estoria
 372 b catatlo en la estoria
 467 c contáronle la estoria e toda la razón
 589 a Entiendo, diz' Apolonio, toda esta estoria

estos (adj.)

- 100 a Serán estos roídos por la tierra sonados
 273 a oyó el marinero estos malos roídos
 370 c con estos sus adobos [...] / casaría mi fija

estos (pron.)

- 628 b A estos lo dexemos

estoviés(grafía *estouies*)

- 524 d dixol' que se dexasse que estoviés en paz

estragados

- 101 d seremos todos mal estragados

Estrángilo(con *-ll-* en 357 c)

- 80 c Estrángilo le dizen
 83 a Estrángilo respuso
 88 a Fue alegre Estrángilo
 90 a Estrángilo [...] / entró en la ciudat
 91 b hóboles a decir Estrángilo 'l mandado
 99 a Rey, dixo Estrángilo
 328 d fue para la posada del su huésped querido, / Estrángilo
 349 a Estrángilo de Tarso e su mujer Dionisa / criaron esta niña
 357 c Estrángilo, mi padre
 365 a la infante Tarsiana, d'Estrángilo nodrida
 435 a Estrángilo de Tarso, cuando l' vió entrar, / perdió toda su sangre
 446 b Aquí fizo Estrángilo Tarsiana sobollir

estraño(grafía siempre con *-ny-*)

- 90 b por buscar a Apolonio tan extraño placer / entró en la ciudat
 147 d trayen [...] sus cañas, / iguales e bien fechas, derechas e extrañas
 275 b dizes extraña cosa
 315 d vío homnes extraños
 471 c mas cuando de tal guisa vío homne extraño
 487 c es perdido con duelo por pérdidas extrañas

estrechura

- 269 d hobiéronse a venir en muy gran estrechura

estruent'

- 489 b su' estruement' en mano

estudiar

- 1 b estudiar querría

estudleses

- 252 c Si tú lueñ' estudieses [...] / debiés bien venir

estudio

- 197 a Fue en este comedio el estudio siguiendo
 208 a Del estudio que lieva, está tan enflaquida
 353 a non quieré nengún día su estudio perder
 423 b Si tú me lo condonas [...] / que meta yo estudio en essa maestría /
 cuanto tú demandases, yo tanto te daría

et

- 85 c et terminé el viesso con que nos embargaba
 115 d et torné sin la dueña
 256 d (e.p.)
 494 a Et tú, [...], siempre de tu malicia habremos que dezir
 525 c et te quiero aún añader en soldada

exida

- 303 b non es encara exida

F**fabla**

- 205 c echéstelo en fabla
 233 a Destajaron la fabla

fablada(grafía *fablaua*)

- 181 b fue pensando el rey por qué él non hablaba

fablar-facia**fablar**(grafía *ffablar* 512 d, 598 c, 693 d)

- 38 d quiero fablar por esto mi consejo contigo
- 81 a Quiero, diz Apolonio, contigo fablar
- 161 a començól' de fablar
- 236 c quiero fablar
- 320 a non quiso más fablar
- 451 d non les quiso fablar
- 470 b vengo fablar contigo
- 512 d Fablar en tal vil cosa, semeja babequía
- 598 c Començó de fablar
- 639 d fablar non le pudieron

fablarán(grafía *ffablaran*)

- 305 d fablarán de tu seso

fablare

- 466 a que aquel quel' fablare

fablaron(con *ff-* inicial en 570 c)

- 204 a Todos fablaron luego
- 570 c fablaron quel' ficiessen gualardon señalado

fablas(grafía *ffablas* en 514 d)

- 102 e Pagóm' [...] que fablas aguisado
- 513 d Tú fablas del áncora
- 514 d Tú fablas del esponja

fablasse

- 460 c juró que quil' fablasse, sería mal soldado

fable

- 520 b Nin lengua con que fable un proverbio señoero

fables

- 230 c que lo fables comigo

fablo

- 424 d a tu provecho fablo

fabló

- 39 b nunca me fabló hombre ninguno tan en cierto
- 76 a Fabló [...] diol' fermosa respuesta
- 133 a Fabló el pescador
- 219 a Fabló con gran cordura
- 318 a Fablóle el maestro

facer(grafías *façer* 424 c, 448 b; *ffaçer* 551 b), vid. *fazer*

- 424 c esso debes facer
- 448 b quiso facer su duelo como habié razón
- 477 b que t' puede Dios facer aún gran piedat
- 551 b Bien debié Antinágora en escripto yacer, / que por salvar un cuerpo tanto pudo facer

faces(grafía *façes*)

- 168 a faces grant cobardía

facía(grafía *façia*)

- 13 d ca nol' faciá servicio
- 15 b faciá una demanda
- 92 d non era fi de nemiga qui tal cosa faciá
- 95 c por cual logar quería faciá su posada

facie(grafía *façie*)

- 52 a Esto facie 'l pecado
78 b con Apolonio facie tan aguisado

facién(grafía *façien*)

- 106 b faciénles bien correr

facienda

(con ç 81 b, 84 a, 114 c)

- 79 a Fue en esta facienda Apolonio asmando
81 b Quiero [...] / dezirte mi facienda
84 a saber querría de tí una facienda
95 a El rey Apolonio, de facienda granada
114 c membról' de su facienda cómo l' habié contido

faciendo(grafía *ffaçiendo*)

- 42 d falló [...] / los pueblos doloridos [...] / faciendo oraciones

fadas

- 137 c non te querrían las fadas, rey, desmamparar

fado

- 327 b tovieron su carrera maldiziendo su fado
341 b non puede a nul homne la cosa más durar, / si non quanto el fado le quiso otorgar
409 a Yo puedo por tu fecho perder ventura e fado
492 d porque muchos de vírgines en mal fado cayeron
531 a Ay, madre Luciana, si mal fado hobiste

faga

- 94 a Da cuitas a los homnes que se faga temer
173 b Sí Dios te faga a tu casa tornar
290 c fágala sobollir

fagades

- 483 d a nul homne del mundo nol fagades promesa
547 a Pensat cómo fagades fiesta grant e cõplida

fagamos(con *ff-* en 343 d)

- 89 c nos tal te lo fagamos
343 d fagamos lo que fizo ella por su abuelo
443 d que fagamos fatilas los que somos feridos

fagas

- 171 b quiero que por mí fagas aqueste grant amor
387 d piensa cómo me quites e me fagas pagado
409 d sobre huérfana pobre non fagas desguisado
578 d yo te diré qué fagas

fago(con *-ff-* en 507 b y 513 c)

- 490 d nin lo he por natura, mas fágolo sin grado
507 b fago fermosas crines
507 c del blanco fago negro
513 c fago al que me traye fincar en el camino

falagamiento(grafía *falagamjento*)

- 362 d non se cercenase por nul falagamiento

faldrá

- 417 b non vos faldrá haber

falsa

- 371 a comediendo la falsa en esta traición
 440 d debió a la falsa quebrar el corazón

falsaria(e.p. *falsaçia*)

- 271 b era en muert' falsaria

falsedat(con *-ss-* en 438 a)

- 27 b dixo a Apolonio quel' dixo falsedat
 438 a díxol grant falsedat

falso(grafía *falsso* 559 c, 602 a, 602 c), vid. *falsa*

- 377 b salió el traidor falso
 386 b (e.p.)
 388 b via, dixo, daquende falso e traidor
 410 d contóle [...] / cómo hobera amos falsos e descreidos
 559 c el traidor falso que la habiá comprada
 602 a A los falsos mis huéspedes, [...] / [...], digela a criar
 602 c los falsos [...] mandáronla matar

falla

- 543 b entendió senes falla

fallábalas(grafía *ffallaualas*)

- 642 d Las que dexó moçuelas, fallábalas casadas

fallado, -a

- 26 b lo que siempre buscaba lo había fallado
 461 b compraron gran conducho, de quanto fue fallado
 561 d hala aquí fallada
 603 c hela viva fallada

fallamos

- 47 d cuando rey perdemos nunca bien nos fallamos
 295 d un cuerpo que fallamos, bien cuido que l' oyestes

fallar

- 61 c nol' pudieron fallar
 81 d preso seré traído si me pueden fallar
 434 c cuidó fallar la fija dueña grant e criada

fallare

- 290 c quiquier que la fallare, fágala sobollir

fallaron(grafía con *ff-* en 286 c, 288 a y 289 b)

- 198 c non le hí fallaron ninguna mejoría
 270 d falláronla pasada
 286 c fallaron esta obra
 287 c fallaron este cuerpo
 288 a fallaron una niña
 289 b fallaron el escrito

fallase

- 282 d escribió [...] / letras qui la fallase por onde fue' certero

fallecer(grafía *falleçer*)

- 57 c fiço esta promesa a muchos fallecer

fallencia

- 169 c es tota tu bondat en fallencia caída
 227 b entendió bien el rey que dixera fallencia

falleña

- 22 c entendió la falleña
23 b era en falleña caído

fallido

- 33 a era mal fallido

fallir

- 464 c gradesciólo él mucho, non los quiso fallir

falló

(con *ff-* en 239 b, 321 b, 572 d, 642 a)

- 42 a falló hí grandes llantos
114 b fallóse todo solo, menguado de vestido
143 c llególo a la puerta que falló más primera
239 b fallóse con su yerno
321 b falló viva la dueña
572 d falló aquí Tarsiana, por su grant aventura
642 a Falló todas sus cosas

fama

- 574 d será en Mitalena la su fama tenida

famado, -a

- 58 b por ganar tal tesoro, ganancia tan famada / muchos habién cobdicia
115 b fui buscar contienda, casamiento famado

famarlo

- 646 d Tarso e Mitalena tuyas son sin famario

fambre

- 92 b un gran pueblo, que de fambre muría

far

- 173 d sabremos contra ti cómo debemos far
385 c vieron qu' el traídor nemiga quería far
386 d fuxo para la villa quanto lo pudo far

fará

- 652 d lo que fará otro, tarde nos prestará

faré

- 319 b yo vos faré servicio
358 d yo vos faré certera
380 b lo faré de grado

faredes

- 319 c faredes recadía

faremos

- 272 c ¿qué faremos agora?

faria

- 219 b fariá muy gran locura
219 d fariá gran locura
371 d entró un avol, homne de los de criazón, / [...] / que fariá grant nemiga
497 b entendriés que de grado te fariá amor
512 a yo solo lo fariá
512 c (e.p.), vid. *sería*

farié

- 550 c cuando fuesse casada que lo farié tundir

farina

- 103 b otrosí hicieron de pan e de farina

fascas

- 514 c semejo fascas rana

fasta

(con *ff-* inicial en 197 d, 215 b, 324 c, 346 d, 347 a, 362 b, 433 b, 549 d, 555 c, 599 b)

- 29 d fasta que fue en Tiro él non se dio vagar
- 97 c fasta la fin del mundo
- 104 d fasta que los hobieron las ondas a partir
- 106 d fasta ques' fueron yendo
- 155 a El rey non tovo mientes fasta que fue entrado
- 197 d fasta que en el lecho cayó
- 215 b sallós' a deportar / fasta que fuesse hora de venir a yantar
- 217 b abriólas e católas fasta la vez tercera
- 221 c nunca lo creyería fasta que lo probase
- 251 d só en gran peligro fasta seya librada
- 322 a pensaron de la dueña, fasta que fue levada
- 324 c fizieron un monesterio do visquiese seror / fasta que Dios quisiere
- 346 d fasta que casamiento bueno le pueda dar
- 347 a fasta que esto pueda cumplir e aguisar
- 348 d fasta los XV. años, allá tovo su vida
- 362 b díxol' cómo su padre fizo tal sacramento, / fasta qu'él a la fija diese buen casamiento
- 433 b Visco [. . .] / fasta que a Dios plogo
- 493 a Pero fasta agora quísome Dios guardar
- 535 b non me pudo ninguno fasta aquí vencer
- 549 d fasta que a su fija hobiesse bien casada
- 555 c fasta que pudiesse Tarsiana desposar
- 574 c quanto el siglo dure fasta la fin complida
- 599 b non me vos revolvades fasta que mi razón diga

fatilas

- 443 d que fagamos fatilas los que somos feridos

faz (sust.)

- 478 a Recudió Apolonio, tornó a él la faz

faz (verbo)

- 581 b tú faz tu avenencia

façaña

(grafía *façanya*), vid. *fazaña*

- 469 d tóvolo por façaña porque atal fazié

fazaña

(grafía *fazannya*), vid. *façanya*

- 31 c rezó sus argumentos, las fazañas pasadas
- 180 c lo tenién a fazaña cuantos que lo veyén
- 487 d por Dios, quel' acorrades con algunas fazañas

fazen

- 370 c con estos sus adobos, que la fazen bellida, / casaría mi fija
- 508 d con ella fazen libros

fazer

- 540 d nin lo cuidé fazer
- 612 b le dio espacio de fazer oración

fazes

(con *ff-* en 500 a)

- 161 b Amigo, diz, mal fazes
- 169 a lo fazes por pérdida que te es avenida
- 279 d mal fazes
- 304 c si tú aquesto fazes, acabas gran honor
- 381 c fazes a la luna crecer e empocar
- 500 a Fazes, diz Antinágora, en esto aguisado

fazet

- 177 c fazetle mucho algo
177 d fazet aguisado

fazla(con *ff-* inicial)

- 146 a Fazíala ir derecha
179 a Faziá fermosos sonos
179 c faziá a la vihuela decir puntos ortados
180 d Faziá otros depuertos
626 a Faziá el pueblo todo, cada día oración

fazián(con *ff-* en 330 d, 625 a)

- 67 b faziánle aguisado
330 d faziánse d'esta cosa mucho maravillados
367 b de dona Tarsiana fazián todos conseja
625 a Fazián grandes cozinhas

fazié

- 129 a fazié tiempo pagado
145 c fazié tan aguisado
469 d tóvolo por façaña porque atal fazié
495 d bien entendié el rey que no lo fazié mal

fazién(con *ff-* en 558 b, c)

- 128 b fazién contra nos
128 d todos fazién gran duelo
558 b fazién por ellos todos preces e oraciones
558 c fazién tan grandes gozos
623 a Por end' eran alegres, ca derecho fazién

fazienda(con *ff-* en 643 c)

- 158 b tú sabes tu fazienda
166 c sabet de su fazienda
171 d de saber tu fazienda habriémos gran sabor
230 d Por tu fazienda non daría un figo
333 a de toda tu fazienda te vemos camiado
333 d Por Dios, de tu fazienda que sepamos mandado
358 c la vuestra fazienda mucho es más granada
417 d que vos vuestra fazienda podades bien poner
430 b todos de su fazienda habían gran sabor
434 d era la fazienda otra mient trastornada
444 d sabré de su fazienda algo por aventura
470 b oí de tu fazienda
487 b Tenemos un [...] / homne de gran fazienda
637 b habié a sus faziendas buen fundamento dado
643 c contóles su fazienda por cual necesidat

faziendo

- 502 a Tornó al rey Tarsiana faziendo sus trobetes
538 d de peyores de mí, faziendo sus mandados

fe

- 53 c del homne perjurado es la fe enemiga
176 a Fija, fe qué debes
454 c fue en poco de rato toda la fe camiaada

fecist'(e.p. *feçiste*)

- 74 a la cosa me fecist' entender

feches

604 a si d'esto non me feches justicia

fecho (sust.)(con *ff-* en 592 a)

- 8 a por est' fecho fue tan envergonzada
 409 a yo puedo por tu fecho perder ventura e fado
 540 b perdóname el fecho
 592 a Non se tenié el metge del fecho por repiso

fecho, -a (part.)(con *ff-* en 294 a, 294 b, 604 c, 611 d, 613 a)

- 126 d non habrié de mí fecho tal escarnio la mar
 141 a Hasme fecho, huéspet, una gran piedat
 147 d trayen [...] sus vergas e sus cañas / iguales e bien fechas
 240 a fueron las bodas fechas

fecho, -a

- 264 d los tuertos e los daños que fecho le habién
 293 b non podrié seyer fecho
 294 a fecha toda la cosa [...] / entró el buen diciplo
 294 b fecha la sepultura [...] / entró el buen diciplo
 338 a Desque hobieron fecho su duelo aguisado
 388 c has fecho homicidio
 552 c servicio le he fecho
 554 b non debe tu bien fecho cayerte en olvido
 570 b ca por vedat habiédés fecho bien aguisado
 604 c habriedes desgradido todo vuestro bien fecho
 611 d todo fue ante fecho que fuessen a yantar
 613 a El rey aquesto fecho entró en la cibdat
 642 c sus labores bien fechas
 654 b echamos el bien fecho, tras cuestas, en olvidos

felonía(grafía *fellonia*)

- 528 b hobo con felonía el braço a tornar
 540 c erré con felonía

fembra

- 77 c demás homne nin fembra que d'est' homne oyere / debe tener su loa
 241 c nunca varón a fembra, nin fembra a varón / non servió en est' mundo de mejor coraçón
 268 d nunca fembra debía concebir
 276 d non fizo fembra tan aguisado
 372 c asmó la mala fembra lo que bien entendredes

femencia(grafías: *femençia*, 93 c; *ffemencia*, 592 b)

- 93 c en valer a las cuitas es toda su femencia
 592 b Non se tenié el metge del fecho por repiso, / porque en Luciana tan gran femencia miso

fendió(grafía *ffendío*)

- 139 a Fendió el su vestido

fer

- 27 c non lo querriá fer por nulla heredit
 56 b por fer otra peyor
 118 b por fer de mí escarnio
 182 c cuido fer un tal son
 243 a querián fer tornada
 299 c lo que él fer podié
 300 a por ferle la unción, / [...] / prísol' la una mano

fer (cont.)

- 306 b (e.p.), vid. *ser*
 306 c fizo fer grandes fuegos
 311 c començó más a firmes de fer la maestría
 375 c aguzó su cuchiello por fer mal ministerio
 468 c ferme quiero osado
 533 c por derecha envidia quísome fer matar
 547 d por onde nos hobiemos a fer esta venida
 571 a Mandaron fer un ídolo al su mismo estado

ferida

- 235 d (e.p.), vid. *deferida*
 528 c hóbol' una ferida en el rostro a dar

ferido

- 443 d que fagamos fatilas los que somos feridos
 498 c ve a buena ventura, que muy mal só ferido

ferié

- 148 b ferié la pella

ferit

- 546 b ferit palmas e cantos

fermoso, -a

- 76 a diol' fermosa respuesta
 179 a Faziá fermosos sones, fermosas deballadas
 215 d todos son muy fermosos
 243 c semejóles fermosa
 269 b nació [...] / una niña fermosa
 507 b fago fermosas crines
 508 c ha muy fermosas crines

ferrero

- 287 b demandó un ferrero

ferventar

(e.p. *enferuentar*)

- 309 b mandó los vellocinos en ello ferventar

fezist'

(e.p. *feziste*)

- 389 d recibirás tal amor / cual fezist' a Tarsiana

fezísteme

- 478 c gradézcotelo mucho, fezísteme solaz

ffer

- 612 b (e.p.), vid. *fazer*

ffue

- 187 b (e.p.), vid. *fuese*

ffuesse

- 418 a (e.p.), vid. *fues'*

fful

- 519 c (e.p.), vid. *fui*

fi

- 92 d non era fi de nemiga qui tal cosa facía

fiar

- 120 a Nunca debía homne en las mares fiar

fic-

Todas las formas del verbo *fazer* (*far, fer*), búsquense también en *fiz-*

fice

(grafía *fiçe*)

- 73 b non fice cosa que deba seyer muerto

ficieron(grafía *fiçieron*)

96 b ficieron en su nombre un fido labrar

103 b otrosí ficieron de pan

ficiesse

41 b ficiesse a su señor plaçer

ficlessen

570 c fablaron quel' ficiessen gualardon señalado

ficiestes(grafía *fiçiestes*)

238 a gran placer me ficiestes

fidiondo

397 d el malo fidiondo subió a las sesenta

fidra444 b (e.p.), vid. *frida***fiel**(grafía *fiell*)

641 c sabet qu'el pueblo era derecho e fiel

fiera(grafía *ffiera* 605 a)

88 d en tan fiera cuita nos has tú acorrido

469 c vió' con fiera barba, los pechos le cobrié

605 a Fue de fiera manera revuelto el concejo

fieramient, -nt'(grafía *fieramjent* 411 b; *fiera miente* 480 c)

200 a El rey Architrastres fieramient' se dolié

411 b fue con estas paraulas fieramient' amansado

480 c tornó a la mesnada fieramient' conturbado

569 d ca seyén las cativas fieramient' adobadas

fiera miente480 c (e.p.), vid. *fieramient'***fiera mientre**(grafía *fyera mjentre* 200 a)200 a (e.p.), vid. *fieramient'*569 d (e.p.), vid. *fieramient'***fiere**(grafía *ffiere*)

580 b fiere con el armella e saldrá la priora

fierro

350 d aguzó como fierro

fiesta

366 a un día de fiesta [...] / pasaba Dionisa por la rúa

459 d fiziessen rica fiesta, ochavario plenero

463 a En esto Antinágora, por la fiesta passar

547 a Pensat cómo fagades fiesta grant e complida

figa

599 c cuanto val una figa

figo

230 d por tu fazienda non daría un figo

figura

509 d Las naves, ditz el rey, trayén essa figura

fijo, -a(con *ff-* en 164 c, 193 a, 203 c, 214 b, 238 a, 257 a, 295 a, 356 a, 509 a)

2 c cómo perdió la fija

4 b dexóle una fija

5 a Muchos fijos de reyes la vinieron pedir

fijo, -a (cont.)

- 9 a Fija, dixo
 11 c por llamarme él fija téngolo por pesado
 14 a Por fincar con su fija
 18 d demandóle la fija
 21 d esse habriá la fija del rey
 24 d esto, [...], / entre tú y tu fija se debe terminar
 25 a Tú eres la raíz; tu fija, el cimal
 25 c ca la fija hereda la depda caronal
 45 c fue al rey Antioco su fija demandar
 85 b por qué pidí la fija
 162 b a su fija Luciana mandóla hí entrar
 164 c Fija, dixo el rey
 166 a Fija, si vos queredes buscarme gran placer
 176 a Fija, fe qué debes
 177 d fija, ven non dubdedes
 182 b de la tu fija, non digo si bien, non
 183 a Tu fija bien entiende en una gran partida
 193 a Fija, dixo el rey
 194 a E con esto la fija [...], / tornó a Apolonio
 200 b non habié maravilla que fija la habié
 200 d el amor de la fija en él lo ponié
 203 c fijos eran de reyes
 204 c todos vinién al rey la fija demandar
 205 b te pidiemos tu fija
 214 b Fija, dixo, non vengo por pasarvos lición
 236 a Fija, dixo el padre
 238 a fija, dixo el rey
 248 b con él murió la fija
 257 a Fija, dixo el padre
 257 d Dios vos guíe, mi fija
 259 a Dio el rey a la fija
 260 c rogó al Criador [...] quel' guíase la fija
 279 c buena fija habemos
 295 a Fijo, dixo el maestro
 304 a Fijo, dixo el maestro
 304 b nunca fijo a padre podrié dezir mejor
 317 b fija só de rey
 344 a buena fija habemos
 344 b la fija nos guardemos
 346 a comiéndote la fija
 356 a fija, dixo Licórides
 359 c su fija Luciana ementar vos la suelo
 362 b fasta qu'él a la fija diese buen casamiento
 370 d con estos sus adobos [...] / casaría mi fija
 414 a Diome Dios una fija
 421 c Agora tienes, fija, buena carrera
 431 b si su fija fuese, más non la amarié
 434 c cuidó fallar la fija dueña grant e criada
 436 c cataba por su fija
 437 b Pésame de mi fija
 438 b de tu fija, creye certenidat
 441 b por miós pecados la fija he perdida
 444 c sus mi fija Tarsiana plañeré mi rencura
 446 c fija de Apolonio
 449 c si mi fija Tarsiana yogués' en est' logar

fijo, -a (cont.)

- 450 b non creyo que mi fija aquí es soterrada
 509 a Fija só de los montes
 531 b a tu fija Tarsiana mejor non se lo diste
 537 b si sopieses de tu fija tan mal es ahontada
 541 d yo podría la fija, tú el padre cobrar
 543 b que la su fija era
 544 b Ay, mi fija, que yo por vos muría
 547 b cobrada he la fija que había perdida
 549 d fasta que a tu fija hobiesse bien casada
 550 b asmó a Apolonio la fija le pedir
 552 b yo mercet te pide, / que me des la tu fija
 561 c una fija que nunca la cuidó veyer, / hala aquí fallada
 565 b del traidor quel' quiso la fija difamar
 571 d la fija a los pies del su padre honrado
 573 a Con gozo de la fija perdió enfermedat
 587 c del rey Architraztes fija fui muy querida
 601 c aduxe la mi fija
 619 d tornó [...], / [...] con fija casada
 622 b nin les dexaba fijo, nin fincaba hermano
 626 d concibió Luciana, parió fijo varón
 637 c buscó a la fija casamiento honrado
 637 d era [...] el fijo consejado
 646 c ordenest' en Pentápolin tu fijo por vicario

fin

(ffin en 650 d)

- 97 c fasta la fin del mundo
 132 c si puedas a buena fin venir / me des algún consejo
 574 c cuanto el siglo dure fasta la fin complida
 650 d finó como buen rey, en buena fin complida
 651 b la fin non olvidemos

finada

- 319 d predrá mala finada

finar

- 29 b la tardança podía en mal finar
 452 c sus días eran pocos, querrié allá finar

finca

(grafía *ffinca*)

- 296 b finca con tu maestro

fincaba

(grafía *fincaua*)

- 622 b nin les dexaba fijo, nin fincaba hermano
 622 d señor non fincaba a quien besar la mano

fincamos

(grafía *ffincamos*)

- 600 b por tú fincamos vivos

fincar

- 14 a Por fincar con su fija [...] / hobo a sosacar un mal sosacamiento
 15 a Por fincar sin vergüença [...] / faciá una demanda
 513 c fago al que me traye fincar en el camino

fincase

- 126 c si con esso fincase, quito en mió lugar, / non habrié de mí fecho tal escarnio la mar
 221 d nunca lo creyería [...] / que del rey de Tiro desdeñada fincase

fincó(con *ff-* en 598 b, 629 d, 631 b, 650 a)

- 164 a Fincó entre los otros, ojó al pelegrino
- 406 a fincó ella señera
- 598 b fincó el pueblo todo, non se quiso mudar
- 629 d Fincó en Apolonio
- 631 d Fincó el ojo lueñe
- 650 a fincó el homne bueno

finchiense

- 427 c finchiense de homnes apriesa los portales

finchiriémos(grafía *finchirjemos*)

- 343 b Si comprar la pudiésemos, por llanto [...], / agora finchiriemos de lágrimas el suelo

fino

- 571 b de oro fino era

finó(grafía *ffino*)

- 650 d finó como buen rey

fio

- 507 d (e.p.), vid. *confio*

firme

- 19 a La corte d' Antioca firme de grant vertut
- 182 a Recudiól' Apolonio como firme varón
- 404 b rogó al traïdor de firme voluntat

firmes

- 311 c començó más a firmes de fer la maestría

física

- 198 b sabién de la física toda la maestría
- 284 c fue de un buen maestro de física trobado

fiuza

- 206 c estamos en tu fiuza todos tres enredados

fiz(con *ff-* en 599)

- 378 a nunca te fiz pesar
- 540 d ca nunca fiz tal yerro
- 378 a nunca te fiz pesar
- 540 d ca nunca fiz tal yerro
- 599 c si fiz mal a alguno

fizevid. *fice*

- 127 a fize muy gran locura

fiziera(grafía *ff-* en 605 c)

- 504 c Que por tal lo fiziera que su haber cobrasse
- 557 c el amor quel' fiziera cuand' en cuita estaba
- 605 c dizién que Dionisa fiziera mal sobejo

fiziere

- 413 d cual aquí fiziere, tal habrá de padir

fiziéremos

- 651 c cual aquí fiziéremos, allá tal recibremos
- 652 c lo que por nos fiziéremos, esso nos uviará

fizieres

- 305 a Nunca morrá tu nombre, si tú esto fizieres
- 583 a Si tú esto fizieres ganarás tal ganancia

fizieron(con *ff-* en 324 b, 337 c, 572 a, 594 b, 613 b, 636 a)

- 96 c fizieron en un márbor el escrito notar
 178 a fiziéronle logar
 261 d las fizieron de la tierra toller
 263 b fiziéronlas andar
 281 b fiziéronle armario
 324 b fizieron un monesterio
 336 c Díxoles [...] cómo fizieron d'ella
 337 c fizieron muy gran duelo
 337 d mayor non lo fizieron
 385 d fiziéronle dubdar
 419 c nengún dañol' fizieron
 572 a Fizieron en la basa una tal escriptura
 594 b Fizieron abadessa a la que mejor vieron
 613 b El rey, aquesto fecho, entró en la cibdat, / fizieron con él todos muy grant solenpnidat
 628 a Del duelo que fizieron mentar non lo queremos
 636 a Fizieron homenatge las gentes al moquelo

fiziese

- 293 d debrié si ál fiziese homne haber despecho
 369 a asmaba la fiziese a escuso matar

fiziesen

- 198 a Buscáronle maestros que l' fiziesen metgía
 306 d fizo fer grandes fuegos [...] / que non fiziesen fumo

fiziesse

- 105 b rogaban que fiziesse aína la venida
 459 d fiziessen rica fiesta, ochavario plenero

fiziestes

- 177 a Fiziésteslo llorar
 207 a Amigos bien fiziestes
 295 a grant amor me fiziestes

fiçovid. *fizo*

- 6 c fiço a Antioco en ella entender
 8 d fiçol' creyer la dueña que non era culpada
 55 b fiço 'l pecado el vino a beber
 57 c fiço esta promesa

fizo(grafía con *ff-* en 119 a, 201 c, 224 a, 276 a, 287 a, 293 c, 306 c, 307 a, 311 d, 617 c),vid. *fiço*

- 3 c del su nombre mismo fizola titolar
 63 b fizio echar las áncoras
 96 d qué fizio en es' logar
 98 a Fizo [...] en Tarso la morada
 118 a fizom' ende sallir
 119 a Fizo su atencia con las ondas del mar
 201 c fizio a Apolonio, su amigo, llamar
 223 a fizola catar
 224 a Fízose d'esta cosa el rey maravillado
 234 d fízose más enferma
 276 a Fizo contra mí ella cosiment tan granado
 276 d non fizio fembra tan aguisado
 286 d non fizio en ella el agua nozimiento
 287 a fizola el maestro a su casa levar
 287 b fizola desplegar

fizo (cont.)

- 293 c fizole toda honra
 301 a fizo alçar el bálsamo
 306 c fizo fer grandes fuegos
 307 a fizo poner el cuerpo en el suelo
 308 c non se fizo esquivo
 309 a fizo [...] el olio calentar
 309 c fizo con esta lana el cuerpo embolcar
 311 d fizol' a poca d'hora mostrar gran mejoría
 312 c engargantol' el olio, fizogelo pasar
 343 d fagamos lo que fizo ella por su abuelo
 348 c fizo luego movida
 351 b fizo contra ellos el padre gran bondat
 362 a díxol' cómo su padre fizo tal sacramento
 373 b fizole entender toda su voluntat
 429 a fizo bien a los pueblos su razón entender
 445 b fizo grant astrosia
 445 c fizo un monumento
 446 a Fizo sobre la piedra las letras escrebir
 446 b Aquí fizo Estrángilo Tarsiana sobollir
 570 d por el bien que él fizo non fuesse olvidado
 617 c Fízoles entender el rey aventurado
- flaco, -a**
 138 c un vestido he sólo, flaco e muy delgado
 314 b metió una voz, flaca, cansada como gato
- flaquedat**
 321 b falló viva la dueña, maguer con flaquedat
- flaqueza**
 208 b es de la flaqueza en enfermedat caída
- fogado**
 11 d el nombre derecho es en amos fogado
- fogueras**
 64 a Mandó [...], encender las fogueras
 511 a Entre grandes fogueras [...] / yace cosa desnuda
- folgado, -a**
 125 b vivía bien folgado
 319 a yoguiésedes folgada
- folgar**
 (con *ff-* en 648 d)
 63 d vio logar adabte [...], / por folgar de lazerio
 648 d desaquí debes folgar assegurado
- folia**
 (grafía *folliá*)
 432 d sópose [...] de folia quitar
- fonsado**
 102 c derramarié Antioco luego el su fonsado
- fonsario**
 (grafía *fonssario*)
 532 b a fonsario sagrado non te pudo levar
- fortalezas**
 (grafía *ffortalezas*)
 615 a Diéronle el emperio, todas las fortalezas
- forteras**
 64 d non costaban dinero manteles ni forteras
- forçada**
 405 d veyerlo hie quien quiere qu'ella iba forçada

fozino

513 b dos dientes he señeros, corvos como fozino

fradre

591 d lloraba de los ojos como si fues' un fradre

Francia(grafía *frança* en 583 b)

548 b aun si ganase todo el imperio de Francia / non serié más alegre

583 b ganarás tal ganancia / que más la preciarás que el regno de Francia

frenme21 a (e.p.), vid. *firme***frida**

444 b abraçaré la piedra, maguer frida e dura

friura

511 c nil' cuita la friura

fruto

32 d en lacerio sin fruto non quiso contender

fue(grafías: *ffve* 41 d; *ffue* 79 a, 167 b, c, 181 b, 187 c, 188 b, c, 189 a, d, 197 a, 212 a, b, 242 d, 283 d, 284 c, 320 b, 376 b, 402 b, 461 c, 485 d, 568 b, d, 584 b, 596 b, 605 a, 606 a, d, 608 a, 611 b, d, 612 c, 614 a, b, d, 616 b, 617 a, 618 a, 631 a, 632 c)

2 d ca les fue muy leyal

8 a fue tan envergonzada

13 a el nemigo en el rey fue 'ncarnado

26 a Fue de la profecía el rey muy mal pagado

29 d fasta que fue en Tiro él non se dio vagar

30 a tal pueblo fue alegre cuand' vió su señor

48 a Fue con estas nuevas Taliarco pagado

58 a por mal fue parada

79 a Fue en esta hacienda Apolonio asmando

88 a Fue alegre Estrángilo

91 a Fue en poco de rato el concejo plegado

108 b el mar fue conturbado

113 c nol' fue bien por dos días su recuerdo tornado

129 b el mar fue conturbado

140 a cuando fue levantado

155 a El rey non tovo mientes fasta que fue entrado

155 b luego, lo vió menos, quanto fue assentado

163 d fue la cort' [...] alegre e pagada

167 c fuele luego diziendo palabras d' amiztat

175 b el rey fue más alegre, la dueña fue pagada

181 b fue pensando el rey por qué él non fablaba

187 c fue cobrando el seso

188 b fue ella de vergüenza presa

188 c fue tañendo el arco

189 a Fue levantando 'l rey unos tan dulces sonos

189 d fue la dueña tocada de malos agujijones

197 a Fue en este comedio el estudio siguiendo

197 b fue luego entendiendo

212 b levólas a la dueña, comol' fue castigado

222 d Sabet que fue aína andada la carrera

235 b ¿cuál fue vuestra venida?

239 d Luego fue abaxando a la dueña el mal

242 d fue luego preñada

266 d nunca fue a homnes otra peyor echada

270 a non fue la dueña en el parto guardada

fue (cont.)

- 270 c non fue bien alimpiada
 283 a fue el misterio todo bien acabado
 283 d fue, a pesar de todos, en las ondas echado
 284 b fue al puerto de Éfeso el cuerpo arribado
 284 c fue de un buen maestro de física trobado
 298 a el escolar fue bueno
 322 a pensaron de la dueña, fasta que fue levada
 323 c cuando fue guarida [...] / porfióla el metge
 326 a fue [...] en las ondas echada
 326 b siempre fue en tristicia
 327 c fueles el mar pagado
 330 a De los homnes que hobo cuando dend' fue levados, / non pareció ninguno
 331 d la que fue por nodriça a Luciana dada
 332 c ¿qué fue de tus compañías...?
 335 b, c Dixoles [...] cómo fue convidado, [...] cómo fue casado
 336 c después que fue transida
 344 a si buena fue la madre, buena fija habermos
 350 b cuando fue de siet' años, diéronla al escuela
 352 a fue la dueña venida
 352 b fue maestra complida
 359 d ésa fue vuestra madre
 360 c ése fue vuestro padre
 364 a fue Licórides d'este mundo pasada
 365 b fue saliendo
 372 a Su nombre fue Teófilo
 380 a Fue maguer con el ruego un poco embargado
 390 c nunca end' fue quitado
 393 a fue [...] / puesta en la galea
 394 a fue presa la cativa, al mercado sacada
 405 c fue con gran procesión al avol enviada
 406 c ella fue bien artera
 411 b fue con estas paraulas fierament amansado
 411 d recudióle al ruego e fue bien acordado
 418 c fue la dueña sabia
 418 d non fue violada
 421 a fue en ello artera
 425 a, b el sermón [...] fue tan bien adonado / que fue el coraçón del garçón amansado
 436 b fue d'ellos recebido
 454 c fue en poco de rato toda la fe camiaada
 455 a De guisa fue revuelta e irada la mar
 461 b compraron gran conducho de cuanto fue fallado
 461 c fue ant' de mediodía el comer aguisado
 485 a La dueña fue venida sobre gent adobada
 485 d fue de los pelegrinos bien quista e amada
 529 a La dueña fue irada
 530 b siempre fue mi ventura de andar ahontada
 547 c buena fue la tempesta, de Dios fue permetida
 568 b que fue el malastrugo todo desmenuzado
 568 d fue el rey de Tiro del concejo pagado
 584 b Despertó Apolonio, fue en comedición
 605 a Fue de fiera manera revuelto el concejo
 606 a Fue presa Dionisa
 606 d fue en poco de rato esto todo volvido

fue (cont.)

- 608 a Fue luego la mentira en concejo probada
- 610 a Fue ante el concejo la verdat mesturada
- 610 d con esto, Dionisa fue mucho embargada
- 611 b fue luego Dionisa levada a quemar
- 611 d todo fue ante fecho que fuessen a yantar
- 612 c dexáronlo a vida e fue buen gualardón
- 614 a Fueron para Antioca, esto fue muy privado
- 614 b el tiempo fue pagado
- 614 d fue 'l pueblo con el rey alegre e pagado
- 616 b Fue señor del emperio
- 617 a Desque fue en el regno señor apoderado
- 618 a Fue con est' señorío el pueblo bien pagado
- 627 c Mas a pocos de días fue el gozo torbado
- 629 a Cuando fue el buen rey d'este siglo passado
- 632 c Fue de tan alta guisa
- 647 b cual saben los de Tarso, do fue mucho vezina
- 650 c cuando por ir d'est' siglo la hora fue venida, / finó como buen rey

fue (verbo *ir*)

- 41 d fue al rey de Tiro servicio prometer
- 45 c fue al rey Antioco su fija demandar
- 122 b fue contra' l pescador
- 167 b fue contra Apolonio
- 197 c fue en ella el amor encendiendo
- 212 a Fue luego Apolonio
- 229 a Fue el rey metiendo mientes en la razón
- 234 b fue el rey al castiello
- 301 b fuel' catando el polso
- 320 b fue el santo diciplo su maestro buscar
- 328 c fue para la posada
- 329 a Fue cierto a la casa
- 363 c fue perdiendo la lengua
- 375 b fue para'l ciminterio
- 376 b fue para'l ciminterio
- 387 a Fue para Dionisa todo descolorado
- 402 b fue la barata mala la dueña entendiendo
- 418 a fuesse para su posada
- 436 a fuelos abraçar
- 447 c fue él al monumento
- 527 d fuele amos los braços al cuello a echar
- 584 d todo lo fue veyendo
- 596 b Fuelos a recibir
- 631 a Fue buscarlo él mismo

fuego

- 151 d non busques otro fuego
- 278 c más fuego nos enciendes
- 306 c fizo fer grandes fuegos
- 307 d es para la cara el fuego desabrido
- 308 a con la calor del fuego [...] / aguisó un unguente
- 380 a (e.p.), vid. *ruego*
- 458 b encendieron su fuego, que se les era muerto

fuemos

(con *ff-* en 563 c)

- 129 b luego que fuemos dentro, el mar fue conturbado
- 563 c fuemos hí bien apresos

fuera'(e.p. *fuere*)

219 c lo que [...] fuera' vuestra ventura

fuera (verbo)

113 d fuera mal espantado

607 c dizié que muerta fuera

632 b la más de lo que fuera, non era enriquecido

fuera (adv.)(con *ff-* en 579 b)

35 b fuera sus criaçones otros no lo sopieron

84 d non sé qui te defienda / fuera el Criador

143 d posósse con vergüenza fuera a la carrera

144 b salliénse los donzeles fuera a deportar

156 a (e.p.)

202 d salieron al mercado, fuera al arenal

285 b fuera de las ruvas vive homne mejor

518 a De dentro só vellosa e de fuera raída

543 c salló fuera del lecho

579 b fuera yaz' de la villa

fuera(con *ff-* en 378 d, 556 d)

111 d ninguno non pudo estorcer, / fuera el rey solo

378 d fuera tanto que puedes mortalmiente pecar

556 d fuera al traidor ques' dolié por verdat

fuere

87 c el precio todo cuando fuere llegado

89 d si menester te fuere que contigo muramos

255 d si yo con él non fuere, perder m' he de verdat

256 d si yo con él non fuere, mi bien es destajado

358 d yo vos faré certera, si fuere escuchada

488 c que si mortal non fuere [...] / yo le tornaré alegre

fuéremos

100 d seremos en grant cuita, si fuéremos cercados

fueren

54 c si no fueren aína los unos emendados / otros mucho mayores son luego ayuntados

fueres

578 c Cuand' fueres arribado [...] / yo te diré

580 a Cuando a la puerta fueres [...] fiere con el armella

fueron (verbo *ser*)(con *ff-* en 203 d, 240 a, b, 258 a, 560 b, 620 a).

16 c las nuevas de la dueña por mal fueron sonadas

157 b los mejores que fueron en su casa trobados

203 d fueron bien reçevidos

240 a fueron las bodas fechas

240 b fueron muchas de yentes a ellas convidadas

240 d non fueron olvidadas

258 a fueron luego las naves prestas

262 c muchas fueron las lágrimas

262 d pocos fueron los ojos

453 a Fueron luego las áncoras a las naves tiradas

453 d fueron de la ribera aína alongadas

457 a Fueron en Mitalena los romeros ribados

538 b non sabré 'l ciminterio do fueron soterrados

560 b fueron luego llegados a un buen lugarejo

620 a Del rey Architraztres fueron bien reçevidos

fueron (verbo *ir*)

(con *ff-* en 567 c, 606 c, 614 a)

- 106 d fasta ques' fueron yendo
- 110 c los árboles de medio todos fueron a mal
- 464 b fuéronlo recibir
- 567 c fueron al traidor, echáronle el laço
- 606 c fueron ant'él con ellos al concejo venido
- 614 a Fueron para Antioca

fuert

- 480 d díxol que Apolonio fuert era deserrado

fuert'

(e.p. *fuerte*)

- 60 a Mandó labrar Antioco naves de fuert' madera
- 106 a Hobieron en fuert' punto las naves a mover
- 272 b saliémos de Pentápolin, convusco en fuert' hora

fuerte

- 231 b Fuertes paraulas dizes
- 258 d entró en fuerte punto
- 393 a fue la mesquiñiella en fuerte punto nada

fuertemiente

(grafía *fuerte mjente*)

- 355 b trobóla mal enferma, fuertemiente cuitada

fuerça

- 195 d tornarás en tu fuerça
- 224 b non podía entender la fuerça

fues'

(e.p. *fuesse*)

- 26 d aguisóle en cabo com' fue's' mal porfazado
- 108 d non habié marinero que non fue's' espantado
- 217 d non vío hí el nombre [...] / con cuyo csamiento ella fue's' placentera
- 282 d escribió [...] / letras qui la fallase por onde fue's' certero
- 591 d Antinágora [...] / lloraba de los ojos como si fue's' su padre

fues' (verbo *ir*)

- 418 a fue's' para su posada

fuese (verbo *ser*)

- 13 d nol' faciá servicio don' fuese su pagado
- 15 a non fuese reptado
- 23 c no fuese por babieca tenido
- 97 d Pusiéronlo [...] el don de Apolonio non fuese olvidado
- 117 c si su hermano fuese [...] / yo seyer non podría entr' ellos más amado
- 187 b fuese de la tristeza yacuanto amansado
- 249 c non querría que fuese mi palabra mintrosa
- 326 d non amanescié día que non fuese llorada
- 370 b si esta moça fuese de carrera tollida
- 390 b querría que no fuese en el pleito entrado
- 431 b si su fija fuese más non la amarié

fuese (verbo *ir*)

(con *ff-* en 229 b y 321 a), vid. *fuesse*

- 37 d acomendól' que fuese recapdar un mandado
- 98 d consejó'l un su huesped [...] / que fuese a Pentápolin
- 211 d que fuese a la dueña con ellas al castiello
- 229 b Fuésele demudando todo el corazón
- 321 a Fuese luego

fueses (verbo *ir*)

- 98 d (e.p.), vid. *fuese*
- 99 c darte he buen consejo [...] que fueses a Pentápolin

fueses (verbo *ser*)

44 c si de la tierra fuezes, cuita habriés llenera

fuesse (verbo *ser*)(con *ff-* en 429 c, 519 b), vid. *fuese*

- 3 d si estonç fueesse muerto, nol' debiera pesar
 49 a Dixol' que d' Apolonio fueesse bien descuidado
 145 d como si de pequeño él fueesse hí criado
 215 b fasta que fueesse hora de venir a yantar
 429 c fueesse el traidor pagando del mester
 471 b si de los suyos fueese, recibiría mal daño
 512 b yo solo lo faría / si fueesse tan alegre como seyer solía
 519 b si non fueesse por essa andaria lazdrado
 529 d que non fueesse entrada en aquella yantar
 533 d si estonce fueesse muerta
 550 c cuando fueesse casada que lo farié tundir
 551 b si cristiano fueesse e sopies' bien creyer
 559 d non fueesse lapidado
 570 d por el bien que él fizó non fueesse olvidado
 591 d (e.p.), vid. *fues'*

fuessen (verbo *ir*)

611 d todo fue ante fecho que fuessen a yantar

fuestes

359 a de Pentápolin fuestes

fui (verbo *ir*)(grafía *fuy*)

- 115 b fui buscar contienda
 126 a Fuime a Antioca casamiento buscar

fui (verbo *ser*)(grafía *fuy*)

- 12 c fui de Dios desemparada
 114 d por mal fui nascido
 191 c Desque yo fui nado / non vi segunt mió seso cuerpo tan acabado
 225 c yo fui aquésse, desto fui verdadero
 245 a Yo hí fui criado
 317 b con rey fui casada
 481 d nunca fui en tal otra por la creença vera
 519 c del buen rey Architastres fue por ella honrado
 530 a en mal hora fui nada
 587 c del rey Architrastes fija fui muy querida

fumeyaban

625 a Fumeyaban las casas

fumo

306 d que non fiziesen fumo

fundamenta

361 a contóle la estoria toda de fundamenta

fundamento

637 b habié a sus faziendas buen fundamento dado

furtada

483 b una tal juglaresa, furtada la hobieron

furtarme

492 b por amor de furtarme, de muert' me estorcieron

furtem'(e.p. *furte me*)

127 a Furtém' de mis parientes

fust'

88 c en buena fust' venido

fuste

554 d d'ella fuste maestro

fluxo

386 d fluxo para la villa

G**gabando**

432 c gabando con el su buen catar, / sópose [...] / de folía quitar

Gabriel

641 b como si les viniese el ángel Gabriel

galea

386 a Coitaron la galea

393 b Fue [...] / puesta en la galea

492 a Ladrones en galeas que sobre mar vinieron

gallinas

625 d non costaban dinero capones ni gallinas

ganaba

429 d ganaba por ello, sobejo grant haber

ganado, -a

194 c la gracia de el rey has ganada

420 b habié [...] tan gran haber ganado

428 d ternía que habiémos a Jericó ganada

590 b qué habié cada uno perdido o ganado

649 d lograr quiero l' ganado

ganados

633 d Mandóle luego dar [...] / montañas e ganados

ganancia

(con ç: 247 c, 250 a, 296 d, 423 d, 432 b)

58 b por ganar tal tesoro, ganancia tan famosa

247 c si tú lo conescieses [...] / ganariés tal ganancia

250 a tal ganancia nos da el Criador

296 d quiero de la ganancia que lieves tu quiñón

396 b asmó ganar en ésta ganancias tan pleneras

423 d tú habriés gran ganancia

424 b porque mayor ganancia tú pudieses haber

432 b sabía a su amo la ganancia tornar

484 c levarié tal ganancia sil' pudiese guarir

503 c levariá la ganancia que me mandeste dar

548 a El princep Antinágora por ninguna ganancia / [...] / non serié más alegre

583 a Si tú esto fizieres ganarás tal ganancia

ganancioso(grafía *ganancioso*)

422 d otro mester sabía [...] / que es más ganancioso

ganar

33 b era mal fallido / en no ganar la dueña

46 a non la pudo ganar

58 b por ganar tal tesoro [...] / muchos habién cobdicia

59 c por ganar dos mencales / se transtornan los homnes

135 b a las vezes perder, a las vezes ganar

204 d ganar la pudiesen por con ella casar

340 c nunca más sopo homne de ganar e perder

ganar (cont.)

- 378 c otro precio non puedes en mi muerte ganar
 392 c podrién ganar por ella mucho de buen haber
 396 b asmó ganar con ésta ganancias tan pleneras
 408 c tú non puedes ganar
 552 d valer me debe esso por ganar un pedido
 592 d Mas por ganar buen precio él prender nada quiso
- ganarás**
 583 a Si tú esto fizieres ganarás tal ganancia
- ganariés**
 247 c si tú lo conescieses [...] / ganariés tal ganancia
- ganase**
 548 b aun si ganase todo el imperio de Francia / no serié más alegre
- ganasse**
 191 b non seríá más pagado / si ganasse un regno
- gané**
 115 c gané enemiztat
- ganó**
 418 d ganó los dineros
 616 c Non ganó poca cosa en su adevinança
- garnacha**
 349 d diéronle [...] mucha buena garnacha
- garçon**
 397 b dixo el garçon
 403 d nom' puedan el alma garçones enconar
 425 b fue el coraçón del garçón amansado
- gasañado**
 (grafía *gasanyado*)
 363 d despidióse del mundo e de su gasañado
- gato**
 314 b metió una voz, flaca, cansada como gato
- gelo, -a**
 (grafía *jela* 399 c)
 15 c gela daríá de grado
 65 b dabángelo de grado, non lo querién vender
 292 d si non gelo cumpliere, bien así o mejor
 323 d todo gelo guardaron
 373 c si gelo acabasse prometiól' su verdat
 399 c cuand' la hovies' comprada, gela irié logar
 404 d rogó al traidor [...] que gelo otorgase
 565 c (é.p.), vid. *lo*
- general**
 18 b salvó rey Atioco y la cort' general
- gent**
 vid. *gente*
 485 a La dueña fue venida sobre gent adobada
- gent'**
 (é.p. *gente*)
 66 b era de gent' menguada
 405 b la huérfana mesquina sobre gent' adobada, / fue [...] al apóstol enviada
 580 d saldrán a recebirte la gent' que dentro mora
- genta**
 4 b dexóle una fija genta de grant manera
- gente**
 vid. *gent*
 43 b Vió [...] / gente tan dolorida

gente-gracia**gente (cont.)**

- 43 d toda la gente andaba amortida
 96 a Tanto querían las gentes de honra le buscar
 104 c non querían las gentes ante d'él s'espedit
 128 a Trobamos buenas gentes
 316 c véyome de mi gente
 580 d (e.p.), vid. *gent'*
 636 a Fizieron homenatge las gentes al moçuelo

giga(grafía *gigua*)

- 184 c cantes una laude en rota o en giga

gladio

- 40 c por gladio o por yerbas, si matar lo pudieres
 385 a ya pensaba Teófilo del gladio aguisar

glera

- 222 c estaba en la glera

Gloria(grafía *glorja*)

- 114 a Plogo al Rey de Gloria

gloria

- 589 c Amos uno con otro viéronse en gran gloria

governaba(grafía *gouernaua*)

- 244 a demandó al maestro, el que la gobernaba

governar(grafía *gouernar*)

- 109 b los que eran maestros non podién gobernar

gobierno(grafías: *gouernjo* 273 b, 629 c; *gouernyo* 455 c)

- 273 b decendió del gobierno
 455 c el poder del gobierno hobieron desemparar
 629 c El gobierno del rey [...] / fincó en Apolonio

gobierno(grafía *gouíerno*)

- 110 b perdieron [...] el gobierno capdal

gota

- 150 d bien se alimpiaba los ojos de la gota

gozes

- 586 d non creyo quet' non gozes

gozo

- 168 c semejam' que non amas gozo
 188 d avés cabiá la dueña de gozo'n su pellejo
 265 d del gozo cuita es su hermana
 558 c fazién tan grandes gozos
 573 a Con gozo de la fija perdió enfermedat
 585 d non le podié de gozo caber el monesterio
 589 b Por poco que con gozo non perdió la memoria
 591 c De gozo Antinágora [...] / lloraba de los ojos
 596 d Nunca non pudo homne nin veyer nin oir, / homnes a una cosa, tan de gozo salir
 627 c Mas a pocos de días fue el gozo torbado

gozosos

- 342 b seriémos muy gozosos
 595 d arribaron [...] / alegres e gozosos el rey e la reína

gracia

- 194 c la gracia de el rey has ganada

gracia (cont.)

- 535 a Por la gracia del cielo, que me quiso valer
 589 d habiéles Dios dado gracia e grant victoria
 638 b dexólos a la gracia del señor celestial
 645 d ca eres en grant gracia e en grant prez caído
 656 b Él nos dé la su gracia

gracias(grafía *graçias* en 457 d)

- 30 c rendían grandes e chicos gracias al Criador
 76 b gracias por la promesa vuestra
 457 d rendían a Dios gracias que eran escapados

gradecer(grafía *gradeçer*)

- 166 b si vos queredes [...] / que vos yo siempre haya mucho que agradecer /
 sabet de su fazienda
 545 d siempre habié por ello a Dios que gradecer

gradesce

- 563 a Gradéscevoslo mucho

gradesciólo(grafía *gradesçiollo*)

- 464 c gradesciólo él mucho

gradezco

- 295 b gradézcovoslo mucho
 478 c gradézcotello mucho, fezístemel solaz

gradeçio

- 140 b (e.p.), vid. *gradió*

gradidos

- 654 c guardamos para otrie, non nos serán gradidos

gradió

- 140 b gradió al homne bueno mucho el hospedado

gradir

- 407 d habert' ha Dios del cielo por ello que gradir

grado

- 7 c sin grado l'hobo ella de consentir
 15 c gela dariá de grado
 36 d querría [...] de grado lo matar
 57 d lo querrían de grado o matar o prender
 65 b dábangelo de grado
 74 b en grado te lo debo tener
 132 b las limosnas haya sin grado a pedir
 138 b servir t' he de buen grado
 165 b héle yo muy gran grado
 174 d hóbole gran grado
 196 c enseñábalo de grado
 245 c si me hobieres grado / dezirt' puedo señales
 291 d rezarán más de grado
 318 c tenetvos por guarida, grado al Criador
 380 b lo faré de grado
 390 d qui en tal se metiere, non predrá mejor grado
 443 c tener vos he a grado que me sean vendidos
 490 d nin lo he por natura, mas fágolo sin grado
 497 b entendriés que de grado te faría amor
 539 c tornóse contra ella de grado el varón
 539 d (e.p.)
 563 c grado al Criador
 590 d Habiénle Antinágora e Tarsiana gran grado

grado (cont.)

- 602 d mal grado a ellos
 615 d Mal grado ha Antioco con todas sus malezas
 618 c Recibióronlo luego de sabor e de grado
 649 a tengovoslo en grado

grafio

- 282 c escribió en un plomo con un grafio d'azero

gramátiga

- 350 c apriso bien gramátiga

gran

vid. *grande*, *grant*

- 52 c traye gran obscura
 65 c habiá toda la tierra con ellos gran plazer
 66 b habrié gran carastía
 69 c Ay, rey Apolonio, digno de gran valor
 92 b guarescié un gran pueblo
 98 a Fizo por un gran tiempo en Tarso la morada
 99 d habrán todos contigo gran plazer
 122 a El rey, con gran vergüenza [...] / fue contra 'l pescador
 127 a fize muy gran locura
 128 d todos fazién gran duelo
 131 b non muere el homne por gran aquexamiento
 131 d (e.p.)
 133 d en gran cuita te veyes
 141 a Hasme fecho, huéspet, una gran piedat
 151 a Hobo gran pagamiento Architrastes
 165 b héle yo muy gran grado
 166 a si vos queredes buscarme gran plazer
 167 b fue contra Apolonio con gran simplicitat
 168 d tenémostelo todos a muy gran villanía
 170 d con esta gran tristeza todo lo has afollado
 171 d habriémos gran sabor
 174 d hóbole gran grado
 183 a Tu fija bien entiende en una gran partida
 186 a Hobo d'esta palabra el rey muy gran sabor
 214 d (e.p.)
 218 a (e.p.)
 219 a fabló con gran cordura
 219 b fariá muy gran locura
 219 d fariá gran locura
 220 d habré de vuestra hondra muy gran plazentería
 227 d era de buen seso e de gran sapiencia
 236 b tan gran mal habedes
 238 a gran plazer me ficiestes
 241 a entró entre los novios muyt gran dilección
 246 a habrié gran plazer
 251 d só en gran peligro
 253 c recibré gran pesar
 253 d tu gran deseyo podría peligrar
 266 a habián [...] gran partida andada
 267 b era la dueña de gran tiempo preñada
 269 d hobiéronse a venir en muy gran estrechura
 274 d (e.p.)
 281 d volviéronlo en ropa rica de gran manera
 288 c Fallaron una niña [...] / gran tesoro con ella
 304 c acabas gran honor

gran (cont.)

- 305 b de mí habrás gran honra
 311 d fizol' [. . .] mostrar gran mejoría
 314 a pasado un gran rato, / metió una voz
 317 d só en muy gran miedo
 325 d levó tan gran lazerio
 332 a Díxole la huéspedea, que había gran pesar
 334 b llorando de los ojos, ha una gran mesión
 337 c fizieron muy gran duelo
 340 d debiéte a la cuita esto gran pro tener
 350 a criaron a gran vicio los amos la moçuela
 351 b fizo contra ellos el padre gran bondat
 359 d delexó gran duelo
 361 c contóle [. . .] cómo casó con ella a muy gran sobrevienta
 373 a llamólo luego ella en muy gran poridat
 373 d que le dariá gran precio
 376 a la dueña gran mañana [. . .] / fue para'l ciminterio
 378 b ca hobiera gran miedo, vinié tod' demudado
 388 c has fecho homicidio e muy gran traición
 392 a vieron esta niña de muy gran parescer
 395 b vió esta cativa de muy gran parescer
 405 c fue con gran procesión al avol enviada
 420 b habié [. . .] tan gran haber ganado
 421 b plógol' de gran manera
 423 d tu habriés gran ganancia
 439 b passó bien un gran rato qu'él non les recudió
 445 c rico a muy gran guisa
 451 b ca habié recebido en ella gran pesar
 461 b compraron gran conducho de cuanto fue fallado
 476 c veriés por ella cosas que habriés gran placer
 476 d porque podriés del duelo gran partida perder
 477 b que t' puede Dios facer aún gran piedat
 486 c la maestría vuestra, tan gran e tan complida
 487 b homne de gran fazienda
 500 b non prendas el su oro, ca seriá gran pecado
 511 a Entre grandes fogueras, que dan gran calentura
 536 c hame mal ahontada a tan gran deshonor
 536 d debriá tan gran soberbia pesar al Criador
 573 c diole en casamiento muy gran solepnidat
 589 c Amos uno con otro viéronse en gran gloria
 592 b tan gran femencia miso

granado, -a

- 95 a El rey Apolonio de hacienda granada
 130 b tesoros tan granados
 276 a fizo contra mí ella cosiment tan granado
 322 c la bondad de los metges era atan granada
 358 c la vuestra fazienda mucho es más granada
 496 c entiendo bien que vienes de linatge granado
 569 b dióles [. . .], ayudas muy granadas

grandevid. *gran, grant*

- 41 a Talienco non quiso grande plaço prender
 42 a falló hí grandes llantos
 171 a eres en tan grande dolor
 240 d por esos grandes tiempos non fueron olvidadas
 306 c fizo fer grandes fuegos

grande (cont.)

- 318 a fablóle el maestro a muy grande sabor
 348 b dexól' grandes haberes
 511 a Entre grandes fogueras [...] / yace cosa desnuda
 529 c ¡bien querrié Antinágora grandes haberes dar
 558 c fazién tan grandes gozos e tan grandes misiones
 602 b con muy grandes haberes
 615 b Teniénle sobrepuestas muy grandes riquezas
 625 a Fazián grandes cocinas
 633 c muchas grandes anchuras
 633 d muy grandes pasturas
 634 a Dióle grandes haberes

grandes (sust.)

- 30 c rendián grandes e chicos gracias al Criador
 556 c a chicos e a grandes, plogo de voluntat

grant

- 2 b visco grant temporal
 4 b dexóle una fija genta de grant manera
 10 c grant es la pérdida
 17 b oyó d'aquesta dueña, que'n grant precio andaba
 19 a la corte d' Antioca firme de grant vertut
 23 a habiá grant repintencia
 36 c habiá de Apolonio ira e grant pesar
 41 c aguisó grant haber
 69 c (e.p.), vid. *gran*
 82 d cuedo a toda Tarso un grant gualardón dar
 83 c grant es la tu nobleza, grant logar merecía
 93 a El rey de los cielos es de grant providencia
 100 d seremos en grant cuita
 133 b (e.p.)
 141 a (e.p.), vid. *gran*
 149 a Del su buen continente hobo grant pagamiento
 149 d de deportar con él tomo grant taliento
 151 b que un grant homne era entendiógelo luego
 160 a Todos por el palacio comién a grant poder
 165 d grant daño apriso
 168 a faces grant cobardía
 171 b fagas aqueste grant amor
 172 b búscasme grant pesar
 200 c con Apolonio grant conorte prendié
 269 b nació [...] / una niña fermosa e de grant apostura
 286 c fallaron esta obra de grant engludimiento
 293 b por un grant haber non podrié seyer fecho
 294 c entró el buen diciplo de grant entendimiento
 295 a grant amor me fiziestes
 297 a Por mi grant amor
 300 b con grant devoción
 304 a dizesme grant amor
 311 a hobo grant alegría
 348 b dexól' grandes haberes, de ropa grant partida
 371 d fariá grant nemiga
 427 b trayén grant dulçor
 429 d ganaba por ello, sobejano grant haber
 430 a cogieron con la dueña todos muy grant amor
 430 b todos de su fazienda habián grant sabor
 434 c cuidó fallar la fija dueña grant e criada

grant (cont.)

- 438 a díxol' grant falsadat
 445 b fizo grant astrosia
 508 c ha muy fermosas crines, altas de grant manera
 527 c con grant cuita que hobo
 529 c (e.p.), vid. *grandes*
 544 a Prísola en sus braços con muy grant alegría
 547 a Pensat cómo fagades fiesta grant e complida
 548 d ca amostró en la cosa de bien grant abundancia
 561 a El rey Apolonio, homne de grant poder, / es aquí caescido
 563 d si non habriemos ende grant pesar e dolor
 566 b Dios de a tan buen rey vida grant e apuesta
 572 b El rey Apolonio, homne de grant mesura
 572 d por su grant aventura
 573 d el regno de Antioica, una grant heredit
 589 b (e.p.)
 589 d car habiéles Dios dado gracia e grant victoria
 590 d Habiénle Antinágora e Tarsiana grant grado
 593 a Por la cibdat d' Efessio corrié grant alegría
 603 d grant cuita he passada
 605 b non daban de grant cuita uno a otro consejo
 613 b fizieron con él todos muy grant solenpnidat
 621 a El pueblo e la villa hobo grant alegría
 621 d Colgaban por las calles ropa de grant valía
 625 b Trayén grant abundancia de carnes montesinas
 636 c Diéronle muy grant guarda
 645 d ca eres en grant gracia e en grant prez caído

grave(grafía *graue*, -s)

- 491 b mas dezir non lo oso por miós graves pecados
 492 c por mi ventura grave, a homne me vendieron
 507 d Esta es más grave
 538 a De padre nin de madre, por miós graves pecados

gravemientre

- 75 d podría yo por ello gravemientre pecar

grisa

- 349 c diéronle muchos mantos, pena vera e grisa

gualardón(grafía *guallardon* 570 c)

- 82 d cuedo a toda Tarso un grant gualardón dar
 570 c fablaron quel' ficiessen gualardon señalado
 612 c dexáronlo a vida e fue buen gualardón
 635 d que tan buen gualardón da a un hospedado!

gualardonado

- 140 d el servicio en duplo le será gualardonado

guarda

- 636 c Diéronle muy grant guarda

guardada

- 270 a non fue la dueña en el parto guardada
 322 b nunca viyo el mundo dueña mejor guardada

guardamos

- 654 c guardamos para otrie, non nos serán gradidos

guardar

- 19 c non se supo guardar de mal englut
 346 b la sabrá guardar
 403 a señor, que de Teófilo me quesiste guardar

guardar-guío**guardar** (cont.)

- 414 b querríala guardar
 472 c mal te sabes guardar
 493 a Pero fasta agora quísome Dios guardar

guardaron

- 323 d todo gelo guardaron

guardase

- 260 d rogó al Criador [...] / quel' guardase el yerno

guardastes

- 563 b que tan bien la guardastes cayer en error

guarde

- 110 d guádenos de tal cuita el señor espirital
 325 a guarde su monesterio

guardemos

- 344 b la fija nos guardemos

guarescié

(grafía *guaresçie*)

- 92 b guarescié un gran pueblo

guarido, -a

(grafía con *j* en 303 d, 316 a, 318 c)

- 88 a Estrángilo [...] tóvose por guarido
 303 d te la daré guarida
 316 a la habié guarida
 318 c tenetvos por guarida
 318 d bien seredes guarida
 320 d guarida es la dueña
 323 a cuando fue guarida [...] / porfióla el metge
 494 d yo te daré guarido, si quisieres sallir
 498 d que cuantos dias viva, nunca seré guarido
 501 d que querrá Dios que seya por tu son guarido
 510 d ruégote que nom' canses e tente por guarido
 554 d e a mí has guarido
 587 d viva so e guarida

guarir

(en 442 b, *guarjr*)

- 442 b cuidaba la llaga guarir e encerrar
 484 c levarié tal ganancia sil' pudiese guarir

guerrero

- 275 b seméjasme guerrero

guerreyo

- 509 c guerreyo con los vientos

guiar

(grafía *gujar* 455 b)

- 455 b que non habién negún consejo de guiar
 578 b allá manda guiar
 656 b El nos dé la su gracia e nos deñe guiar

guiase

- 260 c rogó al Criador [...] / quel' guiase la fija

guiassen

- 1 b si ellos me guiassen estudiar querría

guíe

- 257 d Dios vos guíe

guió

- 127 c guiónos la ventura

gulón(grafía *guyon*)

577 a Habiendo este puesto el guión castigado

guisa

121 a Estaba en tal guisa

306 b mandó levar el cuerpo luego a su posada, / por ser más a su guisa

335 a Díxoles de cual guisa estorció tan lazado

349 b criaron esta niña de muy alta guisa

369 d non podrié 'n otra guisa de la llaga sanar

424 a de cual guisa se quiere que pudiesse seyer

445 c rico a muy gran guisa

455 a De guisa fue revuelta e irada la mar

464 a Ellos, cuando lo vieron de tal guisa venir

471 c mas cuando de tal guisa vío homne estraño

472 d debieste d' otra guisa contra mí mesurar

479 a Mas só por mis pecados de tal guisa llagado / quel coraçón me siento todo atravesado

481 b por cual guisa pudiés meterlo en la carrera

494 a Et tú, si d' esta guisa te dexares morir, / siempre de tu malicia habremos que dezir

568 a Cuando el rey hobieron de tal guisa vengado

623 c A guisa de leyaes vassallos comidién

632 c Fue de tan alta guisa

guiyólos

327 c guiyólos Santi Spíritus

H**ha (verbo)**(grafía sin *h-* en 39 a, 71 d, 339 d, 343 c, 345 c, 407 d, etc.)

39 a él me ha descubierto

71 d ¿cuál don le ha 'torgado?

93 b siempre con los cuitados ha la su atencia

183 b ha comienço bueno

205 a tiempos ha pasados / te pidiemos tu fija

339 d él non ha nul cuidado

343 c la ha presa la muert' en el lençuelo

345 c lo que Él ha dispuesto, todo debe pasar

407 d habert' ha Dios del cielo por ello que gradir

443 b poco ha que es muerta

466 a Menazados nos ha

500 c yo te daré dos tantos lo que te ha mandado

508 c ha muy fermosas crines

536 c hame mal ahontada a tan gran deshonor

561 d hala aquí fallada, debe a vos placer

562 c cuál es, vos lo sabedes, que aquí ha morado

562 d todos vos lo veyedes com' ella ha probado

582 a mostrart' ha el logar

615 d mal grado ha Antioco con todas sus malezas

656 a El Señor que los vientos e la mar ha por mandar

ha (prep.)vid. *a*

455 c (e.p.)

habedes(grafía *auedes*)

- 9 b non habedes culpa,
 192 d me digades cóm' habedes sabor
 236 b tan gran mal habedes

habemos(grafía *auemos*)

- 47 b Si este non habemos, nunca tal esperamos
 279 c buena fija habemos
 344 a buena fija habemos
 413 a todos somos carnales, habemos a morir
 413 b todos esta ventura habemos a seguir
 483 a En la cibdat habemos una tal juglaresa
 651 a nos a morir habemos

haber (verbo)(grafía *auer*)

- 69 d debiés haber dolor
 242 c podría haber siet' meses
 266 b podién haber aína la mar atravesada
 293 d debrié si ál fiziese homne haber despecho
 379 c asaz puede haber hora e devagar
 407 d habert' ha Dios del cielo por ello que gradir
 424 b De cual guisa se quiere que pudiesse seyer, / porque mayor ganancia
 tú pudieses haber
 468 b tal nombre suel' Tarsiana haber mucho usado
 641 d non habién, bien sepades, de haber rey novel

haber (sust.)(grafía *auer*)

- 41 c aguisó grant haber
 50 c dar l'hié de sus haberes
 72 c cient quintales promete, dará de su haber
 74 c quiero que lieves tanto del mió haber / quanto darié Antioco
 123 b non trayo nul haber
 130 b haberes que traía, [...] / todo lo he perdido
 258 b fueron [...] / de bestias e d'haberes [...] cargadas
 285 c había sus haberes do era morador
 293 b por un grant haber non podrié seyer fecho
 323 c del haber nol' tomaron cuant' una dinarada
 348 b dexól' grandes haberes
 369 c el haber que le diera, poderlo hie lograr
 392 c podrién ganar por ella mucho de buen haber
 395 d promenóles por ella diez libras de haber
 398 c sí más lo quisiese de haber monedado, / él eñadrié vente
 400 d escribió en la puerta el precio del haber
 417 b non vos faldrá haber
 419 c los haberes lexaron
 420 b habié [...] tan gran haber ganado
 429 d ganaba por ello, sobejano grant haber
 504 c Que por tal lo fiziera que su haber cobrasse
 529 c bien querrié Antinágora grandes haberes dar
 535 c diéronme honmes buenos tanto de su haber
 540 b dart' he de mio haber
 574 b aquí tomarlo quiso, dio haber sin medida
 594 c Dexáronles haberes
 602 b con muy grandes haberes

haber (cont.)

- 606 b el haber destruido
 634 a Dióle grandes haberes
 654 d el haber habrá otrie, iremos escarnidos

haberás(grafía *aueras*)

- 389 b tórnate al aldeya e piensa de tu labor / si no haberás luego ira del Criador

hábeslo

- 177 a hábeslo contristado

habetlo(grafía *auet lo*)

- 193 b habetlo atorgado

había, -lá(grafías: *auja* 13 b, 23 a, 26 b, 33 c, 36 c, 65 c, 92 a, 95 b, 98 c, 117 b, 125 d, 139 d, 156 b, 174 c, 212 d, 256 a, 259 d, 285 c, 430 c, 601 d; *auya* 330 c; *hauja* 172 c, 293 c, 428 d; *hauya* 332 a; *hauia* 323 b, 547 b, 636 b; *auia* 228 c, 544 c, 643 d, 644 a; *auie* 355 a)

- 13 b non había poder de veyer el pecado
 23 a Había grant repintencia
 26 b lo que siempre buscaba lo había fallado
 33 c cuanto más comidía quel' había contecido / tanto más se tenía por peyor confondido
 36 c había de Apolonio ira
 65 c había toda la tierra con ellos gran plazer
 92 a cumplióles Apolonio lo que dicho había
 95 b había toda la tierra en su amor tornada
 98 c consejó' un su huésped con qui había posada / que fuese a Pentápolin
 117 b habiáme mi ventura en tal logar echado
 125 d por muchas tierras non había andado
 139 d ¿había mejor cenado en alguna vegada?
 156 b dixo que vergüença había
 172 c el nombre que había, perdílo en la mar
 174 b díxol' toda su cuita por ó había pasado
 212 d mesturar non lo quiso lo que había asmado
 228 c vïo el rey de Tiro qué había de seyer
 256 a el rey Antioco, quel' había irado / murió
 259 d en el reino todo non había su calaña
 285 c había sus haberes do era morador
 293 c había derecho
 323 b la había sanada
 330 c los sus dichos corteses habiálos olvidados
 332 a díxole la huéspedea, que había gran pesar
 355 a la había criada
 428 d tornóles a rezar un romanz bien rimado / de la su razón misma por ó había pasado
 430 c como sabían que había mal señor, / ayudábanla todos
 544 c agora he perdido la cuita que había
 547 b cobrada he la fija que había perdida
 559 c si el traidor falso que la había comprada
 601 d ca había la madre por muerta delexada
 636 b Pusiéronle el nombre que había su abuelo
 643 d había tanto tardado, cómo era verdat
 644 a Pesóles con las cuitas por que había pasado

habían, -lán

(grafías *aujan* 16 a, d, 108 a, 199 a, 454 b, 457 b; *auian* 37 c, 266 a, 430 b, 622 a, 624 d, 630 a; *haujan* 65 d)

- 4 d nin habían en su cuerpo señal reprehedera
- 16 a Habían muchos por esto las cabeças cortadas
- 16 d a mucho buen doncel habían caras costadas
- 37 c habíanlo en su casa de pequeño criado
- 65 a sabor habían de conducho prender
- 65 d habíanlo menester
- 108 a Cuanto tenían dos horas, avez habían andado
- 199 a todos habían pesar
- 266 a habían de la marina gran partida andada
- 430 b todos de su fazienda habían grant sabor
- 454 b habían sabrosos vientos
- 457 b habían mucho passado

habían

- 622 a El rey habían viejo
- 624 d Habían los alfagemes priessa de cercenar
- 630 a Por todo los trabajos quel' habían venido

habías

(grafía *haujas*)

- 170 c el buen continente que habías mostrado

habié

(grafías: *auje* 48 b, c, 69 a, 108 d, 114 c, 196 b, 259 b, 410 a, 590 b; *auie* 200 b, 549 b, 617 d, 627 a, 630 b, c, 644 b; *auye* 321 d, 336 a, d, 352 c, d, 353 b, 462 b, 637 b; *avie* 420 b, 597 d; *hauje* 284 d, 316 a, 425 d, 448 b, 451 b; *hauja* 133 b)

- 48 b su negocio habié bien reclamado
- 48 c lo habié 'nviado
- 69 a Dixol el homne bueno que habié d'él dolor
- 108 d non habié marinero que non fue' espantado
- 114 c membról' de su fazienda cómo l' habié contido
- 133 b recudiól' como homne que habié d'él dolor
- 196 b en tanto tiempo habié bien recabado
- 200 b non habié maravilla que fija la habié
- 259 b dio el rey a la fija [...] / Licórides el ama, que la habié criada
- 284 d habié un diciplo sabio
- 316 a la habié guarida
- 321 d non habié egualdat
- 336 a díxoles de la dueña cómo l'habié perdida
- 336 d Díxoles [...] cómo esta niñuela habié remanescida
- 352 c de beltad compañera, non habié conocida
- 352 d habié de buenas mañas toda Tarso vencida
- 353 b habié voluntat de algo aprender
- 410 a contóle sus periglos, quantos habié sofridos
- 420 b habié la buena dueña tan gran haber ganado, / que seríe con lo medio el trañdor pagado
- 425 d habié demandado
- 448 b quiso facer su duelo como habié razón
- 451 b ca habié recibido en ella gran pesar
- 462 b ca habié dura ley puesta e confirmada
- 549 a Habiélo ya oído
- 549 b dízielo la mesnada / que habié Apolonio palabra destajada
- 570 b ca por verdat habiéles fecho bien aguisado
- 589 d car habiéles Dios dado gracia e grant victoria
- 590 b Contaron uno a otro [...], / qué habié cada uno perdido o ganado

habié (cont.)

- 597 d Mas habié Dionisa con ellos mal sabor
 617 d Fízoles entender el rey aventurado / cómo habié el regno a su yerno mandado
 627 a El pueblo con el niño, que Dios le habié dado / andaba much' alegre
 630 b Non olvidó el pleito que habié prometido
 630 c Membrol' del pescador, quel' habié acogido
 637 b habié a sus faziendas buen fundamento dado
 644 b que por mar e por tierra, tanto habié lazdrado

habiedes(grafía *aujedes*)

- 25 d tú y su madre habiedes cominal

habiémos(grafía *aujemos* 47 a; *auemos* 482 d)

- 47 a Habiémos tal señor
 482 d ternía que habiémos a Jericó ganada

habién(grafías: *haujen* 30 b; *hauien* 454 a; *aujen* 58 c, 264 a, d, 455 b, 590 a, 593 b; *aiuen* 106 b, 641 d)

- 30 b habién del sabor
 58 c muchos habién cobdicia
 106 b habién vientos derechos
 264 a Habién vientos derechos
 264 d todos a Apolonio mejorar le querién / [...] los daños que fecho le habién
 454 a Bien la media carrera, o más, habién andada
 455 b que non habién negún consejo de guiar
 590 a Contaron un' a otro lo que habién passado
 590 d Habiénle Antinágora e Tarsiana gran grado
 593 b habién con esta cosa todos plazentería
 641 d non habién, bien sepades, de haber rey novel

habiendo(grafías: *aujendo* 410 c; *aiendo* 577 a)

- 410 c habiendo de su padre muchos bienes recibidos
 577 a Habiendo esto puesto el guión castigado

habiés(grafía *aiies*)

- 648 a Por tu ventura buena, asaz habiés andado
 648 b por las tierras ajenas, assaz habiés lazdrado

habrá(grafía *aura*)

- 401 c una libra de oro habrá hí a poner
 413 d cual aquí fiziere, tal habrá de padir
 654 d el haber habrá otrie, iremos escarnidos

habrán(grafía *auran*)

- 99 d habrán todos contigo gran placer
 401 d los otros sendas onzas habrán a ofrecer

habrás(grafía *auras*)

- 195 c habrás sanos conduchos
 305 b de mí habrás gran honra
 305 c habrás honra

habré-has**habré**(grafía *aure*)

- 220 d habré de vuestra hondra muy gran plazentería
 545 d siempre habré por ello a Dios que gradecer

habredes(grafía *auredes*)

- 209 d otorgado l'habredes

habremos(grafía *auremos*)

- 494 b siempre de tu malicia habremos que dezir

habría, -ía(grafía *aurja*)

- 21 d esse habría la fija del rey
 56 d de demandar tal cosa, non habría sabor
 131 d habría plazimiento
 550 d por ser salva la jura non habría qué dezir

habrié(grafía *aurjé*)

- 66 b habrié gran carastía
 126 d non habrié de mí fecho tal escarnio la mar
 246 a díxol' [...] que habrié gran placer
 609 d habrié ante todos la verdat a dezir

habriedes(grafía *auriedes*)

- 604 c habriédes desgradido todo vuestro bien fecho

habriémos(grafías, *avrjemos* 171 d; *auriemos* 563 d)

- 171 d habriémos gran sabor
 563 d si non habriémos ende grant pesar e dolor

habriés(grafías: *aurjes* 44 c, 423 c; *auries* 470 c, 476 c, 537 c)

- 44 c cuita habriés llenera
 423 d tú habriés gran ganancia
 470 c habriés placer comigo
 476 c veriés por ella cosas que habriés gran placer
 537 c pesar habriés e duelo e sería bien vengada

halavid. *ha***han**(grafía *an*)

- 135 d quequier que les avenga, hanlo de endurar
 136 c cuando han passado por muelles e por duras
 206 d han a ir en el cabo los dos envergonçados
 291 c sallir le han los clérigos
 450 c o me la han vendida o en mal logar echada

has(grafía *as*)

- 75 b hasme tú buscado placer
 88 d en tan fiera cuita nos has tú acorrido
 141 a Hasme fecho, huéspet, una gran piedat
 170 d todo lo has afollado
 184 b por amor, si la has [...], / que cantes una laude
 184 d dicho me has soberbia
 194 c la gracia de el rey has ganada
 339 a en ti lo has probado
 388 c has fecho homicidio

has (cont.)

- 498 a Mas por esto señero quem' has aquí servido
 510 a Bien, dixo Tarsiana, has a esto respondido
 554 c has contra amos sido muy leyal amigo
 554 d e a mí has guarido
 578 a Apolonio, non has a Tiro que buscar
 645 a Señor, [. . .], mucho bien has perdido
 645 b buscando aventuras, mucho mal has sofrido
 648 c desque has la tu cosa puesta en buen estado, / señor, desaquí debes folgar asegurado

haya(grafía *aya*)

- 132 b las limosnas haya sin grado a pedir
 166 b si vos queredes [. . .] / que vos yo siempre haya mucho que gradecer / sabet de su fazienda
 292 b non haya valedor
 635 c Bien haya atal huésped, cuerpo tan acordado

hayades(grafía *ayades*)

- 318 b non hayades pavor

hayas(grafía *ayas*)

- 71 b Dígasmе, homne bueno, sí a Dios hayas pagado
 142 c, d si consejo nom' tomas, qual tú menester hayas / por quanto yo hobiere, tú lazerio non hayas
 232 d otorgada la hayas

he(grafía alternante *he, e*)

- 87 a Darvos lo he a compra
 99 b darte he buen consejo
 129 c allá lo he dexado
 130 d todo lo he perdido
 138 b servir t' he de buen grado
 138 c un vestido he sólo
 138 d partir lo he contigo
 165 b hele yo muy gran grado
 193 a ya vos lo he mandado
 220 a Hevos bien enseñada
 235 c he rencura sabida
 254 c levarvos he comigo
 254 d metervos he en arras
 255 d perder m'he de verdat
 379 d non he por mis pecados quien me venga uviar
 382 c he a ser martiriada
 441 b por miós pecados la fija he perdida
 442 c he preso otro colpe
 442 d non he de melezina que me pueda sanar
 443 c tener vos he a grado que me sean vendidos
 468 d dizirl' he quem' semeja villano descorado
 479 d de cielo nin de tierra veyer non he cuidado
 490 d nin lo he por natura, mas fágolo sin grado
 498 b mandarte he diez libras de oro escogido
 513 a Nin he piedes nin manos, ni otro estentino
 513 b dos dientes he señeros, corvos como fozino
 515 a Decir t'he diz Tarsiana, ya más alegre seyo
 517 c si más de tres dixeres, tenert' he por mintrosa

he (cont.)

- 520 a Nin só negro, nin blanco, nin he color certero
 525 b bien te he abondada
 540 b dart' he de mió haber
 544 c agora he perdido la cuita que había
 545 c agora he placer
 547 b cobrada he la fija que había perdida
 552 c servicio le he fecho
 553 b regno he por mandar
 555 a Demás yo he jurado de non me cercenar
 555 d pues que la he casada, quiérome afeitar
 587 d Luciana he por nombre
 603 c hela viva fallada
 603 d grant cuita he passada

hereda(grafía *ereda*)

- 25 c la fija hereda la depda caronal

heredades(grafía *eredades*)

- 254 c levarvos he conmigo a las mis heredades

heredase(grafía *eredase*)

- 643 b Dióle [...] / una villa entera en la cual heredase

heredat(grafía *eredat*)

- 27 c non lo querriá fer por nulla heredat
 255 c ir quiere Apolonio veyer su heredat
 573 d dióle en casamiento [...] / el regno de Antioca, una grant heredat
 613 d dende dieron tornada para su heredat

hermano, -a(grafía *ermano*)

- 117 c si su hermano fuese [...] / yo seyer non podría entr' ellos más amado
 265 d del gozo cuita es su hermana
 366 d vinié [...] / otra niña con ella, que era su hermana
 514 d tú fablas del esponja, dixo el rey, hermana
 522 a Cuatro hermanas somos so un techo moramos
 523 b que las cuatro hermanas, las cuatro ruedas son
 622 b El rey habían viejo [...] / nin les dexaba fijo, nin fincaba hermano

hevosvid. *he***hí**

- 23 a era hí venido
 35 d término hi prisieron
 42 a falló hi grandes llantos
 43 c por qu' era hí venida
 108 d (e.p.)
 145 d como si de pequeño él fuesse hí criado
 162 b mandóla hí entrar
 198 c non le hí fallaron ninguna mejoría
 213 c non sueles hí entrar
 217 c non vío hí el nombre
 245 a yo hí fui criado
 312 b sopo hí mesclar
 401 c una libra de oro habrá hí a poner

hí (cont.)

- 501 b que tornes a él e mete hí el tu son complido
 563 c fuemos hí bien apresos
 594 a Moraron hí un tiempo
 607 a (e.p.)
 613 c moraron hí un tiempo segunt su voluntat
 643 b llegós' hí mucho homne

hiá(grafía *ya*)

- 39 d tener me hiá por nada

hié(grafía *ye* 369 c, 405 d)

- 50 c dar l'hie de sus haberes
 369 c el haber que le diera, poderlo hie lograr
 405 d veyerlo hie quien quiere qu'ella iba forçada

hies(grafía *yes*)

- 490 b si bien me conoscieses, tener t'hies por pagado

ho

- 141 c (e.p.), vid. ó

hobe(grafía *houe*, excepto en 545 c, *oue*, y 126 b, *oueme*)

- 87 b cómo valié en Tiro, do lo hobe comprado
 126 b hóbeme de tornar
 370 d con estos sus adobos [...] / casaría mi hija, la que hobe parida
 474 a Cuando toda la hobe la ribera andada
 491 d amos hobe mintrosos traidores probados
 534 a hobe por mis pecados' la muert' a escusar
 545 c hobe por vos tristicia
 588 a Yo só la que tú sabes, cómo t' hobe amado

hobiémos(grafías: *ouyemos* 127 c; *houjemos* 267 a; *ouiemos* 547 d)

- 127 c hobiémos buenos vientos
 267 a vos lo hobiémos dicho
 547 d por onde nos hobiémos a fer esta venida

hobiera(grafías: *oujera* 377 d, 519 d; *houjera* 387 b, 410 d)

- 377 d por poco le hobiera la cabeça cortada
 387 b ca hobiera gran miedo, vinié tod' demudado
 410 d contóle [...] cómo hobiera amos falsos e descreídos
 519 d si no, non me hobiera a yantar convidado

hobiere(grafías: *oujere* 77 b; *houjere* 138 b, 252 b; *houyere* 142; *houiere* 657)

- 77 b tal homne le depare, cuando mester l'hobiere
 138 b de lo que yo hobiere, servir t'he da buen grado
 142 d por cuanto yo hobiere, tú lazerio non hayas
 252 b si ventura hobiere debo parir aína
 657 El que hobiere seso responda e diga Amen

hobiéredes(grafía *oujeredes*)

- 193 d cuanto sabor hobiéredes, que él seya pagado

hobieres(grafía *oujeres*)

- 245 c Si me hobieres grado / dezirt' puedo señales

hobieron

- (grafías: *oujeron* 20 b, 35 c, 104 d, 106 a, d, 111 b, 135 c, 269 d, 338 a, 391 d, 483 b, 568 a, 594 a, 614 b; *houjeron* 262 b, 263 c, 640 a)
- 19 b todos hobieron duelo de la su juventut
 35 c buenos vientos hobieron
 104 d los hobieron las ondas a partir
 106 a Hobieron en fuert' punto las naves a mover
 106 d hobieron trasponer
 116 b hobiéronse las naves todas a perecer
 135 c por muchos de trabajos hobieron de pasar
 262 b a partir se hobieron
 263 c las hobieron tanto de alongar / que ya non las podían de tierra devissai
 269 d hobiéronse a venir en muy gran estrechura
 338 a desque hobieron fecho su duelo aguisado, / tornó en Apolonio
 391 d hobieron en la dueña la saña a verter
 455 c el poder del gobierno hobieron desemparar
 483 b una tal juglaresa — furtada la hobieron—
 568 a Cuando el rey hobieron de tal guisa vengado
 594 a Moraron hi un tiempo, quanto sabor hobieron
 614 b Fueron para Antioca, esto fue muy privado, / ca hobieron buen viento
 640 a Hobieron tal plazer

hobies'(e.p. *houiesse*)

- 399 c cuand' la hobies' comprada, gela irié logar

hobiese(grafía *ouiese*)

- 22 d como si lo hobiese por su ojo probado
 56 c del pecado primero, si hobiese dolor / de demandar tal cosa, non habría sabor
 362 c diese buen casamiento, / que todo su linaje hobiese pagamiento
 374 c, d díxole que mañana s'hobiese assechando, / cuando sobre Licórides se hobiese orando

hobieses(grafía *ouieses*)

- 340 b si corazón hobieses debiéslo coñoscer

hobiesse(grafías: *houiesse* 187 d; *ouyesse* 422 b; *ouiesse* 549 d)

- 187 d de color, mejorado / pero non que hobiesse el duelo olvidado
 422 b si lo hobiesse yo de tí condonado, / otro mester sabía que es más sin pecado
 549 d fasta que a su fija hobiesse bien casada

hobiessen(grafía *ouiessen*)

- 596 a Antes que de las naves hobiessen a salir, / sópolo el concejo
 598 a Ante que a la villa hobiessen a entrar

hobiestes(grafías *ouiestes* 9 c, 359 b)

- 9 c esto que vos veyedes en ventura l'hobiestes
 359 b al rey Architrastres hobiestes por abuelo

hobist'(e.p. *ouiste*)

- 84 b por qué hobist' contienda?
 496 d hobist' en tu dotrina maestro bien letrado

hobiste(grafía *ouiste*)

- 531 a Ay, madre Luciana, si mal fado hobiste

hobo

(grafía *ouo*, salvo en 118 d, *ovo*, y 175 a, 247 d, 268 a, 269 c, 311 a, 330 a, 368 d, 428 a, 434 a, 495 a, 496 a, 602 d, 621 a, 630 d, *houo*)

- 5 c hobo en est' comedio tal cosa a contir
 7 a Hobo a lo peyor la cosa a venir
 7 b hobo su voluntat en ella a complir
 7 c hobo ella de consentir
 8 c una ama vieja, que la hobo criada
 14 c hobo a sosacar un mal sosacamiento
 55 c hobo en adulterio por ello a cayer
 91 b hóboles a decir Estrángilo 'l mandado
 104 a hobo el rey de Tarso a sallir
 111 a como Dios quiso hobo la cosa ser
 112 b hobo en un madero las manos a echar
 112 d a tierra de Pentápolin hobo de arribar
 113 a el mar le hobo a término echado
 118 d hobo muchas ayudas
 137 a al que hobo poder de pobre te tornar / puédete si quisiere de pobreza sacar
 149 a Del su buen continiente hobo grant pagamiento
 151 a Hobo gran pagamiento Architrastes
 153 b hobo en la villa el rey a entrar
 174 d hóbole gran grado
 175 a cuando hobo su cosa bien contada, / el rey fue más alegre
 186 a Hobo d'esta palabra el rey muy gran sabor
 199 d la mayør cuita que hobo
 201 a Hobo sabor un día el rey de cabalgar
 247 d nunca mejor lo hobo peyón ni caballero
 268 a hobo a parir
 268 b hobo la primeriya los rayos a sentir
 269 c non hobo complidura
 280 c hóbolo a creyer
 311 a hobo grant alegría
 312 d hobo de la horrura la dueña a porgar
 313 a hobo desend' a rato los ojos a abrir
 328 d fue para la posada del su huésped querido, / Estrángilo, con qui hobo la otra vez manido
 330 a De los homnes que hobo [...] / non pareció niguno
 363 a Cuando esto le hobo dicho
 363 b lo hobo [...] recordado
 365 d su madre, que la hobo parida
 368 b consejo del diablo hóbolo a prender
 368 c todo en cabo, hobo en ella a cayer
 368 d esta voz Dionisa hóbola a saber
 384 c hobo Dios de la huérfana duelo e compasión
 386 c hobo pavor Teófilo
 395 c hobo tal amor d'ella que s'en querié perder
 400 a hóbola de prender
 405 a hobo esta primicia el príncep otorgada
 410 b hobo de chiquiella sus parientes perdidos
 428 a, b Cuando con su viola hobo bien solazado, [...] / hobo asaz cantado
 434 a a cabo de diez años que la hobo lexada, / recudió Apolonio
 495 a Cuando le hobo dicho esto e mucho ál
 496 a Cuando hobo bien dicho e hobo deportado
 504 a hobo el rey dubda
 527 c con grant cuita que hobo

hobo (cont.)

- 528 a Hobósse ya con esto el rey a ensañar
 528 b hobo con felonía el braço a tornar
 528 c hóbol' una ferida en el rostro a dar
 528 d tanto que las narizes le hobo sangrentar
 602 d hobo a escapar
 619 a Cuando hobo su cosa puesta
 621 a El pueblo e la villa hobo grant alegría
 630 d El que hobo con él el mantiello partido

hogaño(grafía *oganyo*)

- 553 d si mejor la pudieres hogaño desposar

hombre(grafía *ombre*)

- 39 b nunca me fabló hombre ninguno tan en cierto
 44 a Respúsol' un hombre bueno
 45 d nunca podría con hombre más honrado casar!
 68 a Vino un hombre bueno
 80 c hombre era honrado
 81 c hombres de Apolonio me andan por matar

home(grafía *ome*)

- 635 b Depare atal huéspet a tot home cuitado

homicidiovid. *homicidio*

- 55 d hobo [...] después en homicidio las manos a meter

homenatge(grafía *omenatge*)

- 616 a Prísoles homenatges e toda segurança
 636 a Fizieron homenatge las gentes al moçuelo

homicida(grafía *omiçida*)

- 370 a dizié entre su cuer la mala homicida

homicidiovid. *homicidio*

- 388 c has fecho homicidio

homme(grafía *omme*, excepto en 59 d, 94 d, 203 d, 315 d, 330 a, 427 c, 447 b, 461 a, 504 b, *omes*)

- 51 c quieré matar al homme que dixo derechura
 53 b perjúrase el homme
 53 c del homme perjurado es la fe enemiga
 59 d se transtornan los hommes
 67 a era Apolonio homme bien raçonado
 67 c non se partié d'él nul homme despagado
 69 a Dixol el homme bueno
 71 b Dígasme, homme bueno
 76 a Fabló el homme bueno, diol' fermosa respuesta
 77 b tal homme le depare
 77 c demás homme nin fembra que d'est' homme oyere / debe tener su loa
 79 c lo andaban muchos hommes buscando
 91 d ¡debié seyer en vida tal homme adorado!
 94 a Da cuitas a los hommes
 94 d trebeja con los hommes a todo su placer
 111 c de los hommes nenguno non pudo estorcer
 113 b cayó el homme bueno todo desconortado

homne (cont.)

- 120 a Nunca debía homne en las mares fiar
 120 d dan con homne aína dentro en mal logar
 121 c vió un homne bueno
 131 b non muere el homne por gran aquexamiento
 133 b recudiól' como homne que habié d'él dolor
 133 c dixo el homne bueno
 136 a Nunca sabrién los homnes qué eran aventuras
 140 b gradió al homne bueno mucho el hospedado
 141 d Repúsol' homne bueno
 142 b Algunos buenos homnes te darán de sus sayas
 149 c semejol' homne bueno
 151 b que un grant homne era entendiógelo luego
 155 d preguntól' por tal homne
 163 c salvó los ricos homnes
 164 c homne es de camino
 170 a eres homne bien enseñado
 176 c tal homne atal cuita vos venir non sabedes
 177 c fazetle mucho algo, que homne es honrado
 178 d homne non vió tal
 203 d fueron bien reçebidos commo homnes honrados
 226 d nunca fue a homnes otra peyor echada
 285 b fuera de las ruvas vive homne mejor
 293 d debrié si ál fiziese homne haber despecho
 300 b el benedito homne [...] / prísol' la una mano
 309 d nunca de tal megía oyó homne contar
 315 d vió homnes estraños
 317 a semejas homne bueno
 322 b (e.p.)
 330 a de los homnes [...] / non pareció ninguno
 340 c nunca más sopo homne de ganar e perder
 341 a non puede a nul homne la cosa más durar
 341 c non se debié el homne [...] quejar
 371 b, c entró un avol, homne de los de criazón, / homne de raíz mala
 396 a un homne malo [...] / asmó ganar con ésta ganancias tan pleneras
 409 c homne eres de precio
 413 c demás el homne, debe asmar e comedir / que cual aquí fiziere, tal habrá de padir
 427 c finchiense de homnes apriesa los portales
 447 b mandólo a las naves a los homnes levar
 461 a Non quisieron los homnes sallir de su mandado
 463 d entendió que andaban com' homnes de prestar
 469 a Mostráronle los homnes el logar on yazié
 469 b que com'el homne bueno a todos much' plazié
 470 d nin só homne mendigo
 471 c mas cuando de tal guisa vió homne estraño
 472 b homne era de precio
 475 a Vi homnes enseñados,
 480 b veyé por mal achaque homne bueno dañado
 483 d a nul homne del mundo nol fagades promesa
 487 a Tenemos un buen homne
 487 b homne de gran fazienda
 492 c por mi ventura grave, a homne me vendieron
 502 c Homne bueno, diz
 504 b ¿que asmarién los homnes cuand' la cosa sonasse?
 534 c vendiéronme a homne

homne (cont.)

- 535 c diéronme homnes buenos tanto de su haber
 536 b a homne que buscaba servicio e amor
 561 a el rey Apolonio, homne de grant poder / es aquí caescido
 564 d en esto lo podedes, cual homne es, veyer
 596 d Nunca non pudo homne nin veyer nin oir, / homnes a una cosa, tan de gozo salir
 572 b El rey Apolonio, homne de grant mesura
 575 d non podrié la riqueza homne asmar por nada
 577 b vínole en visión un homne blanqueado
 580 c sabrá qué homne eres
 596 c Nunca non pudo homne nin veyer nin oir
 618 b veyén homne bueno
 634 c que nunca a nul homne servicio non tornase
 639 a Todos homnes de Tiro [...] / turaron en tristicia
 640 b com' homnes que pudieron de cárcel estorcer
 643 b llegós' hí mucho homne
 650 a fincó el homne bueno
 654 a los homnes con envidia perdemos las sentidos

hondra

- 220 d habré de vuestra hondra muy gran plazentería

hondrado, -a

(grafía *ondrado, -a*)

- 12 b prendré vuestro consejo, mi nodricia hondrada
 422 d es más hondrado
 571 d la fija a los pides del su padre hondrado
 581 d do yazen las reliquias en su casa hondrada
 637 c buscó a la fija casamiento hondrado

hondremos

(grafía *ondremos*)

- 296 c hondremos este cuerpo

honor

- 250 d no es Antioca atan poca honor
 304 c acabas gran honor

honra

(grafías: *onrra* 96 a; *honrra* 293 c, 305 b, 305 c)

- 96 a tanto querían las gentes de honra le buscar / ficieron en su nombre un ídolo labrar
 293 c fízole toda honra
 305 b de mí habrás gran honra
 305 c habrás honra

honrado, -a

(grafías: *honrrado* 45 d, 157 a, 203 d, 338 b, 364 c, 419 a, 581 b, 633 a; *onrrado* 80 c, 115 a, 125 a, 117 c, 519 c, 569 c)

- 45 d nunca podriá con hombre más honrado casar
 80 c hombre era honrado
 115 a Dexé muy buen reino do vivía honrado
 125 a Viviá en mi reino, vicioso e honrado
 157 a Mandól' luego vestir el rey paños honrados
 177 c fazetle mucho algo, que homne es honrado
 203 d fueron bien recebidos commo homnes honrados
 275 c reína es honrada
 338 b tornó en Apolonio, el su huéspet honrado
 364 c diole sepultura honrada
 491 a Dueña so de linatge, de parientes honrados
 519 c del buen rey Architastres, fui por ella honrado

honrado, -a (cont.)

- 569 c visquieron muy honradas
 581 b ca dueña es honrada
 633 a Mandóle luego dar honradas vestiduras

honta(grafía *onta*)

- 46 b tóvoselo a honta

hora(sin *h*, en 137 d, 144 a, 213 b, 215 b, 295 b, 311 d, 312 a, 363 c, 486 d, 530 a)

- 17 d la hora del pedir, veyer non la cuidaba
 88 c (e.p.)
 108 a Cuanto tenién dos horas [...] / volviéronse los vientos
 137 d puedes en poca d' hora todo tu bien cobrar
 144 a Aún por venir era la hora de yantar
 153 a Vino en est' comedio la hora de yantar
 213 b ¿qué buscas a tal hora?
 213 d nunca lición me sueles a tal hora pasar
 215 b fasta que fuesse hora de venir a yantar
 235 b ¿qué buscas a tal hora?
 262 a vino la hora
 272 b saliémos de Pentápolin, convusco en fuert' hora
 279 a ante de poca hora [...] / seremos todos muertos
 295 b tal hora viniestes
 311 d fizol' a poca d' hora mostrar gran mejoría
 312 a vido su hora
 361 b contóle [...] / en mar, cómo entró en hora carbonenta
 363 c fue perdiendo la lengua e el hora llegando
 379 c asaz puedes haber hora e devagar
 486 d agora es la hora de seyer parecida
 530 a en mal hora fui nada
 580 a si vieres que es hora
 650 c cuando por ir d'est' siglo la hora fue venida, / finó como buen rey

horrura

- 312 d hobo de la horrura la dueña a porgar

hospedado(grafía *ospedado*)

- 140 b gradió el homne bueno mucho el hospedado
 635 d que tan buen gualardón da a un hospedado!

houjeron

- 455 c (e.p.), vid. *hobieron*

hoy(grafía *oy*)

- 138 a sey hoy mi convidado
 151 d yo te ruego / que yantes hoy comigo
 164 d hoy tan bien en el juego ninguno non avino
 357 d siempre así lo tove e terné hoy en día

huérfana

- 384 c hobo Dios de la huérfana duelo e compasión
 405 b la huérfana [...] / fue [...] al apóstol enviada
 409 d sobre huérfana pobre non fagas desguisado

huéspeda

- 332 a díxole la huéspeda
 440 c tornó contra la huéspeda
 441 a huéspeda, diz, querría más la muerte que la vida

huéspedes

- 337 a los huéspedes [...] / por poco que con duelo de seso non sallieron

huéspedes (cont.)

- 436 a salvó el rey sus huéspedes
 437 a Huéspedes, diz' el rey
 505 c los huéspedes son mudos
 506 c los peces son los huéspedes
 602 a A los falsos mis huéspedes, [...], dígela a criar

huéspet

- 98 c consejól' un su huéspet
 141 a Hasme fecho, huéspet, una gran piedat
 143 a El benedito huéspet metiól' en la carrera
 328 c fue para la posada de su huéspet querido
 338 b tornó en Apolonio, el su huéspet honrado
 345 b huéspet, desque a Dios non podemos reptar, / lo que Él ha puesto,
 todo debe pasar
 511 b yace cosa desnuda, huéspet sin vestidura
 635 b Depare atal huéspet a tot home cuitado
 635 c bien haya atal huéspet, cuerpo tan acordado

huestes

- 100 c movrá sobre nos huestes

humilitat

(grafía *vmjlítat*)

- 128 b fazien contra nos, toda humilitat

hun

(grafía de *un*, vid.)

huno

(grafía de *uno*, vid.)

I**iba**

(grafías: *yua* 79 b, 186 b, 405 d; *hiua* 311 b)

- 79 b se le iba su cosa malparando
 186 b le iba amansando 'l dolor
 311 b iba obrando la metgía
 405 d veyerlo hie quien quiere qu' ella iba forçada

iban

- 621 b Todos iban alegres diziendo "¡Tan buen día!"

ida

(grafía *yda*)

- 105 a doliéense de su ida

ídolo

(grafía *yđolo*)

- 96 b ficieron en su nombre un ídolo labrar
 571 a Mandaron fer un ídolo al su mismo estado

imperio

- 548 b aun si ganase todo el imperio de Francia / non serié más alegre

infancia

- 583 d perdrás todas las cuitas que prisit' en infancia

infant'

(e.p. *infante*)

- 163 a Entró por el palacio la infant'
 224 c demandó que cuál era el infant' venturado

infante

(grafía *infante* en 365 a, 366 c)

- 163 a (e.p.), vid. *infant'*

infante (cont.)

- 215 c Vinieron tres infantes
 365 a la infante Tarsiana
 366 c vinié a su costado la infante Tarsiana
 489 a leváronla al lecho Tarsiana la infante

iniquitat(grafía *ínyquitat*)

- 27 a por encobir la su iniquitat / dixol' Apolonio

iogar

- 63 c (e.p.), vid. *logar*

ir(grafías: *yr* 34 b, 206 d, 539 d; *hir* 250 c, 255 c, 259 a, 444 a, 650 c)

- 34 b mas quería ir perderse
 141 c que me muestres la vía por ir a la ciudat
 146 a Faziala ir derecha
 206 d han a ir en el cabo los dos envergonçados
 250 c quiero ir
 255 c ir quiere Apolonio
 259 a dio el rey a la fija por ir más compañada, / Licórides el ama
 444 a Demás quiero ir luego veyer la sepultura
 593 d la señora, ques' quería ir su vía
 650 c cuando por ir d'est' siglo la hora fue venida, / finó como buen rey

ira(grafía *yra*)

- 36 c habiá de Apolonio ira
 84 c si en su ira yaces, non sé qui te defienda
 389 b habrás luego ira del Criador

irá(grafía *hira*)

- 580 c irá a la señora
 582 a Irá ella contigo

irado, -a(grafía *yrado*)

- 101 c como venrán irados / sin cosiment seremos todos mal estragados
 224 d lidió con las ondas e con el mar irado
 256 a el rey Antioco, quel' había irado / murió
 455 a De guisa fue revuelta e irada la mar
 529 a La dueña fue irada

irás(grafía *hiras*)

- 583 c después irás a Tarso

iremos(grafía *hiremos*)

- 651 d allá iremos todos
 654 d iremos escarnidos

irlé(grafía *yrie*)

- 399 c cuand' la hobiés' comprada, gela irié logar

ivernada(grafía *yuernada*)

- 98 d consejó un su huésped [...] / que fuese a Pentápolin tener la ivernada

ivierno(grafías: *yuierno* 99 c; *hiuyerno* 260 c)

- 99 c darte he buen consejo [...] / que fueses a Pentápolin un ivierno tener
 260 c rogó al Criador [...] / quel' guiase la fija ivierno e verano

J

jamás

- 11 a jamás por mal pecado, / non deberá de mí padre seyer clamado

jazía

- 469 a (e.p.), vid. *yazie*

Jericó

- 482 d ternía que habiémos a Jericó ganada

juego

- 144 d solían esse tiempo esse juego jugar
 145 c avinié en el juego
 151 a Hobo gran pagamiento Architrastes del juego
 164 d hoy tan bien en el juego ninguno non avino
 165 a Sirvióme en el juego

jugaba

(grafía *jugaua*)

- 148 a Tovo mientes a todos, cada cómo jugaba

jugar

- 144 a comenzaron luego la pelota jugar
 144 d solían esse tiempo esse juego jugar

juglaresa

- 483 a En la cibdat habemos una tal juglaresa
 490 c ca non só juglaresa de las de buen mercado

jura

- 550 d por ser salva la jura non había qué dezir

jurado

- 555 a Demás yo he jurado de non me cercenar

jurar

- 511 d Esta puedes jurar que es razón escura

juró

- 460 c Juró que quil' fablasse, sería mal soldado

justicia

(grafía *justiçia* en 383 a)

- 383 a Señor, si la justicia quisieres bien tener, / [...] / algún consejo tienes
 para mí acorrer
 604 a si d'esto non me feches justicia

juventa

(grafía *juuenta*)

- 361 d contóle [...] cómo murió de parto, una cara juventa

juventut

(grafía *juventut*)

- 19 b todos hobieron duelo de la su juventut

L

'l

(e.p. *la* en 186 b), vid. *el*

- 52 a Esto facie 'l pecado
 55 b fiço 'l pecado el vino a beber
 91 b hóboles a decir Estrángilo 'l mandado
 110 b perdieron [...] e 'l gobierno capdal

1 (cont.)

- 122 b fue contra 'l pescador
 186 b le iba amansando 'l dolor
 189 a Fue levantando 'l rey unos tan dulces sonos
 294 a fecha toda la cosa para 'l soterramiento, / [...] / entró el buen diciplo
 335 c cóm' contó ante 'l rey
 375 b madurgó de mañana e fue para 'l ciminterio
 376 b fue para 'l ciminterio
 400 c aguisóse la ciella para 'l mal menester
 439 a por poco Apolonio que'l seso non perdió
 538 b non sabié'l ciminterio do fueron soterrados
 614 d como lo esperaban e era desseyado, / fue 'l pueblo con el rey alegre e pagado

1'

- (e.p. *le*: 17 d; *non le*: 13 d; *no lo*: 15 d; *non lo*: 46 d)
 3 d si estonç fuesse muerto, nol' debiera pesar
 4 c Nol' sabían en el mundo de beldat compañera
 13 d nol' faciá servicio
 15 d el que nol' devinase sería descabeçado
 20 d que l' dariá la cabeça o la osulución
 46 d nol' podemos asmar
 50 c dar l'hié de sus haberes
 61 c nol' pudieron fallar
 113 c nol' fue bien por dos días su recuerdo tornado
 114 c membró'l de su hacienda cómo l' habié contido
 146 b nol' sallía de la mano
 175 c querié tener las lágrimas, mas nol' valía nada
 198 a Buscáronle maestros que l' fiziesen metgía
 323 c del haber nol' tomaron cuant' una dinarada
 323 d nol' despendieron nada
 483 d a nul homne del mundo nol fagades promesa

1'

- (e.p. *lo*, salvo en 77 b, 246 c)
 7 c sin grado l' hobo ella de consentir
 9 c esto que vos veyedes en ventura l'hobiestes
 45 b Apolonio le dizen, si l' oíste contar
 77 b tal homne le depare, cuando mester l' hobiere
 85 d por esso me seguda, ca esso l' agraviaba
 99 b darte he buen consejo, si mel' quisieres prender
 209 d otorgado l'habredes
 246 c quiero de ti saber, / al rey Apolonio sil' podriés conescer
 295 d un cuerpo que fallamos, bien cuido que l' oyestes
 336 a díxoles de la dueña cómo l'habié perdida
 435 a cuando l' vió entrar, / perdió toda su sangre
 649 d lograr quiero l' ganado

la, -s (art.)

- 2 b por las aventuras visco grant temporal
 2 c cómo perdió la fija y la mujer
 3 b pobló Antíoca en puerto de la mar
 4 a Muriósel' la mujer
 7 a Hobo a lo peyor la cosa a venir
 8 a La dueña [...] fue tan envergonzada
 8 d fiçol' creer la dueña
 10 c grant es la pérdida
 11 a díxo la dueña
 12 b (e.p.)

la, -s (cont.)

- 16 b sedían sobre las puertas de las menas colgadas
 16 c las nuevas de la dueña por mal fueron sonadas
 17 d la hora del pedir, veyer non la cuidaba
 18 b salvó rey Antioco y la cort' general
 18 c demandóle la fija
 18 d la metrió en arras en Tiro la cibdat
 19 a La corte d' Antioca
 19 b todos hobieron duelo de la su juventut
 20 a luego de la primera demetio su raçón
 20 c púsol' el rey Antioco la su proposición
 20 d que l' dariá la cabeça o la osulución
 21 a la verdura del ramo escome la raíz
 21 d ésse habriá la fija del rey
 22 c entendió la fallença
 23 d dió a la pregunta buen responso cumplido
 24 c si la verdat non quisieres negar
 25 a Tú eres la raíz
 25 c, d la fija hereda la depda caronal, / la cual tú y su madre habiedes comunal
 26 a Fue de la profecía el rey muy mal pagado
 26 c metiólo en locura la mueda del pecado
 27 a por encobrir la su iniquitat
 28 a Díxole que metría la cabeça a perder
 28 b la adevinança non podría solver
 29 a Non quiso Apolonio en la villa quedar
 29 b la tardança podía en mal finar
 30 d la villa e los pueblos
 31 c rezó sus argumentos, las fazañas pasadas
 33 b era mal fallido / en no ganar la dueña
 34 a non podía la vergüença durar
 34 b (e.p.)
 34 d metió's' en aventuras por las ondas del mar
 43 b (e.p.)
 43 d toda la gente andaba amortida
 44 c si de la tierra fueses, cuita habriés llenera
 48 d por contarle las nuevas
 51 d abrió la demanda
 52 d traye mucho enxemplo d'esto la escriptura
 53 c del homne perjurado es la fe enemiga
 53 d esto [...] la ley lo pedriga
 55 d hobo [...] después en homecidio las manos a meter
 57 b la copdicia mala saco suele romper
 57 c (e.p.), vid. *esta*
 60 d aguisó la cosa Dios en otra manera
 61 a nunca quiso la soberbia sofrir
 62 b quiero en Apolonio la materia tornar
 63 b fizo echar las áncoras luego por la ribera
 63 d (e.p.)
 64 a Mandó [...] encender las fogueras
 65 c habiá toda la tierra con ellos gran placer
 66 c podrié comer un niño, rafez la dinarada
 68 c prisolo por la mano
 69 b aprisiera las nuevas
 72 d al qui la tu cabeça le pudiere render
 74 a la cosa me fecist' entender

la, -s (cont.)

- 76 b gracias por la promesa vuestra
 78 d tornó para la villa
 83 c grant es la tu nobleza
 84 d (e.p.)
 85 b Por qué'l pidié la fija
 86 a En la otra razón te quiero recodir
 86 b dizes que la villa non me podrié sofrir
 87 d (e.p.)
 88 b besábale las manos
 90 a Por la cosa Entrángilo mas en recabdo poner
 90 c entró en la ciudat
 92 c valíe por la villa
 93 b con los cuitados ha la su atencia
 93 c en valer a las cuitas es toda su femencia
 93 d debemos seyer todos en la su atencia
 95 b habiá toda la tierra en su amor tornada
 96 a Tanto querían las gentes de honra le buscar
 97 c fasta la fin del mundo
 98 a Fizo por un gran tiempo en Tarso la morada
 98 b era con él la tierra alegre
 98 d que fuese a Pentápolin tener la ivernada
 100 a Serán estos roídos por la tierra sonados
 102 b esto serié aína por las tierras sonado
 103 a Cargaron bien las naves
 103 c sabién la marina
 104 b por entrar en las naves
 104 c non querían las gentes ante d'él s'espedir
 104 d los hobieron las ondas a partir
 105 b rogaban que fiziesse aína la venida
 105 c a todas semejaba amarga la partida
 106 a Hobieron en fuert' punto las naves a mover
 107 c suele dar mala çaga, más negra que la pez
 108 c nadaban las arenas
 109 a Non les valién las áncoras
 109 c alçábanse las naves
 110 a Cuitóles la tempesta
 111 a como Dios quiso hobo la cosa ser
 111 b hobiéronse las naves todas a perecer
 112 b hobo en un madero las manos a echar
 115 d torné sin la dueña
 119 a Fizo su atencia con las ondas del mar
 120 a Nunca debía homne en las mares fiar
 122 b sallól' a la carrera
 122 c le dixo, luego de la primera
 124 c rey só [. . .] / de la ciudat de Tiro
 126 b non recabé la dueña
 126 d non habrié de mí fecho tal escarnio la mar
 127 b metíme en las naves
 127 c guiónos la ventura
 129 a Cuand' en la mar entramos, fazié tiempo pagado
 132 b las limosnas haya sin grado a pedir
 135 a Los que las aventuras quisieron ensayar
 135 b a las vezes perder, a las vezes ganar
 136 d cren las escripturas
 137 c non te querrián las fadas, rey, desmamparar

la, -s (cont.)

- 141 c que me muestres la vía por ir a la ciudat
 143 a El benedito huésped metiól' en la carrera
 143 b demostróle la vía
 143 c llególo a la puerta
 143 d posósse con vergüenza fuera a la carrera
 144 a Aún por venir era la hora de yantar
 144 c comenzaron luego la pelota jugar
 146 b nol ' sallíá de la mano
 148 b cómo feríé la pella
 148 c víó en la rota que espessa andaba
 148 d toda la mejoría el pobre la levaba
 150 a Mandó [. . .], quedar toda la rota
 150 b mandó que les dexassen a amos la pelota
 150 d bien se alimpiaba los ojos de la gota
 153 a Vino en est' comedio la hora de yantar
 153 b hobo en la villa el rey a entrar
 154 a Apolonio de miedo de la cort' enojar
 154 d tornóse de la puerta
 156 c peligró en la mar
 160 c non podié Apolonio las lágrimas tener
 161 c sol' que tú quisieres la cara alegrar, / Dios te dariá consejo
 162 a El rey Architrastres por la cort' más pagar / a su fija Luciana mandóla
 hí entrar
 162 c la dueña vino luego
 163 a Entró por el palacio la infant'
 163 b besó al rey las manos
 163 d fue la cort' [. . .] alegre e pagada
 167 a Aguisóse la dueña
 169 d pocol' miembra al bueno de la cosa perdida
 172 c perdílo en la mar
 173 a Porfíóle la dueña
 174 d bien ascuchó la dueña
 175 b la dueña fue pagada
 175 c querié tener las lágrimas
 175 d renovósel' el duelo, la ocassión passada
 178 a Aguisósse la dueña
 178 b tempró bien la vihuela
 179 b quedaba a sabiendas la voz a las vegadas
 179 c faziá a la vihuela dezir puntos ortados
 180 b La dueña e la vihuela tan bien se avinién
 182 b de la tu fija, non digo si bien, non
 182 c prindo la vihuela
 184 b (e.p.)
 185 a Non quiso Apolonio la dueña contrastar
 186 c mandó de sus coronas aduzir la mejor
 187 b fuese de la tristeza yacuanto amansado
 188 a Alçó contra la dueña un poquiello el cejo
 188 d avés cabiá la dueña de gozo'n su pellejo
 189 c a todos alegraba la voz los corazones
 189 d fue la dueña tocada de malos agujijones
 190 c el cantar de la dueña
 192 a dixo la dueña
 194 a con esto la fija [. . .] / tornó a Apolonio
 194 c la gracia de el rey has ganada
 196 c pensó bien de la dueña

la, -s (cont.)

- 198 b sabién de la física toda la maestría
 198 d arte que pudiese purgar la maletía
 199 a (e.p.)
 199 b non entendían d'aquella la verdat
 199 d la mayor cuita que hobo
 200 d el amor de la fija en él lo ponié
 201 b andar por [...] ribera de la mar
 202 a Prísolo por la mano
 202 b vieron por la ribera mucho buen menestral
 204 c todos vinién el rey la fija demandar
 207 d la dueña es enferma
 208 b es de la flaqueza en enfermedat caída
 210 a Escribieron las cartas
 210 b escribieron sus nombres con las sus mismas manos
 211 d que fuese a la dueña con ellas al castiello
 212 b levólas a la dueña
 214 a Entendió Apolonio la su entención
 217 a Priso ella las cartas
 217 b abriólas e católas fasta la vez tercera
 220 b más vos preciarán todos por la mi maestría
 222 c estaba en la glera
 222 d fue aína andada la carrera
 223 a Abrió el rey la carta
 223 b la carta dizía esto
 223 d con el cuerpo sólo estorcíó de la mar
 224 b non podía entender la fuerça
 224 d lidió con las ondas
 228 b Dióle a Apolonio la carta a leyer, / si podrié por ventura la cosa
 entender
 228 d començóle la cara a embermejecer
 229 a Fue el rey metiendo mientes en la razón
 233 a Destajaron la fabla
 234 a entraron a la villa
 234 b fue el rey al castiello la enferma veyer
 235 a Padre, dixo la dueña, con la voz enflaquida
 235 d vos es la yantar a tanto deferida
 239 c afirmaron la cosa
 239 d luego fue abaxando a la dueña el mal
 240 a fueron las bodas fechas
 242 a Apolonio salló a la ribera
 242 b (e.p.)
 242 d fue luego preñada la semana primera
 243 a (e.p.)
 248 b con él murió la fija
 249 d bien tenía sines dubda la voluntat sabrosa
 251 a dixo la dueña
 252 c si tu lueñ' estudiases allénd' de la marina / debiés bien venir
 254 c levarvos he comigo a las mis heredades
 257 b Si quisier' Apolonio entrar en la carrera
 257 d Dios vos guíe, mi fija, la su potencia vera
 258 a fueron luego las naves prestas
 259 a dio el rey a la fija
 260 a bendíxolos a amos con la su diestra mano
 260 c rogó al Criador [...] / quel' guiase la fija
 261 a enfestaron las velas

la, -s (cont.)

- 261 b mandaron del arena las áncoras toller
 261 c començaron los vientos las velas a volver
 261 d las fizieron de la tierra toller
 262 a vino la hora que las naves movieron
 262 c muchas fueron las lágrimas
 263 a los vientos por las lágrimas non querían estar
 263 b acuitaron las naves
 264 b las ondas [...] estar non se podién
 266 a habián de la marina gran partida andada
 266 b podién haber aína la mar atravesada
 266 c tóvoles la ventura una mala celada
 267 b era la dueña [...] preñada
 267 c, d que de la luenga muebda e que de la andada / era al mes noveno la cosa allegada
 268 b hobo la primeriça los rayos a sentir
 269 a nació la criatura
 270 a non fue la dueña en el parto guardada
 270 b cuajósele la sangre dentro en la corada
 270 c de las otras cosas, non fue bien alimpiada
 274 a echadlo en la mar
 279 c si la madre perdemos, buena fija habemos
 280 d veyén las ondas
 281 c engludaron las tablas
 283 d fue, a pesar de todos, en las ondas echado
 285 b fuera de las ruvas vive homne mejor
 286 a (e.p.)
 290 a quiero vos la materia del dictado dezir
 290 d no le pudimos sobre la mar complir
 291 b lo ál, por la su alma, preste al monesterio
 294 a fecha toda la cosa
 294 b fecha la sepultura
 296 d quiero de la ganancia que lieves tu quiñón
 297 a por la tu bondat misma [...] / prende en una ampolla del bálsamo mejor
 298 b (e.p.)
 299 a mandól toller la ropa
 299 d ninguno en la cosa, tan bien no avinié
 300 a, c por ferle la unción, / [...] / -púsol' la una mano
 300 d entendió un poquiello de la odicepción
 302 a estaba a la puerta
 302 c creyo que non ternás la sentencia por tuerta
 303 c es la dueña perdida
 306 d (e.p.)
 307 c púsol' sobre la cara la manga del vestido
 307 d es para la cara el fuego desabrido
 308 a Con la calor del fuego [...] / aguisó un ungiénte
 310 a entról' la melezina dentro en la corada
 310 b desvióle la sangre
 310 d sospiró una vez, la enferma lazdrada
 311 b iba obrando la metgía
 311 c començó más a firmes de fer la maestría
 312 d hobo de la horrura la dueña a porgar
 320 a yogo en paz la dueña
 320 d guarida es la dueña
 321 b falló viva la dueña

la, -s (cont.)

- 321 d la su maestría non habié egualdat
 322 a pensaron de la dueña
 322 c la bondad de los metges era atan granada
 325 a dexémosvos la dueña, guarde su monesterio
 325 b sierva la su iglesia
 325 d por las aventuras levó tan gran lazerio
 326 a Desde que fue la mujer en las ondas echada, / siempre fue en tristicia
 326 c siempre trayo de lágrimas la cara remojada
 327 a la compañía rascada e el rey descasado, / tovieron su carrera
 328 c fue para la posada
 328 d con qui hobo la otra vez manido
 329 a fue cierto a la casa
 331 a trayén la criatura, la niña recién nada
 331 c Licórides que era la su ama
 331 d la que fue por nodriça a Luciana dada
 332 a Díxole la huéspedea
 334 a entró en la razón
 334 c díxole la estoria e la tribulación
 334 d perdió en la mar, toda su criazón
 336 a díxoles de la dueña
 336 b murió de parto la su mujer
 340 d debiéte a la cuita esto gran pro tener
 341 a non puede a nul homne la cosa más durar
 342 a somos de la tu pérdida nos todos perdidosos
 343 c la ha presa la muert' en el lençuelo
 344 a Si buena fue la madre, buena fija habemos
 344 b en logar de la madre, la fija nos guardemos
 346 a comiéndote la fija
 346 c non quiero los cabellos, ni las uñas tajar
 348 a dexóle la niñuela
 348 c metióse en las naves
 348 c (e.p.)
 350 a criaron a gran vicio los amos la moçuela
 350 d aguzó como fierro, que aguzan a la muela
 351 a amábala el pueblo de Tarso la cibdat
 352 a a XV. años fue la dueña venida
 352 b sabiá todas las artes
 354 c non quiso Tarsiana la costumbre pasar
 355 d en el cabo del lecho, posósse la criada
 357 a dixo la dueña
 357 b Tarso es la mi tierra
 358 c la vuestra fazienda mucho es más granada
 361 a contóle la estoria
 362 b fasta qu'él a la fija diese buen casamiento
 363 b lo hobo la niña [...] recordado
 363 c fue perdiendo la lengua
 364 b aguisó bien el cuerpo la su buena criada
 365 a la infante Tarsiana
 366 a un día de fiesta, entrante la semana
 366 b pasaba Dionisa por la rúa
 366 c vinié a su costado la infante Tarsiana
 367 c dizían que Dionisa nin la su compañera, / non valién contra ella una mala erveja
 369 d non podrié 'n otra guisa de la llaga sanar
 370 a dizié entre su cuer la mala homicida

la, -s (cont.)

- 370 d casaría mi fija, la que hobe parida
 371 a comediendo la falsa en esta traición
 372 b catatlo en la estoria
 372 c asmó la mala fembra lo que bien entendredes
 376 a la dueña [...] / fue para'l cimiterio
 377 a, b mientre la buena dueña leyé su matinada, / salió el traidor falso luego de la celada
 377 d por poco le hobiera la cabeça cortada
 378 c (e.p.)
 381 a enclinóse la dueña
 381 c e fazes a la luna crecer e empocar
 382 b la mi madre perdida, del padre non sé nada
 383 a si la justicia quisieres bien tener, / [...] / algún consejo tienes para mí acorrer
 384 c hobo Dios de la huérfana duelo e compasión
 385 b asomaron ladrones que andaban por la mar
 386 a coitaron la galea
 386 d fuxo para la villa
 388 a recudióle la dueña
 389 b (e.p.)
 391 d hobieron en la dueña la saña a verter
 392 a (e.p.), vid. *esta*
 393 a fue la mesquiniella [...] / puesta en la galea
 393 d arribó en Mitalena la cativa lazdrada
 394 a fue presa la cativa, al mercado sacada
 395 a la villa tenié en poder
 396 c, d metió por ella luego dos tanto las primeras, / por meterla a cambio con las otras coseras
 397 a prometió Antinágora quel' daría las trenta
 397 b (e.p.)
 397 c Antinágora luego puyó a las cincuenta
 397 d el malo fidiondo subió a las sesenta
 400 c aguisóse la ciella
 400 d escribió en la puerta el precio
 402 b fue la barata mala la dueña entendiendo
 403 c señor, la tu virtud me debe amparar
 404 a Antinágora, príncep de la ciudat
 404 c el precio de la virginidat
 405 b la huérfana [...] / fue [...] al apóstol enviada
 406 b remanecié el lobo solo con la cordera
 406 d metiólo en la carrera
 411 c tornó contra la dueña el coraçón camiado
 415 b por la razón buena, que tan bien enformestes
 418 c fue la dueña sabia
 420 a, b Cuando vino la tarde, [...] / habié la buena dueña tan gran haber ganado, / que serié con lo medio el traidor pagado
 422 a dixo la buena dueña un sermón
 423 a Si tú me lo condonas por la tu cortesía
 425 a El sermón de la dueña fue tan bien adonado
 426 b levantóse la dueña
 427 d non cabién en las plaças
 428 d tornóles a rezar un romanz bien rimado / de la su razón misma por ó había pasado
 430 a cogieron con la dueña todos muy grant amor
 432 a sopo la dueña su cosa aguisar

la, -s (cont.)

- 432 b sabiá a su amo la ganancia tornar
 434 c cuidó fallar la fija dueña grant e criada
 434 d era la fazienda otra mient trastornada
 435 b (e.p.), vid. *su*
 435 c tornó en su encubierta a la mujer rebtar
 437 c querría d'esta cosa la verdat entender
 438 b (e.p.)
 438 d ésta es la verdat
 439 d la cabeça primió
 440 a bien a la tarde, recudió el varón
 440 c tornó contra la huésped
 440 d debió a la falsa quebrar el corazón
 441 a, b querría más la muert' que la vida, / cuando por miós pecados la fija
 he perdida
 441 c la cuita de la madre
 442 b cuidaba la llaga guarir e encerrar
 443 a Pero las sus abtezas e sus ricos vestidos / [...] aún no son mollidos
 444 a Demás quiero ir luego veyer la sepultura
 444 b abraçaré la piedra
 445 a la burcesa Dionisa
 446 a Fizo sobre la piedra las letras escribir
 447 b mandó a las naves a los homnes levar
 452 b la carrera de Tiro pensasen de tomar
 453 a Fueron luego las áncoras a las naves tiradas
 453 b las velas enfestadas
 453 c las ondas bien pagadas
 453 d fueron de la ribera aína alongadas
 454 a Bien la media carrea, o más, habién andada
 454 b la mar yazié pagada
 454 c fue en poco de rato toda la fe camiada
 454 d tollióles la carrera, que tenién començada
 455 a De guisa fue revuelta e irada la mar
 455 d non cuidaron ningunos de la muert' escapar
 456 a Prisolos la tempesta e el mal temporal
 456 d (e.p.)
 458 a Ancoraron las naves en ribera del puerto
 460 a En cabo de la nave, en rencón destajado
 462 d pensaron de comer la compañía lazdrada
 463 a En esto Antinágora por la fiesta passar
 465 a Estando a la tabla
 467 c contáronle la estoria e toda la razón
 467 d quel' dizién Apolonio de la prima sazón
 473 d las naves que yazién por el puerto mirar
 473 c cabalgué de la villa, sallíme deportar
 474 a Cuando toda la hobe la ribera andada
 474 c sallióm' a recibir toda la tu mesnada
 475 b Vi [...] / la cocina bien rica, la mesa abundada
 476 b la mi cibdat veyer
 478 a Recudió Apolonio, tornó a él la faz
 480 c tornó a la mesnada fieramient' conturbado
 481 b por cual guisa pudiés meterlo en la carrera
 481 d nunca fui en tal otra por la creença vera
 482 c Dios manda que nos preste la su vertut sagrada
 483 a En la cibdat habemos una tal juglaresa
 483 c si ella non le saca del coraçón la quexa

la, -s (cont.)

- 485 a La dueña fue venida sobre gent adobada
 485 c Por la palabra sola, luego de la entrada, / fue de los pelegrinos bien
 quista e amada
 486 c la maestría vuestra, tan gran e tan complida
 486 d agora es la hora de seyer parecida
 489 a leváronla al lecho Tarsiana la infante
 490 c ca non só juglaresa de las de buen mercado
 491 c nací entre las ondas
 503 c levaría la ganancia que me mandeste dar
 504 b ¿qué asmarién los homnes cuand' la cosa sonasse?
 505 a Dime ¿cuál es la casa, preguntó la mallada
 505 c ¿da voces la posada?
 506 b el río es la casa que corre murmuyando
 508 a Parienta es del agua, mucho la cañavera
 508 b (e.p.)
 508 d Pregunta la tercera
 509 b rompo e nunca dexo señal de la rotura
 509 d Las naves, ditz el rey, trayen essa figura
 511 c nil' nueze la calor, nil cuita la friura
 515 b a bien verná la cosa, segunt que yo lo creyo
 516 c yo te daré las vezes
 523 b que las cuatro hermanas, las cuatro ruedas son
 528 d tanto que las narizes le hobo sangrentar
 529 a La dueña fue irada
 530 c por las tierras ajenas ando mal sorrostrada
 532 c en ataúd muy rico echote en la mar
 534 a Que por mis pecados la muert' a escusar / los que me acorrieron nom'
 quissieron dexar
 535 a Por la gracia del cielo, que me quiso valer
 536 a entre las otras cuitas, esta m'es la peyor
 539 b entendió las palabras que vinién por razón
 541 b el nombre de la ama
 541 d yo podría la fija, tu el padre cobrar
 542 a Perdonólo la dueña
 542 b dio a la demanda leyal recudimiento
 542 c La ama, de que siempre, diz, menguada me siento
 543 b que la su fija era
 543 c salló fuera del lecho luego de la primera
 544 c agora he perdido la cuita que había
 546 c echat las coberturas
 547 b cobrada he la fija que había perdida
 547 c buena fue la tempesta
 548 d ca amostró en la cosa de bien grant abundancia
 549 a diziélo la mesnada
 550 b asmó a Apolonio la fija le pedir
 550 d por ser salva la jura non habriá qué dezir
 552 b yo mercet te pido, / que me des la tu fija
 555 b nin rayer la mi barba
 556 a Sonaron estas nuevas luego por la cibdat
 558 a Aguisaron las bodas
 559 b non se tenié que era de la cuita sacada
 565 b del traidor quel' quiso la fija difamar
 569 a Tarsiana a las dueñas que él tenié compradas, / dióles buenos maridos
 569 d ca seyén las cativas fierament' adobadas
 571 d la fija a los pies del su padre hondrado

la, -s (cont.)

- 572 a Fizieron en la basa una tal escriptura
 573 a Con gozo de la fija perdió enfermedat
 574 a Enriquesció la villa mucho por su venida
 574 c quanto el siglo dure fasta la fin complida
 574 d será en Mitalena la su fama tenida
 575 c metiósse en las naves
 575 d non podrié la riqueza homne asmar por nada
 576 a Yendo por la carrera, asmaron de torcer
 578 c cuand' fueres arribado, sallido de la mar
 579 b fuera yaz' de la villa
 579 d a la mejor de todas, dízenle Luciana
 580 a Cuando a la puerta fueres
 580 b saldrá la priora
 580 c irá a la señora
 580 d saldrán a recebirte la gent' que dentro mora
 581 d do yazen las reliquias en su casa hondrada
 583 d perdrás todas las cuitas, que prisist' en infancia
 584 c cumplió la mandación
 584 d todo lo fue veyendo, segunt la visión
 585 c entendió la materia e todo el misterio
 587 a yo só la tu mujer, la que era perdida
 588 a Yo só la que tú sabes
 589 b Por poco que con gozo non perdió la memoria
 593 a Por la cibdat d' Efessio corrié grant alegría
 593 c, d Mas lloraban las dueñas dentro en la mongía, / cas' tenién la señora
 594 b fizieron abadessa a la que mejor vieron
 594 d el rey e la reina cuando partir quisieron
 595 a Entraron en las naves por passar la marina
 595 b la buena vezina
 595 d arribaron [...] / alegres e gozosos el rey e la reína
 596 a Antes que de las naves hobiessen a salir
 598 a Ante que a la villa hobiessen a entrar
 601 a Cuando vine morar la segunda vegada
 601 b de la otra primera non vos emiento nada
 601 c aduxe la mi fija
 601 d ca habiá la madre por muerta delexada
 608 a Fue luego la mentira en concejo probada
 608 d dixo todas las cuitas
 609 a por probar bien la cosa, la verdat escobrir
 609 d habrié ante todos la verdat a dezir
 610 a Fue ante el concejo la verdat mesturada
 610 c com' le dieron por ella, la cosa destajada
 613 a El rey aquesto fecho entró en la cibdat
 615 a Diéronle el emperio, todas las fortalezas
 616 d Mucho era camiado de la otra malandaça
 621 a El pueblo e la villa hobo grant alegría
 621 c Cantaban las palabras, todos con alegría
 621 d Colgaban por las calles ropa de gran valía
 622 d señor non fincaba a quien besar la mano
 623 b de la natura del señor non saldríen
 623 d Las cosas en que cayen todas las coñoscién
 624 a De la su alegría, ¿quién vos podrié contar?
 624 c Entraban en los baños por la color cobrar
 625 a Fumeyaban las casas
 634 b una villa entera en la cual heredase

la, -s (cont.)

- 636 a Fizieron homenatge las gentes al moçuelo
 637 c buscó a la fija casamiento hondrado
 638 b dexólos a la gracia del señor celestial
 642 b Falló [...] las villas bien pobladas
 642 d Las que dexó moçuelas
 643 a Mandó llegar sus pueblos en Tiro la cibdat
 644 a Pesóles con las cuitas por que habiá passado
 647 d que la tu providencia nunca será mesquina
 648 b por las tierras ajenas, assaz habiés lazdrado
 648 c has la tu cosa puesta en buen estado
 650 c por ir d'est' siglo la hora fue venida
 651 b la fin non olvidemos
 653 c las raciones damos
 656 a El señor que los vientos e la mar ha por mandar
 656 b Él nos dé la su gracia
 656 d que por la su merced podamos escapar

la, -s (prop.)

- 2 d cómo las cobró amas
 5 a Muchos hijos de reyes la vinieron pedir
 8 c una ama vieja, que la hobo criada
 17 c mucho la amaba
 17 d la hora del pedir, veyer non la cuidaba
 18 d la metrió en arras en Tiro la cibdat
 46 a non la pudo ganar
 58 c muchos habién cobdicia, non la tenién celada
 123 d que entiendas mi cuita e la quieras saber
 146 b cuando la recibíé, nol' salliá de la mano
 148 b cómo feríé la pella, cómo la recobraba
 148 d toda la mejoría el pobre la levaba
 184 b por amor, si la has [...] / que cantes una laude
 200 b non habié maravilla que fija la habié
 204 d ganar la pudiesen por con ella casar
 206 b a cual tú la dieres que seyamos pagados
 222 c la diese al rey
 232 d otorgada la hayas
 244 a demandó al maestro, el que la gobernaba
 247 d la hobo
 259 b dio el rey a la fija [...] / Licórides el ama, que la habié criada
 261 d las fizieron de la tierra toller
 263 c las hobieron tanto de alongar
 263 d non las podían de tierra devissar
 282 d escribió [...] / letras qui la fallase por onde fues' certero
 290 c quiquier que la fallare, fágala sobollir
 303 d te la daré guarida
 316 a la habié guarida
 323 b la habiá sanada
 329 a antes la sabía
 337 d fizieron muy gran duelo [...] / cuand' la tuvieron muerta, mayor non lo fizieron
 343 a Si comprar la pudiésemos
 343 c la ha presa la muert' en el lençuelo
 346 b dótela a criar / con su ama Licórides que la sabrá guardar
 355 a la habiá criada
 359 c su fija Luciana ementar vos la suelo

la, -s (cont.)

- 365 d del pueblo de Tarso era tan querida / com' serié de su madre, que la hobo parida
- 369 a asmaba la fiziese a escuso matar
- 369 b nunca la vernie el padre a buscar
- 370 c con estos sus adobos que la fazen bellida, / casaría mi fija
- 394 d vinieron compradores [...] / que comprar la querién
- 399 b asmó que la dexasse al traïdor comprar
- 399 c cuand' la hovies' comprada, gela irié logar
- 414 c querríala guardar, / porque no la querría veyer en tal logar
- 421 b cuando el tal la vido, plógol' de gran manera
- 431 b Antinágora mejorarla querié, / que si su fija fuese más non la amarié
- 434 a A cabo de diez años, que la hobo lexada, / recudió Apolonio
- 450 c o me la han vendida o en mal logar echada
- 474 a Cuando toda la hobe la ribera andada
- 483 b una tal juglaresa —furtada la hobieron—
- 503 b si tú me las supiesse a razón terminar / levaría la ganancia que me mandeste dar
- 504 a si la desdeñasse / ¿qué armarién los homnes?
- 507 b bien altos las envió
- 553 d si mejor la pudieres hogaño desposar
- 555 d pues que la hé casada, quiérome afeitar
- 559 c si el traïdor falso que la había comprada
- 561 c una fija que nunca la cuidó veyer
- 563 b que tan bien la guardastes de cayer en error
- 566 c cuand' él esta vengança sobre nos la acuesta
- 583 b ganarás tal ganancia / que más la preciarás
- 591 b non la podién sacar de braços de su madre
- 610 b cóm' la mandó matar
- 623 d las cosas en que cayen todas las coñoscién

labor(grafía *lauor*)

- 389 a piensa de tu labor
- 642 c Falló [...] / sus labores bien fechas

labrado

- 571 b de oro fino era, de oreuce labrado

labrar

- 60 a Mandó labrar Antioco naves
- 96 b ficieron en su nombre un ídolo labrar

lacerio(grafía *laçerjo*)

- 32 d en lacerio sin fruto non quiso contender
- 375 a por amor el astroso de salir de lacerio, / madurgó de mañana
- 500 d non quiero tu lacerio vaya ende notado
- 585 a Mientre que él contaba su mal e su lacerio

ladrones

- 385 b asomaron ladrones
- 391 a corrieron los ladrones
- 492 a Ladrones en galeas que sobre mar vinieron

lágrima(grafía *lágrjmas* en 160 c, 175 c)

- 42 c falló [...] / lágrimas e sospiros
- 160 c non podié Apolonio las lágrimas tener
- 175 c querié tener las lágrimas
- 262 c muchas fueron las lágrimas
- 263 a los vientos por las lágrimas non querían estar

lágrima (cont.)

- 283 c vertieron muchas lágrimas
 326 c siempre trayo de lágrimas la cara remojada
 343 b Si comprar la pudiésemos, por llanto [...] / agora finchiriamos de
 lágrimas el suelo
 400 b lágrimas no debie una mujer valer
 448 d non pudo echar lágrima por ninguna misión

lana

- 309 c fizo con esta lana el cuerpo embolcar
 514 a só muel como la lana
 579 c visten paños de lana

lapidado

- 559 d non fuesse lapidado

largas

- 231 c de mí traen estas nuevas tan largas

lasos

- 458 c enxugaron sus paños, lasos e de mal puerto

latines

- 31 d rezó sus argumentos, las fazañas pasadas, / caldeas e latines

laudar

- 61 d debiémos tal señor laudar

laude

- 178 d començó una laude
 184 c por amor [...] / que cantes una laude

lazdraba

(grafía *lazdraua*)

- 353 c maguer mucho lazdraba, cayóle en plazer

lazdrado, -a

(vid. *lazz-* y *lazr-*)

- 112 c lazdrado [...] / a tierra de Pentápolin hobo de arribar
 124 a Tal pobre cual tu veyes, desnudo e lazdrado / rey só
 276 c sacóme de pobreza, que serié lazdrado
 310 d sospiró una vez, la enferma lazdrada
 326 b siempre fue en tristicia y en vida lazdrada
 393 d arribó en Mitalena la cativa lazdrada
 433 d tornemos en el padre, que andaba lazdrado
 459 a El rey Apolonio, lazdrado caballero
 462 d pensaron de comer la compañía lazdrada
 475 d dixóronme tu nombre e tu vida lazdrada
 505 b siempre anda lazdrada
 644 b que por mar e por tierra, tanto habié lazdrado
 648 b por las tierras ajenas, assaz habiés lazdrado

lazerio

(grafías con *j*, 63 d, y con *y* 221 b)

- 63 d vio logar adabte [...] / por folgar de lazerio
 142 d por quanto yo hobiere, tú lazerio non hayas
 221 b non querriés tu lazerio que otrie lo lograrse
 291 a el medio del tesoro lieve por su lazerio
 325 d levó tan gran lazerio

laço

- 567 c echáronle el laço

lazrado

(vid. *lazdrado*)

- 335 a díxoles de cual guisa estorcio tan lazrado
 457 b andaban lazrados
 519 b si non fuesse por essa andaría lazrado

le, -s

(e.p. l en 248 b, 290 d)

- 2 d ca les fue muy leyal
 28 c aún treínta días le quiso añader
 45 b Apolonio le dizen
 59 b tornados se le son enemigos mortales
 71 d ¿cuál don le ha 'torgado
 72 d cient quintales [...] dará de su haber / al que la tu cabeça le pudiere vender
 77 b tal homne le depare
 79 b se le iba su cosa mal parando
 80 c Estrángilo le dizen
 89 c (e.p.), vid. *lo*
 92 a (e.p.)
 93 c (e.p.)
 94 a (e.p.)
 96 a Tanto querían las gentes de honra le buscar / ficieron en su nombre un ídolo labrar
 109 a Non les valién las áncoras
 113 a el mar le hobo a término echado
 122 c le dixo
 122 d (e.p.)
 135 d quequier que les avenga, hanlo de endurar
 139 c non le ascondió nada
 140 d el servicio en duplo le será gualardonado
 142 a El pescador le dixo
 150 b mandó que les dexassen a amos la pelota
 152 b ca non le dixo nada
 186 b le iba amansando 'l dolor
 198 c non le hí fallaron ninguna mejoría
 204 c (e.p.)
 209 c escrebit [...], qué arras le daredes
 225 b Aguilón le dezían
 244 b demandó [...] / que verdat le dixese
 248 b con él murió la fija, que le dio el pecado
 264 c, d todos a Apolonio mejorar le querién / los tuertos e los daños que fecho le habién
 290 d no le pudimos sobre la mar complir
 291 c sallir le han los clérigos
 324 b (e.p.)
 329 c salvó dueñas de casa mas non se les reía
 341 b cuanto el fado le quiso otorgar
 346 d fasta que casamiento bueno le pueda dar
 363 a Cuando esto le hobo dicho
 369 c el haber que le diera, poderlo hie lograr
 373 d prometiól' su verdat / que le daría gran precio
 377 d por poco le hobiera la cabeça cortada
 380 d non le podría dar espacio perlongado
 404 c rogó al traidor [...] / que le diese el precio de la virginidat
 427 d (e.p.)
 431 d conducho que comiese mala pro le tenié
 436 c cataba por su fija que les dio a criar
 438 c al coraçón le priso mortal enfermedat
 439 b passó bien un gran rato qu'él non les recudió
 451 d non les quiso fablar

le, -s (cont.)

- 458 b encendieron su fuego que se les era muerto
 460 c (e.p.)
 466 b de comer nin beber nada le ementare
 469 c víol' con fiera barba, los pechos le cobrié
 471 d non le recudió nada
 472 a Afincólo el otro non le quiso dexar
 483 c si ella non le saca del coraçon la quexa
 495 a Cuando le hobo dicho esto e mucho ál
 527 a Nunca tanto le pudo dezir nin predicar
 527 b que en otra leticia le pudiesse tornar
 528 d tanto que las narizes le hobo sangrentar
 550 b asmó a Apolonio la fija le pedir
 552 c servicio le he fecho
 557 d Cuando sallida era, non se le olvidaba
 565 c que le dedes derecho
 566 d non le demos de cuesta
 585 d non le podié de gozo caber el monesterio
 597 c Bien les vinié emiente del antigo amor
 610 c cóm' le dieron por ella la cosa destajada
 611 a Non alongaron plazo nin le dieron vagar
 612 b le dio espacio de fazer oración
 622 b nin les dexaba fijo, nin fincaba hermano
 627 a Dios les habié dado
 631 c Envió quel' dixiesen qu'el rey le demandaba
 639 d hablar non le pudieron
 641 b como si les viniése el ángel Gabriel
 650 a Fincó el homne bueno mientras le dio Dios vida

lealtat

vid. *leyaltat*

- 120 b traen lealtat poca

lecho

- 197 d en el lecho cayó
 293 a mandó tomar el cuerpo, ponerlo en un lecho
 298 d en el lecho yazía
 355 d en el cabo del lecho, posósse la criada
 460 b echósse en un lecho el rey tan deserrado
 489 a leváronla al lecho Tarsiana la infante
 543 c salló fuera del lecho

legosse

- 643 b (e.p.), vid. *llegós'*

lengua

- 363 c fue perdiendo la lengua
 457 c prisieron luego lengua
 520 b Nin lengua con que fable un proverbio señero

lençuelo

- 343 c la ha presa la muert' en el lençuelo

leña

(grafía *lenya*)

- 306 c fizo fer grandes fuegos de leña trasecada

leticia

- 527 b que en otra leticia le pudiesse tornar

letrado

- 284 d habié un diciplo sabio e bien letrado
 496 d hobist' en tu doctrina maestro bien letrado

letras

- 22 a era Apolonio de letras profundado
 282 d escribió [...] / letras
 446 a Fizo sobre la piedra las letras escribir

letuarios

- 488 b yo trayo letuarios

leuantando

- 108 c (e.p.), vid. *levantado*

leuantosse

- 608 b (e.p.), vid. *levosse*

leuolas

- 211 c (e.p.), vid. *diolas a*

levaba

(grafía *leuaua*)

- 148 d toda la mejoría el pobre la levaba
 149 b toda su cosa levaba con buen tiento

levado, -a

(grafía *leuado*)

- 322 a pensaron de la dueña, fasta que fue levada
 330 a De los homnes que hobo cuando dend' fue levados, / non parescio ninguno
 611 b fue luego Dionisa levada a quemar

levantado, -a

- 108 c nadaban las arenas, el cielo, levantado
 140 a cuando fue levantado / gradió [...] el hospedado
 332 a (e.p.), vid. *levada*

levantando

(grafía *leuantando*)

- 189 a Fue levantandol' rey unos tan dulces sonos

levantáronse

(grafía *leuantaron sse*)

- 464 b levantáronse todos

levantóse

(grafía *leuantose*)

- 426 b levantóse la dueña

levar

(grafía *leuar*)

- 75 a Este puedes en salvo e sin pecado levar
 254 c levarvos he comigo
 257 c si levar vos quisiere, seyer su compañera
 287 a fízola el maestro a su casa levar
 306 a mandó levar el cuerpo
 392 b asmaron de levarla
 447 b mandólo a las naves a los homnes levar
 493 b non pudo el pecado nada de mí levar
 532 b a fonsario sagrado non te pudo levar

levare

(grafía *leuare*)

- 466 c perderá el un pie de los dos que levare

levaremos

(grafía *leuaremos*)

- 655 c ¿qué ropa levaremos?

levarlá

(grafía *leuarhia*)

- 503 c levarlá la ganancia que me mandeste dar

levarié(grafía *leuanye*)

- 484 c levarié tal ganancia sil' pudiese guarir

levaron(grafía *leuaron*)

- 489 a leváronla al lecho Tarsiana la infante;
-
- 611 c levaron al marido desend' a enforcar

leveste(grafía *leueste*)

- 332 d de tantas que leveste, nulla vemos tornar

levó(grafía *leuo*)

- 35 a Pocos levó consigo
-
- 139 b levól' a su posada
-
- 212 b levólas a la dueña
-
- 325 d levó tan gran lazerio
-
- 608 b levosse Tarsiana do estaba sentada

lexada

- 434 a A cabo de diez años que la hobo lexada, / recudió Apolonio

lexamos

- 62 c en Tarso lo lexamos

lexaron

- 419 c los haberes lexaron

lexativo(grafía *lexatiuo*)

- 308 b aguisó un unguente calient' e lexativo

ley

- 50 a Puso aun sin esto ley mala
-
- 53 d esto [...] la ley lo pedriga
-
- 462 b Ca habié dura ley puesta e confirmada

leyal

- 2 d ca les fue muy leyal
-
- 38 a Bien sepas, el mió leyal amigo
-
- 59 a los que solía tener por amigos leyaes
-
- 232 a Recudióle el rey como leyal varón
-
- 542 b dio a la demanda leyal recudimiento
-
- 554 c has contra amos sido muy leyal amigo
-
- 623 c A guisa de leyaes vassallos comidién
-
- 638 c el rey con su refna, un servicio tan leyal, / tornósse para Tiro

leyaltatvid. *lealtat*

- 107 a el mar que nunca tovo leyaltat

leyé

- 377 a la buena dueña leyé su matinada

leyer

- 32 c dexóse de leyer
-
- 228 a Dióle a Apolonio la carta a leyer

leyó

- 289 c leyó el dictado

libra(grafía *liura*)

- 395 d promenóles por ella diez libras de haber
-
- 401 c una libra de oro habrá hí a poner
-
- 498 b mandarle he diez libras de oro escogido
-
- 499 c Mandóme dar diez libras de oro en soldada

librada

251 d só en gran peligro fasta seya librada

librase

(grafía *liurase*)

380 c dixo [...] que aguisasse com' librase privado

libro

322 d debié seyer escripta, en un libro notada

508 d con ella fazen libros

597 b cantando los responsos de libro e de cor

licencia

(grafía *licençia*)

255 b Señor, por caridat / que me dedes licencia

lición

(grafía *liçion*)

213 d nunca lición me sueles a tal hora pasar

214 b non vengo por pasarvos lición

354 d su lición acordada, vinié a almorzar

Licórides

(grafía *Licorjdes* 259 b, 331 c, 374 d)

259 b dio el rey a la fija [...] / Licórides el ama

331 c trayén la criatura [...] / con ella Licórides

346 b dótela a criar / con su ama Licórides

355 a a su ama Licórides [...] / trobóla mal enferma

356 a dixo Licórides

358 a diz' Licórides

364 a luego que fue Licórides d'este mundo pasada, / aguisó bien el cuerpo

374 d díxole que mañana s'hobiése assechando, / cuando sobre Licórides se hobiése orando

542 d dixiéronle Licórides

lidió

224 d lidió con las ondas

lieva

(grafía *lieua*)

208 a Del estudio que lieva, está tan enflaquida

lieve

(grafía *lieue*)

291 a el medio del tesoro lieve por su lazerio

lieves

(grafía *lieues*)

74 c quiero que lieves tanto del mió haber / quanto darié Antioco

253 b ruégote que me lieves

296 d quiero de la ganancia que lieves tu quiñón

ligera, -s

258 c fueron [...] / por seyer más ligeras, con sebo bien untadas

509 a Fija só de los montes, ligera por natura

limosnas

132 b las limosnas haya sin grado a pedir

linaj'

(e.p. *linage*), vid. *lina(t)ge*

172 d el mió linaj', en Tiro te lo sabrién contar

linaje

vid. *linaj'*, *linatge*

169 b sí de linaje eres, tarde se te olvida

362 c que todo su linaje hobiése pagamiento

linatgevid. *linaj(e)*

- 412 b de linatge sodes de buena part' venides
 491 a Dueña só de linatge
 496 c entiendo bien que vienes de linatge granado

liviano, -a(grafía con *uj* en 146 c, 281 b y con *ui* en 514 b)

- 146 c era en el depuerto sabidor e liviano
 281 b fiziéronle armario de liviana madera
 514 b que só por mí liviana

lo, -s (art.)

- 7 a Hobo a lo peyor la cosa a venir
 26 b lo que siempre buscaba lo había fallado
 30 d rendián [...] gracias al Criador: / la villa e los pueblos
 39 a De lo que yo facía él me ha descubiert
 42 b falló [...] / los pueblos doloridos, afiblados los mantos
 42 d haciendo oraciones por los logares santos
 54 a Esto mismo contesce de todos los pecados
 54 b los unos con los otros son todos enlaçados
 54 c si no fueren aína los unos emendados / otros mucho mayores son luego ayuntados
 59 a Los que solía tener por amigos leyaales
 59 d se trastornan los homnes
 64 b (e.p.)
 64 c Mandó [...] / adobar los comeres
 65 a Los que sabor habian de conducho prender
 72 b porque lo que es él, tú quisiste seyer
 73 d él que de los cuitados es carrera
 85 a Recudiol' Apolonio a lo quel' demandaba
 92 a Cumplióles Apolonio lo que dicho había
 93 a El rey de los cielos es de grant providencia
 93 b siempre con los cuitados ha la su atencia
 94 a Da cuitas a los homnes
 94 d trebeja con los homnes a todo su placer
 103 d conoscién los vientos
 106 c non podién los de Tarso ojos d'ellos toller
 106 c (e.p.)
 108 b volviéronse los vientos
 109 b los que eran maestros non podién gobernar
 110 c los árboles de medio todos fueron a mal
 111 c de los homnes nenguno non pudo estorcer
 116 c mal o bien esperando lo que dar Dios quisiés'
 116 d ninguno nom' llorasse de lo que m' aviniés'
 119 b viniéronle los vientos, todos a ayudar
 121 b Estaba [...] / vertiendo de los ojos
 135 a los que las aventuras quisieron ensayar
 136 a Nunca sabrién los homnes qué eran aventuras
 138 b de lo que yo hobiere, servir t' he de buen grado
 144 b salliéense los donzeles fuera a deportar
 150 a Mandó posar los otros
 150 d bien se alimpiaba los ojos de la gota
 153 d los unos a los otros nos' querién esperar
 157 b los mejores que fueron en su casa trobados
 157 c mandó que lo metiessen suso a los sobrados
 157 d do los otros donzeles estaban asentados
 160 b andaban los servientes cada con su mester

lo, -s (cont.)

- 160 d los conduchos quel' daban non los podié prender
 163 c salvó los ricos homnes
 164 a Fincó, entre los otros, ojó al pelegrino
 180 a los altos e los baxos, todos d'ella dizién
 181 d con todos los otros tan mal se acordaba
 189 c a todos alegraba la voz los corazones
 195 c habrás [...] los vinos naturales
 206 d han a ir en el cabo los dos envergonçados
 208 d son defiuizados los metges de su vida
 210 c escribieron [...] los montes e los planos
 212 d mesturar non lo quiso lo que habiá asmado
 219 c lo que al rey ploguiere [...] / yo, si lo destajasse, faría gran locura
 220 a Hevos bien enseñada de lo que yo sabía
 236 b más cuita es lo vuestro
 241 a entró entre los novios muyt gran dilección
 261 c començaron los vientos las velas a volver
 262 b los unos de los otros a partir se hobieron
 262 d pocos fueron los ojos
 263 a los vientos por las lágrimas non querián estar
 264 d todos a Apolonio mejorar le querién / los tuertos e los daños que fecho le habién
 268 b hobo la primerica los rayos a sentir
 285 d (e.p.)
 290 d fágala sobollir / lo que non le pudimos sobre la mar complir
 291 b lo ál, por la su alma, preste al monesterio
 291 c sallir le han los clérigos
 291 d rezarán más de grado los niños
 299 b despojól' los vestidos
 299 c lo que él fer podié
 309 b mandó los vellocinos en ello ferventar
 313 a hobo desend' a rato los ojos a abrir
 322 c la bondad de los metges era atan granada
 330 a, b De los homnes [...] / non pareció ninguno nin de los sus privados
 330 c los sus dichos corteses habialos olvidado
 334 b llorando de los ojos, ha una gran mesión
 337 a los huéspedes [...] / por poco que con duelo de seso non sallieron
 338 d lo que dezir te quiero que sea escuchado
 343 d fagamos lo que fizo ella por su abuelo
 345 a recudiól' Apolonio lo que podrié estar
 345 c lo que Él ha dispuesto, todo debe pasar
 345 d lo que Él dar quisiere, todo es de durar
 346 c non quiero los cabellos, ni las uñas tajar
 348 d fasta los XV años, allá tovo su vida
 350 a criaron a gran vicio los amos la moçuela
 354 a cerca podié de terciá a lo menos estar
 354 b los escolanos salién a deportar
 371 b entró un avol, homne de los de criazón
 372 c asmó la mala fembra lo que bien entendredes
 375 d aguzó su cuchiello [...] / por matarla rezando los salmos
 377 c prísola los cabellos
 391 a Corrieron los ladrones
 401 d los otros sendas onzas habrán a ofrecer
 402 c rogó al Criador de los ojos vertiendo
 406 a saliéronse los otros
 407 a cayóle a los pies

lo, -s (cont.)

- 417 b mientras lo mio durare, non vos faldrá haber
 418 d ganó los dineros
 419 c los haberes lexaron
 420 c habié [...] tan gran haber ganado, / que serié con lo medio el traidor pagado
 427 c finchiense de homnes apriesa los portales
 427 d subién a los poyales
 428 b Cuando [...] / a sabor de los pueblos hobo asaz contado
 429 a fizo bien a los pueblos su razón entender
 443 a (e.p.)
 443 d que fagamos fatilas los que somos feridos
 446 d que a los XII años avés pudo sobir
 447 a Recibió Apolonio lo que pudo cobrar
 447 b mandólo a las naves a los homnes levar
 449 d non debién los mis ojos tan caro se parar
 453 b los rimos aguisados
 457 a Fueron en Mitalena los romeros ribados
 457 c los vientos ya quedados
 460 d del uno de los piederes serié estemado
 461 a Non quisieron los homnes sallir de su mandado
 466 c perderá el un pie de los dos que levare
 468 c a lo que me saliere
 469 a mostráronle los homnes el logar on yazié
 469 c viól' con fiera barba los pechos le cobrié
 471 b si de los suyos fuesse, recibiría mal daño
 485 d fue de los pelegrinos bien quista e amada
 491 c nací entre las ondas, on nacen los pescados
 500 c Yo te daré dos tanto lo que te ha mandado
 504 b ¿que asmarién los homnes cuand' la cosa sonasse?
 505 c los huéspedes son mudos
 506 c los peces son los huéspedes
 509 a Fija só de los montes
 509 c guerreyo con los vientos
 512 c por entrar en los baños, yo desnudo sería
 515 d aún por aventura veré lo que desseyo
 527 d fuele amos los braços al cuello a echar
 534 b los que me acorrieron nom' quissieron dexar
 538 c tráyenme com' a bestia siempre por los mercados
 545 b nunca en los míos braços yo vos cuidé tener
 546 a Venit, los míos vasallos
 557 a Con todos los roídos [...] Tarsiana non pesaba
 564 c en lo que vos querredes, mandatlos despender
 571 d la fija a los piederes del su padre hondrado
 590 a Contaron un' a otro lo que habién pasado
 591 d lloraba de los ojos
 595 b dolié a los d' Efessio
 597 b cantando los resposos de libro e de cor
 600 c de lo que t' prometimos
 602 a A los falsos mis huéspedes, [...], dígela a criar
 602 c los falsos, [...], mandáronla matar
 615 c Diéronle los varones muchas de sus altezas
 620 c Car bien eran al menos los XV años complidos
 624 c Entraban en los baños por la color cobrar
 624 d Habían los alfagemes priessa de cercenar
 628 b A los que lo passaron

lo, -s (cont.)

- 630 a Por todos los trabajos quel' habían venido
 632 b ca más de lo que fuera, non era enriquecido
 639 a (e.p.), vid. *homnes*
 640 c Véyenlo con los ojos
 642 b Falló [...] / los pueblos sin querella
 644 d non daba nulla cosa por todo lo passado
 647 a desende lo que vale, aduxiste tal reína
 647 b cual saben los de Tarso
 652 a lo que aquí dexamos, otrie lo logrará
 652 b lo que nos escusamos, por nos non lo dará
 652 c lo que por nos fiziéremos, esso nos uviará
 652 d lo que fará otro, tarde nos prestará
 653 a, b lo que por nuestras almas en vida enduramos, / bien lo querrán alçar
 los que vivos dexamos
 653 c nos por los que son muertos, las raciones damos
 654 a los homnes con envidia perdemos los sentidos
 655 b pocos serán los días que aquí moraremos
 656 a El Señor que los vientos e la mar ha por mandar

lo, -s (pron.)

- 10 b al rey vuestro padre, vos non lo enfamedes
 10 c más val que lo callede
 15 c al que lo devinase gela dariá
 22 d como si lo hobiese por su ojo probado
 26 b lo que siempre buscaba lo había fallado
 27 c non lo querriá fer por nulla heredit
 30 b todos lo querién ver
 35 a no lo entendieron
 35 b otros no lo sopieron
 36 d querriá [...] lo matar
 39 c si me lo defiende [...] / tener me hía por nada
 40 c si matar lo pudieres, / desaquí te prometo cual cosa
 48 c lo habié 'nviado
 49 d Non será [...] en tal logar alçado / que de mí lo defienda
 50 b quiquier' que lo matase o lo prisies con vida
 53 d esto [...] la ley lo pedriga
 57 d lo querrián de grado o matar o prender
 62 c en Tarso lo lexamos
 65 b non lo querián vender
 74 b en grado te lo debo tener
 79 c lo andaban muchos homnes buscando
 79 d tenié lo matarién
 83 a bien lo conocía
 87 a darvos lo he a compra
 87 b cómo valié en Tiro, do lo hobe comprado
 89 a bien te lo convengo, quiero que lo tengamos
 89 c nos tal te lo fagamos
 95 d qui non lo bendicía non se teniá por nada
 104 d fasta que los hobieron las ondas a partir
 119 c Antioco los envió rogar
 123 a tú lo puedes veyer
 129 c allá lo he dexado
 130 d todo lo he perdido
 138 d partir lo he contigo
 152 c todos lo convidaban
 155 b luego, lo vió menos

lo, -s (cont.)

- 157 c mandó que lo metiessen suso a los sobrados
 160 d los conduchos quel' daban non los podié prender
 162 c non lo quiso tardar
 165 b non lo conosco
 169 a lo fazes por pérdida que te es avenida
 170 d todo lo has afollado
 172 a non lo quiso tardar
 172 d en Tiro te lo sabrién contar
 173 a non lo quiso dexar
 174 d (e.p.)
 180 c lo tenién a fazaña cuantos que lo veyén
 190 d nada non lo preciaban
 192 b vos me lo condonastes
 193 a ya vos lo he mandado
 200 d el amor de la fija en él lo poníé
 202 a non lo quería mal
 204 a Todos fablaron luego por lo bien recabdar
 207 d entender lo pudiestes
 212 c cuando lo vio venir escalentado
 212 d mesturar non lo quiso lo que habiá asmado
 219 d yo, si lo destajasse, faría gran locura
 221 b non querriés tu lazerio que otrie lo lograrse
 221 c nunca lo creyería fasta que lo probase
 226 b lo sé bien
 226 d lo sé
 230 c yo te conjuro [...] / como tú lo entiendes que lo fables conmigo
 232 c Cuando ella lo quiere, plazem' de corazón
 234 c cuando lo vido cerca de sí seyer, / fizose más enferma
 237 a bien vos lo digo, cuando lo demandades
 238 d bien lo queremos todos, cuando vos lo quisiestes
 244 d tod' el mayor tiempo en Tiro lo moraba
 247 a Si tú lo conescieses [...] / ganariés tal ganancia
 247 b Si [...] / trobar lo pudieses
 254 b a vuestro padre en amor lo metades
 264 c (e.p.), vid. *le*
 267 a vos lo hobiemos dicho
 277 a ¿cómo me lo podría el coraçón sofrir?
 278 d mal lo entiendes
 289 d si non lo cumplo, non me veyá logrado
 298 c bien lo conescía
 299 c non lo daba a otrie
 303 d si tú me lo condonas, te la daré guarida
 312 a lo podrié pasar, / con otras melezinas
 320 d bien lo puedes probar
 321 a non lo quiso tardar
 337 d mayor non lo fizieron
 339 a en ti lo has probado
 340 a lo puedes esto bien entender
 341 d nunca [...] lo puede recobrar
 357 d siempre así lo tove
 363 b Cuando esto [...] / lo hobo [...] recordado
 372 a su nombre fue Teófilo, si lo saber queredes
 380 b lo faré de grado
 382 d cuando lo sufres só por ello pagada
 383 b yo non lo merezco

lo, -s (cont.)

- 386 d fuxo para la villa quanto lo pudo far
 398 c o, si más lo quisiese, de haber monedado
 401 a esto dize el título, qui lo quiere saber
 406 c mas como Dios lo quiso, ella fue bien artera
 412 d véyolo por derecho ca bien lo concluides
 416 b (e.p.)
 422 b si lo hobiesse yo de tí condado, / otro mester sabía que es más sin pecado
 423 a Si tú me lo condonas
 441 d lo cuidaba aduzir a medida
 455 c (e.p.)
 464 a cuando lo vieron de tal guisa venir
 464 c gradesciólo él mucho, non los quiso fallir
 464 d assentósse con ellos por non los desdezir
 466 d (e.p.)
 482 b quiero que lo probemos
 490 d nin lo he por natura, más fágalo sin grado
 491 b mas dezir non lo oso por miós graves pecados
 495 d bien entendí el rey que no lo fazié mal
 501 a Más aún, te lo ruego, en amor te lo pido
 504 c Que por tal lo fiziera que su haber cobrasse
 506 a Yo ya, lo vó asmando
 512 a Yo solo lo faría
 515 b a bien verná la cosa, segunt que yo lo creyo
 524 b assaz lo quiso ella de cuenta engañar
 526 a querriésme, bien lo veyo, tornar en alegría
 526 b Mas por ninguna cosa non te lo sofriría
 531 b a tu fija Tarsiana mejor non se lo diste
 540 d nin lo cuidé fazer
 550 c cuando fuesse casada que lo farié tundir
 562 c cuál es, vos lo sabedes
 562 d todos vos lo veyedes com' ella ha probado
 564 d en esto lo podedes, cual homne es, veyer
 565 c que le dedes derecho, cual lo debes dar
 584 d todo lo fue veyendo
 599 d quiero que me lo diga
 600 b por tú fincamos vivos, bien te lo conoscemos
 607 c (e.p.)
 614 c como lo esperaban e era desseyado
 628 a Del duelo que fizieron mentar non lo queremos
 628 b a los que lo passaron, a esos lo dexemos
 629 b Com' él lo meresció
 631 d que viniésse ant'él que él lo esperaba
 640 c non lo podién creyer
 640 d mas dubdaban de cerca aún non lo tener
 647 c ond' es nuestra creyença, el cuer nos lo devina
 652 a lo que aquí dexamos, otrie lo logrará
 652 b lo que nos escusamos, por nos non lo dará
 653 b lo querrán alçar los que vivos dexamos
- loa**
 77 d demás homne [...] / debe tener su loa demiente que visquiere
- lobo**
 406 b romaneció el lobo solo con la cordera
- loco, -a**
 116 b con despecho loco de Tiro non salliés'
 278 b loca razón defiendes



locura

- 26 c metiólo en locura
- 51 b asmaba locura
- 127 a fize muy gran locura
- 219 b fariá muy gran locura
- 219 d faría gran locura

logar (sust.)vid. *lugar*

- 42 d haciendo oraciones por los logares santos
- 49 c Non será [...] en tal logar alçado
- 63 c vio logar adabte
- 83 c grant logar merecía
- 95 c por cual logar quería facía su posada
- 96 d qué fizo en es' logar
- 117 b habiáme mi ventura en tal logar echado
- 120 d dan con homne aína dentro en mal logar
- 126 c si con esso fincase, quito en mió logar / non habrié de mí fecho tal escarnio la mar
- 158 a escoge tu logar
- 178 a fiziéronle logar
- 210 c escribieron [...] / sus tierras e logares
- 278 b al logar en qu' estamos, loca razón defiendes
- 315 d vío homnes estraños, logar descoñoscido
- 316 c véyome de mi gente, de mi logar partida
- 327 d arribaron en Tarso, en su logar amado
- 344 b en logar de la madre, la fija nos guardemos
- 414 c no la querría veyer en tal logar
- 415 d en cual logar me viestes
- 442 c he preso otro colpe en es' mismo logar
- 449 c Si mi fija Tarsiana yogués' en est' logar, / non debién los mis ojos tan caro se parar
- 450 c en mal logar echada
- 469 a Mostráronle los homnes el logar on yazié
- 582 a mostrar' ha el logar
- 607 d do al padre dixiera, en es' logar yacié

logar (verbo)

- 399 c cuand' la hovies' comprada, gela irié logar

logrado

- 245 b Sí te veyas logrado
- 289 d si non lo cumplo, non me veyá logrado
- 409 c ¡sí te veyas logrado!

lograr

- 369 c el haber que le diera, poderlo hie lograr
- 649 d lograr quiero l' ganado
- 652 a lo que aquí dexamos, otrie lo logrará

lograse

- 221 b non querriés tu lazerio que otrie lo lograse

loguer

- 429 b más valié de cien marcos es' día el loguer
- 535 d porque pague mi amo de todo mió loguer

loquelas

- 558 d non podrián contarles loquelas nin sermones

loçanos

- 210 d cóm' ellos descendían de parientes loçanos

Luciana(grafía *luçiana*)

- 162 b a su fija Luciana mandóla hí entrar
 265 c todos eran alegres [...] / alegre Apolonio, alegre Luciana
 331 d la que fue por nodriça a Luciana dada
 359 c su fija Luciana ementar vos la suelo
 531 a Ay, madre Luciana, si mal fado hobiste
 579 d a la mejor de todas, dízenle Luciana
 585 b non pensaba Luciana de reçar el salterio
 587 d Luciana he por nombre
 592 b Non se tenié el metge del fecho por repiso, / porque en Luciana tan gran femencia miso
 626 d Concibió Luciana
- luego**
- 20 a Luego de la primera demetió su raçón
 54 d otros mucho mayores son luego ayuntados
 63 b fizo echar las áncoras luego
 102 c derramarié Antioco luego el su fonsado
 122 c le dixo, luego de la primera
 129 b luego que fuemos dentro, el mar fue conturbado
 139 a Fendió el su vestido luego con su espada
 144 c comenzaron luego la pelota jugar
 151 b que un gran homne era entendiógelo luego
 155 b luego, lo vió menos
 157 a Mandól' luego vestir el rey
 159 d mandól' luego el rey quel' diessen a comer
 162 b la dueña vino luego
 167 c fuele luego diciendo palabras d' amiztat
 197 b fue luego entendiendo
 204 a Todos fablaron luego
 204 b (e.p.)
 212 a Fue luego Apolonio
 239 d luego fue abaxando a la dueña el mal
 242 d fue luego preñada
 253 a (e.p.)
 258 a fueron luego las naves prestas
 284 a luego [...] / fue al puerto de Éfeso
 306 a mandó levar el cuerpo luego a su posada
 321 a fuese luego
 348 c fizo luego movida
 364 a luego que fue Licórides d'este mundo pasada
 373 a llamólo luego ella
 377 b salió el traidor falso luego de la celada
 387 c dixo luego
 389 b haberás luego ira del Criador
 396 c metió por ella luego dos tanto las primeras
 396 d (e.p.)
 397 c Antinágora luego puyó a las cincuenta
 426 a luego el otro día, [...] / levantóse la dueña
 444 a Demás quiero ir luego veyer la sepultura
 453 a Fueron luego las áncoras a las naves tiradas
 457 c prisieron luego lengua
 485 c luego de la entrada / fue de los pelegrinos bien quista e amada
 525 d vete luego tu vía, mas non me digas nada
 543 c salló fuera del lecho luego de la primera
 556 a Sonaron estas nuevas luego por la cibdat

luego (cont.)

- 560 b fueron luego llegados a un buen lugarejo
 582 b luego a altas voces, tú piensa de contar
 584 c entró luego en ello
 600 a Dixieron luego todos
 608 a Fue luego la mentira en concejo probada
 611 b fue luego Dionisa levada a quemar
 618 c Recibiéronlo luego de sabor e de grado
 633 a Mandóle luego dar honradas vestiduras

luenga

- 267 c que de la luenga muebda [...] / era el mes noveno la cosa allegada

luengamientre

- 339 b non sabe luengamientre estar en un estado

lueñ'

(e.p. *luenye*)

- 252 c si tu lueñ' estudieses [...] / debiés bien venir

lueñe

(grafía *luenye*)

- 631 b fincó el ojo lueñe

lugar

vid. *logar*

- 80 d sacólo a consejo a lugar apartado
 153 c derramáronse todos, cada por su lugar
 374 b preguntó' [...] / cómo podrié seyer, en cuál lugar o cuándo

lugarejo

- 560 b fueron luego llegados a un buen lugarejo

lumbre

- 376 b fue para 'l ciminterio con su pan e su lumbre
 376 c encendió su lumbre

luna

- 381 c fazes a la luna creer e empocar

LL**llaga**

(grafía *llagua* en 442 b)

- 369 d non podrié 'n otra guisa de la llaga sanar
 442 b cuidaba la llaga guarir

llagado

- 479 a mas só por mis pecados de tal guisa llagado

llamado

- 635 a Dios que vive e regna, tres e uno llamado

llamando

- 272 a metieron todos voces llamando: Ay, señora

llamar

- 11 c por llamarme él fija téngolo por pesado
 173 c el nombre que te suelen llamar
 201 c fizo a Apolonio, su amigo, llamar
 546 a Comencó a llamar

llamó

(grafía *lamo*)

- 155 c llamó un escudero
 373 a llamólo luego ella
 577 d llamólo por su nombre

llana

265 a Atal era el mar como carrera llana

llanto(grafía *lanto* en 343 a)

42 a falló hí grandes llantos

343 a Si comprar la pudiésemos, por llanto o por duelo, / agora finchiriamos de lágrimas el suelo

llazdradovid. *lazdrado*

63 a llazdrado era

llegado

87 c cuando fuere llegado

560 b fueron luego llegados a un buen lugarejo

llegando(grafía *legando*)

363 c fue perdiendo la lengua e el hora llegando

llegar

560 a sobr' esto Antinágora mandó llegar concejo

643 a Mandó llegar sus pueblos en Tiro la cibdat

llegasse

90 d mandó pregón meter / ques' llegasse concejo

llegó(en 143 c y 294 d *lego*)

63 a llegó a Tarso

143 c llególo a la puerta

294 d llegóse al maestro

643 b llegós' hí mucho homne

llenas

128 a Trobamos buenas gentes, llenas de caridat

llenero, -a

44 c cuita habriés llenera

459 c mandóles que comprassen conducho muy llenero

llora

176 b si Apolonio lora, non vos maravelledes

lloraba(grafía *loraua*)

591 d De gozo Antinágora [...] / lloraba de los ojos

lloraban

593 c lloraban las dueñas dentro en la monjía

llorada

326 d non amanesció día que non fuese llorada

llorando(grafía *lorando*)

334 b llorando de los ojos, ha una gran mesión

llorar

154 d començó de llorar

177 a Fiziésteslo llorar

287 d començó el maestro de duelo a llorar

381 a començó de llorar

451 c tornósse a sus naves cansado de llorar

529 a començó de llorar

llorasse

116 d ninguno non llorasse

llore

339 d quien quier llore o riya, él non ha nul cuidado

M

m'

(e.p. *me* en 116 d, 356 b, 378 b; *non me* en 403, 533 d, 534 b)

- 12 d m' en tengo de vos aconsejada
 116 d ninguno nom' llorasse de lo que m' aviniés'
 142 c si consejo nom' tomas, cual tú menester hayas
 255 d perder m' he de verdat
 356 b ante que m' passe, quiérote demandar
 378 b non te merecí cosa por quem' debes matar
 403 d nom' puedan el alma garçones enconar
 437 b nom' viene veyer
 510 d ruégote que nom' canses
 533 d nom' debiera pesar
 534 b nom' quissieron dexar
 536 a esta m'es la peyor

madera

- 60 a Mandó labrar Antioco naves de fuert' madera
 281 b fiziéronle armario de liviana madera

madero

- 112 b hobo en un madero las manos a echar
 225 d escapé apenas en poco d'un madero

madre

- 21 b de carne de mi madre engrueso mi serviz
 25 d tú y su madre habiedes comunal'
 279 c si la madre perdemos, buena fija habemos
 319 b yo vos faré servicio como a madre mía
 344 a Si buena fue la madre, buena fija habemos
 344 b en lugar de la madre, la fija nos guardemos
 356 d Por padre o por madre ¿cuáles debes catar?
 357 c Estrángilo, mi padre; su mujer, madre mía
 359 d ésa fue vuestra madre
 365 d del pueblo de Tarso era tan querida / com' serié de su madre
 382 b la mi madre perdida, del padre non sé nada
 441 c la cuita de la madre
 514 a Nascí de madre dura
 531 a Ay, madre Luciana, si mal fado hobiste
 538 a De padre nin de madre, por miós graves pecados
 591 b non la podién sacar de braços de su madre
 601 d ca había la madre por muerta delexada

madurgada

- 426 a de buena madurgada, / levantóse la dueña

madurgó

- 375 b madurgó de mañana

madurguada

- 426 a (e.p.), vid. *madurgada*

maestramientre

- 94 c sabe maestramientre sus consejos prender

maestría

(grafías *maestrja* 423 b, *maestryas* 301 c)

- 1 c un romance de nueva maestría
 198 b sabién de la física toda la maestría
 198 c (e.p.), vid. *mejoría*
 220 b más vos preciarán todos por la mi maestría
 301 c fuel' catado el pulso, sil' quería batir, / e otras maestrías

maestría (cont.)

- 311 c començó más a firmes de fer la maestría
 321 d la su maestría non habié egualdat
 423 b que meta yo estudio en essa maestría
 486 c la maestría vuestra, tan gran e tan complida

maestro, -a

- 109 b los que eran maestros non podién gobernar
 136 d después s' tornan maestros
 183 c aún no se tenga por maestra complida
 193 b seya vuestro maestro
 198 a Buscáronle maestros
 213 a Maestro, dixo ella
 221 a Maestro, dixo ella
 230 a Yo te conjuro, maestro e amigo
 232 b non te mintré, maestro
 244 a demandó al maestro
 284 c fue de un buen maestro de física trobado
 287 a Fízola el maestro a su casa levar
 287 d començó el maestro de duelo a llorar
 289 c prísolo el maestro
 294 d llegóse al maestro
 295 a dixo el maestro
 296 b finca con tu maestro
 298 a un maestro valía
 302 a Tornó a su maestro
 304 a dixo el maestro
 318 a Fablóle el maestro
 320 b Fue el santo diciplo su maestro buscar
 320 c Maestro, ditz
 321 a Fuese luego el maestro
 352 b fue maestra complida
 496 d hobist' en tu dotrina maestro bien letrado
 554 d d'ella fuste maestro
 608 c como era maestra

maguer

- 10 c maguer grant es la pérdida
 27 a Maguer por encobrir la su iniquitat / dixo a Apolonio
 145 a Metióse Apolonio, maguer mal adobado, / con ellos al trebejo
 185 d non quería —maguer pobre— su dignidat baxar
 217 a Priso ella las cartas, maguer enferma era
 321 b falló viva la dueña, maguer con flaquadat
 353 c maguer mucho lazdrada, cayóle en placer
 355 c maguer era ayuna, que non era yantada, / en el cabo del lecho, posósse la criada
 380 a fue maguer con el ruego un poco embargado
 432 d sópose, maguer niña, de folía quitar
 444 b abraçaré la piedra, maguer frida e dura
 493 c maguer en cuita vivo por mejor escapar
 557 a Con todos los roídos, maguer que se callaba

maguera

- 152 c todos lo convidaban, maguera mal vestido
 380 a (e.p.), vid. *maguer*

majaduras

- 136 b Nunca sabrién los homnes qué era aventuras, / si no probassen pérdidas o muchas majaduras

majuelo

636 c diéronle muy grant guarda, como a buen majuelo

mal (adj.)

- 10 d al rey y a vos en mal precio echedes
 11 a jamás por mal pecado, / non deberá de mí padre seyer clamado
 14 b pudiesse con ella complir su mal taliento
 14 c hobo a sosacar un mal sosacamiento
 19 c non se supo guardar de mal englut
 110 a Cuitóles [...] el mal temporal
 120 d dan con homne aína dentro en mal lugar
 207 c por recapdarlo en mal tiempo viniestes
 375 c aguzó su cuchiello por fer mal ministerio
 400 c aguisóse la ciella para'l mal menester
 409 b cayerás por mal cuerpo tú en mortal pecado
 430 c como sabían que había mal señor, / ayudábanla todos
 450 c o me la han vendida o en mal lugar echada
 456 a Prisolos la tempesta e el mal temporal
 458 c enxugaron sus paños, lasos e de mal puerto
 460 c juró que quil' fablasse, sería mal soldado
 471 b si de los suyos fuesse, recibiría mal daño
 480 b veyé por mal achaque homne bueno dañado
 492 d porque muchas de vírgenes en fal fado cayeron
 530 a en mal hora fui nada
 531 a Ay, madre Luciana, si mal fado hobiste
 542 a perdió el mal taliento
 567 d matáronlo a piedras como a mal rapaço
 597 d mas habié Dionisa con ellos mal sabor
 602 d mal grado a ellos
 605 c dizién que Dionisa fiziera mal sobejo
 605 d merescié rescebir por ello mal trebejo
 615 d mal grado ha Antioco con todas sus malezas

mal (sust.)

- 16 c las nuevas de la dueña por mal fueron sonadas
 29 b la tardança podía en mal finir
 58 a por mal fue parada
 69 d si el tu mal supieses, debiés haber dolor
 110 c los árboles de medio todos fueron a mal
 114 d por mal fui nascido
 236 b tan gran mal habedes
 239 d luego fue abaxando a la dueña el mal
 323 a Cuando fue guarida e del mal alimpiada, / porfijóla el metge
 382 c yo, mal no meresciendo, he a ser martiriada
 448 c el mal del coraçón
 456 d en villa que Tarsiana pasaba mucho mal
 457 b (e.p.)
 585 a Mientre que él contaba su mal e su lacerio
 599 c si fiz mal a alguno
 645 b buscando aventuras, mucho mal has sofrido

mal (adv.)

- 26 a Fue de la profecía el rey muy mal pagado
 26 d aguisóle en cabo com' fue' mal porfazado
 33 a era mal fallido
 43 a Vío cosa mal puesta
 101 b somos mal aguisados
 101 d seremos todos mal estragados
 113 d ca mal traído era, fuera mal espantado

mal (cont.)

- 116 c mal o bien esperando lo que dar Dios quisies'
 120 b saben mal solazar
 145 a Metióse Apolonio, maguer mal adobado, / con ellos al trebejo
 152 c todos lo convidaban, maguera mal vestido
 161 b Amigo, diz, mal fazes
 181 d con todos los otros tan mal se acordaba
 202 a non lo quería mal
 251 c está mal aguisada
 278 d mal lo entiendes
 279 d Mal fazes
 316 b (e.p.)
 355 b trobóla mal enferma
 390 a Tóvose el villano por muy mal engañado
 465 c Yaze, dixieron todos, enfermo muy mal
 472 c Díxole: "Apolonio, mal te sabes guardar
 480 a Partiósse Antinágora d'él malaventurado
 495 d bien entendí el rey que no lo fazié mal
 498 c ve a buena ventura, que muy mal só ferido
 530 c por las tierras ajenas ando mal sorrostrada
 536 c hame mal ahontada a tan gran deshonor
 537 b si sopieses de tu fija tan mal es ahontada
 576 d que a tan mal sopieron el amiztat tener
 588 b yaziendo mal enferma, venístem' con mandado
 618 d Ya veyé Antinágora no era mal casado

malamente(grafía *malamjente*)

- 76 d quien bondad da por precio, malamente se muestra

malandaña

- 616 d mucho era camiado de la otra malandaña

malastrugo

- 568 b que fue el malastrugo todo desmenuzado

malaventurado(e.p. *malo auenturado*)

- 398 a Dixio mayor paraula el malaventurado
 420 d reyéssele el ojo al malaventurado

maldiziendo

- 327 b tovieron su carrera maldiziendo su fado

maldición

- 389 b (e.p.)

maletía

- 198 d arte que pudiese purgar la maletía

maleza

- 118 b por [...] su maleza complir / diome en el mar salto
 615 d mal grado ha Antioco con todas sus malezas

malicia

- 494 b siempre de tu malicia habremos que dezir

malo, -a (adj.)

- 13 c mantenía mala vida
 19 d por mala nigromancia perdió buena salut
 46 a Púsol' achaque mala
 50 a Puso aún sin esto ley mala
 51 a Confonda Dios tal rey, de tan mala medida
 57 b la copdicia mala saco suele romper
 63 d vio logar adabte [...] / por folgar de lazerio e de mala carrera
 66 a Era muy mala tierra

malo, -a (cont.)

- 100 c movrá sobre nos huestes por malos de pecados
- 107 c suele dar mala çaga
- 130 d todo lo he perdido, por mis malos pecados
- 189 d fue la dueña tocada de malos agujijones
- 208 c por malos de pecados en tanto es venida
- 266 c tóvoles la ventura una mala celada
- 272 d ¡a tan mala sazón vos perdemos, señora!
- 273 a Oyó el marinero estos malos roídos
- 319 d predrá mala finada
- 367 d non valién contra ella una mala erveja
- 370 a Dizié entre su cuer la mala homicida
- 371 c homne de raíz mala
- 372 c asmó la mala fembra lo que bien entendredes
- 396 a un homne malo [...], / asmó ganar con ésta ganancias tan pleneras
- 397 b dixo el garçon malo quel' daría cuarenta
- 402 b fue la barata mala la dueña entendiendo
- 431 d conducho que comiese mala pro le tenié
- 437 d veyo a vos tristes, mala color tener
- 439 c tan mala colpada él nunca recibió
- 530 d por bien e por servicio, prendo mala soldada
- 565 b (e.p.)

malo (sust.)

- 6 b tanto pudo el malo volver y revolver
- 385 c (e.p.), vid. *traidor*
- 397 d el malo fidiondo subió a las sesenta
- 400 a Pagógela el malo, hóbola de prender
- 484 a Envió sus sirvientes al malo a dezir
- 565 d que non pueda el malo d'esto se alabar

malparando

(grafía *mal parando*)

- 79 b se le iba su cosa malparando

mallada

- 505 a Dime ¿cuál es la casa, preguntó la mallada

man'

(e.p. *mano*)

- 518 c ando de man' en mano

mancebiello

(grafía *mançebiello*)

- 211 c diolas a Apolonio, un caro mancebiello

mancebo

(grafía *mançebo*)

- 374 a Preguntó'l el mancebo

manda

- 482 c Dios manda que nos preste la su vertut sagrada
- 578 b allá manda guár

mandación

- 584 c cumplió la mandación

mandado (sust.)

- 37 d acomendól' que fuese recapdar un mandado
- 48 d por contarle las nuevas e dezirl' el mandado
- 91 b hóboles a decir Estrángilo 'l mandado
- 212 a Fue luego Apolonio recabdar el mandado
- 333 d Por Dios, de tu fazienda que sepamos mandado
- 387 c complí el tu mandado
- 461 a Non quisieron los homnes sallir de su mandado

mandado (cont.)

- 538 d de peyores de mí, faziendo sus mandados
 577 d dixol' atal mandado
 588 b yaziendo mal enferma, venístem' con mandado

mandado (part.)

- 193 a ya vos lo he mandado
 500 c yo te daré dos tanto lo que te ha mandado
 617 d habié el regno a su yerno mandado

mandar

- 45 a nos solía mandar
 381 b señor, dixo, que tienes el sol a tu mandar
 473 a miá es para mandar
 498 b mandarte he diez libras de oro escogido
 553 b regno hé por mandar
 656 a El Señor que los vientos e la mar ha por mandar

mandaron

- 261 b mandaron del arena las áncoras toller
 571 a Mandaron fer un ídolo al su mismo estado
 602 c mandáronla matar
 609 b mandaron a Teófilo al concejo venir

mandat

- 86 d cient mil moyos por cuenta e mandatlos medir
 564 c en lo que vos querredes, mandatlos despender

mandé

- 86 c yo vos daré del trigo que mandé adozir
 486 b yo's mandé que seyades en buen punto venida

mande

- 482 c (e.p.), vid. *manda*

mandes

- 600 d quequiere que tú mandes

mandeste

- 503 c levariá la ganancia que me mandaste dar

mandó

- 34 c mandó mucho cargar
 60 a Mandó labrar Antioco naves
 64 a Mandó comprar conduchos
 90 c mandó pregón meter
 150 a Mandó posar los otros
 150 b mandó que les dexassen a amos la pelota
 157 a Mandol' luego vestir el rey
 157 c mandó que lo metiessen suso a los sobrados
 159 b mandósse en un cabo un escaño poner
 159 d mandól' luego el rey quel' diessen a comer
 162 b a su fija Luciana mandóla hí entrar
 186 c mandó de sus coronas aduzir la mejor
 216 c mandóles sendas cartas a todos escrebir
 293 a mandó tomar el cuerpo
 299 a Mandól' toller la ropa
 306 a Mandó levar el cuerpo
 309 b mandó los vellocinos en ello ferventar
 447 b mandólo a las naves a los homnes levar
 452 a Mandóles que moviesen
 459 c mandóles que comprassen conducho muy llenero
 499 c mandóme dar diez libras de oro en soldada
 504 d mandól' que preguntase
 560 a Sobr' esto Antinágora mandó llegar concejo

mandó (cont.)

- 610 b cóm' la mandó matar
 633 a Mandóle luego dar honradas vestiduras
 643 a Mandó llegar sus pueblos en Tiro la cibdat

manera

- 4 b dexóle una fija genta de grant manera
 60 d aguisó la cosa Dios en otra manera
 64 c Mandó [...] / adobar los comeres de diversas maneras
 122 d El pescador respuso de sabrosa manera
 135 c (e.p.), vid. *trabajos*
 281 d volviéronlo en ropa rica de gran manera
 317 c non sé por cual manera só aquí arribada
 421 b plógol' de gran manera
 481 a Non pudo comedir nin asmar tal manera / por cual guisa pudiés meterlo en la carrera
 508 c ha muy fermosas crines, altas de grant manera
 605 a Fue de fiera manera revuelto el concejo

manga

- 307 c púsol' sobre la cara la manga del vestido

manido(grafía *manjdo*)

- 328 d fue para la posada del su huéspet querido, / Estrángilo, con qui hobo la otra vez manido

mano

- 55 d hobo [...] depués en homecidio las manos a meter
 68 c prísolo por la mano
 88 b besábale las manos
 112 b hobo en un madero las manos a echar
 146 b nol' sallíá de la mano
 163 b besó al rey las manos
 202 a Prísolo por la mano
 210 b escribieron sus nombres con las sus mismas manos
 229 c echó a Apolonio mano al cabeçón
 260 a Bendíxolos a amos con la su diestra mano
 300 c púsol' la una mano
 308 c untóla con sus manos
 379 a de tu mano, non puedo escapar
 386 b en aquel traídor, mano querién echar
 489 b su' estrument' en mano, parósele delante
 513 a Nin he pïedes, nin manos, ni otro estentino
 518 c ando de man' en mano
 622 d señor non fincaba a quien besar la mano

mansedumbre

- 376 d començó de rezar con toda mansedumbre

manteles

- 64 d non costaban dinero manteles

mantenía(grafía *mantenja*)

- 13 c mantenía mala vida

manteniéle(e.p. *mantenjel*)

- 364 d manteniéle cutiano candela

mantiello

- 630 d el que hobo con él el mantiello partido

manto

- 42 b falló [...] / afibladlos los mantos

manto (cont.)

- 78 d tornó para la villa, su manto afiblando
 145 b su manto afiblado
 178 c dexó cayer el manto
 298 b tollió de sí el manto
 349 c diéronle muchos mantos

maña(grafía *manya*)

- 147 a El rey Architartres, cuerpo de buenas mañas, / salliés a deportar
 352 d Habié de buenas mañas toda Tarso vencida
 365 b fue salliendo tan buena, de mañas tan complida
 417 a Si vos d'aquesta maña pudierdes estorcer, / [...] non vos faldrá haber
 487 b homne de gran fazienda, de raíç e de mañas

mañana(grafía *manyana*)

- 140 a Otro día mañana
 366 b Un día de fiesta, entrante la semana, / pasaba Dionisa por la rúa, mañana,
 374 c díxole que mañana s'hobiese assechando
 375 b madurgó de mañana
 376 a La dueña gran mañana [...] / fue para'l ciminterio

mar

- 3 b pobló Antioca en puerto de la mar
 34 d metiós' en aventuras por las ondas del mar
 104 b por entrar en las naves, altas mares sobir
 107 a El mar [...] cámiase muy privado
 108 b el mar fue conturbado
 113 a el mar le hobo a término echado
 118 c diome en el mar salto
 119 a Fizo su atencencia con las ondas del mar
 120 a Nunca debía homne en las mares fiar
 126 d non habrié de mí fecho tal escarnio la mar
 129 a Cuand' en la mar entramos, fazié tiempo pagado
 129 b el mar fue conturbado
 156 c peligró en la mar
 165 c del mar es escapado
 172 c perdílo en la mar
 201 b Hobo sabor un día el rey de cabalgar, / andar por el mercado ribera de la mar
 223 d con el cuerpo sólo estorció de la mar
 224 d lidió con las ondas e con el mar irado
 265 a Atal era el mar como carrera llana
 266 b podién haber aína la mar atravesada
 274 a echadlo en la mar
 290 d no le pudimos sobre la mar complir
 327 c fueles el mar pagado
 334 d perdió en la mar, toda su criazón
 361 b contóle [...] / en mar, cómo entró
 381 d Señor, tú me acorre por tierra o por mar
 385 b asomaron ladrones que andaban por la mar
 454 b la mar yazié pagada
 455 a De guisa fue revuelta e irada la mar
 492 a Ladrones en galeas que sobre mar vinieron
 531 c peligrest' sobre mar
 532 c en ataúd muy rico echóte en la mar
 578 c cuand' fueres arribado, sallido de la mar

mar (cont.)

- 582 c cuanto nunca sopieres por tierra e por mar
 587 b Yo só la tu mujer [...] la qu'en la mar echeste
 644 b que por mar e por tierra, tanto habié lazdrado
 656 a El Señor que los vientos e la mar ha por mandar

maravellaba(grafía *marauellaua*)

- 181 c se maravillaba

maravelledes(grafía *marauelledes*)

- 176 b non vos maravelledes

maravilla(grafía *marauylla*)

- 200 b non habié maravilla que fija la habié

maravillado(grafía *marauyllado*)

- 224 a Fízose d'esta cosa el rey maravillado
 330 d faziánse d'esta cosa mucho maravillados

maravillar(grafía *marauillar*)

- 553 c bien te puedes encara, rey, maravillar

márborvid. *marmol*

- 96 c fizieron en un márbor el escrito notar

marcos(grafía *marquos*)

- 429 b más valié de cient marcos es' día el loguer
 564 b quinientos marcos d'oro pensatlos de prender

María(grafía *marja*)

- 1 a Santa María

marido(grafía *marjdo* en 236 d, 315 c, 591 a)

- 236 d ¿cuál marido queredes?
 315 c non vió sus compañas, nin vió su marido
 552 b yo mercet te pido / [...] seya yo su marido
 569 b dióles buenos maridos
 576 c asmaron [...], / su marido prender
 591 a nin marido nin padre, / non la podién sacar de braços de su madre
 606 a Fue presa Dionisa e preso el marido
 611 c levaron al marido desend' a enforçar

marina(grafía *marjna*)

- 103 c sabién la marina
 252 c si tú lueñ' estudieses allend' de la marina / debiés bien venir
 266 a Habían de la marina gran partida andada
 595 a Entraron en las naves por passar la marina

marinero

- 103 c Cargaron bien las naves [...], / de buenos marineros
 108 d Non habié marinero que non fues' espantado
 244 c Dixo el marinero
 245 b Dixo el marinero
 246 a Díxol' el marinero
 247 a dixo el marinero
 273 a Oyó el marinero
 275 a Calla ya, marinero

marinero (cont.)

- 278 a Dixo el marinero
280 c el marinero, hóbolo a creyer

mármolvid. *márbor*

- 445 d de un mármol tan blanco como una camisa

martiriada(grafía *martirjada*)

- 382 c he a ser martiriada

más

- 9 b vos más non pudieses
9 d vos más non pudieses
10 a De más yo vos consejo
10 c más val que lo callede
33 c, d cuanto más comidía quel' habiá contecido / tanto más se tenía por peyor confondido
39 d tener me hiá por nada, más que seco ensierto
40 b da contigo en Tiro cuanto tú más pudieres
45 d nunca podriá con hombre más honrado casar
80 a Pensando esta cosa, más triste que pagado / uvióle un burzés
90 a Por la cosa Estrángilo más en recabdo poner
92 c valíe por la villa más que nunca valía
107 c suele dar mala çaga, más negra que la pez
117 d yo seyer non podriá entr'ellos más amado
118 c diome en el mar salto, por más me desmentir
143 c llególo a la puerta que falló más primera
162 a por la cort' más pagar, / a su fija Luciana mandóla hí entrar
175 b el rey fue más alegre
180 d Faziá otros depuertos que mucho más valién
182 d es más con razón
191 a El rey Architrastres non seríá más pagado / si ganasse un regno
199 c non tenié Apolonio más triste voluntat
211 b non podién seyellarlas con más primo seyello
220 b más vos preciarán todos
234 d fízose más enferma
236 b más cuita es lo vuestro
251 b bien anda siete meses o más que só preñada
258 c fueron [...] / por seyer más ligeras, con sebo bien untadas
259 a Dio el rey a la fija por ir más compañada, / Licórides el ama
260 b está más en alto
264 b las ondas más pagadas estar non se podién
278 c más fuego nos enciendes
285 a (e.p.)
285 a por vevir más vicioso [...] / habiá todos su haberes do era morador
286 b traía más de ciento
291 d rezarán más de grado
306 b por ser más a su guisa
311 c començó más a firmes de fer la maestría
315 a Entró más en recuerdo
320 a non quiso más fablar
340 c nunca más sopo homne de ganar e perder
341 a non puede a nul homne la cosa más durar
358 c la vuestra fazienda mucho es más granada
389 c si más ante mi vienes, recibirás tal amor, / cual fezist' a Tarsiana
392 d que nunca más pudiesen en pobreza cayer
398 c si más lo quisiese de haber monedado

más (cont.)

- 415 c quiérovos dar agora más que vos demandestes
 418 c más tanto fue la dueña sabia e adonada / que ganó los dineros
 422 c, d otro mester sabía que es más sin pecado, / que es más ganancioso e que es más hondrado.
 429 b más valié de cient marcos
 431 b si su fija fuese más non la amarié
 441 a querría más la muert' que la vida
 451 a Non quiso Apolonio en Tarso más estar
 454 a Bien la media carrera, o más, habién andada
 481 c Só en sobeja cuita, más que yer non era
 501 a Más aún, te lo ruego, en amor te lo pido
 507 d Esta es más grave
 515 a Dezir t' he, diz Tarsiana, ya más alegre seyo
 517 c si más de tres dixeres, tenert' he por mintrosa
 517 d non te esperariá más por ninguna cosa
 548 c non serié más alegre, e non por alabancia
 583 b ganarás tal ganancia, / que más la preciarás que el regno de Francia
 632 b ca más de lo que fuera, non era enriquecido
 647 a (e.p.)
 653 d nos darán más por nos

mas

- 5 b mas non pudo en ella ninguno avenir
 8 c mas una ama vieja, que la hobo criada
 12 a Mas cuando ál non puedo desque só violada
 12 c mas bien veo que fui de Dios deseparada
 23 c mas [. . .] / dio a la pregunta buen responso
 34 b mas queriá ir perderse
 39 c mas [. . .] / tener me hiá por nada
 60 d mas aguisó la cosa Dios en otra manera
 73 c mas Dios [. . .], nos dará buen esfuerço
 74 a Mas por quanto la cosa me fecist' entender
 102 a Mas cuando entendieren que tú eres alçado / [. . .] derramarié Antioco luego el su fonsado
 131 b mas non muere el homne por gran aquexamiento
 132 a Mas cuando Dios me quiso a esto aduzir
 141 b mas ruégote encara por Dios e tu bondat
 175 c querié tener las lágrimas, mas nol' valía nada
 176 d vos venir non sabedes, / mas vos me pensat d'él
 182 c mas si prindo la vihuela cuido fer un tal son / que entendredes todos que es más con razón
 183 c mas aún no se tenga por maestra complida
 198 c mas non le hí fallaron ninguna mejoría
 214 d mas mensatge vos trayo
 216 b mas non sabié atanto qué pudiese dezir
 231 d mas, si a ti non plazen, son para mí amargas
 250 a Mas cuando tal ganancia nos da el Criador / [. . .] / quiero ir recibirla
 259 c diol' muchas parteras, mas una mejorada
 269 c mas como de recabdo non hobo complidura
 271 a mas era amortida
 280 b bien veyé Apolonio que se podrién perder, / mas aún no podié su corazón venger
 288 d mas de su testamento non podién saber nada
 329 c salvó dueñas de casa, mas non se les reía
 343 c mas [. . .], / fagamos lo que fizo ella por su abuelo
 388 a Recudióle la dueña, mas no a su sabor

mas (cont.)

- 391 c mas cuando non pudieron a eso caecer
 406 c mas como Dios lo quiso, ella fue bien artera
 425 d mas que ella catase, qué habié demandado
 433 c Mas dexemos a ella su menester usado
 434 d mas era la fazienda otra mient' trastornada
 435 d tornó en su encubierta a la mujer rebtar, / mas cuidábase ella con mentiras salvar
 450 c (e.p.)
 471 c mas cuando de tal guisa vío homne estraño
 476 a Mas si tú me quisieres escuchar e creyer
 479 a Mas só por mis pecados de tal guisa llagado, / qu' el coraçón me siento todo atravesado
 490 d nin lo he por natura, mas fágolo sin grado
 491 b mas dezir non lo oso por miós graves pecados
 497 a Mas si sem' aguisare, ¡ploguier' al Criador!
 498 a Mas por esto señoero quem' has aquí servido
 499 d mas aún por prenderlas, non só yo acordada
 510 c mas, por Dios, pues que eres en responder metido
 520 c mas sé rendar a todos, siempre só refertero
 524 c mas sopo cuántas eran Apolonio contar
 525 d vete luego tu vía, mas non me digas nada
 526 b mas por ninguna cosa non te lo sofriría
 537 d mas cuido que non vives
 592 d mas [...] él prender nada quiso
 593 c mas lloraban las dueñas dentro en la mongía
 597 d mas habié Dionisa con ellos mal sabor
 602 d mas, [...], hobo a escapar
 603 d mas en este comedio
 627 c mas a pocos de días fue el gozo torbado
 639 d mas como Dios non quiso
 640 d mas dubdaban de cerca aún non lo tener
 644 c mas deque tan bien era de todo escapado

mascoriento(grafía *mascorjento*)

- 14 d mostrógelo el diablo, un bestión mascoriento

matar

- 36 d querría [...] lo matar
 40 c si matar lo pudieres, / desaquí te prometo cual cosa
 51 c querié matar al homne que dixo derecha
 57 d lo querrián de grado o matar o prender
 58 d por matar a Apolonio por cualquiere entrada
 70 c quien matar te pudiere será muy bien soldado
 71 d al qui me matar, ¿cuál don le ha 'torgado?
 72 a Por eso te copdicia o matar o prender
 81 c hombres de Antioco me andan por matar
 369 a Asmaba la fiziese a escuso matar
 375 d aguzó su cuchiello [...], / por matarla rezando
 378 b non te merecí cosa por quem' debes matar
 403 b me quiso el cuerpo a traición matar
 533 c por derecha envidia quisome fer matar
 602 c mandáronla matar
 610 b cóm' la mandó matar

matarien(grafía *matarjen*)

- 79 d tenié lo matarién

matáronlo

567 d matáronlo a piedras como a mal rapaço

matase

50 b quiquier' que lo matase [...] dar l'hié de sus haberes

materia(grafía *materja*)

62 b quiero en Apolonio la materia tornar

290 a Quiero vos la materia del dictado dezir

585 c entendió la materia e todo el misterio

matinada

377 a Mientre la buena dueña leyé su matinada, / salió el traidor

mayor(grafía *major* 244 d)

54 d otros mucho mayores son luego ayuntados

133 d en gran cuita te veyes, non podriés en mayor

199 d la mayor cuita que hobo

244 d tod' el mayor tiempo en Tiro lo moraba

277 c Sería mayor derecho

337 c fizieron muy gran duelo quanto mayor pudieron

337 d mayor non lo fizieron

398 a Dixo mayor paraula

424 b De cual guisa se quiere que pudiesse seyer, / porque mayor ganancia tú pudieses haber

me

1 b si ellos me guiassen estudiar querría

39 a él me ha descubierto

39 b nunca me fabló hombre ninguno tan en cierto

39 c si me lo defiende

39 d tener me hiá por nada

71 c ¿por cuál razón Antioco me anda demandando?

71 d E al qui me matar, ¿cuál don le ha 'torgado?

74 a la cosa me fecist' entender

75 c me podriés reptar

81 c hombres de Antioco me andan por matar

81 d preso será traído si me pueden fallar

82 a Si vos me encubriésedes [...] / querría algún tiempo con vos aquí morar

85 d por esso me seguda

86 b dizes que la villa non me podrié sofrir

105 d de tal amor me pago

116 a Con toda essa pérdida, si en paz me sobiés', / que con despecho loco de Tiro non sallíés'

116 c (e.p.)

118 c diome en el mar salto, por más me desmentir

132 a Dios me quiso a esto aduzir

132 d me des algún consejo

141 c me muestres la vía por ir a la ciudat

173 c que me digas el nombre que te suelen llamar

176 d vos me pensat d'él

184 d dicho me has soberbia

192 b vos me lo condonastes

192 d quiero que me digades cóm' habedes sabor

209 a non me semeja que en esto andedes

213 d nunca lición me sueles a tal hora pasar

218 c de ti mucho me miro

219 b Dueña, sí me pesasse, fariá muy gran locura

me (cont.)

- 231 a mucho me embargas
 231 b (e.p.)
 231 b mucho me amargas
 235 c De corazón me pesa
 236 d Quiero [...] / que verdat me digades
 237 a (e.p.)
 237 b si de Apolonio en otro me camiaades, / [...] / en pie non me veredes
 238 a gran placer me ficiestes
 245 c Sí me hobieres grado, / dezirt' puedo señales
 246 b tanto me dizes
 249 b Non me creyedes
 253 b ruégote que me lieves, non me quieras dexar
 253 c si tú aquí me dexas, recibiré gran pesar
 255 b Señor, por caridat, / que me dedes licencia
 277 a ¿Cómo me lo podría el corazón sufrir?
 277 d tan viltadamiente de ella me partir
 289 d Si non lo cumplo, non me veyá logrado
 295 a grant amor me fiziestes
 302 d mucho me conhuerta
 303 d si tú me lo condonas, te la daré guarida
 314 d ¡Creyo que non me precia quanto a su çapato!
 316 b ruégote que me digas
 316 d ¡sí Dios no me valiere, tengo que só perdida!
 317 a (e.p.)
 356 a yo me quiero pasar
 379 d non he por mis pecados quien me venga uviar
 380 b dixo: Sí Dios me vala, que lo faré de grado
 381 d Señor, tú me acorre
 383 d que aquest' traídor non me pueda vencer
 387 d piensa cómo me quites e me fagas pagado
 402 d Señor, diz, tú me val que a ti me comiendo
 403 a-c Señor, que de Teófilo me quesiste guardar, / que me quiso el cuerpo a
 traición matar; / Señor, la tu virtud me debe amparar
 403 d (e.p.)
 407 b, c Señor, mercet te pido, que me quieras oír, / que me quieras un poco
 esperar e sufrir
 412 a bien yo entiendo esto que me dezides
 415 a (e.p.)
 415 d en cual logar me viestes
 423 a Si tú me lo condonas [...], / yo tanto te daría
 424 c por esso me compreste
 437 b (e.p.), vid. *nom'*
 441 c la cuita de la madre, que me era venida, / con ésta lo cuidaba aduzir a
 medida
 442 d non he de melezina que me pueda sanar
 443 c tener vos he a grado que me sean vendidos
 450 c o me la han vendida o en mal logar echada
 468 c a lo que me saliere
 470 c si tú me conosciesses
 476 a Mas si tú me quisieres escuchar e creyer
 478 d Entiendo que me dizes buen consejo asaz
 479 b el corazón me siento todo atravesado
 490 b si bien me conosciesses, tener t'hies por pagado
 492 b por amor de furtarme, de muert' me estorcieron
 492 c por mi ventura grave, a homne me vendieron

me (cont.)

- 498 a (e.p.)
 503 b, c si tú me las supieses a razón terminar / levaría la ganancia que me mandeste dar
 503 d si non me recudieses, quiérotela dexar
 513 c fago al que me traye fincar en el camino
 515 c Dios me dará consejo
 517 b sí Dios me benediga, eres muy enojossa
 518 d cuando van a yantar negún non me convida
 519 d si no, non me hobiera a yantar convidado
 525 d vete luego tu vía mas non me digas nada
 526 d demás, de mi palabra, por ren non me toldría
 534 b los que me acorrieron nom' quissieron dexar
 534 d que me quiso el alma e el cuerpo dañar
 535 a Por la gracia del cielo, que me quiso valer
 535 b non me pudo ninguno fasta aquí vencer
 541 a si me dixieses
 542 c la ama, de que siempre, diz, menguada me sientio
 552 b yo mercet te pido, / que me des la tu fija
 552 d valer me debe esso por ganar un pedido
 553 a Bien me debes por yerno recibir e amar
 555 a Demás yo he jurado de non me cercenar
 586 d cuando me conocieres, non creyó que t' non gozes
 588 c de tres que me pidién, aduxist' el dictado
 599 b non me vos revolvades
 599 d quiero que me lo diga
 604 a Si d' esto non me feches justicia

media

- 454 a Bien la media carrera, o más, habién andada

medida

- 441 d la cuita de la madre, [...] / con ésta lo cuidaba aduzir a medida
 574 b dio haber sin medida

medio (sust.)

- 139 b diole al rey el medio
 291 a el medio del tesoro, lieve por su lazerio
 420 c habié [...] tan gran haber ganado, / que serié con lo medio el traidor pagado

medio (adv.)

- 97 a Pusieronlo derecho en medio del mercado
 110 c los árboles de medio todos fueron a mal
 239 b fallóse con su yerno en medio del portal
 571 c pusieronlo derecho en medio del mercado
 598 c entró el rey en medio

mediodía

- 420 a Cuando vino la tarde mediodía passado
 461 c fue ant' de mediodía el comer aguisado

medir

- 86 d cient mil moyos por cuenta, e mandatlos medir

mege

(vid. *metge*)

- 311 a el mege d'esti signo hobo grant alegría

megía

(vid. *metgia*)

- 309 d nunca de tal megía oyó homne contar

melior

- 264 c (e.p.) vid. *mejorar*

mejor(grafía *meior*)

- 139 d ¿había mejor cenado en alguna vegada?
 157 b los mejores que fueron en su casa trobados
 186 c mandó de sus coronas aduzir la mejor
 190 b mejor non violaban
 192 c pensas' de Apolonio cuanto pudies' mejor
 241 d non servió en est' mundo de mejor coraçón
 247 d nunca mejor la hobo
 285 b fuera de las ruvas vive homne mejor
 291 c sallir le han los clérigos, mejor al cimiterio
 292 d tal seya o peor, / si non gelo cumpliere, bien así o mejor
 297 b prende en una ampolla del bálsamo mejor
 297 d non aguisarás nunca tan noble o mejor
 304 b nunca fijo a padre podrié dezir mejor
 304 d tú eres el mejor
 318 d bien seredes guarida como nunca mejor
 322 b nunca viyo el mundo dueña mejor guardada
 324 a Por amor que toviere su castidat mejor, / fizieron un monesterio
 389 d recibirás tal amor / cual fezist' a Tarsiana e non otro mejor
 390 d qui en tal se metiere, non prendrá mejor grado
 430 d ayudábanla todos de voluntat mejor
 431 a (e.p.), vid. *mejorarla*
 493 c maguer en cuita vivo por mejor escapar
 531 b a tu fija Tarsiana mejor non se lo diste
 553 d si mejor la pudieres hogaño desposar
 579 d a la mejor de todas, dízenle Luciana
 583 c después irás a Tarso con mejor alabancia
 594 b fizieron abadessa a la que mejor vieron

mejorado, -a

- 187 c fue cobrando el seso; de color, mejorado
 259 c diol' muchas parteras, mas una mejorada
 612 a Diéronle a Teófilo mejorada ración

mejorando

- 187 c (e.p.), vid. *mejorado*

mejorar(e.p. *meior*)

- 264 c mejorar le querién
 431 a Antinágora mejorar la querié, / que si su fija fuese más non la amarié
 499 b dixol': —Nos non podemos aquí mejorar nada

mejoría(grafía *meiorja* en 148 d, 220 c)

- 148 d toda la mejoría el pobre la levaba
 198 c non le hí fallaron ninguna mejoría
 220 c si casardes a vuestra mejoría, / habré de vuestra honra muy gran plazentería
 311 d fizol' [...] mostrar gran mejoría

melezina

- 310 a Entról' la melezina dentro en la corada
 312 b lo podrié pasar, / con otras melezinas
 442 d non he de melezina que me pueda sanar

melo

- 512 a (e.p.), vid. *solo lo*

membrar(suele escribirse *n* ante *b*)

- 62 c bien nos debe membrar
541 a Demás, [. . .], ca puede te membrar

membró

- 114 c membról' de su hacienda cómo l' habié contido
630 c membról' del pescador

memoria(grafía *memorja*)

- 589 b Por poco que con gozo non perdió la memoria

menas

- 16 b sedían sobre las puertas de las menas colgadas

menazados

- 466 a Menazados nos ha

mencales

- 59 c por ganar dos mencales / se trastornan los homnes

mendigo

- 470 d nin só homne mendigo

menester

- 65 d habiánlo menester
89 d si menester te fuere que contigo muramos
90 d era menester
142 c si consejo nom' tomas, cual tú menester hayas,
400 c aguisóse la ciella para'l mal menester
429 c (e.p.), vid. *mester*
433 c dexemos a ella su menester usado
493 d (e.p.), vid. *mester*

menestral

- 202 b vieron por la ribera mucho buen menestral

mengua

- 28 d por mengua de plaço non pudiese cayer
156 d con mengua de vestido, entrar non s'entrevía
303 c por mengua de recabdo es la dueña perdida

menguado, -a

- 66 a Era muy mala tierra, de conducho menguada
66 b era de gent' menguada
101 a Somos [. . .] de conduchos menguados
114 b fallóse todo solo, menguado de vestido
542 c La ama, de que siempre, diz, menguada me siento

menolo

- 26 c (e.p.), vid. *metiólo*
143 a (e.p.), vid. *metiól'*

menos

- 50 d dar l'hié [. . .] / al menos cien quintales de moneda
155 b lo vió menos
354 a cerca podié de terciá a lo menos estar
399 d podrié por menos precio su cosa recabdar
620 c Car bien eran al menos los XV años complidos

menoscabado

- 125 c teníame por torpe e por menoscabado

menoscabar

- 408 d tú puedes tu nobleça mucho menoscabar

mensajero(grafía *mensaiero*)

- 222 b mensajero era

- mensatge**
214 d mensatge vos trayo
- mentales**
59 c (e.p.), vid. *mencales*
- mentar**
628 a Del duelo que fizieron mentar non lo queremos
- mentir**
609 c ante el rey de miedo non osarié mentir
- mentira**
226 a Es mentira probada
435 d cuidábase ella con mentiras salvar
450 a Asmo que tod' aquesto es mentira probada
608 a Fue luego la mentira en concejo probada
- mercado**
87 a Darvos lo he a compra, pero de buen mercado
97 a Pusiéronlo derecho en medio del mercado
201 b Hobo sabor un día el rey de cabalgar, / andar por el mercado
202 d salieron al mercado
394 a fue [...] al mercado sacada
398 b de quanto ninguno diese por el mercado
426 d salió al mercado
490 c ca non só juglaresa de las de buen mercado
520 d valo en el mercado, apenas un dinero
538 c tráyenme com' a bestia siempre por los mercados
571 c pusiéronlo derecho en medio del mercado
- merced**
656 d que por la su merced podamos escapar
- mercet**
(grafía *merçet*)
76 b Mercet, ya rey, e gracias
290 b yo, el rey Apolonio, quiero mercet pedir
407 b mercet te pido
552 a yo mercet te pido
- merchante**
489 c dix' ella: Dios te salve, romero o merchante
- merecer**
(grafía *mereçer*)
383 b si yo non lo merezco por el mió merecer
- merecí**
378 b non te merecí cosa por que m' debes matar
- merecía**
(grafía *mereçia*)
83 c grant logar merecía
214 d mensatge vos trayo por que merecía don
- merescié**
(grafía *meresçie* en 605 d)
605 d merescié rescebir por ello mal trebejo
629 b Com' él lo merescié
- meresciendo**
382 c yo, mal no meresciendo, he a ser martiriada
- merezco**
(grafía *merezquo*)
383 b si yo non lo merezco por el mió merecer
- mes**
242 c podría haber siet' meses

mes-meta**mes (cont.)**

- 251 b bien anda siete meses o más que só preñada
 267 d era al mes noveno la cosa allegada

mesa

- 475 b la mesa abondada

mesclar

- 312 b sopo hí mesclar

mesión

(vid. *mi(s)sión*)

- 334 b llorando de los ojos a una gran mesión
 317 d fariá grant nemiga por poca de mesión

mesnada

- 163 c salvó los ricos homnes e toda su mesnada
 332 c ¿qué fue de tus compañas, mesnadas de prestar?
 462 c cabdellaron su cosa, como cuerda mesnada
 474 c Cuando [...] / sallióm' a recibir toda la tu mesnada
 480 c tornó a la mesnada fieramient' conturbado
 485 b salvó Antinágora e toda su mesnada
 549 a diziélo la mesnada
 619 c tornó en Pentápolin con su buena mesnada

mesquindat

- 150 c El capdiello de Tiro, con su mesquindat tota / bien se alimpiaba los ojos

mesquiniella

(grafía *mesqujnyella*)

- 393 a fue la mesquiniella [...] / puesta en la galea

mesquino, -a

- 112 c lazdrado e mesquino [...] / a tierra de Pentápolin hobo de arribar
 114 d Mesquino, dixo
 123 b pobre só e mesquino
 405 b la huérfana mesquina [...] / fue [...] al apóstol enviada
 530 a Dizía: ¡Ay mesquina!
 647 d que la tu providencia, nunca será mesquina

mester

- 77 b tal homne le depare, cuando mester l'hobiere
 160 b andaban los servientes cada con su mester
 422 c otro mester sabía
 429 c fuesse el traidor pagando del mester
 493 d busco mester que pueda al siglo engañar
 560 d mester es que prindamos entre todos consejo

mesterio

- 325 c en el rey Apolonio tornemos el mesterio

mesturada

- 610 a Fue ante el concejo la verdat mesturada

mesturar

- 212 d mesturar non lo quiso lo que habiá asmado

mesura

- 51 a Confonda Dios tal rey, de tan mala medida
 158 c tú cata tu medida
 572 b El rey Apolonio, homne de grant medida

mesurada

- 475 a Vi homnes enseñados, compañía medida

mesurar

- 472 d debieste d' otra guisa contra mí mesurar

meta

- 423 b Si tú me lo condonas [...] / que meta yo estudio en essa maestría

metades

254 b a vuestro padre en amor lo metades

mete

501 b que tornes a él e mete hí el tu son complido

meter

55 d hobo [...] después en homicidio las manos a meter

90 c mandó pregón meter

101 b por meternos en cerca, somos mal aguisados

254 d metervos he en arras

396 d metió por ella luego dos tanto las primeras, / por meterla a cambio con las otras coseras

481 b por cual guisa pudiés meterlo en la carrera

567 a Non quisieron el ruego meter en otro plazo

metes

502 d téntelo para tú, si en razón not' metes

metge(vid. *mege*)

208 d son defiuizados los metges de su vida

292 c dixo el metge

304 d de cuantos metges viven, tú eres el mejor

313 c el metge cobdiciaba

316 a amigo, dixo al metge

322 c la bondad de los metges era atan granada

323 b profijóla el metge

590 c Apolonio del metge era mucho pagado

592 a Non se tenié el metge del fecho por repiso

metgíavid. *megía*

198 a Buscáronle maestros que l' fiziesen metgía

311 b iba obrando la metgía

319 d predrá mala finada toda nuestra metgía

metí

127 b metíme en las naves

metido

510 c mas, por Dios, pues que eres en responder metido

606 b metidos en cadenas

metlen272 a (e.p.), vid. *metieron***metlendo**

229 a Fue el rey metiendo mientes en la razón

metlere

390 d qui en tal se metiere, non predrá mejor grado

metleron

270 d mientes metieron

272 a metieron todos voces

636 d metieron en él mientes

metlessen

157 c mandó que lo metiessen suso a los sobrados

metió

26 c metiólo en locura

34 d metió's en aventuras

68 c metió en el rey mientes

143 a El benedito huéspet metiól' en la carrera

145 a Metióse Apolonio [...] / con ellos al trebejo

241 b el Criador entr' ellos metió su bendición

282 b metió XL pieças d'oro

metió-mi**metió (cont.)**

- 314 b metió una voz
 348 c metióse en las naves
 396 c metió por ella luego dos tanto las primeras
 406 d metiól' en la carrera
 575 c metiósse en las naves

metría(grafía *metrja*)

- 28 a Dixole que metría la cabeça a perder

metrié(grafía *metrje*)

- 18 d la metrié en arras en Tiro la cibdat

mí (pron.)(grafía *mj*)

- 11 b non deberá de mí, padre seyer clamado
 49 d que de mí lo defienda
 74 d darié Antioco por a mí confonder
 118 b por fer de mí escarnio
 118 d hobo muchas ayudas por a mí destovir
 126 d non habrié de mí fecho tal escarnio la mar
 138 d tente por mí pagado
 171 b quiero que por mí fagas aqueste grant amor
 176 d mas vos me pensat d'él, si a mí bien queredes
 231 c de mí traen estas nuevas tan largas
 231 d son para mí amargas
 236 a de mí non vos quexedes
 246 d Com' a mí mismo
 249 b non me creyedes vos a mí esta cosa
 276 a fizo contra mí ella cosiment tan granado
 277 d (e.p.), vid. *me*
 305 b de mi habrás gran honra
 372 b catatlo en la estoria, si a mí non creyedes
 383 c algún consejo tienes pora mi acorrer
 389 c si más ante mí vienes, recibrás tal amor
 412 c por esta petición que vos a mí pedides
 472 d debieste d' otra guisa contra mí mensurar
 476 a (e.p.), vid. *me*
 490 a Por mí, solaz no tengas, que eres ahontado
 493 b non pudo el pecado nada de mí levar
 502 c esto que tu a mí prometes / téntelo para tú
 514 b que só por mí liviana
 525 a Amiga, dixo, debes de mí seyer pagada
 533 a A mí tovo a vida tanto pesar tomar
 538 d de peyores de mí, faziendo sus mandados
 544 d ¡nunca amanesció pora mí tan buen día!
 554 d e a mí has guarido

mi (adj.)(grafía *mj*)

- 12 b predrá vuestro consejo, mi nodricia hondrada
 21 b de carne de mi madre engruesso mi serviz
 38 d quiero hablar por esto mi consejo contigo
 81 b Quiero [...] / dezirte mi hacienda
 117 b habiáme mi ventura en tal logar echado
 123 d sí Diós te benediga [...] / que entendas mi cuita
 125 a Viviá en mi reino
 138 a sey hoy mi convidado

mi (cont.)

- 165 c Segunt mi coñoscencia, del mar es escapado
 193 c dalde de mi trasoro
 220 b más vos preciarán todos por la mi maestría
 249 c non querría que fuese mi palabra mintrosa
 256 d mi bien es destajado
 257 d Dios vos guíe, mi fija
 297 a por mi grant amor
 316 c véyome de mi gente, de mi logar partida
 357 b segunt mi conoscía, / Tarso es la mi tierra
 357 c Estrángilo, mi padre
 370 d con estos sus adobos [...] / casaría mi fija
 378 c otro precio non puedes en mi muerte ganar
 382 c la mi madre perdida, del padre non sé nada
 437 b Pésame de mi fija
 444 c sus mi fija Tarsiana plañeré mi rencura
 449 c Si mi fija Tarsiana yogues' en est' logar
 450 b non creyo que mi fija aquí es soterrada
 476 b la mi cibdat veyer
 486 a Tarsiana, mi querida
 492 c por mi ventura grave, a homne me vendieron
 518 b siempre trayo en seno mi crin bien escondida
 526 c terniélo a escarnio toda mi compañía
 526 d demás, de mi palabra, por ren non me toldría
 530 b siempre fue mi ventura de andar ahontada
 532 a Mi padre Apolonio non te pudo prestar
 535 d porque pague mi amo de todo mió loguer
 544 b Ay, mi fija, que yo por vos muría
 555 b nin rayer la mi barba
 599 b non me vos revolvades fasta que mi razón diga
 601 c aduxe la mi fija

miedo(grafía *mjedo*)

- 49 b era con su miedo de tierra desterrado
 78 a Elánico, de miedo que seríe acusado
 154 a Apolonio de miedo de la cort' enojar, / [...] / non quiso de vergüença
 al palacio entrar
 317 d só en muy gran miedo
 387 b ca hobiera gran miedo, vinié tod' demudado
 609 c ante el rey de miedo non osarié mentir

miembra(grafía *mjenbra*)

- 169 d pocol' miembra al bueno de la cosa perdida

mient(grafía *mjent*)

- 434 d cuidó fallar la fija dueña grant e criada, / mas era la fazienda otra
 mient trastornada

mientes(grafía *mjentas*, casi sin excepción)

- 68 c metió en el rey mientes
 148 a tovo mientes a todos
 155 a El rey non tovo mientes
 229 a Fue el rey metiendo mientes en la razón
 270 d mientes metieron
 636 d Metieron en él mientes

miento(grafía *mjento*)

- 131 a en esto non miento
 237 c non vos miento
 542 d sepades que non miento

miente(con *j* en 305 b)

- 227 a miente ellos estaban
 305 b de mí habrás gran honra, miente que tú visquieres
 377 a miente la buena dueña leyé [...] / salió el traidor
 402 a miente él esta cosa andaba revolviendo
 417 b miente lo mio durare, non vos faldrá haber
 585 a Miente que él contaba su mal e su lacerio
 650 a Fincó el homne bueno miente le dio Dios vida

mil

- 86 d cient mil moyos por cuenta, e mandatlos medir
 564 b (e.p.)

ministerio

- 295 c (e.p.), vid. *misterio*
 325 c (e.p.), vid. *misterio*
 375 c aguzó su cuchiello por fer mal ministerio

ministra

- 445 b ministra del pecado

mintié

- 539 c (e.p.)
 539 d preguntól' por paraula, si mintié o non

mintré

- 232 b Non te mintré

mintroso, -a(grafía *mjntrosa* 249 c)

- 249 c non querría que fuese mi palabra mintrosa
 491 d amos hobe mintrosos, traidores probados
 517 c si más de tres dixeres, tenert' he por mintrosa

mió, -a (adj.)(grafía *mjo*, salvo en 218 b *myo*)

- 38 a Bien sepas, el mió leyal amigo
 73 a «Non es por el mió tuerto
 73 c el mió señor, nos dará buen esfuerço
 74 c quiero que lieves tanto del mió haber / quanto darié Antioco
 126 c si con esso fincase, quito en mió logar
 171 c al rey mió señor
 172 d el mió linaj', en Tiro te lo sabrién contar
 191 d non vi segunt mió sesso cuerpo tan acabado
 218 b Apolonio, el mió buen rey de Tiro
 319 b yo vos faré servicio como a madre mía
 357 c Estrángilo, mi padre; su mujer, madre mía
 383 b si yo non lo merezco por el mió merecer
 414 b a todo mió poder, querríala guardar
 417 b miente lo mió durare, non vos faldrá haber
 441 b por miós pecados la fija he perdida
 473 a miá es para mandar
 491 b mas dezir non lo oso por miós graves pecados
 507 c del blanco fago negro, ca es oficio mió
 535 d porque pague mi amo de todo mió loguer
 538 a De padre nin de madre, por miós graves pecados
 540 b dart' he de mió haber

mió, -a (cont.)

- 545 b nunca en los míos braços yo vos cuidé tener
546 a Venit, los míos vasallos

mirar

- 473 d las naves que yacién por el puerto mirar

miro

- 218 c de ti mucho me miro

mis

(grafía habitual: *mjs*)

- 127 a Furtém' de mis parientes
130 a Mis vasallos
130 d por mis malos pecados
254 c levarvos he comigo a las mis heredades
379 d non he por mis pecados quien me venga uviar
408 a tú quieras agora mis carnes quebrantar
449 d non debién los mis ojos tan caro se parar
479 a só por mis pecados [...] llagado
534 a por mis pecados
555 b nin rayer la mi barba, nin mis uñas tajar
602 a A los falsos mis huéspedes

misión

(vid. *mesión, missión*)

- 448 d non pudo echar lágrima por nenguna misión

mismo, -a

- 3 c del su nombre mismo fizola titular
54 a esto mismo contesce de todos los pecados
109 d tanto que ellos mismos nos' sabién aconsejar
206 a Somos entre nos mismos así acordados
210 b escribieron sus nombres con las sus mismas manos
211 a Sellógelas el rey con su mismo aniello
246 d Dixo: —«Com' a mí mismo»
297 a Por la tu bondat misma
340 a En ti mismo lo puedes esto bien entender
428 d la su razón misma
442 c he preso otro colpe en es' mismo lugar
449 a Tornó contra sí mismo
521 c el que en él se cata, veye su mismo cejo
571 a Mandaron fer un ídolo al su mismo estado
631 a Fue buscarlo él mismo

miso

- 592 b en Luciana tan gran femencia miso

missión

- 558 c fazién [...] tan grandes missiones

misterio

- 283 a fue el misterio todo bien acabado
295 c somos en un misterio
585 c entendió la materia e todo el misterio

Mitalena

- 393 d arribó en Mitalena
457 a Fueron en Mitalena los romeros ribados
574 d será en Mitalena la su fama tenida
646 d Tarso e Mitalena tuyas son sin famario

mollidos

- 443 b aún no son mollidos

moneda

- 50 d cient quintales de moneda

monedado

398 c quisiese de haber monedado

monesterio

291 b lo ál, por la su alma, preste al monesterio

324 b fizieron un monesterio

325 a guarde su monesterio

585 d non le podié de gozo caber el monesterio

monjía

593 c mas lloraban las dueñas dentro en la mongía

montañas(grafía *montanyas*)

633 d Mandóle luego dar [...] / montañas e ganados

montes

210 c escribieron [...] los montes e los planos

285 d había sus haberes do era morador: / en ribera del agua, montes en derredor

509 a Fija só de los montes

montesinas

625 b trayén grant abundancia de carnes montesinas

monumento

445 c fizo un monumento

447 c fue él al monumento

mora

580 d saldrán a recibirte la gent' que dentro mora

moraba(grafía *moraua*)

244 d tod' el mayor tiempo en Tiro lo moraba

631 a sabié do moraba

morada

98 a Fizo por un gran tiempo en Tarso la morada

morado

562 c cual, es, vos lo sabedes, que aquí ha morado

morador

285 c había sus haberes do era morador

moramos

522 a Cuatro hermanas somos so un techo moramos

moran

579 c dueñas moran en él

morar

82 b querría algún tiempo con vos aquí morar

601 a cuando vine morar

moraremos

655 b pocos serán los días que aquí moraremos

moraron

594 a Moraron hí un tiempo

613 c moraron hí un tiempo segunt su voluntat

morase

634 a Dióle grandes haberes e casa que morase

morir(grafía *morjr*)

268 c se quería morir

277 c sería mayor derecho yo con ella morir

413 a todos somos carnales, habemos a morir

494 a si d'esta guisa te dexares morir

651 a nos a morir habemos

moriste

531 c e de parto moriste

morrá

305 a nunca morrá tu nombre

mortajóla

364 c mortajóla e dióle sepultura honrada

mortal

25 b Tú pereces por ella, por pecado mortal
 41 c priso mortal consejo
 59 b tornados se le son enemigos mortales
 409 b cayerás por mal cuerpo tú en mortal pecado
 438 c al coraçón le priso mortal enfermedat
 456 b sacólos de caminos el oratge mortal
 488 c si mortal non fuere [...] / yo le tornaré alegre

mortalmiento(grafía *mortal mjentre*)

378 d puedes mortalmiento pecar
 408 b podemos aquí amos mortalmiento pecar

mortalmientos378 d (e.p.), vid. *mortalmiento***mostrado**

170 c al tu buen continente que habías mostrado

mostrar(grafía *mostrar te* en 582 a)

120 c saben al recibir buena cara mostrar
 311 d fizol' a poca d'hora mostrar gran mejoría
 582 a mostrart' ha el logar

mostraron

469 a mostráronle los homnes el logar on yazié

mostrat

488 a Dixo ella: Mostrátmelo

mostró

14 d mostrógelo el diablo

mover(grafía con *-u-*)

106 a Hobieron en fuert' punto las naves a mover
 216 a enfestaron las velas por aina mover

movida(grafía *moujda*)

348 c fizo luego movida

movieron(grafía *mouieron*)

262 a las naves movieron

moviesen(grafía *mouiesen*)

452 a Mandóles que moviesen

movió(grafías: *mouyo* 46 c, 495 b; *mouio* 118 a, 567 b)

46 c moviólo de su casa vergüença e pesar
 118 a Movióme el pecado
 495 b movió en su viola un canto natural
 567 b moviósse el concejo como que sañudazo

movrá(grafía *moura*)

100 c movrá sobre nos huestes

moyos

86 d cient mil moyos por cuenta e mandatlos medir

moça

370 b si esta moça fuese de carrera tollida, / con estos sus adobos [...] / casaría mi fija

moçuelo, -a

350 a criaron a gran vicio los amos la moçuela

636 a Fizieron homenatge las gentes al moçuelo

642 d Las que dexó moçuelas

much'

(e.p. *mucho*)

124 c rey só [...] / de la ciudat de Tiro, do era much' amado

469 b que com' el homne bueno a todos much' plazié

489 d much' só de tú cuitada

627 b El pueblo [...] andaba much' alegre e much' assegurado

mucho, -a (adj.) vid. *much'*

5 a Muchos fijos de reyes la vinieron pedir

16 d a mucho buen doncel habían caras costadas

52 d traye mucho enxemplo d'esto la escriptura

79 c lo andaban muchos homnes buscando

118 d hobo muchas ayudas

125 d por muchas tierras non había andado

135 c por muchos de trabajos hobieron de pasar

135 c (e.p.), vid. *muchos*

136 b si no probassen [...] muchas majaduras

195 b Quiero te dar [...] muchos serviciales

202 b vieron por la ribera mucho buen menestral

202 c vieron [...] mucha buena señal

240 b fueron muchas de yentes a ellas convidadas

240 c duraron muchos días

259 c diol' muchas parteras

262 c muchas fueron las lágrimas

283 c vertieron muchas lágrimas, mucho varón rascado

349 c diéronle muchos mantos

349 c (e.p.)

349 d diéronle [...] mucha buena garnacha, mucha buena camisa

410 c habiendo de su padre muchos bienes recibidos

456 d en villa que Tarsiana pasaba mucho mal

492 d porque muchas de vírgines en mal fado cayeron

495 a Cuando le hobo dicho esto e mucho ál

546 d alçat tablados muchos

615 c Diéronle los varones muchas de sus altezas

633 c Mandóle luego dar [...] / muchas grandes anchuras

643 b llegós' hí mucho homne e mucha potestat

645 a Señor, [...] mucho bien has perdido

645 b buscando aventuras, mucho mal has sofrido

mucho (adv.)

17 c mucho la amaba

33 a Pero mucho tenía

34 c mandó mucho cargar

52 b mucho atura

54 d otros mucho mayores son luego ayuntados

65 d era mucho cara

85 b Por qué' pidié la fija, que él mucho amaba

140 b gradió al homne bueno mucho el hospedado

166 b yo siempre haya mucho que gradecer

mucho (cont.)

- 170 b es el rey de ti mucho pagado
 177 c fazetle mucho algo
 180 d Faziá otros depuertos que mucho más valién
 190 c mucho alababan
 218 c de ti mucho me miro
 231 a mucho me embargas
 231 b mucho me amargas
 295 b gradézcovoslo mucho
 302 d mucho me conhuerta
 319 c si mucho vos cuitáredes, faredes recadía
 330 d faziánse d'esta cosa mucho maravillados
 353 c maguer mucho lazdraba, cayóle en plazer
 353 d preciábase mucho
 358 c la vuestra fazienda mucho es más granada
 392 c podrién ganar por ella mucho de buen haber
 408 c yo puedo perder mucho
 408 d tú puedes tu nobleça mucho menoscabar
 457 b habián mucho passado
 464 c gradesciólo él mucho, non los quiso faller
 466 d por aventura amos, si mucho porfiare
 468 b tal nombre suel' Tarsiana haber mucho usado
 469 b (e.p.), vid. *much'*
 478 c gradézcotelo mucho, fezísteme solaz
 508 a Parienta es del agua, mucho la cañavera
 517 b (e.p.), vid. *muy*
 556 b plogo mucho a todos con esta unidat
 563 a gradésevoslo mucho
 574 a Enriquesció la villa mucho por su venida
 590 c Apolonio del metge era mucho pagado
 610 d con esto, Dionisa fue mucho embargada
 616 d mucho era camiado de la otra malandaña
 627 b (e.p.), vid. *much'*
 647 b cual saben los de Tarso, do fue mucho vezina

muchos (pron.)

- 16 a Habían muchos por esto las cabeças cortadas
 52 b en otros muchos [...] / a pocos días dobla
 57 c fiço esta promesa a muchos fallecer
 58 c muchos habién cobdicia

mudar

- 34 b quería ir perderse o ventura mudar
 598 b fincó el pueblo todo, non se quiso mudar

mudos

- 505 c los huéspedes son mudos

muebda

- 26 c metiólo en locura la muebda del pecado
 267 c que de la luenga muebda [...] / era al mes noveno la cosa allegada

muel

- 514 a só muel como la lana

muela

- 350 d aguzó como fierro, que aguzan a la muela

muelles

- 136 d cuando han passado por muelles e por duras / después s' tornan maestros

muere

- 131 b non muere el homne por gran aquexamiento

muert'(e.p. *muerte*), vid. *muerte*

- 256 b murió muert' sopitaña
 271 b era en muert' falsaria
 292 b ni en muert' ni en vida, non haya valedor
 343 c la ha presa la muert' en el lençuelo
 441 a querría más la muert' que la vida
 455 d non cuidaron ningunos de la muert' escapar
 492 b por amor de furtarme, de muert' me estorcieron
 534 a Que por mis pecados la muert' a escusar / los que me acorrieron nom' quissieron dexar

muerte(vid. *muert'*)

- 115 d torné sin la dueña, de muerte enamizado
 378 c otro precio non puedes en mi muerte ganar
 455 d (e.p.), vid. *muert'*
 492 b (e.p.), vid. *muert'*

muerto, -a

- 3 d si estonç fuesse muerto, nol' debiera pesar
 73 b non fice cosa que deba seyer muerto
 248 a es Antioco muerto
 271 a non era muerta
 272 c cuando vos sodes muerta
 279 b seremos todos muertos
 302 b esta reína, que tenemos por muerta
 337 d cuand' la tuvieron muerta
 443 b poco ha que es muerta
 450 d Seya —muerta o viva— a Dios acomendada
 458 b encendieron su fuego, que se les era muerto
 533 d si estonce fuesse muerta
 559 d non fuesse lapidado o muerto a espada
 601 d ca había la madre por muerta delexada
 603 b dixiéronme que era muerta
 607 c dizié que muerta fuera
 620 b ca cuidaba que eran muertos o percidos
 651 a Muerto es Apolonio
 653 c nos por los que son muertos, las raciones damos
 653 d nos darán más por nos, desque muertos seyamos

muestra

- 76 d quien bondad da por precio, malamiente se muestra

muestras

- 421 d Agora tienes, fija, buena carrera, / cuando alegre vienes, muestras cara soltera

muestre

- 581 c demandal' que te muestre el arca consagrada

muestres

- 141 c que me muestres la vía por ir a la ciudat

mueyell

- 514 a (e.p.), vid. *muel*

mujer(grafía *muger*)

- 2 c cómo perdió la fija y la mujer
 4 a Muriósel' la mujer
 18 c demandóle la fija por su mujer
 305 d fablarán de tu seso varones e mujeres
 326 a fue la mujer en las ondas echada

mujer (cont.)

- 336 b murió de parto la su mujer
 349 a Estrángilo de Tarso e su mujer Dionisa / criaron esta niña
 357 c su mujer, madre mía
 400 b lágrimas no debie una mujer valer
 435 c tornó en su encubierta a la mujer rebtar
 562 a Pedila por mujer
 587 a Yo só la tu mujer
 619 d tornó [...] / con mujer e con yerno
 650 b visco con su mujer

mulas

- 130 c palafrenes e mulas [...] / todo lo he perdido

mundo

- 4 c nol' sabían en el mundo de beldat compañera
 97 c fasta la fin del mundo
 134 a El estado de est' mundo [...], / cada día se camia
 241 d non servió en est' mundo de mejor corazón
 322 b nunca viyo el mundo dueña mejor guardada
 339 a El curso d'este mundo en ti lo has probado
 363 d despidióse del mundo
 364 a fue Licóridas d'este mundo pasada
 483 d a nul homne del mundo nol fagades promesa

muramos

- 89 d si menester te fuere que contigo muramos

muría

(grafía *murja*)

- 92 b un gran pueblo, que de fambre muría
 544 b Ay, mi fija, que yo por vos muría

murieres

- 305 c después que murieres / hablarán de tu seso

muriese

- 8 b por tal que muriese

murió

(la grafía más común es *murjó*)

- 4 a Muriósel' la mujer
 248 b con él murió la fija
 256 b murió muert' sopitaña
 336 b murió de parto
 361 d murió de parto
 390 c murió en servidumbre
 627 d murió Architrastres, un rey muy acabado

murmuando

(grafía *murmuando*)

- 506 b el río es la casa que corre murmuando

muy

vid. *muyt*

- 2 d ca les fue muy leyal
 26 a Fue de la profecía el rey muy mal pagado
 66 a Era muy mala tierra
 83 d (e.p.)
 107 b cámiase muy privado
 115 a Dexé muy buen reino
 127 a fize muy gran locura
 138 c un vestido he sólo, flaco e muy delgado
 165 b hele yo muy gran grado
 168 d tenémostelo todos a muy gran villanía

muy (cont.)

- 186 a Hobo d'esta palabra el rey muy gran sabor
 188 c fue tañendo el arco, igual e muy parejo
 197 d (e.p.)
 203 d (e.p.)
 215 d todos son muy fermosos
 219 b fariá muy gran locura
 220 d habré de vuestra hondra muy gran plazentería
 269 d (e.p.)
 269 d hobiéron a venir en muy gran estrechura
 317 d só en muy gran miedo
 318 a Fablóle el maestro a muy grande sabor
 337 c fizieron muy gran duelo
 342 b seriémos muy gozosos
 342 d seriémos muy astrosos
 349 b criaron esta niña de muy alta guisa
 361 c casó con ella a muy gran sobrevienta
 364 c (e.p.)
 373 a llamólo luego ella en muy gran poridat
 388 c has fecho homicidio e muy gran traición
 390 a Tóvose el villano por muy mal engañado
 392 a Vieron esta niña de muy gran parescer
 393 c rimaron muy apriesa
 395 b vió esta cativa de muy gran parescer
 430 a Cogieron con la dueña todos muy grant amor
 445 c rico a muy gran guisa
 459 c mandóles que comprassen conducho muy llenero
 465 c Yaze, dixieron todos, enfermo muy mal
 497 d yo dend' te quitaría de muy buena amor
 498 c ve a buena ventura, que muy mal só ferido
 499 a (e.p.)
 508 c ha muy fermosas crines
 517 b si Dios me benediga, eres muy enojossa
 532 c en ataúd muy rico echóte en la mar
 544 a Prísola en sus braços con muy grant alegría
 554 c has contra amos sido muy leyal amigo
 569 b dióles [. . .] ayudas muy granadas
 569 c visquieron muy honradas
 573 c dióle en casamiento muy gran solepnidat
 573 d (e.p.), vid. *una*
 581 a Verná el abadessa muy bien acompañada
 587 c del rey Architrastres fija fui muy querida
 602 b con muy grandes haberes
 608 c como era maestra e muy bien razonada
 613 b fizieron con él todos muy grant solepnidat
 614 a Fueron para Antioca, esto fue muy privado
 615 b teniénle sobrepuestas muy grandes riquezas
 627 d murió Architrastres, un rey muy acabado
 633 d Mandóle luego dar [. . .] muy grandes pasturas
 636 c diéronle muy grant guarda
 649 b téngome por vos muy bien aconsejado
 649 c siéntome muy cansado

muyt

vid. *muy*

- 241 a Entró entre los novios muyt gran dilección

N

'n

(e.p. *en*)

- 188 d avés cabiá la dueña de gozo 'n su pellejo
 369 d non podrié 'n otra guisa de la llaga sanar
 395 a el señor Antinágora, la villa tenié 'n poder

nacen

(grafía *naçen*)

- 491 c nací entre las ondas, on nacen los pescados

nací

(grafía *naçí*)

- 491 c nací entre las ondas

naciera

(grafía *naçiera*)

- 459 b naciera en tal dia e era disantero

naclesse

- 626 b que al rey Apolonio naciesse criazón

nació

(grafía *naçío*)

- 269 a nació la criatura

nada

- 8 b non quería comer nada
 39 d tener me hiá por nada
 95 d qui non lo bendicía non se teniá por nada
 139 c non le ascondió nada
 152 b non le dixo nada
 175 c querié tener las lágrimas, mas nol' valía nada
 190 d nada non lo preciaban
 226 c non traspasaste nada
 288 d non podién saber nada
 317 a non te celaré nada
 323 d nol' despendieron nada
 344 d nada non perdemos
 382 b del padre non sé nada
 419 d con nada non tornaron
 462 a Non osaban ningunos al señor dezir nada
 466 b de comer nin beber nada le ementare
 471 d non le recudió nada
 482 b non perdamos nada
 493 b non pudo el pecado nada de mí levar
 499 b non podemos aquí mejorar nada
 525 d vete luego tu vía, mas non me digas nada
 549 c de barba nin de crines que non cercenás' nada
 575 d non podrié la riqueza homne asmar por nada
 592 d él prender nada quiso
 601 b de la otra primera non vos emiento nada
 628 d si non dirán algunos que nada non sabemos

nadaban

(grafía *nadauan*)

- 108 c nadaban las arenas

nado, -a

- 191 c Desde yo fui nado / non vi segunt mió sesso cuerpo tan acabado
 331 a trayén la criatura, la niña recién nada

nado, -a-nave**nado, -a (cont.)**

- 393 a fue la mesquiniella en fuerte punto nada
 530 a en mal hora fui nada
 601 c niña reciente nada

narizes

- 528 d tanto que las narizes le hobo sangrentar

nascí

- 514 a Nascí de madre dura

nascido, -a

(grafía *nasçido*)

- 114 d por mal fui nascido
 331 a (e.p.), vid. *nada*

natura

- 52 a es de tal natura
 490 d nin lo he por natura, mas fágolo sin grado
 509 a Fija só de los montes, ligera por natura
 623 b de la natura del señor non saldrién
 648 d que nunca a nul homne servicio non tornase, / nin él nin su natura

natural

(grafía con *-ll* en 638 d)

- 2 a El rey Apolonio, de Tiro natural
 178 b tempró bien la vihuela, en un son natural
 195 c habrás [...] los vinos naturales
 427 b començó unos viesos e unos sones tales / que traíen grant dulçor e eran naturales
 465 a Estando a la tabla, en solaz natural
 495 b novió en su viola un canto natural
 638 d el rey [...] / tornósse par Tiro, dond' era natural

nave

(grafía *naue*)

- 60 a Mandó labrar Antioco naves
 103 a Cargaron bien las naves
 104 b por entrar en las naves
 106 a Hobieron en fuert' punto las naves a mover
 109 c alçábanse las naves
 111 b Moviéronse las naves todas a perecer
 127 b metíme en las naves
 243 b vieron una nave
 258 a fueron luego las naves prestas
 258 d entró en fuerte punto en naves avesadas
 262 a las naves movieron
 263 b acuitaron las naves
 348 c metióse en las naves
 447 b mandólo a las naves a los homnes levar
 451 c tornósse a sus naves cansado de llorar
 453 a Fueron luego las áncoras a las naves tiradas
 458 a Ancoraron las naves en ribera del puerto
 460 a En cabo de la nave, en rencón destajado
 463 c vio en esta nave tal compañía estar
 473 d las naves que yacien por el puerto mirar
 474 b paguème d'esta nave, víla bien adobada
 509 d las naves, ditz el rey, trayen essa figura
 575 c metiósse en las naves
 595 a Entraron en las naves
 596 a Antes que de las naves hobiessen a salir, / sópolo el concejo

navearon(grafía *nauearon*)

35 c navearon apriessa

naveyar(grafía *naueyar*)

29 c pensó de naveyar

'ncarnado

13 a el nemigo en el rey fue 'ncarnado

necessitat

643 c Contóles su fazienda por cual necessitat

negar

24 c si la verdat non quisieres negar

negocio(grafía *negoçio*)

48 b su negocio habié bien recabado

negro, -a

58 a Por negra de cobdicia

107 c suele dar mala çaga, más negra que la pez

507 c del blanco fago negro

520 a Nin só negro, nin he color certero

521 b nin es rubio nin negro

negún, -a

448 d non pudo echar lágrima por neguna misión

455 b que non habién negún consejo de guiar

518 d cuando van a yantar negún non me convida

nemiga(grafía *nemjga* 184 d, 371 d; e.p. *enemiga* 92 d, 385 c)

92 d non era fi de nemiga qui tal cosa facía

184 d dicho me has soberbia e nemiga

371 d entró un avol, homne de los criazón, / [...] / que fariá grant nemiga

385 c vieron qu' el traidor nemiga quería far

nemigo

13 a el nemigo en el rey fue 'ncarnado

nengún

353 a non querié nengún día su estudio perder

419 c nengún daño l' fizieron

nenguno, -a27 c (e.p.), vid. *nulla*

111 c de los homnes nenguno non pudo estorcer

ni(grafía *nj*)

64 d non costaban dinero manteles ni forteras

70 b nin en ciudat ni burgo non serás albergado

126 a El mar que nunca tovo leyaltat ni belmez

154 b non tenié vestido ni adobo de prestar

217 c non vío hí el nombre en carta ni en cera

247 d nunca mejor la hobo peyón, ni caballero

292 b ni en muert' ni en vida, non haya valedor

346 c non quiero los cabellos ni las uñas tajar

347 d (e.p.), vid. *nin*

436 d non se podié sin ella reir ni alegrar

513 a Nin he pides, nin manos, ni otro estentino

625 d Non costaban dinero capones ni gallinas

nigromancia(grafía *njgromancia*)

19 d por mala nigromancia perdió buena salut

nin(grafía *njn* 39 c, 49 d, 241 c, 306 d, 315 c, 330 d, 342 c, 388 d, 591 a, 596 c)

- 4 d nin habián en su cuerpo señal reprehendedera
 39 c si me lo defiende poblado nin desierto / tener me hía por nada
 49 d Non será [...] en tal logar alçado / que de mí lo defienda desierto nin poblado
 70 b nin en ciudat ni burgo non serás albergado
 77 c demás homne nin fembra que d'est' homne oyere / debe tener su loa
 168 c semejam' que non amas gozo nin alegría
 190 b Apolo nin Orfeo mejor non violaban
 198 d non le hí fallaron ninguna mejoría / nin arte que pudiese purgar la maletía
 241 c nunca varón a fembra, nin fembra a varón, / non servió en est' mundo de mejor coraçón
 306 d non fiziesen fumo nin calor desguisada
 315 c non vío sus compañas, nin vío su marido
 330 b non pareció ninguno nin de los sus privados
 342 c desde seyer non puede nin somos venturosos
 347 c nin quiero en Pentápolin nin en Tiro entrar
 367 c Dionisa nin la su compañera / non valién [...] una mala erveja
 388 d ¿non te prendrá por ello vergüença nin pavor?
 466 b de comer nin beber nada le ementare
 470 d nin só homne mendigo
 479 d de cielo nin de tierra veyer non he cuidado
 481 a Non pudo comedir nin asmar
 490 d nin lo he por natura, mas fágolo sin grado
 513 a Nin he piedes nin manos
 520 a Nin só negro, nin blanco, nin he color certero
 520 b Nin lengua con que fable un proverbio señero
 521 b nin es rubio nin negro, nin blanco nin bermejo
 527 a Nunca tanto le pudo dezir nin predicar
 538 a De padre nin de madre por miós graves pecados
 540 d nin lo cuidé fazer
 549 c de barba nin de crines que non cercenás' nada
 555 b nin rayer la mi barba, nin mis uñas tajar
 558 d non podrián contarlas loquelas nin sermones
 559 c (e.p.), vid. *si*
 591 a nin marido nin padre, / non la podién sacar de braços de su madre
 596 c Nunca non pudo homne nin veyer nin oir
 604 b non entraré en Tarso en corral nin so techo
 611 a non alongaron plazo nin le dieron vagar
 622 b nin les dexaba fijo, nin fincaba hermano
 634 d que nunca a nul homne servicio non tornase / ni él nin su natura

ningún(grafía *njngun*)

- 271 c non entendién en ella ningún signo de vida
 339 d (e.p.), vid. *nul*

ninguno (pron.)(grafía *njnguno* en 39 b, 159 a, 164 d, 198 c, 398 b)

- 5 b non pudo en ella ninguno avenir
 39 b nunca me fabló hombre ninguno tan en cierto
 116 d ninguno non llorase
 159 a Apolonio non quiso con ninguno yacer
 164 d ninguno non avino
 198 c non le hí fallaron ninguna mejoría
 299 d ninguno en la cosa, tan bien no avinié

ninguno (cont.)

- 330 b non pareció ninguno
 398 b de cuando ninguno diese por el mercado, / [...] él eñadrié veinte pesos
 455 d non cuidaron ningunos de la muert' escapar
 462 a Non osaban ningunos al señor dezir nada
 517 d Non te esperaría más por ninguna cosa
 523 d andan e non se ayuntan, en ninguna sazón
 526 b Mas por ninguna cosa non te lo sofriría
 535 b non me pudo ninguno fasta aquí vencer
 548 a El príncep Antinágora por ninguna ganancia [...] / non serié más alegre

niño, -a(grafía siempre con *ny*)

- 66 c podrié comer un niño
 203 c fijos eran de reyes, niños bien enseñados
 269 b nació [...] / una niña
 288 a fallaron una niña
 291 d rezarán más de grado los niños
 331 a trayén la criatura, la niña recién nada
 349 b criaron esta niña
 363 b lo hobo la niña [...] recordado
 366 d vinié [...] / otra niña con ella
 392 a vieron esta niña de muy gran parescer
 432 d sopóse, maguer niña, de folía quitar
 601 c niña reciente nada
 627 a El pueblo con el niño, [...], / andaba much' alegre

niñuela(grafía *ninyuela*)

- 336 d esta niñuela habié remanescida
 348 a dexóle la niñuela

njnguna

- 644 d (e.p.), vid. *nulla*

no

- 3 d nol' debiera pesar
 4 c nol' sabian en el mundo de beldat compañera
 13 d nol' facía servicio
 15 d el que nol' devinase seríá descabeçado
 23 c no fuese por babieca tenido
 33 b era mal fallido / en no ganar la dueña
 35 a no lo entendieron
 35 b otros no lo sopieron
 46 d nol' podemos asmar
 54 c si no fueren aína los unos emendados / otros mucho mayores son luego ayuntados
 61 c nol' pudieron fallar
 113 c nol' fue bien por dos días
 116 d ninguno nom' llorasse
 131 c non muere el homne por gran aquexamiento / si no cuand' vien' el día de so pasamiento
 136 b Nunca sabrién los homnes qué eran aventuras / si no probassen pérdidas
 142 c si consejo nom' tomas, cual tú menester hayas, / por cuanto yo hobiere, tú lazerio non hayas
 146 b nol' sallía de la mano
 168 b not' sabré componer entre tal compañía
 175 c nol' valía nada

no (cont.)

- 183 c aún no se tenga por maestra complida
 184 d si no dicho me has soberbia e nemiga
 250 d no es Antioca atan poca honor
 253 c si atender no quieres o quisieres andar, / ruégote que me lieves
 290 d no le pudimos sobre la mar complir
 299 d tan bien no avinié
 316 d si Dios no me valiere, tengo que só perdida
 323 c del haber nol' tornaron
 323 d nol' despendieron nada
 382 c yo, mal no meresciendo, he a ser martiriada
 388 a recudióle la dueña, mas no a su sabor
 389 b no haberás luego ira del Criador
 390 b querría que no fuese en el pleito entrado
 400 b no debie una mujer valer
 403 d señor, la tu virtud me debe amparar, / que nom' puedan el alma gar-
 çones enconar
 414 c no la querría veyer en tal logar
 419 c (e.p.)
 437 b Pésame de mi fija, que nom' viene veyer
 443 b aún no son mollidos
 483 d nol' fagades promesa
 490 a Por mí, solaz no tengas, que eres ahontado
 495 d bien entendí el rey que no lo fazié mal
 502 d téntelo para tú, si en razón not' metes
 510 d ruégote que nom' canses e tente por guarido
 519 d si no, non me hobiera a yantar convidado
 533 d si entonce fuesse muerta nom' debiera pesar
 534 b los que me acorrieron nom' quissieron dexar
 584 a Razón no alonguemos
 607 a com' no sabié Dionisa que Tarsiana vinié
 618 d ya veyé Antinágora no era mal casado
 634 d si no cuando s' pagasse
 653 a (e.p.)

noble

- 215 d vinieron tres infantes [...], / todos son muy fermosos, nobles e de
 prestar
 297 b non aguisarás nunca tan noble o mejor
 360 a el buen rey Apolonio, un noble caballero / [...] ése fue vuestro padre

noblemient'

(e.p. *noblemiente*)

- 629 b noblemient' soterrado

nobleza

- 83 c grant es la tu nobleza

nobleça

- 408 d tú puedes tu nobleça mucho menoscabar

noch'

(e.p. *noche*)

- 127 b metíme en las naves con una noch' escura

nodricia

(grafía *nodrjçia*)

- 12 b prendré vuestro consejo, mi nodricia hondrada

nodrida

- 365 a la infante Tarsiana, d'Estrángilo nodrida

nodriça

- 331 d la que fue por nodriça a Luciana dada

nol'(3 d, 4 c, 13 d, 15 d, 46 d, 61 c, 113 c, 146 b, 175 c, 323 c, d, 483 d), vid. *n+l'***nom'**(e.p. *non me* 116 d, 403 d, 533 d, 534 b), vid. *no + m'***nombrar**

473 b si me oyeste nombrar

nombre

- 1 a En el nombre de Dios
 3 c del su nombre mismo fizola titular
 11 d el nombre derecho es en amos fogado
 45 b (e.p.)
 77 a a todo cristiano que su nombre toviere
 fizieron en su nombre un ídolo labrar
 96 b Dizienme Apolonio, por nombre señalado
 124 d quiero [...] / que digas el tu nombre
 171 c el nombre que había, perdilo en la mar
 172 c que me digas el nombre que te suelen llamar
 173 c díxol' [...] / su nombre
 174 c escrebit vuestros nombres
 209 c escribieron sus nombres
 210 b non vío hí el nombre
 217 c Aguilón le dezían por nombre
 225 b nunca morrá tu nombre
 305 a si del nombre queredes saber certenidat, / dízenle Tarsiana
 351 c su nombre fue Teófilo
 372 a tal nombre suel' Tarsiana haber mucho usado
 468 b dixóronme tu nombre e tu vida lazdrada
 475 d si me dixiesses [...] / el nombre de la ama
 541 b llamólo por su nombre
 577 d Luciana he por nombre
 587 d Pusiéronle el nombre que habiá su abuelo
 636 b

non

- 5 b mas non pudo en ella ninguno avenir
 7 d tal cosa non era de sofrir
 8 b non quería comer nada
 8 d non era culpada
 9 b non habedes culpa, que vos más non pudieses
 9 d vos más non pudieses
 10 b al rey vuestro padre, vos non lo enfamedes
 11 b non deberá de mí padre seyer clamado
 12 a Mas cuando ál non puedo desque só violada
 13 b non habiá poder de veyer el pecado
 15 a non fuese reptado
 17 d la hora del pedir, veyer non la cuidaba
 19 c non se supo guardar de mal englut
 24 a Non debes, rey, tal cosa demandar
 24 c si la verdat non quisieres negar
 27 c non lo querriá fer por nulla heredat
 28 b la adeuinança non podría solver
 28 d por mengua de plaço non pudiese cayer
 29 a Non quiso Apolonio en la villa quedar
 29 d él non se dio vagar
 32 a otra cosa non pudo entender
 32 d non quiso contener
 33 b (e.p.), vid. *no*
 34 a non podía la vergüença durar

non (cont.)

- 36 b non nos ende debemos tan aína quitar
 38 b non diría a otrie esto
 41 a Talienco non quiso grande plaço prender
 42 c falló [...] / sospiros non otros dulces cantos
 46 a non la pudo ganar
 47 b si este non habemos, nunca tal esperamos
 47 c con cuita non sabemos cual consejo prendamos
 49 c Non será [...] en tal logar alçado
 53 b perjúrase el homne, non comide que diga
 56 d de demandar tal cosa, non habría sabor
 58 c non la tenién celada
 61 b non se pudo complir
 64 d non costaban dinero manteles
 65 b non lo querián vender
 67 c non se partie d'el nul homne despagado
 70 b non serás albergado
 73 a Non es por el mio tuerto
 73 b yo non fice cosa que deba seyer muerto
 75 b hasme tú buscado placer e non pesar
 75 c non pierdas tu derecho
 76 c amiztat vender non es costumbre nuestra
 83 b esta villa sofrir non te podría
 83 d sofrir non te podría
 84 c non sé qui te defienda
 86 b dizes que la villa non me podrié sofrir
 92 d non era fi de nemiga qui tal cosa facía
 94 b non cata sus pecados
 95 d qui non lo bendicía non se teniá por nada
 97 d non fuese olvidado
 104 c non querián las gentes ante d'él s'espedir
 106 c non podién los de Tarso ojos d'ellos toller
 108 d non habié marinero que non fues' espantado
 109 a Non les valién las áncoras, que non podién trabar
 109 b los que eran maestros non podién gobernar
 109 d tanto que ellos mismos nos' sabién aconsejar
 111 c de los homnes nenguno non pudo estorcer
 113 c (e.p.), vid. *no!*
 116 b con despecho loco de Tiro non salliés'
 117 d yo seyer non podría entr' ellos más amado
 123 b non trayo nul haber
 125 b non sabía de cuita
 125 d por muchas tierras non había andado
 126 b non recabé la dueña
 126 d non habrié de mí fecho tal escarnio la mar
 131 a en esto non miento
 131 b non muere el hombre por gran aquexamiento
 133 d en gran cuita te veyes, non podriés en mayor
 137 c non te querrián las fadas, rey, desmamparar
 139 c non le ascondió nada
 142 c (e.p.), vid. *nom'*
 142 d por quanto yo hobiere, tú lazerio non hayas
 146 d entendié [...] que non era villano
 151 d non busques otro fuego
 152 a Non quiso Apolonio atorgar el pedido
 152 b non le dixo nada

non (cont.)

- 153 d los unos a los otros nos' querién esperar
 154 b non tenié vestido
 154 c non quiso de vergüença al palacio entrar
 155 a El rey non tovo mientes
 156 d entrar non s'entrevía
 158 d non te coñoscemos
 159 a Apolonio non quiso con ninguno yacer
 159 c de derecho del rey non se quiso toller
 160 c non podié Apolonio las lágrimas tener
 160 d los conduchos quel' daban non los podié prender
 161 b non te debiés quejar
 161 d non set' podrié tardar
 162 c non lo quiso tardar
 164 d ninguno non avino
 165 b non lo conosco
 168 c semejam' que non amas gozo
 172 a non lo quiso tardar
 173 a non lo quiso dexar
 176 b non vos maravelledes
 176 c vos venir non sabedes
 177 d ren non dubdedes
 178 d homne non vio tal
 181 b fue pensando el rey por qué él non fablaba
 182 b de la tu fija, non digo si bien, non
 183 c (e.p.), vid. *no*
 185 a Non quiso Apolonio la dueña contrastar
 185 c sin corona non sabrié violar
 185 d non queriá [...] su dignidat baxar
 187 d non que hobiesse el duelo olvidado
 190 b Apolo nin Orfeo mejor non violaban
 190 d nada non lo preciaban
 191 a non seriá más pagado / si ganasse un regno
 191 d non vi segunt mió sesso cuerpo tan acabado
 198 c non le hí fallaron ninguna mejoría
 199 b non entendían d' aquella la verdat
 199 c non tenié Apolonio más triste voluntat
 200 b non habié maravilla que fija la habié
 202 a non lo quería mal
 209 a non me semeja que en esto andedes
 211 b non podién seyellarlas con más primo seyello
 212 d mesturar non lo quiso lo que habiá asmado
 213 c non sueles hí entrar
 214 b non vengo por pasarvos lición
 216 b non sabié atanto que pudiese dezir
 217 c non vío hí el nombre
 218 d si te plaz' o si non, tu voluntat requiro
 221 b non querriés tu lazerio que otrie lo lograrse
 224 b non podiá entender
 226 c non traspasaste nada
 230 d si non, por tu fazienda non daría un figo
 231 d Si a ti non plazen, son para mí amargas
 232 b non te mintré
 233 b non quiero trayervos en trasecho
 236 a de mí non vos quexedes
 236 c non vos enojedes

non (cont.)

- 237 c non vos miento
 237 d en pie non me veredes
 240 c duraron muchos días que non eran pasadas
 240 d non fueron olvidadas
 241 d non servió en est' mundo de mejor coraçón
 249 b non me creyedes
 249 c non querría que fuese mi palabra mintrosa
 253 b non me quieras dexar
 255 d si yo con él non fuere, perder m'he de verdat
 256 d si yo con él non fuere, mi bien es destajado
 259 d en el reino todo non habiá su calaña
 262 d agua non vertieron
 263 a non querián estar
 263 d non las podían de tierra devissar
 264 b estar non se podién
 265 d non sabién
 269 c non hobo complidura
 270 a non fue la dueña en el parto guardada
 270 c non fue bien alimpiada
 271 a non era muerta
 271 c non entendién en ella ningún signo de vida
 274 b echadlo en la mar, / si non, podriemos todos aína peligrar
 274 c non querades tardar
 274 d non es aquesta cosa
 275 c reína es honrada, que non pobre romero
 276 b non dubdo
 276 d contra varón non fizo fembra tan aguisado
 279 b estorcer non podemos
 280 b non podié su corazón venger
 286 d non fizo en ella el agua nozimiento
 288 d non podién saber nada
 289 d si non lo cumplo, non me veyá logrado
 292 a si esto non cumpliere, plega al Criador
 292 b non haya valedor
 292 d tal seya o peor, / si non gelo cumpliere
 293 b non podrié seyer fecho
 295 c atal otro non viestes
 297 d non aguisarás nunca tan noble
 299 c non lo daba a otrie
 302 c non ternás la sentencia por tuerta
 303 b non es encara exida
 306 d que non fiziesen fumo
 308 c non se fizo esquivo
 313 b non sabié do estaba, non podié ren dezir
 314 d ¡creyo que non me precia cuanto a su çapato!
 315 c non vío sus compañas
 316 d (e.p.), vid. *non*
 317 a non te celaré nada
 317 c non sé por cual manera só aquí arribada
 318 b non hayades pavor
 319 a yo ál non rogaría
 320 a non quiso más fablar
 321 a non lo quiso tardar
 321 c dixole al diciplo, e non por poridat
 321 d non habié egualdat

non (cont.)

- 326 d non amanescié día que non fuese llorada
 328 b non quiso escobrirse
 329 b non entró tan alegre como entrar solía
 329 c salvó dueñas de casa, mas non se les reía
 330 b non pareció ninguno
 332 d (e.p.), vid. *nulla*
 333 b alegrarte non puedes
 337 b por poco que con duelo de seso non sallieron
 337 d mayor non lo fizieron
 339 b non sabe luengamiente estar en un estado
 339 d él non ha nul cuidado
 341 b non puede a nul homne la cosa más durar, / si non quanto el fado le
 quiso otorgar
 341 c non se debié [...] quejar
 342 c desque seyer non puede nin somos venturosos
 344 c aún cuando non de todo, de algo nos tenemos
 344 d nada non perdemos
 345 b a Dios non podemos reptar
 346 c non quiero los cabellos [...] tajar
 352 c de beltad compañera, non habié conoscida
 353 a non quieré nengún día su estudio perder
 354 c non quiso Tarsiana la costumbre pasar
 355 c maguer era ayuna, que non era yantada
 357 b yo otra non sabría
 362 d que non se cercenase
 367 d non valién contra ella una mala erveja
 368 a por poco que d' envidia non se quieré perder
 369 d non podrié 'n otra guisa de la llaga sanar
 372 b catatlo en la estoria, si a mí non creyedes
 378 b non te merecí cosa por que m' debes matar
 378 c otro precio non puedes en mi muerte ganar
 379 a si [...] non puedo escapar, / déxame [...] rogar
 379 d non he por mis pecados quien me venga uviar
 380 d non le podriá dar espacio perlongado
 382 b del padre non sé nada
 382 c (e.p.), vid. *no*
 383 b yo non lo merezco
 383 d que aquest' traídor non me pueda vencer
 386 c non quiso esperar
 388 d ¿non te prendrá por ello vergüença nin pavor?
 389 d recibrás tal amor / cual fezist' a Tarsiana e non otro mejor
 390 d qui en tal se metiere, non prendrá mejor grado
 391 c cuando non pudieron a eso caecer
 399 a non quiso Antinágora en esto porfiar
 403 d (e.p.), vid. *nom'*
 408 c tú non puedes ganar
 409 d sobre huérfana pobre non fagas desguisado
 415 c (e.p.)
 416 c si vos non pudierdes por ruego escapar, / al que a vos entrare, datlo
 para quitar
 417 b non vos faldrá haber
 418 d non fue violada
 419 d con nada non tornaron
 423 d tu habriés gran ganancia e yo non pecaría
 427 d non cabién en las plaças

non (cont.)

- 341 b si su fija fuese, más non lo amarié
 431 c su canto non oyé
 436 d non se podié sin ella reir ni alegrar
 437 b (e.p.), vid. *nom'*
 439 a por poco Apolonio que'l seso non perdió
 439 b passó bien un gran rato qu'él non les recudió
 440 b demandó beber agua, que vino quiso non
 442 d non he de melezina que me pueda sanar
 443 b (e.p.), vid. *no*
 448 d non pudo echar lágrima por nenguna misión
 449 d non debién los mis ojos tan caro se parar
 450 b non creyo que mi fija aquí es soterrada
 451 a Non quiso Apolonio en Tarso más estar
 451 d non les quiso hablar
 455 b que non habién negún consejo de guiar
 455 d non cuidaron ningunos de la muert' escapar
 458 d el rey en todo esto non tenié nul conhuerto
 461 a Non quisieron los homnes sallir de su mandado
 461 d cualquiere que vinié non era repoyado
 462 a Non osaban ningunos al señor dezir nada
 464 c gradesciólo él mucho, non los quiso fallir
 464 d assentósse con ellos por non los desdezir
 465 d e por derecho duelo perdido, non por ál
 468 a Como yo creyo, si non só trastornado
 470 d ca non ando pidiendo
 471 d non le recudió nada
 472 a Afincólo el otro non le quiso dexar
 479 c vevir non puedo
 479 d de cielo nin de tierra veyer non he cuidado
 481 a Non pudo comedir nin asmar tal manera / por cual guisa pudiés
 meterlo en la carrera
 481 c só en sobeja cuita, más que yer non era
 482 b non perdamos nada
 483 c si ella non le saca del coraçón la quexa
 488 c si mortal non fuere [...] / yo l' tornaré alegre
 490 a (e.p.), vid. *no*
 490 c ca non só juglaresa de las de buen mercado
 491 b mas dezir non lo oso por miós graves pecados
 493 b non pudo el pecado nada de mí levar
 499 b nos non podemos aquí mejorar nada
 499 d por prenderlas, non só yo acordada
 500 b non prendas el su oro, ca sería gran pecado
 500 d non quiero tu lacerio vaya ende notado
 503 d si non me recudieses, quiérotela dexar
 516 b por tan poca de cosa, por Dios non emperezes
 517 d non te esperaría más por ninguna cosa
 518 d cuando van a yantar negún non me convida
 519 b si non fuese por essa andaría lazdrado
 519 d sino, non me hobiera a yantar convidado
 523 d andan e non se ayuntan
 525 d vete luego tu vía, mas non me digas nada
 526 b Mas por ninguna cosa non te lo sofria
 526 d demás, de mi palabra, por ren non me toldría.
 527 c non sopo qué asmar
 529 d que non fuese entrada en aquella yantar

non (cont.)

- 531 b a tu fija Tarsiana mejor non se lo diste
 532 a Mi padre Apolonio non te pudo prestar
 532 b a fonsario sagrado non te pudo levar
 532 d non sabemos del cuerpo do pudo arribar
 534 c que non es de prestar
 535 b non me pudo ninguno fasta aquí vencer
 537 d mas cuido que non vives, onde non só buscada
 538 b non sabré 'l ciminterio do fueron soterrados
 539 c (e.p.)
 539 d preguntól' por paraula, si mintíe o non
 542 d sepades que non miento
 544 d (e.p.)
 548 c non seríe más alegre, e non por alabancia
 549 c de barba nin de crines que non cercenás' nada
 554 b non debe tu bien fecho cayerte en olvido
 555 a Demás yo he jurado de non me cercenar
 557 b con este casamiento Tarsiana non pesaba
 557 d cuando sallida era, non se le olvidaba
 558 d non podrían contarlos loquelas nin sermones
 559 a Tarsiana non era segurada
 559 b non se teníe que era de la cuita sacada
 559 d non fuesse lapidado o muerto a espada
 563 d si non habriémos ende grant pesar e dolor
 565 d que non pueda el malo d'esto se alabar
 566 d non le demos de cuesta
 567 a Non quisieron el ruego meter en otro plazo
 570 d por el bien que él fizo non fuesse olvidado
 575 d non podríe la riqueza homne asmar por nada
 578 a Apolonio, non has a Tiro que buscar
 582 d non dexes una cosa sola de ementar
 585 b non pensaba Luciana de reçar el salterio
 585 d non le podíe de gozo caber el monesterio
 586 b ¡Ay!, rey Apolonio, creyo que m' non conoces
 586 c non te cuidé veyer nunca en aquestas alfoces
 586 d cuando me conocieres, non creyó quet' non gozes
 589 b por poco que con gozo non perdió la memoria
 591 b non la podién sacar de braços de su madre
 592 a Non se teníe el metge del fecho por repiso
 592 d (e.p.)
 596 c nunca non pudo homne nin veyer nin oir
 598 b fincó el pueblo todo, non se quiso mudar
 599 b non me vos revolvades
 600 c de lo que t' prometimos, non te nos camiaremos
 601 b de la otra primera non vos emiento nada
 604 a Si d'esto non me feches justicia
 604 b non entraré en Tarso
 605 b non daban de grant cuita uno a otro consejo
 607 a (e.p.), vid. *no*
 609 c ante el rey de miedo non osarié mentir
 611 a Non alongaron plazo
 616 c Non ganó poca cosa en su adevinança
 622 d señor non fincaba a quien besar la mano
 623 b de la natura del señor non saldríen
 625 d non costaban dinero capones ni gallinas
 628 a Del duelo que fizieron ementar non lo queremos

non (cont.)

- 628 d si non dirán algunos que nada non sabemos
 630 b non olvidó el pleito
 632 b ca más de lo que fuera, non era enriquecido
 634 c que nunca a nul homne servicio non tornase
 639 c non por cosa que ellos assaz non entendieron
 639 d mas como Dios non quiso, fablar non le pudieron
 640 c non lo podién creyer
 640 d mas dubdaban de cerca aún non lo tener
 641 d non habién, bien sepades, de haber rey novel
 644 d non daba nulla cosa por todo lo passado
 651 b la fin non olvidemos
 652 b lo que nos escusamos, por nos non lo dará
 653 d (e.p.), vid. *nos*
 654 c guardamos para otrie, non nos serán gradidos
 655 a razón non alonguemos

nos (sujeto)

- 36 b non nos ende debemos tan aína quitar
 89 c nos tal te lo fagamos
 272 c (e.p.)
 342 a somos de la tu pérdida nos todos perdidosos
 343 d (e.p.)
 344 c aún cuando non de todo, de algo nos tenemos
 499 b nos non podemos aquí mejorar nada
 547 d por onde nos hobiémos a fer esta venida
 600 d que quiere que tú mandes, nos en ello seremos
 651 a nos a morir habemos
 653 c nos, por los que son muertos, las raciones damos
 654 d (e.p.)

nos (compl.)

- 45 a El rey nuestro señor, que nos solía mandar
 47 d cuando rey perdemos nunca bien nos fallamos
 62 c bien nos debe membrar
 73 c nos dará buen esfuerço
 85 c terminé el viesso con que nos embargaba
 88 d en tan fiera cuita nos has tú acorrido
 89 b Rey [...] / que nos plega contigo
 100 c movrá sobre nos huestes
 101 c si vencer nos pudieren [...] / seremos todos estragados
 128 b fazién contra nos
 128 c cuando dend' nos partiemos [...] / todos fazién gran duelo
 166 d que sepamos cómo nos captener
 206 a Somos entre nos mismos así acordados
 226 c en uno nos criamos
 250 a tal ganancia nos da el Criador
 250 b tan buena vengança nos da del traidor
 278 c (e.p.)
 278 c más fuego nos enciendes
 344 b en logar de la madre, la fija nos guardemos
 466 a Menazados nos ha
 482 c Dios manda que nos preste la su vertut sagrada
 522 b siempre nos segudamos
 522 c nunca nos alcançamos
 522 d nunca nos ayuntamos
 541 c podriémos por ventura amos nos alegrar
 566 c cuand' él esta vengança sobre nos la acuesta

nos (cont.)

- 600 c de lo que t' prometimos, non te nos camiaremos
 647 c ond' es nuestra creyença, el cuer nos lo devina
 651 b por quanto nos amamos, la fin non olvidemos
 652 b lo que nos escusamos, por nos non lo dará
 652 c lo que por nos fiziéremos, esso nos uviará
 652 d lo que fará otro, tarde nos prestará
 653 d nos darán más por nos, desque muertos seyamos
 654 c guardamos para otrie, non nos serán gradidos
 656 b El nos dé la su gracia e nos deñe guiar
 656 c nos dexe tales cosas comedir e obrar

notado, -a

- 31 b tenié sus escritos, sus estorias notadas
 322 d debié seyer escripta, en un libro notada
 500 d non quiero tu lacerio vaya ende notado
 588 d Yo te di el escripto, cual tú sabes, notado

notar

- 96 c fizieron en un márbor el escrito notar

novel(grafía *nouell*)

- 641 d non habién, bien sepades, de haber rey novel

noveno(grafía *noueno*)

- 267 d era al mes noveno la cosa allegada

novios(grafía *nouyos*)

- 241 a entró entre los novios muyt gran dilección

nozimiento(e.p. *nozimjento*)

- 286 d non fizo en ella el agua null nozimiento

nozir

- 61 c nil' pudieron nozir

nuestro, -a

- 45 a El rey nuestro señor
 76 c amiztat vender non es costumbre nuestra
 250 c quiero ir recibirla con Dios nuestro señor
 319 d prendrá mala finada toda nuestra metgía
 628 c Nuestro curso sigamos
 647 c ond' es nuestra creyença
 653 a lo que por nuestras almas en vida enduremos

nuevas(grafía *nueuas*)

- 16 c las nuevas de la dueña por mal fueron sonadas
 48 a Fue con estas nuevas Taliarco pagado
 48 d tornós' al rey Antioco [...] / por contarle las nuevas
 69 b aprisiera las nuevas
 231 c de mí traen estas nuevas tan largas
 556 a Sonaron estas nuevas luego por la cibdat

nuevo, -a

- 1 c un romance de nueva maestría

nueze

- 511 c nil' nueze la calor

nul(grafía *nuyll* en 123 b, 229 d, 341 a, 458 d; *null*, 483 d)

- 67 c non se partíe d'el nul homne despagado
 123 b non trayo nul haber

nul (cont.)

- 229 d Apartóse con él sin otro nul varón
 339 d él non ha nul cuidado
 341 a non puede a nul homne la cosa más durar
 362 d que non se cercenase por nul falagamiento
 458 d el rey en todo esto non tenié nul conhuerto
 483 d a nul homne del mundo nol fagades promesa
 634 c que nunca a nul homne servicio non tornase

nula

(grafía *nulla* en 27 c, 232 d, 332 d)

- 27 c non lo querría fer por nula heredit
 232 d otorgada la hayas, sin nula condición
 332 d nula vemos tornar
 644 d non daba nula cosa por todo lo pasado

null(a),

vid. *null(a)*

nunca

(grafía *nunqua* 44 d, 45 d, 47 d, 61 a, 107 a, 120 a, 136 a, 221 c, 226 d, 247 d, 340 c, 341 d, etc.)

- 6 a El pecado, que nunca en paz suele seyer
 39 b nunca me fabló hombre ninguno tan en cierto
 44 d nunca vieras tal en esta ribera
 45 d ¡nunca podría con hombre más honrado casar!
 47 b nunca tal esperamos
 47 d cuando rey perdemos nunca bien nos fallamos
 61 a nunca quiso la soberbia sofrir
 92 c valfe por la villa más que nunca valía
 107 a el mar que nunca tovo leyalta
 120 a Nunca debía homne en las mares fiar
 129 c cuanto nunca traía, allá lo he dexado
 134 b nunca quedó estido
 136 a Nunca sabrién los homnes qué eran aventuras
 140 c si nunca cobrase su estado
 213 d nunca lición me sueles a tal hora pasar
 221 c nunca lo creyería fasta que lo probase
 226 d nunca prendist' tal espadada
 241 c nunca varón a fembra, [...] / non servió [...] de mejor coraçón
 247 d nunca mejor la hobo
 266 d nunca fue a homnes otra peyor echada
 268 d nunca fembra debía concebir
 297 d non aguisarás nunca tan noble
 304 b nunca fijo a padre podrié dezir mejor
 305 a nunca morrá tu nombre
 309 d nunca de tal megía oyó homne contar
 318 d bien seredes guarida como nunca mejor
 322 b nunca viyó el mundo dueña mejor guardada
 340 e nunca más sopo homne de ganar e perder
 341 d nunca por su quexa lo puede recobrar
 369 b nunca la vernie el padre a buscar
 378 a nunca te fiz pesar
 390 c nunca end' fue quitado
 392 d nunca más pudiesen en pobreza cayer
 439 c tan mala colpada él nunca recibió
 481 d nunca fui en tal otra por la creença vera
 498 d que quantos días viva, nunca seré guarido
 505 b ¿cuál es la cosa [...], / que nunca seyé queda?

nunca (cont.)

- 509 b rompo e nunca dexo señal de la rotura
 509 c nunca ando segura
 517 a Nunca, ditz el rey, vi cossa tan porfiosa
 522 c nunca nos alcançamos
 522 d nunca nos ayuntamos
 527 a Nunca tanto le pudo dezir nin predicar
 540 d ca nunca fiz tal yerro
 544 d ¡nunca amanesció para mí tan buen día!
 545 a Nunca aqieste día no lo cuidé veyer
 545 b nunca en los mios braços yo vos cuidé tener
 561 c una fija que nunca la cuidó veyer
 582 c cuanto nunca sopieres por tierra e por mar
 586 c non te cuidé veyer nunca en aquestas alfoces
 596 c nunca non pudo homne nin veyer nin oir
 634 c que nunca a ñul homne servicio non tornase
 647 d que la tu providencia, nunca será mesquina
 651 d allá iremos todos, nunca acá saldremos

nuyll

- 286 d (e.p.)

'nviado

(grafía *enbiado*)

- 48 c lo habié 'nviado

O**o**

(grafía *ho* 57 d, 136 d, 164 b, 184 c, 191 b, 218 d, 292 c, d, 297 d, 339 d, 391 b, 450 c, etc.)

- 9 a si vergüença o quebranto prisiestes
 20 d que l' dariá la cabeça o la osolución
 31 d tres o cuatro vegadas
 34 b quería ir perderse o ventura mudar
 40 c por gladio o por yerbas, si matar lo pudieres
 50 b quiquier' que lo matase o lo prisiés'
 57 d lo querrián de grado o matar o prender
 72 a Por eso te copdicia o matar o prender
 79 d tenié lo matarién durmiendo o velando
 84 d non sé qui te defienda, / fuera el Criador o su santa comienda
 116 c mal o bien esperando lo que dar Dios quisiés'
 117 c si su hermano fuese o con ellos criado, / yo seyer non podría entr'ellos
 más amado
 119 d o se querían ellos conmigo engraciar
 136 b Nunca sabrién los homnes qué eran aventuras, / si no probassen pér-
 didas o muchas majaduras
 148 b (e.p.)
 164 b quiso saber quién era o de cuál parte vino
 184 c cantes una laude en rota o en giga
 218 d si te plaz' o si non, tu voluntat requiro
 191 b non sería más pagado / si ganasse un regno o un rico condado
 213 b (e.p.)
 218 d si te plaz' o si non, tu voluntat requiro
 247 b Si tú lo conescieses [...] / o trobar lo pudieses
 251 b bien anda siete meses o más que só preñada

o (cont.)

- 253 a Si atender no quieres o quisieres andar, / ruégote que me lieves
 292 c Tal seya o peor
 292 d si non gelo cumpliere, bien así o mejor
 297 d non aguisarás nunca tan noble o mejor
 339 d quien quier llore o riya, él non ha nul cuidado
 343 a Si comprar la pudiésemos, por llanto o por duelo
 356 d (e.p.)
 356 d Por padre o por madre ¿cuáles debes catar?
 367 a pasaban por rúa o por calleja
 374 b preguntól' [...] / cómo podrié seyer, en cuál lugar o cuándo
 381 d Señor, tú me acorre por tierra o por mar
 391 b cuidaron a Teófilo alcançar o prender
 398 c Dixo [...] / que de cuanto ninguno diese por el mercado, / o, si más lo quisiese de haber monedado, / eñadrié vente pesos
 431 c el día que su voz o su canto no oyé
 450 c o me la han vendida o en mal logar echada
 450 d Seya —muerta o viva— a Dios acomendada
 454 a Bien la media carrera, o más, habién andada
 488 c que si mortal non fuere, o que seya de vida, / yol' tornaré alegre
 489 c Dix' ella: —Dios te salve, romero o merchante
 539 c (e.p.)
 539 d preguntól' por paraula, si mintié o non
 559 d non fuesse lapidado o muerto a espada
 590 b habié cada uno perdido o ganado
 620 b ca cuidaba que eran muertos e percidos

ó

(ho en 428 d)

- 132 d me des algún consejo por ó pueda vevir
 174 b díxol' toda su cuita por ó habiá pasado
 367 c Por ó quier que pasaban [...] / de doña Tarsiana fazián todos conseja
 428 d tornóles a rezar un romanz bien rimado / de la su razón misma por ó habiá pasado
 608 d dixo todas la cuitas por ó era pasada

obediente

- 162 d quiso a su padre obediente estar

oblada

- 364 d manteniéle cutiano candela e oblada

obra

- 286 c fallaron esta obra

obrando

- 311 b iba obrando la metgía

obrar

- 656 c nos dexé tales cosas comedir e obrar

ocasión

- 467 a Demandó quel' dixiesen por cual ocasión / cayó en tal tristicia
 467 b (e.p.), vid. *tribulación*

ocassión

(grafía *hocasíon*)

- 175 d renovósel' el duelo, la occasión pasada

ochavario

(grafía *ochauarjo*)

- 459 d fiziessen rica fiesta, ochavario plenero

odicempción

(grafía *odiçenpcon*)

- 300 d entendió un poquiello de la odicempción

oficio

507 c ca es oficio mío

ofreecer(grafía *ofreçer*)

401 d los otros sendas onzas habrán a ofreecer

416 b el precio [...] / quiérovos en donado ofreecer

oí(grafía *ohí*)

470 b oí de tu fazienda

oid(grafía *oyd*)

358 a Oidme, diz Licórides

560 c ¡Ya varones!, oid un poquellejo

oído(grafía *oydo*)

549 a Habiélo ya oído

oir(grafía: *hojr*, 205 d; *oyr* 313 d, 407 b, 596 c)

205 d por oir tu respuesta somos a ti tornados

313 d cobdiciaba tanto como vevir / en alguna palabra de su boca oir

407 b Señor, mercet te pido, que me quieras oir

596 c Nunca non pudò homne nin veyer nin oir, / homnes a una cosa, tan de gozo salir

oíste(grafía *oyste*)

45 b Apolonio le dizen, si l' oíste contar

473 b sim' oiste nombrar

oítme(grafía *oytme*)

599 a Oítme, concejo

ojo(en 315 b, la grafía es *ogo*)

22 d como si lo hobiese por su ojo probado

106 c non podién los de Tarso ojos d'ellos toller

121 b Estaba [...] / vertiendo de los ojos [...] / vió un homne bueno

150 d bien se alimpiaba los ojos de la gota

262 d pocos fueron los ojos

313 a hobo desend' a rato los ojos a abrir

315 b cató a todas partes con su ojo bellido

334 b llorando de los ojos, ha una gran mesión

402 c rogó al Criador de los ojos vertiendo

420 d reyéssele el ojo al malaventurado

449 d Si mi fija Tarsiana yogueés' en est' logar, / non debién los mis ojos tan caro se parar

591 d de gozo Antinágora [...] / lloraba de los ojos

631 b Fincó el ojo luefie

640 c véyenlo con los ojos

ojó

164 a ojó al pelegrino

olio(en 312 c, *olyo*)

309 a Fizo [...] el olio calentar

312 c engargantól' el olio

olvida(grafía *olujda*)

169 b si de linaje eres, tarde se te olvida

olvidaba-onde**olvidaba**(grafía *oluidaua*)

557 d cuando sallida era, non se le olvidaba

olvidado, -a(grafía *oluidado*)

97 d el don de Apolonio non fuese olvidado

187 d de color, mejorado, / pero non que hobiesse el duelo olvidado

240 d non fueron olvidadas

330 c los sus dichos corteses habiálos olvidados

570 d por el bien que él fizo non fuesse olvidado

olvidaron(grafía *oluidaron*)

636 d olvidaron el duelo

olvidemos(grafía *oluidemos*)

651 b por cuanto nos amamos, la fin non olvidemos

olvido (sust.)(grafía *oluido*)

554 b non debe tu bien fecho cayerte en olvido

645 c pero todos debemos echarlo en olvido

654 b echamos el bien fecho, tras cuestas, en olvidos

olvidó(grafía *oluido*)

630 b Non olvidó el pleito

omeçidío388 c (e.p.), vid. *homecidio***omes**

266 d,

427 c,

463 d (e.p.), vid. *hommes***omne**480 d (e.p.), vid. *homne***on**(grafía *hon*), vid. *onde*

469 a Mostráronle los homnes el logar on yazié

491 c nací entre las ondas, on nacen los pescados

ond'(e.p. *onde*)

622 c por ond' era el pueblo en duelo sobejano

647 c ond' es nuestra creyença

ondas

34 d metió's en aventuras por las ondas del mar

104 d los hobieron las ondas a partir

119 a Fizo su atenuencia con las ondas del mar

224 d lidió con las ondas

264 b las ondas [...] estar non se podién

280 d veyén las ondas

283 d fue, a pesar de todos, en las ondas echado

326 a fue [...] en las ondas echada

453 c las ondas bien pagadas

491 c nací entre las ondas

ondevid. *ond'*

165 a Sirvióme en el juego, onde só su pagado

165 d grant daño apriso, onde está desmayado

243 d por saber Apolonio d'onde era arribada / demandó al maestro

onde (cont.)

- 282 d escribió [...] / letras qui la fallase por onde fues' certero
 537 d mas cuidó que non vives, onde non só buscada
 547 d por onde nos hobiémos a fer esta venida

onzas

- 401 d los otros sendas onzas habrán a ofrecer

oración

- 42 d los pueblos [...] / haciendo oraciones
 384 a Seyendo Tarsiana en esta oración, / [...] / hobo Dios de la huérfana duelo e compasión
 558 b fazién por ellos todos preces e oraciones
 612 b porque le dio espacio de fazer oración
 626 a Fazía el pueblo todo, cada día oración

orando

- 374 d díxole que mañana s'hobiese assechando, / cuando sobre Licórides se hobiese orando

oratge

- 456 b sacólos de caminos el oratge mortal

orden

- 324 d con otras dueñas d' orden, servié al Criador

ordenest'

(e.p. *ordeneste*)

- 646 c ordenest' en Pentápolin tu fijo por vicario

oreuce

- 571 b de oro fino era, de oreuce labrado

Orfeo

- 190 b Apolo nin Orfeo mejor non violaban

orfresada

- 331 b Trayén la criatura [...] / envuelta en sus paños, en ropa orfresada

oro

- 195 a Quiero te dar de oro bien dozientos quintales
 282 b metió XL pieças d'oro en el tablero
 398 d eñadrié veinte pesos de buen oro colado
 401 c una libra de oro habrá hí a poner
 498 b mandarte he diez libras de oro escogido
 499 c mandóme dar diez libras de oro en soldada
 500 b non prendas el su oro, ca sería gran pecado
 564 b quinientos marcos d'oro pensatlos de prender
 571 b de oro fino era

ortados

- 179 c faziá a la vihuela dezir puntos ortados

osaban

(grafía *osauan*)

- 462 a Non osaban ningunos al señor dezir nada

osado

- 468 c ferme quiero osado

osarié

- 609 c ante el rey de miedo non osarié mentir

oso

- 491 b mas dezir non lo oso por miós graves pecados

osulación

(grafía con *ç*)

- 20 d que l' dariá la cabeça o la osulación

otorgado, -a

- 91 c Seya [...] puesto e otorgado
 209 d otorgado l'habredes

otorgado, -a-otro, -a**otorgado, -a (cont.)**

- 232 d Otorgada la hayas
405 a Hobo esta primicia el príncipe otorgada

otorgar

- 82 c si el concejo quiere aquesto otorgar
341 b quanto el fado le quiso otorgar

otorgase

- 404 d rogó al traïdor [...] que gelo otorgase

otorgo

- 554 a Otorgo tu pedido

otrie

(en 299 c, *otrye*)

- 38 b non diría a otrie esto
221 b otrie lo lograrse
299 c non lo daba a otrie
652 a lo que aquí dexamos, otrie lo logrará
654 c guardamos para otrie, non nos serán gradidos
654 d el haber habrá otrie, iremos escarnidos

otro, -a (adj.)

- 32 a En cabo otra cosa non pudo entender
42 c sospiros non otros dulces cantos
52 b en otros muchos en que mucho atura / a pocos días dobla
60 d aguisó la cosa Dios en otra manera
86 a En la otra razón te quiero recodir
140 a Otro día mañana
151 d non busques otro fuego
157 d los otros donzeles estaban asentados
180 d Faziá otros depuertos
195 b Quiero te dar [...], / otros tantos de plata
229 d apartóse con él sin otro nul varón
233 c buscat otro consejo
267 a vos lo hobiemos dicho otra vegada
270 c de las otras cosas, non fue bien alimpiada
301 c fuel' catando el pulso, sil' quería batir, / e otras maestrías
312 b lo podrié pasar, /con otras melezinas
324 d con otras dueñas d' orden, servié al Criador
328 d con qui hobo la otra vez manido
366 d vinié [...], / otra niña con ella
369 d non podrié 'n otra guisa de la llaga sanar
378 c otro precio non puedes en mi muerte ganar
396 d meterla a cambio con las otra coseras
422 c otro mester sabía
426 a Luego el otro día, [...] / levantóse la dueña
434 d era la fazienda otra mient' trastornada
442 c he preso otro colpe
472 d debiéste d'otra guisa contra mí mesurar
477 a Debiés en otra cosa poner tu voluntat
513 a Nin he piedes nin manos, ni otro estentino
524 a Quísol' otra pregunta Tarsiana demandar
527 b que en otra leticia le pudiesse tornar
536 a Entre las otras cuitas
567 a Non quisieron el ruego meter en otro plazo
601 b de la otra primera non vos emiento nada
616 d mucho era camiado de la otra malandaça

otro, -a (pron.)

- 35 b otros no lo sopieron
 54 b los unos con los otros son todos enlaçados
 54 d otros mucho mayores son luego ayuntados
 56 b andaba [...] por fer otra peyor
 150 a Mandó posar los otros
 153 d los unos a los otros nos' queriën esperar
 164 a Fincó, entre los otros, ojó al pelegrino
 181 d con todos los otros tan mal se acordaba
 203 a Ellos así andando, uno con otro pagados
 237 b si de Apolonio en otro me camiaades
 262 b los unos de los otros a partir se hobieron
 266 d nunca fue a homnes otra peyor echada
 295 c atal otro non viestes
 299 d (e.p.)
 347 d (e.p.)
 357 b yo otra non sabría
 389 d recibirás tal amor / cual fezist' a Tarsiana e non otro mejor
 401 d los otros sendas onzas habrán a ofrecer
 406 a Saliéronse los otros
 418 b Presto sobo otro
 472 a Afincólo el otro non le quiso dexar
 481 d nunca fui en tal otra por la creença vera
 506 d ve otra adevinando
 589 c amos uno con otro viéronse en gran gloria
 590 a Contáron un' a otro lo que habiën passado
 605 b non daban de grant cuita uno a otro consejo
 652 d lo que fará otro, tarde nos prestará

otrosí

- 103 b otrosí ficieron de pan e de farina

oy

- 304 d (e.p.)

oyé

- 431 c el día que su voz o su canto no oyé, / conducho que comiese mala pro le tenié

oyemos

- 55 a De un ermitaño santo oyemos retrayer

oyere

- 77 c demás homne nin fembra que d'est' homne oyere / debe tener su loa

oyeron

- 337 a cuando esto oyeron

oyestes

- 287 c fallaron este cuerpo que oyestes comptar
 295 d un cuerpo que fallamos, bien cuido que l' oyestes
 637 d era —como oyestes— el fijo conseyado

oyó

(grafía *hoyo* en 309 d)

- 17 b oyó d' aquesta dueña
 273 a Oyó el marinero
 309 d nunca de tal megía oyó homne contar
 384 d oyó su petición

oyste

- 473 b (e.p.), vid. *oiste*

P

padir

413 d cual aquí fiziere, tal habrá de padir

padre

10 b al rey vuestro padre, vos non lo enfamedes
 11 b non deberá de mí, padre seyer clamado
 162 d quiso a su padre obediente estar
 192 a Padre, dixo la dueña
 194 a la fija, qu'el padre seguraba
 215 a El rey, vuestro padre, sallós' a deportar
 216 a Sópoles vuestro padre ricamient' recibir
 235 a Padre, dixo la dueña
 236 a dixo el padre
 237 a Padre, bien vos lo digo
 254 b a vuestro padre en amor lo metades
 255 a Dixo ella al padre
 257 a dixo el padre
 304 b nunca fijo a padre podrié dezir mejor
 351 b fizo contra ellos el padre gran bondat
 356 d Por padre o por madre ¿cuáles debés catar?
 357 c Estrángilo, mi padre
 360 c ése fue vuestro padre
 362 a Díxol' cómo su padre fizo tal sacramento
 369 b nunca la vernie el padre a buscar
 382 b del padre non sé nada
 410 c habiendo de su padre muchos bienes recibidos
 415 a por el buen padre de que vos ementestes
 433 d tornemos en el padre
 532 a Mi padre Apolonio non te pudo prestar
 538 a De padre nin de madre
 540 a Dueña, sí Dios te dexé al tu padre veyer
 541 d yo podría la fija, tú el padre cobrar
 571 d la fija a los pides del su padre hondrado
 591 a nin marido nin padre, / non la podién sacar de braços de su madre
 607 d do al padre dixiera, en es' logar yacié

pagado, -a

264 b las ondas más pagadas estar non se podién
 453 c las ondas bien pagadas
 454 b la mar yazié pagada
 614 b el tiempo fue pagado

pagado, -a

13 d nol' faciá servicio don' fuese su pagado
 26 a Fue de la profecía el rey muy mal pagado
 48 a Fue con estas nuevas Taliarco pagado
 71 b Dígasmé, homne bueno, sí a Dios hayas pagado
 80 a Pensando esta cosa, más triste que pagado
 98 b era con él la tierra alegre e pagada
 129 a fazié tiempo pagado
 138 d tente por mí pagado
 163 d Fue la cort' d'esta cosa alegre e pagada
 165 a só su pagado
 170 b es el rey de ti mucho pagado
 175 b la dueña fue pagada
 177 b pensat cómo tornedes alegre e pagado
 191 a El rey Architrastres non seríá más pagado / si ganasse un regno

pagado, -a (cont.)

- 193 d él seya pagado
 194 b tornó a Apolonio, alegre e pagada
 196 a tóvose por pagado
 203 a Ellos así andando, uno con otro pagados
 206 b a cual tú la dieres que seyamos pagados
 254 d metervos he en arras, que pagada seyades
 327 c fueles el mar pagado
 382 d só por ello pagada
 387 d piensa cómo me quites e me fagas pagado
 420 c serié con lo medio el traïdor pagado
 490 b si bien me conocieses, tener t' hies por pagado
 496 b Amiga, bien só de ti pagado
 505 d Si esto devinases, sería tu pagada
 525 a Amiga, dixo, debes de mí seyer pagada
 562 b só con ella pagado
 568 d Fue el rey de Tiro del concejo pagado
 590 c Apolonio del metge era mucho pagado
 614 d fue 'l pueblo con el rey alegre e pagado
 617 b vió que tod' el pueblo estaba bien pagado
 618 a Fue con est' señorío el pueblo bien pagado

pagamiento(grafía *pagamjento*)

- 149 a Del su buen continente hobo grant pagamiento
 151 a Hobo gran pagamiento Architrastes
 362 c todo su linaje hobiese pagamiento

pagando

- 429 c fuesse el traidor pagando del mester

pagar

- 162 a El rey Architrastes, por la cort' más pagar, / a su fija Luciana mandóla hí entrar

pagasse

- 634 d si no cuando s' pagasse

pago

- 105 d De tal amor me pago

pagó

- 102 e Pagóm', diz Apolonio
 400 a Pagógela el malo.

pague

- 535 d porque pague mi amo de todo mió loguer

pagué

- 474 b paguéme d'esta nave, víla bien adobada

palabra(vid. *paraula*)

- 167 c fuele luego diziendo palabras d' amiztat
 179 d eran palabras afirmadas
 186 a Hobo d'esta palabra el rey muy gran sabor
 249 c non querría que fuese mi palabra mintrosa
 313 d cobdiciaba [...] / en alguna palabra de su boca oír
 406 d con sus palabras planas, metiól' en la carrera
 485 c por la palabra sola, [...] / fue de los pelegrosos bien quista e amada
 526 d demás, de mi palabra, por ren non me toldría
 539 b entendió las palabras que vinién por razón
 549 b habié Apolonio palabra destajada
 621 c cantaban las palabras, todos con alegría
 655 a Destajemos palabra

palacio(grafía *palácio*)

- 154 c non quiso de vergüença al palacio entrar
 160 a Todos por el palacio comién
 163 a Entró por el palacio la infant'

palafrenes(e.p. *palafres*)

- 130 c palafrenes e mulas [...] / todo lo he perdido

palmas

- 546 b ferit palmas e cantos

palmero

- 360 c agora es palmero

palo

- 146 a (e.p.), vid. *piano*

pan

- 34 c de pan e de tesoro mandó mucho cargar
 103 b otrosí ficieron de pan
 376 b fue para 'l ciminterio con su pan

paños(grafía *panyos*)

- 157 a Mandól' luego vestir el rey paños honrados
 331 b Trayén la criatura [...] / envuelta en sus paños
 458 c enxugaron sus paños
 579 c visten paños de lana

parado, -a

- 58 a por mal fue parada
 155 d dó era parado

parar

- 449 d non debién los mis ojos tan caro se parar

paraulasvid. *palabra*

- 231 b fuertes paraulas dizes
 398 a Dixo mayor paraula
 411 b fue con estas paraulas fieramient amansado
 539 d preguntól' por paraula si mintíe o non

parece(grafía *pareçe*)

- 44 b bien parece que eres de carrera

parejada(e.p. *aparejada(s)* en 258 a y 354 b)

- 258 a Fueron luego las naves prestas e parejadas
 394 b Fue [...] al mercado sacada; / el vendedor con ella, su bolsa parejada

parejo(grafía *pareio*)

- 188 c fue tañendo el arco, igual e muy parejo
 521 d a altos e a baxos riéndelos en parejo
 522 b corremos en parejo

pareisce

- 510 b pareisce bien que eres clérigo entendido

pareiscer(grafía *pareşcer*)

- 392 a Vieron esta niña de muy gran pareiscer
 395 b vió esta cativa de muy gran pareiscer

parescida

- 486 d agora es la hora de seyer parescida

paresció(grafía *pareščio*)

330 b non paresció ninguno

parida

365 d del pueblo de Tarso era tan querida, / com' serié de su madre, que la hobo parida

370 d casaría mi fija, la que hobe parida

parienta

507 a Parienta só del agua

508 a Parienta es del agua, mucho la cañavera

parientes

127 a Furtém' de mis parientes

210 d descendían de parientes loçanos

382 a Só en tierras ajenas, sin parientes criada

452 d que entre sus parientes se querrié soterrar

parientes

410 b hobo de chiquiella sus parientes perdidos

491 a Dueña só de linatge, de parientes honrados

pariesses

531 d jante que me pariesses afogarme debiste!

parió

626 d concibió Luciana, parió fijo varón

parir

252 b debo parir aína

268 a hobo a parir

paró(grafía *parose*)

178 c parós' en un brial

439 d Parósse endurido

489 b su' estrument' en mano, parósele delante

part' (e.p. *parte*)

46 d a cual part' es caído

412 b de linatge sodes de buena part' venides

parte

68 b era de buena parte

164 b de cuál parte vino

315 b cató a todas partes

412 b (e.p.), vid. *part'***parteras**

259 c diol' muchas parteras

partida (sust.) 'parte'

50 c dar l'hié de sus haberes una buena partida

183 a Tu fija bien entiende en una gran partida

266 a Habían [. . .] gran partida andada

348 b dexól' grandes haberes, de ropa grant partida

476 d porque podríes del duelo gran partida perder

partida (sust.) 'separación'

105 c a todos semejaba amarga la partida

partido, -a (part.) 'resuelto'

239 a Salló, esto partido, el rey

partido, -a (part.) 'separado'

316 c véyome de mi gente, de mi logar partida

partido, -a 'repartido'

630 d el que hobo con él el mantiello partido

partie

67 c non se partíe d'él nul homne despagado

partiemos

128 c cuando dend' nos partiemos [...] / todos fazién gran duelo

partió

480 a Partiósse Antinágora d'el malaventurado

partir 'separar'

104 c (e.p.), vid. *espedir*

104 d los hobieron las ondas a partir

106 a (e.p.), vid. *mover*

262 b a partir se hobieron

277 d Sería mayor derecho yo con ella morir / que tan viltadamiente de ella me partir

449 d (e.p.)

594 d dexáronles haberes [...] / el rey e la reína cuando partir quisieron

partir 'dividir'

138 d partir lo he contigo

parto

252 a só del parto vezina

270 a non fue la dueña en el parto guardada

271 b era en muert' falsaria con el parto caída

336 b Díxoles [...] cómo murió de parto

361 d Contóle [...] cómo murió de parto

531 c e de parto moriste

pasaba

(grafía *pasaua*)

366 b pasaba Dionisa por la rúa

456 d en villa que Tarsiana pasaba mucho mal

pasaban

(grafía *pasauan*)

367 a Por ó quier que pasaban / [...] / de doña Tarsiana fazián todos conseja

pasado, -a

(vid. *pass-*)

97 c por seyer bien alçado, / fasta la fin del mundo e el siglo pasado

174 b díxol' toda su cuita por ó habiá pasado

205 a tiempos ha pasados / te pidiemos tu fija

240 c duraron muchos días, que non eran pasadas

256 b es del siglo pasado

270 d falláronla pasada

314 a pasado un gran rato, / metió una voz

364 a Luego que fue Licórides d'este mundo pasada, / aguisó bien el cuerpo

428 d tornóles a rezar un romanz bien rimado / de la su razón misma por ó habiá pasado

pasamiento

(grafía *pasamjento*)

131 c cuand' vien' el día de el so pasamiento

pasar

135 c por muchos de trabajos hobieron de pasar

213 d nunca lición me sueles a tal hora pasar

214 b non vengo por pasarvos lición

312 a lo podrié pasar, / con otras melezinas

312 c engargantól' el olio, fízogelo pasar

345 c lo que Él ha dispuesto, todo debe pasar

354 c non quiso Tarsiana la costumbre pasar

356 a yo me quiero pasar

paso

314 a (e.p.), vid. *pasado*

pasos

273 b decendió del gobierno a pasos tan tendidos

passado, -a

(vid. *pas-*)

- 31 c rezó sus argumentos, las fazañas passadas
 136 c cuando han passado por muelles e por duras / después s' tornan maestros
 175 d renovésel' el duelo, la ocaasión passada
 420 a Cuando vino la tarde, mediodía passado
 438 d passada es del siglo
 457 b habián mucho passado
 590 a Contaron un' a otro lo que habién passado
 603 d grant cuita he passada
 608 d dixo todas las cuitas por ó era passada
 629 a Cuando fue el buen rey d'este siglo passado
 644 a Pesóles con las cuitas por que habiá passado
 644 d non daba nula cosa por todo lo passado

passar

(vid. *pas-*)

- 463 a En esto Antinágora, por la fiesta passar
 595 a Entraron en las naves por passar la marina

passaron

- 419 b por tal passaron
 628 b a los que lo passaron

passe

356 b ante que m' passe, quiérote demandar

passó

- 114 b (e.p.), vid. *fallose*
 439 b passó bien un gran rato qu'él non les recudió

pasturas

633 d Mandóle luego dar [...] / muy grandes pasturas

pavor

(grafía *pauor*)

- 318 b non hayades pavor
 386 c hobo pavor Teófilo
 388 d ¿non te prendrá por ello vergüença nin pavor?

paz

(grafía *patz* 478 b)

- 6 a El pecado, que nunca en paz suele seyer
 116 a Con toda essa pérdida, si en paz me sobiés', / que con despecho loco de Tiro non sallíés'
 320 a Yogo en paz la dueña
 478 d dixol': Quienquier que seyas, amigo, ve en paz
 524 d díxol' que se dexasse, que estoviés en paz

pecado

- 6 a El pecado, que nunca en paz suele seyer
 11 a jamás por mal pecado, / non deberá de mí, padre seyer clamado
 13 b non habiá poder de veyer el pecado
 22 c entendió la fallença y el sucio pecado
 25 b Tú pereces por ella, por pecado mortal
 26 c metiólo en locura la muebda del pecado
 51 b vivía en pecado
 52 a Esto facié 'l pecado
 54 a Esto mismo contesce de todos los pecados
 55 b fiço 'l pecado el vino a beber

pecado (cont.)

- 56 c del pecado primero, si hobiese dolor, / de demandar tal cosa, non
habría sabor
75 a Este puedes en salvo e sin pecado levar
94 b non cata sus pecados
100 c movrá sobre nos huestes por malos de pecados
118 a Movióme el pecado
130 d todo lo he perdido, por mis malos pecados
208 c por malos de pecados en tanto es venida / que son defiuizados los
metges de su vida
248 b con él murió la fija, que le dio el pecado
379 d non he por mis pecados quien me venga uviar
409 b cayerás por mal cuerpo tú en mortal pecado
422 c otro mester sabía que es más sin pecado
433 b Visco [. . .] / fasta que a Dios plogo, bien quita de pecado
441 b por miós pecados la fija he perdida
445 b ministra del pecado
479 a Mas só por mis pecados de tal guisa llagado / qu' el coraçón me siento
todo atravesado
491 b mas dezir non lo oso por miós graves pecados
493 b non pudo el pecado nada de mí levar
500 b non prendas el su oro, ca sería gran pecado
534 a por mis pecados la muert' a escusar
538 a De padre nin de madre, por miós graves pecados
569 c salieron de pecado

pecar

- 75 d podría yo por ello gravemiente pecar
378 d fueras tanto que puedes mortalmiente pecar
408 b podemos aquí amos mortalmiente pecar
416 a El precio que daría para con vos pecar

pecaría

(grafía *pecarja*)

- 423 d tu habriés gran ganancia e yo non pecaría

peces

(grafía *peçes*)

- 506 c los peces son los huéspedes

pechos

- 469 c viól' con fiera barba, los pechos le cobrié

pedí

- 562 a Pedíla por mujer

pedides

- 412 c esta petición que vos a mí pedides

pedido

- 152 a Non quiso Apolonio atorgar el pedido
552 d valer me debe esso por ganar un pedido
554 a Otorgo tu pedido

pedir

- 5 a Muchos fijos de reyes la vinieron pedir
17 d La hora del pedir, veyer non la cuidaba
132 b las limosnas haya sin grado a pedir
290 b Yo, el rey Apolonio, quiero mercet pedir
484 d cual ella se pudiese de su boca pedir
550 b asmó a Apolonio la fija le pedir

pedriga

(e.p. *pedrica*)

- 53 d esto [. . .] la ley lo pedriga

pelegrino

- 151 c Dixo al pelegrino
 164 a ojó al pelegrino
 223 c con el pelegrino queriá ella casar
 485 d fue de los pelegrinos bien quista e amada
 513 d dixo el pelegrino

pelligrar

- 253 d podría pelligrar
 274 b podriemos aína pelligrar

pelligrest'

- 531 c peligrest' sobre mar

peligro

- 251 d só en gran peligro

pelligró

- 156 c pelligró en la mar

pelota

(grafía *pellota*)

- 144 c comenzaron luego la pelota jugar
 150 b mandó que les dexassen a amos la pelota

pella

- 148 b Tovo mientes a todos, cada [...] / cómo ferió la pella

pellejo

(grafía *pelleio*)

- 188 d avés cabiá la dueña de gozo'n su pellejo

pellota

vid. *pelota*

pena

- 349 c diéronle muchos mantos, pena vera e grisa

pensaba

(grafías: *pensaua* 385 a; *penssaua* 585 b)

- 385 a Ya pensaba Teófilo del gladio aguisar
 585 b non pensaba Luciana de reçar el salterio

pensando

- 80 a Pensando esta cosa [...] uvióle un burzés rico
 181 b fue pensando el rey por qué él non fablaba

pensaron

(grafía *penssaron* en 462 d)

- 322 a Pensaron de la dueña
 462 d pensaron de comer la compañía lazdrada

pensás'

(grafía *pensasse*)

- 192 c vos me lo condonastes [...] / pensás' de Apolonio quanto pudiés' mejor

pensasen

(grafía *penssasen*)

- 452 a Mandóles que moviesen, pensasen de andar
 452 b la carrera de Tiro pensasen de tomar

pensat

(grafía *penssat* 547 a)

- 176 d vos me pensat d'él
 177 b pensat cómol' tornedes alegre
 546 d pensat de quebrantillos
 547 a Pensat cómo fagades fiesta grant e complida
 564 b quinientos marcos d'oro pensatlos de prender

pensó(grafía *pensso* 196 c)

- 29 c pensó de naveyar
196 c pensó bien de la dueña

Pentápolin

- 98 d consejól' un su huésped [...] / que fuese a Pentápolin
99 c que fueses a Pentápolin
112 d a tierra de Pentápolin hobo de arribar
272 b saliémos de Pentápolin
335 b Díxoles [...] cóm' entró en Pentápolin
347 c nin quiero en Pentápolin nin en Tiro entrar
359 a De Pentápolin fuestes
519 a Cuando en Pentápolin entré desbaratado
619 c Tornó en Pentápolin con su buena mesnada
646 c ordenest' en Pentápolin tu fijo por vicario

peor

- 292 c Tal seya o peor

pequeño(grafía *pequenyó*)

- 37 c habiánlo en su casa de pequeño criado
145 d fazié tan aguisado / como si de pequeño él fuesse hí criado

perdamos

- 482 b quiero [...], que non perdamos nada

perdemos

- 47 d cuando tal rey perdemos nunca bien nos fallamos
272 d vos perdemos
279 c si la madre perdemos, buena fija habemos
344 d nada non perdemos
482 b (e.p.), vid. *perdamos*
654 a perdemos los sentidos

perder

- 6 d se quería por su amor perder
28 a Díxole que metría la cabeça a perder
34 b quería ir perderse
135 b a las vezes perder, a las vezes ganar
255 d perder m'he de verdat
280 a se podrién perder
340 c nunca más sopo homne de ganar e perder
342 d en perdernos por ella seriémos muy astrosos
353 a Non querié nengún día su estudio perder
368 a Por poco que d' envidia non se querié perder
395 c hobo tal amor d'ella que s'en querié perder
408 c yo puedo perder mucho
409 a Yo puedo por tu fecho perder ventura e fado
476 d porque podriés del duelo gran partida perder

perderá

- 466 c perderá el un pie de los dos que levare

perderás

- 477 d (e.p.), vid. *perdrás*

perdí

- 172 c el nombre [...], perdílo en la mar

perdición

- 584 a Razón no alonguemos, que sería perdición

pérdida

- 10 c grant es la pérdida
116 a Con toda essa pérdida, si en paz me sobiés'

pérdida (cont.)

- 136 b Nunca sabrién los homnes qué eran aventuras, / si no probassen pérdidas
 169 a lo fazes por pérdida que te es avenida
 341 c non se debié el homne por pérdida quexar
 342 a somos de la tu pérdida nos todos perdidosos
 487 c es perdido con duelo por pérdidas estrañas

perdido, -a

- 130 d todo lo he perdido
 152 b non le dixo nada, de vergüença perdido
 169 d pocol' miembra al bueno de la cosa perdida
 273 d todos somos perdidos
 303 c es la dueña perdida
 316 d só perdida
 336 a Díxoles de la dueña cómo l'habié perdida
 382 b la mi madre perdida, del padre non sé nada
 410 b hobo de chiquiella sus parientes perdidos
 441 b por miós pecados la fija he perdida
 465 d e por derecho duelo perdido non por ál
 477 c cobrarás tu perdida
 487 c es perdido con duelo por pérdidas estrañas
 544 c agora he perdido la cuita que había
 547 b cobrada he la fija que había perdida
 587 a Yo só la tu mujer, la que era perdida
 590 b Contáron un' a otro [...] / qué habié cada uno perdido o ganado
 645 a Señor, [...], mucho bien has perdido

perdidosos

- 342 a Somos de la tu pérdida nos todos perdidosos

perdiendo

- 363 c fue perdiendo la lengua

perdieron

- 110 b perdieron el consejo
 639 a Todos homnes de Tiro, desque a él perdieron, turaron en tristicia

perdiessen

- 136 b (e.p.), vid. *probassen*

perdió

- 2 c cómo perdió la fija
 19 d perdió buena salut
 156 c perdió cuanto traía
 334 d perdió en la mar toda su criazón
 435 b perdió toda su sangre
 439 a que'l seso non perdió
 542 a perdió el mal taliento
 573 a Con gozo de la fija perdió enfermedat
 589 b Por poco que con gozo non perdió la memoria

perdona

- 540 b perdóname el fecho

perdonar

- 414 d vos quiero perdonar

perdonó

- 542 a Perdonólo la dueña

perdrás

- 477 d perdrás esta tristicia e esta crueldat
 583 d perdrás todas las cuitas, que prisist' en infancia

perecer(grafía *pereçer*)

111 b hobiéronse las naves todas a perecer

pereces

25 b Tú pereces por ella

perecidos

620 b ca cuidaba que eran muertos o perecidos

periglos

410 a Contóle sus periglos

perjurado(grafía *periurado*)

53 c del homne perjurado es la fe enemiga

perjura

53 b perjúrase el homne

perlongado

380 d non le podría dar espacio perlongado

permetida

547 c buena fue la tempesta, de Dios fue permetida

pero

7 c pero sin grado l'hobo ella de consentir

27 d pero todos asmaban que dixera verdat

33 a Pero mucho tenía

84 a Pero saber querría de tí una hacienda

87 a Darvos lo he a compra, pero de buen mercado

138 a Pero tanto te ruego

165 b Sirvióme en el juego [...] / pero non lo conosco

171 a Pero que eres en tan grande dolor, / quiero que por mí fagas aqueste grant amor

187 d fue cobrando el seso [...], / pero que non hobiesse el duelo olvidado

200 c non habié maravilla que fija la habié, / pero con Apolonio grant conorte prendié

207 c bien fiziestes, [...], / pero por recapdarlo en mal tiempo viniestes

209 a Pero non me semeja que en esto andedes

271 a Pero non era muerta

280 c pero al marinero, hóbolo a creyer

314 a Pero cuando Dios quiso, pasado un gran rato, / metió una voz

356 b yo me quiero pasar, / pero ante que m' passe, quiérote demandar

379 a Pero si de tu mano, non puedo escapar, / déxame un poquiello al Criador rogar

380 c dixo: —«Sí Dios me vala, que lo faré de grado», pero que aguisasse com' librase privado

396 a Pero un homne malo, [...] / asmó ganar con ésta ganancias tan pleneras

443 a Pero las sus abtezas e sus ricos vestidos / [...] aún no son mollidos

482 a Pero cuído e asmo un poco de entrada

493 a Pero fasta agora quísome Dios guardar

565 a Pero, sobre tod' esto, enviavos rogar

645 c pero todos debemos echarlo en olvido

pesa (verbo)

235 c De coraçón me pesa

437 b Pésame de mi fija

pesaba(grafía *pesaua*)

557 b con este casamiento Tarsiana non pesaba

pesado, -a

11 c por llamarme él fija téngolo por pesado

pesado, -a (cont.)

- 333 c andas trist' e pesado
 537 a Ay, rey Apolonio, de ventura pesada

pesante

- 489 d much' só de tú cuitada, sábelo Dios, pesante

pesar (sust.)

- 24 b a todos aduze vergüença y pesar
 36 c habiá de Apolonio ira e grant pesar
 46 c moviólo de su casa vergüença e pesar
 75 b hasme tú buscado placer e non pesar
 172 b búscasme grant pesar
 199 a Todos habián pesar
 253 c recibré gran pesar
 332 a Díxole la huéspedea, que habiá gran pesar
 378 a nunca te fiz pesar
 435 b cuando l' vió entrar, / perdió toda su sangre con cuita e pesar
 451 b ca habié recebido en ella gran pesar
 533 a A mi tovo a vida tanto pesar tomar
 533 d nom' debiera pesar
 536 d ¡debría tan gran soberbia pesar al Criador!
 537 c pesar habriés e duelo e sería bien vengada
 563 d si non habriémos ende grant pesar e dolor

pesar (sust.)

- 395 d (e.p.), vid. *libras*

pesar (verbo)

- 3 d si estonç fuesse muerto nol' debiera pesar

pesar (a—) (adv.)

- 283 d fue, a pesar de todos, en las ondas echado

pesasse

- 219 b Dueña, si me pesasse, fariá muy gran locura

pescado

- 491 c nací entre las ondas, on nacen los pescados

pescador

- 122 b fue contra 'l pescador
 122 d El pescador respuso
 133 a fabló el pescador
 142 a El pescador le dixo
 630 c membról' del pescador
 632 a Vino el pescador con su pobre vestido

pescando

- 121 c andaba pescando

pesó

- 644 a Pesóles con las cuitas por que habiá passado

pesos

- 398 d eñadrié veinte pesos

petición

(grafía *petición*)

- 384 d oyó su petición
 412 c por esta petición que vos a mí pedides

peyón

- 247 d nunca mejor la hobo peyón

peyor (adj.)

- 56 b andaba [...] por fer otra peyor
 536 a esta m'es la peyor
 538 d de peyores de mí, faziendo sus mandados

peyor-pleça**peyor (adv.)**

- 7 a Hobo a lo peyor la cosa a venir
 33 d más se tenía por peyor confundido
 266 d nunca fue a homnes otra peyor echada

pez

- 107 c suele dar mala çaga, más negra que la pez

pida

- 488 d yol' tornaré alegre, tal que a comer pida

pidié

- 85 b Por qué' pidié la fija

pidiemos

- 205 b tiempos ha pasados / te pidiemos tu fija

pidién

- 264 a a Dios pidién
 588 c de tres que me pidién, aduxist' el dictado

pidiendo

- 470 d ca non ando pidiendo

pidiestes

- 238 c condonado vos seya esto que vos pidiestes

pidiste

- 525 b de cuanto tú pidiste

pido

- 338 c pídot'lo en donado
 407 b mercet te pido
 501 a Más aún, te lo ruego, en amor te lo pido
 552 a Rey, [. . .], yo mercet te pido

pie

(vid. *pieses*)

- 237 d en pie non me veredes
 407 a (e.p.), vid. *pieses*
 460 d (e.p.), vid. *pieses*
 466 c perderá el un pie de los dos que levare

pietat

- 141 a Hasme fecho, huéspet, una gran pietat
 477 b que t' puede Dios facer aún gran pietat

pieses

(vid. *pie*)

- 407 a Cayóle a los pieses
 460 d del uno de los pieses sería estemado
 513 a Nin he pieses nin manos, ni otro estentino
 571 d la fija a los pieses del su padre hondrado
 586 a Cayó al rey a pieses

pietra

- 444 b abraçaré la piedra, maguer frida e dura
 446 a Fizo sobre la piedra las letras escrebir
 567 d matáronlo a piedras como a mal rapaç

piensa

(grafía *pienssa* 582 b)

- 387 d piensa cómo me quites
 389 a Tórnete al aldeya, piensa de tu labor
 582 b luego a altas voces, tú piensa de contar

pierdas

- 75 c non pierdas tu derecho

pieça

- 282 b metió XL pieças d'oro

pinaça

121 d andaba pescando; / cabo d' una pinaça, sus redes adobando

pitança

616 b una buena pitança, / non ganó poca cosa en su adivinança

plac-(búsqese también *plaz-*)**placer** (verbo)

561 d debe a vos placer

placer (sust.)(grafía *plaçer*)

41 b ficiesse a su señor placer

75 b hasme tú buscado placer

90 b por buscar a Apolonio tan estraño placer, / entró en la ciudat

94 d trebeja con los homnes a todo su placer

99 d habrán todos contigo gran placer

123 c sí Dios te benediga, te caya en placer

166 a si vos queredes buscarme gran placer, / [...] / sabet de su fazienda

238 a gran placer me ficiestes

246 a Díxol' [...] que habrié gran placer

353 c cayóle en placer

470 c habriés placer conmigo

476 c veriés por ella cosas que habriés gran placer

545 c agora he placer

plana

406 d con sus palabras planas, metiól' en la carrera

plano, -a

68 d apartóse con él en un campiello plano

146 a Faziala ir derecha cuandol' daba de plano

210 c escribieron [...] / los montes e los planos

579 b fuera yaz' de la villa, en una buena plana

plañeré(grafía *planyere*)

444 c sus mi fija Tarsiana plañeré mi rencura

plata

195 b Quiero te dar [...] / otros tantos de plata

plaz(búsqese también *plac-*)**plaz'**(e.p. *plaze*)

218 d si te plaz' o si non, tu voluntat requiro

plazié

469 b que com' el homne bueno a todos much' plazié

plazimiento

131 d habría plazimiento

plaço

28 d por mengua de plaço non pudiese cayer

41 a Talienco non quiso grande plaço prender

425 c diole de plaço poco a día señalado

567 a Non quisieron el ruego meter en otro plazo

611 a Non alongaron plazo

plega

89 b Rey [...] / que nos plega contigo

292 a plega al Criador

plegado

91 a Fue en poco de rato el concejo plegado

plaças

427 d non cabién en las plaças

plázem'

232 c plázem' de corazón

plazen

231 d si a ti non plazen, son para mí amargas

plazentería(grafía *plazenterja* 593 b)

220 d habré de vuestra hondra muy gran plazentería

593 b habién con esta cosa todos plazentería

plazentero, -a

217 d non vió hí el nombre [...] / con cuyo casamiento ella fues' plazentera

247 c ganariés tal ganancia que seriés plazentero

plazer

65 c habiá toda la tierra con ellos gran plazer

285 a (e.p.), vid. *sabor*

640 a hobieron tal plazer

pleito(grafía *pleyto*)

89 c cual pleito tú quisieres, nos tal te lo fagamos

390 b querría que no fuese en el pleito entrado

550 a Por acabar su pleito e su servicio complir

630 b non olvidó el pleito

plenero, -a

396 b asmó ganar con ésta ganancias tan pleneras

459 d fiziessen rica fiesta, ochavario plenero

plogo

114 a Plogo al Rey de Gloria

196 a Plogo a Apolonio

421 b plógol' de gran manera

433 b a Dios plogo

539 a plogol' de coraçón

556 b plogo mucho a todos con esta unidat

556 c a chicos e a grandes, plogo de voluntat

626 c plogo a Dios del cielo e a su devoción

641 a Plogo a él con ellos e a ellos con él

ploguier'(e.p. *ploguiere*)

497 a Mas si sem' aguisare, ¡ploguier' al Criador!

ploguiere(grafía *plogujere*)

219 c lo que al rey ploguiere

plomo

282 c escribió en un plomo

289 b fallaron el escrito en plomo deboxado

ploraban(grafía *plorauan*)

105 a Ploraban con él todos

plorar

447 c su ventura plorar

poblada

393 b la galea de rimos bien poblada

642 b Falló [...] las villas bien pobladas

poblado

39 c si me lo defiende poblado nin desierto, / tener me hiá por nada

49 d que de mí lo defienda desierto nin poblado

pobló

3 b pobló Antioca

pobre

- 83 d esta villa es pobre
 122 a con gran vergüenza, porque tan pobre era
 123 b pobre só
 124 a Tal pobre cual tu veyes [...], / rey só
 129 d tal pobre cual tú veyes, avez só escapado
 137 a El que hobo poder de pobre te tornar
 148 d toda la mejoría el pobre la levaba
 185 d non queríá —maguer pobre— su dignidat baxar
 275 c Reína es honrada, que non pobre romero
 276 b era pobre
 409 d sobre huérfana pobre non fagas desguisado
 632 a Vino el pescador con su pobre vestido

pobreza

- 137 b puédete [...] de pobreza sacar
 276 c sacóme de pobreza
 392 d nunca más pudiesen en pobreza cayer

poco, -a(en 279 a, *pocha*)

- 35 a Pocos levó consigo
 52 c a pocos días dobla
 53 a Por encobrir una poca de enemiga
 91 a Fue en poco de rato el concejo plegado
 120 b traen lealtat poca
 137 d puedes en poca d' hora todo tu bien cobrar
 250 d no es Antioca atan poca honor
 262 d pocos fueron los ojos
 279 a Ante de poca hora [...] / seremos todos muertos
 311 d fízol' a poca d' hora mostrar gran mejoría
 371 d fariá grant nemiga por poca de mesión
 425 c diole de plaço poco a día señalado
 452 c sus días eran pocos, querrié allá finar
 482 a Pero cuido e asmo un poco de entrada
 503 a Unas pocas demandas te quiero demandar
 516 b Por tan poca de cosa, por Dios non emperzes
 521 a Dalo por poco precio el bufón el espejo
 564 a Envíavos un poco de present prometer
 616 c non ganó poca cosa en su adivinança
 627 c mas a pocos de días fue el gozo torbado
 655 b pocos serán los días que aquí moraremos

poco (adv.)

- 169 d pocol' miembra al bueno de la cosa perdida
 225 d escapé apenas en poco d' un madero
 236 c Quiero hablar un poco
 337 b por poco que con duelo de seso non sallieron
 368 a Por poco que d' envidia non se querié perder
 377 d por poco le hobiera la cabeça cortada
 380 a Fue maguer con el ruego un poco embargado
 407 c que me quieras un poco esperar e sufrir
 439 a Por poco Apolonio que'l seso non perdió
 443 b poco ha que es muerta
 454 c fue en poco de rato toda la fe camiaada
 471 b Volviósse Apolonio un poco en el escaño

poco (cont.)

- 589 b Por poco que con gozo non perdió la memoria, / amos uno con otro
viéronse en gran gloria
606 d fue en poco de rato esto todo volvido

podades

- 417 d ¡El Criador vos quiera ayudar [...], / que vos vuestra fazienda podades bien poner

podamos

- 656 d que por la su merced podamos escapar

podedes

- 564 d en esto lo podedes, cual homne es, veyer

podemos

- 46 d nol' podemos asmar
279 b estorcer non podemos
344 d bien podemos contar que nada non perdemos
345 b a Dios non podemos reptar
408 b podemos aquí amos mortalmiente pecar
499 b Nos non podemos aquí mejorar nada

poder (sust.)

- 13 b non habiá poder de veyer el pecado
60 c Mandó labrar Antioco naves [...], / bastirlas de poderes
137 a El que hobo poder de pobre te tornar / puédete si quisiere de pobreza sacar
160 a Todos por el palacio comién a grant poder
391 a Corrieron los ladrones a todo su poder
395 a Antinágora, la villa tenié 'n poder
414 b a todo mió poder, querríala guardar
455 c el poder del gobiernio hobieron desemparar
561 a Apolonio, homne de grant poder
646 a El poder de Antioco, que te era contrario

poder (verbo)

- 369 c el haber que le diera, poderlo hie lograr

podérselo

- 369 c (e.p.), vid. *poderlo*

podía

- 29 d la tardança podía el mal finar
34 a non podía la vergüença durar
224 b non podía entender

podían

- 263 d non las podían de tierra devissar

podíe

- 160 c non podíe Apolonio las lágrimas tener
160 d los conduchos quel' daban non los podíe prender
280 b non podíe su corazón venger
299 c lo que él fer podíe
313 b non podíe ren dezir
354 a Cerca podíe de terciá a lo menos estar
436 d non se podíe sin ella reir ni alegrar
585 d non le podíe de gozo caber el monesterio

podién

- 106 c non podién los de Tarso ojos d'ellos toller
109 a Non les valién las áncoras, que non podién trabar
109 b los que eran maestros non podién gobernar
211 b non podién seyellarlas con más primo seyello
264 b estar non se podién
266 b podién haber aína la mar atravesada

podién (cont.)

- 288 d non podién saber nada
 591 b non la podién sacar de braços de su madre
 640 c Non lo podién creyer

podría(grafía *podrja*)

- 28 b la adeuinança non podría solver
 45 d ¡nunca podría con hombre más honrado casar!
 75 d podría yo por ello gravemiente pecar
 83 b esta villa sofrir non te podría
 83 d sofrir non te podría
 117 d yo seyer non podría entr'ellos más amado
 242 c podría haber siet' meses
 253 d tu gran deseyo podría peligrar
 277 a ¿Cómo me lo podría el coraçón sofrir?
 380 d non le podría dar espacio perlongado
 442 a Cuando cuidé agora que podría sanar, / [...] / he preso otro golpe
 541 d yo podría la fija, tú el padre cobrar

podrían

- 558 d fazién tan grandes gozos [...] / que non podrían contarlas loquelas nin sermones

podrié(grafía *podrje* 86 b, 161 d, 293 b, 345 a, 399 d; *podrye* 301 d, 312 a)

- 66 c podrié comer un niño
 86 b dizes que la villa non me podrié sofrir
 161 d non set' podrié tardar
 228 b Dióle a Apolonio la carta a leyer, / si podrié por ventura la cosa entender
 293 b non podrié seyer fecho
 301 d aún podrié vevir
 304 b nunca fijo a padre podrié dezir mejor
 312 a lo podrié pasar, / con otras melezinas
 345 a Recudió! Apolonio lo que podrié estar
 369 d non podrié 'n otra guisa de la llaga sanar
 374 b Preguntó! [...], / cómo podrié seyer
 399 d podrié por menos precio su cosa recabdar
 575 d non podrié la riqueza homne asmar por nada
 577 c ángel podrié seyer
 624 a De la su alegría ¿quién vos podrié contar?

podriémos(grafía *podrjemos* en 274 b)

- 158 d podriémos errar
 274 b podriémos todos aína peligrar
 541 c podriémos por ventura amos nos alegrar

podrién(grafía *podrjen*, en 280 a)

- 280 a se podrién perder
 392 c podrién ganar por ella mucho de buen haber

podriés(grafía *podrjes*)

- 75 c me podriés reptar
 133 d en gran cuita te veyes, non podriés en mayor
 246 c al rey Apolonio sil' podriés conescer
 476 d porque podriés del duelo gran partida perder

polso

- 301 b fuel' catando el polso

poner-por**poner**

- 90 a Por la cosa Estrángilo más en recabdo poner
 159 b mandósse en un cabo un escaño poner
 293 a Mandó [...] ponerlo en un lecho
 307 a Fizo poner el cuerpo en el suelo
 401 c una libra de oro habrá hí a poner
 417 d vuestra fazienda podades bien poner
 477 a Debiés en otra cosa poner tu voluntat

ponié(grafía *ponye*)

- 200 d el amor de la fija en él lo ponié

poquellejo(grafía *poquelleio*), vid. *poquillejo*

- 233 d yo vo entendiendo d'ello un poquellejo
 560 c ¡Ya varones!, oid un poquellejo

poquiello(grafía *poqujello*)

- 188 a Alçó contra la dueña un poquiello el cejo
 300 d entendió un poquiello
 308 d respiró un poquiello
 379 b déxame un poquiello al Criador rogar

poquillejo(grafía *poquilleio*), vid. *poquellejo*

- 188 b fue ella de vergüenza presa un poquillejo

por

- 2 b por las aventuras visco grant temporal
 6 d se quería por su amor perder
 8 a por est' fecho fue tan envergonzada
 8 b por tal que muriese
 11 a jamás por mal pecado, / non deberá de mí, padre seyer clamado
 11 c por llamarme él fija téngolo por pesado
 14 a Por fincar con su fija
 15 a Por fincar sin vergüença
 16 a Habían muchos por esto las cabeças cortadas
 16 c las nuevas de la dueña por mal fueron sonadas
 18 c demandóle la fija por su mujer
 19 d por mala nigromancia perdió buena salut
 22 b por solver argumentos era bien dotrinado
 22 d como si lo hobiese por su ojo probado
 23 c por tal que no fuese por babieca tenido
 25 b Tú perezes por ella, por pecado mortal
 27 a por encobrir la su iniquitat
 27 c non lo querría fer por nula hereditat
 28 d por mengua de plaço non pudiese cayer
 33 d más se tenía por peyor confundido
 34 d metiós' en aventuras por las ondas del mar
 38 d quiero fablar por esto mi consejo contigo
 39 d tener me hiá por nada
 40 c por gladio o por yerbas, si matar lo pudieses
 41 b non quiso grande plaço prender, / por amor que ficiese a su señor
 placer
 42 d haciendo oraciones por los logares santos
 43 c por qu' era hí venida
 43 d demandó [...], / por qué toda la gente andaba amortida
 45 b (e.p.)
 46 b tóvoselo a honta por sin ella tornar

por (cont.)

- 48 d tornós' al rey Antioco [...] / por contarle las nuevas
 53 a Por encobrir una poca de enemiga, / perjúrase el homne
 55 b por quel' fiço'l pecado el vino a beber
 55 c hobo en adulterio por ello a cayer
 56 b andaba [...] por fer otra peyor
 58 a Por negra de cobdicia, que por mal fue parada
 58 b por ganar tal tesoro [...] / muchos habién cobdicia
 58 d por matar a Apolonio por qualquiere entrada
 59 a los que solía tener por amigos leyaes / tornados se le son enemigos mortales
 59 c, d por ganar dos mencales / se trastornan los homnes por seer desleyales
 60 b Mandó labrar Antioco naves [...], / por buscar a Apolonio
 63 b fizo echar las áncoras luego por la ribera
 63 d vio logar adabte, [...] / por folgar de lazerio
 68 c prísolo por la mano
 71 c ¿por cuál razón Antioco me anda demandando?
 72 a Por eso te copdicia o matar o prender
 73 a Non es por el mió tuerto
 74 a por quanto la cosa me fecist' entender
 74 d lieves tanto del mió haber / quanto darié Antioco por a mí confonder
 75 d podría yo por ello gravemiente pecar
 76 b gracias por la promesa vuestra
 76 d quien bondad da por precio, malamiente se muestra
 81 c hombres de Antioco me andan por matar
 82 a Si vos me encubriésedes, por vuestro buen estar, / querría [...] aquí morar
 84 b ¿por qué hobist' contienda?
 85 b por qué'l pidié la fija
 85 d por esso me seguda
 86 d cient mil moyos por cuenta, e mandatlos medir
 88 a Estrángilo tóvose por guarido
 90 a, b Por la cosa Estrángilo más en recabdo poner / por buscar a Apolonio [...] / entró en la ciudat
 92 c valié por la villa
 95 c por cual logar quería facía su posada
 95 d qui non lo bendicía non se teniá por nada
 97 b Pusiéronlo [...] / sobre alta columna, por seyer bien alçado
 98 a Fizo por un gran tiempo en Tarso la morada
 100 a Serán estos roídos por la tierra sonados
 100 c movrá sobre nos huestes por malos de pecados
 101 b por meternos en cerca, somos mal aguisados
 102 b esto serié aína por las tierras sonado
 104 b Cuando hobo el rey de Tarso a sallir / por entrar en las naves
 112 a Por su buena ventura, quísole Dios prestar
 113 c nol' fue bien por dos días su recuerdo tornado
 114 d por mal fui nascido
 118 b por fer de mí escarnio, su maleza complir, / diome en el mar salto
 118 c por más me desmentir
 118 d hobo muchas ayudas por a mí destrovir
 124 d Diziénme Apolonio por nombre señalado
 125 c teníame por torpe
 125 d por muchas tierras non había andado
 128 c por dezirte verdat, todos fazién gran duelo
 130 d todo lo he perdido, por mis malos pecados
 131 b non muere el homne por gran aquexamiento

por (cont.)

- 132 d me des algún consejo por ó pueda vevir
 135 c por muchos de trabajos hobieron de pasar
 136 c cuando han passado por muelles e por duras / después s'tornan maestros
 138 d tente por mí pagado
 141 b ruégote encara por Dios e tu bondat
 141 c que me muestres la vía por ir a la ciudat
 142 d por quanto yo hobiere, tú lazerio non hayas
 144 a Aún por venir era la hora de yantar
 153 c derramáronse todos, cada por su lugar
 155 d preguntól' por tal homne
 160 a Todos por el palacio comién
 162 a El rey Architrastres por la cort' más pagar
 163 a Entró por el palacio la infant'
 169 a lo fazes por pérdida que te es avenida
 171 b quiero que por mí fagas aqueste grant amor
 174 b díxol' toda su cuita por ó había pasado
 181 b fue pensando el rey por qué él non fablaba
 183 c aún no se tenga por maestra complida
 183 d téngase por vencida
 184 b por amor [...] / que cantes una laude
 190 a Todos por una boca dizién
 192 b por vuestro amor, / pensás' de Apolonio quanto pudiés' mejor
 196 a tóvose por pagado
 198 d (e.p.)
 199 d la mayor cuita que hobo por verdat
 201 b Hobo sabor un día el rey de cabalgar, / andar por el mercado
 202 a Prísolo por la mano
 202 b vieron por la ribera mucho buen menestral
 204 a Todos fablaron luego por lo bien recabdar
 204 b por amor si pudiesen a sus tierras tornar
 204 d ganar la pudiesen por con ella casar
 205 d por oír tu respuesta somos a ti tornados
 207 c por recaptarlo en mal tiempo viniestes
 208 c por malos de pecados en tanto es venida / que son defiuizados los metges de su vida
 214 b non vengo por pasarvos lición
 214 d mensatge vos trayo por que mereciá don
 220 b más vos preciarán todos por la mi maestría
 225 b Aguilón le dezían por nombre
 228 b Dióle a Apolonio la carta a leyer, / si podrié por ventura la cosa entender
 230 b yo te conjuro [...] / por el amor que tengo establido contigo
 230 d por tu fazienda non daría un figo
 235 d (e.p.)
 239 a Salló, esto partido, el rey por el corral
 240 d por esos grandes tiempos non fueron olvidadas
 243 d por saber Apolonio d'ónde era arribada / demandó al maestro
 247 b Si [...] / trobar lo pudiese por algún agorero
 248 d A él esperan todos por darle el reinado
 251 c por entrar en carrera está mal aguisada
 253 d por él, tu gran deseyo podría peligrar
 255 a Señor, por caridat, / que me dedes licencia
 256 c todos a él esperan por darle el reinado
 258 c Fueron [...] / por seyer más ligeras, con sebo bien untadas
 259 a Dio el rey a la fija por ir más compañada

por (cont.)

- 261 a Enfestaron las velas por áina mover
 263 a Los vientos por las lágrimas non querían estar
 278 d téngote por errado
 282 d escribió [...] / letras qui la fallase por onde fues' certero
 285 a Por vevir más vicioso [...] / había sus haberes do era morador
 286 a Andaba por ribera
 291 a El medio del tesoro, lieve por su lazerio
 291 b lo ál, por la su alma, preste al monesterio
 293 b por un grant haber non podrié seyer fecho
 295 b (e.p.)
 297 a Por la tu bondat misma e por mi grant amor
 300 a por ferle la unción
 301 d por ventura aún podrié vevir
 302 b, c señor, esta reína, que tenemos por muerta / creyo que non ternás la
 sentencia por tuerta
 303 c por mengua de recabdo es la dueña perdida
 306 b Mandó levar el cuerpo luego a su posada, / por ser más a su guisa
 317 c non sé por cual manera só aquí arribada
 318 c tenetvos por guarida
 321 c dixole al diciplo, e non por poridat, / que la su maestría non habié
 egualdat
 324 a Por amor que toviese su castidad mejor, / fizieron un monesterio
 325 d por las aventuras levó tan gran lazerio
 328 b non quiso escobrirse por seyer conocido
 329 d (e.p.)
 331 d la que fue por nodriça a Luciana dada
 333 d por Dios, de tu fazienda que sepamos mandado
 337 b por poco que con duelo de seso non sallieron
 341 c non se debié el homne por pérdida quejar
 341 d nunca por su quexa lo puede recobrar
 342 d en perdernos por ella seriémos muy astrosos
 343 a Si comprar la pudiésemos, por llanto o por duelo
 343 d (e.p.)
 343 d fagamos lo que fizo ella por su abuelo
 356 c ¿cuál tienes por tu tierra
 356 d Por padre o por madre ¿cuáles debes catar?
 359 b al rey Architras tres hobiestes por abuelo
 360 d por tierras de Egipto, anda como romero
 362 d que non se cercenase por nul falagamiento
 366 b pasaba Dionisa por la rúa
 367 a por ó quier que pasaban, por rúa o calleja, / de doña Tarsiana fazián
 todos conseja
 368 a por poco que d' envidia non se querié perder
 371 d fariá grant nemiga por poca de mesión
 375 a Por amor el astroso de salir de lacerio, / madurgó de mañana
 375 c aguzó su cuchiello por fer mal ministerio
 375 d por matarla rezando
 377 c (e.p.)
 377 d por poco le hobiera la cabeça cortada
 378 b non te merecí cosa por que m' debes matar
 379 d non he por mis pecados quien me venga uviar
 381 d Señor, tú me acorre por tierra o por mar
 382 d só por ello pagada
 383 b yo non lo merezco por el mió merecer
 385 b asomaron ladrones que andaban por la mar

por (cont.)

- 386 a Coitaron la galea por amor de uviar
 388 d ¿non te preñdrá por ello vergüença nin pavor?
 390 a Tovose el villano por muy mal engañado
 392 c podrién ganar por ella mucho de buen haber
 394 d ¿Por cuánto seré dada?
 395 d prometióles por ella diez libras de haber
 396 d metió por ella luego dos tanto las primeras, / por meterla a cambio con las otras coseras
 398 b de cuanto ninguno diese por el mercado, / [...] / eñadrié veinte pesos
 399 d podrié por menos precio su cosa recabdar
 404 d rogó al traïdor [...] que gelo otorgase por Dios
 407 d habert' ha Dios del cielo por ello que gradir
 409 a Yo puedo por tu fecho perder ventura e fado
 409 b cayerás por mal cuerpo tú en mortal pecado
 412 c por esta petición que vos a mí pedides / véyolo por derecho ca bien lo concludides
 414 a Díome Dios una fija, téngola por casar
 414 d por tal entención vos quiero perdonar
 415 a, b por el buen padre de que vos ementestes / e por la razón buena, que tan bien enformestes, / quiérovos dar agora más que vos demandestes
 416 c si vos non pudierdes por ruego escapar
 419 b todos por tal passaron
 423 a Si tú me lo condonas, por la tu cortesía, / [...] / cuanto tú demandas, yo tanto te daría
 424 c por esso me compreste
 426 d salió al mercado violar por soldada
 428 d tornóles a rezar un romanz bien rimado / de la su razón misma por ó había pasado
 429 d ganaba por ello, sobejo grant haber
 436 c cataba por su fija
 439 a por poco Apolonio que'l seso non perdió
 441 b por miós pecados la fija he perdida
 444 d sabré de su fazienda algo por aventura
 447 d por algunas reliquias del sepulcro tomar
 448 d non pudo echar lágrima por nenguna misión
 457 d (e.p.)
 463 a En esto Antinágora, por la fiesta passar
 464 d assentósse con ellos por non los desdezir
 465 d e por derecho duelo perdido, non por ál
 466 d por aventura amos, si mucho porfiare
 467 a Demandó quel' dixiesen por cuál ocasión / cayó en tal tristicia
 469 d tóvolo por fañaña porque atal fazié
 473 d las naves que yacien por el puerto mirar
 476 c veriés por ella cosas que habriés gran placer
 479 a Mas só por mis pecados de tal guisa llagado / qu' el coraçón me sientto todo atravesado
 480 b veyé por mal achaque homne bueno dañado
 481 b por cual guisa pudiés meterlo en la carrera
 481 d nunca fui en tal otra, ¡por la creença vera!
 483 b —furtada la hobieron— enviaré por essa
 485 c por la palabra sola
 487 c es perdido con duelo por pérdidas estrañas
 487 d por Dios, quel' acorrades con algunas fazañas
 490 a Por mí, solaz no tengas, que eres ahontado
 490 b si bien me conocieses, tener t'hies por pagado

por (cont.)

- 490 d nin lo he por natura, mas fágolo sin grado
 491 b mas dezir non lo oso por miós graves pecados
 492 b por amor de furtarme, de muert' me estorcieron
 492 c por mi ventura grave, a homne me vendieron
 493 c maguer en cuita vivo por mejor escapar
 498 a Mas por esto señero quem' has aquí servido
 499 d mas aún por prenderlas, non só yo acordada
 501 d que querrá Dios que seya por el tu son guarido
 504 c que por tal lo fiziera que su haber cobrasse
 509 a Fija só de los montes, ligera por natura
 510 c mas, por Dios, pues que eres en responder metido
 510 d ruégote que nom' canses e tente por guarido
 512 c por entrar en los baños, yo desnudo sería
 514 b que só por mí liviana
 515 d aún por aventura veré lo que desseyo
 516 b Por tan poca de cosa, por Dios, non emperezes
 517 c si más de tres dixeres, tenert' he por mintrosa
 517 d non te esperaríá más por ninguna cosa
 519 b si non fuesse por éssa, andaríá lazdrado
 519 c del buen rey Architastres, fui por ella honrado
 521 a Dalo por poco precio el bufón el espejo
 526 b Mas por ninguna cosa non te lo sofriría
 526 d demás, de mi palabra, por ren non me toldría
 530 c por las tierras ajenas ando mal sorrostrada
 530 d por bien e por servicio, prendo mala soldada
 533 a (e.p.)
 533 c por derecha envidia quísome fer matar
 534 a Que por mis pecados la muert' a escusar / los que me acorrieron nom'
 quissieron dexar
 535 a Por la gracia del cielo, que me quiso valer
 538 a De padre nin de madre, por miós graves pecados
 538 c tráyenme com' a bestia siempre por los mercados
 539 b entendió las palabras que vinién por razón
 539 d preguntól' por paraula si mintié o non
 541 c podríemos por ventura amos nos alegrar
 544 b Ay, mi fija, que yo por vos muría
 545 c hobe por vos tristicia
 545 d siempre habré por ello a Dios que gradecer
 547 d por onde nos hobiémos a fer esta venida
 548 a, c El príncep Antinágora por ninguna ganancia [...] / non seríé más
 alegre, e non por alabancia
 550 a Por acabar su pleito e su servicio complir
 550 d por ser salva la jura non habríá qué dezir
 551 b por salvar un cuerpo tanto pudo facer
 551 d debíemos por su alma, todos clamor tener
 552 d valer me debe esso por ganar un pedido
 553 a Bien me debes por yerno recibir e amar
 553 b regno hé por mandar
 556 a Sonaron estas nuevas luego por la cibdat
 556 d fueras al traidor ques' dolié por verdat
 558 b fazién por ellos todos preces e oraciones
 559 a Por esto Tarsiana non era segurada
 562 a Pedíla por mujer
 566 a Todos por una boca dieron esta respuesta

por (cont.)

- 570 a Tóvosse el concejo del rey por adebdado
 570 b ca por verdat habiéles fecho bien aguisado
 570 d Por el bien que él fizo non fuesse olvidado
 572 d falló aquí Tarsiana por su grant aventura
 574 a Enriquesció la villa mucho por su venida
 575 d non podrié la riqueza homne asmar por nada
 576 a Yendo por la carrera, asmaron de torcer
 577 d llamólo por su nombre
 578 d yo te diré qué fagas por en cierto andar
 579 a Demanda por el templo que dizen de Diana
 582 c quanto nunca sopieres por tierra e por mar
 587 b Yo só la tu mujer [...] que tienes por transida
 587 d Luciana he por nombre
 589 b Por poco que con gozo non perdió la memoria
 590 a (e.p.)
 592 a Non se tenié el metge del fecho por repiso
 592 d Mas por ganar buen precio él prender nada quiso
 593 a Por la cibdat d'Efessio corrié gran alegría
 595 a Entraron en las naves por passar la marina
 600 b por tú fincamos vivos
 601 d ca habiá la madre por muerta delexada
 603 a cuando torné por ella
 603 c por ventura
 607 c muerta fuera, por verdat probarié
 608 d dixo todas las cuitas por ó era passada
 609 a por probar bien la cosa
 610 c cóm' le dieron por ella la cosa destajada
 621 d colgaban por las calles ropa de gran valía
 622 c por ond' era el pueblo en duelo sobejano
 623 a Por end' eran alegres
 624 c Entraban en los baños por la color cobrar
 630 a Por todos los trabajos quel' habían venido
 639 c Non por cosa
 643 c contóles su fazienda por cual necessitat / habiá tanto tardado
 644 a Pesóles con las cuitas por que habiá passado
 644 b que por mar e por tierra, tanto habié lazdrado
 644 d non daba nula cosa por todo lo passado
 646 c ordenest' en Pentápolin tu fijo por vicario
 648 b por tu ventura buena, asaz habiés andado, / por las tierras ajenas, assaz habiés lazdrado
 649 b téngome por vos muy bien aconsejado
 649 c por verdat vos dezir, siéntome muy cansado
 650 b cuando por ir d'est' siglo la hora fue venida, / finó como buen rey
 651 b por quanto nos amamos, la fin non olvidemos
 652 b lo que nos escusamos, por nos non lo dará
 652 c lo que por nos fiziéremos, esso nos uviará
 653 a lo que por nuestras almas en vida enduramos, / bien lo querrán alçar los que vivos dexamos
 653 c nos por los que son muertos, las raciones damos
 653 d nos darán más por nos
 655 d merescié rescebir por ello mal trebejo
 656 a El Señor que los vientos e la mar ha por mandar
 656 d que por la su merced podamos escapar

pora

- 5 d es pora en concejo vergüença de decir
 78 d tornó pora la villa
 87 d el precio todo cuando fuere llegado / pora cerca de villa quiero que seya dado
 101 b (e.p.), vid. *por*
 215 c vinieron tres infantes pora vos demandar
 231 d son pora mí amargas
 251 c (e.p.), vid. *por*
 274 d non es aquesta cosa pora darle vagar
 294 a fecha toda la cosa pora'l soterramiento, / [...] / entró el buen diciplo
 307 d es pora la cara el fuego desabrido
 314 c ¿dó está Apolonio, que yo pora él cato?
 328 c fue pora la posada
 375 b fue pora'l ciminterio
 376 b fue pora'l ciminterio
 383 c algún consejo tienes pora mí acorrer
 386 d fuxo pora la villa
 387 a fue pora Dionisa todo descolorado
 400 c aguisóse la ciella pora'l mal menester
 416 a el precio que daría pora con vos pecar / quiérovos en donado ofrecer
 416 d al que a vos entrare, datlo pora quitar
 418 a fue' pora su posada
 418 b presto sobo otro pora entrar su vegada
 473 a mia es pora mandar
 502 d esto que tú a mí prometes, / téntelo pora tú, si en razón not' metes
 544 d ¡nunca amanesció pora mí tan buen día!
 613 d dende dieron tornada pora su heredat
 614 a Fueron pora Antioca
 632 d que pora un rico conde sería amor cumplido
 638 d el rey [...] / tornósse pora Tiro
 654 c guardamos pora otrie, non nos serán gradidos

porfaçado

- 26 d aguisóle en cabo como' fue' mal porfaçado

porfía

(grafía *porffia*)

- 607 b tovo en su porfía

porfiar

- 399 a non quiso Antinágora en esto porfiar

porfiare

- 466 d por aventura amos, si mucho porfiare

porfió

- 173 a Porfióle la dueña
 323 b (e.p.), vid. *porfjola*

porfiosa

- 517 a Nunca, ditz el rey, vi cossa tan porfiosa

porgar

- 312 d hobo de la horrura la dueña a porgar

poridat

(grafía *porjdat*)

- 321 c dixole al diciplo, e non por poridat, / que la su maestría non habié egualdat
 373 a llamólo luego ella en muy gran poridat

porlongado

- 433 a visco en esta vida un tiempo porlongado

porqu'

23 a habiá gran repintencia porqu' era hí venido

porque

72 b porque lo que es él, tú quisiste seyer

73 b (e.p.), vid. *que*

78 b de miedo que serié acusado / porque con Apolonio facié tan aguisado

122 a El rey, con gran vergüenza, porque tan pobre era / fue contra 'l pescador

125 d tenfame por torpe [...] / porque por muchas tierras non había andado

149 b hobo grant pagamiento / porque toda su cosa levaba con buen tiento

196 b porque en tanto tiempo habié bien recabado

199 b Todos habían pesar de su enfermedat / porque non entendían d' aquella la verdat

276 b non dubdo porque era pobre desemparado

414 c querríala guardar, / porque no la querría veyer en tal lugar

424 b de cual guisa se quiere que pudiesse seyer, / porque mayor ganancia tú pudieses haber

469 d tóvolo por façaña porque atal fazié

476 d porque podríes del duelo gran partida perder

492 d porque muchas de vírgines en mal fado cayeron

535 d porque pague mi amo de todo mió loguer

592 b Non se tenié el metge del fecho por repiso / porque en Luciana tan gran femencia miso

612 Diéronle a Teófilo mejorada ración / porque le dio espacio de fazer oración

623 b Por end' eran alegres, [...] / porque de la natura del señor non saldríen

portal

239 b fallóse con su yerno en medio del portal

427 c fichiense de homnes apriesa los portales

posada

95 c por cual lugar quería facía su posada

98 c consejól' un su huésped con qui había posada

139 b levól' a su posada

306 a mandó levar el cuerpo luego a su posada

328 c fue para la posada

418 a fue' para su posada

474 d yanté en su posada

494 c camia esta posada, si cobdicias vevir

505 c da vezes la posada?

posar

150 a Mandó posar los otros

158 b tú sabes [...] con quién debes posar

159 a (e.p.), vid. *yazer*

602 a do solía posar

posó

143 d posósse con vergüenza fuera a la carrera

355 d en el cabo del lecho, posósse la criada

potencia

(grafía *potencia*)

257 d Dios vos gué, mi fija, la su potencia vera

potestat

643 b llegós hí [...] mucha potestat

poyal

427 d subién a los poyales

preces

558 b fazién por ellos todos preces e oraciones

precia(grafía *preçia*)

314 d creyo que non me precia quanto a tu çapato

preciaba(grafía *preçiauase*)

353 d preciábase mucho

preciaban(grafía *preçiauan*)

190 d nada non lo preciaban

preciados(grafía *preçiados*)

130 c caballos tan preciados, / todo lo he perdido

preciarán(grafía *preçiaran*)

220 b más vos preciarán todos

preciarás

583 b ganarás tal ganancia / que más la preciarás que el regno de Francia

precio(grafías: *preçio* en 10 d, 19 b, 373 d, 400 d, 404 c, 416 a, 472 b, 521 a, 592 d; *preçjo* 76 d)

10 d al rey y a vos en mal precio echedes

17 b oyó d'aquesta dueña, que'n grant precio andaba

76 d quien bondad da por precio, malamente se muestra

87 c el precio todo cuando fuere llegado / para cerca de villa quiero que seya dado

373 d prometiól' su verdat / que le dariá gran precio

378 c otro precio non puedes en mi muerte ganar

399 d podrié por menos precio su cosa recabdar

400 d escribió en la puerta el precio del haber

404 c rogó al traidor [...] / que le diese el precio de la virginidat

409 c homne eres de precio

416 a el precio [...] / quiérovos en donado ofreçer

472 b homne era de precio

521 a Dalo por poco precio el bufón el espejo

592 d Mas por ganar buen precio él prender nada quiso

precioso

299 b depojól' los vestidos preciosos que vestié

predicar

527 a Nunca tanto le pudo dezir nin predicar

pregón

90 c mandó pregón meter

pregunta (sust.)

23 d dió a la pregunta buen responso cumplido

524 a Quísol' otra pregunta Tarsiana demandar

pregunta (verbo)

508 d Pregunta la tercera

preguntar

332 b quiérote preguntar

preguntase

504 d mandól' que preguntase

preguntó

155 d preguntól' por tal homne

374 a preguntól' el mancebo

505 a Dime, ¿cuál es la casa, preguntó la mallada

539 d preguntól' por paraula si mintíe o non

prendamos

47 c non sabemos cual consejo prendamos

prendas

500 b non prendas el su oro, ca sería gran pecado

prende

297 b prende en una ampolla del bálsamo mejor

prender

- 41 a Talienco non quiso grande plaço prender
 57 d lo querrián de grado o matar o prender
 65 a los que sabor habián de conducho prender / dábangelo de grado
 72 a Por eso te copdicia o matar o prender
 94 c sabe maestramientre sus consejos prender
 99 b darte he buen consejo, sí mel' quisieres prender
 160 d los conduchos quel' daban non los podié prender
 368 b consejo del diablo hóbolo a prender
 391 b cuidaron a Teófilo alcançar o prender
 400 a hóbola de prender
 499 d mas aún por prenderlas, non só yo acordada
 564 b quinientos marcos d'oro pensantlos de prender
 576 c asmaron [...] su marido prender
 592 d él prender nada quiso
 594 c Dexáronles haberes, cuantos prender quisieron

prendet

233 c prendet vuestra carrera

prendié

200 c con Apolonio gran conhorto prendié

prendist'

226 d prendist' tal espadada

prendo

530 d por bien e por servicio, prendo mala soldada

prendrá

(e.p. *prendré* en 388 d)

- 319 d prendrá mal finada
 388 d ¿non te prendrá por ello vergüença nin pavor?
 390 d qui en tal se metiere, non prendrá mejor grado

prendré

- 12 b prendré vuestro consejo
 388 d (e.p.), vid. *prendrá*

preñada

(grafía *prenyada*)

- 242 d fue luego preñada
 251 b só preñada
 267 b era la dueña de gran tiempo preñada
 514 c cuando preñada seyo

presa

- 188 b fue ella de vergüença presa
 343 c la ha presa la muert en el lençuelo
 394 a fue presa la cativa, al mercado sacada
 606 a Fue presa Dionisa

present

564 a Enviávos un poco de present prometer

presentes

592 c Diéronle de presentes

presión

371 c entró un avol [...] / homne de raíz mala, que yaziá en presión

preso

- 81 d preso será traído
 283 b el ataut bien preso [...] fue [...] en las ondas echado

preso (cont.)

- 442 c he preso otro golpe
606 a Fue presa Dionisa e preso el marido

prestar

- 112 a Por su buena ventura quísole Dios prestar
154 b non tenié vestido ni adobo de prestar
215 d vinieron tres infantes [...] nobles e de prestar
332 c ¿qué fue de tus compañías, mesnadas de prestar?
463 d entendió que andaban com' homnes de prestar
532 a Mi padre Apolonio non te pudo prestar
534 c que non es de prestar

prestará

- 652 d lo que fará otro, tarde nos prestará

prestas

- 258 a fueron luego las naves prestas

preste

- 291 b lo ál, por la su alma, preste al monesterio
482 c Dios manda que nos preste la su vertut sagrada

presto

- 418 b presto sobo otro

prez

- 645 d ca eres en grant gracia e en grant prez caido

priessa

- 624 d habián los alfagemes priessa de cercenar

prima

- 467 d quel' dizién Apolonio de la prima sazón

primeriça

- 268 b hobo la primeriça los rayos a sentir

primero, -a

- 20 a luego de la primera demetió su raçón
56 c del pecado primero, si hobiese dolor / de demandar tal cosa, non habría sabor
122 c le dixo, luego de la primera
143 c llególo a la puerta que falló más primera
242 d fue luego preñada la semana primera
396 c metió por ella luego dos tanto las primeras
401 b qui quisiere Tarsiana primero coñoscer, / una libra de oro habrá hí a poner
543 c salló fuera del lecho luego de la primera
578 b primero ve a Efesio
601 b de la otra primera non vos emiento nada

primicia

(grafía *primiçia*)

- 405 a hobo esta primicia el príncep otorgada

primió

(grafía *primjo*)

- 439 d la cabeça primió

primo

- 211 b non podién seyellarlas con más primo seyello

príncipe

(grafía *prinçep*)

- 404 a Antinágora, príncep de la ciudat
405 a hobo esta primicia el príncep otorgada
411 a el príncep Antinágora [...] / fue con estas paraulas fieramient amansado

príncep (cont.)

- 431 a El príncep Antinágora mejorarla querié
 548 a El príncep Antinágora por ninguna ganancia / [...] / non serié más alegre

prindamos

- 560 d mester es que prindamos entre todos consejo

prindo

- 182 c prindo la vihuela

príncipe

- 431 a (e.p.), vid. *príncep*

priora

- 580 b e saldrá la priora

prisieron

- 35 d término hí prisieron
 457 c prisieron luego lengua
 558 a prisieron bendiciones

prisiés

- 50 b quiquier' que [...] lo prisiés' con vida, / dar l'hié de sus haberes

prisiestes

- 9 a si vergüença o quebranto prisiestes

prisist'

- 583 d perdrás todas las cuitas, que prisist' en infancia

prisiste

- 583 d (e.p.), vid. *prisist'*

priso

- 41 c priso mortal consejo
 68 c prísolo por la mano
 185 b priso una vihuela
 202 a Prísolo por la mano
 217 a Priso ella las cartas
 289 c prísolo el maestro
 298 c priso del puro bálsamo
 300 c prísol' la una mano
 377 c prísola los cabellos
 426 c priso una viola
 438 c al corazón le priso mortal enfermedad
 456 a Prísolos la tempesta e el mal temporal
 544 a Prísola en sus braços con muy grant alegría
 616 a Prísoles homenatges e toda segurança

privado, -a

(grafía *priuado, -a*)

- 31 a Encerrós' Apolonio en cámaras privadas
 37 a era su privado
 107 b El mar [...] / cámiase muy privado
 155 c era su privado
 306 b por ser más a su guisa en su casa privada
 330 b non pareció ninguno nin de los sus privados
 380 c dixo [...] que aguisasse com' librase privado
 614 a Fueron para Antioca, esto fue muy privado

pro

- 340 d debiéte a la cuita esto gran pro tener
 431 d mala pro le tenié

probado, -a

(grafía *prouado*)

- 22 d como si lo hobiese por su ojo probado
 226 a es mentira probada

probado, -a (cont.)

- 245 d dezirt' puedo señales en que seya probado
 339 a en ti lo has probado
 450 a Asmo que tod' aquesto es mentira probada
 491 d amos hobe mintrosos, traidores probados
 562 d todos vos lo veyedes com' ella ha probado
 608 a Fue luego la mentira en concejo probada

probar(grafía *prouar*)

- 320 d bien lo puedes probar
 609 a por probar bien la cosa

probarié(grafía *prouarye*)

- 607 c muerta fuera, por verdat probarié

probase(grafía *prouase*)

- 221 c nunca lo creería fasta que lo probase

probassen

- 136 b Nunca sabrién los homnes qué eran aventuras / si no probassen pérdidas

probemos(grafía *prouemos*)

- 482 b quiero que lo probemos

proceción

- 296 b finca con tu maestro en esta proceción

procesión(grafía *proçesion*)

- 405 c fue con gran procesión al avol enviada

profecía

- 26 a Fue de la profecía el rey muy mal pagado

profijó

- 323 b profijóla el metge

profundado

- 22 a era Apolonio de letras profundado

promenó

- 395 d promenóles por ella diez libras de haber

promesa

- 57 c fiço esta promesa
 76 b gracias por la promesa vuestra
 483 d a nul homne del mundo nol fagades promesa

promete

- 72 c cient quintales promete

prometer

- 41 d fue al rey de Tiro servicio prometer
 564 a Envíavos un poco de present prometer

prometes

- 502 c esto que tú a mí prometes / téntelo para tú

prometido

- 630 b non olvido [...] que habié prometido

prometlemos

- 600 c de lo que t' prometimos

prometió

- 140 c prometiól' que [...] / el servicio en duplo le será gualardonado
 373 c prometiól' su verdat
 397 a prometió Antinágora quel' daría las treinta

prometo

40 d te prometo

proposicion

20 c púsol' el Rey Antioco la su proposición

provecho(grafía *prouecho*)

424 d a tu provecho fablo

proverbio(grafía *prouerbio*)

57 a diz' el proverbio

520 b Nin lengua con que fable un proverbio señoero

providencia

93 a El rey de los cielos es de grant providencia

647 d la tu providencia, nunca será mesquina

provjnçia647 d (e.p.), vid. *providencia***pudíamos**

290 d no le pudíamos sobre la mar complir

pudierdes

166 c sabet de su fazienda cuant' pudierdes saber

416 c si vos non pudierdes por ruego escapar, / al que a vos entrare, datlo para quitar

417 a Si vos d'aquesta maña pudierdes estorcer

pudiere

70 c quien matar te pudiere será bien soldado

72 d al que la tu cabeça le pudiere render

pudieren

101 c si vencer nos pudieren [...] / seremos todos estragados

pudieses

40 b da contigo en Tiro quanto tú más pudieses

40 c si matar lo pudieses

70 d si estorcer pudieses, serás bien venturado

553 d si mejor la pudieses hogaño desposar

pudieron

61 c nol' pudieron fallar nil' pudieron nozir

337 c fizieron muy gran duelo quanto mayor pudieron

391 c quando non pudieron a eso caecer, / hobieron en la dueña la saña a verter

639 d fablar non le pudieron

640 b cómo homnes que pudieron de cárcel estorcer

pudiés'(e.p. *pudiesse*), vid. *pudiess-*

192 c pensás' de Apolonio quanto pudiés' mejor

481 b por cual guisa pudiés meterlo en la carrera

pudiese

28 d por mengua de plaço non pudiese cayer

32 b al rey Antioco pudiese responder

36 d querría, si pudiese, de grado lo matar

56 b andaba, si pudiese, por fer otra peyor

198 d arte que pudiese purgar la maletía

216 b non sabié atanto que pudiese dezir

277 b ¿Cómo me lo podría el coraçón sofrir / que yo a tal amiga pudiese aborrrir?

484 c levarié tal ganancia sil' pudiese guarir

484 d cual ella se pudiese de su boca pedir

pudiésemos

- 343 a Si comprar la pudiésemos, por llanto o por duelo, / agora finchiriamos de lágrimas el suelo

pudiesen

- 198 d (e.p.), vid. *pudiese*
 204 b por amor si pudiesen a su tierras tornar
 204 d ganar la pudiesen por con ella casar
 392 d podrién ganar por ella mucho de buen haber, / que nunca más pudiesen en pobreza cayer

pudieses

- 247 b Si tú lo conescieses, dixo [...] / o trobar lo pudieses [...] / ganariés tal ganancia
 424 b De cual guisa se quiere que pudiesse seyer, / por que mayor ganancia tú pudieses haber

pudiesse

(vid. *pudies-*)

- 14 b pudiesse con ella complir su mal talento
 424 a de cual guisa se quiere que pudiesse seyer
 527 b que en otra leticia le pudiesse tornar
 555 c fasta que pudiesse Tarsiana desposar

pudiesstes

- 9 b vos más non pudiesstes
 9 d vos más non pudiesstes
 207 d entender lo pudiesstes

pudo

- 5 b non pudo en ella ninguno avenir
 6 b tanto pudo el malo volver y revolver
 32 a otra cosa non pudo entender
 46 a non la pudo ganar
 61 b non se pudo complir
 111 c de los homnes nenguno non pudo estorcer
 139 c diole cual cena pudo
 386 d fuxo para la villa quanto lo pudo far
 446 d que a los XII años avés pudo sobir
 447 a Recibió Apolonio lo que pudo cobrar
 448 d non pudo echar lágrima por nenguna misión
 481 a Non pudo comedir nin asmar tal manera
 493 b non pudo el pecado nada de mí levar
 527 a Nunca tanto le pudo dezir nin predicar
 532 a Mi padre Apolonio non te pudo prestar
 532 b a fonsario sagrado non te pudo levar
 532 d non sabemos del cuerpo do pudo arribar
 535 b non me pudo ninguno fasta aquí vencer
 551 b por salvar un cuerpo tanto pudo facer
 596 c Nunca non pudo homne nin veyer nin oir

pueblo

- 30 a El pueblo fue alegre
 30 d rendián [...] gracias al Criador: / la villa e los pueblos
 42 b falló [...] / los pueblos doloridos
 43 b Vió [...] / pueblo tan desmayado
 92 b guarescié un gran pueblo
 351 a amábala el pueblo
 365 c del pueblo de Tarso era tan querida
 428 b Cuando [...] / a sabor de los pueblos hobo asaz cantando
 429 a fizo bien a los pueblos su razón entender
 598 b fincó el pueblo todo, non se quiso mudar

pueblo (cont.)

- 614 d fue 'l pueblo con el rey alegre e pagado
 617 b vio que tod' el pueblo estaba bien pagado
 618 a Fue con est' señorío el pueblo bien pagado
 621 a El pueblo e la villa hobo grant alegría
 622 c era el pueblo en duelo sobejano
 626 a Fazía el pueblo todo, cada día oración
 627 a El pueblo con el niño, [...], / andaba much' alegre e much' asegurado
 641 c sabet qu' el pueblo era derecho e fiel
 642 b Falló [...] / los pueblos sin querella
 643 a Mandó llegar sus pueblos en Tiro la cibdat

pueda

- 132 d me des algún consejo por ó pueda vevir
 346 d casamiento bueno le pueda dar
 347 a fasta que esto pueda complir e aguisar
 383 d non me pueda vencer
 442 d non he de melezina que me pueda sanar
 493 d busco mester que pueda al siglo engañar
 565 d que non pueda el malo d'esto se alabar

puedan

- 403 d que nom' puedan el alma garçones enconar

puedas

- 132 c sí puedas a buena fin venir / me des algún consejo

puede

- 137 b puédete si quisiere de pobreza sacar
 341 a non puede a nul homne la cosa más durar
 341 d lo puede recobrar
 342 c seyer non puede
 437 a ¿qué puede esto seer?
 449 b dime ¿Qué puede esta cosa estar?
 477 b que t' puede Dios facer aún gran piedat
 541 a ca puede te membrar

pueden

- 81 d preso seré traído si me pueden fallar

puedes

- 75 a Este puedes [...] levar
 123 a tú lo puedes veyer
 137 d puedes en poca d'hora todo tu bien cobrar
 320 d bien lo puedes probar
 333 c alegrarte non puedes
 340 a lo puedes esto bien entender
 378 c otro precio non puedes en mi muerte ganar
 378 d fueras tanto que puedes mortalmente pecar
 379 c asaz puedes haber hora e devagar
 408 c tú non puedes ganar
 408 d tú puedes tu nobleça mucho menoscabar
 511 d Esta puedes jurar que es razón escura
 540 c puédeslo bien creyer
 553 c bien te puedes encara, rey, maravillar

puedo

- 12 a ál non puedo
 245 d dezirt' puedo señales
 379 a non puedo escapar
 408 c yo puedo perder mucho

puedo (cont.)

- 409 a yo puedo por tu fecho perder ventura e fado
479 c vevir non puedo

puerta

- 16 b sedián sobre las puertas de las menas colgadas
143 c llególo a la puerta
154 d tornóse de la puerta
302 a estaba a la puerta
400 d escribió en la puerta el precio
580 a Cuando a la puerta fueres

puerto

- 3 b pobló Antioca en puerto de la mar
73 d él que de los cuitados es carrera e puerto
284 b fue al puerto de Éfeso el cuerpo arribado
458 a Ancoraron las naves en ribera del puerto
458 c enxugaron sus paños lasos e del mal puerto
463 b salló contra el puerto
473 d las naves que yacien por el puerto mirar
595 c En el puerto de Tarso arribaron aína

pues

- 510 c pues que eres en responder metido
555 d pues que la hé casada, quiérome afeitar

puesta

- 43 a Vió cosa mal puesta
91 c seya [...] puesto e otorgado
393 b fue [...] / puesta en la galea
462 b ca habié dura ley puesta e confirmada
619 a Cuando hobo su cosa puesta
648 c has la tu cosa puesta en buen estado

puesto

- 345 c (e.p.), vid. *dispuesto*
577 a Habiendo esto puesto el guión castigado

punto

- 106 a Hobieron en fuert' punto las naves a mover
258 d entró en fuerte punto
393 a fue la mesquiniella en fuerte punto nada, / puesta en la galea
486 b yo's mandé que seyades en buen punto venida

puntos

- 179 c faziá a la vihuela dezir puntos ortados

purgar

- 198 d arte que pudiese purgar la maletía

puro

- 298 c priso del puro bálsamo

pusieron

- 97 a Pusieronlo derecho en medio del mercado
571 c pusieronlo derecho en medio del mercado
636 b pusieronle el nombre que había su abuelo

puso

- 20 c pusol' el Rey Antioco la su proposición
46 a Púsol' achaque mala
50 a puso [...] ley mala
300 c (e.p.), vid. *prísol'*
307 c púsol' sobre la cara la manga del vestido

puyó

- 397 c Antinágora luego puyó a las cincuenta

Q

qu' (pron.)

(e.p. *que* en 222 c, 278 b, 298 d, 302 a, 310 c, 587 b)

- 194 a E con esto la fija, qu'el padre seguraba / tornó a Apolonio
 222 c que la diese al rey, qu' estaba en la glera
 278 b al logar en qu' estamos, loca razón defiendes
 298 d allegóse al cuerpo qu' en el lecho yazía
 301 c otras maestrías qu'él sopo comedir
 302 a Tornó a su maestro, qu' estaba a la puerta
 310 c respiró el almiella qu' estaba afogada
 587 b Yo só la tu mujer [...] / la qu' en la mar echeste

qu' (conj.)

(e.p. *que* en 43 c, 259 d, 385 c, 479 b, 631 c, 641 c; *ques* 422 c)

- 43 c demandó qu' esta cuita por qu' era hí venida
 119 c semejaba qu' Antioco los envió rogar
 259 d diol' muchas parteras, mas una mejorada, / qu' en el reino todo non
 había su calañá
 362 b fasta qu'él a la fija diese buen casamiento
 385 c vieron qu' el traídor nemiga quería far
 405 d veyerlo hie quien quiere qu'ella iba forçada
 439 b passó bien un gran rato qu'él non les recudió
 479 b Mas só por mis pecados de tal guisa llagado / qu' el coraçón me siento
 todo atravesado
 631 c envió que l' dixiesen qu' el rey le demandaba
 641 c sabet qu' el pueblo era derecho e fiel

que (pron.)

- 2 b El rey Apolonio [...] / que por las aventuras visco grant temporal
 3 b En el rey Antioco [...] / que pobló Antioca
 6 a El pecado, que nunca en paz suele seyer
 8 c una ama vieja, que la hobo criada
 9 c esto que vos veyedes
 13 b el nemigo en el rey fue 'ncarnado / que non había poder de veyer el
 pecado
 15 c al que lo devinase gela daría
 15 d el que nol' devinase sería descabeçado
 17 a El rey Apolonio, que en Tiro regnaba
 17 b oyó d'aquesta dueña, que'n grant precio andaba
 18 d demandó la fija [...] / que la metrió en arras en Tiro la cibdat.
 21 c El que adevinase este vieso que ditz
 26 b lo que siempre buscaba lo había fallado
 37 a Clamó a Taliarco, que era su privado
 37 b el que de sus consejos era bien asegurado
 38 b esto que a tí digo
 39 a De lo que yo facía, él me ha descubierto
 40 a Yo te daré tesoros cuantos que tú quisieres
 45 a El rey nuestro señor, que nos solía mandar
 48 c tornós' al rey Antioco, que lo habié 'nviado
 49 b Apolonio [...] / que era con su miedo de tierra desterrado
 51 c, d querié matar al homne que dixo derecha, / que abrió la demanda que
 era tan escura
 52 a Esto facié 'l pecado que es de tal natura
 52 b, c en otros muchos en que mucho atura / a pocos días dobla que traye
 gran obscura
 53 d esto que yo vos digo, la ley lo pedriga

que (cont.)

- 58 a Por negra de cobdicia, que por mal fue parada
 59 a Los que solía tener por amigos leyaes / tornados se le son enemigos mortales
 61 a Dios, que nunca quiso la soberbia sufrir
 65 a Los que sabor habían de conducho prender / dábangelo de grado
 72 b porque lo que es él, tú quisiste seyer
 72 c (e.p.)
 73 d nos dará buen esfuerço, / Él que de los cuitados es carrera
 77 a Dios a todo cristiano que su nombre toviere / tal homne le depare
 77 c demás homne nin fembra que d'est' homne oyere / debe tener su loa
 85 b Por qué' pidié la fija, que él mucho amaba
 85 c terminé el viesso con que nos embargaba
 86 c yo vos daré del trigo que mandé adozir
 92 a Cumplióles Apolonio lo que dicho había
 92 b guarescié un gran pueblo, que de fambre muría
 103 c, d buenos marineros que sabién la marina, / que conoscién los vientos que se camian aína
 107 a El mar que nunca tovo leyalta
 108 d Non habié marinero que non fues' espantado
 109 a Non les valién las áncoras, que non podién trabar
 109 b los que eran maestros non podién gobernar
 111 d el rey solo, que quiso Dios valer
 116 c mal o bien esperando lo que dar Dios quisíés'
 116 d ninguno nom' llorasse de lo que m' aviniés'
 121 c vió un homne bueno que andaba pescando
 130 a, b Mis vasallos que eran conmigo desterrados, / haberes que traía, [...] todo lo he perdido
 133 b recudiól' como homne que habié d' él dolor
 135 a Los que las aventuras quisieron ensayar / [...] / por muchos de trabajos hobieron de pasar
 137 a El que hobo poder de pobre te tornar / puédete si quisiere de pobreza sacar
 138 b de lo que yo hobiere, servir t'he de buen grado
 141 c (e.p.), vid. *que me*
 143 c llególo a la puerta que falló más primera
 148 c vió en la rota, que espessa andaba, / toda la mejoría el pobre la levaba
 155 c Clamó un escudero, que era su privado
 157 b los mejores que fueron en su casa trobados
 160 d los conduchos que l' daban non los podié prender
 169 a lo fazes por pérdida que te es avenida
 170 c el tu buen continente que habías mostrado / [...] todo lo has afollado
 172 c el nombre que había, perdílo en la mar
 173 c el nombre que te suelen llamar
 180 c Lo tenién a fazaña cuantos que lo veyén
 180 d Faziá otros depuertos que mucho más valién
 190 c el cantar de la dueña, que mucho alababan, / contra el d'Apolonio, nada non lo preciaban
 193 c dalde de mi trasoro, que tenedes alçado
 198 a, b Buscáronle maestros que l' fiziesen metgía, / que sabién de la física toda la maestría
 198 d non le hí fallaron [...] / arte que pudiese purgar la maletía
 199 d la mayor cuita que hobo
 200 b non habié maravilla que fija la habié
 208 a Del estudio que lieva, está tan enflaquida
 212 d mesturar non lo quiso lo que había asmado

que (cont.)

- 214 d mensatge vos trayo por que merecía don
 219 c lo que al rey ploguiere [...] / yo, si lo destajasse, faría gran locura
 220 a Hevos bien enseñada de lo que yo sabía
 222 b diol'a Apolonio, que mensajero era
 223 d con el pelegrino quería ella casar, / que con el cuerpo sólo estorcí de la mar
 224 d el infant' venturado que lidió con las ondas
 230 b Yo te conjuro [...] / por el amor que tengo establecido contigo
 238 c condonado vos seya esto que vos pidiestes
 240 c duraron muchos días, que non eran pasadas
 244 a demandó al maestro, el que la gobernaba
 244 c Dixo el marinero que en somo estaba
 245 d dezirt' puedo señales en que seya probado
 246 b Tú, que tanto me dizes, quiero de ti saber
 248 b con él murió la fija, que le dio el pecado
 256 a El rey Antioco, que l' había irado / murió
 259 b Licórides el ama, que la habié criada
 260 b rogó al Criador, que está más en alto, / que l' guiase la fija
 262 a vino la hora que las naves movieron
 262 c muchas fueron las lágrimas que en tierra cayeron
 262 d pocos fueron los ojos que agua non vertieron
 264 d los tuertos e los daños que fecho le habién
 268 a cuando vino al término que hobo a parir
 276 c sacóme de pobreza, en que yazié lazdrado
 280 d veyén las ondas que se querién volver
 287 c fallaron este cuerpo que oyestes comptar
 290 d fágala sobollir, / lo que no le pudimos sobre la mar complir
 293 b Mandó tomar el cuerpo, ponerlo en un lecho, / que por un grant haber non podrié seyer fecho
 295 d un cuerpo que fallamos
 298 b tollió de sí el manto que a cuestras traía
 299 a Mandól' toller la ropa que desuso tenié
 299 b despojól' los vestidos preciosos que vestié
 299 c lo que él fer podié
 302 b Señor, esta reína, que tenemos por muerta
 302 d cosa veyo en ella que mucho me conhuerta
 308 a Con la calor del fuego, que estaba bien vivo, / aguisó un unguiente
 310 b desvióle la sangre que estaba cuajada
 312 b con otras melezinas quel' sopo hí mesclar
 316 a Amigo, diz al metge que la habié guarida
 323 b profijóla el metge que la había sanada
 325 d en el rey Apolonio tornemos el mesterio, / que por las aventuras levó tan gran lazerio
 326 d non amanescié día que non fuese llorada
 328 d (e.p.), vid. *qui*
 330 a De los homnes que hobo [...] / non pareció ninguno
 331 c Licórides, que era la su ama
 331 d la que fue por nodriça a Luciana dada
 332 d De tantas que leveste, nula vemos tornar
 338 d lo que dezirt' te quiero que sea escuchado
 343 d fagamos lo que fizo ella por su abuelo
 345 a Recudiól' Apolonio lo que podrié estar
 345 c lo que El ha dispuesto, todo debe pasar
 345 d lo que El dar quisiere, todo es de durar
 346 b su ama Licórides que la sabrá guardar

que (cont.)

- 350 d aguzó como fierro, que aguzan a la muela
 355 a su ama Licórides, que la habiá criada
 359 d ésa fue vuestra madre, que delexó gran duelo
 365 d su madre, que la hobo parida
 366 d otra niña con ella, que era su hermana
 369 c el haber que le diera, poderlo hie lograr
 370 c, d con estos sus adobos, que la fazen bellida, / casaría mi fija, la que hobe parida
 371 c homne de raíz mala, que yaziá en presión
 371 d homne de los de criazón, / [...] que fariá grant nemiga
 372 c asmó la mala fembra lo que bien entendredes
 378 b non te merecí cosa por que m' debes matar
 385 b asomaron ladrones que andaban por la mar
 394 d vinieron compradores [...] / que comprar la querián
 395 a (e.p.)
 400 b (e.p.)
 403 a, b Señor, que de Teófilo me quesiste guardar, / que me quiso el cuerpo a traición matar
 411 a El príncep Antinágora, que vinié denodado, / fue con estas paraulas fieramient amansado
 412 a bien yo entiendo esto que me dezides
 412 c por esta petición que vos a mí pedides
 415 a Demás por el buen padre de que vos ementestes, / [...] / quiérovos dar agora más que vos demandestes
 415 b por la razón buena, que tan bien enformeste, / quiérovos dar agora más que vos demandestes
 416 a El precio que daría [...] / quiérovos en donado ofrecer
 416 d al que a vos entrare, datlo para quitar
 422 c, d otro mester sabía que es más sin pecado, / que es más ganancioso e que es más honrado
 427 b Començó unos viesos e unos sonos tales / que trayén grant dulçor
 431 c el día que su voz o su canto non oyé, / conducho que comiese mala pro le tenié
 433 d tornemos en el padre, que andaba lazdrado
 436 c cataba por su fija que les dio a criar
 437 b Pésame de mi fija, que nom' viene veyer
 440 d dixol' una razón / que debí a la falsa quebrar el corazón
 441 c La cuita de la madre, que me era venida, / con ésta lo cuidaba aduzir a medida
 442 d non he de melezina que me pueda sanar
 443 d que fagamos fatilas los que somos feridos
 446 d el buen rey de Tir, / que a los XII años avés pudo sobir
 447 a Recibió Apolonio lo que pudo cobrar
 454 d tollióles la carrera, que tenián començada
 456 d en villa que Tarsiana pasaba mucho mal
 458 b encendieron su fuego que se les era muerto
 466 a (e.p.), vid. *quel'*
 466 a que aquel que l' fablare
 466 c perderá el un pie de los dos que levare
 467 d que l' dizién Apolonio de la prima sazón
 468 c a lo que me saliere
 469 c (e.p.)
 473 d las naves que yacien por el puerto mirar
 476 c veriés por ella cosas que habriés gran placer
 492 a Ladrones en galeas que sobre mar vinieron

que (cont.)

- 493 d busco mester que pueda al siglo engañar
 498 a Mas por esto señero que m' has aquí servido
 500 c yo te daré dos tanto lo que te ha mandado
 502 c esto que tú a mí prometes / téntelo para tú
 503 c levaría la ganancia que me mandeste dar
 505 b ¿Cuál es la casa [...], / que nunca seyé queda
 506 b el río es la casa que corre murmuyando
 506 c los peces son los huéspedes, que siempr' están callando
 508 b la cañavera, / que cerca ella cría, ésta es cosa vera
 511 a Entre grandes fogueras, que dan gran calentura, / yace cosa desnuda
 513 c fago al que me traye fincar en el camino
 515 d aún por aventura veré lo que desseyo
 516 a Tres demandas yo tengo que son assaz rafezes
 520 b nin lengua con que fable un proverbio señero
 521 c el que en él se cata, veye su mismo cejo
 527 c con grant cuita que hobo
 534 b los que me acorrieron nom' quissieron dexar
 534 c, d vendiéronme a homne, que non es de prestar, / que me quiso el alma
 e el cuerpo dañar
 535 a Por la gracia del cielo, que me quiso valer
 536 b a homne que buscaba servicio e amor
 541 b el nombre de la ama, que te solié criar
 542 c La ama, de que siempre, diz, menguada me sientio
 544 c agora he perdido la cuita que había
 547 b cobrada he la fija que había perdida
 556 d fueras al traidor ques' dolié por verdat
 557 c el amor que l' fiziera cuand' en cuita estaba
 559 c si el traidor falso que la había comprada
 561 c una fija que nunca la cuidó veyer / hala aquí fallada
 564 c en lo que vos querredes, mandatlos desprender
 565 b del traidor quel' quiso la fija difamar
 569 a Tarsiana a las dueñas que él tenié compradas, / dióles buenos maridos
 570 d por el bien que él fizo non fuesse olvidado
 579 a Demanda por el templo que dizen de Diana
 579 c (e.p.)
 580 d saldrán a recebirte la gent' que dentro mora
 583 b ganarás tal ganancia / que más la preciarás que el regno de Francia
 583 d perdrás todas las cuitas, que prísist' en infancia
 587 a, b Yo só la tu mujer, la que era perdida, / [...] que tienes por transida
 588 a Yo só la que tú sabes
 588 c De tres que me pidién, aduxist' el dictado
 590 a contáron un' a otro lo que habién passado
 593 d ca s' temién la señora, ques' quería ir su vía
 594 b Fizieron abadessa a la que mejor vieron
 600 c de lo que t' prometimos
 603 a cuando torné por ella, que sería ya criada
 623 d las cosas en que cayen todas las coñoscién
 627 a El pueblo con el niño, que Dios le habié dado, / andaba much' alegre
 628 a Del duelo que fizieron ementar non lo queremos
 628 b A los que lo passaron
 630 a Por todos los trabajos que l' habian venido
 630 b non olvidó el pleito que habié prometido
 630 c Membrol' del pescador, que l' habié acogido
 630 d El que hobo con él el mantiello partido
 632 b ca más de lo que fuera, non era enriquecido

que (cont.)

- 634 a Diole grandes haberes e casas que morase
 635 a Dios que vive e regna
 635 d a tal huésped [...] / que tan buen gualardón da a un hospedado
 636 b Pusiéronle el nombre que había su abuelo
 640 b Com' homnes que pudieron de cárcel estorcer
 642 d las que dexó moçuelas
 644 a Pesóles con las cuitas porque había passado
 646 a El poder de Antioco, que te era contrario
 647 a desende lo que vale, aduxiste tal reña
 652 a lo que aquí dexamos, otrie lo logrará
 652 b lo que nos escusamos, por nos non lo dará
 652 c lo que por nos fiziéremos, esso nos uviará
 652 d lo que fará otro, tarde nos prestará
 653 a, b Lo que por nuestras almas en vida enduramos, / bien lo querrán alçar
 los que vivos dexamos
 653 c nos por los que son muertos, las raciones damos
 655 b pocos serán los días que aquí moraremos
 655 d si vamos al convivio de Dios en que creyemos
 656 a El Señor que los vientos e la mar ha por mandar
 657 El que hobiere seso responda e diga Amén

qué (interr.)

- 655 c ¿qué ropa levaremos?

que (conj.)

- 5 d (e.p.)
 6 c tanto pudo el malo volver y revolver / que fiço a Antioco en ella entender
 6 d tanto que se quería por su amor perder
 7 b (e.p.)
 7 d hobo ella de consentir / que veyé que tal cosa non era de sufrir
 8 b fue tan envergonzada / que por tal que muriese non quería comer nada
 8 d fiçol' creer la dueña que non era culpada
 9 b Vos non habedes culpa, que vos más non pudieses
 9 d alegratvos, señora, que vos más non pudieses
 10 b yo vos consejo [...] / que al rey vuestro padre, vos non lo enfamedes
 10 d maguer grant es la pérdida, más val que lo callede / que al rey y a vos en mal precio echedes
 12 c bien veo que fui de Dios desemparrada
 13 a Bien sé que el nemigo en el rey fue 'ncarnado
 14 b Por fincar con su fija [...] / que pudiesse con ella complir su mal talento, / hobo a sosocar un mal sosacamiento
 15 a Por fincar sin vergüença, que non fuese reptado / faciá una demanda
 15 c (e.p.)
 17 d quería casar con ella, que mucho la amaba
 19 c dicián que non se supo guardar de mal englut
 20 d púsole el rey Antioco la su proposición / que l' daría la cabeça
 23 b entendió bien que era en fallença caído
 23 c por tal que no fuese por babcia tenido
 24 b Non debes rey tal cosa demandar / que a todos aduze vergüença y pesar
 27 b, c dixo a Apolonio quel' dixo falsedat / que non lo querriá fer por nula heredat
 27 d todos asmaban que dixera verdat
 28 a Díxole que metría la cabeça a perder
 28 b Díxole [...] que la adeuinança non podría solver
 28 d treinta días le quiso añadir, / que por mengua de plaço non pudiese cayer



que (cont.)

- 29 b tenía que la tardança podiá en mal finar
 29 d fasta que fue en Tiro él non se dio vagar
 30 b todos lo querién ver, que habién d'él sabor
 32 b otra cosa non pudo entender / que al rey Antioco pudiese responder
 33 a Pero mucho tenía, que era mal fallido
 33 c cuanto más comidía que l' habiá contecido, / tanto más se tenía por peyor confondido
 34 a Dixo que non podía la vergüença durar
 35 a Pocos levó consigo que no lo entendieron
 37 d acomendól' que fuese recapdar un mandado
 38 c a tí digo / que só de Apolonio capital enemigo
 39 d tener me hiá por nada, más que seco ensierto
 41 b non quiso grande plaço prender, / por amor que ficiesse a su señor placer
 44 b bien parece que eres de carrera
 44 d diriás que nunca vieras tal en esta ribera
 48 b tenié que su negocio habié bien recabado
 49 a Dixol' que d' Apolonio fuesse bien descuidado
 49 d Non será [...] en tal logar alçado / que de mí lo defienda desierto nin poblado
 50 b quiquier' que lo matase [...] / dar l'hie de sus haberes
 51 c (e.p.)
 53 b perjúrase el homne, non comide que diga / del homne perjurado es la fe enemiga
 55 b por quel' fiço 'l pecado el vino a beber, / hobo en adulterio por ello a cayer
 57 a, b Como diz' el proverbio que suelen retrayer / que la copdicia mala saco suele romper
 57 d fiço esta promesa a muchos fallecer, / que lo querrián de grado o matar o prender
 65 d toda la tierra [...] / que era mucho cara
 69 a Dixol' el homne bueno que habié d'él dolor
 73 b non fice cosa que deba seyer muerto
 74 c quiero que lieves tanto del mió haber / quanto darié Antioco
 75 b Este puedes [...] levar / que hasme tú buscado placer
 76 c gracias por la promesa vuestra, / que amiztat vender non es costumbre nuestra
 77 d demás homne [...] / debe tener su loa demientre que visquiere
 78 a Elánico, de miedo que serié acusado
 79 b veyé que se le iba su cosa malparando
 79 c sabié que lo andaban muchos homnes buscando
 79 d (e.p.)
 80 a Pensando esta cosa, más triste que pagado, / uvióle un burzés
 85 a, b Recudiól' Apolonio a lo que l' demandaba: / —«Por qué l' pidié la fija
 85 c (e.p.)
 86 b dizes que la villa non me podrié sufrir
 87 d quiero que seya dado
 88 d en buena fust' venido / que en tan fiera cuita nos has tú acorrido
 89 b quiero que lo tengamos, / que nos plega contigo e que te recibamos
 89 d si menester te fuere que contigo muramos
 90 d mandó pregón meter / que s' llegasse concejo
 92 c valé por la villa más que nunca valía
 94 a Da cuitas a los homnes que se faga temer
 98 d consejó' un su huésped [...] que fuese a Pentápolin
 99 c darte he buen consejo [...] / que fueses a Pentápolin

que (cont.)

- 99 d sepas que habrán todos contigo gran placer
 102 a cuando entendieren que tú eres alçado / [...] / derramarié Antioco luego el su fonsado
 102 e Pagóm' [...] que fablas aguisado
 104 d fasta que los hobieron las ondas a partir
 105 b rogaban que fiziesse aína la venida
 106 d fasta que s' fueron yendo
 107 c suele dar mala çaga, más negra que la pez
 109 d tanto que ellos mismos nos' sabién aconsejar
 114 d Mesquino, dixo, que por mal fui nascido
 116 b Con toda essa pérdida, si en paz me sobiés', / que con despecho loco de Tiro non sallíés'
 123 c (e.p.)
 123 d sí Dios te benediga, [...] / que entiendas mi cuita e la quieras saber
 129 b luego que fuemos dentro, el mar fue conturbado
 131 a Sábelo Dios del cielo que en esto non miento
 132 b Dios me quiso a esto aduzir, / que las limosnas haya sin grado a pedir
 132 c ruégote que [...] / me des algún consejo
 132 d (e.p.)
 135 d quequier que les avenga, hanlo de endurar
 140 c prometiól' que si nunca cobrasse su estado / el servicio en duplo le será gualardonado
 141 c ruego [...] que me muestres la vía por ir a la ciudat
 142 a Señor, bien es que vayas
 144 d comenzaron luego la pelota jugar, / que solían esse tiempo esse juego jugar
 146 d entendrié [...] que non era villano
 148 d (e.p.)
 150 b mandó que les dexassen a amos la pelota
 151 b que un grant homne era entendiógelo luego
 151 d yo te ruego / que yantes hoy comigo
 154 b Apolonio de miedo de la cort' enojar, / que non tenié vestido
 155 a El rey non tovo mientes fasta que fue entrado
 155 d preguntól' por tal homne, que dó era parado
 156 b dixo que vergüença había
 157 c mandó que lo metiessen suso a los sobrados
 159 d mandól' luego al rey quel' diessen a comer
 161 c sol' que tú quisieres la cara alegrar, / Dios te dariá consejo
 166 b si vos queredes [...] que vos yo siempre haya mucho que gradecer, / sabet de su fazienda
 166 d contra él que sepamos cómo nos captener
 167 d fuele luego diziendo palabras d' amiztat, / como cosa señada que amaba bondat
 168 c semejam' que non amas gozo
 170 a Todos dizen que eres homne bien enseñado
 170 b veyo que es el rey de ti mucho pagado
 171 a, b Pero que eres en tan grande dolor, / quiero que por mí fagas aqueste grant amor
 171 c quiero [...] / que digas el tu nombre
 173 c que me digas el nombre que te suelen llamar
 177 c fazetle mucho algo, que homne es honrado
 179 d semejaban que eran palabras afirmadas
 180 c (e.p.)
 181 c, d dixol' que se maravillaba / que con todos los otros tan mal se acordaba
 182 d cuido fer un tal son / que entendredes todos que es más con razón

que (cont.)

- 184 c por amor, [...] / que cantes una laude
 185 c dixo que sin corona non sabrié violar
 186 b semejó'l que le iba amansando 'l dolor
 187 d de color, mejorado, / pero non que hobiesse el duelo olvidado
 190 b afirmaban / que Apolo nin Orfeo mejor non violaban.
 192 b vos me lo condonastes que yo, por vuestro amor, / pensás' de Apolonio
 cuanto pudiés' mejor
 192 c (e.p.)
 192 d quiero que me digades cóm' habedes sabor
 193 d cuanto sabor hobiéredes, que él seya pagado
 197 d fue en ella el amor encendiendo / fasta que en el lecho cayó
 201 d rogóle que saliese con él
 205 b (e.p.)
 206 b a cual tú la dieres que seyamos pagados
 207 b bien fiziestes, / que en esti consejo tan bien vos aviniestes
 208 b está tan enflaquida, / que es de la flaqueza en enfermedat caída
 208 d en tanto es venida / que son defiuizados los metges de su vida
 209 a non me semeja que en esto andedes
 210 a Escribieron las cartas, que eran escribanos
 211 d diolas a Apolonio, [...], / que fuese a la dueña con ellas al castiello
 213 c (e.p.)
 215 b sallós' a deportar, / fasta que fuesse hora de venir a yantar
 221 b non querriés tu lazerio que otrie lo lograrse
 221 d nunca lo creyería fasta que lo probase / que del rey de Tiro desdeñada
 fincase
 222 c diól' a Apolonio, [...], que la diese al rey
 222 d Sabet que fue aína andada la carrera
 223 c la carta diziá esto [...] / que con el pelegrino quería ella casar
 224 c demandó que cuál era el infant' venturado
 226 b lo sé bien, que dizes cosa desaguisada
 226 d bien lo sé que nunca prendist' tal espadada
 227 b entendió bien el rey que dixera fallencia
 230 c Yo te conjuro [...] / como tú lo entiendes que lo fables conmigo
 231 c creyo que de mí traen estas nuevas tan largas
 232 b Non te mintré, maestro, que sería traición
 234 a Entraron a la villa, que ya querién comer
 235 d De coraçón me pesa, he rencura sabida, / que vos es la yantar a tanto
 deferida
 236 b más cuita es lo vuestro, que tan gran mal habedes
 236 c quiero fablar un poco, que non vos enojedes
 236 d Quiero [...] / que verdat me digades
 237 b bien vos lo digo, [...] / que si de Apolonio en otro me camiades / [...] /
 en pie non me veredes
 238 b de Dios vos vino ésto, que tan bien escogiestes
 242 c podría haber siet' meses que casado era
 244 b demandó [...] / que verdat le dixese
 244 d dixo [...] / que tod' el mayor tiempo en Tiro lo moraba
 246 a díxol' [...] / que habrié gran placer
 247 c si tú lo conescieses [...] / ganariés tal ganancia que seriés plazentero
 248 a dil' que es Antioco muerto
 249 c non querría que fuese mi palabra mintrosa
 251 b bien anda siete meses o más que só preñada
 251 d (e.p.)
 253 b ruégote que me lieves
 254 b Reina, bien sepades, / sol que a vuestro padre en amor lo metades

que (cont.)

- 254 d metervos he en arras que pagada seyades
 255 b Dixo [...]: Señor, por caridat / que me dedes licencia
 255 c (e.p.)
 260 c, d rogó al Criador [...] / quel' guíase la fija [...] / quel' guardase el yerno
 261 d començaron los vientos las velas a volver, / tanto que las fizieron de la tierra toller
 262 b (e.p.)
 263 c, d fiziéronlas andar, / así que las hobieron tanto de alongar / que ya non las podían de tierra devissar
 265 d non sabién que del gozo cuita es su hermana
 267 c que de la luenga muebda e que de la andada / era al mes novena la cosa allegada
 268 c cuitáronla dolores, que se quería morir
 268 d dizíá que nunca fembra debía concebir
 271 d todos eran creyentes que ya era transida
 274 a quien se quiere que sía
 275 c refina es honrada, que non pobre romero
 275 d semejas en tus dichos que eres carnicero
 277 b ¿cómo me lo podría el coraçón sofrir / que yo a tal amiga pudiese aborrrir?
 277 d seríá mayor derecho yo con ella morir / que tan viltadamiente de ella me partir
 278 d téngote por errado que tan mal lo entiendes
 279 d mal fazes, Apolonio, que en esto seyemos
 280 a bien veyé Apolonio que se podrién perder
 280 d al marinero, hóbolo a creyer, que ya veyén las ondas
 286 d fallaron esta obra de gran englundimiento, / que non fizo en ella el agua nozimiento
 290 c quiquier que la fallare, fágala sobollir
 292 b (e.p.)
 295 b gradézcovoslo mucho que tal hora viniestes
 295 d un cuerpo que fallamos, bien cuido que l' oyestes
 296 d quiero de la ganancia que lieves tu quiñón
 301 d asmó que por ventura aún podrié vevir
 302 c creyo que non ternás la sentencia por tuerta
 305 b de mí habrás gran honra, mientre que tú visquieres
 305 c después que murieres / fablarán de tu seso
 306 d fizo fer grandes fuegos de leña trasecada; / que non fiziesen fumo
 311 b entendió que ya iba obrando la metgía
 312 a Cuando vido su hora que lo podrié pasar [...] / engargantol' el olio
 314 c ¿Dó está Apolonio, que yo por a él cato?
 314 d ¡creyo que non me precia cuanto a su çapato!
 316 b ruégote que me digas
 316 b (e.p.)
 316 d tengo que só perdida
 321 d dixole al diciplo e non por poridat, / que la su maestría non habié equaldat
 322 a Pensaron de la dueña, fasta que fue levada
 324 a por amor que toviere su castidat mejor, / fizieron un monesterio
 324 c fasta que Dios quisiere que venga su señor
 328 b (e.p.)
 329 d espantáronse todos que tan triste venía
 332 a díxole la huéspedea, que había gran pesar
 333 d por Dios, de tu fazienda que sepamos mandado

que (cont.)

- 336 c díxoles [...] cómo fizieron d'ella depués que fue transida
 337 b por poco que con duelo de seso non sallieron
 338 d yo te ruego e pídotelo en donado / lo que dezir te quiero que sea escuchado
 344 d bien podemos contar que nada non perdemos
 346 d non quiero los cabellos [...] tajar, / fasta que casamiento bueno le pueda dar
 347 a fasta que esto pueda cumplir e aguisar
 347 d (e.p.)
 355 c (e.p.)
 355 c maguer era ayuna, que non era yantada
 356 b ante que m' passe, quiérote demandar
 362 c fasta qu'él a la fija diese buen casamiento, / que todo su linaje hobiese pagamiento
 362 d que non se cercenase por nul falagamiento
 364 a luego que fue Licórides d'este mundo pasada
 365 c fue salliendo tan buena [...] / que del pueblo de Tarso era tan querida / com' serié de su madre
 367 a por o quier que pasaban
 367 c dizían que Dionisa nin la su compañera / non valién contra ella una mala erveja
 368 a por poco que d' envidia non se querié perder
 369 a (e.p.)
 372 d asmó [...] / que éste era ducho de texer tales redes
 373 d prometiól' su verdat / que le daría gran precio
 374 c díxole que mañana s'hobiese assechando
 378 d fueras tanto que puedes mortalmientre pecar
 380 b, c dixo: sí Dios me vala, que lo faré de grado, / pero que aguisasse com' librase privado
 381 b Señor, dixo, que tienes el sol a tu mandar / [...] tú me acorre
 383 d algún consejo tienes para mí acorrer, / que aquest' traídor non me pueda vencer
 390 b querría que no fuese en el pleito entrado
 392 d podrién ganar por ella mucho de buen haber, / que nunca más pudiesen en pobreza cayer
 395 c hobo tal amor d'ella que s'en querié perder
 397 a prometió Antinágora quel' daría las trenta
 397 b dixo el garçon malo quel' daría las cuarenta
 398 b dixo [...] / que de cuanto ninguno diese [...] / el añadrié veinte pesos
 399 d asmó que la dexasse el traídor comprar
 402 d Señor, diz, tú me val que a ti me comiendo
 403 a Señor, que de Teófilo me quesiste guardar
 403 d señor, la tu virtud me debe amparar, / que nom' puedan el alma garçones enconar
 404 c, d rogó al traídor [...] / que le diese el precio de la virginidat, / que gelo otorgase
 407 b, c Señor, mercet te pido que me quieras oír, / que me quieras un poco esperar e sofrir
 407 d habert' ha Dios del cielo por ello que gradir
 408 a que tú quieras ahora mis carnes quebrantar, / podemos aquí amos mortalmientre pecar
 412 b dueña, bien yo entiendo [...], / que de linatge sodes
 413 d demás el omne debe asmar e comedir / que cual aquí fiziere, tal habrá de padir

que (cont.)

- 415 c, d quiérovos dar agora más que vos demandestes / que vos venga emiente en cual logar me viestes
- 416 c el precio [...] / quiérovos en donado ofrecer e donar, / que si vos non pudierdes por ruego escapar
- 417 d ¡el Criador vos quiera ayudar [...] / que vos vuestra hacienda podades bien poner!
- 418 d más tanto fue la dueña sabia e adonada / que ganó los dineros
- 419 d (e.p.)
- 420 c habié la buena dueña tan gran haber ganado, / que serí con lo medio el traidor pagado
- 423 b si tú me lo condonas [...] / que meta yo estudio
- 424 a de cual guisa se quiere que pudiesse seyer
- 424 b (e.p.), vid. *porque*
- 425 b el sermón [...] fue tan bien adonado / que fue el coraçón del garçón amansado
- 425 d más que ella catase, qué habié demandado
- 430 c como sabían que había mal señor, / ayudábanla todos
- 431 b Antinágora mejorarla queríé, / que si su fija fuese más non la amarié
- 432 b tan bien sopo la dueña su cosa aguisar / que sabía a su amo la ganancia tornar
- 433 b visco [...] / fasta que a Dios plogo
- 434 a A cabo de diez años, que la hobo lexada, / recudió Apolonio
- 437 d querria d'esta cosa la verdat entender / que veyo a vos tristes
- 439 a Por poco Apolonio que'l seso non perdió
- 439 b, c pasó bien un gran rato qu'él non les recudió / que tan mala colpada él nunca recibió
- 440 b demandó beber agua, que vino quiso non
- 441 a querria más la muert' que la vida
- 442 a, b Cuando cuidé agora que podría sanar, / que cuidaba la llaga guarir e encerrar, / he preso otro colpe
- 443 b Poco ha que es muerta
- 443 c tener vos he a grado que me sean vendidos
- 443 d que fagamos fatilas los que somos feridos
- 450 a Asmo que tod' aquesto es mentira probada
- 450 b non creyo que mi fija aquí es soterrada
- 452 a mandóles que moviesen
- 452 a (e.p.)
- 452 c (e.p.)
- 452 d que entre sus parientes se querrié soterrar
- 455 b que non habién negún consejo de guiar
- 457 d rendían a Dios gracias / que eran escapados
- 459 c mandóles que comprassen conducho muy llenero
- 460 c Juró que quel' fablase serí mal soldado
- 461 b (e.p.)
- 461 d cualquiera que vinié non era repoyado
- 463 d entendió que andaban com' homnes de prestar
- 466 a menazados nos ha que aquel quel' fablare
- 467 a Demandó quel' dixiesen
- 468 d dezirl' he quem' semeja villano descorado
- 469 b que com' el homne bueno a todos much' plazié
- 475 c demandé que cuál era señor del albergada
- 477 b que t' puede Dios facer aún gran piedat
- 477 c (e.p.)
- 477 c (e.p.)
- 478 b Dixol': Quienquier que seyas, amigo, ve en paz

que (cont.)

- 478 d Entiendo que me dizes buen consejo asaz
 480 d díxol que Apolonio fuert era deserrado
 481 c só en sobeja cuita, más que yer non era
 482 b quiero que lo probemos, que non perdamos nada
 482 c Dios manda que nos preste la su vertut sagrada
 482 d ternía qu habiémos a Jericó ganada
 484 b a dezir / quel' dixes' a Tarsiana, quel' viniese servir
 486 b yo's mandé que seyades en buen punto venida
 487 d por Dios, quel' acorrades con algunas fazañas
 488 c, d que si mortal non fuere, o que seya de vida / yol' tornaré alegre, tal
 que a comer pida
 490 a Por mí, solaz no tengas que eres ahontado
 494 b siempre de tu malicia habremos que dezir
 495 d bien entendí el rey que no lo fazié mal
 496 c entiendo bien que vienes de linatge granado
 497 b entenderíes que de grado te faría amor
 498 c ve a buena ventura, que muy mal só ferido
 498 d que cuantos días viva, nunca seré guarido
 500 d (e.p.)
 501 b (e.p.)
 501 d que querrá Dios que seya por el tu son guarido
 504 a Hobo el rey dubda que si la desdeñasse / ¿qué asmarién los homnes
 cuando la cosa sonasse?
 504 c que por tal lo fiziera que su haber cobrasse
 504 d mandól' que perguntase
 507 d esta es más grave, segunt que yo confío
 510 b parece bien que eres clérigo entendido
 510 c mas, por Dios, pues que eres en responder metido
 510 d ruégote que nom' canses e tente por guarido
 511 d Ésta puedes jurar que es razón oscura
 514 b apésgame el río, que só por mí liviana
 515 b a bien verná la cosa, segunt que yo lo creyo
 515 c Dios me dará consejo, que buenos signos veyo
 517 b (e.p.)
 523 b que las cuatro hermanas, las cuatro ruedas son
 524 d díxol' que se desasse, que estoviés en paz
 527 b que en otra leticia le pudiesse tornar
 528 d tanto que las narizes le hobo ensangrentar
 529 b que non fuesse entrada en aquella yantar
 531 d ante que me pariesses afogarme debiste
 537 d mas cuído que non vives
 539 b entendió las palabras que vinién por razón
 542 d sepades que non miento
 543 a Vió bien Apolonio que andaba certera
 543 b entendió senes falla que la su fija era
 543 d diziendo: —«¡Valme Dios, que eres vertud vera!»
 544 b Ay, mi fija, que yo por vos muría
 545 d siempre habré por ello a Dios que agradecer
 549 b diziélo la mesnada / que habié Apolonio palabra destajada
 549 c, d de barba nin de crines que non cercenás' nada, / fasta que a su fija
 hoviesse bien casada
 550 c cuando fuesse casada que lo farié tundir
 551 b Bien debí Antinágora en escripto yacer / que por salvar un cuerpo
 tanto pudo facer
 552 b yo mercet te pido / que me des la tu fija

que (cont.)

- 552 b (e.p.)
 555 c fasta que pudiesse Tarsiana desposar
 555 d pues que la he casada, quiérome afeitar
 557 a maguer que se callaba
 558 d fazién tan grandes gozos [...] / que non podrían contarlas
 559 b non se tenié que era de la cuita sacada
 560 d Mester es que prindamos entre todos consejo
 562 c cuál es, vos lo sabedes, que aquí ha morado
 563 b que tan bien la guardastes de caer en error
 565 c del traidor [...] / que le dedes derecho
 565 d que non pueda el malo d'esto se alabar
 567 b moviósse el concejo como que sañudazo
 568 b Cuando el rey hobieron de tal guisa vengado, / que fue el malastrugo
 todo desmenuzado, / echáronlo a canes
 570 c fablaron que l' ficiessen gualardon señalado
 570 d (e.p.)
 576 d su marido prender, / que atan mal sopieron el amiztat tener
 578 a Apolonio non has a Tiro que buscar
 580 a si vieres que es hora
 581 c demandal' que te muestre el arca consagrada
 583 b ganarás tal ganancia, / que más la preciarás que el regno de Francia
 584 a Razón no alonguemos, que sería perdición
 585 a Mientras que él contaba su mal e su lacerio
 586 b ¡Ay!, rey Apolonio, creyo quem' non conoces
 586 d non creyó quiet' non gozes
 589 b por poco que con gozo non perdió la memoria, / amos uno con otro
 viéronse en gran gloria
 596 a Antes que de las naves hobiessen a salir, / sópolo el concejo
 598 a Ante que a la villa hobiessen a entrar
 599 b non me vos revolvades fasta que mi razón diga
 599 d quiero que me lo diga
 600 d quequiere que tú mandes
 603 b dixiéronme que era muerta
 605 c dizién que Dionisa fiziera mal sobejo
 607 a Com' no sabié Dionisa que Tarsiana vinié
 607 c dizié que muerta fuera
 609 c (e.p.)
 611 d todo fue ante fecho que fuessen a yantar
 612 d de cativo que era, diéronle quitación
 617 b vió que tod' el pueblo estaba bien pagado
 618 d (e.p.)
 620 b ca cuidaba que eran muertos o perecidos
 620 d asmaban que eran end' salidos
 622 d que señor non fincaba a quien besar la mano
 626 b Fazía el pueblo todo, cada día oración, / que al rey Apolonio naciesse
 criazón
 628 d si non dirán algunos que nada non sabemos
 631 a Fue buscarlo [...], que sabié do moraba
 631 c, d envió quel' dixiesen qu' el rey le demandaba, / que viniesse ant'él, que
 él lo esperaba
 632 d que para un rico conde sería amor cumplido
 634 c que nunca a nul homne servicio non tornase
 639 c que ellos assaz non entendieron
 644 b que por mar e por tierra, tanto habié lazdrado

que (cont.)

- 647 d que la tu providencia, nunca será mesquina
656 d que por la su merced podamos escapar

qué

- 43 d demandó [...] / por qué toda la gente andaba amortida
84 b ¿por qué hobist' contienda?
96 d el escritor notar / del bueno d'Apolonio qué fizo en es' logar
136 a Nunca sabrién los homnes qué eran aventuras
176 a Fija, fe qué debedes
181 b fue pensando el rey por qué él non fablaba
209 c escrebit vuestros nombres, qu' arras le daredes
213 b ¿qué buscas a tal hora, qué quieres recabtar?
216 b non sabié atanto qué pudiese dezir
228 c víó el rey de Tiro qué habiá de seyer
235 b ¿qué buscas a tal hora?
272 c ¿qué faremos agora?
273 c ¿en qué sodes caídos?
332 c ¿qué fue de tus compañías?
425 d mas que ella catase, qué habié demandado
437 a ¿qué puede esto seer?
449 b dime ¿qué puede esta cosa estar?
504 b ¿qué asmarién los homnes cuand' la cosa sonasse?
527 c non sopo qué asmar
550 d por ser salva la jura non habriá qué dezir
578 d yo te diré qué fagas
580 c sabrá qué homne eres
590 b contaron uno a otro [...] / qué habié cada uno perdido o ganado
655 c ¿qué ropa levaremos?

quebrantallos

- 546 d pensat de quebrantallos

quebrantar

- 408 a Que tú quieras ahora mis carnes quebrantar
546 d (e.p.)

quebranto

- 9 a Si vergüenza o quebranto prisiestes

quebrar

- 440 d dixol' una razón / que debié a la falsa quebrar el corazón

queda

- 505 b ¿Cuál es la cosa [...], / que nunca seyé queda

quedaba

(grafía *quedaua*)

- 179 b quedaba a sabiendas la voz a las vegadas

quedados

- 457 c los vientos ya quedados

quedar

- 29 a Non quiso Apolonio en la villa quedar
150 a Mandó [...], quedar toda la rota

quedó

- 134 b nunca quedó estido

queles

- 356 d (e.p.), vid. *cuales*

quemar

- 611 b fue luego Dionisa levada a quemar

quequier

- 135 d quequier que les avenga, hanlo de endurar

quequiere

600 d quequiere que tú mandes

querades

274 c non querades tardar

queredes

166 a si vos queredes, buscarme gran placer

176 d a mí bien queredes

216 d vos veyet cual queredes de todos escogir

236 d ¿cuál marido queredes?

351 c si del nombre queredes saber

372 a Su nombre fue Teófilo, si lo saber queredes

querella

642 b Falló [...] / los pueblos sin querella

queremos

36 a En el rey Antioco vos queremos tornar

238 d bien lo queremos todos

628 a Del duelo que fizieron ementar non lo queremos

quería(grafía *querja* en 19 c)

6 d tanto que se quería por su amor perder

8 b non quería comer nada

17 c quería casar con ella

34 b mas quería ir perderse

95 c por cual logar quería facía su posada

185 d non quería [...] su dignidat baxar

202 a non lo quería mal

223 c con el pelegrino quería ella casar

268 c se quería morir

301 b fuel' catando el polso, sil' quería batir

385 c vieron qu' el traidor nemiga quería far

463 b queriásse deportar

472 b queríalo esforçar

593 d la señora, ques' quería ir su vía

querían

65 b non lo querían vender

96 a Tanto querían las gentes de honra le buscar

104 c non querían las gentes ante d'él s'espedir

109 c queríanse trastornar

119 c se querían ellos conmigo engraciar

243 a querían fer tornada

263 a non querían estar

querido, -a

328 c fue para la posada de su huésped querido

336 b murió de parto la su mujer querida

348 a dexóle la niñuela, una cosa querida

365 c del pueblo de Tarso era tan querida com' serié de su madre

486 a Dixol' Antinágora: Tarsiana, mi querida

587 c del rey Architrastres fija fui muy querida

querié(grafías: *querje* 51 c, 175 c; *querye* 353 a)

51 c querié matar al homne que dixo derechura

175 c querié tener las lágrimas

353 a non querié ningún día su estudio perder

353 d querié algo valer

368 a por poco que d' envidia non se querié perder

querié (cont.)

- 395 c hobo tal amor d'ella que s'en querié perder
 431 a Antinágora mejorarla querié, / que si su fija fuese más non la amarié

querién

- 30 b todos lo querién ver
 153 d los unos a los otros nos' querién esperar
 234 a ya querién comer
 264 c mejorar' le querién
 280 d se querién volver
 386 b en aquel traidor, mano querién echar
 394 d vinieron compradores [...] / que comprar la querién

querrá

- 501 d que querrá Dios que seya por el tu son guarido

querrán

- 653 b lo que por nuestras almas en vida enduramos, / bien lo querrán alçar los que vivos dexamos

querredes

- 564 c en lo que vos querredes, mandatlos despender

querría

(grafía *querria* 36 d, 82 d, 390 b, 414 c, 437 c)

- 1 b estudiar querria
 27 c non lo querriá fer por nula hereditat
 36 d querria [...] lo matar
 82 b querria algún tiempo con vos aquí morar
 84 a saber querria de tí una hacienda
 249 c non querria que fuese mi palabra mintrosa
 390 b querria que no fuese en el pleito entrado
 414 b, c querriala guardar, / porque no la querria veyer en tal logar
 437 c querria d'esta cosa la verdat entender
 441 a querria más la muert' que la vida

querrián

- 57 d lo querrián de grado o matar o prender
 137 c non te querrián las fadas, rey, desmamparar

querrié

- 452 c sus días eran pocos, querrié allá finir
 452 d que entre sus parientes se querrié soterrar
 529 c bien querrié Antinágora grandes haberes dar

querriés

- 221 b non querriés tu lazerio que otrie lo lograrse
 526 a querriésme [...], tornar en alegría

quesiste

- 403 a señor, que de Teófilo me quesiste guardar, [...] / señor, la tu virtud me debe amparar

quexa

- 341 d nunca por su quexa lo puede recobrar
 483 c si ella non le saca del corazón la quexa

quexar

- 161 b non te debiés quexar
 341 c non se debió el homne por pérdida quexar

quexedes

- 236 a de mí non vos quexedes

qui

(grafía *quj* en 72 d, 390 d, 401 b)

- 4 a la mujer con qui casado era
 71 d al qui me matar, ¿cuál don le ha 'torgado?

qui (cont.)

- 72 d cient quintales [...] dará de su haber / al qui la tu cabeça le pudiere render
 84 c non sé qui te defienda, / fuera el Criador
 92 d non era fi de nemiga qui tal cosa facía
 95 d qui non lo bendicía non se tenía por nada
 98 c consejó'l un su huésped con qui había posada
 282 d escribió [...] / letras qui la fallase
 328 d Estrángilo, con qui hobo la otra vez manido
 390 d qui en tal se metiere, non prendrá mejor grado
 401 a esto dize el título, qui lo quiere saber

quiere

- 82 c si el concejo quiere aquesto otorgar / cuedo a toda Tarso un grant gualardon dar
 146 d entendrié quien se quiere que non era villano
 232 c cuando ella lo quiere, plázem' de corazón
 255 c ir quiere Apolonio
 274 a quien se quiere que sía
 345 d (e.p.), vid. *quisiere*
 401 a esto dize el título, qui lo quiere saber
 405 d veyerlo hie quien quiere qu'ella iba forçada
 424 a de cual guisa se quiere que pudiesse seyer

quieres

- 213 b ¿qué quieres recabtar?
 253 a Si atender no quieres o quisieres andar, / ruégote que me lieves

quero

(grafía *qujero* 81 a, 171 b, 192 d, 195 a, 236 c, 290 a, 414 d, 444 a)

- 3 a En el rey Antioco vos quiero començar
 38 d quiero fablar por esto mi consejo contigo
 62 a El rey Antioco vos quiero destajar
 62 b quiero en Apolonio la materia tornar
 74 c quiero que lieves tanto del mió haber / quanto darié Antioco
 81 a Quiero [...] contigo fablar
 86 a te quiero recodir
 87 d quiero que seya dado
 89 a quiero que lo tengamos
 171 b quiero que por mí fagas aqueste grant amor
 192 d quiero que me digades cóm' habedes sabor
 194 d quiero te dar soldada
 195 a Quiero te dar [...] dozientos quintales
 213 a quírote demandar
 233 b non quiero trayervos en trasecho
 236 c quiero fablar
 246 b quiero de ti saber
 250 c quiero ir
 290 a quiero vos la materia del dictado dezir
 296 d quiero de la ganancia que lieves tu quiñón
 332 b quírote preguntar
 338 d lo que dezir te quiero que sea escuchado
 346 c non quiero los cabellos, ni las uñas tajar
 347 b al reino de Antioco quiérole dar vagar
 347 c nin quiero en Pentápolin nin en Tiro entrar
 347 d quírome en Egipto tan amiente estar
 356 a yo me quiero pasar
 356 b quírote demandar
 414 d vos quiero perdonar

quero (cont.)

- 415 c quiérovos dar agora más que vos demandestes
 416 b el precio [...] / quiérovos en donado ofrecer
 444 a Demás quiero ir luego veyer la sepultura
 468 c ferme quiero osado
 482 b quiero que lo probemos
 500 d non quiero tu lacerio vaya ende notado
 503 a Unas pocas demandas te quiero demandar
 503 d si non me recudieses, quiérotela dexar
 525 c te quiero aún añader en soldada
 555 d pues que la he casada, quiérome afeitar
 561 b El rey Apolonio [...] / [...] quiérevos conoscer
 599 d quiero que me lo diga
 649 d lograr quiero l' ganado

quinientos

- 564 b quinientos marcos d'oro pensantlos de prender

quintales

- 50 d dar l'hié [...] cien quintales de moneda
 72 c cient quintales promete
 195 a Quiero te dar [...] dozientos quintales

quiñón(grafía *quinyon*)

- 296 d quiero de la ganancia que lieves tu quiñón

quiqler(grafía *quj quier*)

- 290 c quiqler que la fallare, fágala sobollir

quiqler'(e.p. *qui quiere*)

- 50 b quiqler' que lo matase [...] / dar l'hié de sus haberes

quisler'(e.p. *quisiere*)

- 257 b si quisier' Apolonio entrar en la carrera

quisiere

- 82 c (e.p.), vid. *quiere*
 137 b puédete si quisiere de pobreza sacar
 183 d si yo dezir quisiere, téngase por vencida
 252 a Si a Dios quisiere, só del parto vezina
 257 c si levar vos quisiere, seyer su compañera
 324 c fasta que Dios quisiere
 345 d lo que Él dar quisiere, todo es de durar
 401 b qui quisiere Tarsiana primero coñoscer, / una libra de oro habrá hi a poner
 497 c si vender te quisiere aquesse tu señor

quisieres

- 24 c si la verdat non quisieres negar
 40 a te daré tesoros, cuantos que tú quisieres
 40 d te prometo cual cosa tú quisieres
 89 c cual pleito tú quisieres, nos tal te lo fagamos
 99 a, b sim' quisieres creyer / darte he buen consejo, sí mel' quisieres prender
 161 c sol' que tú quisieres la cara alegrar, / Dios te daría consejo
 253 a (e.p.), vid. *quieres*
 253 a Si atender quisieres o quisieres andar, / ruégote que me lieves
 383 a si la justicia quisieres bien tener, / [...] / algún consejo tienes para mí acorrer
 476 a Mas si tú me quisieres escuchar e creyer

quisieres (cont.)

- 494 d yo te daré guarido, si quieres sallir
 516 c si demandar quisieres, yo te daré las vezes

quisieron

vid. *quissieron*

- 135 a Los que las aventuras quisieron ensayar
 461 a Non quisieron los homnes sallir de su mandado
 567 a Non quisieron el ruego meter en otro plazo
 594 c, d Dexáronles haberes, cuantos prender quisieron, / el rey e la reina cuando partir quisieron

quisiés'

- 116 c mal o bien esperando lo que dar Dios quisiés'

quisiese

- 398 c si más lo quisiese de haber monedado

quisiestes

- 238 d vos lo quisiestes

quisiste

- 72 b porque lo que es él, tú quisiste seyer

quiso

- 28 c aún treinta días le quiso añadir
 29 a Non quiso Apolonio en la villa quedar
 32 d non quiso contender
 41 a Talierno non quiso grande plaço prender
 61 a nunca quiso la soberbia sofrir
 111 a como Dios quiso hobo la cosa ser
 111 d el rey solo, que quiso Dios valer
 112 a Por su buena ventura quisole Dios prestar
 132 a Dios me quiso a esto aduzir
 152 a Non quiso Apolonio atorgar el pedido
 154 c non quiso de vergüença al palacio entrar
 159 a Apolonio non quiso con ninguno yacer
 159 c de derecho del rey non se quiso toller
 162 c non lo quiso tardar
 162 d quiso a su padre obediente estar
 164 b quiso saber quién era
 172 a non lo quiso tardar
 173 a non lo quiso dexar
 185 a Non quiso Apolonio la dueña contrastar
 212 d mesturar non lo quiso lo que habiá asmado
 314 a Pero cuando Dios quiso, pasado un gran rato, / metió una voz
 320 a non quiso más fablar
 321 a non lo quiso tardar
 328 b non quiso escobrirse
 341 b el fado le quiso otorgar
 354 c non quiso Tarsiana la costumbre pasar
 386 c non quiso esperar
 399 a non quiso Antinágora en esto porfiar
 403 b me quiso el cuerpo a traición matar
 406 c mas como Dios lo quiso, ella fue bien artera
 440 b demandó beber agua, que vino quiso non
 448 b quiso facer su duelo como habié razón
 451 a Non quiso Apolonio en Tarso más estar
 451 d non les quiso fablar
 464 c gradesciólo él mucho, non los quiso fallir
 472 a Afincólo el otro non le quiso dexar
 493 a Pero fasta agora quisome Dios guardar

quiso (cont.)

- 524 a Quisol' otra pregunta Tarsiana demandar
 524 b assaz lo quiso ella de cuenta engañar
 533 c por derecha envidia quisome fer matar
 534 d que me quiso el alma e el cuerpo dañar
 535 a Por la gracia del cielo que me quiso valer
 565 b del traidor quel' quiso la fija difamar
 574 b aquí tomarlo quiso
 575 b El rey Apolonio [...] / quiso entrar en Tiro
 592 c Diéronle de presentes todos cuantos quiso
 592 d él prender nada quiso
 598 b fincó el pueblo todo, non se quiso mudar
 639 d Mas como Dios non quiso

quissieronvid. *quisieron*

- 534 b los que me acorrieron non me quissieron dexar

quista

- 485 d fue de los pelegrinos bien quista e amada

quita

- 433 b visco en esta vida [...] / fasta que a Dios plogo, bien quita de pecado

quitación

- 612 d de cativo que era, diéronle quitación

quitado

- 390 c nunca end' fue quitado

quitar

- 36 b non nos ende debemos tan aína quitar
 416 d al que a vos entrare, datlo para quitar
 432 d sópose [...] de folía quitar

quitaría

- 497 d yo dend' te quitaría de muy buena amor

quites

- 387 d piensa cómo me quites

quito

- 126 c si con esso fincase, quito en mió logar / non habrié de mí fecho tal escarnio la mar

qujúere

- 50 b (e.p.), vid. *quiquier*

R**ración**

- 612 a diéronle a Teófilo mejorada ración
 653 c nos por los que son muertos, las raciones damos

rafez(grafías: *raffer* 523 a; *rafezes* 516 a)

- 66 c podrié comer un niño, rafez la dinarada
 107 b El mar [...] / ensáfiase rafez
 516 a Tres demandas yo tengo que son assaz rafezes
 523 a Rafez es de contar aquesta tu cuestión

raída(grafía *rayda*)

- 518 a De dentro só velloza e de fuera raída

raíz

- 21 a La verdura del ramo escome la raíz
 25 a Tú eres la raíz
 359 a de Pentápolin fuestes de raíz e de suelo
 371 c entró un avol [...] / homne de raíz mala

raiç(grafía *rayç* 487 b)

- 487 b Tenemos un [...] / homne de gran fazienda, de raiç e de mañas

ramo

- 21 a La verdura del ramo escome la raíz

rana

- 514 c semejo fascas rana

rapaço

- 567 d matáronlo a piedras como a mal rapaço

rascado, -a

- 283 c vertieron muchas lágrimas, mucho varón rascado
 327 a la compañía rascada e el rey descasado, / tovieron su carrera

rato

- 91 a Fue en poco de rato el concejo plegado
 313 a hobo desend' a rato los ojos a abrir
 314 a pasado un gran rato, / metió una voz
 439 b passó bien un gran rato qu'él non les recudió
 454 c fue en poco de rato toda la fe camiaada
 606 d fue en poco de rato esto todo volvido

rayer

- 555 b nin rayer la mi barba

rayo

- 248 c destruyólos a amos un rayo
 268 b hobo la primeriça los rayos a sentir

raçónvid. *razón*

- 20 a demetió su raçón

razónvid. *raçón*

- 71 c por cuál razón Antioco me anda demandando?
 86 a En la otra razón te quiero recodir
 182 d es más con razón
 229 a Fue el rey metiendo mientes en la razón
 278 b loca razón defiendes
 296 c debdo es e razón
 334 a entró en la razón
 415 b por la razón buena, que tan bien enformestes
 428 d de la su razón misma por ó habiá pasado
 429 a fizo bien a los pueblos su razón entender
 440 c dixol' una razón
 448 b quiso facer su duelo como habié razón
 467 c contáronle la estoria e toda la razón
 502 d téntelo para tú, si en razón not' metes
 503 b si tú me las supiesses a razón terminar, / levariá la ganancia que me mandeste dar
 511 d Esta puedes jurar que es razón escura
 539 d entendió las palabras que vinién por razón
 584 a Razón no alonguemos
 599 b non me vos revolvades fasta que mi razón diga
 628 c sigamos e razón acabemos
 655 a razón non alonguemos

razonada-recebir**razonada**

608 c como era maestra e muy bien razonada

raçonado

(grafía *raconado*)

44 a bien raçonado era

67 a era Apolonio homne bien raçonado

rebrar

435 c (e.p.), vid. *rebtar*

rebtar

435 c tornó en su encubierta a la mujer rebtar

recabado

48 b su negocio habié bien recabado

196 b habiá bien recabado

recabdada

619 a Cuando hobo su cosa puesta e recabdada

recabdar

204 a Todos fablaron luego por lo bien recabdar

212 a Fue luego Apolonio recabar el mandado

399 d cuand' la hobiés' comprada, gela irié logar; / podrié por menos precio su cosa recabdar

recabdo

90 a Por la cosa Estrángilo más en recabdo poner / [...] / entró en la ciudat

239 c afirmaron la cosa en recabdo cabdal

269 c de recabdo non hobo complidura

303 c por mengua de recabdo es la dueña perdida

recabé

126 b non recabé la dueña

recabtar

213 b qué quieres recabtar?

recadía

319 c faredes recadía

recapdar

37 d acomendól' que fuese recapdar un mandado

207 c por recapdarlo en mal tiempo viniestes

recebí

(grafía *reçebí*)

474 d recibí su convido

recenido

(grafía *reçebidos*)

203 d fueron bien recibidos

410 c habiendo de su padre muchos bienes recibidos, / cómo hobiera amos falsos e descreídos

436 b fue d'ellos recibido

451 b ca habié recibido en ella gran pesar

620 a Del rey Architrastes fueron bien recibidos

632 c fue [...] del rey bien recibido

recebir

(grafía *reçebir* 120 c, 250 a, 596 c)

120 c saben al recebir buena cara mostrar

216 a Sópoles vuestro padre ricamient' recebir

250 c quiero ir recibirla

464 b fuéronlo recebir

474 c sallióm' a recebir toda la tu mesnada

553 a Bien me debes por yerno recebir e amar

recebir (cont.)

- 580 d saldrán a recebirte la gent' que dentro mora
596 b fuelos a recebir

recibamos(grafía *reçibamos*)

- 89 b que nos plega contigo e que te recibamos

recibíe(grafía *reçibíe*)

- 146 b cuando la recibíe, nol' salliá de la mano

recibieron(grafía *reçibieron*, 597 a)

- 597 a Recibieron al rey como a su señor
618 recibieronlo luego de sabor e de grado

recibió(grafía *reçibio* 447 a)

- 439 c tan mala colpada él nunca recibió
447 a Recibió Apolonio lo que pudo cobrar

recibrás(grafía *reçibras*,

- 389 c recibrás tal amor / cual fezist' a Tarsiana

recibré

- 253 c recibré gran pesar

recibremos

- 651 c cual aquí fiziéremos, allá tal recibremos

recibría

- 471 b si de los suyos fuese, recibiría mal daño

reciente(vid. *rez-*)

- 601 c niña reciente nada

recio(grafía *reçio*)

- 360 b El buen rey Apolonio [...] un recio cabdalero; / ése fue vuestro padre

recobraba(grafía *recobraua*)

- 148 b cómo feríe la pella, cómo la recobraba

recobrar

- 341 d lo puede recobrar

recodir

- 86 a te quiero recodir

recordado

- 363 b lo hobo la niña todo bien recordado

recudieres

- 503 d si non me recudieres, quiérotela dexar

recudimiento

- 542 b dio a la demanda leyal recudimiento

recudió

- 85 a Recudiól' Apolonio a lo quel' demandaba
133 b recudiól' como homne que habié d'él dolor
182 a Recudiól' Apolonio
232 a Recudióle el rey
334 a Recudiól' Apolonio
345 a Recudiól' Apolonio
388 a Recudióle la dueña
411 d recudióle al ruego
434 b recudió Apolonio
438 a Recudiól' Dionisa

recudló (cont.)

- 439 b passó bien un gran rato qu' él non les recudió
 440 a recudió el varón
 471 d non le recudió nada
 478 a Recudió Apolonio, tornó a él la faz

recuerdo

- 113 c nol' fue bien por dos días su recuerdo tornado
 315 a Entró más en recuerdo

redes

- 121 d andaba pescando; / cabo d' una pinaça sus redes adobando
 372 d era ducho de texer tales redes

refertero

- 520 c siempre só refertero

regna

- 635 a Dios que vive e regna

regnaba

(grafía *regnaua*)

- 17 a en Tiro regnaba

regnado

- 174 c díxol' [...] / cuál era su regnado
 205 b te pidiemos tu fija, cada con sus regnados

regno

- 124 b rey só de buen regno
 191 b non sería más pagado / si ganasse un regno
 553 b regno hé por mandar
 573 d dióle en casamiento [...] / el regno de Antioca, una grant hereditat
 583 b ganarás tal ganancia / que más la preciarás que el regno de Francia
 617 a Desque fue en el regno señor apoderado
 617 d habié el regno a su yerno mandado

reía

- 329 c salvó dueñas de casa, mas non se les reía

reína

(grafía *reyna*)

- 252 d debiés bien venir dende conhortar tu reína
 254 a Reína, bien sepades
 275 c Reína es honrada
 302 b esta reína, que tenemos por muerta
 342 b todos con tal reína seriémos muy gozosos
 594 d dexáronles haberes [...] / el rey e la reína cuando partir quisieron
 595 d alegres e gozosos el rey e la reína
 638 c el rey con su reína [...] / tornósse para Tiro
 647 a Desende, lo que vale, aduxiste tal reína

reinado

(grafía *reynado*)

- 248 d A él esperan todos por darle el reinado
 256 c todos a él esperan por darle el reinado

reino

(grafía *reyno*)

- 115 a Dexé muy buen reino
 125 a Viviá en mi reino
 259 d en el reino todo non habiá su calaña
 347 b al reino de Antioco quiérole dar vagar

reir

(grafía *reyr*)

- 436 d non se podié sin ella reir ni alegrar

reliquias

- 447 d por algunas reliquias del sepulcro tomar
581 d do yazen las reliquias en su casa honrada

remanescida

- 336 d Díxoles [...] cómo esta niñuela habié remanescida

remojada

- 326 c siempre trayo de lágrimas la cara remojada

ren

- 177 d fija, ren non dubdedes
313 b non podié ren dezir
526 d demás, de mi palabra, por ren non me todría

rencón

- 289 a en rencón apartado, / fallaron el escrito
460 a En cabo de la nave, en rencón destajado, / echósse en un lecho el rey tan deserrado

rencura

- 235 c he rencura sabida
444 c sus mi fija Tarsiana plañeré mi rencura

rencurando

- 121 b Estaba [...] / su cuita rencurando
384 b su cuita rencurando

rencuras

- 529 b començó sus rencuras todas a ementar

render

- 520 c mas sé render a todos, siempre só refertero

render

- 72 d al que la tu cabeça le pudiere render

rendlán

- 457 d rendlán a Dios gracias, que eran escapados

rendina

- 30 c rendlán grandes e chicos gracias al Criador

rendido

- 646 b a tú se es rendido

renovaron

(grafía *renouaron*)

- 624 b Todos se renovaron de vestir e calçar

renovóse

(grafía *renouosele*)

- 175 d renovósel' el duelo

repentido

- 552 c servicio le he fecho, non só end' repentido

repintencia

(grafía *repintencia*)

- 23 a Había grant repintencia

repiso

- 592 a Non se tenié el metge del fecho por repiso

repyado

- 461 d cualquiera que vinié non era repoyado

reprendedera

- 4 d nin habían en su cuerpo señal reprendedera

repromesa

- 76 b (e.p.), vid. *promesa*

reptado

- 15 a non fuese reptado

reptando

- 121 a Estaba [...] su ventura reptando

reptar-revolver**reptar**

- 75 c me podríes reptar
 345 b a Dios non podemos reptar

requerir

- 576 b asmaron [...] / de requerir a Tarso

requiro

- 218 d tu voluntat requiro

rescebir

- 605 d merescié rescebir por ello mal trebejo

respiró

- 308 d respiró un poquiello
 310 c respiró el almiella

responda

- 657 El que hobiere seso responda e diga Amen

respondemos

- 600 a Esto te respondemos

responder

- 32 b al rey Antioco pudiese responder
 510 c mas, por Dios, pues que eres en responder metido

respondido

- 510 a Bien, dixo Tarsiana, has a esto respondido

respondió

- 71 a Respondió Apolonio
 172 a Respondió Apolonio
 207 a Respondióles el rey
 649 a Respondióles el rey

responso

- 23 d dió a la pregunta buen responso cumplido

responso

(grafía *responssos*)

- 597 b cantando los responso de libro e de cor

respuesta

- 76 a diol' fermosa respuesta
 205 d por oir tu respuesta somos a ti tornados
 566 a Todos por una boca dieron esta respuesta

respuso

- 44 a Respúsol' un hombre bueno
 83 a Estrángilo respuso
 122 d El pescador respuso
 141 d Respúso'l' homne bueno
 219 a Respuso Apolonio
 231 a Respuso Apolonio
 275 a Respuso Apolonio

retrayer

- 55 a De un ermitaño santo oyemos retrayer
 57 a suelen retrayer

reviscó

(grafía *reuisco*)

- 539 a Reviscó Apolonio

revolvades

(grafía *reboluades*)

- 599 b non me vos revolvades

revolver

(grafía *reboluer*)

- 6 b tanto pudo el malo volver y revolver

revolviendo(grafía *rebolujendo*)

402 a Mientras él esta cosa andaba revolviendo

revuelto, -a(grafía *rebuelto, -a*)

455 a De guisa fue revuelta e irada la mar

605 a Fue de fiera manera revuelto el concejo

rey

- 1 d un romance [...] / del buen rey Apolonio
 2 a El rey Apolonio
 3 a En el rey Antioco vos quiero començar
 5 a Muchos fijos de reyes la vinieron pedir
 10 b al rey vuestro padre, vos non lo enfamedes
 10 d al rey y a vos en mal precio echedes
 13 a el nemigo en el rey fue 'ncarnado
 17 a El rey Apolonio
 18 b salvó rey Antioco
 20 c púsol' el rey Antioco la su proposición
 21 d ésse habriá la fija del rey
 24 a Non debes rey tal cosa demandar
 26 a Fue de la profecía el rey muy mal pagado
 32 b al rey Antioco pudiese responder
 36 a En el rey Antioco vos queremos tornar
 38 a Díxol' el rey
 41 d fue al rey de Tiro servicio prometer
 45 a El rey nuestro señor
 45 c fue al rey Antioco su fija demandar
 47 d cuando tal rey perdemos nunca bien nos fallamos
 48 c tornós' al rey Antioco
 51 a Confonda Dios tal rey
 62 a El rey Antioco vos quiero destajar
 68 c metió en el rey mientes
 69 c ¡Ay, rey Apolonio
 70 a Del rey Antioco eres desafiado
 76 b Mercet, ya rey, e gracias
 78 c despidiósse del rey
 83 b Rey, diz,
 84 b con el rey Antioco ¿por qué hobist' contienda?
 88 c Ay, rey Apolonio
 89 a Rey, bien te lo convengo
 93 a El rey de los cielos es de grant providencia
 95 a El rey Apolonio
 99 a Rey, dixo Estrángilo
 100 b contra el rey Antioco seremos acusados
 104 a hobo el rey de Tarso a sallir
 107 d el buen rey Apolonio cayó en essa vez
 111 d nenguno non pudo estorcer / fueras el rey solo
 114 a Plogo al Rey de Gloria
 122 a El rey [...] / fue contra 'l pescador
 123 a diz' el rey
 124 b rey só de buen regno
 133 a Calló el rey
 133 c (e.p.)
 137 c non te querrián las fadas, rey, desmamparar
 139 b diole al rey el medio
 147 a El rey Architartres

rey (cont.)

- 153 b hobo en la villa el rey a entrar
 155 a El rey non tovo mientes
 156 b tornó al rey
 157 a Mandól' luego vestir el rey
 158 a Dixo el rey
 159 c de derecho del rey non se quiso toller
 159 d mandól' luego el rey quel' diessen a comer
 161 a Entendiólo el rey
 162 a El rey Architrastres
 163 b besó al rey las manos
 164 c dixo el rey
 170 b es el rey de ti mucho pagado
 171 c quiero [...] / que digas el tu nombre al rey
 175 b el rey fue más alegre
 176 a Estonz' dixo el rey
 181 b fue pensando el rey por qué él non hablaba
 182 b Rey, de la tu fija, non digo si bien, non
 186 a Hobo d'esta palabra el rey muy gran sabor
 187 a el rey de Tiro se vió coronado
 189 a Fue levantando 'l rey unos tan dulces sonos
 191 a El rey Architrastres non sería más pagado / si ganasse un regno
 192 a dixo la dueña al rey
 193 a dixo el rey
 194 c la gracia de el rey has ganada
 197 b en el rey Apolonio, fue luego entendiendo
 200 a El rey Architrastres fieramient' se dolié
 201 a Hobo sabor un día el rey de cabalgar
 203 c fijos eran de reyes
 204 c todos vinien al rey
 205 a Rey, dixieron ellos
 207 a Respondióles el rey
 211 a Sellógelas el rey
 215 a El rey, vuestro padre, sallós' a deportar
 218 b Apolonio, el mió buen rey de Tiro
 219 c lo que al rey ploguiere
 221 d que del rey de Tiro desdeñada fincase
 222 c que la diese al rey
 223 a Abrió el rey la carta
 224 a Fízose d'esta cosa el rey maravillado
 225 c Rey, yo fui aquésse
 227 b entendió bien el rey
 228 c vió el rey de Tiro
 229 a Fue el rey metiendo mientes en la razón
 231 a Rey, mucho me embargas
 232 a Recudióle el rey
 234 b fue el rey al castiello
 234 c (e.p.)
 238 a dixo el rey
 239 a Salló, esto partido, el rey
 246 c quiero de ti saber / "al rey Apolonio sil' podriés conecer"
 256 a el rey [...] / murió
 259 a Dio el rey a la fija
 290 b yo, el rey Apolonio
 317 b fija só de rey e con rey fui casada
 325 c en el rey Apolonio tornemos el mesterio

rey (cont.)

- 327 a la compañía rascada e el rey descasado
 335 c Díxoles [...] / cóm' cantó ante'l rey
 337 a Los huéspedes del rey
 338 c Rey, diz', yo te ruego
 359 b al rey Architrastres hobiestes por abuelo
 360 a El buen rey Apolonio
 436 a Salvó el rey sus huéspedes
 437 a diz' el rey
 438 b Rey, de la tu fija, creye certenidat
 446 c el buen rey de Tir
 456 c echólos su ventura e el rey spirital
 458 d el rey en todo esto non tenié nul conhuerto
 459 a El rey Apolonio, [...] / mandóles que comprassen conducho muy llenero
 460 b echósse en un lecho el rey tan deserrado
 495 d bien entendí el rey que no lo fazié mal
 496 b dixo el rey
 502 a Tornó al rey Tarsiana faziendo sus trobetes
 504 a Hobo el rey dubda
 509 d Las naves, ditz el rey, trayen essa figura
 512 a Estonç' dixo el rey
 514 d dixo el rey
 517 a Nunca, ditz el rey vi cossa tan porfiosa
 519 c del buen rey Architrastres, fui por ella honrado
 528 a Hóbosse ya con esto el rey a ensañar
 537 a Ay, rey Apolonio, [...] / si sopieses de tu fija
 552 a Rey, dize Antinágora, yo mercet te pido
 553 b ca rey só de derecho
 553 c bien te puedes encara, rey, maravillar
 561 a El rey Apolonio, [...] / es aquí caescido
 566 b Dios dé a tan buen rey vida grant e apuesta
 568 a Cuando el rey hobieron de tal guisa vengado
 568 d Fue el rey de Tiro del concejo pagado
 570 a Tóvosse el concejo del rey por adebdado
 572 b El rey Apolonio, [...] / [...] / falló aquí Tarsiana
 575 a El rey Apolonio [...] / quiso entrar en Tiro
 586 a Cayó al rey a pides
 586 b ¡Ay!, rey Apolonio, creyo quem' non conosces
 587 c del rey Architrastes fija fui muy querida
 594 d el rey e la refna cuando partir quisieron
 595 d alegres e gozosos el rey e la refna
 597 a Recibieron al rey como a su señor
 598 c entró el rey en medio
 609 c ante el rey [...] non osarié mentir
 613 a El rey aquesto fecho entró en la cibdat
 614 d fue 'l pueblo con el rey alegre e pagado
 617 c fízoles entender el rey aventurado
 620 a Del rey Architrastres fueron bien recibidos
 622 a El rey habían viejo
 626 b que al rey Apolonio naciesse criazón
 627 d Architrastres, un rey muy acabado
 629 a Cuando fue el buen rey d'este siglo passado
 629 c el gobierno del rey
 631 c el rey le demandaba
 532 c fue [...] del rey bien recibido
 637 a El rey Apolonio

rey (cont.)

- 638 a Comiéndolos a todos al Rey Espiritual
 638 c el rey con su reina
 640 a Cuando el rey vieron
 641 d non habién, bien sepades, de haber rey novel
 649 a Respondióles el rey
 650 d finó como buen rey

reyal

- 18 a entró en el reyal
 202 d (e.p.), vid. *arenal*
 465 b demandóles cuál era el señor del reyal

reye

- 329 c (e.p.), vid. *reía*
 420 d reyéssele el ojo

reyendo

- 432 c reyendo e gabando, con el su buen catar, / sópose [...] de folía quitar

rezando

- 375 d aguzó su cuchiello [...] / por matarla rezando

rezar

vid. *reçar*

- 376 d començó de rezar
 428 c tornóles a rezar un romanz

reçar

vid. *rezar*

- 585 b non pensaba Luciana de reçar el salterio

rezarán

- 291 d rezarán más de grado

reze

- 325 b reze su salterio

rezién

(vid. *rec-*)

- 331 a Trayén la criatura, la niña rezién nada

reziént

- 601 c (e.p.), vid. *reciente*
 625 c trayén grant abundancia [...] / de tocinos e vacas, reziétes e cecinas

rezó

- 31 c rezó sus argumentos

ribados

- 457 a Fueron en Mitalena los romeros ribados

ribera

- 44 d nunca vieras tal en esta ribera
 63 b fizo echar las áncoras luego por la ribera
 201 b andar por el mercado, ribera de la mar
 202 b vieron por la ribera mucho buen menestral
 242 a Apolonio salló a la ribera
 285 d en ribera del agua, montes en derredor
 286 a Andaba por la ribera
 453 d fueron de la ribera afna alongadas
 458 a Ancoraron las naves en ribera del puerto
 474 a Cuando toda la hobe la ribera andada

ricamient'

(e.p. *rica mjente*)

- 216 a Sópoles vuestro padre ricamient' recibir
 243 c semejóles fermosa, ricamient' adobada
 288 b Fallaron una niña [...] / [...] ricamient' adobada
 426 b levantóse la dueña ricamient' adobada

rico, -a(grafías: *riqua* en 307 b, 643 b; *richo* 124 b)

- 80 b uvió un burzés rico
 124 b rey só de buen regno, rico e abondado
 163 c salvó los ricos homnes
 191 b si ganasse un regno o un rico condado
 240 a Fueron las bodas fechas ricas
 281 d volviéronlo en ropa rica
 307 b Fizo poner el cuerpo [...] / en una rica colcha
 443 a Pero las sus abtezas e sus ricos vestidos
 445 c rico a muy gran guisa
 459 d fiziessen rica fiesta, ochavario plenero
 475 b Vi [...] / la cozina bien rica
 532 c en ataud muy rico echóte en la mar
 562 b es rico casamiento
 632 d que para un rico conde sería amor complido

riende

- 521 d a altos e a baxos riéndelos en parejo

rimado, -a

- 428 c tornóles a rezar un romanz bien rimado
 495 c movió [...] / coplas bien assentadas, rimadas a señal

rimaron

- 393 c rimaron muy apriesa

rimos

- 393 b Fue [...] / puesta en la galea de rimos bien poblada
 453 b los rimos aguisados

río

- 506 b el rio es la casa que corre murmuyando
 507 a amiga só del río
 514 b apésgame el río

riqueza

- 575 d non podrié la riqueza homne asmar por nada
 615 b teniénle sobrepuestas muy grandes riquezas

riya

- 399 d quienquier lllore o riya, él non ha nul cuidado

roca

- 148 c (e.p.), vid. *rota*

rogaban(grafía *rogauan*)

- 105 b rogaban que fiziesse afna la venida

rogar

- 119 c semejaban qu' Antioco los envió rogar
 379 b déxame un poquiello al Criador rogar
 565 a Pero, sobre tod' esto, enviavos rogar

rogaría(grafía *rogarja*)

- 319 a yo ál non rogaría

rogó

- 201 d rogóle que saliese con él
 260 b rogó al Criador
 402 c rogó al Criador
 404 b rogó al traïdor

roídos(grafía *roydos*)

- 100 a Serán estos roídos por la tierra sonados
 273 a Oyó el marinero estos malos roídos

roídos (cont.)

557 a Con todos los roídos [...] / [...] Tarsiana non pesaba

romance

(grafía *romançe*)

1 c componer un romance

romaneció

406 b romaneció el lobo solo con la cordera

romanescida

336 d (e.p.), vid. *remanescida*

romanz

428 c tornóles a rezar un romanz

romançe

428 c (e.p.), vid. *romanz*

romero

275 c reína es honrada, que non pobre romero

360 d anda como romero

457 a Fueron en Mitalena los romeros ribados

489 c Diz' ella: Dios te salve, romero o merchante

romper

(grafía *ronper*)

57 b la copdicia mala saco suele romper

rompo

(grafía *ronpo*)

509 b rompo e nunca dexo señal de la rotura

ropa

281 d volviéronlo en ropa rica

299 a mandól' toller la ropa

331 b envuelta en sus paños, en ropa orfresada

348 b dexól grandes haberes, de ropa grant partida

621 d colgaban por las calles ropa de gran valía

655 c ¿qué ropa levaremos?

rostro

528 c hóbol' una ferida en el rostro a dar

rota

148 c vïo en la rota que espessa andaba

150 a Mandó [...], quedar toda la rota

rota

184 c cantes una laude en rota

rotura

509 b rompo e nunca dexo señal de la rotura

rúa

366 b pasaba Dionisa por la rúa

367 a Por ó quier que pasaban, por rúa o calleja, / de doña Tarsiana fazián todos conseja

rubio

(grafía *ruuio*)

521 b nin es rubio nin negro

rueda

523 b que las cuatro hermanas, las cuatro ruedas son

ruego (sust.)

380 a Fue maguer con el ruego un poco embargado

411 d recudióle al ruego

416 c si vos non pudierdes por ruego escapar, / al que a vos entrase, datlo para quitar

566 d cumplamos el su ruego

567 a Non quisieron el ruego meter en otro plazo

ruego (verbo)

- 132 c ruégote [...] / me des algún consejo
 138 a Pero tanto te ruego
 141 b ruégote encara por Dios e tu bondad
 151 c Amigo, yo te ruego
 253 b ruégote que me lieves
 316 b ruégote que me digas
 338 c yo te ruego
 501 a Más aún, te lo ruego, en amor te lo pido
 510 b (e.p.)
 510 d ruégote que nom' canses e tente por guarido

ruvas(grafía *ruuas*)

- 285 b fuera de las ruvas vive homne mejor

S**s'**(e.p.: *se* 104 c; *sse* 136 d, 393 c, 634 d)

- 104 c non querían las gentes ante d'él s'espedir
 109 d tanto que ellos mismos no s' sabien aconsejar
 136 d después s' tornan maestros
 153 d los unos a los otros nos' querién esperar
 156 d entrar non s'entrevía
 374 c díxole que mañana s' hobiése assechando
 393 c rimaron muy apriesa, ca s' temién de celada
 395 c hobo tal amor d'ella que s'en querié perder
 634 d si no cuando s' pagasse

's

- 486 b yo's mandé que seyades en buen punto venida

sabe

- 94 c sabe maestramientre sus consejos prender
 131 a Sábelo Dios del cielo
 339 b non sabe luengamientre estar en un estado
 489 d much' só de tú cuitada, sábelo Dios pesante

sabedes(grafía *ssabedes* en 562 c)

- 176 c vos venir non sabedes
 209 b escrebir sabedes
 562 c cuál es, vos lo sabedes

sabemos

- 47 c non sabemos cual consejo prendamos
 532 d non sabemos del cuerpo do pudo arribar
 628 d si non dirán algunos que nada non sabemos

saben

- 120 b saben mal solazar
 120 c saben al recibir buena cara mostrar
 647 b cual saben los de Tarso

saber

- 84 a saber querría de tí una hacienda
 123 d que entiendas mi cuita e la quieras saber
 164 b quiso saber quién era
 166 c sabet de su fazienda cuant' pudierdes saber

saber (cont.)

- 171 d de saber tu fazienda habriémos gran sabor
 222 d (e.p.), vid. *sabet*
 243 d por saber Apolonio d'ónde era arribada
 246 b quiero de ti saber
 288 d non podién saber nada
 351 c si del nombre queredes saber certenidat, / dizenle Tarsiana
 368 d esta voz Dionisa hóbola a saber
 372 a su nombre fue Teófilo, si lo saber queredes
 401 a esto dize el título, qui lo quiere saber

sabes

- 101 a Somos, como tú sabes
 158 b tú sabes tu fazienda
 472 c Díxole: —“Apolonio, mal te sabes guardar”
 588 a Yo só la que tú sabes
 588 d yo te di el escrito, cual tú sabes, notado

sabet

- 166 c sabet de su fazienda
 222 d sabet que fue aina andada la carrera
 641 c sabet qu' el pueblo era derecho e fiel

sabía, -ía

- 125 b non sabía de cuita
 220 a Hevos bien enseñada de lo que yo sabía
 329 a antes la sabía
 352 b sabía todas las artes
 422 c otro mester sabía
 432 b tan bien sopo la dueña su cosa aguisar / que sabía a su amo la ganancia tornar

sabían, -ían

- 4 c nol' sabían en el mundo de beldat compañera
 430 c como sabían que había mal señor, / ayudábanla todos

sabida

- 235 c he rencura sabida

sabidor

- 69 b era bien sabidor
 133 c d'esto só sabidor
 146 c era en el depuerto sabidor
 297 c eres sabidor

sabié

- 79 c sabié que lo andaban muchos homnes buscando
 216 b non sabié atanto que pudiese dezir
 313 b non sabié do estaba
 607 a Com' no sabié Dionisa que Tarsiana vinié
 631 a Fue buscarlo [...], que sabié do moraba

sabién

- 79 c (e.p.), vid. *sabié*
 103 c sabién la marina
 109 d tanto que ellos mismos no s' sabién consejar
 198 b sabién de la física toda la maestría
 265 d non sabién

sabiendas

- 179 b quedaba a sabiendas la voz a las vegadas

sablo, -a

(grafía *saujo, sauta*)

- 284 d habié un diciplo sabio
 418 c fue la dueña sabia

sabor(grafía *ssabor* en 30 b, 594 a, 597 d)

- 30 b habién del sabor
 56 d de demandar tal cosa, non habría sabor
 65 a Los que sabor habían de conducho prender / dábangelo de grado
 171 d habriémos gran sabor
 186 a Hobo d'esta plabra el rey muy gran sabor
 192 d me digades cóm' habedes sabor
 193 d cuanto sabor hobiéredes, que él seya pagado
 201 a Hobo sabor un día el rey de cabalgar
 285 a Por [...] ser a su sabor
 286 a andaba por ribera a sabor de el viento
 318 a fablóle el maestro a muy grande sabor
 388 a recudióle la dueña, mas no a su sabor
 428 b a sabor de los pueblos hobo asaz cantado
 430 b todos de su fazienda habían grant sabor
 594 a Moraron hí un tiempo, cuanto sabor hobieron
 597 d mas habié Dionisa con ellos mal sabor
 618 c Recibiéronlo luego de sabor e de grado

sabrá

- 346 b la sabrá guardar
 580 c sabrá qué homne eres

sabré

- 168 b not' sabré componer entre tal compañía
 444 d sabré de su fazienda algo por aventura
 538 b non sabré 'l ciminterio do fueron soterrados

sabremos

- 173 d sabremos contra ti cómo debemos far

sabría

- 357 b yo otra non sabría

sabrida

- 488 b yo trayo letuarios, especia tan sabrida
 650 b visco con su mujer vida dulç' e sabrida

sabrié(grafía *sabrje*)

- 185 c sin corona non sabrié violar

sabrién

- 136 a Nunca sabrién los homnes qué eran aventuras
 172 d en Tiro te lo sabrién contar

sabrosa

- 63 c vio logar adabte, sabrosa costanera
 122 d El pescador respuso de sabrosa manera
 249 d bien teniá sines dubda la voluntat sabrosa
 454 b habién sabrosos vientos

saca

- 483 c si ella non le saca del coraçón la quexa

sacada(grafía *ssacada* 559 b)

- 394 a fue [...] al mercado sacada
 559 b non se tenié que era de la cuíta sacada

sacar(grafía con *ss-* en 591 b)

- 137 b puédete [...] de pobreza sacar
 392 b asmaron de levarla, sacarla a vender
 591 b A Tarsiana [...] / non la podién sacar de braços de su madre

saco-salvó**saco** (sust.)

57 b la copdicia mala saco suele romper

sacó

80 d sacólo a consejo a lugar apartado

276 c sacóme de pobreza

377 c sacó su espada

456 b sacólos de caminos el oratge mortal

sagrado, -a(grafía con *ss-* en 532 b)

482 c Dios manda que nos preste la su vertut sagrada

532 b a fonsario sagrado non te pudo levar

sagramento

362 a díxol cómo su padre fizo tal sagramento

saldrá

580 b e saldrá la priora

saldrán

580 d saldrán a recibirte la gent' que dentro mora

saldremos

651 d allá iremos todos, nunca acá saldremos

655 c cuando d' aquí saldremos

saldrién

263 b porque de la natura del señor non saldrién

saldriés

476 b saldriés d'esta tiniebra

salién (forma reconstruida)

354 b cerca podié de tertia a lo menos estar / cuando los escolanos salién a deportar

salmos

375 d aguzó su cuchiello [...] / por matarla rezando los salmos

salterio(grafía *ssalterio* 585 b)

291 d rezarán más de grado los niños el salterio

325 b reze su salterio

375 d por matarla rezando los salmos del salterio

salto

118 c diome en el mar salto

salut

19 d perdió buena salut

salva(grafía *salua*)

550 d por ser salva de jura non habriá qué dezir

salvar(grafía *saluar*)

435 d cuidábase ella con mentiras salvar

551 b por salvar un cuerpo tanto pudo facer

salve(grafía *salue*)

122 c Dios te salve

470 a Díxole: —“Dios te salve, Apolonio amigo

489 c dix' ella: —“Dios te salve, romero o merchante

salvo (sust.)(grafía *saluo*)

75 a Este puedes en salvo [...] levar

salvó (verbo)(grafía *saluo*)

18 b salvó rey Antioco

salvó (cont.)

- 163 c salvó los ricos homnes
 329 c salvó dueñas de casa
 436 a salvó el rey sus huéspedes
 485 b salvó Antinágora e toda su mesnada

sallí

- 115 c sallí dend' ahontado
 473 c cabalgué de la villa, sallíme deportar

sallíá

- 146 b no l' sallíá de la mano

sallido, -a

(grafías: *ssallido*, 557 d, 578 c)

- 117 a de Tiro era sallido
 557 d cuando sallida era, non se le olvidaba
 578 c cuand' fueres arribado, sallido de la mar
 620 d ellos asmaban que eran end' sallidos

sallíe

- 147 b sallíe' a deportar con sus buenas compañías

sallién

- 144 b sallíense los donzeles fuera a deportar

salliendo

- 365 d fue salliendo tan buena [...] / que del pueblo de Tarso era tan querida / com' serié de su madre

salliera

- 335 d Díxoles [...] cómo salliera dende

salliere

- 468 c a lo que me salliere

sallieron

- 202 d sallieron al mercado
 337 b por poco que con duelo de seso non sallieron
 406 a sallieronse los otros
 474 c (e.p.), vid. *sallíom'*
 509 c sallieron de pecado

sallíe's

(e.p. *salliese* en 147 b)

- 116 b con despecho loco de Tiro non sallíe's

salliese

(grafía *sallyese*)

- 201 d rogóle que salliese con él

sallió

- 377 b sallió el traidor
 426 d sallió al mercado violar
 474 c sallíom' a recibir toda la tu mesnada

sallir

(grafía *ssallir*, 33 b, 461 a, 596 a, d; *sallir*, 375 a)

- 33 b no ganar la dueña e sallir escarnido
 104 a hobo el rey de Tarso a sallir
 118 a fízom' ende sallir
 291 c sallir le han los clérigos, mejor al cimiterio
 375 a Por amor el astroso de sallir de lacerio, / madurgó de mañana
 461 a Non quisieron los homnes sallir de su mandado
 494 d yo te daré guarido, si quisieres sallir
 585 b non pensaba Luciana de reçar el salterio
 596 a Antes que de las naves hobiessen a sallir, / sópolo el concejo
 596 d Nunca non pudo homne nin veyer nin oir, / homnes a una cosa, tan de gozo sallir

salló

- 122 b sallól' a la carrera
 156 a Salló el escudero
 215 a El rey, [. . .], sallós' a deportar
 239 a Salló, esto partido, el rey por el corral
 242 a Apolonio salló a la ribera
 463 b salló contra el puerto
 543 c salló fuera del lecho
 619 b salló de Antioca

sana

- 265 b todos eran alegres, toda su casa sana

sanada

- 323 b la habiá sanada

sanar

- 369 d non podrié 'n otra guisa de la llaga sanar
 442 a cuando cuidé agora que podría sanar, / [. . .] / he preso otro golpe
 442 d non he de melezina que me pueda sanar

sangre

- 270 b cuajósele la sangre
 310 b desvióle la sangre
 435 b perdió toda su sangre

sangrentar

- 528 d tanto que las narizes le hobo sangrentar

sano

- 195 c habrá sanos conducchos
 260 d rogó al Criador [. . .] / quel' guardase el yerno cómo tornase sano
 546 b sano es Apolonio

Santi Spiritus

- 327 c guiyólos Santi Spíritus

santo, -a

- 1 a Santa María
 42 d haciendo oraciones por los logares santos
 55 a De un ermitaño santo oyemos retrayer
 84 d non sé qui te defienda / fuera el Criador o su santa comienda
 320 b fue el santo diciplo

saña

(grafía *sanya*)

- 391 d hobieron en la dueña la saña a verter

sañudazo

(grafía *ssanyudazo*)

- 567 b movióse el concejo como que sañudazo

sapiencia

(grafía *sapiencia*)

- 227 d era de buen seso e de gran sapiencia

sartenes

- 64 b Mandó [. . .] / aguisar escudillas, sartenes

sayas

- 142 b algunos buenos homnes te darán de sus sayas

saçón

vid. *sazón*

- 20 b teniá buena saçón

sazón

vid. *saçón*

- 213 c a sazón cómo ésta non sueles hí entrar
 269 a Cuando su sazón vino nació la criatura
 272 d ¡A tan mal sazón vos perdemos, señora!

sazón (cont.)

- 296 a Dios te aduxo en tan buena sazón
 467 d quel' dizién Apolonio de la prima sazón
 523 d andan e non se ayuntan, en ninguna sazón

se

(grafía *sse* 24 d, 29 d, 134 d, 521 c, 523 d, 524 d, 557 a, d, 559 b, 565 d, 592 a, 598 b, 646 b)

- 6 d tanto que se quería por su amor perder
 19 c non se supo guardar de mal englut
 24 d esto [...] / entre tú y tu fija se debe terminar
 29 d él non se dio vagar
 33 d más se tenía por peyor confundido
 59 b tornados se le son enemigos mortales
 59 d se trastornan los homnes
 61 b non se pudo complir
 67 c non se partíe d'él nul homne despagado
 76 d quien bondad da por precio, malamente se muestra
 79 b se le iba su cosa malparando
 94 a Da cuitas a los homnes qué se faga temer
 95 d qui non lo bendicía non se tenía por nada
 103 d se camian aína
 119 d se querían ellos conmigo engraciar
 134 b cada día se camia
 146 d entendrié quien se quiere que non era villano
 150 d bien se alimpiaba los ojos de la gota
 159 c de derecho del rey non se quiso toller
 161 d non set' podrié tardar
 169 b si de linaje eres, tarde se te olvida
 180 b La dueña e la vihuela tan bien se avinién
 181 c se maravillaba
 181 d con todos los otros tan mal se acordaba
 183 c aún no se tenga por maestra complida
 187 a el rey de Tiro se vió coronado
 200 a El rey Architrastres fieramient' se dolié
 262 b a partir se hobieron
 264 b estar non se podién
 268 c se quería morir
 274 a Quien se quiere que sía
 280 a se podrién perder
 280 d se querién volver
 308 c non se fizo esquivo
 329 c salvó dueñas de casa, mas non se les reía
 341 c non se debié [...] quejar
 362 d que non se cercenase por nul falagamiento
 368 a Por poco que d' envidia non se querié perder
 374 d díxole que mañana s'hobiése assechando, / cuando sobre Licórides se
 hobiese orando
 390 d qui en tal se metiere, non prenda mejor grado
 419 b se convirtieron
 424 a De cual guisa se quiere que pudiesse seyer
 436 d non se podié sin ella reir ni alegrar
 449 d non debién los mis ojos tan caro se parar
 452 d que entre sus parientes se querrié soterrar
 458 b encendieron su fuego, que se les era muerto
 484 d cual ella se pudiese de su boca pedir
 497 a Mas si sem' aguisare, ¡ploguier' al Criador!

se-segunt**se (cont.)**

- 521 c el que en él se cata, veye su mismo cejo
 523 d andan e non se ayuntan
 524 d díxol' que se dexasse
 557 a maguer que se callaba
 557 d cuando sallida era, non se le olvidaba
 559 b non se tenié que era de la cuita secada
 565 d que non pueda el malo d'esto se alabar
 592 a Non se tenié el metge del fecho por repiso
 598 b fincó el pueblo todo, non se quiso mudar
 624 b Todos se renovaron de vestir e calçar
 646 b a tú se es rendido

sé(grafía *sse*: 13 a, 520 c)

- 13 a Bien sé
 84 c non sé qui te defienda
 226 b lo sé bien
 226 d bien lo sé
 317 c non sé por cual manera só aquí arribada
 382 b del padre non sé nada
 520 c más sé rendar a todos, siempre só refertero

seavid. *seya*

- 338 d lo que dezir te quiero que sea escuchado

sean

- 443 c tener vos he a grado que me sean vendidos

sebo(grafía *seuo*)

- 258 c Fueron [...] con sebo bien untados

seco

- 39 d tener me hiá por nada, más que seco ensierto

sedián

- 16 b sedián sobre las puertas de las menas colgadas

seer(grafía *sseer* en 59 d)

- 59 d se trastornan los homnes por seer desleyales
 437 a ¿qué puede esto seer?

seguda

- 85 d por esso me seguda

segudamos(grafía *ssegudamos*)

- 522 b siempre nos segudamos

seguir(grafía *segujr*)

- 413 b todos esta ventura habemos a seguir

segunda

- 601 a Cuando vine morar la segunda vegada

segunt(grafía *ssegunt* 584 d)

- 165 c segunt mi coñoscencia, del mar es escapado
 191 d non vi segunt mió sesso cuerpo tan acabado
 356 c cuál tienes por tu tierra, segunt el tu cuidar
 357 a segunt mi conocía, / Tarso es la mi tierra
 507 d Esta es más grave, segunt que yo fío
 515 b a bien verná la cosa, segunt, que yo lo creyo

segunt (cont.)

- 584 d todo lo fue veyendo, segunt la visión
613 c moraban hí un tiempo segunt su voluntat

seguraba(grafía *seguraua*)

- 194 a la fija, qu'el padre seguraba

segurado, -a(grafía *ssegurada* 559 a)

- 37 b era bien asegurado
102 d vivrás asegurado
559 a Por esto Tarsiana non era asegurada

segurança

- 616 a Prísole homenatges e toda segurança

seguro, -a

- 127 d arribamos en Tarso, tierra dulç' e segura
214 c d'esto seyer segura
237 c de esto bien seguro seyades
509 c nunca ando segura

seía(grafía *seya*)

- 156 a fuera vió cómo seía

selló

- 211 a Sellógelas el rey

semana

- 242 d fue luego preñada la semana primera
366 a un día de fiesta, entrante la semana

semeian

- 209 a (e.p.), vid. *semeja*

semeiaua

- 168 c (e.p.), vid. *semejam'*

semeja(grafía: *semeia* 468 d; *ssemeia* 512 d)

- 168 c semejam' que non amas gozo
209 a non me semeja que en esto andedes
468 d dezirl' he quem' semeja villano descorado
512 d hablar en tan vil cosa, semeja babequía

semejaba(grafía *semeiaua*)

- 105 c a todos semejaba amarga la partida

semejaban(grafía *semeiauan*)

- 119 c semejaban qu' Antioco los envió rogar
179 d semejaban que eran palabras afirmadas

semejas(grafía *semeias*)

- 275 b seméjasme guerrero
275 d semejas en tus dichos que eres carnicero
317 a semejas homne bueno

semejo(grafía *semeio*)

- 514 c semejo fascalas rana

semejó(grafía *semeio*)

- 149 c semejól' homne bueno
186 b semejól' que le iba amansando 'l dolor
243 c semejóles fermosa

semitones(grafía *semjtones*)

- 189 b Fue levantado 'l rey unos tan dulces sonos, / doblas e deballadas, temblantes semitones

sen(grafía *ssen*)

- 618 b homne [...] de sen esforçado

sendas

- 209 b escrebit sendas cartas
210 a (e.p.), vid. *las*
216 c mandóles sendas cartas a todos escrebir
401 d los otros sendas onzas habrán a ofrecer

senes

- 543 b entendió senes falla

seno(grafía *sseo*)

- 518 b siempre trayo en seno mi crin bien escondida

sentada

- 608 b levosse Tarsiana do estaba sentada

sentencia(grafía *sentencia*)

- 302 c creyo que non ternás la sentencia por tuerta

sentido

- 114 a cobró su sentido
134 c en toller e en dar es todo su sentido
315 a tornó en su sentido
654 a perdemos los sentidos

sentir

- 268 b hobo la primerica los rayos a sentir

señada

- 167 d fue luego diziendo palabras d' amiztat, / como cosa señaada que amaba bondat

señal(grafías: *senyal* 4 d; *senyall* 202 c; *senyal* 495 c, 509 b)

- 4 d nin habián en su cuerpo señal reprendedera
202 c vieron [...] mucha buena señal
495 c movió [...] / coplas bien assentadas, rimadas a señal
509 b rompo e nunca dexo señal de la rotura

señalado(grafías: *senyalado* 124 d, 425 c; *sseyalado* 570 c)

- 124 d Diziénme Apolonio, por nombre señalado
425 c dióle de plaço poco a día señalado
570 c fablaron quel' ficiessen gualardon señalado

señales(grafía *senyales*)

- 245 d dezirt' puedo señales

señero, -a(grafías: *senyera* 406 a; -o 498 a, 520 b; *sennyeros* 513 b)

- 406 a fincó Tarsiana señera
498 a Mas por esto señero quem' has aquí servido
513 b dos dientes he señeros, corvos como fozino
520 b Nin lengua con que fable un proverbio señero

señor(la grafía es *senyor*, salvo *sennyor* en 41 b, 73 c, 142 a, 192 a, 250 c, 396 a, 645 a, 656 a, y *sennyor* 597 a, 616 b)

- 30 a el pueblo fue alegre cuand' vió su señor

señor (cont.)

- 41 b ficiesse a su señor placer
 45 a El rey nuestro señor
 47 a Habiémos tal señor
 61 d debiémos tal señor laudar
 73 c el mió señor, nos dará buen esfuerço
 110 d guárdenos de tal cuita el señor espirital
 142 a Señor, bien es que vayas
 171 c quiero [...] / que digas el tu nombre al rey mió señor
 192 a dixo la dueña al rey su señor
 250 c quiero ir recibirla con Dios nuestro señor
 251 a Señor, dixo la dueña
 255 a dixo [...]: señor, por caridat, / que me dedes licencia
 302 b señor, esta reña, que tenemos por muerta
 324 c fasta que Dios quisiere que venga su señor
 360 b señor era de Tiro
 381 b Señor, dixo
 381 d Señor, tú me acorre
 382 d Señor, cuando lo sufres, só por ello pagada
 383 a Señor, si la justicia quisieres bien tener, / [...] / algún consejo tienes para mí acorrer
 395 a El señor Antinágora [...] / vio esta cativa
 396 a un homne malo, señor de soldaderas, / asmó ganar con ésta ganancias tan pleneras
 402 d Señor, diz, tú me val
 403 a, c Señor, que de Teófilo me quesiste guardar, / [...] / Señor, la tu virtud me debe amparar
 407 b Señor, mercet te pido
 422 b Señor, si lo hobiesse yo de ti condonado
 430 c como sabían que había mal señor, / ayudábanla todos
 462 a Non osaban ningunos al señor dezir nada
 465 b demandóles cuál era el señor del reyal
 473 a Señor só d'esta villa
 475 c demandé que cuál era señor del albergada
 487 a Tenemos un buen homne, señor d'estas compañías
 497 c si vender te quisiere aquesse tu señor
 573 b diola a Antinágora, señor d'esta cibdat
 597 a Recibieron al rey como a su señor
 616 b fue señor del imperio
 617 a Desde que fue en el regno señor apoderado
 622 d señor non fincaba a quien besar la mano
 623 b de la natura del señor non saldríen
 638 b Dexólos a la gracia del señor celestial
 645 a Señor, dixieron todos, mucho bien has perdido
 648 d señor, desaquí debes folgar asegurado
 656 a El Señor que los vientos e la mar ha por mandar

señora

(grafía *senyora*, excepto en 277 a y 593 d, *sennyora*)

- 9 d alegratvos, señora
 272 a metieron todos voces llamando: "ay, señora"
 272 d vos perdemos, señora
 318 b señora, confortadvos
 358 a Oydme [...] señora
 387 c señora, dixo luego
 580 c irá a la señora
 593 d Mas lloraban las dueñas [...] / cas' temíen la señora

señorío(grafía *sseyorio*)

618 a Fue con est' señorío el pueblo bien pagado

sepades

254 a reína, bien sepades

542 d sepades que non miento

641 d non habién, bien sepades, de haber rey novel

sepamos

166 d contra él que sepamos cómo nos captener

333 d Por Dios, de tu fazienda que sepamos mandado

sepas

38 a Bien sepas, el mió leyal amigo

99 d sepas que habrán todos contigo gran placer

sepulcro

447 d por algunas reliquias del sepulcro tomar

448 a cuando en el sepulcro cayó el buen varón

sepultura

294 b fecha la sepultura [...] / entró el buen diciplo

364 c diole sepultura

444 a Demás quiero ir luego veyer la sepultura

ser

285 a Por [...] ser a su sabor / [...] / habiá todos sus haberes do era morador

306 b mandó levar el cuerpo luego a su posada, / por ser más a su guisa

382 c he a ser martiriada

550 d por ser salva la jura non habriá que dezir

será

49 c Non será [...] en tal logar alçado

70 c quien matar te pudiere será bien soldado

140 d el servicio en duplo le será gualardonado

477 c cuido será verdat

574 d será en Mitalena la su fama tenida

647 d que la tu providencia nunca será mesquina

serán

100 a Serán estos roídos por la tierra sonados

654 c guardamos para otrie, non nos serán gradidos

655 b pocos serán los días que aquí moraremos

serás

70 b non serás albergado

70 d serás bien venturado

seré

81 d preso seré traído

498 d que cuantos días viva, nunca seré guarido

seredes

318 d bien seredes guarida como nunca mejor

358 b seredes engañada

seremos(grafía *sseremos* en 600 d)

100 b contra el rey Antioco seremos acusados

100 d seremos en grant cuita

101 d seremos todos mal estragados

279 b seremos todos muertos

600 d que quiere que tú mandes, nos en ello seremos

sería, -ía(grafía *serja* 232 b)

15 d el que nol' devinase sería descabeçado

sería, -lá (cont.)

- 191 a El rey Architraztes non sería más pagado / si ganasse un regno
 232 b non te mintré, maestro, que sería traición
 276 c (e.p.), vi. *yazié*
 277 c sería mayor derecho
 500 b non prendas el su oro, ca sería gran pecado
 505 d si esto adivinases sería tu pagada
 512 c por entrar en los baños, yo desnudo sería
 537 c e sería bien vengada
 584 a Razón no alonguemos, que sería perdición
 603 a Cuando torné por ella, que sería ya criada
 632 d que para un rico conde sería amor cumplido

serié

- 78 a Elánico, de miedo que serié acusado
 102 b esto serié aína por las tierras sonado
 365 d del pueblo de Tarso era tan querida / com' serié de su madre
 394 d ¿por cuánto serié dada?
 420 c habié [...] tan gran haber ganado, / que serié con lo medio el traïdor pagado
 460 c Juró que quil' fablase serié mal soldado
 460 d del uno de los pïedes serié estemado
 548 c non serié más alegre, e non por alabancia

seriémos

- 342 b seriémos muy gozosos
 342 d seriémos muy astrosos

seriés

- 247 c ganariés tal ganancia que seriés plazentero

sermón

- 422 a dixo la buena dueña un sermón
 425 a el sermón [...] fue tan bien adonado / que fue el coraçón del garçón amansado
 558 d non podrián contarlas loquelas nin sermones

seror

- 324 b fizieron un monesterio do visquiese seror

serviciales

(grafía *serujçiales*)

- 195 b quiero te dar [...] / muchos serviciales

servicio

(grafía normal *seruicio*)

- 13 d nol' faciá servicio
 41 d fue al rey de Tiro servicio prometer
 140 d el servicio en duplo le será gualardonado
 319 b yo vos faré servicio
 530 d por bien e por servicio, prendo mala soldada
 536 b a homne que buscaba servicio e amor
 550 a Por acabar su pleito e su servicio complir / asmó a Apolonio la fija le pedir
 552 c servicio le he fecho
 634 c que nunca a nul homne servicio non tornase
 638 c el rey con su reina, un servicio leyal / tornósse para Tiro

servido

(grafía *seruido*)

- 498 a Mas por esto señoero quem' has aquí servido

servidumbre

(grafía *seruidumbre*)

- 390 c murió en servidumbre

servié(grafía *seruje*)

324 d servié al Criador

servientas(grafía *seruientas*)

633 b Mandóle luego dar [...], / servientes e servientas

servientes(grafía *serujentes*)

160 b andaban los servientes cada con su mester

633 b Mandóle luego dar [...] / servientes e servientas

servió(grafía *seruío*)

241 d non servió en est' mundo de mejor coraçón

servir(grafías: *sserujr* 138 d; *seruir* 484 b)

138 b servir t'he de buen grado

484 b a dezir / [...] quel' viniese servir

serviz(grafía *seruiz*)

21 b de carne de mi madre engrueso mi serviz

sesenta

397 d el malo fidiondo subió a las sesenta

seso(grafía *sseso*), vid. *seso*

187 c fue cobrando el seso

277 d era de buen seso

305 d hablarán de tu seso

337 b por poco que con duelo de seso non sallieron

439 a por poco Apolonio que'l seso non perdió

657 El que hobiere seso responda e diga Amen

sessovid. *seso*

191 d non vi segunt mió sesso cuerpo tan acabado

sexanta397 d (e.p.), vid. *sesenta***sey**

138 a sey hoy mi convidado

seya

87 d quiero que seya dado

91 c seya, dixerón todos

193 b seya vuestro maestro

193 d él seya pagado

238 c condonado vos seya esto

245 d dezirt' puedo señales en que seya probado

251 d só en gran peligro fasta seya librada

292 c tal seya o peor

338 d (e.p.), vid. *sea*

450 d seya —muerta o viva— a Dios acomodada

488 c que si mortal non fuere, o que seya de vida, / yol' tornaré alegre

501 d que querrá Dios que seya por el tu son guarido

552 b yo mercet te pido / [...] seya yo su marido

seyades

237 c de esto bien seguro seyades

254 d metervos he en arras, que pagada seyades

486 b yo's mandé que seyades en buen punto venida

seyamos

- 206 b a cual tú la dieres que seyamos pagados
653 d nos darán más por nos, desque muertos seyamos

seyas

- 478 b Dixol': —Quienquier que seyas, amigo, ve en paz

seyé

- 505 b ¿Cuál es la casa [...], / que nunca seyé queda

seyellar

- 211 b non podién seyellarlas con más primo seyello

seyello

- 211 b non podién seyellarlas con más primo seyello

seyemos

- 279 d en esto seyemos

seyén

(grafía *sseyen*)

- 569 d ca seyén las cativas fieramient' adobadas

seyendo

- 384 a seyendo Tarsiana en esta oración, / [...] / hobo Dios de la huérfana duelo e compasión

seyer

- 6 a El pecado, que nunca en paz suele seyer
11 b non deberá de mí padre seyer clamado
72 b porque lo que es él, tú quisiste seyer
73 b non fice cosa que deba seyer muerto
91 d ¡debié seyer en vida tal homne adorado!
93 d debemos seyer todos en la su atencia
97 b Pusiéronlo [...] / sobre alta columna, por seyer bien alçado
111 a (e.p.), vid. *ser*
117 d yo seyer non podría entr'ellos más amado
225 a cuidó seyer artero
228 c vio el rey de Tiro qué habí de seyer
234 c cuando lo vido cerca de sí seyer / fizose más enferma
258 c fueron [...] / por seyer más ligeras, con sebo bien untadas
285 a (e.p.), vid. *ser*
293 b non podrí seyer fecho
317 d só en muy gran miedo de seyer ahontada
322 d debí seyer escripta
328 b non quiso escobrirse por seyer conocido
342 c desque seyer non puede nin somos venturosos
374 b preguntól' [...] / cómo podrí seyer
424 a de cual guisa se quiere que pudiesse seyer
486 d agora es la hora de seyer parecida
512 b yo solo lo faría / si fuesse tan alegre como seyer solía
525 a Amiga, dixo, debes de mí seyer pagada
550 d (e.p.), vid. *ser*
577 c ángel podrí seyer

seyet

- 214 c d'esto seyet segura
257 c si levar vos quisiere, / vos seyet su compañera

seyo

(grafía *sseyo*)

- 316 b ruégote que me digas dó seyo desmarrida
514 c cuando preñada seyo
515 a Decir t' he diz Tarsiana, ya más alegre seyo

si

(grafías: ssi 36 d, 476 a, 519 d, 599 a; sy 292 a)

- 1 b si ellos me guiassen estudiar querría
 3 d si estonç fuesse muerto, nol' debiera pesar
 9 a dixo, si vergüença o quebranto prisiestes
 22 d como si lo hobiese por su ojo probado
 24 c si la verdat non quisieres negar
 36 d querría, si pudiese, de grado lo matar
 39 c si me lo defiende [...] / tener me hía por nada
 40 c si matar lo pudieres, / desaquí te prometo cual cosa
 44 c si de la tierra fueses, cuita habriés llenera
 45 b Apolonio le dizen, si l'oíste contar
 47 b si este non habemos, nunca tal esperamos
 54 c si no fueren aína los unos emendados, / otros mucho mayores son luego ayuntados
 56 b andaba, si pudiese, por fer otra peyor
 56 c del pecado primero, si hobiese dolor, / de demandar tal cosa, non habría sabor
 69 d si el tu mal supieses, debiés haber dolor
 70 d si estorcer pudieres, serás bien venturado
 81 d preso seré traído si me pueden fallar
 82 a Si vos me encubriésedes [...] / querría algún tiempo con vos aquí morar
 82 c si el concejo quiere aquesto otorgar
 84 c si en su ira yaces, non sé qui te defienda
 89 d si menester te fuere que contigo muramos
 99 a, b si m' quisieres creyer / darte he buen consejo, si me l' quisieres prender
 100 d seremos en grant cuita, si fuéremos cercados
 101 c si vencer nos pudieren [...] / seremos todos mal estragados
 116 a Con toda essa pérdida, si en paz me sobiés', / que con despecho loco de Tiro non sallíés'
 117 c si su hermano fuese
 126 c si con esso fincase quito en mió logar, / non habrié de mi fecho tal escarnio la mar
 131 c non muere el homne por gran aquexamiento, / si no cuand' vien' el dia de el so pasamiento
 131 d si yo yogués' con ellos habriá plazimiento
 137 b puédete si quisiere de pobreza sacar
 140 c si nunca cobrase su estado / el servicio en duplo le será gualardonado
 142 c si consejo no m' tomas, cual tú menester hayas
 145 d como si de pequeño él fuesse hí criado
 166 a si vos queredes buscarme gran placer
 169 a, b Si lo fazes por pérdida que te es avenida, / si de linaje eres, tarde se te olvida
 176 b si Apolonio llora, non vos maravelledes
 176 d vos me pensat d'él, si a mí bien queredes
 182 b de la tu fija, non digo si bien, non
 182 c si prindo la vihuela cuido fer un tal son
 183 d si yo dezir quisiere, téngase por vencida
 184 b por amor, si la has [...], / que cantes una laude
 184 d si no, dicho me has soberbia
 191 b non sería mas pagado / si ganasse un regno
 204 b por amor si pudiesen a sus tierras tornar
 204 d todos vinién al rey la fija demandar, / si ganar la pudiesen
 218 d si te plaz' o si non, tu voluntat requiro
 219 b Dueña, si me pesasse, fariá muy gran locura
 219 d yo, si lo destajasse, fariá gran locura

si (cont.)

- 220 c si casardes [...] / habré de vuestra honra muy gran plazentería
 221 a si amor te tocasse
 228 b si podrié por ventura la cosa entender
 230 d si non, por tu fazienda non daría un figo
 231 d si a ti non plazen, son para mí amargas
 237 b si de Apolonio en otro me camiaades
 245 c Si me hobieres grado, / dezirt' puedo señales
 246 c quiero de ti saber, / al rey Apolonio si l' podriés conescer
 247 a Si tú lo conescieses, [...] / ganariés tal ganancia
 252 a Si a Dios quisiere, só del parto vezina
 252 b si ventura hobiere debo parir aína
 252 c si tu lueñ' estudieses [...] / debiés bien venir
 253 a Si atender no quieros o quisieros andar, / ruégote que me lieves
 253 c si tú aquí me dexas, recibré gran pesar
 255 d si yo con él non fuere, perder m' he de verdat
 256 d si yo con él non fuere, mi bien es destajado
 257 b si quisier' Apolonio entrar en la carrera
 257 c si levar vos quisiere, seyer su compañera
 273 d Si defunto tenedes, todos somos perdidos
 274 b echadlo en la mar, / si non, podriemos todos aína peligrar
 278 c si en eso aturas, más fuego nos enciendes
 279 a Ante de poca hora, si el cuerpo tenemos, / seremos todos muertos
 279 c si la madre perdemos, buena fija habemos
 289 d Si non lo cumplo, non me veyá logrado
 292 a Si esto non cumpliere, plega al Criador
 292 d Tal seya o peor, / si non gelo cumpliere
 293 d debrié si ál fiziese homne haber despecho
 301 b fuel' catando el polso, si l' quería batir
 303 d si tú me lo condonas, te la daré guarida
 304 c si tú aquesto fazes, acabas gran honor
 305 a Nunca morrá tu nombre, si tú esto fizieres
 316 d ¡si Dios no me valiere, tengo que só perdida!
 319 c si mucho vos cuitáredes, faredes recadía
 340 b si corazón hobieses, debiéslo coñoscer
 341 b Non puede a nul homne la cosa más durar, / si non quanto el fado le quiso otorgar
 343 a Si comprar la pudiésemos, por llanto o por duelo
 344 a Si buena fue la madre, buena fija habemos
 351 c si del nombre queredes saber certenidat
 358 b si en eso toviéredes, seredes engañada
 358 d yo vos faré certera, si fuere escuchada
 370 b Si esta moça fuese de carrera tollida, / [...] / casaría mi fija
 372 a Su nombre fue Teófilo, si lo saber queredes
 372 b catatlo en la estoria, si a mí non creyedes
 373 c si gelo acabasse prometiól' su verdat
 379 a Pero si de tu mano non puedo escapar, / déxame un poquiello al Criador rogar
 383 b si la justicia quisieros bien tener, / si yo non lo merezco por el mió merecer, / algún consejo tienes para mí acorrer
 389 b piensa de tu labor / si no haberás luego ira del Criador
 389 c si más ante mi vienes, recibirás tal amor
 398 c o, si más lo quisiese de haber monedado, / eñadrié veinte pesos
 416 c que si vos non pudierdes por ruego escapar, / al que a vos entrare, datlo para quitar
 417 a Si vos d'aquesta maña pudierdes estorcer, / [...] non vos faldrá haber

si (cont.)

- 422 b si lo hobiesse yo de tí condonado, / otro mester sabía que es más sin pecado
- 423 a Si tú me lo condonas [...] / yo tanto te daría
- 431 b si su fija fuese más non la amarié
- 449 c Si mi fija Tarsiana yogues' en est' logar, / non debién los mis ojos tan caro se parar
- 466 d perderá [...] amos, si mucho porfiare
- 468 a Como yo creyo, si non só trastornado
- 470 c si tu me conosciesses habriés placer
- 471 b si de los suyos fuesse, recibiría mal daño
- 473 b Dízenme Antinágoras, si m' ofste nombrar
- 476 a Mas si tú me quisieres escuchar e creyer
- 483 c si ella non le saca del corazón la quexa
- 484 c levarié tal ganancia sil' pudiese guarir
- 488 c que si mortal non fuere, [...] / yol' tornaré alegre
- 490 b si bien me conosciesses, tener t' hies por pagado
- 494 a Et tú, si d'esta guisa te dexares morir, / siempre de tu malicia habremos que dezir
- 494 c camia esta posada, si cobdicias vevir
- 494 d yo te daré guarido, si quisieres sallir
- 497 a Mas si se m' aguisare ¡ploguier' al Criador!
- 497 c si vender te quisiere aquesse tu señor
- 501 c si tú bien entendieres e yo bien só creído
- 502 d téntelo para tú, si en razón not' metes
- 503 b si tú me las supiesse a razón terminar, / levariá la ganancia que me mandeste dar
- 503 d si non me recudieres, quiérotela dexar
- 504 a Hobo el rey dubda que, si la desdeñasse, / ¿que asmarién los homnes cuand' la cosa sonasse?
- 505 d Si esto devinases, sería tu pagada
- 512 b yo solo lo faría, / si fuesse tan alegre como seyer solía
- 516 c si demandar quisieres, yo te daré las vezes
- 517 c si más de tres dixeres, tenert' he por mintrosa
- 519 b si no fuesse por éssa andaría lazdrado
- 519 d si no, non me hobiera a yantar convidado
- 531 a Ay, madre Luciana, si mal fado hobiste
- 533 d si estonce fuesse muerta nom' debiera pesar
- 537 b si sopieses de tu fija tan mal es ahontada
- 539 c (e.p.)
- 539 d preguntól' por paraula, si mintie o non
- 541 a si me dixiesses
- 548 b aun si ganase todo el imperio de Francia / non serié más alegre
- 551 c si cristiano fuesse e sopies' bien creyer
- 553 d si mejor la pudieres hogaño desposar
- 559 c si el traidor falso [...] / non fuesse lapidado
- 563 d si non, habriémos ende grant pesar e dolor
- 580 a si vieres que es hora
- 583 a Si tú esto fizieres ganarás tal ganancia
- 591 d lloraba de los ojos como si fues' su fradre
- 599 c si fiz mal a alguno
- 604 a Si d'esto non me feches justicia
- 628 d si non dirán algunos que nada non sabemos
- 634 d si no cuando s' pagasse
- 641 b como si les viniessse el ángel Gabriel
- 655 d si vamos al convivio de Dios en que creyemos

sí (pron.)

- 234 c cuando lo vido cerca de sí seyer / fizose más enferma
 298 b tollió de sí el manto
 449 a tornó contra sí mismo

sí (adv.)

- 71 b homne bueno, sí a Dios hayas pagado
 123 c sí Dios te benediga
 132 c sí puedas a buena fin venir / me des algún consejo
 173 b Sí Dios te faga a tu casa tornar
 184 a sí Dios te benediga
 245 b Sí te veyas logrado
 380 b dixo: Sí Dios me vala, que lo faré de grado
 409 c ¡sí te veyas logrado!
 517 b sí Dios me benediga, eres muy enojossa
 540 a Dueña, sí Dios te dexa al tu padre veyer
 599 a Oitme, concejo, sí Dios vos benediga

sía

- 274 a Quien se quiere que sía

sido

- 554 c has contra amos sido muy leyal amigo

sieglo

(grafía *ssieglo* 629 a)

- 59 c Dios confonda tal sieglo
 97 c fasta la fin del mundo e el sieglo pasado
 256 b es del sieglo pasado
 438 d passada es del sieglo
 493 d busco mester que pueda al sieglo engañar
 574 c quanto el sieglo dure fasta la fin complida
 629 a Cuando fue el buen rey d'este sieglo passado
 650 c por ir d'est' sieglo la hora fue venida

siempr'

(e.p. *ssiempre*)

- 506 c los peces son los huéspedes, que siempr' están callando
 639 b siempr' en duelo visquieron

siempre

(grafías: *sjemple* 134 a; *siempre* 326 b, c, 357 d, 505 b, 530 b; *ssiempre* 520 c, 538 c; *ssiempre* 522 b)

- 26 b lo que siempre buscaba lo había fallado
 93 b siempre con los cuitados ha la su atencia
 134 a El estado d'est' mundo siempre así andido
 166 b si vos queredes [. . .] / que vos yo siempre haya mucho que gradecer /
 sabet de su fazienda
 326 b siempre fue en tristicia
 326 c siempre trayo de lágrimas la cara remojada
 357 d siempre así lo tove
 494 b siempre de tu malicia habremos que dezir
 505 b nunca seyé queda, siempre anda lazrada
 518 b siempre trayo en seno mi crin bien escondida
 520 c mas sé render a todos, siempre só refertero
 522 b siempre nos segudamos
 530 b siempre fue mi ventura de andar ahontada
 538 c tráymne com' a bestia siempre por los mercados
 542 c La ama de que siempre, diz, menguada me siento
 545 d siempre habré por ello a Dios que gradecer

siento-sines**siento**(grafía *ssiento* 649 c)

- 479 b el corazón me siento todo atravesado
 542 c La ama de que siempre, diz, menguada me siento
 649 c siéntome muy cansado

sierva(grafía *sierua*)

- 325 b sierva la su elesia

sierventes

- 633 b (e.p.), vid. *servientes*

siet'(e.p. *siete*)

- 242 c podría haber siet' meses
 350 b Cuando fue de siet' años, diéronla al escuela

siete

- 251 b bien anda siete meses o más que só preñada

sigamos(grafía *ssigamos*)

- 628 c nuestro curso sigamos

signo

- 271 c non entendién en ella ningún signo de vida
 311 a El mege d'esti signo hobo grant alegría
 515 c Dios me dará consejo, que buenos signos veyo

siguiendo(grafía *sigujendo*)

- *197 a Fue en este comedio el estudio siguiendo

simplicitat(grafía *simplicitat*)

- 167 b fue contra Apolonio con gran simplicitat

sin(grafía *ssin* 642 b, 646 d)

- 7 c sin grado l'hobo ella de consentir
 15 a Por fincar sin vergüença
 32 d en lacerio sin fruto non quiso contender
 46 b tóvoselo a honta por sin ella tornar
 50 a Puso aún sin esto ley mala
 75 a Este puedes en salvo e sin pecado levar
 101 d sin cosiment seremos todos mal estragados
 115 d torné sin la dueña
 132 b las limosnas haya sin grado a pedir
 140 d (e.p.), vid. *en*
 185 c sin corona non sabrié violar
 229 d apartóse con él sin otro nul varón
 232 d Otorgada la hayas, sin nula condición
 309 a Fizo aún sin esto, el olio calentar
 382 a Só en tierras ajenas, sin parientes criada
 422 c otro mester sabía que es más sin pecado
 436 d non se podié sin ella reir ni alegrar
 490 d nin lo he por natura, mas fágolo sin grado
 511 b yace cosa desnuda, huésped sin vestidura
 574 b dio haber sin medida
 642 b Falló [...] / los pueblos sin querella
 646 d Tarso e Mitalena tuyas son sin famario

sines

- 249 d bien teniá sines dubda la voluntad sabrosa

sinon468 a (e.p.), vid. *si non*

655 d (e.p.)

sirvientes

484 a Envió sus sirvientes al malo

sirvió(grafía *siruío*)

165 a Sirvióme en el juego

sise me497 a (e.p.), vid. *si sem'***so (adj.)**

131 c cuand' vien' el día de el so pasamiento

so 'bajo'

522 a Cuatro hermanas somos so un techo moramos

604 b non entraré en Tarso en corral nin so techo

sósó (grafía *sso* 468 a, 473 a, 479 a, 509 a, 514 a, b, 518 a, 520 a, c, 537 d, 552 c, 553 b, 562 a, b, 587 a, d, 588 a)

12 a non puedo desque só violada

38 c só de Apolonio capital enemigo

123 b pobre só

124 b rey só de buen regno

129 d avez só escapado

133 c d' esto só sabidor

165 a só su pagado

194 d desque só tu dicipla, quiero te dar soldada

251 a (e.p.), vid. *estó*

251 b só preñada

251 d só en gran peligro

252 a só del parto vezina

316 d só perdida

317 b fija só de rey

317 c só aquí arribada

317 d só en muy gran miedo de seyer ahontada

382 a Só en tierras ajenas

382 d só por ello pagada

468 a Como yo creyo, si non só trastornado

470 d nin só homne mendigo

473 a Señor só d'esta villa

479 a Mas só por mis pecados de tal guisa llagado / qu' el coraçón me sientto todo atravesado

479 c vevir non puedø, só de tod' desfriado

481 c Só en sobeja cuita

488 a ca como só creida / yo trayo letuarios

489 d much' só de tú cuitada

490 c ca non só juglaresa de las de buen mercado

491 a Dueña só de linatge

496 b Amiga, bien só de ti pagado

498 c ve a buena ventura, que muy mal só ferido

499 d mas aún por prenderlas, non só yo acordada

501 c si tú bien entendieres e yo bien só creído

507 a Parienta só del agua, amiga só del río

509 a Fija só de los montes

514 a só muel como la lana

514 b que só por mí liviana

518 a De dentro só vellosa

só (cont.)

- 520 a Nin só negro, nin blanco nin he color certero
 520 c siempre só refertero
 537 d onde non só buscada
 552 c servicio le he fecho, non só end' repentido
 553 b ca rey só de derecho
 562 a só con ella casado
 562 b só con ella pagado
 587 a Yo só la tu mujer
 587 d viva só e guarida
 588 a Yo só la que tú sabes

sobeja

- 481 c Só en sobeja cuita

sobejana

- 481 c (e.p.), vid. *sobeja*

sobejano

- 429 d (e.p.), vid. *sobejo*

sobejano

(grafía *ssobegano*)

- 622 c era el pueblo en duelo sobejano

sobejo

(grafía *ssobeio* 605 c)

- 429 d ganaba por ello, sobejo grant haber
 605 c dizién que Dionisa fiziera mal sobejo

soberbia

(grafía *sob(e)ruja* 61 a; *soberuja* 184 d; *soberuia* 536 d)

- 61 a nunca quiso la soberbia sufrir
 184 d dicho me has soberbia
 536 d debriá tan gran soberbia pesar al Criador

sobiés'

(grafía *soujes*)

- 116 a Con toda essa pérdida, si en paz me sobiés

sobir

- 104 b por entrar en las naves, altas mares sobir
 446 d que a los XII años avés pudo sobir

sobo

(grafía *souo*)

- 418 b Presto sobo otro

sobollir

- 290 c fágala sobollir
 446 b Aquí fizo Estrángilo Tarsiana sobollir

sobr'

- 300 c prísol' la una mano sobr'el su corazón
 560 a Sobr' esto Antinágora mandó llegar concejo

sobrados

- 157 c mandó que lo metiessen suso a los sobrados

sobre

(grafía *ssobre* 565 a, 566 c)

- 16 b sedían sobre las puertas de las menas colgadas
 97 b Pusiéronlo [...] / sobre alta columna
 100 c movrá sobre nos huestes
 290 d no le pudimos sobre la mar complir
 307 c púsol' sobre la cara la manga del vestido
 374 d díxole que mañana s'hobiése assechando, / cuando sobre Licórides
 se hobiése orando
 394 c vinieron compradores sobre cosa tachada

sobre (cont.)

- 405 b la huérfana mesquina, sobre gent' adobada, / fue [...] al avol enviada
 409 d sobre huérfana pobre non fagas desguisado
 444 c (e.p.), vid. *sus*
 446 a Fizo sobre la piedra las letras escrebir
 485 a La dueña fue venida sobre gent adobada
 492 a Ladrones en galeas que sobre mar vinieron
 531 c peligrest' sobre mar
 565 a Pero, sobre tod' esto, enviavos rogar
 566 c cuand' él esta vengança sobre nos la acuesta
 610 b cóm' la mandó matar e sobre cuál soldada

sobrepuestas(grafías *ssobrepuestas*)

- 615 b teniénle sobrepuestas muy grandes riquezas

sobrevienta(grafía *sobreuienta*)

- 361 c Contóle [...] / cómo casó con ella a muy gran sobrevienta

sodes

- 272 c cuando vos sodes muerta
 273 c ¿En qué sodes caídos?
 412 b bien yo entiendo esto que me dezides, / que de linatge sodes de buena part' venides

sofrido(grafía *ssofrido* 645 b)

- 410 a Contóle sus periglos, cuantos habié sofridos
 645 b buscando aventuras, mucho mal has sofrido

sofrir

- 7 d tal cosa non era de sofrir
 61 a nunca quiso la soberbia sofrir
 83 b esta villa sofrir non te podría
 83 d sofrir non te podría
 86 b dizes que la villa non me podrié sofrir
 277 a ¿Cómo me lo podría el coraçón sofrir
 407 c que me quieras un poco esperar e sofrir

sofriría

- 526 b mas por ninguna cosa non te lo sofriría

sol (sust.)

- 284 a al tercer día, el sol escalentado, / fue al puerto de Éfeso el cuerpo arribado
 381 b Señor, dixo, que tienes el sol a tu mandar / [...] tú me acorre

sol, sol' (adv.)vid. *solo*

- 161 c sol' que tú quisieres la cara alegrar, / Dios te dariá consejo
 254 b Reína, bien sepades, / sol que a vuestro padre en amor lo metades

solaz

- 465 a Estando a la tabla, en solaz natural
 478 c gradézcotelo mucho, fezísteme solaz
 490 a Por mi, solaz no tengas, que eres ahontado

solazado

- 428 a Cuando con su viola hobo bien solazado

solazar

- 120 b saben mal solazar

soldada(grafía *ssoldada* 610 b)

- 194 d quiero te dar soldada
 426 d salió al mercado violar por soldada

soldada (cont.)

- 499 c mandóme dar diez libras de oro en soldada
 525 c te quiero aún añadir en soldada
 530 d por bien e por servicio, prendo mala soldada
 610 b cóm' la mandó matar e sobre cuál soldada

soldaderas

- 396 a un homne malo, señor de soldaderas

soldado

- 70 c quien matar te pudiere será muy bien soldado
 460 c juró que quil' fablase sería mal soldado

solepnidat

- 573 c dióle en casamiento muy gran solepnidat

solepnitat

- 613 b fizieron con él todos muy grant solepnitat

solía, -lá

(grafía *ssolia* 512 b)

- 45 a El rey nuestro señor, que nos solía mandar
 59 a Los que solía tener por amigos leyaes
 329 b non entró tan alegre como entrar solía
 512 b Yo solo lo faría / sí fuesse tan alegre como seyer solía
 602 a do solía posar

solían

- 144 d solían esse tiempo esse juego jugar

solié

(grafía *ssolie*)

- 541 b el nombre de la ama, que te solié criar

solo, -a

- 111 d ninguno non pudo estorcer, / fueras el rey solo
 114 b fallóse todo solo, menguado de vestido
 406 b romaneció el lobo solo con la cordera
 485 c por la palabra sola, [...] / fue de los pelegrinos bien quista e amada
 512 a Estonç' dixo el rey: —“Yo solo lo faría
 582 d non dexes una cosa sola de ementar

sólo (adv.)

vid. *sol*

- 138 c un vestido he sólo
 223 d con el pelegrino quería ella casar, / que con el cuerpo sólo estorcíó de la mar

soltera

- 421 d Agora tienes, fija, buena carrera, / cuando alegre vienes, muestras cara soltera

solver

(grafía *soluer*)

- 22 b por solver argumentos era bien dotrinado
 28 b la adeuinança non podría solver

somo

- 244 c Dixo el marinero que en somo estaba

somos

(grafía *ssomos* 522 a)

- 101 a Somos [...] de conduchos menguados
 101 b somos mal aguisados
 205 d por oír tu respuesta somos a ti tornados
 206 a Somos [...] así acordados
 273 d todos somos perdidos
 295 c somos en un misterio
 342 a Somos de la tu pérdida nos todos perdidosos

somos (cont.)

- 342 c desde seyer non puede nin somos venturosos
 413 a Todos somos carnales
 443 d que fagamos fatilas los que somos feridos
 522 a Cuatro hermanas somos so un techo moramos

son (sust.)

- 178 b tempró bien la vihuela en un son natural
 179 a Faziá fermosos sones
 182 c cuido fer un tal son
 189 a Fue levantando 'l rey unos tan dulces sones
 427 a Començó unos viesos e unos sones tales
 501 b mete hí el tu son complido
 501 d que querrá Dios que seya por el tu son guarido

son (verbo)(grafía *sson* 653 c)

- 54 b los unos con los otros son todos enlaçados
 54 d otros mucho mayores son luego ayuntados
 59 b tornados se le son enemigos mortales
 208 d son defiuizados los metges de su vida
 215 d todos son muy fermosos
 231 d son para mí amargas
 443 b aún no son mollidos
 505 c los huéspedes son mudos
 506 c los peces son los huéspedes
 516 a Tres demandas yo tengo que son assaz rafezes
 523 b que las cuatro hermanas, las cuatro ruedas son
 646 d Tarso e Mitalena tuyas son sin famario
 653 c nos por los que son muertos, las raciones damos

sonado, -a

- 16 c las nuevas de la dueña por mal fueron sonadas
 100 a Serán estos roídos por la tierra sonados
 102 b esto serié aína por las tierras sonado

sonaron

- 556 a Sonaron estas nuevas luego por la cibdat

sonasse

- 504 b ¿qué asmarién los homnes cuand' la cosa sonasse?

sopieres

- 582 c quanto nunca sopieres por tierra e por mar

sopieron(grafía *ssopieron* 576 d)

- 35 b otros no lo sopieron
 576 d que a tan mal sopieron el amiztat tener

sopiés'

- 551 c si cristiano fuesse e sopiés' bien creyer

sopieses(grafía *ssopieses*)

- 537 b siopieses de tu fija tan mal es ahontada

sopiesse

- 551 c (e.p.), vid. *sopiés'*

sopitaña(grafía *sopitanya*)

- 256 b murió muert' sopitaña

sopo(grafía *ssopo* 524 c)

- 185 b sópola temprar
 216 a Sópoles vuestro padre ricamient' recibir

sopo-ssua**sopo (cont.)**

- 223 b sópola bien dictar
- 301 c él sopo comedir
- 312 b sopo hí mesclar
- 340 c nunca más sopo homne de ganar e perder
- 432 d sópose [. . .] de folia quitar
- 524 c mas sopo cuántas eran Apolonio contar
- 527 c non sopo qué asmar
- 596 b Antes que de las naves hobiessen a salir, / sópolo el concejo

sorostrada

- 530 c (e.p.), vid. *sorrostrada*

sorrostrada

- 530 c por las tierras ajenas ando mal sorrostrada

sosacamiento(grafía *ssosacamjento*)

- 14 c hobo a sosacar un mal sosacamiento

sosacar(grafía *ssosacar*)

- 14 c hobo a sosacar un mal sosacamiento

sospiro

- 42 c falló [. . .] / lágrimas e sospiros
- 174 a Començó Apolonio de sospiros cargado
- 218 a dixo con sospiro

sospiró

- 310 d sospiró una vez

sossaño(grafía *ssossanyo*)

- 471 d enfogó el sossaño

soterrado, -a(grafía con *ss-* en 450 b, 629 b)

- 248 a es Antioco muerto e soterrado
- 450 b non creyo que mi fija aquí es soterrada
- 538 b non sabré'l ciminterio do fueron soterrados
- 603 b que era muerta e soterrada
- 629 b noblemient' soterrado

soterramiento(grafía *soterramjento*)

- 294 a Fecha toda la cosa para'l soterramiento, / [. . .] / entró el buen diciplo

soterrar

- 452 d que entre sus parientes se querrié soterrar

spirital

- 456 c echólos su ventura e el rey spirital

spíritu(e.p. *espíritu*)

- 308 d respiró un poquiello el 'spíritu cativo

sse

- 420 d (e.p.)
- 590 a (e.p.)
- 594 d (e.p.)

ssepades

- 641 d (e.p.), vid. *sepades*

ssu

- 619 d (e.p.)

ssua

- 17 c (e.p.), vid. *su*

su'

489 b su' estrument' en mano, parósele delante

su

(grafía *ssu*, 7 b, 35 b, 162 d, 549 d, 575 c, 591 c, d, 593 d, 597 a, 607 b, 613 c, d, 616 c, 617 d, 619 a, b, 632 a, 634 d, 638 c, 642 a, 643 c, 650 b, 656 b, d)

- 1 d del buen rey Apolonio y de su cortesía
 3 c del su nombre mismo fízola titular
 4 d nin habián en su cuerpo señal reprehedera
 6 d se quería por su amor perder
 7 b hobo su voluntat en ella a complir
 13 d nol' faciá servicio don' fuese su pagado
 14 a Por fincar con su fija
 14 b pudiesse con ella complir su mal talento
 18 c demandóle la fija por su mujer
 19 b todos hobieron duelo de la su juventut
 20 a demetió su raçón
 20 c púsol' el Rey Antioco la su proposición
 22 d como si lo hobiese por su ojo probado
 25 d tú y su madre habiedes comunal
 27 a por encobrir la su iniquitat / dixo a Apolonio
 30 a El pueblo fue alegre cuand' vió su señor
 31 a (e.p.)
 31 b tenié sus escritos, sus estorias
 31 c rezó sus argumentos
 32 c cerró sus argumentos
 35 b fuera sus criaçones otros no lo sopieron
 37 a era su privado
 37 b el que de sus consejos era bien asegurado
 37 c habiánlo en su casa de pequeño criado
 41 b ficiesse a su señor plaçer
 45 c fue al rey Antioco su fija demandar
 46 c moviólo de su casa vergüença e pesar
 48 b su negocio habié bien recabado
 49 b era con su miedo de tierra desterrado
 50 c dar l'hié de sus haberes
 65 a (e.p.)
 72 c cient quintales promete, dará de su haber
 77 a Dios a todo cristiano que su nombre toviere / tal homne le depare
 77 d demás homne [. . .] / debe tener su loa demientre que visquiere
 78 c despidiósse del rey, su amor asentado
 78 d tornó para la villa, su manto afiblando
 79 b se le iba su cosa malparando
 84 c, d si en su ira yaces, non sé qui te defienda, / fuera el Criador o su santa
 comienda
 93 b siempre con los cuitados ha la su atencia
 93 c en valer a las cuitas es toda su femencia
 93 d debemos seyer todos en la su atencia
 94 b non cata sus pecados
 94 c sabe maestramiente sus consejos prender
 94 d trebeja con los homnes a todo su plaçer
 95 b habiá toda la tierra en su amor tornada
 95 c por cual logar quería faciá su posada
 96 b ficieron en su nombre un ídolo labrar
 98 c consejó'l un su huésped
 102 c derramarié Antioco luego el su fonsado
 105 a doliéense de su ida

su (cont.)

- 112 a Por su buena ventura, quísole Dios prestar
 113 c nol' fue bien por dos días su recuerdo tornado
 114 a cobró su sentido
 114 c membról' de su hacienda cómo l' habié contido
 117 c si su hermano fuese [...] / yo seyer non podría entr' ellos más amado
 118 b por [...] su maleza complir; / diome en el mar salto
 119 a Fizo su atencia con las ondas del mar
 121 a, b Estaba [...] su ventura reptando, / [...] su cuita rencurando
 121 d andaba pescando; / cabo d'una pinaça sus redes adobando
 134 c en toller e en dar, es todo su sentido
 139 a Fendió el su vestido luego con su espada
 139 b levól' a su posada
 140 c si nunca cobrasse su estado
 142 b algunos buenos homnes te darán de sus sayas
 145 b Metióse Apolonio [...] / con ellos al trebejo, su manto afiblado
 147 b sallíes a deportar con sus buenas compañías
 147 c todos trayen consigo sus vergas e sus cañas
 149 a Del su buen continiente hobo grant pagamiento
 149 b toda su cosa levaba con buen tiento
 150 c El capdiello de Tiro, con su mesquindat tota
 153 c derramáronse todos, cada por su lugar
 155 c era su privado
 157 b los mejores que fueron en su casa trobados
 159 b (e.p.), vid. *un*
 160 b andaban los servientes cada con su mester
 162 b a su fija Luciana mandóla hí entrar
 162 d quiso a su padre obediente estar
 163 c salvó los ricos homnes e toda su mesnada
 165 a só su pagado
 166 c sabet de su fazienda
 174 b díxol' toda su cuita
 174 c díxol' [...] / su nombre e su tierra, cuál era su regnado
 175 a cuando hobo su cosa bien contada, / el rey fue más alegre
 185 d non quierí [...] su dignidat baxar
 186 c mandó de sus coronas aduzir la mejor
 188 d avés cabiá la dueña de gozo'n su pellejo
 192 a dixo la dueña al rey su señor
 199 a Todos habián pesar de su enfermedat
 199 c (e.p.)
 201 c fizo a Apolonio, su amigo, llamar
 204 b por amor si pudiesen a sus tierras tornar
 205 b te pidimos tu fija, cada con sus regnados
 208 d son defiuizados los metges de su vida
 210 b, c escribieron sus nombres con las sus mismas manos, / sus tierras e lo-
 gares
 210 c (e.p.)
 211 a Sellógelas el rey con su mismo aniello
 214 a Entendió Apolonio la su entención
 227 c asmó entre su cuer una buena entencia
 239 b fallóse con su yerno
 241 b el Criador entr' ellos metió su bendición
 242 b su esposa con él, su dulce compañera
 249 a tornó a su esposa
 255 c ir quiere Apolonio veyer su heredat
 257 c si levar vos quisiere, seyer su compañera

su (cont.)

- 257 d Dios vos guíe, mi fija, la su potencia vera
 259 d en el reino todo non habiá su calañia
 260 a Bendíxolos a amos con la su diestra mano
 265 b todos eran alegres, toda su cara sana
 265 d del gozo cuita es su hermana
 269 a Cuando su sazón vino, nació la criatura
 280 b non podié su corazón venger
 282 a el su buen compañero, / metió .XL. pieças d'oro
 285 a Por [...] ser a su sabor
 285 c había sus haberes do era morador
 287 a Fízola el maestro a su casa levar
 288 d mas de su testamento non podién saber nada
 291 a El medio del tesoro, lieve por su lazerio
 291 b lo ál, por la su alma, preste al monesterio
 294 d llegóse al maestro con su avenimiento
 300 a Su cosa aguisada [...] / prísol' la una mano
 300 c Púsol' la una mano sobr' el su corazón
 302 a Tornó a su maestro
 303 b el alma de su cuerpo non es encara exida
 306 b Mandó levar el cuerpo luego a su posada, / por ser más a su guisa en
 su casa privada
 308 c untóla con sus manos
 312 a vido su hora
 313 d cobdiciaba tanto como vevir / en alguna palabra de su boca oir
 314 d ¡Creyo que non me precia cuanto a su çapato!
 315 a tornó en su sentido
 315 b cató a todas partes con su ojo bellido
 315 c non vió sus compañias, nin vió su marido
 320 b Fue el santo diciplo su maestro buscar
 321 d la su maestría non habié egualdat
 324 a Por amor que toviese su castidad mejor, / fizieron un monasterio
 324 c fasta que Dios quisiere que venga su señor
 325 a guarde su monesterio
 325 b sierva la su iglesia e reze su salterio
 327 b tovieron su carrera maldiziendo su fado
 327 d arribaron en Tarso, en su logar amado
 328 c fue para la posada del su huéspet querido
 330 b non pareció ninguno nin de los sus privados
 330 c los sus dichos corteses habiálos olvidados
 331 b envuelta en sus paños
 331 c Trayén la criatura [...] / con ella Licórides que era la su ama
 334 d perdió en la mar toda su criazón
 336 b murió de parto la su mujer
 338 a Desque hobieron fecho su duelo aguisado
 338 b tornó en Apolonio, el su huéspet honrado
 339 c en dar e en toller es todo su vegado
 341 d nunca por su quexa lo puede recobrar
 343 d fagamos lo que fizo ella por su abuelo
 346 b dótela a criar, / con su ama
 348 d allá tovo su vida
 349 a Estrángilo de Tarso e su mujer Dionisa / criaron esta niña
 353 a Non querié nengún día su estudio perder
 354 d su lición acordada, vinié a almorzar
 355 a A su ama Licórides [...] / trobóla mal enferma
 357 c Estrángilo, mi padre; su mujer, madre mía

su (cont.)

- 359 c su fija Luciana ementar vos la suelo
 362 a, c Díxol' cómo su padre fizo tal sacramento, / fasta qu'el a la fija diese buen casamiento, / que todo su linaje hobiese pagamiento
 363 d despidióse del mundo e de su gasañado
 364 b aguisó bien el cuerpo la su buena criada
 365 d era tan querida / com' serié de su madre
 366 c vinié a su costado la infante Tarsiana
 366 d otra niña con ella, que era su hermana
 367 c dizían que Dionisa nin la su compañera / non valién contra ella una mala erveja
 370 a Dizié entre su cuer la mala homicida
 370 c con estos sus adobos [...] / casaría mi fija
 372 a Su nombre fue Teófilo
 373 b fízole entender toda su voluntat
 373 c prometiól' su verdat
 375 c aguzó su cuchuello
 376 a, b com' era su costumbre, / fue para'l ciminterio con su pan e su lumbre
 376 c aguisó su encienso e encendió su lumbre
 377 a leyé su matinada
 377 c sacó su espada
 384 b rencurando su cuita e su tribulación, / hobo Dios de la huérfana duelo e compasión
 384 d enviól' su acorro, oyó su petición
 388 a Recudióle la dueña, mas no a su sabor
 391 a Corrieron los ladrones a todo su poder
 394 b el vendedor con ella, su bolsa 'parejada
 399 d podrié por menos precio su cosa recabdar
 406 d con sus palabras planas, metiól' en la carrera
 410 a, b Contóle sus periglos [...] / cóm' hobo de chiquiella sus parientes perdidos
 410 c habiendo de su padre muchos bienes recibidos
 418 a fues' para su posada
 418 b Presto sobo otro por entrar su vegada
 428 a Cuando con su viola hobo bien solazado
 428 d tornóles a rezar un romanz bien rimado / de la su razón misma por ó habiá pasado
 429 a Fizo bien a los pueblos su razón entender
 430 b todos de su fazienda habían grant sabor
 431 b si su fija fuese más non la amarié
 431 c el día que su voz o su canto non oyé, / conducho que comiese mala pro le tenié
 432 b Tan bien sopo la dueña su cosa aguisar / que sabiá a su amo la ganancia tornar
 432 c gabando con el su buen catar
 433 c dexemos a ella su menester usado
 434 b recudió Apolonio con su barba trezada
 435 b perdió toda su sangre
 435 c tornó en su encubierta a la mujer rebtar
 436 a Salvó el rey sus huéspedes
 436 c cataba por su fija
 443 a Pero las sus abtezas e sus ricos vestidos / [...] aún no son mollidos
 444 d sabré de su fazienda algo por aventura
 447 c su aventura plorar
 448 b quiso facer su duelo como habié razón
 451 c tornosse a sus naves cansado de llorar

su (cont.)

- 451 d Su cabeça cubierta
 452 c sus días eran pocos, querrié allá finir
 452 d que entre sus parientes se querrié soterrar
 456 c echólos su ventura
 458 b encendieron su fuego, que se les era muerto
 458 c enxugaron sus paños
 461 a Non quisieron los homnes sallir de su mandado
 462 c cabdellaron su cosa, como cuerda mesnada
 474 d recibí su convido, yanté en su posada
 482 c Dios manda que nos preste la su vertut sagrada
 484 a Envió sus sirvientes al malo
 484 d cual ella se pudiese de su boca pedir
 485 b salvó Antinágora e toda su mesnada
 495 b movió en su viola un canto natural
 500 b non prendas el su oro, ca seriá gran pecado
 502 a, b Tornó al rey Tarsiana faziendo sus trobetes, / tocando su viola, cantando sus versetes
 504 c que por tal lo fiziera que su haber cobrasse
 521 c el que en él se cata, veye su mismo cejo
 529 b començó sus rencuras todas a ementar
 535 c diéronme homnes buenos tanto de su haber
 538 d de peyores de mí, faziendo sus mandados
 543 b que la su fija era
 544 a Prísola en sus braços con muy grant alegría
 549 d fasta que a su fija hobiesse bien casada
 550 a Por acabar su pleito e su servicio complir
 551 d debiémos por su alma, todos clamor tener
 552 b seya yo su marido
 566 d cumplamos el su ruego
 571 a Mandaron fer un ídolo al su mismo estado
 571 d la fija a los pies del su padre honrado
 572 d (e.p.)
 572 d falló aquí Tarsiana, por su grant aventura
 574 a Enriquesció la villa mucho por su venida
 574 d será en Mitalena la su fama tenida
 575 a El rey Apolonio, su cuita amansada
 575 b quiso entrar en Tiro con su barba treçada
 575 c su barba adobada
 576 b, c asmaron [...] / de requerir a Tarso, sus amigos veyer, / cremar a Dionisa, su marido prender
 577 d llamólo por su nombre
 581 d do yazen las reliquias en su casa hondrada
 585 a Mientre que él contaba su mal e su lacerio
 591 b non la podién sacar de braços de su madre
 591 d lloraba de los ojos como si fues' su fradre
 593 d quería ir su vía
 597 a Recibieron al rey como a su señor
 607 b tovo en su porfia como antes tenié
 613 c moraron hí un tiempo segunt su voluntat
 613 d dende dieron tornada para su hereditat
 615 c diéronle los varones muchas de sus altezas
 615 d mal grado ha Antioco con todas sus malezas
 616 c non ganó poca cosa en su adevinança
 617 d habié el regno a su yerno mandado

su (cont.)

- 619 a Cuando hobo su cosa puesta
 619 b salló de Antioca, su tierra consejada
 619 c tornó en Pentápolin con su buena mesnada
 624 a De la su alegría, ¿quién vos podrié contar?
 626 c plogo a Dios del cielo e a su devoción
 629 c el gobierno [...] e todo su dictado / fincó en Apolonio
 632 a Vino el pescador con su pobre vestido
 634 d nin él nin su natura
 636 b pusiéronle el nombre que había su abuelo
 637 b habié a sus faziendas buen fundamento dado
 638 c el rey con su reína [...] / tornósse para Tiro
 642 a, c Falló todas sus cosas, assaz bien aguisadas, / [...] sus labores bien
 fechas, sus arcas bien cerradas
 643 a Mandó llegar sus pueblos en Tiro la cibdat
 643 c contóles su fazienda por cual necessitat
 650 b visco con su mujer
 656 b Él nos dé la su gracia
 656 d que por la su merced podamos escapar

subién

- 427 d subién a los poyales

subieron

- 234 b (e.p.)

subió

- 397 d el malo fidiondo subió a las sesenta

sucio

(grafía *sucio*)

- 22 c entendió la fallença y el sucio pecado

sue

- 489 b (e.p.)

suel'

- 468 b tal nombre suel' Tarsiana haber mucho usado

suele

- 6 a El pecado, que nunca en paz suele seyer
 57 b la copdicia mala saco suele romper
 107 c suele dar mala çaga
 468 b (e.p.), vid. *suel'*

suelen

- 57 a suelen retrayer
 173 c el nombre que te suelen llamar

sueles

- 213 c non sueles hí entrar
 213 d nunca lición me sueles a tal hora pasar

suelo (sust.)

- 307 a Fizo poner el cuerpo en el suelo
 343 b agora finchiriamos de lágrimas el suelo
 359 a De Pentápolin fuestes de raíz e de suelo

suelo (verbo)

- 359 c su fija Luciana ementar vos la suelo

sufres

- 382 d cuando lo sufres, só por ello pagada

supieses

(vid. *supiesses*)

- 69 d si el tu mal supieses, debiés haber dolor

supleses(vid. *supieses*)

- 503 b si tú me las supieses a razón terminar, / levaría la ganancia que me mandeste dar
- supo**
19 c non se supo guardar de mal englut
- sus**
444 c sus mi fija Tarsiana plañeré mi vencura
- suso**
157 c mandó que lo metiessen suso a los sobrados
- suyos**
471 b si de los suyos fuesse, recibiría mal daño

T**t'**

- 138 b servir t' he de buen grado
168 b not' sabré componer entre tal compañía
477 b que t' puede Dios facer aún gran piedat
490 b si bien me conosciesses, tener t'hies por pagado
502 d téntelo para tú, si en razón no t' metes
515 a Decir t' he, diz Tarsiana, ya más alegre seyo
588 a Yo só la que tú sabes, cómo t' hobe amado
600 c de lo que t' prometimos

tabla

- 281 c engludaron las tablas
465 a Estando a la tabla

tablados

- 546 d alçat tablados muchos

tablero(grafía *tabllero* en 289 a)

- 282 b metió XL pieças d' oro en el tablero
289 a En cabo del tablero, [...] / fallaron el escrito

tachada

- 394 c vinieron compradores sobre cosa tachada

tajada

- 288 a Fallaron una niña de cara bien tajada

tajar

- 346 c non quiero los cabellos, ni las uñas tajar
555 b nin mis uñas tajar

tal

- 5 c hobo en est' comedio tal cosa a contir
7 d tal cosa non era de sofrir
8 b por tal que muriese
23 c por tal que no fuese por babieca tenido
24 a Non debes rey tal cosa demandar
44 d nunca vieras tal en esta ribera
47 a Habiémos tal señor
47 b nunca tal esperamos
49 c Non será [...] en tal logar alçado
51 a Confonda Dios tal rey
52 a es de tal natura

tal (cont.)

- 56 d de demandar tal cosa, non habría sabor
58 b por ganar tal tesoro [...], / muchos habiénd cobdicia
59 c Dios confonda tal sieglo
61 d debiémos tal señor laudar
77 b tal homne le depare
89 c nos tal te lo fagamos
91 d ¡debié seyer en vida tal homne adorado!
92 d non era fi de nemiga qui tal cosa facía
105 d De tal amor me pago
110 d Guárdenos de tal cuita el señor espiritual
117 b habiáme mi ventura en tal logar echado
121 a Estaba en tal guisa [...] / vió un homne bueno
124 a Tal pobre cual tu veyes, [...] / rey só
126 d non habrié de mí fecho tal escarnio la mar
129 d tal pobre cual tú veyes, avez só escapado
155 d preguntól' por tal homne
168 b no t' sabré componer entre tal compañía
176 c tal homne atal cuita vos venir non sabedes
178 d homne non vió tal
182 c cuido fer un tal son
195 d tornarás en tu fuerça con estas cosas tales
213 b ¿qué buscas a tal hora?
213 c (e.p.)
213 d nunca lición me sueles a tal hora pasar
226 d prendist' tal espadada
227 a ellos estaban en esta tal entencia
235 b ¿qué buscas a tal hora?
247 c Si tú lo conescieses [...] / ganariés tal ganancia
250 a tal ganancia nos da el Criador
277 b ¿Cómo me lo podría el coraçón sufrir / que yo a tal amiga pudiese aborrrir?
292 c Tal seya o peor
295 b tal hora viniestes
309 d nunca de tal megía oyó homne contar
342 b todos con tal reína seriémos muy gozosos
347 d (e.p.)
362 a Dixol' cómo su padre fizo tal sacramento
372 d era ducho de texer tales redes
389 c recibrás tal amor / cual fezist' a Tarsiana
390 d qui en tal se metiere, non predrá mejor grado
395 c hobo tal amor d'ella que s'en querié perder
413 d cual aquí fiziere, tal habrá de padir
414 c querríala guardar, / porque no la querría veyer en tal logar
414 d por tal entención vos quiero perdonar
419 b todos por tal passaron
421 b cuando el tal la vido, plógol' de gran manera
427 a Començó unos viesos e unos sonos tales / que trayén grant dulçor
459 b El rey Apolonio, [...] naciera en tal día
463 c vió en esta nave tal compañía estar
464 a Ellos, cuando lo vieron de tal guisa venir
467 b cayó en tal tristicia, en tal tribulación
468 b tal nombre suel' Tarsiana haber mucho usado
471 c mas cuando de tal guisa vió homne estraño
479 a só por mis pecados de tal guisa llagado
481 a Non pudo comedir nin asmar tal manera

tal (cont.)

- 481 d nunca fui en tal otra por la creença vera
 483 a En la cibdat habemos una tal jugleresa
 484 c levarié tal ganancia si l' pudiese guarir
 488 d yo l' tornaré alegre, tal que a comer pida
 504 c que por tal lo fiziera que su haber cobrasse
 540 d ca nunca fiz tal yerro
 568 a Cuando el rey hobieron de tal guisa vengado
 572 a Fizieron en la basa una tal escriptura
 583 a Si tú esto fizieres ganarás tal ganancia
 640 a hobieron tal plazer
 647 a Desende lo que vale, aduxiste tal reína
 651 c cual aquí fiziéremos, allá tal recibremos
 656 c nos dexe tales cosas comedir e obrar

Taliarcovid. *Talierco*

- 37 a Clamó a Taliarco
 48 a Fue con estas nuevas Taliarco pagado

taliento

- 14 b pudiesse con ella complir su mal taliento
 149 d de deportar con él tomó grant taliento
 542 a perdió el mal taliento

Taliercovid. *Taliarco*

- 41 a Talierco non quiso grande plaço prender

tamaña(grafía *tamanya*)

- 56 a Antioco, estando en tamaña error / andaba [...] por fer otra peyor

tan

- 8 a fue tan envergonzada
 33 b (e.p.)
 36 b non nos ende debemos tan aina quitar
 39 b nunca me fabló hombre ninguno tan en cierto
 43 a, b Vió [...] ciudat tan denegrada; / pueblo tan desmayado, gente tan dolorida
 51 a Confonda Dios tal rey, de tan mala mesura
 51 d era tan escura
 58 b por ganar tal tesoro, ganancia tan famada / muchos habién cobdicia
 78 b con Apolonio facié^t tan aguisado
 88 d en tan fiera cuíta nos has tú acorrido
 90 b Estrángilo [...] / por buscar a Apolonio tan estraño plazer, / entró en la ciudat
 105 d De tal amor me pago, tan dulç' e tan complida
 122 a con gran vergüenza, porque tan pobre era
 130 b, c tesoros tan granados, [...] / caballos tan preciados, / todo lo he perdido
 145 c fazié tan aguisado
 164 d hoy tan bien en el juego ninguno non avino
 171 a eres en tan grande dolor
 180 b La dueña e la vihuela tan bien se avinién
 181 d con todos los otros tan mal se acordaba
 189 a Fue levantando 'l rey unos tan dulces sonos
 191 d non vi segunt mió sesso cuerpo tan acabado
 207 b en esti consejo tan bien vos aviniestes
 208 a está tan enflaquida
 231 c de mí traen estas nuevas tan largas

tan (cont.)

- 236 b tan gran mal habedes
 238 b de Dio: vos vino esto, que tan bien escogiestes
 250 b tan buena vengança nos da del traidor
 272 d ¡A tan mala sazón vos perdemos, señora!
 273 b decendió del gobierno a pasos tan tendidos
 276 a Fizo contra mí ella cosiment tan granado
 276 d non fizo fembra tan aguisado
 277 d Sería mayor derecho yo con ella morir / que tan viltadamiente de ella me partir
 278 d téngote por errado que tan mal lo entiendes
 296 a Dios te aduxo en tan buena sazón
 297 d non aguisarás nunca tan noble
 299 d tan bien no avinié
 325 d levó tan gran lazerio
 329 b non entró tan alegre como entrar solía
 329 d espantáronse todos que tan triste venía
 335 a Díxoles de cual guisa estorcíó tan lazado
 335 d Díxoles [...] cómo salliera dende tan bien acompañado
 347 d quiérome en Egipto tan amiente estar
 365 b, c fue salliendo tan buena, de mañias tan complida / que del pueblo de Tarso era tan querida, / com' seríe de su madre
 396 b asmó ganar con ésta ganancias tan pleneras
 415 b por la razón buena, que tan bien enformestes, / quiérovos dar agora más que vos demandestes
 420 b habié [...] tan gran haber ganado, / que seríe con lo medio el traïdor pagado
 422 a Dixo la buena dueña un sermón tan temprado
 425 a El sermón [...] fue tan bien adonado / que fue el coraçón del garçón amansado
 432 a Tan bien sopo la dueña su cosa aguisar / que sabía a su amo la ganancia tornar
 439 c tan mala colpada él nunca recibió
 445 d de un mármol tan blanco como una camisa
 449 d Si mi fija Tarsiana yogués' en est' logar / non debíen los mis ojos tan caro se parar
 460 b echósse en un lecho el rey tan deserrado
 486 c la maestría vuestra, tan gran e tan complida
 488 b yo trayo letuarios, especia tan sabrida
 512 b Yo solo lo faría, / si fuesse tan alegre como seyer solía
 512 d Fablar en tan vil cosa, semeja babequía
 516 b Por tan poca de cosa, por Dios non empererez
 517 a Nunca, ditz el rey, vi cossa tan porfiosa
 536 c hame mal ahontada a tan gran deshonor
 536 d debriá tan gran soberbia pesar al Criador
 537 b si sopieses de tu fija tan mal es ahontada
 544 d ¡nunca amanesció para mí tan buen día!
 558 c fazién tan grandes gozos e tan grandes misiones
 563 b que tan bien la guardastes de cayer en error
 566 b Dios dé a tan buen rey vida grant e apuesta
 576 d que a tan mal sopieron el amiztat tener
 592 b en Luciana tan gran femencia miso
 596 d nunca non pudo homne nin veyer nin oir, / homnes a una cosa, tan de gozo salir
 621 b todos iban alegres diziendo "¡Tan buen día!"
 632 c fue de tan alta guisa

tan (cont.)

- 635 c Bien haya atal huéspet, cuerpo tan acordado
 635 d tan buen gualardón da a un hospedado!
 638 c el rey con su reína, un servicio leyal
 644 c mas deque tan bien era de todo escapado

tant'(e.p. *tanto*)

- 328 a Tant' era Apolonio del duelo esmarrido, / non quiso escobrirse
 333 b tant' eres demudado

tanto, -avid. *atanto*

- 6 b tanto pudo el malo volver y revolver
 6 d tanto que se quería por su amor perder
 13 a (e.p.)
 33 d tanto más se tenía por peyor confundido
 74 c quiero que lieves tanto del mió haber / cuanto darié Antioco
 96 a Tanto querían las gentes de honra le buscar, / ficieron en su nombre un ídolo labrar
 109 d tanto que ellos mismos no s' sabién aconsejar
 138 a Pero tanto te ruego
 195 b Quiero te dar [...] / otros tantos de plata
 196 b porque en tanto tiempo habié bien recabado
 197 c (e.p.), vid. *atanto*
 208 c en tanto es venida / que son defiuizados los metges de su vida
 235 d vos es la yantar a tanto deferida
 246 b tanto me dizes
 261 d començaron los vientos las velas a volver, / tanto que las fizieron de la tierra toller
 263 c las hobieron tanto de alongar / que ya non las podían de tierra devissar
 313 c cobdiciaba tanto como vevir / en alguna palabra de su boca oir
 332 d De tantas que leveste, nula vemos tornar
 378 d fueras tanto que puedes mortalmiente pecar
 396 c metió por ella luego dos tanto las primeras
 418 c tanto fue la dueña sabia e adonada / que ganó los dineros
 423 c cuanto tú demandases, yo tanto te daría
 500 c yo te daré dos tanto lo que te ha mandado
 527 a Nunca tanto le pudo dezir nin predicar
 528 d tanto que las narizes le hobo sangrentar
 533 a A mí tovo a vida tanto pesar tomar
 535 c diéronme homnes buenos tanto de su haber
 551 b Bien debié Antinágora en escripto yacer, / que por salvar un cuerpo tanto pudo facer
 643 d habiá tanto tardado, cómo era verdat
 644 b que por mar e por tierra, tanto habié lazdrado

tañendo(grafía *tanyendo*)

- 188 c fue tañendo el arco

tardado

- 643 d habiá tanto tardado, cómo era verdat

tardar

- 161 d non se t' podrí tardar
 162 c non lo quiso tardar
 172 a non lo quiso tardar
 274 c non querades tardar
 321 a non lo quiso tardar

tardança(grafía *tardanca*)

29 b la tardança podiá en mal finir

tarde (sust.)

420 a Cuando vino la tarde

440 a bien a la tarde, recudió el varón

tarde (adv.)

169 b si de linaje eres, tarde se te olvida

235 d (e.p.),

652 d lo que fará otro, tarde nos prestará

Tarsiana(grafía *Tarssiana* 510 a, 515 a, 531 b, 557 b, 559 a, 569 a, 590 d, 591 a, 607 a, 608 b)

351 d dízenle Tarsiana

354 c non quiso Tarsiana la costumbre pasar

365 a la infante Tarsiana

366 c vinié a su costado la infante Tarsiana

367 b de doña Tarsiana fazián todos conseja

384 a Seyendo Tarsiana en esta oración

389 d recibrás tal amor / cual fezist' a Tarsiana

401 b Qui quisiere Tarsiana primero coñoscer, / una libra de oro habrá hí a poner

406 a (e.p.), vid. *ella*

444 c sus mi fija Tarsiana plañeré mi rencura

446 b Aquí fizo Estrángilo Tarsiana sobollir

449 c Si mi fija Tarsiana yogés' en est' logar, / non debién los mis ojos tan caro se parar

456 d en villa que Tarsiana pasaba mucho mal

468 b tal nombre suel' Tarsiana haber mucho usado

484 b a dezir / quel' dixés' a Tarsiana, quel' viniese servir

486 a Dixol' Antinágora: "Tarsiana, mi querida

489 a Leváronla al lecho Tarsiana la infante

499 a Tornó a Antinágora Tarsiana desmayada

502 a Tornó al rey Tarsiana faziendo sus trobetes

510 a Bien, dixo Tarsiana, has a esto respondido

515 a Decir t' he, diz Tarsiana, ya más alegre seyo

531 b a tu fija Tarsiana mejor non se lo diste

555 c fasta que pudiesse Tarsiana desposar

557 b con este casamiento Tarsiana non pesaba

559 a Por esto Tarsiana non era segurada

569 a Tarsiana a las dueñas que él tenié compradas, / dioles buenos maridos

572 d falló aquí Tarsiana, por su grant aventura

590 d habiénle Antinágora e Tarsiana grant grado

591 a A Tarsiana [...] / non la podién sacar de braços de su madre

607 a Com' no sabié Dionisa que Tarsiana vinié

608 b levósse Tarsiana do estaba sentada

Tarso(grafía *tarso* 35 d, 127 d, 327 d, 357 b, 533 b, 576 b, 583 c, 595 c, 604 a, 646 d, 647 b)

35 d arribaron en Tarso

62 c en Tarso lo lexamões

63 a llegó a Tarso

82 d cuedo a toda Tarso un grant gualardón dar

98 a Fizo por un gran tiempo en Tarso la morada

102 d tornarás tú en Tarso

104 a hobo el rey de Tarso a sallir

106 c non podién los de Tarso ojos d'ellos toller

127 d arribamos en Tarso

Tarso (cont.)

- 327 d arribaron en Tarso, en su logar amado
 349 a Estrángilo de Tarso e su mujer Dionisa / criaron esta niña
 351 a Amábala el pueblo de Tarso
 352 d Habíe de buenas mañas toda Tarso vencida
 357 b Tarso es la mi tierra
 365 c del pueblo de Tarso era tan querida, / com' serié de su madre
 435 a Estrángilo de Tarso, cuandol' vió entrar, / perdió toda su sangre
 451 a Non quiso Apolonio en Tarso más estar
 533 b diome a Dionisa de Tarso a criar
 576 b asmaron [...] / de requerir a Tarso
 583 c después irás a Tarso
 595 c en el puerto de Tarso arribaron aína
 604 b non entraré en Tarso
 646 d Tarso e Mitalena tuyas son sin famario
 647 b cual saben los de Tarso

te

- 40 a Yo te daré tesoros
 40 d te prometo
 70 c quien matar te pudiere será muy bien soldado
 72 a Por eso te copdicia o matar o prender
 74 b en grado te lo debo tener
 83 b esta villa sofrir non te podría
 83 d sofrir non te podría
 84 c non sé qui te defienda
 86 a te quiero recodir
 89 a bien te lo convengo
 89 b que te recibamos
 89 c nos tal te lo fagamos
 89 d si menester te fuere que contigo muramos
 122 c Dios te salve
 123 c sí Dios te benediga, te caya en placer
 133 d en gran cuita te veyes
 137 a El que hobo poder de pobre te tornar / puédete si quisiere de pobreza sacar
 137 c non te querrián las fadas, rey, desmamparar
 138 a Pero tanto te ruego
 140 d (e.p.), vid. *te*
 142 b algunos buenos homnes te darán de sus sayas
 151 c Amigo, yo te ruego
 158 d non te coñoscemos
 161 b non te debíés quexar
 161 d Dios te daría consejo
 169 a lo fazes por pérdida que te es avenida
 169 b si de linaje eres, tarde se te olvida
 172 d en Tiro te lo sabién contar
 173 b Sí Dios te faga a tu casa tornar
 173 c el nombre que te suelen llamar
 184 a sí Dios te benediga
 194 d quiero te dar soldada
 195 a Quiero te dar [...] dozientos quintales
 205 b te pidiemos tu fija
 218 d si te plaz' o si non, tu voluntat requiro
 221 a si amor te tocase
 230 a Yo te conjuro
 232 b Non te mintré

te (cont.)

- 245 b Sí te veyas logrado
 296 a Dios te aduxo en tan buena sazón
 303 d te la daré guarida
 317 a non te celaré nada
 320 c albricia te vengo demandar
 333 a De toda tu fazienda te vemos camiado
 333 b avés te conoscemos
 338 c yo te ruego
 338 d lo que dezir te quiero que sea escuchado
 378 a nunca te fiz pesar
 378 b non te merecí cosa por que m' debes matar
 388 d ¿non te prendrá por ello vergüença nin pavor?
 407 b mercet te pido
 409 c ¡sí te veyas logrado!
 423 c cuanto tú demandases, yo tanto te daría
 470 a Dios te salve, Apolonio
 472 c Apolonio, mal te sabes guardar
 489 c Dios te salve, romero o merchante
 494 a Et tú, si d'esta guisa te dexares morir
 494 d yo te daré guarido, si quisieres sallir
 497 b entendriés que de grado te faría amor
 497 c si vender te quisiere aquesse tu señor
 497 d yo dend' te quitaría de muy buena amor
 500 c yo te daré dos tanto lo que te ha mandado
 501 a Más aún, te lo ruego, en amor te lo pido
 503 a Unas pocas demandas te quiero demandar
 510 b (e.p.)
 516 c yo te daré las vezes
 517 d non te esperaría más por ninguna cosa
 525 b bien te he abundada
 525 c te quiero aún añadir en soldada
 526 b mas por ninguna cosa non te lo sofriría
 532 a Mi padre Apolonio non te pudo prestar
 532 b a fonsario sagrado non te pudo levar
 540 a Dueña, sí Dios te dexé al tu padre veyer
 541 a puede te membrar
 541 b el nombre de la ama, que te solié criar
 552 a yo mercet te pido
 553 c bien te puedes encara, rey, maravillar
 578 d yo te diré qué fagas
 581 c demándal' que te muestre el arca consagrada
 586 c non te cuidé veyer nunca en aquestas alfoces
 588 d yo te di el escripto
 600 a Esto te respondemos
 600 b por tú fincamos vivos, bien te lo conoscemos
 600 c de lo que t' prometimos, non te nos camiaremos
 646 a El poder de Antioco que te era contrario
- techo**
 522 a Cuatro hermanas somos so un techo moramos
 604 b non entraré en Tarso en corral nin so techo
- temblantes**
 189 b doblas e doballadas, temblantes semitones
- temer**
 94 a Da cuitas a los homnes qué se faga temer

temién(grafía *temjen*)

- 393 c rimaron muy apriesa, cas' temién de celada
 593 d mas lloraban las dueñas [...] / ca s' temién la señora

tempesta

- 110 a Cuitóles la tempesta
 456 a Prísolos la tempesta e el mal temporal
 547 c buena fue la tempesta
 572 c echól' en esta villa una tempesta dura

templo

- 579 a Demanda por el templo que dizen de Diana

temporal(grafía *temporal*, 2 b)

- 2 b visco grant temporal
 110 a Cuitóles [...] el mal temporal
 456 a Prísolos la tempesta e el mal temporal

temprado, -a(grafía *tenprada* en 426 c)

- 422 a Dixo la buena dueña un sermón tan temprano
 426 c priso una viola, buena e bien temprada

temprar(grafía *tenprar*)

- 185 b sópola temprar

tempró(grafía *tenpro*)

- 178 b tempró bien la vihuela

ten

- 138 d tente por mí pagado
 502 d esto que tú a mí prometes, / téntelo para tú, si en razón no t' metes
 510 d ruégote que no m' canses e tente por guarido

tendidos

- 273 b decendió del gobiernio a pasos tan tendidos

tenedes

- 193 c dalde de mi trasoro, que tenedes alçado
 273 d Si defunto tenedes, todos somos perdidos

tenemos

- 168 d tenémostelo todos a muy gran villanía
 279 a Ante de poca hora, si el cuerpo tenemos, / seremos todos muertos
 302 b esta reína, que tenemos por muerta
 344 c de algo nos tenemos
 487 a tenemos un buen homne

tener

- 39 d tener me hiá por nada
 59 a Los que solía tener por amigos leyaes / tornados se le son enemigos mortales
 74 b en grado te lo debo tener
 77 d debe tener su loa demientre que visquiere
 98 d que fuese a Pentápolin tener la ivernada
 99 c que fueses a Pentápolin un invierno tener
 340 d debiéte a la cuita esto gran pro tener
 383 a si la justicia quisieres bien tener
 437 d veyo a vos tristes, mala color tener
 443 c tener vos he a grado que me sean vendidos
 490 b si bien me conocieses, tener t'hies por pagado●
 517 c si más de tres dixeres, tenert'he por mintrosa
 545 b nunca en los míos braços yo vos cuidé tener

tener (cont.)

- 551 d debiémos por su alma, todos clamor tener
- 576 d que a tan mal sopieron el amiztat tener
- 640 d mas dubdaban de cerca aún non lo tener

tener 'contener'

- 160 c non podié Apolonio las lágrimas tener
- 175 c querié tener las lágrimas

tenet

- 318 c tenetvos por guarida

tenga

- 183 c aún no se tenga por maestra complida
- 183 d téngase por vencida

tengamos

- 89 a quiero que lo tengamos

tengas

- 490 a Por mí, solaz no tengas, que eres ahontado

tengo

- 11 c por llamarme él fija téngolo por pesado
- 12 d me'n tengo de vos aconsejada
- 230 b por el amor que tengo establido contigo
- 278 d téngote por errado
- 316 d tengo que só perdida
- 320 c (e.p.), vid. *vengo*
- 414 a Diome Dios una fija, téngola por casar
- 516 a Tres demandas yo tengo que son assaz rafezes
- 649 a Téngovoslo en grado
- 649 b téngome por vos muy bien aconsejado
- 649 d (e.p.)

tenía

(grafía *tenja*)

- 20 b tenía buena saçón
- 29 b tenía que la tardança podía en mal finar
- 33 a Pero mucho tenía
- 33 d tanto más se tenía por peyor confundido
- 95 d qui non lo bendicía non se tenía por nada
- 125 c tenía me por torpe
- 249 d bien tenía sines dubda la voluntat sabrosa

tenido, -a

(grafía *tenjdo* 23 c)

- 23 c no fuese por babieca tenido
- 574 d será en Mitalena la su fama tenida

tenié

(la grafía es *tenje*, salvo en 199 c, 458 d, 559 b, *tenye*)

- 31 b en cámaras privadas, / do tenié sus escritos
- 48 b tenié que su negocio habié bien recabado
- 79 d tenié lo matarién
- 154 b non tenié vestido ni adobo de prestar
- 199 c non tenié Apolonio más triste voluntat
- 299 a Mandól' toller la ropa que desuso tenié
- 395 a El señor Antinágora, la villa tenié 'n poder
- 431 d el día que su voz [...] non oyé, / conducho que comiese mala pro le tenié
- 458 d el rey en todo esto non tenié nul conhuerto
- 559 b non se tenié que era de la cuita sacada
- 569 a a las dueñas que él tenié compradas, / dióles buenos maridos

tenié (cont.)

- 592 a Non se tenié el metge del fecho por repiso
 607 b Dionisa [...] / tovo en su porfía como antes tenié

tenién(grafía *tenjen* en 180 c)

- 58 c muchos habién cobdicia, non la tenién celada
 108 a Cuanto tenién dos horas [...] / volviéronse los vientos
 180 c Lo tenién a fazaña cuantos que lo veyén
 337 d (e.p.), vid. *tuvieron*
 453 c tenién el viento bueno
 454 d tollióles la carrera, que tenién començada
 615 b teniénle sobrepuestas muy grandes riquezas

tenjr

- 99 c (e.p.), vid. *tener*

tenya

- 299 a (e.p.), vid. *tenié*

Teófilo(grafía: *teophilo* en 386 c, 391 b, 403 a; *teoffilo* en 609 b)

- 372 a Su nombre fue Teófilo
 385 a Ya pensaba Teófilo del gladio aguisar
 386 c hobo pavor Teófilo
 391 b cuidaron a Teófilo alcançar
 403 a Señor, que de Teófilo me quesiste guardar / [...] / Señor, la tu virtud me debe amparar
 609 b mandaron a Teófilo al concejo venir
 612 a Diéronle a Teófilo mejorada ración

tercer(grafía *terçer*)

- 284 a al tercer día [...] / fue al puerto de Éfeso el cuerpo arribado

tercera(grafía *terçera* 217 b)

- 217 b católas fasta la vez tercera
 508 d Pregunta la tercera

tercia(grafía *terçía*)

- 354 a Cerca podié de terciá a lo menos estar

terminada

- 506 d Ésta es terminada

terminar(grafía *termjnar*)

- 24 d se debe terminar
 503 b si tú me las supiesses a razón terminar, / levaría la ganancia que me mandeste dar

terminé(grafía *termjne*)

- 85 c terminé el viesso con que nos embargaba

término(grafía *termjno*)

- 35 d término hí prisieron
 113 a el mar le hobo a término echado
 268 a vino al término

ternás

- 302 c non ternás la sentencia por tuerta

terné

- 357 d siempre así lo tove e terné hoy en día

ternía-tierra**ternía**

482 d ternía que habiémos a Jericó ganada

ternié

526 c terniélo a escarnio toda mi compañía

testamento

288 d mas de su testamento non podién saber nada

texer

372 d era ducho de texer tales redes

ti

38 b esto que a tí digo

84 a saber querría de tí una hacienda

170 b es el rey de ti mucho pagado

173 d sabremos contra ti cómo debemos far

205 d somos a ti tornados

218 c de ti mucho me miro

231 d si a ti non plazen

246 b quiero de ti saber

339 a en ti lo has probado

340 a En ti mismo lo puedes esto bien entender

402 d Señor, Jiz, tú me val que a tí me comiendo

422 b si lo hobiesse yo de tí condonado, / otro mester sabía que es más sin pecado

496 b Amiga, bien só de ti pagado

tiempo

(grafías: *tiempo* 98 a, 196 b, 205 a, 244 d, 267 b; *tjempo* 594 a)

82 b querría algún tiempo con vos aquí morar

98 a Fizo por un gran tiempo en Tarso la morada

129 a fazié tiempo pagado

144 d solían esse tiempo esse juego jugar

196 b porque en tanto tiempo habié bien recabado

205 a tiempos ha pasados / te pidiemos tu fija

207 c por recapdarlo en mal tiempo viniestes

240 d por esos grandes tiempos non fueron olvidadas

244 d tod' el mayor tiempo en Tiro lo moraba

267 b era la dueña de gran tiempo preñada

433 a visco en esta vida un tiempo porlongado

594 a Moraron hí un tiempo

613 c moraron hí un tiempo segunt su voluntat

614 b el tiempo fue pagado

tiene

563 a tiénevoslo en amor

tienes

356 c cuál tienes por tu tierra

381 b Señor, dixo, que tienes el sol a tu mandar

383 c algún consejo tienes para mí acorrer

421 c agora tienes, fija, buena carrera

587 b yo só la tu mujer [...] que tienes por transida

tiento

149 b toda su cosa levaba con buen tiento

tierra

44 c si de la tierra fueses, cuita habriés llenera

49 b era con su miedo de tierra desterrado

65 c habiá toda la tierra con ellos gran plazer

66 a Era muy mala tierra

88 b besábale las manos, en tierra debatido

95 b habiá toda la tierra en su amor tornada

tierra (cont.)

- 98 b era con él la tierra alegre
 100 a Serán estos roídos por la tierra sonados
 102 b esto serié aína por las tierras sonado
 112 d a tierra de Pentápolin hobo de arribar
 125 d por muchas tierras non había andado
 127 d arribamos en Tarso, tierra dulç' e segura
 174 c díxol' [...] / su nombre e su tierra
 204 b por amor si pudiesen a sus tierras toñar
 210 c escribieron [...] / sus tierras e logares
 244 b demandó [...] de cuál tierra andaba
 261 d las fizieron de la tierra toller
 262 c en tierra cayeron
 263 d non las podían de tierra devissar
 356 c cuál tienes por tu tierra
 357 b Tarso es la mi tierra
 360 d por tierras de Egipto, anda como romero
 381 d Señor, tú me acorre por tierra o por mar
 382 a só en tierras ajenas
 479 d de cielo nin de tierra veyer non he cuidado
 530 c por las tierras ajenas ando mal sorrostrada
 582 c cuanto nunca sopieres por tierra e por mar
 619 b salló de Antioca, su tierra consejada
 644 b que por mar e por tierra, tanto habié lazdrado
 648 b por las tierras ajenas, assaz habiés lazdrado

timón

- 523 c dos a dos enlazadas, tíralas un timón

tiniebra

- 476 b saldriés d'esta tiniebra

Tir

- 446 c el buen rey de Tir

tira

- 523 c dos a dos enlazadas, tíralas un timón

tiradas

- 453 a Fueron luego las áncoras a las naves tiradas

Tiro

- 2 a El rey Apolonio, de Tiro natural
 17 a en Tiro regnaba
 18 d la metrió en arras en Tiro la cibdat
 29 d fasta que fue en Tiro él non se dio vagar
 40 b da contigo en Tiro
 41 d fue el rey de Tiro servicio prometer
 42 a entró en Tiro
 87 b cómo valié en Tiro
 116 b con despecho loco de Tiro non salliés'
 117 a de Tiro era sallido
 124 c rey só [...] / de la ciudat de Tiro
 150 c El capdiello de Tiro
 172 d en Tiro te lo sabrién contar
 187 a el rey de Tiro se vió coronado
 218 b Apolonio, el mió buen rey de Tiro
 221 d nunca lo creería fasta que lo probase / que del rey de Tiro desdeñada
 fincase
 228 c vió el rey de Tiro
 244 d tod' el mayor tiempo en Tiro lo moraba
 332 b Apolonio de Tiro, quiérote preguntar

tiro-todo, -a**tiro (cont.)**

- 347 d nin quiero en Pentápolin nin en Tiro entrar
 360 b señor era de Tiro
 452 b la carrera de Tiro pensasen de tomar
 568 d Fue el rey de Tiro del concejo pagado
 575 b quiso entrar en Tiro
 578 a non has a Tiro que buscar
 638 d tornósse para Tiro
 639 a Todos homnes de Tiro, [...], / turaron en tristicia
 643 a Mandó llegar sus pueblos en Tiro la cibdat

titolar

- 3 c del su nombre mismo fízola titolar

título

- 401 a esto dize el título

tocada

(grafía *toquada*)

- 189 d fue la dueña tocada de malos agujijones

tocando

- 502 b Tornó al rey Tarsiana [...] / tocando su viola

tocar

- 350 c apriso [...] bien tocar vihuela

tocase

- 221 a si amor te tocase

tocinos

- 625 c Trayén grant abundancia [...] / de tocinos e vacas, recientes e cecinas

tod'

(e.p. *todo*)

- 244 d tod' el mayor tiempo en Tiro lo moraba
 387 b vinié tod' demudado
 450 a Asmo que tod' aquesto es mentira probada
 479 c só de tod' desfriado
 565 a Pero, sobre tod' esto, enviávos rogar
 617 b vió que tod' el pueblo estaba bien pagado

todavía

- 374 a Preguntól' el mancebo todavía dubdando

todo, -a

- 19 b todos hobieron duelo de la su juventut
 20 b toda cort' escuchaba
 24 b a todos aduze vergüença y pesar
 27 d pero todos asmaban que dixera verdat
 30 b todos lo querién ver
 30 d la villa e los pueblos todos en derredor
 43 d toda la gente andaba amortida
 54 a Esto mismo contesce de todos los pecados
 54 b los unos con los otros son todos enlaçados
 65 c habiá toda la tierra con ellos gran plazer
 67 b vinién todos veyerle
 77 a Dios a todo cristiano que su nombre toviere, / tal homne le depare
 82 d cuedo a toda Tarso un gran gualardón dar
 87 c el precio todo cuando fuere llegado / para cerca de villa quiero que seya dado
 91 c dixeron todos
 93 d debemos seyer todos en la su atencia
 94 d trebeja con los homnes a todo su plazer
 95 b habiá toda la tierra en su amor tornada

todo, -a (cont.)

- 99 d habrán todos contigo gran placer
 101 d seremos todos mal estragados
 105 a Ploraban con él todos
 105 c a todos semejaba amarga la partida
 110 c los árboles de medio todos fueron a mal
 111 b hobiéronse las naves todas a perecer
 113 b cayó el homne bueno todo desconhortado
 114 b fallóse todo solo, menguado de vestido
 116 a Con toda essa pérdida, si en paz me sobiés'
 119 b viniéronle los vientos, todos a ayudar
 128 b fazién contra nos, toda humilitat
 128 d todos fazién gran duelo de toda voluntat
 130 d todo lo he perdido
 134 c en toller e en dar es todo su sentido
 137 d puedes en poca d'hora todo tu bien cobrar
 147 c todos trayen consigo sus vergas
 148 a Tovo mientes a todos
 148 d toda la mejoría el pobre la levaba
 149 b toda su cosa levaba con buen tiento
 150 a Mandó [...] quedar toda la rota
 152 c todos lo convidaban
 152 d bien entendién todos dónd' era estorcido
 153 c derramáronse todos
 160 a Todos por el palacio comién
 163 c salvó los ricos homnes e toda su mesnada
 167 a Aguisóse la dueña de toda voluntat
 168 d tenémostelo todos a muy gran villanía
 170 a Todos dizen que eres homne bien enseñado
 170 d todo lo has afollado
 174 b díxol' toda su cuita
 180 a Los altos e los baxos, todos d'ella dizién
 181 d con todos los otros tan mal se acordaba
 182 d entendredes todos que es más con razón
 189 c a todos alegraba la voz los corazones
 190 a Todos por una boca dizién
 198 b sabién de la física toda la maestría
 199 a Todos habián pesar
 203 b vinieron tres donzeles, todos bien adobados
 204 a Todos fablaron luego
 204 c todos vinién
 206 c estamos en tu fiuza todos tres enredados
 215 d todos son muy fermosos
 216 c mandóles sendas cartas a todos escrebir
 216 d vos veyer cual queredes de todos escogir
 220 b más vos preciarán todos
 228 d (e.p.)
 229 b fuésele demudando todo el corazón
 230 d (e.p.)
 238 d bien lo queremos todos
 248 d A él esperan todos
 256 c todos a él esperan
 259 d en el reino todo non habiá su calaña
 264 c todos a Apolonio mejorar le querién
 265 b todos eran alegres, toda su cara sana
 271 d todos eran creyentes que ya era transida

todo, -a (cont.)

- 272 a Metieron todos voces
 273 d todos somos perdidos
 274 b podriemos todos aína peligrar
 279 b seremos todos muertos
 283 a cuando fue el misterio todo bien acabado
 283 d fue, a pesar de todos, en las ondas echado
 285 c (e.p.)
 293 c fizole toda honra
 294 a Fecha toda la cosa [...] / entró el buen diciplo
 294 b fecha la sepultura con todo cumplimiento
 315 b cató a todas partes
 319 d predrá mala finada toda nuestra metgía
 323 d todo gelo guardaron
 329 d espantáronse todos
 333 a De toda tu fazienda te vemos camiado
 334 d perdió en la mar toda su criazón
 339 c en dar e en toller es todo su vegado
 342 a Somos de la tu pérdida nos todos perdidosos
 342 b todos con tal reína seriémos muy gozosos
 344 c aún cuando non de todo, de algo nos tenemos
 345 c lo que Él ha dispuesto, todo debe pasar
 345 d lo que Él dar quisiere, todo es de durar
 352 b sabía todas las artes
 352 d Habíe de buenas mañas toda Tarso vencida
 361 a Contóle la estoria toda de fundamenta
 362 c que todo su linaje hobiese pagamiento
 363 b lo hobo la niña todo bien recordado
 367 b de doña Tarsiana fazián todos conseja
 368 c todo en cabo, hobo en ella a cayer
 373 b fizole entender toda su voluntat
 373 d le dariá gran precio e toda eguedat
 376 d començó de rezar con toda mansedumbre
 385 d diéronle todos voces
 387 a Fue para Dionisa todo descolorado
 391 a Corrieron los ladrones a todo su poder
 413 a Todos somos carnales
 413 b todos esta ventura habemos a seguir
 414 b a todo mió poder, querríala guardar
 419 b todos se convirtieron, todos por tal passaron
 430 a Cogieron con la dueña todos muy grant amor
 430 b todos de su fazienda habían grant sabor
 430 d ayudábanla todos
 435 b cuando l' vió entrar, / perdió toda su sangre
 450 a (e.p.), vid. *tod'*
 454 c fue en poco de rato toda la fe camiada
 458 d el rey en todo esto non tenié nul conhuerto
 464 b levantáronse todos
 465 c Yaze, dixieron todos, enfermo muy mal
 467 c contáronle la estoria e toda la razón
 469 b que com' el homne bueno a todos much' plazié
 474 a Cuando toda la hobe la ribera andada
 474 c sallíom' a recibir toda la tu mesnada
 479 b el coraçón me sientto todo atravesado
 479 c (e.p.), vid. *tod'*
 485 b salvó Antinágora e toda su mesnada

todo, -a (cont.)

- 520 c mas sé render a todos, siempre só refertero
 526 c terniélo a escarnio toda mi compañía
 529 b començó sus rencuras todas a ementar
 535 d porque pague mi amo de todo mió loguer
 548 b aun si ganase todo el imperio de Francia
 551 d debiémos por su alma, todos clamor tener
 556 b plogo mucho a todos con esta unidat
 557 a Con todos los roidos [...] / [...] Tarsiana non pesaba
 558 b fazién por ellos todos preces e oraciones
 560 d mester es que prindamos entre todos consejo
 562 d todos vos lo veyedes com' ella ha probado
 565 a (e.p.), vid. *tod'*
 566 a Todos por una boca dieron esta respuesta
 568 b que fue el malastrugo todo desmenuzado
 579 d a la mejor de todas, dizenle Luciana
 583 d perdrás todas las cuitas, que prisist' en infancia
 584 d todo lo fue veyendo
 585 c entendió la materia e todo el misterio
 589 a Entiendo, diz' Apolonio, toda esta estoria
 591 a (e.p.)
 592 c diéronle de presentes todos cuantos quiso
 593 b habién con esta cosa todos plazentería
 598 b fincó el pueblo todo, non se quiso mudar
 599 d aquí ante vos todos
 600 a Dixieron luego todos
 604 c habriédes desgradido todo vuestro bien fecho
 606 d fue en poco de rato esto todo volvido
 608 d dixo todas las cuitas
 609 d habrié ante todos la verdat a dezir
 611 d Todo fue ante fecho que fuessen a yantar
 613 b fizieron con él todos muy grant solenpnidat
 615 a Diéronle el emperio, todas las fortalezas
 615 d mal grado ha Antioco con todas sus malezas
 616 a Príssoles homenatges e toda segurança
 617 b (e.p.), vid. *tod'*
 621 b todos iban alegres diziendo "¡Tan buen día!"
 621 c cantaban las palabras, todos con alegría
 623 d las cosas en que cayen todas las coñoscién
 624 b Todos se renovaron de vestir e calçar
 626 a Fazía el pueblo todo, cada día oración
 629 c todo su dictado
 630 a Por todos los trabajos que l' habían venido
 638 a Comiéndolos a todos al Rey Espiritual
 639 a Todos homnes de Tiro, [...], / turaron en tristicia
 642 a Falló todas sus cosas
 644 c mas desque tan bien era de todo escapado
 644 d non daba nula cosa por todo lo passado
 645 a Señor, dixieron todos
 645 c pero todos debemos echarlo en olvido
 651 d allá iremos todos
- toldría**
 526 d demás, de mi palabra, por ren non me toldría
- toller**
 60 b por buscar a Apolonio, tollerlo de carrera
 126 c non podién los de Tarso ojos d'ellos toller

toller (cont.)

- 134 c en toller e en dar es todo su sentido
 159 c de derecho del rey non se quiso toller
 261 b mandaron del arena las áncoras toller
 261 d las fizieron de la tierra toller
 299 a Mandól' toller la ropa
 339 c en dar e en toller es todo su vegado

tollida

- 370 b Si esta moça fuese de carrera tollida

tollió

- 298 b tollió de sí el manto
 454 d tollióles la carrera, que tenién començada

tomar

- 81 b Quiero [...] / tu consejo tomar
 293 a mandó tomar el cuerpo
 447 d por algunas reliquias del sepulcro tomar
 452 b la carrera de Tiro pensasen de tomar
 533 a A mí tovo a vida tanto pesar tomar
 574 b aquí tomarlo quiso

tomaron

- 323 c del haber no l' tomaron quant' una dinarada

tomas

- 142 c si consejo no m' tomas, cual tú menester hayas

tomó

- 149 d de deportar con él tomó grant talento

torbado

- 627 c mas a pocos de días fue el gozo torbado

torcer

- 576 a Yendo por la carrera, asmaron de torcer

'torgado

- 71 d ¿cuál don le ha 'torgado?

torna

- 389 a tórnate al aldeya

tornado, -a

- 59 b tornados se le son enemigos mortales
 95 b habiá toda la tierra en su amor tornada
 113 c nol' fue bien por dos días su recuerdo tornado
 205 d somos a ti tornados
 243 a querián fer tornada
 613 d dieron tornada para su heredit

tornan

- 136 d después s' tornan maestros

tornar

- 36 a En el rey Antioco vos queremos tornar
 46 b tóvoselo a honta por sin ella tornar
 62 b quiero en Apolonio la materia tornar
 126 d hóbeme de tornar
 137 a El que hobo poder de pobre te tornar / puédete si quisiere de pobreza sacar
 173 b sí Dios te faga a tu casa tornar
 204 b por amor si pudiesen a sus tierras tornar
 332 d nula vemos tornar
 432 b sabiá a su amo la ganancia tornar
 526 a querriésme, bien lo veyo, tornar en alegría
 527 b que en otra leticia le pudiesse tornar
 528 b hobo con felonía el braço a tornar

tornarás

- 102 d tornarás tú en Tarso
195 d tornarás en tu fuerça

tornaré

- 488 d yo l' tornaré alegre, tal que a comer pida

tornaron

- 233 a tornaron al consejo
419 d con nada non tornaron

tornase

- 260 d rogó al Criador [...] / que l' guardase el yerno cómo tornase sano
634 c que nunca a nul homne servicio non tornase

torné

- 115 d torné sin la dueña
603 a cuando torné por ella

tornedes

- 177 b pensat cómo l' tornedes alegre

tornemos

- 325 c en el rey Apolonio tornemos el misterio
433 d tornemos en el padre

tornes

- 501 b Más aún, te lo ruego, en amor te lo pido / tornes a él

tornó

- 48 c tornós' al rey Antioco
78 d tornó para la villa
154 d tornóse de la puerta
156 b tornó al rey
194 b tornó a Apolonio
249 a tornó a su esposa
302 a tornó a su maestro
315 a tornó en su sentido
338 b tornó en Apolonio
411 c tornó contra la dueña el coraçón camiado
428 c tornóles a rezar un romanz
435 c tornó en su encubierta a la mujer rebtar
440 c tornó contra la huésped
449 a tornó contra sí mismo
451 c tornóse a sus naves cansado de llorar
478 a Recidió Apolonio, tornó a él la faz
480 c tornó a la mesnada fieramient' conturbado
499 a Tornó a Antinágora Tarsiana desmayada
502 a Tornó al rey Tarsiana faziendo sus trobetes
504 d tornóse contra ella
539 c tornóse contra ella
619 c tornó en Pentapolin con su buena mesnada
638 d tornóse para Tiro

torpe

- 125 c tenía me por torpe

tot

- 635 b Depare atal huésped a tot home cuitado

tota

(e.p. *toda* en 150 c)

- 93 c en valer a las cuitas es tota su femencia
150 c El capdiello de Tiro, con su mesquindat tota, / bien se alimpiaba los ojos de la gota
169 c es tota su bondat en fallencia caída

tove-traído**tove**(grafía *toue*)

357 d siempre así lo tove

toviere(grafía *toujere*)

77 a Dios a todo cristiano que su nombre toviere / tal homme le depare

toviéredes(grafía *touieredes*)

358 b si en eso toviéredes, seredes engañada

tovieron(grafía *toujeron*)

327 b tovieron su carrera

toviese

324 a por amor que toviere su castidad mejor, / fizieron un monesterio

tovo(grafía *touo*)

46 b tóvoselo a honta

88 a Estrángilo [...] tóvose por guarido

107 a El mar que nunca tovo lealtat

148 a Tovo mientes a todos

155 a El rey non tovo mientes

196 a tóvose por pagado

266 c tóvoles la ventura una mala celada

348 d allá tovo su vida

390 a tóvose el villano por muy mal engañado

469 d tóvolo por façaña porque atal fazié

533 a A mi tovo a vida tanto pesar tomar

570 a Tóvosse el concejo del rey por adebdado

607 b tovo en su porfía como antes tenié

trabajo

135 c por muchos de trabajos hobieron de pasar

630 a Por todos los trabajos que l' habían venido

trabar(grafía *trauar*)

109 a Non les valién las áncoras, que non podién trabar

traenvid. *trayen*

120 b traen lealtat poca

231 c de mí traen estas nuevas tan largas

518 c tráenme escarnida

traía(grafías *traya* 129 c, 130 b, 156 c; *trahia* 298 b; *trahiya* 286 b)

129 c cuanto nunca traía, allá lo he dexado

130 b haberes que traía [...] / todo lo he perdido

156 c perdió cuanto traía

286 b traía más de ciento

298 b tollió de sí el manto que a cuestas traía

traición(grafías: *trahición* 388 c; *traycion* 403 b; *trayción* 371 a)

371 a comediendo la falsa en esta traición

388 c has fecho homicidio e muy gran traición

403 b me quiso el cuerpo a traición matar

traído(grafía *traydo*)

81 d preso seré traído

113 d ca mal traído era

traidor(grafía *traydor*)

- 250 b tan buena vengança nos da de el traidor
 377 b salió el traidor
 383 d aquest' traidor non me pueda vencer
 385 c vieron qu' el traidor nemiga quería far
 386 b en aquel traidor, mano queriën echar
 388 b vía, dixo daquende, falso e traidor
 399 b asmó que la dexasse al traidor comprar
 404 b rogó al traidor
 420 c serié con lo medio el traidor pagado
 429 c fuesse el traidor pagando del mester
 491 d amos hobe mintrosos, traidores probados
 556 d fueras al traidor que s' dolié por verdat
 559 c si el traidor falso que la habiá comprada
 565 b del traidor que l' quiso la fija difamar
 567 c fueron al traidor

traición(grafía *trayçon*)

- 232 b non te mintré, maestro, que sería traición

transida

- 271 d era transida
 336 c Díxoles [...] / cómo fizieron d'ella después que fue transida
 587 b yo só la tu mujer [...] que tienes por transida

tras

- 654 b echamos el bien fecho, tras cuestras, en olvidos

trasecada

- 306 c fizo fer grandes fuegos de leña trasecada

trasecho

- 233 b non quiero trayervos en trasecho

trasorovid. *tres-*

- 193 c dalde de mi trasoro

traspasaste

- 226 c non traspasaste nada

traspasó

- 226 c (e.p.), vid. *traspasaste*

trasponer

- 106 d hobieron trasponer

trastornado, -a

- 434 d era la fazienda otra mient' trastornada
 468 a Como yo creyo, sinon só trastornado

trastornan

- 59 d se trastornan los homnes

trastornar

- 109 c queriánse trastornar

traye

- 52 c traye gran obscura
 52 d traye mucho enxemplo d'esto la escriptura
 513 c fago al que me traye fincar en el camino

trayen (pres. ind.)

- 147 c todos trayen consigo sus vergas
 509 d las naves, ditz el rey, trayen essa figura
 538 c tráyenme com' a bestia siempre por los mercados

trayén (imperf.)

- 331 a trayén la criatura, la niña recién nada

trayén (cont.)

- 427 b començó unos viesos e unos sones tales / que trayén grant dulçor
625 b trayén grant abundancia de carnes montesinas

trayendo

- 188 c fue trayendo el arco

trayer

- 233 b non quiero trayervos en trasecho

trayo

- 123 b non trayo nul haber
214 d mensatge vos trayo
326 c siempre trayo de lágrimas la cara remojada
488 b yo trayo letuarios
518 b siempre trayo en seno mi crin bien escondida

trebeja

(grafía *trebeia*)

- 94 d trebeja con los homnes a todo su placer

trebejo

(grafía *trebeio*)

- 145 b Metióse Apolonio [...] / con ellos al trebejo
605 d merescié rescebir por ello mal trebejo

treinta

(grafía *treynta*)

- 28 c aún treinta días le quiso añadir

tremar

- 234 d començó de tremar

treinta

- 397 a prometió Antinágora que l' daría las trenta

trenzada

(grafía *trençada*)

- 434 b recudió Apolonio con su barba trezada

tres

- 31 d rezó sus argumentos, las fazañas pasadas, / caldeas e latines, tres o
cuatro vegadas
66 d combrié tres el yuguero
203 b vinieron tres donzeles
206 c estamos en tu fiuza todos tres enredados
215 c vinieron tres infantes
516 a Tres demandas yo tengo que son assaz rafezes
517 c si más de tres dixeres, tenert' he por mintrosa
588 c De tres que me pidién aduxist' el dictado
635 a Dios que vive e regna tres e uno llamado

tesoro

vid. *tras-*

- 34 c de pan e de tesoro mandó mucho cargar
40 a yo te daré tesoros
58 b por ganar tal tesoro [...] / muchos habién cobdicia
130 b tesoros tan granados [...] / todo lo he perdido
288 c fallaron una niña [...] / gran tesoro con ella
291 a el medio del tesoro lieve por su lazerio

trevia

(grafía *trevja*)

- 156 d entrar non s'en trevia

treynnta

- 397 a (e.p.), vid. *trenta*

treçada

- 575 b quiso entrar en Tiro con su barba treçada

tribulación(grafía *tribulación* 334 c)

- 334 c díxole la estoria e la tribulación
 384 b seyendo Tarsiana en esta oración, / rencurando [...] su tribulación, /
 hobo Dios de la huérfana duelo e compasión
 467 b en tal tribulación, / contáronle la estoria

tributado

- 646 b (e.p.), vid. *tributario*

tributario

- 646 b a tú es tributario

trigo

- 86 c yo vos daré del trigo que mandé adozir

trist'(e.p. *triste*)

- 333 c andas trist' e pesado

triste

- 29 c triste y desmarrido pensó de naveyar
 80 a pensando esta cosa, más triste que pagado, / uvióle un burzés
 199 c non tenié Apolonio más triste voluntat
 329 d tan triste venía
 437 d querría d'esta cosa la verdat entender, / que veyo a vos tristes

tristeza

- 170 d con esta gran tristeza todo lo has afollado
 187 b fuese de la tristeza yacuan to amansado

tristicia(grafía *tristicia*)

- 326 b siempre fue en tristicia
 467 b cayó en tal tristicia
 477 d perdrás esta tristicia e esta crueldat
 545 c hobe por vos tristicia
 639 b Todos homnes de Tiro [...] / turaron en tristicia

trobado

- 157 b los mejores que fueron en su casa trobados
 284 c fue de un buen maestro de física trobado

trobamos

- 128 a Trobamos buenas gentes

trobar

- 247 b Si tú lo conescieses, dixo [...] / o trobar lo pudieses [...] / ganariés
 tal ganancia

trobetes

- 502 a Tornó al rey Tarsiana faziendo sus trobetes

trobó

- 355 b trobóla mal enferma

tú

- 24 d esto [...] / entre tú y tu fija se debe terminar
 25 a Tú eres la raíz; tu fija, el cimbal
 25 b tú pereces por ella
 25 d tú y su madre habiedes cominal
 40 a Yo te daré tesoros, cuantos que tú quisieres
 40 b da contigo en Tiro cuanto tú más pudieres
 40 d te prometo cual cosa tú quisieres
 72 b porque lo que es él, tú quisiste seyer
 75 b hasme tú buscado placer
 88 d en tan fiera cuita nos has tú acorrído
 89 c cual pleito tú quisieres, nos tal te lo fagamos
 101 a Somos, como tú sabes

tú (cont.)

- 102 a Tú eres alçado
 102 d tornarás tú en Tarso
 123 a tú lo puedes veyer
 124 a tal pobre cual tú veyes [...] rey só
 129 d tal pobre cual tú veyes, avez só escapado
 142 c si consejo no m' tomas, cual tú menester hayas
 142 d por quanto yo hobiere, tú lazerio non hayas
 158 a (e.p.)
 158 b tú sabes tu fazienda
 158 c tú cata tu mesura
 161 c sol' que tú quisieres la cara alegrar, / Dios te dariá consejo
 206 b a cual tú la dieres que seyamos pagados
 213 c (e.p.)
 226 d (e.p.)
 230 c como tú lo entiendes que lo fables comigo
 246 b tú, que tanto me dizes, quiero de ti saber
 247 a Si tú lo conescieses, dixo [...] / ganariés tal ganancia
 252 c si tú lueñ' estudiases [...] / debiés bien venir
 253 c si tú aquí me dexas, recibré gran pesar
 303 d si tú me lo condonas, te la daré guarida
 304 c si tú aquesto fazes, acabas gran honor
 304 d tú eres el mejor
 305 a nunca morrá tu nombre, si tú esto fizieres
 305 b de mí habrás gran honra, mientras que tú visquieres
 381 d Señor, tú me acorre
 382 d (e.p.)
 389 d (e.p.)
 402 d señor, diz, tú me val
 408 a que tú quieras ahora mis carnes quebrantar, / podemos aquí amos
 mortalmientras pecar
 408 c tú non puedes ganar
 408 d tú puedes tu nobleça mucho menoscabar
 409 b cayerás por mal cuerpo tú en mortal pecado
 423 a, c Si tú me lo condonas [...] / quanto tú demandases, yo tanto te daría
 423 d tú habriés gran ganancia
 424 b porque mayor ganancia tú pudieses haber
 470 c si tú me conociesses
 476 a Mas si tú me quisieres escuchar e creyer
 489 d much' só de tú cuitada
 494 a Et tú, si d'esta guisa te dexares morir, / siempre de tu malicia habremos
 que dezir
 501 c si tú bien entendieres e yo bien só creido
 502 c, d esto que tú a mí prometes / téntelo para tú, si en razón no t' metes
 503 b si tú me las supiesses a razón terminar, / levariá la ganancia que me
 mandeste dar
 513 d Tú fablas del áncora
 514 d tú fablas del esponja
 525 b de quanto tú pidistes
 541 d yo podría la fija, tú el padre cobrar
 581 b tú faz tu avenencia
 582 b luego a altas voces, tú piensa de contar
 583 a Si tú esto fizieres ganarás tal ganancia
 588 a Yo só la que tú sabes
 588 d yo te di el escrito, cual tú sabes, notado
 600 b por tú fincamos vivos

tú (cont.)

- 600 d quiere que tú mandes
646 b a tú se es rendido, a tú es tributario

tu

- 24 d esto [...] / entre tú y tu fija se debe terminar
69 d si el tu mal supieses, debiés haber dolor
72 d cient quintales [...] dará de su haber / al qui la tu cabeça le pudiere render
75 c non pierdas tu derecho
81 b Quiero [...] / tu consejo tomar
83 c grant es la tu nobleza
137 d puedes en poca d'hora todo tu bien cobrar
141 b ruégote encara por Dios e tu bondat
158 a escoge tu logar
158 b tú sabes tu fazienda
158 c tú cata tu mesura
169 c es tota tu bondat en fallencia caída
170 c el tu buen continente [...] / todo lo has afollado
171 c quiero [...] / que digas el tu nombre
171 d de saber tu fazienda habriémos gran sabor
173 b sí Dios te faga a tu casa tornar
182 b de la tu fija, non digo si bien, non
183 a Tu fija bien entiende en una gran partida
184 b por amor [...], de tu dulce amiga
194 d desque só tu dicipla, quiero te dar soldada
195 d tornarás en tu fuerça
205 b te pidiemos tu fija
205 d por oir tu respuesta somos a ti tornados
206 c estamos en tu fiuza todos tres enredados
218 d tu voluntat requiro
221 b non querriés tu lazerio que otrie lo lograrse
230 d por tu fazienda non daría un figo
252 d debiés bien venir dende conhortar tu reína
253 d tu grán deseyo podría peligrar
275 d semejas en tus dichos que eres carnicero
296 b finca con tu maestro
296 d quiero de la ganancia que lieves tu quiñón
297 a Por la tu bondat misma
305 a nunca morrá tu nombre
305 c en tu vida habrás honra
305 d hablarán de tu seso
332 c ¿qué fue de tus compañías?
333 a De toda tu fazienda te vemos camiado
333 d Por Dios, de tu fazienda que sepamos mandado
342 a somos de la tu pérdida nos todos perdidosos
356 c cuál tienes por tu tierra, segunt el tu cuidar
379 a si de tu mano, non puedo escapar
381 b Señor, dixo, que tienes el sol a tu mandar
387 c complí el tu mandado
389 a piensa de tu labor
403 c señor, la tu virtud me debe amparar
408 d tú puedes tu nobleça mucho menoscabar
409 a yo puedo por tu fecho perder ventura e fado
423 a Si tí me lo condonas por la tu cortesía, / [...] / cuanto tú deman-
dases, yo tanto te daría
424 d a tu provecho fablo

tu (cont.)

- 438 b de tu fija, creye certenidat
 470 b oí de tu fazienda
 474 b (e.p.)
 474 c salliom' a recebir toda la tu mesnada
 475 d dixóronme tu nombre e tu vida lazdrada
 477 a Debiés en otra cosa poner tu voluntat
 477 c cobrarás tu pérdida
 494 b siempre de tu malicia habremos que dezir
 496 d hobist' en tu dotrina maestro bien letrado
 497 c si vender te quisiere aquesse tu señor
 500 d non quiero tu lacerio vaya ende notado
 501 b tornes a él e mete hí el tu son complido
 501 d que querrá Dios que seya por el tu son guarido
 505 d si esto devinases, sería tu pagada
 523 a Rafez es de contar aquesta tu cuestión
 525 d vete luego tu vía mas non me digas nada
 531 b a tu fija Tarsiana mejor non se lo diste
 537 b si sopieses de tu fija tan mal es ahontada
 540 a Dueña, sí Dios te dexé al tu padre veyer
 552 b yo mercet te pido / que me des la tu fija
 554 a Otorgo tu pedido
 554 b non debe tu bien fecho cayerte en olvido
 581 b tú faz tu avenencia
 587 a Yo só la tu mujer
 646 c ordenest' en Pentápolin tu fijo por vicario
 647 d la tu providencia, nunca será mesquina
 648 a Por tu ventura buena, asaz habiés andado
 648 c has la tu cosa puesta en buen estado
- tuerto, -a**
 73 a Non es por el mió tuerto
 264 d los tuertos e los daños que fecho le habién
 302 c non ternás la sentencia por tuerta
- tundir**
 550 c cuando fuesse casada que lo farié tundir
- turaron**
 639 b Todos homnes de Tiro [...] / turaron en tristicia
- tuvieron**
 337 d fizieron muy gran duelo [...] / cuand' la tuvieron muerta, mayor non lo fizieron
- tuyas**
 646 d Tarso e Mitalena tuyas son sin famario

U

uerdat

- 438 b (e.p.)

ueynte

- 395 d (e.p.), vid. diez

un, una (art.)

- (la grafía más difundida es *hun*; se exceptúa *vn* 14 d, 15 b, 53 a, 98 c, 99 c, 155 c, 269 b, 295 d, 324 b, 339 b, 360 a, 366 a, 371 b, 396 a, 422 a, 439 b, 471 a, 482 a, 487 a, 520 b, 522 a, 523 c, 551 b, 552 d, 560 b, 561 c, 577 b, 594 a, 613 c, 627 d, 632 d)

un, una (cont.)

- 1 c componer un romance
 8 c Una ama vieja, que la hobo criada
 14 c hobo a sosacar un mal sosacamiento
 14 d mostrógelo el diablo, un bestión mascoriento
 15 b faciá una demanda, un argument' cerrado
 37 d acomendól' que fuese recapdar un mandado
 44 a Respúsol' un hombre bueno
 50 c dar l'hié de sus haberes una buena partida
 53 a por encobrir una poca de enemiga, / perjúrased el homne
 55 a De un ermitaño santo oyemos retrayer
 66 c podrí comer un niño
 68 a Vino un hombre bueno
 68 d apartóse con él en un campiello plano
 80 b uvióle un burzés rico
 82 d cuedo a toda Tarso un grant gualardón dar
 84 a saber querría de tí una hacienda
 92 b guarescié un gran pueblo
 96 b fizieron en su nombre un ídolo labrar
 96 c fizieron en un márbor el escrito notar
 98 a Fizo por un gran tiempo en Tarso la morada
 98 c consejó'l un su huesped [...] / que fuese a Pentápolin
 99 c darte he buen consejo, [...] / que fueses a Pentápolin un invierno tener
 112 b hobo en un madero las manos a echar
 121 a vió un homne bueno
 121 d andaba pescando; / cabo d' una pinaça, sus redes adobando
 127 b metíme en las naves con una noch' escura
 141 a Hasme fecho, huespet, una gran piedat
 151 b que un grant homne era entendiógelo luego
 155 c Llamó un escudero
 159 b mandósse en un cabo un escaño poner
 178 b tempró bien la vihuela, en un son natural
 178 c parós' en un brial
 178 d començó una laude
 182 c cuído fer un tal son
 183 a Tu fija bien entiende en una gran partida
 184 c por amor [...] / que cantes una laude
 185 b priso una vihuela
 186 d diola a Apolonio, un buen violador
 188 a Alçó contra la dueña un poquiello el cejo
 188 b fue ella de vergüenza presa un poquillejo
 190 a Todos por una boca dizién
 191 b non seríá más pagado / si ganasse un regno o un rico condado
 201 a Hobo sabor un día el rey de cabalgar
 211 c diolas a Apolonio, un caro mancebiello
 222 a Escribió una carta
 225 d escapé apenas en poco d'un madero
 227 c asmó entre su cuer una buena entencia
 233 d yo vo entendiendo d'ello un poquellejo
 236 c quiero fablar un poco
 242 a un día Apolonio salló a la ribera
 243 b vieron una nave
 248 c destruyólos a amos un rayo
 266 c tóvoles la ventura una mala celada
 269 b nació [...] / una niña
 282 c escribió en un plomo con un grafio d'azéro

un, una (cont.)

- 284 c fue de un buen maestro de física trobado
 284 d habié un diciplo sabio
 287 b demandó un ferrero
 288 a fallaron una niña
 293 a mandó tomar el cuerpo, ponerlo en un lecho
 293 b por un grant haber non podrié seyer fecho
 295 c somos en un misterio
 295 d un cuerpo que fallamos, bien cuido que l' oyestes
 297 b prende en una ampolla del bálsamo mejor
 298 a un maestro valía
 300 d entendió un poquiello
 307 b fizo poner el cuerpo [...] / en una rica colcha, un almatrac batido
 308 b aguisó un ungiente
 308 d respiró un poquiello
 314 a, b pasado un gran rato, / metió una voz
 322 d debié seyer escripta, en un libro notada
 323 c del haber nol' tomaron cuant' una dinarada
 324 b fizieron un monesterio
 334 b llorando de los ojos, ha una gran mesión
 339 b non sabe luengamientre estar en un estado
 348 a dexóle la niñuela, una cosa querida
 360 a, b el buen rey Apolonio, un noble caballero, / [...] un recio cabdalero
 361 c contóle [...] / cómo murió de parto, una cara juventa
 366 a un día [...] / pasaba Dionisa por la rúa
 367 b non valién contra ella una mala erveja
 371 b entró un avol
 379 b déxame un poquiello al Criador rogar
 380 a fue maguer con el ruego un poco embargado
 396 a un homne malo
 400 b hóbola de prender / —lágrimas no debié una mujer valer—
 407 c Señor, mercet te pido [...] / que me quieras un poco esperar e sofrir
 414 a diome Dios una fija
 422 a dixo la buena dueña un sermón
 426 c priso una viola
 427 a Començó unos viesos e unos sonos tales
 428 c tornóles a rezar un romanz
 433 a visco en esta vida un tiempo porlongado
 439 b passó bien un gran rato qu'él non les recudió
 440 c dixol' una razón
 445 c fizo un monumento
 445 d de un mármol tan blanco como una camisa
 460 b echósse en un lecho el rey tan deserrado
 471 a Volviósse Apolonio un poco en el escaño
 482 a Pero cuido e asmo un poco de entrada
 483 a En la cibdat habemos una tal juglaresa
 487 a Tenemos un buen homne
 495 b movió en su viola un canto natural
 503 a Unas pocas demandas te quiero demandar
 520 b Nin lengua con que fable un proverbio señero
 522 a Cuatro hermanos somos so un techo moramos
 523 c dos a dos enlazadas, tíralas un timón
 528 c hóbol' una ferida en el rostro a dar
 551 b Bien debié Antinágora en escripto yacer, / que por salvar un cuerpo tanto pudo facer
 552 d valer me debe esso por ganar un pedido

un, una (cont.)

- 560 b fueron luego llegados a un buen lugarejo
 560 c ¡ya varones!, oid un poquello
 561 c una fija que nunca la cuidó veyer / hala aquí fallada
 564 a Envíavos un poco de present prometer
 571 a Mandaron fer un ídolo al su mismo estado
 572 a Fizieron en la basa una tal escriptura
 572 c echól' en esta villa una tempesta dura
 573 d el reino de Antioca, una grant heredat
 577 b vínole en visión un homne blanqueado
 579 b fuera yaz' de la villa, en una buena plana
 594 a Moraron hí un tiempo
 596 d Nunca non pudo homne nin veyer nin oir, / homnes a una cosa, tan de gozo salir
 613 c moraron hí un tiempo segunt su voluntat
 616 b Una buena pitança
 627 d murió Architrastres, un rey muy acabado
 632 d que para un rico conde seríá amor complido
 635 d tan buen gualardón da a un hospedado!
 638 c El rey con su reína, un servicio leyal, / tornósse para Tiro

un, -a (numeral)

- 4 b dexóle una fija
 138 c un vestido he sólo
 230 d Por tu fazienda non daría un figo
 259 c diol' muchas parteras, mas una mejorada
 300 c prísol' la una mano
 310 d sospiró una vez
 401 c una libra de oro habrá hí a poner
 466 c perderá el un pie de los dos que levare
 520 d valo en el mercado, apenas un dinero
 566 a Todos por una boca dieron esta respuesta
 582 d non dexes una cosa sola de ementar
 599 c cuanto val una figa
 634 b Dióle [...] / una villa entera
 635 a Dios que vive e regna, tres e uno llamado

un' (pron.)

- 590 a Contaron un' a otro lo que habién pasado

unción(grafía *hunción*)

- 300 a por ferle la unción, / [...] / prísol' la una mano

ungüente(grafía *hunguente*)

- 308 b aguisó un ungüente

unidad

- 556 b plogo mucho a todos con esta unidad

uno (pron.)

- 54 b los unos con los otros son todos enlaçados
 54 c si no fueren aína los unos emendados, / otros mucho mayores son luego ayuntados
 153 d los unos a los otros no s' querién esperar
 189 a Fue levantando 'l rey unos tan dulces sonos
 203 a Ellos así andando, uno con otro pagados, / vinieron tres donzeles
 225 a dixo el uno d'ellos
 226 a dixo el uno d'ellos
 262 b los unos de los otros a partir se hobieron
 332 d (e.p.)

uno-vala**uno (cont.)**

- 460 d del uno de los pïedes serié estemado
 589 c Amos uno con otro viéronse en gran gloria
 590 b Contaron uno a otro [...] / qué habié cada uno perdido o ganado
 605 b non daban de grant cuita uno a otro consejo

uno (adv.)

- 226 c en uno nos criamos

untadas(grafía *vntadas*)

- 258 c fueron [...] / [...] con sebo bien untadas

untó(grafía *vnto*)

- 308 c untóla con su manos

uñas(grafías: *hunyás* 346 c; *unyas* 555 b)

- 346 c non quiero los cabellos, ni las uñas tajar
 555 b nin mis uñas tajar

uos

- 542 d (e.p.)

usado(grafía *vsado*)

- 433 c dexemos a ella su menester usado
 468 b tal nombre suel' Tarsiana haber mucho usado

uviar(grafía *huujar*)

- 379 d non he por mis pecados quien me venga uviar
 386 a coitaron la galea por amor de uviar

uviará(grafía *huuiara*)

- 652 c lo que por nos fiziéremos, esso nos uviará

uvió

- 80 b uvióle un burzés rico

V**vaca**

- 625 c Trayén grant abundancia [...] / de tocinos e vacas, recientes e cecinas

vagar(grafía *bagar* 29 d)

- 29 d él non se dio vagar
 274 d non es aquesta cosa para darle vagar
 347 b al reino de Antioco quiérole dar vagar
 611 a non alongaron plazo nin le dieron vagar

val

- 10 c más val que lo callede
 402 d señor, diz, tú me val
 543 d ¡Valme Dios, que eres vertut vera!
 599 c cuanto val una figa

vala

- 380 b sí Dios me vala, que lo faré de grado

vale(grafía *uale*)

647 a desende, lo que vale, aduxiste tal reina

valedor(grafía *ualedor*)

292 b non haya valedor

valer(grafía *ualer* 353 d; *ualler* 535 a)

93 c en valer a las cuitas es toda su femencia

111 d el rey solo, que quiso Dios valer

353 d querié algo valer

400 b hóbola de prender; / lágrimas no debie una mujer valer

417 c ¡el Criador vos quiera ayudar e valer!

535 a Por la gracia del cielo que me quiso valer

552 d valer me debe esso por ganar un pedido

valía

92 c valíe por la villa más que nunca valía

175 c querié tener las lágrimas, mas nol' valía nada

298 a un maestro valía

621 d colgaban por las calles ropa de gran valía

valié

87 b cómo valié en Tiro

92 c valíe por la villa

429 b más valié de cien marcos es' día el loguer

valién

109 a Non les valién las áncoras

180 d Faziá otros depuertos que mucho más valién

367 d non valién contra ella una mala erveja

valiere

316 d si Dios no me valiere, tengo que só perdida

valio92 c (e.p.), vid. *valía***valo**

520 d valo en el mercado, apenas un dinero

valor

69 c Ay, rey Apolonio, digno de gran valor

vamos

655 d vamos al convivio de Dios

van

518 d cuando van a yantar negún non me convida

vanidat(grafía *vanjdat*)

278 a en vanidat contiendes

varón(grafía *uaron* 440 a, 448 a)

182 a Recudiól' Apolonio como firme varón

229 d Apartóse con él sin otro nul varón

232 a Recudióle el rey como leyal varón

241 c nunca varón a fembra, nin fembra a varón, / non servió en est' mundo de mejor corazón

276 d contra varón non fizo fembra tan aguisado

283 c vertieron muchas lágrimas, mucho varón rascado

305 d fablarán de tu seso varones e mugeres

440 a recudió el varon

448 a Cuando en el sepulcro cayó el buen varón

539 c tornóse contra ella de grado el varón

varón-vencer**varón (cont.)**

- 539 d (e.p.)
 560 c ¡ya varones!, oid un poquello
 615 c diéronle los varones muchas de sus altezas
 626 d Concibió Luciana, parió fijo varón

vasallosvid. *vassallos*

- 130 a Mis vasallos [...] / todo lo he perdido
 546 a Venit, los míos vasallos

vassallosvid. *vasallos*

- 623 c A guisa de leales vassallos comidién

vaya

- 141 c (e.p.), vid. **ir*
 500 d non quiero tu lacerio vaya ende notado

vayas

- 142 a Señor, bien es que vayas

ve(grafía *ue*, 478 b)

- 478 b Díxol': Quienquier que seyas, amigo, ve en paz
 498 c ve a buena ventura
 506 d Ésta es terminada, ve otra adivinando
 525 d vete luego tu vía, mas non me digas nada
 578 b primero ve a Efesio

vee

- 515 d aún por aventura vee lo que desseyo

vegada

- 31 d rezó sus argumentos, [...] / tres o cuatro vegadas
 139 d ¿había mejor cenado en alguna vegada?
 179 b quedaba a sabiendas la voz a las vegadas
 267 a vos lo hobiemos dicho otra vegada
 418 b presto sobo otro para entrar su vegada
 601 a Cuando vine morar la segunda vegada

vegado

- 339 c en dar e en toller es todo su vegado

velando

- 79 d tenié lo matarién durmiendo o velando

velas

- 261 a enfestaron las velas
 261 c començaron los vientos las velas a volver
 453 b las velas enfestadas

velozino(grafía *velozinos*)

- 309 b mandó los velozinos en ello ferventar

vellosa

- 518 a De dentro só vellosa

vemos

- 332 d nulla vemos tornar
 333 a De toda tu fazienda te vemos camiado

vencer(grafías: *vençer* 101 c, 383 d; *uencer* 535 d)

- 101 c si vencer nos pudieren [...] / seremos todos estragados
 383 d algún consejo tienes para mí acorrer, / que aquest' traídor non me pueda vencer
 535 b non me pudo ninguno fasta aquí vencer

vencida(grafía *vençida*)

- 183 d téngase por vencida
 352 d habié de buenas mañas toda Tarso vencida

vendedor(grafía *uendedor*)

- 394 b fue [...] al mercado sacada; / el vendedor con ella

vender(grafía *uender* 497 c)

- 65 b non lo querían vender
 76 c amiztat vender non es costumbre nuestra
 392 b asmaron de levarla, sacarla a vender
 497 c si vender te quisiere aquesse tu señor

vendido, -a

- 443 c tener vos he a grado que me sean vendidos
 450 c o me la han vendida o en mal logar echada

vendieron(grafía *uendieron*, 492 c)

- 492 c por mi ventura grave a homne me vendieron
 534 c vendiéronme a homne

venga(grafía *uenga* 415 d)

- 324 c fasta que Dios quisiere que venga su señor
 379 d non he por mis pecados quien me venga uviar
 415 d quiérovos dar agora más que vos demandestes, / que vos venga emiente en cual logar me viestes

vengado, -a

- 537 c e seríá bien vengada
 568 a Cuando el rey hobieron de tal guisa vengado

vengança(grafía *bengança*, 250 b; *uenganca* 566 c)

- 250 b tan buena vengança nos da del traidor
 566 c cuand' él esta vengança sobre nos la acuesta

vengo

- 214 b non vengo por pasarvos lición
 320 c albricia te vengo demandar
 470 b vengo fablar contigo

venía

- 329 d tan triste venía

venides(grafía *venjdes*)

- 412 b Bien yo entiendo esto que me dezides, / que de linatge sodes de buena part' venides

venido, -a (part.)(grafía *uenjdo*, -a 23 a, 208 c, 352 a, 441 c)

- 23 a era hí venido
 43 c por qu' era hí venida
 88 c en buena fust' venido
 164 b (e.p.), vid. *vino*
 208 c en tanto es venida / que son defiuizados los metges de su vida
 352 a Cuando a XV. años fue la dueña venida, / sabíá todas las artes
 441 c la cuita de la madre, que me era venida, / con ésta lo cuidaba aduzir a medida
 485 a La dueña fue venida sobre gent adobada
 486 b yo 's mandé que seyades en buen punto venida

venido, -a-ventura**venido, -a (cont.)**

- 606 c fueron ant'él con ellos al concejo venido
 630 a Por todos los trabajos que l' habían venido
 650 c cuando por ir d'est' siglo la hora fue venida

venida (sust.)(grafía *venjda*)

- 105 b rogaban que fiziesse aína la venida
 235 b ¿cuál fue vuestra venida?
 547 d por onde nos hobiémos a fer esta venida
 574 a Enriquesció la villa mucho por su venida

venie

- 329 d (e.p.), vid. *venía*

venir(grafía *venjr*, salvo en 215 b, *venyr*, y en 269 d, *uenyr*)

- 7 a Hobo a lo peyor la cosa a venir
 132 c sí puedas a buena fin venir / me des algún consejo
 144 a Aún por venir era la hora de yantar
 176 c tal homne atal cuita vos venir non sabedes
 212 c cuando lo vio venir escalentado
 215 b fasta que fuesse hora de venir a yantar
 252 d debiés bien venir
 269 d hobieron a venir en muy gran estrechura
 464 a Ellos, cuando lo vieron de tal guisa venir
 609 b mandaron a Teófilo al concejo venir

veniste

- 588 b yaziendo mal enferma, venístem' con mandado

venit

- 546 a Venit, los miós vasallos

venjda

- 574 c (e.p.), vid. *complida*

venjr

- 162 b (e.p.), vid. *entrar*

venrán(grafía *venrran*)

- 101 c como venrán irados, / sin consentimiento seremos estragados

vente

- 398 d eñadrié vente pesos

ventura(frecuentemente bajo la grafía *uentura*)

- 9 c esto que vos veyedes en ventura l' hobiestes
 34 b quería ir perderse o ventura mudar
 112 a Por su buena ventura quisole Dios prestar
 117 b habiáme mi ventura en tal logar echado
 121 a Estaba [...] su ventura reptando, [...] / vió un homne bueno
 127 c guiónos la ventura
 219 c lo que [...] fuer' vuestra ventura, / yo, si lo destajasse, faría gran locura
 228 b si podrié por ventura la cosa entender
 252 b si ventura hobiere debo parir aína
 266 c tóvoles la ventura una mala celada
 301 d por ventura aún podrié vevir
 409 a yo puedo por tu fecho perder ventura e fado
 413 b todos esta ventura habemos a seguir
 447 c su ventura plorar
 456 c echólos su ventura e el rey spirital
 492 c por mi ventura grave, a homne me vendieron

ventura (cont.)

- 498 c ve a buena ventura
 530 b siempre fue mi ventura de andar ahontada
 537 a Ay, rey Apolonio, de ventura pasada
 541 c podríamos por ventura amos nos alegrar
 572 d (e.p.), vid. *aventura*
 603 c por ventura
 648 a por tu ventura buena, asaz habiés andado

venturado

- 70 d serás bien venturado
 224 c demandó que cuál era el infant' venturado

venturosos

- 342 c desque seyer non puede nin somos venturosos

venzer

- 280 b non podié su corazón venzer

veo**(grafía ueo)**

- 12 c bien veo que fui de Dios deseparada

ver

- 30 b todos lo querién ver

vera**(grafía uera)**

- 257 d Dios vos guíe, mi fija, la su potencia vera
 349 c diéronle muchos mantos, pena vera e grisa
 481 d nunca fui en tal otra por la creença vera
 508 b que cerca ella cría, ésta es cosa vera
 543 d ¡Valme Dios, que eres vertut vera!

verano

- 260 c rogó al Criador [...] / quel' guiase la fija ivierno e verano

verdadero

- 225 c yo fui aquesse, desto fui verdadero

verdat**(grafía uerdat, 24 c)**

- 24 c si la verdat non quisieres negar
 27 d todos asmaban que dixera verdat
 128 c por dezirte verdat, todos fazién gran duelo
 199 b non entendían d' aquella la verdat
 199 d la mayor cuita que hobo por verdat
 236 d Quiero [...] / que verdat me digades
 244 b demandó [...] / que verdat le dixese
 255 d perder m' he de verdat
 351 d ésta era verdat
 373 c prometiól' su verdat
 437 c querría d'esta cosa la verdat entender
 438 d ésta es la verdat
 477 c cuido será verdat
 556 d fueres al traidor que s' dolié por verdat
 570 b ca por verdat habiéles fecho bien aguisado
 607 c muerta fuera, por verdat probarié
 609 a por probar bien la cosa, la verdat escobrir
 609 d habrié ante todos la verdat a dezir
 610 a Fue ante el concejo la verdat mesturada
 643 d habiá tanto tardado cómo era verdat
 649 c por verdat vos dezir, siéntome muy cansado

verdura

- 18 a La verdura del ramo escome la raíz

vere-vestido**vere**515 d (e.p.), vid. *vee***veredes**

237 d en pie non me veredes

vergas

147 c todos trayen consigo sus vergas

vergüença(grafía: *venguenca* 9 a, 34 a; *vergüença* 15 a, 122 a; *uergüença* 24 b)vid. *vergüenza*

- 5 d es para en concejo vergüença de decir
 9 a dixo, si vergüença o quebranto prisiestes
 15 a Por fincar sin vergüença [...] / faciá una demanda
 24 b a todos aduze vergüença y pesar
 34 a non podía la vergüença durar
 46 c moviólo de su casa vergüença e pesar
 122 a El rey, con gran vergüença [...] / fue contra 'l pescador
 152 b non le dixo nada, de vergüença perdido
 154 c non quiso de vergüença al palacio entrar
 156 b dixo que vergüença había
 388 d ¿non te prendrá por ello vergüença nin pavor?

vergüenzavid. *vergüença*

- 143 d posósse con vergüenza fuera a la carrera
 188 b fue ella de vergüenza presa

verlés

476 c verlés por ella cosas que habriés gran placer

verná

- 515 b a bien verná la cosa, segunt que yo lo veyo
 581 a verná el abadessa muy bien acompañada

verníe(grafía *vernje*)

369 b nunca la verníe el padre a buscar

verter

391 d hobieron en la dueña la saña a verter

vertiendo

- 121 b Estaba [...] / vertiendo de los ojos
 402 c rogó al Criador de los ojos vertiendo

vertieron

- 262 d agua non vertieron
 283 c vertieron muchas lágrimas

vertud(grafía *uertud*)

403 c Señor, la tu vertud me debe amparar

vertut(grafía *uertut* 20 a, 482 c)

- 19 a La corte d' Antioca firme de grant vertut
 482 c Dios manda que nos preste la su vertut sagrada
 543 d diziendo: ¡Valme Dios, que eres vertut vera!

vesetes

502 b Tornó al rey Tarsiana [...] / cantando sus vesetes

vestido (part.)

152 c todos lo convidaban, maguer mal vestido

vestido (sust. 1)

- 114 b fallóse todo solo, menguado de vestido
 138 c un vestido he sólo
 139 a Fendió el su vestido

vestido (cont.)

- 154 b non tenié vestido ni adobo de prestar
 156 d con mengua de vestido, entrar non s'entrevía
 299 b despojól' los vestidos
 307 c púsol' sobre la cara la manga del vestido
 443 a Pero las sus abtezas e sus rizos vestidos / [...] aún no son mollidos
 632 a Vino el pescador con su pobre vestido
 655 c (e.p.), vid. *ropa*

vestido (sust. 2)

- 134 d es todo su sentido: / [...] despojar al vestido

vestidura

- 511 b yace cosa desnuda, huéspet sin vestidura
 633 a Mandóle luego dar honradas vestiduras

vestlé(grafía *uestié*)

- 299 b despojól' los vestidos preciosos que vestié

vestir

- 112 c lazdrado e mesquino de vestir e calçar
 134 d es todo su sentido: vestir al despojado
 157 a Mandól' luego vestir al rey
 624 b Todos se renovaron de vestir e calçar

vetevid. *ve***vevir**(grafías: *beujr* 132 d, 285 a; *beuyr* 301 d, 313 c; *beuir* 479 c, 494 c)

- 132 d me des algún consejo por ó pueda vevir
 285 a por vevir más vicioso [...] / habiá todos sus haberes do era morador
 301 d aún podrié vevir
 313 c cobdiciaba tanto como vevir / en alguna palabra de su boca oir
 479 c vevir non puedo
 494 c camia esta posada, si cobdicias vevir

vevyr

- 212 c (e.p.), vid. *venir*

veya

- 289 d si non lo cumplo, non me veyá logrado

veyas

- 245 b ¡Sí te veyas logrado!
 409 c ¡sí te veyas logrado!

veydía

- 7 d (e.p.), vid. *veyé*

veye

- 521 c el que en él se cata, veye su mismo cejo

veyé

- 7 d veyé que tal cosa non era de sofrir
 79 b veyé que se le iba su cosa mal parando
 280 a bien veyé Apolonio que se podrién perder
 480 b veyé por mal achaque homne bueno dañado
 618 d ya veyé Antinágora no era mal casado

veyedes

- 9 c esto que vos veyedes
 562 d todos vos lo veyedes com' ella ha probado

veyemos

- 332 d (e.p.), vid. *vemos*
 333 a (e.p.), vid. *vemos*

veyen

- 640 c véyenlo con los ojos

veyén(grafía *vehien* 180 c)

- 180 c lo tenién a fazaña cuantos que lo veyén
 280 d veyén las ondas
 618 b fue [...] el pueblo bien pagado / ca veyén homne bueno

veyendo

- 584 d todo lo fue veyendo

veyente

- 398 d (e.p.), vid. *vente*

veyer

- 13 b non habiá poder de veyer el pecado
 17 d la hora del pedir, veyer non la cuidaba
 30 b (e.p.), vid. *ver*
 67 b vinién todos veyerle
 123 a tú lo puedes veyer
 234 b fue el rey al castiello la enferma veyer
 255 c ir quiere Apolonio veyer su heredat
 405 d veyerlo hie quien quiere qu'ella iba forçada
 414 c no la querría veyer en tal logar
 437 b pésame de mi fija, que no m' viene veyer
 444 a Demás quiero ir luego veyer la sepultura
 476 b la mi cibdat veyer
 479 d de cielo nin de tierra veyer non he cuidado
 540 a Dueña, sí Dios te dexé al tu padre veyer
 545 a Nunca aqueste día no lo cuidé veyer
 561 c una fija que nunca la cuidó veyer
 564 d en esto lo podedes, cual homne es, veyer
 576 b asmaron [...] / de requerir a Tarso, sus amigos veyer
 586 c non te cuidé veyer nunca en aquestas alfoces
 596 c Nunca non pudo homne nin veyer nin oír

veyes

- 124 a Tal pobre cual tu veyes [...] / rey só
 129 d tal pobre cual tú veyes, avez só escapado
 133 d en gran cuita te veyes

veyet

- 216 d vos veyet cual queredes de todos escogir

veyo

- 170 b veyo que es el rey de ti mucho pagado
 302 d cosa veyo en ella
 316 c véyome de mi gente, de mi logar partida
 412 d Por esta petición que vos a mí pedides / véyolo por derecho ca bien lo
 concluídes
 437 d veyo a vos tristes
 515 c Dios me dará consejo, que buenos signos veyo
 526 a querriésme, bien lo veyo, tornar en alegría

vez

- 107 d el buen rey Apolonio cayó en essa vez
 135 b a las vezes perder, a las vezes ganar
 217 b abriólas e católas fasta la vez tercera
 310 d sospiró una vez
 328 d fue para la posada del su huésped querido, / Estrángilo, con qui hobo
 la otra vez manido
 516 c yo te daré las vezes

vezina (sust.)

- 595 b dolié a los d' Efessio de la buena vezina
 647 b cual saben los de Tarso, do fue mucho vezina

vezina (adj.)

252 a só del parto vezina

vi(grafía *vy* 475 a)

191 d non vi segunt mió sesso cuerpo tan acabado

474 b paguéme d' esta nave, vila bien adobada

475 a Vi homes enseñados

517 a Nunca, ditz el rey, vi cossa tan porfiosa

vía

141 c que me muestres la vía por ir a la ciudat

143 b demostróle la vía

525 d vete luego tu vía, mas non me digas nada

593 b ca s' temién la señora que s' queriá ir su vía

via

388 b via, dixo

vicario

646 c ordenest' en Pentápolin tu fijo por vicario

vicio(grafía *viçio*)

350 a criaron a gran vicio los amos la moçuela

vicioso(grafía *viçioso*)

125 a Viviá en mi reino, vicioso e honrado

285 a por vevir más vicioso [...] / habiá todos sus haberes do era morador

victoria(grafía *victorja*)

589 d car habiéles Dios dado gracia e grant victoria

vida(grafías: *vyda* en 13 c; *uida* en 650 a)

13 c mantenía mala vida

50 b quiquier' que [...] lo prisies' con vida

91 d debié seyer en vida tal homne adorado

208 d son defiuizados los metges de su vida

271 c non entendién en ella ningún signo de vida

292 b ni en muert' ni en vida, non haya valedor

303 a yo entiendo en ella espirament de vida

305 c en tu vida habrás honra

326 b siempre fue en tristicia y en vida lazdrada

348 d allá tovo su vida

433 a visco en esta vida un tiempo porlongado

441 a querría más la muert' que la vida

475 d dixóromne tu nombre e tu vida lazdrada

488 c que si mortal non fuere, o que seya de vida, / yo l' tornaré alegre

533 a A mí tovo a vida tanto pesar tomar

566 b Dios dé a tan buen rey vida grant e apuesta

612 c dexáronlo a vida e fue buen gualardón

650 a Fincó el homne bueno mientras le dio Dios vida

650 b visco con su mujer vida dulç' e sabrida

653 a lo que por nuestras almas en vida enduramos, / bien lo querrán alçar los que vivos dexamos

vido

234 c cuando lo vido cerca de sí seyer

312 a vido su hora

421 b cuando el tal la vido, plógol' de gran manera

viejo, -a(grafía *viéga* en 8 c)

- 8 c una ama vieja, que la hobo criada
622 a El rey habían viejo

vien(e.p. *viene*)

- 131 c cuand' vien' el día de el so pasamiento

viene

- 94 b viénelos acorrer
437 b pésame de mi fija, que no m' viene veyer

vienes

- 389 c si más ante mi vienes, recibirás tal amor / cual fezist' a Tarsiana
421 d cuando alegre vienes, muestras cara soltera
496 c entiendo bien que vienes de linatge granado

viento

- 35 c buenos vientos hobieron
103 d conoscién los vientos
106 b habién vientos derechos
108 b volviéronse los vientos
119 b viniéronle los vientos, todos a ayudar
127 c hobiémos buenos vientos
261 c començaron los vientos las velas a volver
263 a los vientos por las lágrimas non querían estar
264 a habién vientos derechos
286 a andaba por ribera a sabor de el viento
453 c tenién el viento bueno
454 b habián sabrosos vientos
457 c los vientos ya quedados
509 c guerreyo con los vientos
614 b hobieron buen viento
656 a El Señor que los vientos e la mar ha por mandar

vieras

- 44 d nunca vieras tal en esta ribera

vieres

- 580 a si vieres que es hora

vieron

- 30 a (e.p.), vid. *vĩó*

vieron(grafías *vieron* en 202 b; *uieron* en 464 a)

- 202 b vieron por la ribera mucho buen menestral
243 b vieron una nave
385 c vieron qu' el traidor nemiga quería far
392 a vinieron esta niña de muy gran parescer
464 a Ellos, cuando lo vieron de tal guisa venir
589 c Amos uno con otro viéronse en gran gloria
594 b Fizieron abadessa a la que mejor vieron
640 a Cuando el rey vieron

viesovid. *viesso*

- 21 c el que adevinase este vieso [...] / esse habría la fija del rey
427 a començó unos viesos

viessovid. *vieso*

- 85 c terminé el viesso con que nos embargaba

viestes

- 295 c atal otro non viestes
415 d que vos venga emiente en cual logar me viestes

vihuela

(grafías: *vihuella*, 178 b; *viuela* 179 c, 180 b, 185 b, 350 c)

- 178 b tempró bien la vihuela
179 c faziá a la vihuela dezir puntos ortados
180 b La dueña e la vihuela tan bien se avinién
182 c prindo la vihuela
185 b priso una vihuela
350 c apriso [...] bien tocar vihuela

vil

- 512 d hablar en tan vil cosa, semeja babequía

viltadamientre

(e.p. *uilitada mjentre*)

- 277 d sería mayor derecho yo con ella morir / que tan viltadamientre de ella me partir

villa

(grafía *vylla*, 29 a)

- 29 a Nos quiso Apolonio en la villa quedar
30 d rendián [...] / gracias al Criador: / la villa e los pueblos
78 d tornó para la villa
83 b esta villa sofrir non te podría
83 d esta villa es pobre
86 b dizes que la villa non me podrié sofrir
87 d cerca de villa quiero que seya dado
92 c valíe por la villa
153 b hobo en la villa el rey a entrar
234 a entraron a la villa
386 d fuxo para la villa
395 a el señor Antinágora, la villa tenié'n poder, / vió esta cativa
456 d en villa que Tarsiana pasaba mucho mal
473 a Señor só d'esta villa
473 c cabalgué de la villa, sallíme deportar
572 c echól' en esta villa una tempesta dura
574 a Enriquesció la villa mucho por su venida
579 b fuera yaz de la villa
598 a Ante que a la villa hobiessen a entrar
621 a El pueblo e la villa hobo grant alegría
634 b Dióle [...] / una villa entera
642 b Falló [...] / [...], las villas bien pobladas

villanía

(grafía *villanja*)

- 168 d tenémostelo todos a muy gran villanía

villano

- 146 d entendrié [...] que non era villano
390 a tóvose el villano por muy mal engañado
468 d dezir l' he que m' semeja villano descorado

vine

- 601 a Cuando vine morar

vinié

(grafía *vinye*, salvo en 387 b, *vynie*)

- 354 d vinié a almorzar
366 c vinié a su costado la infante Tarsiana
387 b vinié tod' demudado



vinié (cont.)

- 411 a el príncep Antinágora que vinié denodado, / fue con estas paraulas fieramient amansado
 461 d cualquiere que vinié non era repoyado
 597 c Bien les vinié emiente del antigo amor
 607 a com' no sabié Dionisa que Tarsiana vinié

vinién(grafía *vinyen*)

- 67 b vinién todos veyerle
 204 c todos vinién
 354 b (e.p.), vid. *salién*
 539 b entendió las palabras que vinién por razón

vinieron(grafías: *ujnieron* 5 a; *vynieron* 203 b; *vinyeron* 215 c, 349 c, 492 a; *vinjeron* 119 b, 419 a)

- 5 a Muchos fijos de reyes la vinieron pedir
 119 b viniéronle los vientos, todos a ayudar
 203 b vinieron tres donzeles
 215 c vinieron tres infantes
 394 c vinieron compradores
 419 a cuantos ahí vinieron
 492 a Ladrones en galeas que sobre mar vinieron

viniesevid. *viniesse*

- 484 b a dezir / [...] que l' viniese servir

viniessevid. *viniese*

- 631 d que viniesse ant'él, que él lo esperaba
 641 b como si les viniesse el ángel Gabriel

viniestes(grafía *vinyestes*)

- 207 c por recapdarlo en mal tiempo viniestes
 295 b tal hora viniestes

vinís'(e.p. *viníse*)

- 66 d combrié tres el yuguero, cuand' vinís' del arada

vino (sust.)(grafía *vjno* 420 a)

- 55 b fiço 'l pecado el vino a beber
 103 a Cargaron bien las naves de vino e cezina
 195 c habrás [...] los vinos naturales
 440 b demandó beber agua, que vino quiso non

vino (verbo)

- 18 a Vino a Antioca
 68 a Vino un hombre bueno
 153 a Vino en est' comedio la hora de yantar
 162 c la dueña vino luego
 164 b quiso saber [...] de cuál parte vino
 238 b de Dios vos vino esto
 262 a vino la hora
 268 a vino al término
 269 a Cuando su sazón vino nació la criatura
 420 a Cuando vino la tarde
 577 b vínole en visión un homne blanqueado
 632 a Vino el pescador con su pobre vestido

viñas(grafía *vinyas*)

- 633 c Mandóle luego dar [...] / de campos e de viñas muchas grandes anchuras

vio, vió

- 30 a el pueblo fue alegre cuand' vió su señor
 43 a Vió cosa mal puesta
 63 c vio logar adabte
 121 c vió un homne bueno
 148 c vió en la rota, que espessa andaba, / que toda mejoría el pobre la levaba
 155 b luego, lo vió menos
 156 a fuera vió cómo seía
 178 d homne non vió tal
 187 a el rey de Tiro se vió coronado
 212 c cuando lo vio venir escalentado
 217 c non vió hí el nombre
 228 c vió el rey de Tiro
 315 c non vió sus compañas, nin vió su marido
 315 d vió homnes estraños
 395 b vió esta cativa
 421 a vio a ella alegre
 435 a Cuandol' vió entrar, / perdió toda su sangre
 463 c vió en esta nave tal compañía estar
 469 c vió' con fiera barba, los pechos le cobrié
 471 c mas cuando de tal guisa vió homne estraño
 543 a Vió bien Apolonio que andaba certera
 617 b vió que tod' el pueblo estaba bien pagado
 631 b Fincó el ojo lueñe, viólo do andaba

viola

- 426 c priso una viola
 428 a Cuando con su viola hobo bien solazado, / [...] / tornóles a rezar un romanz bien rimado
 495 b movió en su viola un canto natural
 502 b Tornó al rey Tarsiana [...] / tocando su viola

violaban

- 190 b Apolo nin Orfeo mejor non violaban

violada

- 12 a non puedo desque só violada
 418 d non fue violada

violador

- 186 d diola a Apolonio, un buen violador

violiar

- 185 c sin corona non sabrié violiar
 426 d salió al mercado violiar

violaua

- 190 b (e.p.), vid. *violaban*

vírgines

- 492 d porque muchas de vírgines en mal fado cayeron

virginidat(grafía *virginjdat*)

- 404 c rogó al traidor [...] / que le diese el precio de la virginidat

visco

- 2 b por las aventuras visco grant temporal
 433 a visco en esta vida un tiempo porlongado
 650 b visco con su mujer

visión-viyo**visión**

- 577 b vínole en visión un homne blanqueado
584 d todo lo fue veyendo, segunt la visión

visquiere

- 77 d demás homne [...] / debe tener su loa demiente que visquiere

visquieres

- 305 b de mí habrás gran honra, mientre que tú visquieres

visquieron

(grafía *uisquieron* 639 b)

- 569 c visquieron muy honradas
639 b siempr' en duelo visquieron

visquiese

- 324 b fizieron un monesterio do visquiese seror

visten

- 579 c visten paños de lana

viva (verbo)

- 498 d que cuántos días viva, nunca seré guarido

vivades

(grafía *biuades*)

- 237 d en pie non me veredes cuantos días vivades

vive

(grafía *biue*)

- 285 b fuera de las ruvas vive homne mejor
635 a Dios que vive e regna

viven

(grafía *biuen*)

- 304 d de cuantos metges viven, tú eres el mejor

vives

(grafía *biues*)

- 537 d mas cuido que non vives

vivía, -iá

(grafías: *biuya*, 125 b; *biuja*, 51 b, 115 a, 125 a)

- 51 b vivía en pecado
115 a Dexé muy buen reino do vivía honrado
125 a Vivíá en mi reino
125 b vivía bien folgado

vivo, -a (adj.)

(grafía *biuo*)

- 308 a Con la calor del fuego, que estaba bien vivo, / aguisó un unguente
321 b falló viva la dueña
450 d Seya, muerta o viva, a Dios acomendada
587 d viva só e guarida
600 b por tú fincamos vivos
603 c hela viva fallada
653 b lo querrán alçar los que vivos dexamos

vivo (verbo)

(grafía *biuo*)

- 493 c maguer en cuita vivo por mejor escapar

vivrás

(grafía *biuras*)

- 102 d vivrás segurado

viyo

- 322 b nunca viyo el mundo dueña mejor guardada

vo(grafía *uo*)

- 233 d yo vo entendiendo
506 a Yo ya lo vo asmando

voluntat(grafía *uoluntat* 353 b, 477 a, 556 c)

- 7 b hobo su voluntat en ella a complir
128 d todos fazién gran duelo de toda voluntat
141 d Repúsol' homne bueno de buena voluntat
166 a Aguisóse la dueña de toda voluntat
199 c non tenié Apolonio más triste voluntat
218 d tu voluntat requiro
249 d bien teniá sines dubda la voluntat sabrosa
255 b me dedes licencia de buena voluntat
353 b habié voluntat de algo aprender
373 b fízole entender toda su voluntat
404 b rogó al traidor de firme voluntat
430 d ayudábanla todos de voluntat mejor
477 a Debiés en otra cosa poner tu voluntat
556 c a chicos e a grandes, plogo de voluntat
613 c moraron hí un tiempo segunt su voluntat

volver(grafías: *boluer*, 6 b; *voluer* 261 c, 280 d)

- 6 b tanto pudo el malo volver y revolver
261 c començaron los vientos las velas a volver
280 d se querién volver

volvido(grafía *boluido*)

- 606 d fue en poco de rato esto todo volvido

volvieron(grafía *bolujeron*)

- 108 b volviéronse los vientos
281 d volviéronlo en ropa rica

volviósse(grafía *boluiosse*)

- 471 a Volviósse Apolonio un poco en el escaño

vos (sujeto)(grafía *uos* 238 c, 412 c, 415 a, c, 416 c, 417 a, 564 c)

- 9 b Vos non habedes culpa, que vos más non pudieses
9 c esto que vos veyedes
9 d vos más non pudieses
10 a vos creyer debedes
10 b al rey vuestro padre, vos non lo enfamedes
82 a Si vos me encubriésedes [...] / querría algún tiempo con vos aquí morar
166 a si vos queredes buscarme gran placer, / [...] / sabet de su fazienda
176 c tal homne atal cuita vos venir non sabedes
176 d vos me pensat d'él
192 b vos me lo condonastes
216 d vos veyet cuál queredes de todos escogir
237 a (e.p.)
238 c condonado vos seya esto que vos pidiestes
238 d vos lo quisiestes
249 b Non me creyedes vos
257 c (e.p.)
272 c cuando vos sodes muerta

vos (cont.)

- 412 c por esta petición que vos a mí pedides
 415 a por el buen padre de que vos ementestes
 415 c quiérovos dar agora más que vos demandestes
 416 c si vos non pudierdes por ruego escapar, / al que a vos entrare, datlo para quitar
 417 a Si vos d'aquesta maña pudierdes estorcer, / [...] non vos faldrá haber
 417 d ¡El Criador vos quiera ayudar [...] / que vos vuestra fazienda podades bien poner!
 562 c cuál es, vos lo sabedes
 562 d todos vos lo veyedes com' ella ha probado
 564 c en lo que vos querredes, mandatlos despende

vos (compl.)

- (grafía uos 10 a, d, 235 d, 257 d, 267 a, 319 c, 358 d, 359 c, 415 d, 416 d, 417 c, 437 d, 443 c, 544 b, 545 b, c, 599 d, 601 b, 624 a, 649 b, c)
- 3 a En el rey Antioco vos quiero començar
 10 a De más yo vos consejo
 10 d al rey y a vos en mal precio echedes
 12 d me 'n tengo de vos aconsejada
 36 a En el rey Antioco vos queremos tornar
 53 d esto que yo vos digo la ley lo pedriga
 53 d (e.p.)
 62 a El rey Antioco vos quiero destajar
 82 b querría algún tiempo con vos aquí morar
 86 c yo vos daré del trigo que mandé adozir
 166 b si vos queredes [...] / que vos yo siempre haya mucho que grade-
 cer / sabet de su fazienda
 176 b non vos maravellades
 193 a ya vos lo he mandado
 207 b tan bien vos aviniestes
 214 d mensatge vos trayo
 215 c vinieron tres infantes para vos demandar
 220 b más vos preciarán todos
 235 d vos es la yantar a tanto deferida
 236 a de mí non vos quexedes
 236 c (e.p.)
 236 c non vos enojedes
 237 a bien vos lo digo
 237 c non vos miento
 238 b de Dios vos vino esto
 257 c si levar vos quisiere, seyer su compañera
 257 d Dios vos guíe
 267 a vos lo hobiemos dicho
 272 d vos perdemos
 290 a Quiero vos la materia del dictado dezir
 319 a (e.p.)
 319 b yo vos faré servicio
 319 c si mucho vos cuitáredes, faredes recadía
 358 d yo vos faré certera
 359 c su fija Luciana ementar vos la suelo
 414 d vos quiero perdonar
 415 d que vos venga emiente en cual logar me viestes
 416 a El precio que daría para con vos pecar
 416 b quiérovos en donado ofrecer
 416 d (e.p.)
 417 b non vos faldrá haber

vos (cont.)

- 417 c El Criador vos quiera ayudar
 437 d veyo a vos tristes
 443 c tener vos he a grado que me sean vendidos
 544 b Ay, mi fija, que yo por vos muría
 545 b nunca en los míos braços yo vos cuidé tener
 545 c hobe por vos tristicia
 561 d debe a vos placer
 599 a Oitme, concejo, sí Dios vos benediga
 599 b non me vos revolvades
 599 d aquí ante vos todos
 601 b de la otra primera non vos emiento nada
 624 a De la su alegría ¿quién vos podrié contar?
 649 b téngome por vos muy bien aconsejado
 649 c por verdat vos dezir, siéntome muy cansado

voz**(grafía *boz*, -es)**

- 179 b quedaba a sabiendas la voz a las vegadas
 189 c a todos alegraba la voz los corazones
 191 c Dixo a altas voces
 235 a Padre, dixo la dueña, con la voz enflaquida
 272 a Metieron todos voces
 314 b metió una voz
 368 d esta voz Dionisa hóbola a saber
 385 d diéronle todos voces
 431 c el día que su voz o su canto non oyé, / conducho que comiese mala pro le tenié
 505 c da voces la posada?
 582 b luego a altas voces, tú piensa de contar
 586 a Cayó al rey a piedes, dixo a altas voces

vsando

- 433 d (e.p.), vid. *usado*

vueltas**(grafía *bueltas*)**

- 282 a Con el cuerpo a vueltas [...] / metió XL pieças d' oro

vuestro, -a (adj.)**(grafía *uestro* 254 b, 604 c)**

- 10 b al rey vuestro padre, vos non lo enfamedes
 12 b prendré vuestro consejo
 76 b gracias por la promesa vuestra
 82 a Si vos me encubriésedes, por vuestro buen estar, / querría [...] aquí morar
 192 b por vuestro amor, / pensás' de Apolonio cuanto pudiés' mejor
 193 b seya vuestro maestro
 209 c escrebit vuestros nombres
 214 c d'esto seyer segura en vuestro corazón
 215 a El rey, vuestro padre, sallós' a deportar
 216 a Sópoles vuestro padre ricamient' recibir
 219 c lo que [...] fuer' vuestra ventura / yo, si lo destajasse, faría gran locura
 220 c, d si casardes a vuestra mejoría, / habré de vuestra hondra muy gran plazería
 233 c prendet vuestra carrera
 235 b ¿cuál fue vuestra venida?
 254 b a vuestro padre en amor lo metades
 358 c la vuestra fazienda mucho es más granada

vuestro, -a (cont.)

- 359 d ésa fue vuestra madre
 360 c ése fue vuestro padre
 417 d ¡que vos vuestra fazienda podades bien poner
 486 c la maestría vuestra, tan gran e tan complida
 546 c corret vuestros caballos
 604 c habriedes desgradido todo vuestro bien fecho
 647 d (e.p.), vid. *tu*

vuestro (pron.)

- 236 b más cuita es lo vuestro

vynlen

- 204 a (e.p.), vid. *bien*

Y

y (conj.)

(grafía τ salvo en 74 b, 326 b), vid. *e, et*

- 1 a de Dios y de Santa María
 1 d del buen rey Apolonio y de su cortesía,
 2 c cómo perdió la fija y la mujer
 6 b tanto pudo el malo volver y revolver
 10 a y vos creyer debedes
 10 d al rey y a vos en mal precio echedes
 18 b salvó rey Antioco y la cort' general
 22 c entendió la fallença y el sucio pecado
 24 b a todos aduze vergüença y pesar
 24 d esto [...] / entre tú y tu fija se debe terminar
 25 d Tú y su madre habiedes cominal
 29 c triste y desmarrido pensó de naveyar
 74 b en amor y en grado te lo debo tener
 326 b siempre fue en tristicia y en vida lazdrada

ya (conj.)

(grafía *hía* 243 a, 457 c)

- 26 b (e.p.)
 193 a ya vos lo he mandado
 234 a ya querién comer
 243 a ya querían fer tornada
 243 b ya era ancorada
 263 d ya non las podían de tierra devissar
 271 d todos eran creyentes que ya era transida
 275 a calla ya
 280 d ya veyén las ondas
 311 b ya iba obrando la metgía
 330 c (e.p.)
 385 a ya pensaba Teófilo del gladio aguisar
 457 c los vientos ya quedados
 506 c Esto diz Apolonio: —Yo ya lo vó asmando
 515 a Decir t' he, diz Tarsiana, ya más alegre seyó
 528 a Hóbosse ya con esto el rey a ensañar
 549 a Habiélo ya oído
 560 c ¡ya varones!, oid un poquellejo
 603 a cuando torné por ella, que sería ya criada
 618 d ya veyé Antinágora no era mal casado

- ya (excl.)
76 b Mercet, ya rey, e gracias
- yace
(grafía *jaçe*)
511 b yace cosa desnuda, huéspet sin vestidura
- yacemos
522 d yacemos abraçadas
- yacer
(grafía *jaçer* 551 a)
159 a Apolonio non quiso con ninguno yacer
551 a Bien debié Antinágora en escripto yacer
- yaces
(grafía *yaçes*)
84 c si en su ira yaces, non sé qui te defienda
- yacié
(grafía *jaçie*)
607 d do al padre dixiera, en es' lugar yacié
- yacien
(grafía *jaçien*)
473 d las naves que yacien por el puerto mirar
- yacuanto
(grafía *ya quanto*)
187 b fuese de la tristeza yacuanto amansado
- yantada
355 c maguer era ayuna, que non era yantada, / en el cabo del lecho, po-
sósse la criada
- yantar
144 a Aún por venir era la hora de yantar
153 a Vino en est' comedio la hora de yantar
215 b sallós' a deportar / fasta que fuese hora de venir a yantar
235 d vos es la yantar a tanto deferida
518 d cuando van a yantar negún non me convida
519 d si no, non me hobiera a yantar convidado
529 d que non fuese entrada en aquella yantar
611 d todo fue ante fecho que fuessen a yantar
- yanté
474 d yanté en su posada
- yantes
151 d yo te ruego / que yantes hoy comigo
- yaz'
579 b fuera yaz' de la villa
- yaze
(grafía *jaze*)
465 c Yaze, dixieron todos, enfermo muy mal
579 b (e.p.), vid. *yaz'*
- yazen
581 d do yazen las reliquias en su casa hondrada
- yazía, -lá
298 d en el lecho yazía
371 c homne de raíz mala, que yaziá en presión
- yazié
(grafía *jazie* 454 b), vid. *yac-*
276 c sacóme de pobreza, en que yazié lazdrado
289 d (e.p.), vid. *yazía*
454 b la mar yazié pagada
469 a Mostráronle los homnes el logar on yazié

yaziendo-yo

yaziendo

588 b Yaziendo mal enferma, venístem' con mandado

yendo

106 d fasta que s' fueron yendo

576 a Yendo por la carrera, asmaron de torcer

yentes

240 b fueron muchas de yentes a ellas convidadas

yer

481 c só en sobeja cuita, más que yer non era

yerbas

40 c por gladio o por yerbas, si matar lo pudieres

yerno

39 c (e.p.), vid. *desierto*

49 d (e.p.), vid. *desierto*

yerno

239 b fallóse con su yerno

260 d rogó al Criador [...] / que l' guardase el yerno

553 a Bien me debes por yerno recibir e amar

617 d habié el regno a su yerno mandado

619 d Tornó [...] / con mujer e con yerno

yerro

540 d ca nunca fiz tal yerro

yo

(grafía *ío* 183 d)

10 a De más yo vos consejo

39 a de lo que yo facía él me ha descubierta

40 a Yo te daré tesoros

53 d esto que yo vos digo la ley lo pedriga

73 b yo non fice cosa que deba seyer muerto

75 d podría yo por ello gravemiente pecar

86 c yo vos daré del trigo que mandé adozir

117 d yo seyer non podría entr' ellos más amado

131 d si yo yogués' con ellos habría plazimiento

138 b de lo que yo hobiere, servir t'he de buen grado

142 d por quanto yo hobiere, tú lazerio non hayas

151 c Amigo, yo te ruego

165 b hele yo muy gran grado

166 b si vos queredes [...] / que vos yo siempre haya mucho que agradecer, / sabet de su fazienda

183 d si yo dezir quisiere, téngase por vencida

191 c desque yo fui nado, / non vi segunt mió sesso cuerpo tan acabado

192 b vos me lo condonastes que yo por vuestro amor, / pensas' de Apolonio quanto pudies' mejor

218 d (e.p.)

219 d yo, si lo destajasse, faría gran locura

220 a (e.p.)

220 a Hevos bien enseñada de lo que yo sabía

225 c yo fui aquésse

226 b yo lo sé bien

230 a yo te conjuro

230 b (e.p.)

233 d yo vo entendiendo

245 a yo hí fui criada

251 a yo está embargada

255 d si yo con él non fuere, perder m'he de verdat

256 d si yo con él non fuere, mi bien es destajado

yo (cont.)

- 277 b ¿cómo me lo podría el corazón sufrir / que yo a tal amiga pudiese aborrir?
- 277 c sería mayor derecho yo con ella morir
- 290 b Yo, el rey Apolonio, quiero mercet pedir
- 303 a Yo entiendo en ella espiament de vida
- 303 d (e.p.)
- 314 c ¿Dó está Apolonio, que yo pora él cato?
- 319 a yo ál non rogaría
- 319 b yo vos faré servicio
- 338 c yo te ruego
- 356 a yo me quiero pasar
- 357 b yo otra non sabría
- 358 d yo vos faré certera
- 382 c yo, mal no meresciendo, he a ser martiriada
- 383 b si yo non lo merezco por el mió merecer, / algún consejo tienes pora mí acorrer
- 402 d (e.p.)
- 408 c yo puedo perder mucho
- 409 a yo puedo por tu fecho perder ventura e fado
- 412 a bien yo entiendo esto que me dezides
- 422 b si lo hobiesse yo de ti condonado, / otro mester sabía que es más sin pecado
- 423 b que meta yo estudio en essa maestría
- 423 c cuanto tú demandases, yo tanto te daría
- 423 d tu habriés gran ganancia e yo non pecaría
- 468 a Como yo creyo, si non só trastornado
- 488 a (e.p.)
- 488 b yo trayo letuarios
- 488 d yo l' tornaré alegre, tal que a comer pida
- 494 d yo te daré guarido, si quisieres sallir
- 499 d mas aún por prenderlas, non só yo acordada
- 500 c yo te daré dos tanto lo que te ha mandado
- 501 c si tú bien entendieres e yo bien só creído
- 506 a Yo ya lo vó asmando
- 507 d segunt que yo confío
- 512 a Yo solo lo faría
- 512 c por entrar en los baños, yo desnudo sería
- 515 b a bien verná la cosa, segunt que yo lo creyo
- 516 c yo te daré las vezes
- 537 d (e.p.)
- 541 d yo podría la fija, tú el padre cobrar
- 544 b Ay, mi fija, que yo por vos muría
- 545 b nunca en los míos braços yo vos cuidé tener
- 552 a, b Rey [...] yo mercet te pido, / que me des la tu fija, seya yo su marido
- 555 a Demás yo he jurado de non me cercenar
- 578 d yo te diré qué fagas
- 587 a Yo só la tu mujer
- 588 a Yo só la que tú sabes
- 588 d Yo te di el escripto
- yogo**
- 320 a Yogo en paz la dueña
- yogués**
- (e.p. *yogue*)
- 131 c ¡Si yo yogués con ellos habría plazimiento!

yogués'(e.p. *yoguesse*)

- 449 c Si mi fija Tarsiana yogués' en est' logar, / non debién los mis ojos
tan caro se parar

yoguesse

- 449 c (e.p.), vid. *yogues'*

yoguiésedes

- 319 a Yoguiésedes folgada

yuguero

- 66 d combrié tres el yuguero

Ç

çaga

- 107 c suele dar mala çaga

çapato

- 314 d ¡Creoyo que non me precia cuanto a su çapato!

çenada

- 139 d (e.p.), vid. *cenado*

çerrado

- 283 c (e.p.), vid. *encerrado*

çient

- 50 d (e.p.), vid. *cien*

- 429 b (e.p.), vid. *cien*

çinquanta

- 397 c (e.p.), vid. *cincuenta*

ÍNDICE DE RIMAS

- á**
652: logrará, dará, uviará, prestará.
- aba**
17: regnaba, andaba, amaba, cuidaba.
85: demandaba, amaba, embargaba, agraviaba.
148: jugaba, recobraba, andaba, levaba.
181: callaba, fablaba, marvellaba, acordaba,
244: gobernaba, andaba, estaba, moraba.
557: callaba, pesaba, estaba, olvidaba.
631: moraba, andaba, demandaba, esperaba.
- aban**
190: afirmaban, violaban, alababan, preciaban.
- ada**
8: envergonzada, nada, criada, culpada.
12: violada, hondrada, desamparada, aconsejada.
58: parada, famada, celada, entrada.
66: menguada, menguada, dinarada, arada.
95: granada, tornada, posada, nada
98: morada, pagada, posada, ivernada.
139: espada, posada, nada, vegada.
136: adobada, enseñada, mesnada, pagada.
175: contada, pagada, nada, pasada.
194: seguraba, jugada, ganada, soldada.
226: probada, desaguizada, nada, espadada.
243: tornada, ancorada, adobada, arribada.
251: embargada, preñada, aguisada, librada.
259: compañada, criada, mejorada, calaña.
266: andada, atravesada, celada, echada.
267: vegada, preñada, andada, allegada.
270: guardada, corada, alimpiada, pasada.
288: tajada, adobada, abondada, nada.
306: posada, privada, trasecada, desguisada.
310: corada, cuajada, afogada, lazdrada.
317: nada, casada, arribada, ahontada.
322: levada, guardada, granada, notada.
323: alimpiada, sanada, dinarada, nada.
326: echada, lazdrada, remojada, llorada.
331: nada, orfresada, ama, dada.
355: criada, cuitada, yantada, criada.
358: criada, engañada, granada, escuchada.
364: pasada, criada, honrada, oblada.

-ada (cont.)

- 377: matinada, celada, espada, cortada.
- 382: criada, nada, martiriada, pagada.
- 393: nada, poblada, celada, lazdrada.
- 394: sacada, 'parejada, tachada, dada.
- 405: otorgada, adobada, enviada, forçada.
- 418: posada, vegada, adonada, violada.
- 426: madurgada, adobada, temprada, soldada.
- 434: lexada, trenzada, criada, trastornada.
- 450: probada, soterrada, echada, acomendada.
- 454: andada, pegada, camiada, començada.
- 462: nada, confirmada, mesnada, lazdrada.
- 474: andada, adobada, mesnada, posada.
- 475: mesurada, abundada, albergada, lazdrada.
- 482: entrada, nada, sagrada, ganada.
- 485: adobada, mesnada, entrada, amada.
- 499: desmayada, nada, soldada, acordada.
- 505: mallada, lazrada, posada, pagada.
- 525: pagada, abundada, soldada, nada.
- 530: nada, ahontada, sorrostrada, soldada.
- 537: pesada, ahontada, vengada, buscada.
- 549: mesnada, destajada, nada, casada.
- 559: segurada, sacada, comprada, espada.
- 575: amansada, treçada, adobada, nada.
- 581: acompañada, honrada, consagrada, hondrada.
- 601: vegada, nada, nada, delexada.
- 603: criada, soterrada, fallada, pasada.
- 608: probada, sentada, razonada, pasada.
- 610: mesturada, soldada, destajada, embargada.
- 619: recabdada, consejada, mesnada, casada.

-adas

- 16: cortadas, colgadas, sonadas, costadas.
- 31: privadas, notadas, passadas, vegadas.
- 179: deballadas, vegadas, ortados, afirmadas.
- 240: abundadas, convidadas, pasadas, olvidadas.
- 258: parejadas, cargadas, untadas, avesadas.
- 453: tiradas, enfestadas, pagadas, alongadas.
- 569: compradas, granadas, honradas, adobadas.
- 642: aguisadas, pobladas, cerradas, casadas.

-ades

- 237: demandades, camiades, seyades, vivades.
- 254: sepades, metades, heredades, seyades.

-ado

- 11: pecado, clamado, pasado, fogado.
- 13: encarnado, pecado, airado, pagado.
- 15: reptado, cerrado, grado, descabeçado.
- 22: profundado, dotrinado, pecado, probado.
- 26: pagado, fallado, pecado, porfazado.
- 37: privado, asegurado, criado, mandado.
- 48: pagado, recabado, 'nviado, mandado.
- 49: descuidado, desterrado, alçado, poblado.
- 67: raçonado, aguisado, despagado.
- 70: desafiado, albergado, soldado, venturado.
- 71: ascalentado, pagado, demandado, 'torgado.
- 78: acusado, aguisado, asentado, afiblando.
- 80: pagado, adobado, honrado, apartado.

-ado

-ado (cont.)

- 87: mercado, comprado, llegado, dado
- 91: plegado, mandado, otorgado, adorado.
- 97: mercado, alçado, pasado, olvidado.
- 102: alçado, sonado, fonsado, asegurado, aguisado.
- 108: andado, conturbado, levantado, espantado.
- 113: echado, desconortado, tornado, espantado.
- 115: honrado, famoso, ahontado, enamizado.
- 117: arredrado, echado, criado, amado.
- 124: lazdrado, abondado, amado, señalado.
- 125: honrado, folgado, menoscabado, andado.
- 129: pagado, conturbado, dexado, escapado.
- 138: convidado, grado, delgado, pagado.
- 140: levantado, hospedado, estado, gualardonado.
- 145: adobado, afiblado, aguisado, criado.
- 155: entrado, assentado, privado, parado.
- 165: pagado, grado, escapado, desmayado.
- 170: enseñado, pagado, mostrado, afollado.
- 174: cargado, pasado, regnado, grado.
- 177: contristado, pagado, honrado, aguisado.
- 187: coronado, amansado, mejorado, olvidado.
- 191: pagado, condado, nado, acabado.
- 193: mandado, otorgado, alçado, pagado.
- 196: pagado, recabado, grado.
- 212: mandado, castigado, escaletado, asmado.
- 224: maravillado, dictado, venturado, irado.
- 245: criado, logrado, grado, probado.
- 248: soterrado, pecado, endiablado, reinado.
- 256: irado, pasado, reinado, destajado.
- 276: granado, desemparedado, lazdrado, aguisado.
- 283: acabado, encerrado, rascado, echado.
- 284: escaletado, arribado, trobado, letrado.
- 289: apartado, deboxado, dictado, logrado.
- 327: descasado, fado, pagado, amado.
- 333: camiado, demudado, pesado, mandado.
- 335: lazrado, convidado, casado, acompañado.
- 338: aguisado, honrado, donado, escuchado.
- 339: probado, estado, vegado, cuidado.
- 363: enseñado, recordado, llegando, gasañado.
- 380: embargado, grado, privado, perlongado.
- 387: descolorado, demudado, mandado, pagado.
- 390: engañado, entrado, quitado, grado.
- 398: aventurado, mercado, monedado, colado.
- 409: fado, pecado, logrado, desguisado.
- 411: denodado, amansado, camiado, acordado.
- 420: pasado, ganado, pagado, malaventurado.
- 422: temprado, condonado, pecado, honrado.
- 425: adonado, amansado, señalado, demandado.
- 428: solazado, cantado, rimado, pasado.
- 433: porlongado, pecado, usado, lazdrado.
- 460: destajado, deserrado, soldado, estemado.
- 461: mandado, fallado, aguisado, repoyado.
- 468: trastornado, usado, osado, descorado.
- 479: llagado, atravesado, defriado, cuidado.
- 480: aventurado, dañado, conturbado, deserrado.

-ado (cont.)

- 490: ahontado, pagado, mercado, grado.
- 496: deportado, pagado, granado, letrado.
- 500: aguisado, pecado, mandado, notado.
- 519: desbaratado, lazrado, honrado, convidado.
- 562: casado, pagado, morado, probado.
- 568: vengado, desmenuzado, descomulgado, pagado.
- 570: adebdado, aguisado, señalado, olvidado.
- 571: estado, labrado, mercado, honrado.
- 577: castigado, blanqueado, aguisado, mandado.
- 588: amado, mandado, dictado, notado.
- 590: pasado, ganado, pagado, grado.
- 614: privado, pagado, desseyado, pagado.
- 617: apoderado, pagado, aventurado, mandado.
- 618: pagado, esforzado, grado, casado.
- 627: dado, asegurado, torbado, acabado.
- 629: pasado, soterrado, dictado, aguisado.
- 635: llamado, cuitado, acordado, hospedado.
- 637: aventurado, dado, honrado, aconsejado.
- 644: pasado, lazdrado, escapado, pasado.
- 648: andado, lazdrado, estado, asegurado.
- 649: grado, aconsejado, cansado, ganado.

-ados

- 54: pecados, enlaçados, emendados, ayuntados.
- 100: sonados, acusados, pecados, cercados.
- 101: menguados, aguisados, irados, estragados.
- 130: desterrados, granados, preciados, pecados.
- 157: honrados, trobados, sobrados, asentados.
- 203: pagados, adobados, enseñados, honrados.
- 205: pasados, regnados, afiuzados, tornados.
- 206: acordados, pagados, enredados, envergonçados.
- 330: levados, privados, olvidados, maravillados.
- 457: ribados, lazrados, quedados, escapados.
- 491: honrados, pecados, pescados, probados.
- 538: pecados, soterrados, mercados, mandados.

-adre

- 591: padre, madre, confradre, fradre.

-al

- 2: natural, temporal, capdal, leyal.
- 18: reyal, general, capdal, cibdat.
- 25: cimal, mortal, carnal, comunal.
- 110: temporal, capdal, mal, spirital.
- 178: logar, natural, brial, tal.
- 202: mal, menestral, señal, arenal.
- 239: corral, portal, cabdal, mal.
- 456: temporal, mortal, spirital, mal.
- 465: natural, reyal, mal, ál.
- 495: ál, natural, señal, mal.
- 638: espirital, celestial, leyal, natural.

-ales

- 59: leyaes, mortales, mencales, desleyales.
- 195: quintales, serviciales, naturales, tales.
- 427: tales, naturales, portales, poyales.

-allos

- 546: vasallos, cantos, caballos, quebrantallos.

-amos-ar**-amos**

- 47: demandados, esperamos, prendamos, fallamos.
 89: tengamos, recibamos, fagamos, muramos.
 522: moramos, segudamos, alcançamos, ayuntamos.
 653: enduramos, dexamos, damos, seyamos.

-ana

- 265: llana, sana, Luciana, hermana.
 366: semana, mañana, Tarsiana, hermana.
 514: lana, liviana, rana, hermana.
 679: Diana, plana, lana, Luciana.

-ança

- 616: segurança, pitança, adivinança, malandança.

-ancia

- 548: ganancia, Francia, alabancia, abundancia.
 583: ganancia, Francia, alabancia, infancia.

-ando

- 79: asmando, malparando, buscando, velando.
 121: reptando, rencurando, pescando, adobando.
 374: dubdando, cuándo, assechando, orando.
 506: asmando, murmuyando, callando, adivinando.

-ano

- 68: cano, anciano, mano, plano.
 146: plano, mano, liviano, villano.
 260: mano, alto, verano, sano.
 622: anciano, hermano, sobejano, mano.

-anos

- 210: escribanos, manos, planos, loçanos.

-ante

- 489: infante, delante, merchante, pesante.

-antos

- 42: llantos, mantos, cantos, santos.

-añas

- 147: mañas, compañías, cañas, estrañas.
 487: compañías, mañas, estrañas, fazañas.

-año

- 471: escaño, daño, estraño, sossaño.

-ar

- 3: començar, mar, titular, pesar.
 24: demandar, pesar, negar, terminar.
 29: quedar, finar, naveyar, vagar.
 34: durar, mudar, cargar, mar.
 36: tornar, quitar, pesar, matar.
 45: mandar, contar, demandar, casar.
 46: ganar, tornar, pesar, asmar.
 62: destajar, tornar, membrar.
 75: levar, pesar, reptar, pecar.
 81: hablar, tomar, matar, fallar.
 82: estar, morar, otorgar, dar.
 96: buscar, labrar, notar, logar.
 109: trabar, gobernar, trastornar, aconsejar.
 112: prestar, echar, calçar, arribar.
 119: mar, ayudar, rogar, engraciar.
 120: fiar, solazar, mostrar, logar.
 126: buscar, tornar, logar, mar.
 135: ensayar, ganar, pasar, endurar.
 137: tornar, sacar, desamparar, cobrar.

-ar (cont.)

- 144: yantar, deportar, jugar, jugar.
 153: yantar, entrar, lugar, esperar.
 154: enojar, prestar, entrar, llorar.
 158: logar, posar, catar, errar.
 161: fablar, quejar, alegrar, tardar.
 162: pagar, entrar, tardar, estar.
 172: tardar, pesar, mar, contar.
 173: dexar, tornar, llamar, far.
 185: contrastar, temprar, violar, laxar.
 201: cabalgar, mar, llamar, deportar.
 204: recabdar, tornar, demandar, casar.
 213: demandar, recabtar, entrar, pasar.
 215: deportar, yantar, demandar, prestar.
 223: catar, dictar, casar, mar.
 253: andar, dexar, pesar, peligrar.
 263: estar, andar, alongar, devissar.
 274: mar, peligrar, tardar, vagar.
 287: levar, desplegar, comptar, llorar.
 309: calentar, ferventar, embolcar, contar.
 312: pasar, mesclar, pasar, porgar.
 320: fablar, buscar, demandar, probar.
 332: pesar, preguntar, prestar, tornar.
 341: durar, otorgar, quejar, recobrar.
 345: estar, reptar, pasar, durar.
 346: criar, guardar, tajar, dar.
 347: aguisar, vagar, entrar, estar.
 354: estar, deportar, pasar, almorzar.
 356: pasar, demandar, cuidar, catar.
 369: matar, buscar, lograr, sanar.
 378: pesar, matar, ganar, pecar.
 379: escapar, rogar, vagar, uviar.
 381: llorar, mandar, empocar, mar.
 385: aguisar, mar, far, dubdar.
 386: uviar, echar, esperar, far.
 399: porfiar, comprar, logar, recabdar.
 403: guardar, matar, amparar, enconar.
 408: quebrantar, pecar, ganar, menoscabar.
 414: casar, guardar, logar, perdonar.
 416: pecar, donar, escapar, quitar.
 432: aguisar, tornar, catar, quitar.
 435: entrar, pesar, rebtar, salvar.
 436: abraçar, estar, criar, alegrar.
 442: sanar, encerrar, logar, sanar.
 447: cobrar, levar, plorar, tomar.
 449: asmar, estar, logar, parar.
 451: estar, pesar, llorar, fablar.
 452: andar, tomar, finar, soterrar.
 455: mar, guiar, deseparar, escapar.
 463: passar, deportar, estar, prestar.
 472: dexar, esforçar, guardar, mesurar.
 473: mandar, nombrar, deportar, mirar.
 493: guardar, levar, escapar, engañar.
 503: demandar, terminar, dar, dexar.
 524: demandar, engañar, contar, paz.
 527: predicar, tornar, asmar, echar.

-ar-azo**-ar (cont.)**

- 528: ensañar, tornar, dar, sangrentar.
- 529: llorar, ementar, dar, yantar.
- 532: prestar, levar, mar, arribar.
- 533: tomar, criar, matar, posar.
- 534: escusar, dexar, prestar, dañar.
- 541: membrar, criar, alegrar, cobrar.
- 553: amar, mandar, maravillar, desposar.
- 555: cercenar, tajar, desposar, afeitar.
- 565: rogar, difamar, dar, alabar.
- 578: buscar, guiar, mar, andar.
- 582: logar, contar, mar, ementar.
- 598: entrar, mudar, hablar
- 602: posar, criar, matar, escapar.
- 611: vagar, quemar enforçar, yantar.
- 624: contar, calçar, cobrar, cercenar.
- 656: mandar, guiar, obrar, escapar.

-are

- 466: fablare, ementare, levare, porfiare.

-argas

- 231: embargas, amargas, largas, amargas.

-ario

- 646: contrario, tributario, vicario, famario.

-aron

- 419: entraron, passaron, lexaron, tornaron.

-ase

- 221: tocase, lograrse, probase, fincase.
- 634: morase, heredase, tornase, pagasse.

-asse

- 504: desdeñasse, sonasse, cobrasse, preguntase.

-at

- 27: iniquitat, falsedat, heredat, verdat.
- 128: caridat, humilitat, verdat, voluntat.
- 141: pietat, bondat, ciutat, voluntat.
- 167: voluntat, simplicitat, amiztat, bondat.
- 199: enfermedat, verdat, voluntat, verdat.
- 255: caridat, voluntat, heredat, verdat.
- 321: tardar, flaquedat, poridat, egualdat.
- 351: cibdat, bondat, certinidat, verdat.
- 373: poridat, voluntat, verdat, eguedat.
- 404: cibdat, voluntat, virginidat, caridat.
- 438: falsedat, certenidat, enfermedat, verdat.
- 477: voluntat, piedat, verdat, crueldat.
- 556: cibdat, unidat, voluntat, verdat.
- 573: enfermedat, cibdat, solepnidat, heredat.
- 613: cibdat, solempnidat, voluntat, heredat.
- 643: cibdat, potestat, necessitat, verdat.

-ato

- 314: rato, gato, cato, çapato.

-ayas

- 142: vayas, sayas, hayas, hayas.

-az

- 478: faz, paz, solaz, asaz.

-azo

- 567: plazo, sañudazo, laço, rapaço.

-é

- 200: dolié, habié, prendié, ponié.
 299: tenié, vestié, podié, avinié.
 431: querié, amarié, oyé, tenié.
 469: yazié, plazié, cobrié, fazié.
 607: vinié, tenié, probarié, yacié.

-echo

- 293: lecho, fecho, derecho, despecho.
 604: derecho, techo, fecho.

-edes

- 10: debedes, enfamedes, calledes, echedes.
 176: debedes, maravellades, sabedes, queredes.
 209: andedes, sabedes, daredes, habredes.
 236: quexedes, habedes, enojedes, queredes.
 372: queredes, creyedes, entendredes, redes.

-ego

- 151: juego, fuego, ruego, fuego.

-eja

- 367: calleja, conseja, compañera, erveja.

-ejo

- 188: cejo, poquillejo, parejo, pellejo.
 233: consejo, trasecho, consejo, poquellejo.
 521: espejo, bermejo, cejo, parejo.
 560: concejo, lugarejo, poquellejo, consejo.
 605: concejo, consejo, sobejo, trebejo.

-el

- 641: él, Gabriel, fiel, novel.

-ela

- 350: moçuela, escuela, vihuela, muela.

-elo

- 343: duelo, suelo, lençuelo, abuelo.
 359: suelo, abuelo, suelo, duelo.
 636: moçuelo, abuelo, majuelo, duelo.

-ello

- 211: aniello, seyello, mancebiello, castiello.

-emos

- 279: tenemos, podemos, habemos, seyemos.
 344: habemos, guardemos, tenemos, perdemos.
 600: respondemos, conoscemos, camiaremos, seremos.
 628: queremos, dexemos, acabemos, sabemos.
 651: habemos, olvidemos, recibremos, saldremos.
 655: alonguemos, moraremos, levaremos, creyemos.

-én

- 180: dizién, avinién, veyén, valién.
 264: pidién, podién, querién, habién.
 623: fazién, saldrién, comidién, coñoscién.

-encia

- 93: providencia, atencia, femencia, atencia.
 227: entencia, fallencia, entencia, sapiencia.

-enda

- 84: hacienda, contienda, defienda, comienda.

-endes

- 278: contiendes, defiendes, enciendes, entiendes.

-endo

- 197: siguiendo, entendiendo, encendiendo, desflaqueciendo.
 402: revolviendo, entendiendo, vertiendo, comiendo.

-enta-er**-enta**

361: fundamenta, carbonenta, sobrevienta, juventa.

397: treinta, cuarenta, cincuenta, setenta.

-ento

14: casamiento, taliento, sosacamiento, mascoriento.

131: miento, aquexamiento, pasamiento, plazimiento.

149: pagamiento, siento, entendimiento, taliento.

286: viento, ciento, englundimiento, nozimiento.

294: soterramiento, cumplimiento, entendimiento, avenimiento.

362: sacramento, casamiento, pagamiento, falagamiento.

542: taliento, recudimiento, siento, miento.

-er

6: seyer, revolver, entender, perder.

28: perder, solver, añadir, cayer.

32: entender, responder, leyer, contender.

41: prender, placer, haber, prometer.

55: retrayer, beber, cayer, meter.

57: retrayer, romper, fallecer, prender.

65: prender, vender, plazer, menester.

72: prender, seyer, haber, vender.

74: entender, tener, haber, confonder.

90: poner, placer, meter, menester.

94: temer, acorrer, prender, placer.

99: creyer, prender, tener, placer.

106: mover, correr, toller, trasponer.

111: ser, perecer, estorcer, valer.

123: veyer, haber, placer, saber.

159: yazer, poner, toller, comer.

160: poder, mester, tener, prender.

166: placer, gradecer, saber, captener.

228: leyer, entender, seyer, embermejecer.

234: comer, veyer, seyer, tremer.

246: placer, saber, conoscer, creyer.

261: mover, toller, volver, toller.

280: perder, venzer, creyer, volver.

340: entender, coñoscer, perder, tener.

353: perder, aprender, placer, valer.

368: perder, prender, cayer, saber.

383: tener, merecer, acorrer, vencer.

391: poder, prender, caer, verter.

392: parescer, vender, haber, cayer.

395: poder, parescer, perder, haber.

400: prender, valer, menester, haber.

401: saber, coñoscer, poner, ofrecer.

417: estorcer, haber, valer, poner.

424: seyer, haber, facer, creyer.

429: entender, loguer, mester, haber.

437: seer, veyer, entender, tener.

476: creyer, veyer, placer, perder.

535: valer, vencer, haber, loguer.

540: veyer, haber, creyer, fazer.

545: veyer, tener, placer, gradecer.

551: yacer, facer, creyer, tener.

561: poder, conoscer, veyer, placer.

564: prometer, prender, despender, veyer.

-er (cont.)

576: torcer, veyer, prender, tener.

640: plazer, estorcer, creyer, tener.

-era

4: era, manera, compañera, reprendedera.

44: era, carrera, llenera, ribera.

60: madera, carrera, cibera, manera.

63: era, ribera, costanera, carrera.

122: era, carrera, primera, manera.

143: carrera, era, primera, carrera.

217: era, tercera, cera, placentera.

222: cera, era, glera, carrera.

242: ribera, compañera, era, primera.

257: derecha, carrera, compañera, vera.

281: era, madera, cera, manera.

406: señera, cordera, artera, carrera.

421: artera, manera, carrera, soltera.

481: manera, carrera, era, vera.

508: cañavera, vera, manera, tercera.

543: certera, era, primera, vera.

-eras

64: fogueras, calderas, maneras, forteras.

396: soldaderas, pleneras, primeras, coseras.

-ere

77: toviere, hobiere, oyere, visquiere.

-eres

40: quisieres, pudieres, pudieres, quisieres.

305: fizieres, visquieres, murieres, mujeres.

-erio

291: lazerio, monesterio, cimenterio, salterio.

325: monesterio, salterio, mesterio, lazerio.

375: lacerio, ciminterio, ministerio, salterio.

585: lacerio, salterio, misterio, monesterio.

-ero

225: artero, certero, verdadero, madero.

247: marinero, agorero, plazentero, caballero.

275: marinero, guerrero, romero, carnicero.

282: compañero, tablero, azero, certero.

360: caballero, cabdalero, palmero, romero.

459: caballero, disantero, llenero, plenero.

520: certero, señero, refertero, dinero.

-eron

35: entendieron, sopieron, hobieron, prisieron.

262: movieron, hobieron, cayeron, vertieron.

337: oyeron, sallieron, pudieron, fizieron.

492: vinieron, estorcieron, vendieron, cayeron.

594: hobieron, vieron, quisieron, quisieron.

639: perdieron, visquieron, entendieron, pudieron.

-erta

302: puerta, muerta, tuerta, conuerta.

-erto

39: descubierto, cierto, desierto, ensierto.

73: tuerto, muerto, esfuerço, puerto.

458: puerto, muerto, puerto, conhuerto.

-és

116: sobiés, salliés, quisiés, aviniés.

-es(s)a-lda**-es(s)a**

483: juglaressa, essa, quexa, promesa.

-osos

342: perdidosos, gozosos, venturosos, astrosos.

-esta

566: respuesta, apuesta, acuesta, cuesta.

-estes

9: prisiestes, pudiestes, hobiestes, pudiestes.

207: fiziestes, aviniestes, viniestes, pudiestes.

238: ficiestes, escogiestes, pidiestes, quisiestes.

295: fiziestes, viniestes, viestes, oyestes.

415: ementestes, enformestes, demandestes, viestes.

-estra

76: respuesta, vuestra, nuestra, muestra.

-etes

502: trobetes, versetes, prometes, metes.

-eyo

515: seyo, creyo, veyo, desseyo.

-ez

107: belmez, rafez, pez, vez.

-ezas

615: fortalezas, riquezas, altezas, malezas.

-ezes

516: rafeces, emperezes, vezes.

-ía

1: María, querría, maestría, cortesía.

83: conocía, podría, merecía, podría.

92: había, muría, valía, facía.

156: seía, había, traía, trevía.

168: cobardía, compañía, alegría, villanía.

198: metgía, maestría, mejoría, maletía.

220: sabía, maestría, mejoría, plazentería.

298: valía, traía, conescía, yazía.

311: alegría, metgía, maestría, mejoría.

319: rogaría, mía, recadía, metgía.

329: sabía, solía, reía, venía.

357: conocía, sabía, mía, día.

423: cortesía, maestría, daría, pecaría.

512: faría, solía, sería, babequía.

526: alegría, sufriría, compañía, toldría.

544: alegría, muría, había, día.

593: alegría, plazentería, mongía, vía.

621: alegría, día, alegría, valía.

-ida

43: denegrída, dolorída, venída, amortída.

50: complída, vida, partida, batída.

105: ida, venída, partida, complída.

169: avenida, olvida, caída, perdida.

183: partida, entendída, complída, vencída.

208: enflaquída, caída, venída, vida.

235: enflaquída, venída, sabída, ferída.

271: amortída, caída, vida, transída.

303: vida, exída, perdida, guarída.

316: guarída, desmarrída, partida, perdida.

336: perdida, querída, transída, remanescída.

348: querída, partida, movída, vida.

-ida (cont.)

- 352: venida, complida, conocida, vencida.
- 365: nodrida, complida, querida, parida.
- 370: homicida, tollida, bellida, parida.
- 441: vida, perdida, venida, medida.
- 486: querida, venida, complida, parecida.
- 488: creída, sabrida, vida, pida.
- 518: raída, escondida, escarnida, convida.
- 547: complida, perdida, permitida, venida.
- 574: venida, medida, complida, tenida.
- 587: perdida, transida, querida, guarida.
- 650: vida, sabrida, venida, complida.

-ides

- 412: dezides, venides, pedides, concluides.

-ido

- 23: venido, caído, tenido, complido.
- 33: fallido, escarnido, contecido, confundido.
- 88: guarido, debatido, venido, acorrido.
- 114: sentido, vestido, contido, nacido.
- 134: andido, estido, sentido, vestido.
- 152: pedido, perdido, vertido, estorcido.
- 307: barrido, batido, vestido, desabrido.
- 315: sentido, bellido, marido, desconocido.
- 328: esmarrido, conocido, querido, manido.
- 498: servido, escogido, ferido, guarido.
- 501: pido, complido, creído, guarido.
- 510: respondido, entendido, metido, guarido.
- 525: pido, marido, repentido, pedido.
- 554: pedido, olvido, amigo, guarido.
- 606: marido, destruido, venido, volvido.
- 630: venido, prometido, acogido, partido.
- 632: vestido, enriquecido, recibido, complido.
- 645: perdido, sofrido, olvido, caído.

-idos

- 273: roídos, tendidos, caídos, perdidos.
- 410: sofridos, perdidos, recibidos, descreídos.
- 443: vestidos, mollidos, vendidos, feridos.
- 620: recibidos, perecidos, complidos, salidos.
- 654: sentidos, olvidos, gradidos, escarnidos.

-iga

- 53: enemiga, diga, enemiga, pedriga.
- 184: benediga, amiga, giga, nemiga.
- 599: benediga, diga, figa, diga.

-igo

- 38: amigo, digo, enemigo, contigo.
- 230: amigo, contigo, conmigo, figo.
- 470: amigo, contigo, conmigo, mendigo.

-ina

- 103: cezina, farina, marina, aína.
- 252: vezina, afna, marina, refna.
- 595: marina, vezina, aína, reína.
- 647: reína, vezina, devina, mesquina.

-inas

- 625: cocinas, montesinas, cecinas, gallinas.

-ino-ón**-ino**

- 164: pelegrino, vino, camino, avino.
513: estentino, fozino, camino, pelegrino.

-fo

- 507: río, envío, mío, confío.

-ir

- 5: pedir, avenir, contir, decir.
7: venir, cumplir, consentir, sufrir.
61: sufrir, cumplir, nozir, bendezir.
68: recodir, sufrir, adozir, medir.
104: sallir, sobir, espedir, partir.
118: sallir, cumplir, desmentir, destrovir.
132: aduzir, pedir, venir, vevir.
216: receber, dezir, escrebir, escogir.
268: parir, sentir, morir, concebir.
277: sufrir, aborrrir, morir, partir.
290: dezir, pedir, sobollir, cumplir.
301: cobrir, batir, comedir, vevir.
313: abrir, dezir, vevir, oir.
407: dezir, oir, sufrir, gradir.
413: morir, seguir, comedir, padir.
446: escrebir, sobollir, Tir, sobir.
464: venir, receber, fallir, desdezir.
484: dezir, servir, guarir, pedir.
494: morir, dezir, vevir, sallir.
550: cumplir, pedir, tundir, dezir.
596: salir, receber, oir, salir.
604: escobrir, venir, mentir, dezir.

-iro

- 218: sospiro, Tiro, miro, requiro.

-isa

- 349: Dionisa, guisa, grisa, camisa.
445: Dionisa, astrosia, guisa, camisa.

-iso

- 592: repiso, miso, quiso, quiso.

-iste

- 531: hobiste, diste, moriste, debiste.

-ivo

- 308: vivo, lexativo, esquivo, cativo.

-iz

- 18: raíz, serviz, ditz, emperadriz.

-ó

- 439: perdió, recudió, recibió, primió.

-ón

- 20: raçón, saçón, proposición, osulución.
182: varón, non, son, razón.
214: entención, lición, corazón, don.
229: razón, corazón, cabeçón, varón.
232: varón, traición, corazón, condición.
241: dilección, bendición, varón, coraçón.
296: sazón, procección, razón, quiñón.
300: unción, devoción, corazón, odicempcón.
334: razón, mesión, tribulación, criazón.
371: traición, criazón, presión, mesión.
384: oración, tribulación, compasión, petición.

-ón (cont.)

- 440: varón, non, razón, corazón.
 448: varón, razón, corazón, misión.
 467: ocasión, tribulación, razón, sazón.
 523: cuestión, son, timón, sazón.
 539: corazón, razón, varón, non.
 584: perdición, comediación, mandación, visión.
 612: ración, oración, gualardón, quitación.
 626: oración, criazón, devoción, varón.

-ones

- 189: sonos, semitones, corazones, agujones.
 558: bendiciones, oraciones, misiones, sermones.

-or

- 30: señor, sabor, Criador, derredor.
 56: error, peyor, dolor, sabor.
 69: dolor, sabidor, valor, dolor.
 133: pescador, dolor, sabidor, mayor.
 171: dolor, amor, señor, sabor.
 186: sabor, dolor, mejor, violador.
 192: señor, amor, mejor, sabor.
 250: Criador, traidor, señor, honor.
 285: sabor, mejor, morador, derredor.
 292: Criador, valedor, peor, mejor.
 297: amor, mejor, sabidor, mejor.
 304: amor, mejor, honor, mejor.
 318: sabor, pavor, Criador, mejor.
 324: mejor, seror, señor, Criador.
 388: sabor, traidor, traición, pavor.
 389: labor, Criador, amor, mejor.
 430: amor, sabor, señor, mejor.
 497: Criador, amor, señor, amor.
 536: peyor, amor, deshonor, Criador.
 563: amor, error, Criador, dolor.
 597: señor, cor, amor, sabor.

-ora

- 272: señora, hora, agora, señora.
 580: hora, priora, señora, mora.

-oria

- 589: estoria, memoria, gloria, victoria.

-osa

- 249: esposa, cosa, mintrosa, sabrosa.
 517: porfiosa, enojossa, mintrosa, cosa.

-ota

- 150: rota, pelota, tota, gota.

-ozes

- 586: voces, conosces, alfoces, gozes.

-umbre

- 376: costumbre, lumbre, lumbre, mansedumbre.

-ura

- 51: medida, locura, derecha, oscura.
 52: natura, atura, obscura, escritura.
 127: locura, oscura, ventura, segura.
 219: cordura, locura, ventura, locura.
 269: criatura, apostura, complidura, estrechura.
 444: supultura, dura, rencura, aventura.

-ura (cont.)

509: natura, rotura, segura, figura.

511: calentura, vestidura, friura, escura.

572: escriptura, mesura, dura, aventura.

-uras

136: aventuras, majaduras, duras, escripturas.

633: vestiduras, cabalgaduras, anchuras, pasturas.

-ut

19: vertut, juventut, englut, salut.

ÍNDICES DE FRECUENCIAS

ORDENACIÓN ALFABÉTICA

a	355	contra	20	en (prep.)	379
adobado, -a	12	corazón	18	entender	11
agora	12	cosa	75	entendió	12
aguisado, -a	17	creyer	10	entrar	15
aína	14	criado, -a	10	entre	12
al	95	criador	15	entró	17
alegre	22	cual	31	era	101
amigo, -a	26	cuál	17	eran	17
amor	33	cuand'	10	eres	19
amos, -as (pron.)	12	cuando	72	es	84
andaba	12	cuanto	34	estar (verbo)	11
ante	14	cuerpo	29	este, -a, -as	68
Antinágora	24	cuita	35	éste, -a	14
Antioco	25	d'	62	estaba	11
Apolonio	121	dar	27	esto	64
aquí	22	de	519	Estrángilo	12
aún	14	debes	11	fablar	10
aventura	10	del	103	fasta	23
ay	10	demandar	11	fazienda	15
bien (adverbio)	170	demás	10	fecho, -a	18
buen	53	derecho	10	fer	15
bueno, -a	71	desque	16	fijo, -a	81
buscar	10	dezir	21	fizieron	16
ca	74	día	32	fizo	36
carrera	23	dieron	14	fue	128
casa	16	dio	26	fuera (adv.)	10
casado, -a	11	Dionisa	15	fueron (verbo <i>ser</i>)	15
casamiento	11	Dios	70	fuese (verbo <i>ser</i>)	11
cibdat	10	dixo	103	fuesse (verbo <i>ser</i>)	15
com'	16	diz	15	fui (verbo <i>ser</i>)	10
començó	17	do	17	ganancia	12
como	57	duelo	22	ganar	13
cómo	34	dueña	69	gozo	10
complido, -a	13	e	249	grado	27
con	168	el	420	gran	85
concejo	15	él	63	grande	16
conducho	10	ella	77	grant	66
consejo (sust.)	23	ello	13	guarido, -a	13
contigo	10	ellos	28	guisa	17

ha (verbo)	21	mió, -a (adj.)	23	qu' (conj.)	10
haber (sustantivo)	30	mis	11	que (pron.)	249
había	34	mismo, -a	15	que (conj.)	431
habían	15	mucho, -a	30	qué	24
habié	35	mucho (adv.)	42	quería	13
habién	11	muerto, -a	20	querría	11
has	17	mujer	14	qui	13
he	41	muy	61	quiero	42
hí	19			quisieres	13
hobieron	17	nada	26	quiso	49
hobo	60	nave	25		
homne	89	ni	12	razón	21
honrado, -a	15	nin	38	recudió	14
hora	23	ninguno (pron.)	16	rey	164
		niño, -a	13	ribera	10
ir	10	no	51	rico, -a	14
		nombre	24	ruego (verbo)	10
l (el)	15	non	366		
l' (le)	16	nos (sujeto)	12	s' (se)	10
l' (lo)	12	nos (compl.)	36	saber	13
la, -s (art.)	548	nunca	54	sabor	17
la, -s (pron.)	63			se	59
lágrima	10	o	46	señor	44
lazdrado, -a	13	ojo	14	sería	12
le, -s	78	ondas	10	servicio	10
lo, -s (art.)	170	otro, -a (adj.)	35	seya	13
lo, -s (pron.)	139	otro, -a (pron.)	27	seyer	28
logar (sust.)	25			si	152
Luciana	10	padre	31	sí (adv.)	11
luego	50	pagado, -a	36	siempre	17
		palabra	12	sin	22
m' (me)	12	passado, -a	12	só	47
madre	17	pecado	31	sobre	17
maestro, -a	28	Pentápolin	10	somos	11
maguer	13	perder	14	son	13
mal (adj.)	28	perdido, -a	18	sopo	11
mal (sust.)	16	pero	24	su	283
mal (adv.)	31	pesar (sust.)	16		
malo, -a (adj.)	29	placer	14	tal	78
mandado (sust.)	10	pobre	12	tan	77
mandó	26	poco, -a	21	tanto, -a	30
manera	12	poco (adv.)	14	Tarsiana	31
mano	18	poder (sust.)	10	Tarso	24
mar	37	podría	12	te	85
marinero	10	podrié	15	tener	16
más	66	por	344	tengo	11
mas	61	pora	30	tenié	13
matar	16	porque	18	ti	13
me	110	precio	14	tiempo	14
mejor (adj.)	14	prender	15	tierra	30
mejor (adv.)	13	primero, -a	10	Tiro	28
mercado	11	priso	14	todo, -a	179
metió	12	pudo	20	tornar	12
mí (pron.)	32	pueblo	20	tornó	23
mi (adj.)	38	puedes	14	tovo	13

traidor	15	venir	10	vio	23
tú	67	ventura	23	voluntad	15
tu	79	verdat	21	vos (sujeto)	26
		vergüença	13	vos (compl.)	55
un, una (art.)	130	vestido (sust.)	10	voz	12
un, -a (numeral)	13	veyer	20	vuestro, -a (adj.)	24
uno (pron.)	13	vida	20		
		viento	16	y (conj.)	14
varón	14	villa	22	ya (conj.)	20
venido, -a	12	vino (verbo)	12	yo	77

ORDENACIÓN NUMÉRICA

la, -s (art.)	548	cosa	75	cuita	35
de	519	ca	74	habié	35
que (conj.)	431	cuando	72	otro, -a (adj.)	35
el	420	bueno, -a	71	cómo	34
en (prep.)	379	Dios	70	cuanto	34
non	366	dueña	69	había	34
a	355	este, -a, -as	68	amor	33
por	344	tú	67	día	32
su	283	grant	66	mí (pron.)	32
e	249	más	66	cual	31
que (pron.)	249	esto	64	mal (adv.)	31
todo, -a	179	él	63	padre	31
bien (adverbio)	170	la, -s (pron.)	63	pecado	31
lo, -s (art.)	170	d'	62	Tarsiana	31
con	168	mas	61	haber (sust.)	30
rey	164	muy	61	mucho, -a	30
si	152	hobo	60	pora	30
lo, -s (pron.)	139	se	59	tanto, -a	30
un, una (art.)	130	como	57	tierra	30
fue	128	vos (compl.)	55	cuervo	29
Apolonio	121	nunca	54	malo, -a (adj.)	29
me	110	buen	53	ellos	28
del	103	no	51	maestro, -a	28
dixo	103	luego	50	mal (adj.)	28
era	101	quiso	49	seyer	28
al	95	só	47	Tiro	28
homne	89	o	46	dar	27
gran	85	señor	44	grado	27
te	85	mucho (adv.)	42	otro, a (pron.)	27
es	84	quiero	42	amigo, -a	26
hijo, -a	81	he	41	dio	26
tu	79	mi (adj.)	38	mandó	26
le, -s	78	nin	38	nada	26
tal	78	mar	37	vos (sujeto)	26
ella	77	fizo	36	Antioco	25
tan	77	nos (compl.)	36	logar (sust.)	25
yo	77	pagado, -a	36	nave	25

Cuando hay varias palabras con el mismo número de aparición se ordenan alfabéticamente.

Antinágora	24	l' (le)	16	son	13
nombre	24	mal (sust.)	16	tenié	13
pero	24	matar	16	ti	13
qué	24	ninguno (pron.)	16	tovo	13
Tarso	24	pesar (sust.)	16	un, -a (numeral)	13
vuestro, -a (adj.)	24	tener	16	uno (pron.)	13
carrera	23	viento	16	vergüença	13
consejo (sust.)	23	concejo	15	adobado, -a	12
fasta	23	criador	15	agora	12
hora	23	Dionisa	15	amos, -as (pron.)	12
mió, -a (adj.)	23	diz	15	andaba	12
tornó	23	entrar	15	entendió	12
ventura	23	fazienda	15	entre	12
vio	23	fer	15	Estrángilo	12
alegre	22	fueron (verbo <i>ser</i>)	15	ganancia	12
aquí	22	fuesse (verbo <i>ser</i>)	15	l' (lo)	12
duelo	22	habían	15	m' (me)	12
sin	22	honrado, -a	15	manera	12
villa	22	'l (el)	15	metió	12
dezir	21	mismo, -a	15	ni	12
ha (verbo)	21	podrié	15	nos (sujeto)	12
poco, -a	21	prender	15	palabra	12
razón	21	traidor	15	passado, -a	12
verdat	21	voluntat	15	pobre	12
contra	20	aína	14	podría	12
muerto, -a	20	ante	14	seriá	12
pudo	20	aún	14	tornar	12
pueblo	20	dieron	14	venido, -a	12
veyer	20	éste, -a	14	vino (verbo)	12
vida	20	mejor (adj.)	14	voz	12
ya (conj.)	20	mujer	14	casado, -a	11
eres	19	ojo	14	casamiento	11
hí	19	perder	14	debes	11
corazón	18	placer	14	demandar	11
fecho, -a	18	poco (adv.)	14	entender	11
mano	18	precio	14	estar (verbo)	11
perdido, -a	18	priso	14	estaba	11
porque	18	puedes	14	fuese (verbo <i>ser</i>)	11
aguisado, -a	17	recudió	14	habién	11
començó	17	rico, -a	14	mercado	11
cuál	17	tiempo	14	mis	11
do	17	varón	14	querría	11
entró	17	y (conj.)	14	sí (adv.)	11
eran	17	complido, -a	13	somos	11
guisa	17	ello	13	sopo	11
has	17	ganar	13	tengo	11
hobieron	17	guardido, -a	13	aventura	10
madre	17	lazdrado, -a	13	ay	10
sabor	17	maguer	13	buscar	10
siempre	17	mejor (adv.)	13	cibdat	10
sobre	17	niño, -a	13	conducho	10
casa	16	quería	13	contigo	10
com'	16	qui	13	creyer	10
desque	16	quisieres	13	criado, -a	10
fizieron	16	saber	13	cuand'	10
grande	16	seya	13	demás	10

derecho	10	Luciana	10	qu' (conj.)	10
fablar	10	mandado (sust.)	10	ribera	10
fuera (adv.)	10	marinero	10	ruego (verbo)	10
fui (verbo <i>ser</i>)	10	ondas	10	s' (se)	10
gozo	10	Pentápolin	10	servicio	10
ir	10	poder (sust.)	10	venir	10
lágrima	10	primero, -a	10	vestido (sust.)	10

ÍNDICE GENERAL DE LA OBRA

TOMO I
ESTUDIOS

PARTE PRIMERA: CUESTIONES PREVIAS

- Cap. I. Preliminares
- Cap. II. Filiación del texto español

PARTE SEGUNDA: GÉNESIS Y TRANSMISIÓN DE LA LEYENDA

- Cap. III. La tradición latina
- Cap. IV. La tradición griega
- Cap. V. Ecos de literatura latina

**PARTE TERCERA: EL MANUSCRITO DEL «LIBRO DE APOLONIO»
Y SU RECONSTRUCCIÓN**

- Cap. VI. La apócope y la métrica
- Cap. VII. El hiato y la sinalefa
- Cap. VIII. La lengua del poeta y la lengua del copista
- Cap. IX. Reconstrucción del texto según otros procedimientos
- Cap. X. Hemistiquios irregulares

PARTE CUARTA: FIDELIDAD LATINA Y ORIGINALIDAD CASTELLANA

- Cap. XI. Comparación del *Libro* con el texto latino
- Cap. XII. La técnica
- Cap. XIII. Ampliaciones
- Cap. XIV. Sobre el realismo del texto
- Cap. XV. La «adiectio» en el *Libro*
- Cap. XVI. El texto latino y la ordenación del poema
- Cap. XVII. Conclusiones

PARTE QUINTA: ESTRUCTURALISMO E HISTORIA

- Cap. XVIII. La verdad del texto
- Cap. XIX. En busca de nuevos caminos
- Cap. XX. Los elementos folklóricos

PARTE SEXTA: LAS «GESTA ROMANORUM» Y LA «CONFESSIO AMANTIS» EN ESPAÑA

Cap. XXI. Las *Gesta Romanorum* y su presencia en España

Cap. XXII. Ecos de la *Confessio Amantis*

PARTE SEPTIMA: ESTUDIO LINGÜÍSTICO

Cap. XXIII. Grafía

Cap. XXIV. Fonética. Vocalismo

Cap. XXV. Consonantismo

Cap. XXVI. Cambios fonéticos de carácter general

Cap. XXVII. El sistema fonológico

Cap. XXVIII. Las partes nominales de la oración

Cap. XXIX. El verbo

Cap. XXX. Adverbios y partículas

Cap. XXXI. Formación de palabras

Cap. XXXII. Las partes de la oración: el artículo

Cap. XXXIII. Sintaxis nominal: el sustantivo

Cap. XXXIV. El verbo

Cap. XXXV. Usos de los modos verbales

Cap. XXXVI. Usos de los tiempos verbales

Cap. XXXVII. El adverbio

Cap. XXXVIII. La preposición

Cap. XXXIX. Las conjunciones

Cap. XL. La interjección

Cap. XLI. El orden de palabras

Cap. XLII: Conclusiones lingüísticas y resumen

TOMO II**EDICIONES****NOTAS PREVIAS**

EDICIONES PALBOGRÁFICA Y CRÍTICA

HISTORIA «APOLLONII REGIS TYRI»

VERSIÓN AL ESPAÑOL ACTUAL Y EDICIÓN FACSIMIL

TEXTO ESPAÑOL EN PROSA Y «GESTA ROMANORUM»

REPRODUCCIÓN FACSIMIL DEL INCUNABLE

TOMO III**CONCORDANCIAS****PRÓLOGO**

CONCORDANCIAS

ÍNDICE DE RIMAS

ÍNDICE DE FRECUENCIAS

**SE ACABÓ DE IMPRIMIR ESTE LIBRO
EN ARTES GRÁFICAS SOLER, S. A.
DE VALENCIA, ESPAÑA,
EL DÍA 24 DE NOVIEMBRE DE 1976,
FESTIVIDAD DE SAN JUAN DE LA CRUZ**

